

# **SYMPRESS**

**Nr. 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000**

***Bedienungsanleitung  
Instruction manual • Mode d'emploi  
Istruzioni d'uso • Instrucciones para el servicio  
Инструкция по эксплуатации  
取扱説明書***



21-6520 07052019 / F Rev. 08



Made in Germany



Ideas for dental technology

*Seriennummer, Herstelldatum und Geräte-Version befinden sich auf dem Geräte-Typenschild.*

*Serial number and date of manufacturing are shown on the type plate of the unit.*

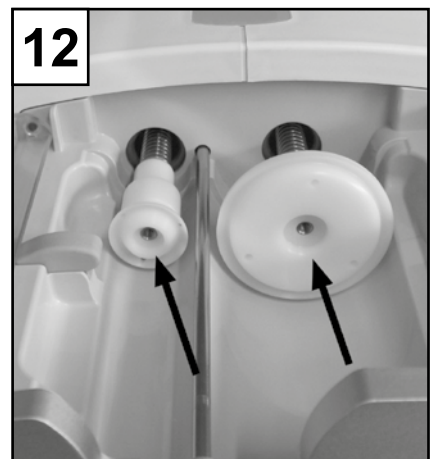
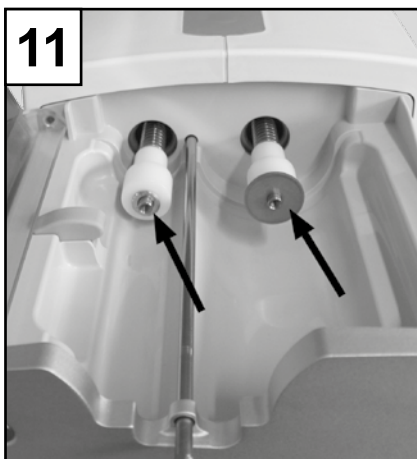
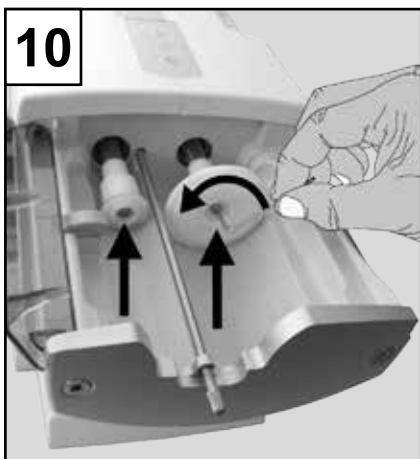
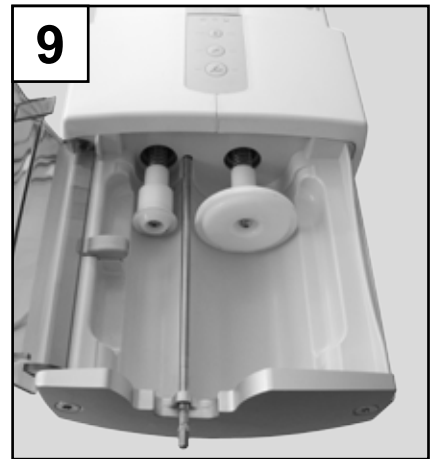
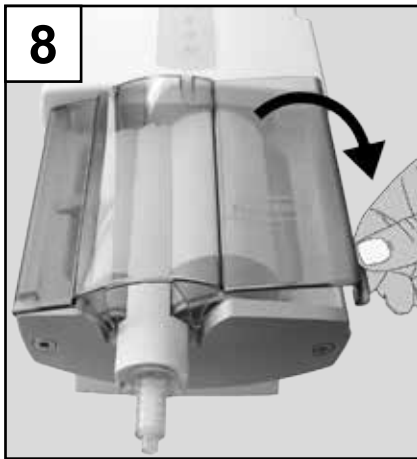
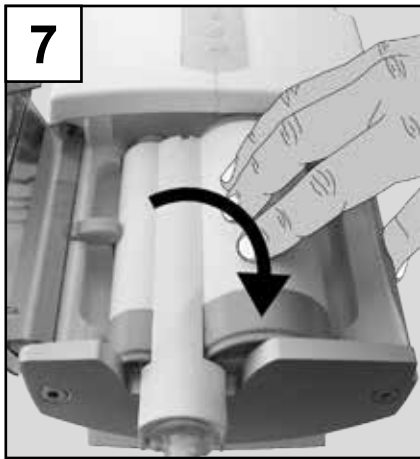
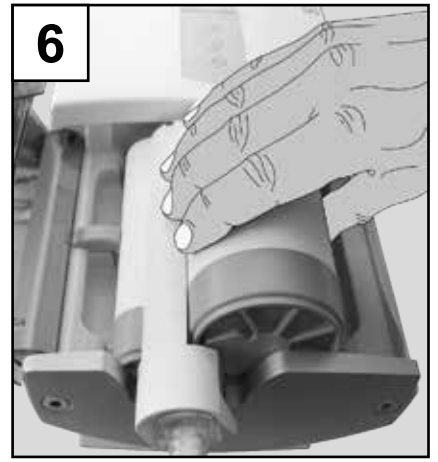
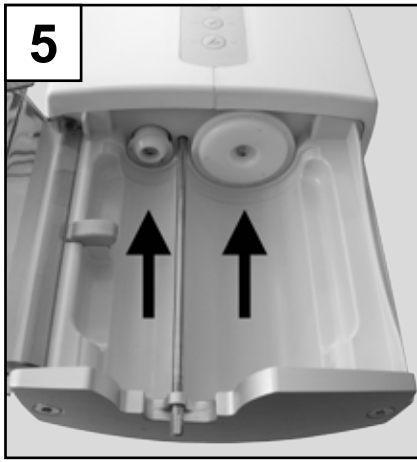
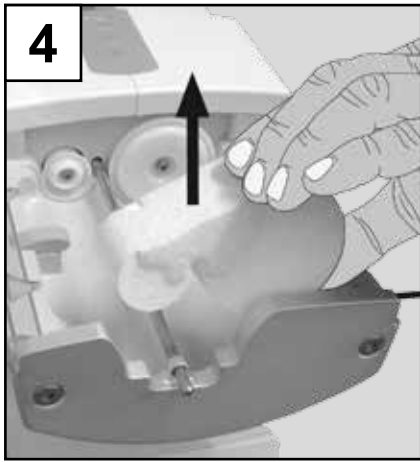
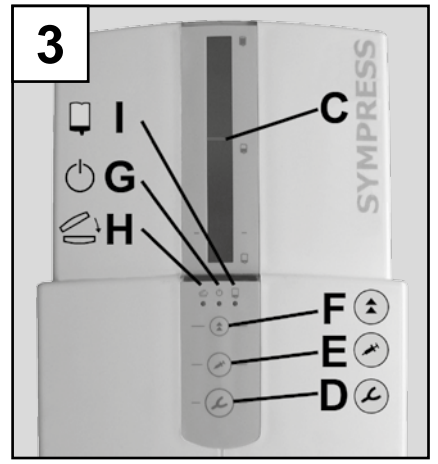
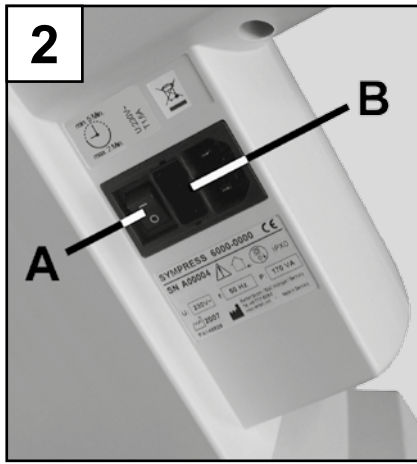
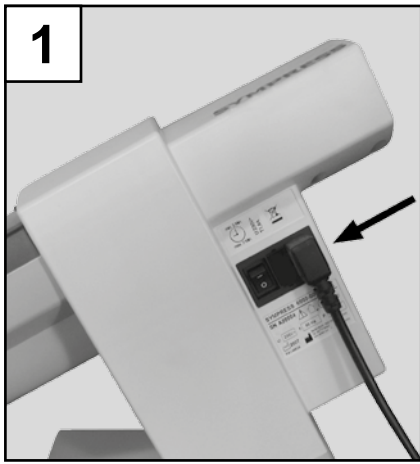
*Le numéro de série et la date de fabrication se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil.*

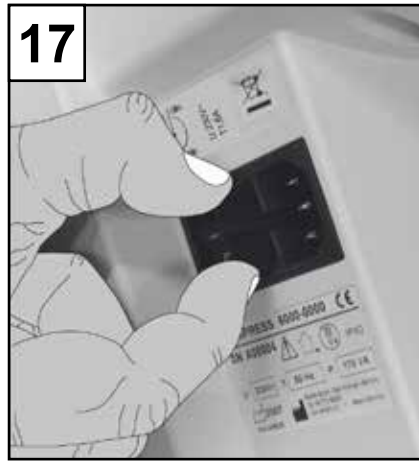
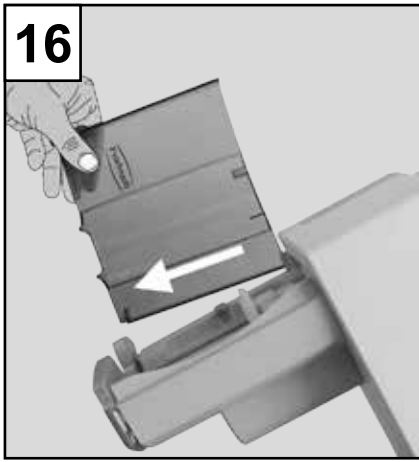
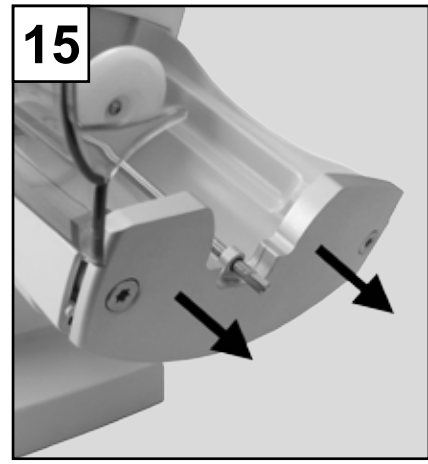
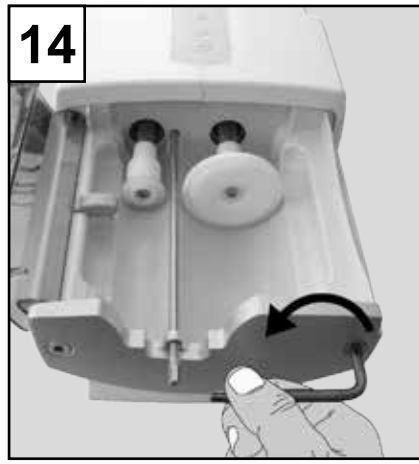
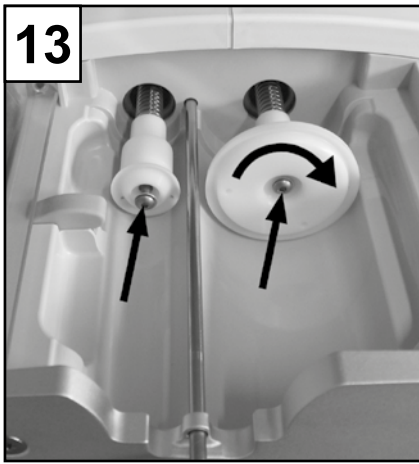
*Il numero di serie e la data costruzione si trovano sulla targhetta dell'apparecchio.*

*El número de serie y la fecha de fabricación están indicados en la placa identificadora del aparato.*

*Номер серии и дата изготовления указаны на фирменной табличке прибора.*

*シリアル番号、製造日および装置のバージョンは装置の型番号ラベルに記載されています。*





# SYMPRESS

Nr. 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

DEUTSCH

## Inhalt

Einleitung.....	1
Symbole.....	1

## Bedienungsanleitung

1. Aufstellen und Inbetriebnahme.....	2
1.1 Standgerät.....	2
1.2 Wandmontage.....	2
1.3 Aufstellempfehlungen.....	2
1.4 Anschließen und Einschalten.....	2
1.5 Transportsicherung.....	2
2. Bedienung.....	2
2.1 Bedienungselemente.....	2
2.2 Einlegen der Kartusche und Kartuschenwechsel.....	3
2.3 Auspressen.....	3
2.4 Timer-Funktion.....	3
2.5 Füllstandsanzeige und Restmenge.....	4
3. Reinigung / Wartung.....	4
3.1 Reinigung des Innenraums.....	4
3.2 Desinfektion.....	4
3.3 Wechsel der Druckteller.....	4
3.4 Austausch der Geräteklappe.....	4
3.5 Sicherungswechsel.....	5
4. Ersatzteile.....	5
5. Lieferumfang.....	5
6. Lieferformen.....	5
7. Zubehör.....	5
8. Fehlersuche.....	5

## Hinweise für den Betreiber

A. Anwendungsbereich.....	6
A.1 Bestimmungsgemäße Verwendung.....	6
A.2 Umgebungsbedingungen für den sicheren Betrieb.....	6
A.3 Umgebungsbedingungen für Lagerung und Transport.....	6
B. Gefahren- und Warnhinweise.....	7
C. Zugelassene Personen.....	7
D. Vorbereitungen zur Inbetriebnahme.....	7
E. Instandhaltung / Reparatur.....	7
F. Entsorgungshinweise.....	7
F.1 Entsorgung von Verbrauchsstoffen.....	7
F.2 Entsorgung des Gerätes.....	7
G. Technische Daten.....	8
H. EG Konformität.....	8
I. Haftungsausschluss.....	8
K. Garantie.....	8

## Einleitung

Das Abformmassen Anmischgerät SYMPRESS dient dem komfortablen Auspressen und Mischen von dentalen 2 Komponenten Abformmassen.

Es können 5:1 Kartuschen oder Schlauchbeutel in Stützkartuschen der verschiedenen Hersteller verarbeitet werden.

Die Mischerwelle ermöglicht den Betrieb von dynamischen Mischdüsen mit Sechskant-Anschluss.

Eine Restmengenerkennung fährt die Auspresskolben automatisch in die Ausgangsstellung zurück, um die Kartuschen schnell wechseln zu können.



**Unterweisen Sie die Bediener an Hand dieser Benutzerinformation über das Einsatzgebiet, die möglichen Gefahren beim Betrieb und die Bedienung des Gerätes.**



**Beachten Sie die Gefahren- und Warnhinweise in Kap. B.**

Halten Sie diese Benutzerinformation für den Bediener zur Verfügung.

Weitere Informationen finden Sie in dem Abschnitt „Hinweise für den Betreiber“ am Ende dieser Anleitung.

## Symbole

In dieser Anleitung und an dem Gerät finden Sie Symbole mit folgender Bedeutung:



**Auf dem Gerät:  
Bedienungsanleitung beachten!**



**In dieser Anleitung:  
Gefahr  
Es besteht unmittelbare Verletzungsgefahr!**



**Elektrische Spannung  
Es besteht Gefahr durch elektrische Spannung!**



**Achtung  
Bei Nichtbeachtung des Hinweises besteht die Gefahr der Beschädigung des Geräts.**



**Hinweis.  
Gibt einen für die Bedienung nützlichen und die Handhabung erleichternden Hinweis.**



**Einschaltdauer beachten.  
Nach max. 2 Min. Betrieb eine Pause von min. 5 Min. einhalten.**



**Nur zur Verwendung in Innenräumen.**



**Vor Öffnen des Geräts vom Netz trennen, Netzstecker ziehen.**

 Das Gerät entspricht den geltenden EU Richtlinien (siehe Kapitel H).

Weitere Symbole sind bei ihrer Verwendung erklärt.

# Bedienungsanleitung

## 1. Aufstellen und Inbetriebnahme

Das SYMPRESS ist als Standgerät zu verwenden, optional ist auch die Wandmontage möglich.

### 1.1 Standgerät

Wählen Sie zur Aufstellung eine stabile, rutschfeste Unterlage.

### 1.2 Wandmontage

Mit Hilfe des Wandmontagesets (siehe Zubehör) kann das SYMPRESS an einer Wand befestigt werden.

Die Montageanleitung liegt dem Montageset bei.

### 1.3 Aufstellempfehlungen

Betreiben Sie das Gerät bei Raumtemperatur 18 - 24 °C [64 - 75,2 °F].

Beachten Sie bei der Aufstellung dass:

- Das Gerät nicht unter einer Wärmequelle platziert wird.
- Das Gerät nicht an offenen Fenstern platziert wird.
- Das Gerät keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist.
- Das Gerät keiner hohen Luftfeuchtigkeit ausgesetzt wird.

### 1.4 Anschließen und Einschalten



**Vergewissern Sie sich, dass die Spannungsangabe auf dem Typenschild und die Netzspannung übereinstimmen.**

- Stecken Sie das mitgelieferte Netzkabel in die Netzanschlussbuchse (Bild 1).
- Verbindung Netzkabel - Steckdose herstellen.
- Schalten Sie das Gerät am Netzschalter (A, Bild 2) ein.

### 1.5 Transportsicherung

Vor der Verwendung muss die Transportsicherung entfernt werden:

- Das Gerät wurde wie in Kap. 1.4 beschrieben angeschlossen und eingeschaltet.
- Geräteklappe schließen.
- Rückfahrtaste (F, Bild 3) drücken:



- Die Kolben fahren bis in die Ausgangsstellung zurück und stoppen dort
  - Geräteklappe öffnen.
  - Transportsicherung entfernen (Bild 4).
- Das Gerät ist jetzt einsatzbereit.

## 2. Bedienung

### 2.1 Bedienungselemente

Siehe Bilder 2 und 3.

(A) EIN / AUS - Schalter

(B) Gerätesicherung

(C) Füllstandanzeige



(D) Vorschubtaste „Löffel“ (schnell)



(E) Vorschubtaste „Dispenser“ (langsam)



(F) Rückfahrtaste



(G) LED grün, Gerät EIN



(H) LED rot, Geräteklappe



(I) LED gelb, Restmenge

## 2.2 Einlegen der Kartusche und Kartuschenwechsel

Das Einlegen, sowie der Wechsel einer Kartusche kann nur erfolgen, wenn sich die zwei Kolben in der Ausgangsstellung befinden (Bild 5).

1. Geräteklappe schließen und Kolben zurückfahren



Die Kolben fahren mit erhöhter Geschwindigkeit in die Ausgangsstellung zurück und stoppen am Ende automatisch.

**i** Kurz vor dem Ende wird die Rückfahrgeschwindigkeit reduziert. Klappe erst öffnen, wenn die Kolben völlig zum Stillstand gekommen sind.

**i** Die Kolben fahren auch automatisch zurück, wenn eine Kartusche bei einem Auspressvorgang völlig entleert wird.

**i** Wird die Zurückfahrt der Kolben durch Drücken einer Vorschubtaste oder Öffnen der Geräteklappe gestoppt, wird sie nicht automatisch wieder fortgesetzt. Zum Fortsetzen der Zurückfahrt muss die Rückfahrttaste (F) erneut gedrückt werden.

2. Mischerdüse auf Kartusche aufsetzen und verriegeln (Herstellerangaben beachten).
3. Geräteklappe öffnen.
4. Kartusche einlegen (Bild 6; 7).
5. Geräteklappe schließen (Bild 8).

Die Geräteklappe lässt sich nur bei korrekt eingelegter Kartusche schließen. Solange die Geräteklappe noch nicht ordnungsgemäß geschlossen ist, leuchtet die rote LED „Geräteklappe“ (H).

**!** Nur die vom Materialhersteller empfohlenen Mischdüsen verwenden. Bei der Verwendung anderer Mischdüsen kann es zum Platzen der Mischdüsen kommen.

## 2.3 Auspressen

**i** Die Kolben können nur bei geschlossener Geräteklappe bewegt werden.

1. Kartusche, wie in Kap. 2.2 beschrieben, einlegen.
2. Vorschubtaste drücken und gedrückt halten (je nach Wunsch der Geschwindigkeit bzw. Funktion):

- Abformlöffel



oder

- Dispenser



**i** Zur schnelleren Befüllung eines Abformlöffels kann die Taste mit dem Abformlöffelsymbol verwendet werden. Zur langsamen Befüllung z.B. einer Spritze ist die Taste mit dem Spritzensymbol besser geeignet.

3. Die Mischerwelle wird angetrieben, damit der Sechskant in die Mischerdüse einfädeln kann.

**i** Beim Einfädeln der Mischerwelle in die Mischerdüse kann es zu einem hörbaren Geräusch kommen. Dies ist funktionsbedingt.

- Die Kolben fahren mit hoher Geschwindigkeit vor, bis die Druckteller auf die Abformmassen auftreffen.
  - Beim Auftreffen auf die Abformmasse wird automatisch auf die gewünschte Auspressgeschwindigkeit umgeschaltet.
4. Abformlöffel oder Dispenser befüllen.

**i** Bei einer neuen Kartusche, oder wenn eine bereits gebrauchte Kartusche erneut eingelegt wird, sollten die ersten 5 cm Abformmaterial nicht verwendet werden. Beachten Sie die Empfehlungen des Materialherstellers!

5. Vorschubtaste loslassen sobald die gewünschte Menge Material gefördert wurde.
  - Die Kolben führen einen kurzen Entlastungshub aus, damit keine weitere Abformmasse austritt.
  - Ist der Timer aktiviert, signalisiert ein kurzer Signalton den Start des Timers (siehe Kap. 2.4).

**i** Die gelbe LED (I) beginnt zu leuchten, wenn sich in der Kartusche nur noch eine geringe Menge Abformmasse (ca. zum Befüllen eines Abformlöffels) befindet (siehe Kap. 2.5.2).

**i** Wird die Kartusche während des Auspressens geleert, fahren die Kolben automatisch in die Ausgangsstellung zurück, damit schnell eine neue Kartusche eingelegt werden kann, um den Auspressvorgang fortzusetzen.

## 2.4 Timer-Funktion

Im SYMPRESS ist ein Timer integriert.

Im Auslieferungszustand ist dieser nicht aktiviert. Aktivierung siehe 2.4.1.

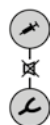
Der aktivierte Timer wird am Ende eines Auspressvorgangs automatisch gestartet. Dies wird durch einen kurzen Signalton signalisiert.

**i** Werden die Vorschubtasten nur kurz gedrückt, ohne dass Abformmassen ausgepresst werden, wird der Timer nicht gestartet.

Der Timer signalisiert den Ablauf von 3 fest eingestellten Zeiten durch unterschiedliche Signaltöne:

- nach 3 Min.: 1 Signalton
- nach 4 Min.: 2 Signaltöne
- nach 5 Min.: 3 Signaltöne

Der Timer kann durch gleichzeitiges Drücken der zwei Vorschubtasten abgebrochen werden.



Der Abbruch wird durch einen kurzen Signalton bestätigt.

### 2.4.1 Timerfunktion EIN / AUS

Die Timerfunktion kann generell aktiviert und deaktiviert werden:

Dazu:

- Gerät ausschalten.
- Beide Vorschubtasten drücken und gedrückt halten.
- Gerät einschalten, Vorschubtasten weiter gedrückt halten:
  - kurzer Signalton: Timerfunktion wird deaktiviert oder
  - langer Signalton: Timerfunktion wird aktiviert
- Vorschubtasten loslassen.

## 2.5 Füllstandsanzeige und Restmenge

### 2.5.1 Füllstandsanzeige

Mit Hilfe der Füllstandsanzeige (C, Bild 3) kann abgeschätzt werden, wie voll eine Kartusche noch ist.

Bei einer neuen oder sehr vollen Kartusche ist der Zeiger zu Beginn jedoch noch nicht im Sichtfenster sichtbar.

Er erscheint erst, nachdem die Kolben ca. 25 mm in die Kartusche hineingefahren sind.

### 2.5.2 Restmengenerkennung

Das SYMPRESS verfügt über eine elektronische Restmengenerkennung. Ist eine Kartusche so weit geleert, dass die restliche Menge Abformmasse noch für das Befüllen von ca. einem Abdrucklöffel reicht, beginnt die gelbe LED „Restmenge“ (I, Bild 3) zu leuchten.

## 3. Reinigung / Wartung

Zum Reinigen das Gerät nur feucht abwischen.

- !** Keine lösungsmittelhaltigen oder scheuernden Reiniger verwenden.

### 3.1 Reinigung des Innenraums

Die Kartuschenschale lässt sich bei zurückgefahrenen Kolben leicht reinigen. Zum Entfernen von Rückständen auf den Drucktellern oder den Spindelabdeckungen, können die Kolben, ohne eingelegte Kartusche, in eine dafür geeignete Position gefahren werden.

- !** Beim Reinigen NIEMALS die Spindeln reinigen. Das aufgetragene Fett ist für die ordnungsgemäße Funktion notwendig.

**Tipp:**

Verunreinigungen durch ausgetretene Abformmassen können am besten mit einem trockenen Lappen oder Papiertuch entfernt werden.

## 3.2 Desinfektion

- !** Zur Desinfektion niemals Heißdampf verwenden!

Zur Desinfektion können folgende Mittel verwendet werden:

- Incidur Spray (Ecolab)
- Incides N Reinigungstücher (Ecolab)

Nach der Desinfektion ausreichend lüften, um eine explosionsgefährdete Umgebung zu vermeiden.

## 3.3 Wechsel der Druckteller

Durch die Reibung der Druckteller an der Innenwand der Kartusche unterliegen die Druckteller einem Verschleiß. Zu stark abgenutzte Druckteller können den Schlauchbeutel beschädigen.

Zum Wechseln der Druckteller gehen Sie wie folgt vor:

1. Kolben in Ausgangsstellung zurückfahren und Kartusche entnehmen.
2. Geräteklappe schließen und Kolben ca. 1/3 vorfahren (Bild 9).
3. Geräteklappe öffnen, Netzstecker ziehen.
4. Befestigungsschraube des Drucktellers lösen (Bild 10), Druckteller und Stützscheibe abnehmen.
5. Neue Stützscheibe auf Spindel schieben (Bild 11).
6. Neuen Druckteller aufsetzen (Bild 12).
7. Mit neuer Schraube (mit Unterlegscheibe) anschrauben (Bild 13).
8. Geräteklappe schließen und Kolben in Ausgangsstellung zurückfahren.

- i** Die Schrauben für die Druckteller sind mit einer Spezialbeschichtung versehen, die selbstständiges Lösen der Schrauben verhindern. Daher beim Wechsel der Druckteller immer auch eine neue Schraube verwenden.

## 3.4 Austausch der Geräteklappe

1. Kolben in Ausgangsstellung zurückfahren und Kartusche entnehmen.
2. Geräteklappe schließen und Kolben ca. 1/3 vorfahren (Bild 9).
3. Schrauben der Druckplatte lösen (Bild 14) und ca. 5 mm herausdrehen.



**Achtung, Verletzungsgefahr!**

Die Schrauben sind stark angezogen. Beim Öffnen der Schrauben besteht Verletzungsgefahr durch das Werkzeug. Werkzeug sorgfältig fest halten.

4. Druckplatte nach vorne ziehen (Bild 15) bis die Geräteklappe aus dem Scharnier entnommen werden kann (Bild 16).
5. Neue Geräteklappe einsetzen.
6. Druckplatte zurück in Ausgangsstellung schieben und festschrauben.



**Dabei Geräteklappe nicht verklemmen!**

7. Geräteklappe schließen und Kolben in Ausgangsstellung zurückfahren.



### 3.5 Sicherungswechsel



**Vor dem Wechsel der Sicherung Netzstecker ziehen.**

Beim Wechsel der Sicherung, nur Sicherungen mit den angegebenen Daten verwenden, siehe Kapitel „Technische Daten“.



**Nie Sicherungen mit größeren Werten einsetzen.**

Die Sicherung befindet sich neben dem Anschluss für das Netzkabel (B, Bild 2).

- Netzstecker ziehen.
- Sicherungshalter entriegeln und herausziehen (Bild 17).
- Defekte Sicherung entnehmen und neue einsetzen (Bild 18).
- Sicherungshalter wieder ganz einschieben, bis er oben und unten eingerastet ist (Bild 19).

### 4. Ersatzteile

Entnehmen Sie die Ersatzteil-Nummern bitte der beigefügten Ersatzteilliste.

### 5. Lieferumfang

- 1 Anmischgerät SYMPRESS
- 1 Netzkabel
- 1 Bedienungsanleitung
- 1 Ersatzteilliste

### 6. Lieferformen

- Nr. 6000-0000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz
- Nr. 6000-1000 SYMPRESS, 120 V, 60 Hz
- Nr. 6000-2000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (UK)
- Nr. 6000-3000 SYMPRESS, 100 V, 50/60 Hz

### 7. Zubehör

- Nr. 6000-0100 Wandhalter-Set

### 8. Fehlersuche

Fehler	Ursache	Abhilfe
<b>Anzeigen LED leuchten nicht, Kolben lassen sich nicht verfahren.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gerät nicht eingeschaltet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gerät am Geräteschalter einschalten (A, Bild 2).</li> </ul>
<b>Gerät lässt sich nicht einschalten.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Netzstecker nicht richtig im Gerät eingesteckt.</li> <li>• Sicherung defekt.</li> <li>• Steckdose ohne Spannung.</li> <li>• Gerät defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Korrekten Sitz des Netzsteckers prüfen (Bild 1).</li> <li>• Sicherung wechseln (siehe Kap. 3.5).</li> <li>• Prüfen, ob Spannung an Steckdose vorhanden.</li> <li>• Gerät zur Reparatur einschicken.</li> </ul>
<b>Kolben lassen sich nicht verfahren, LED „Geräteklappe“ (H) leuchtet oder blinkt.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Geräteklappe nicht ordnungsgemäß geschlossen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Geräteklappe schließen, ggf. Sitz der Kartuschen prüfen und korrigieren.</li> </ul>
<b>Kolben fahren nur langsam auf die Kartusche auf.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Klappe wurde geöffnet, ehe die Kolben zum Stillstand gekommen sind. Es ist noch eine alte Kartuschenposition gespeichert.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rückfahrtaste (F, Bild 3) drücken und warten bis Kolben die Ausgangsstellung erreicht und vollständig gestoppt haben. Danach erneut auf Kartusche vorfahren.</li> </ul>
<b>Kartuschen lassen sich nicht entnehmen / können nicht eingelegt werden.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kolben sind nicht bis in Ausgangsstellung zurückgefahren.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rückfahrtaste (F) drücken und Kolben zurückfahren lassen, bis sie automatisch stoppen. Dann ist die Ausgangsstellung erreicht (siehe Kap. 2.2).</li> </ul>
<b>Hörbares Geräusch beim einfädeln der Mischerwelle in die Mischerdüse.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Mischerwelle wird durch eine Feder bis auf einen Anschlag vorgeschoben.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Funktionsbedingt, keine Abhilfe erforderlich.</li> <li>• Mischdüse erst nachträglich aufstecken.</li> </ul>
<b>Mischer dreht sich nicht.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mischerwelle hat nicht eingefädelt.</li> <li>• Material in Mischdüse ausgehärtet.</li> <li>• Thermoschutz des Mischermotor hat angesprochen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Korrekten Sitz der Kartusche prüfen.</li> <li>• Neue Mischdüse einsetzen.</li> <li>• Gerät ca. 30 Min. abkühlen lassen, Einschaltdauer (2 Min. Betrieb, 5 Min. Pause) beachten.</li> </ul>
<b>Gerät reduziert selbstständig die Vorschubgeschwindigkeit.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gerät erkennt eine hochviskose Abformmasse und reduziert automatisch die Vorschubgeschwindigkeit und Mischerdrehzahl.</li> <li>• Verunreinigungen (z.B. Abrieb) in der Stützkartusche.</li> <li>• Spindeln nicht ausreichend geschmiert.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dieser Vorgang tritt nur bei hochviskosem oder zu kaltem Abformmaterial auf. Verarbeitungshinweise (Verarbeitungstemperatur) der Materialhersteller beachten.</li> <li>• Innenflächen der Stützkartusche und Druckteller reinigen.</li> <li>• Spindeln schmieren (Spezialfett!).</li> </ul>

Fehler	Ursache	Abhilfe
Mischdüse platzt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Falsche Mischdüse verwendet.</li> <li>Kombination Mischdüse / Schlauchbeutel nicht geeignet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mischdüse gemäß Angaben der Materialhersteller verwenden.</li> <li>Hersteller von Mischdüse / Schlauchbeutel kontaktieren.</li> </ul>
Schlauchbeutel platzt, wird beschädigt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Druckteller sind zu weit abgenutzt oder beschädigt, so dass Schlauchbeutel zwischen Druckteller und Kartusche eingeklemmt wird.</li> <li>Material ist in Kartusche teilweise ausgehärtet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Druckteller wechseln (siehe Kap. 3.3).</li> <li>Kartusche wechseln (siehe Kap. 2.2).</li> </ul>
Vorschub stoppt unvermittelt und ein kurzer Entlastungshub wird ausgeführt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Material in Mischdüse ist ausgehärtet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Neue Mischdüse verwenden.</li> </ul>
Vorschub stoppt unvermittelt und fährt zurück in die Ausgangsstellung.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Steuerung erkannte eine Überlast.</li> <li>Material in Kartusche ist ausgehärtet.</li> <li>Spindeln nicht ausreichend geschmiert.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Abformmasse zu kalt, Verarbeitungshinweise des Materialherstellers beachten.</li> <li>Neue Kartusche verwenden.</li> <li>Spindeln schmieren (Spezialfett, siehe Ersatzteilliste).</li> </ul>

## Hinweise für den Betreiber

Die folgenden Hinweise sollen Ihnen als Betreiber helfen, das SYMPRESS in Ihrem Labor sicher zu betreiben.



**Unterweisen Sie die Bediener an Hand dieser Benutzerinformation über das Einsatzgebiet, die möglichen Gefahren beim Betrieb und die Bedienung des Geräts.**

Halten Sie diese Benutzerinformation für den Bediener zur Verfügung.

### A. Anwendungsbereich

#### A.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das SYMPRESS dient ausschließlich dem Mischen und Auspressen von dentalen 2 Komponenten Abformmaterialien.

Mit SYMPRESS können 5:1 Kartuschen oder Schlauchbeutel in Stützkartuschen der verschiedenen Hersteller verarbeitet werden.



**Sicherheits- und Verarbeitungshinweise der Materialhersteller sind zu beachten!**



**Die Abformmassen sind gemäß den Herstellerangaben zu verarbeiten!**

Zum Mischen können dynamische Mischdüsen mit Sechskant-Antrieb eingesetzt werden.



**Dabei sind ausschließlich die von den Materialherstellern vorgeschriebenen Mischdüsen zu verwenden.**

#### A.2 Umgebungsbedingungen für den sicheren Betrieb

Der sichere Betrieb dieses Geräts ist unter folgenden Umgebungsbedingungen gewährleistet:

- in Innenräumen,
- bis zu einer Höhe von 2.000 m über Meereshöhe,
- bei einer Umgebungstemperatur von 5 - 40 °C [41 - 104 °F] \*),
- bei einer maximalen relativen Feuchte von 80 % bei 31 °C [87,8 °F], linear abnehmend bis zu 50 % relativer Feuchte bei 40 °C [104 °F] \*),
- bei Netz-Stromversorgung, wenn die Spannungsschwankungen nicht größer als 10 % vom Nennwert sind,
- bei Verschmutzungsgrad 2,
- bei Überspannungskategorie II.

\*) Von 5 - 40 °C [41 - 104 °F] ist das Gerät bei einer Luftfeuchtigkeit von bis zu 80 % einsatzfähig. Bei Temperaturen von 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F] muss die Luftfeuchtigkeit proportional abnehmen, um die Einsatzbereitschaft zu gewährleisten (z.B. bei 35 °C [95°F] = 65 % Luftfeuchtigkeit, bei 40 °C [104 °F] = 50 % Luftfeuchtigkeit). Bei Temperaturen über 40 °C [104 °F] darf das Gerät nicht betrieben werden.

#### A.3 Umgebungsbedingungen für Lagerung und Transport

Bei Lagerung und Transport sind folgende Umgebungsbedingungen einzuhalten:

- Umgebungstemperatur - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- maximale relativen Feuchte 80 %.

## B. Gefahren- und Warnhinweise



Nur zur Verwendung in Innenräumen. Das Gerät ist nur zur Trockenanwendung bestimmt und darf nicht im Freien oder unter nassen Bedingungen verwendet oder aufbewahrt werden.



Das Gerät darf nur mit einem Netzkabel mit landesspezifischem Steckersystem in Betrieb genommen werden.



Vor Inbetriebnahme die Angaben des Typenschildes mit den Vorgaben des regionalen Spannungsnetzes vergleichen.



Anschlussleitungen und Schläuche (wie z.B. Netzkabel) regelmäßig auf Beschädigungen (z.B. Knicken, Risse, Porosität) oder Alterung überprüfen. Geräte mit schadhafte Anschlussleitungen, Schläuchen oder anderen Defekten dürfen nicht mehr betrieben werden.



Tragbare und mobile Kommunikationseinrichtungen (z.B. Mobiltelefone) können die Funktionsweise des Geräts beeinflussen.



Das Gerät nicht unmittelbar neben anderen elektrischen Geräten anordnen. Wenn dies nicht möglich ist, ist die Funktion des Geräts und der anderen elektrischen Geräte zu prüfen, um Fehlfunktionen durch elektromagnetische Störungen auszuschließen.



Vor Arbeiten an den elektrischen Teilen Gerät vom Netz trennen.



Gerät nur unter Aufsicht betreiben.



Gefahren- und Warnhinweise der Materialhersteller beachten.



Nicht in explosionsgefährdeter Umgebung betreiben.



Es liegt in der Verantwortung des Betreibers, dass nationale Vorschriften bei Betrieb und bezüglich einer wiederholten Sicherheitsprüfung von elektrischen Geräten eingehalten werden. In Deutschland sind dies die MPBetreibV in Zusammenhang mit DIN EN 62353 (VDE0751).



An diesem Produkt dürfen nur die von der Firma Renfert GmbH gelieferten oder freigegebenen Zubehör- und Ersatzteile verwendet werden. Die Verwendung von anderen Zubehör- oder Ersatzteilen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen, birgt das Risiko schwerer Verletzungen, kann zu Schäden an der Umwelt oder zur Beschädigung des Produkts führen.



Informationen zu REACH und SVHC finden Sie auf unserer Internetseite unter [www.renfert.com](http://www.renfert.com) im Support Bereich.

## C. Zugelassene Personen

Das Produkt ist zur Nutzung ab einem Alter von 14 Jahren bestimmt.

Bedienung und Wartung darf nur von unterwiesenen Personen erfolgen.

Reparaturen, die nicht in dieser Benutzerinformation beschrieben sind, dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

## D. Vorbereitungen zur Inbetriebnahme



Vor Inbetriebnahme die Angaben des Typenschildes mit den Vorgaben des regionalen Spannungsnetzes vergleichen.

## E. Instandhaltung / Reparatur

Reparaturen, die nicht in dieser Benutzerinformation beschrieben sind, dürfen nur von Elektrofachkräften und dem Fachhandel durchgeführt werden.

## F. Entsorgungshinweise

### F.1 Entsorgung von Verbrauchsstoffen

Leere Kartuschen und Schlauchbeutel, sowie gebrauchte Mischdüsen, sind gemäß Herstellerangabe zu entsorgen.

### F.2 Entsorgung des Gerätes

Die Entsorgung des Geräts muss durch einen Fachbetrieb erfolgen. Der Fachbetrieb ist über gefährliche Reststoffe im Gerät zu informieren.

#### F.2.1 Länder der EU

Zu Erhaltung und Schutz der Umwelt, der Verhinderung der Umweltverschmutzung, und um die Wiederverwertung von Rohstoffen (Recycling) zu verbessern, wurde von der europäischen Kommission eine Richtlinie erlassen, nach der elektrische und elektronische Geräte vom Hersteller zurückgenommen werden, um sie einer geordneten Entsorgung oder einer Wiederverwertung zuzuführen.

Die Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, dürfen innerhalb der Europäischen Union daher nicht über den unsortierten Siedlungsabfall entsorgt werden:



Bitte informieren Sie sich bei Ihren lokalen Behörden über die ordnungsgemäße Entsorgung.

## F.2.2 Besondere Hinweise für Kunden in Deutschland

Bei den Renfert Elektrogeräten handelt es sich um Geräte für den kommerziellen Einsatz. Diese Geräte dürfen nicht an den kommunalen Sammelstellen für Elektrogeräte abgegeben werden, sondern werden von Renfert zurückgenommen. Über die aktuellen Möglichkeiten zur Rückgabe informieren Sie sich bitte im Internet unter [www.renfert.com](http://www.renfert.com)

## G. Technische Daten

Netzspannung:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme:	170 VA
Netzeingangssicherung:	2 x T2AH (230 V) 2 x 3,15 A (T) (100 V/120 V)
Maße (Höhe x Breite x Länge):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 inch)
Gewicht (leer):	7,0 kg
Geräuschpegel:	< 70 dB(A)

## H. EG Konformität

Hiermit erklären wir, Renfert GmbH, dass das vorliegende Produkt:

*SYMPRESS*

Artikelnummer: 6000-0000, -1000, -2000, -3000 mit folgenden Europäischen Richtlinien übereinstimmt:  
93/42/EWG, Richtlinie über Medizinprodukte

## I. Haftungsausschluss

Renfert GmbH lehnt jegliche Schadensersatz- und Gewährleistungsansprüche ab wenn:

- **das Produkt für andere, als die in der Bedienungsanleitung genannten Zwecke eingesetzt wird.**
- **das Produkt in irgendeiner Art und Weise verändert wird - außer den in der Bedienungsanleitung beschriebenen Veränderungen.**
- **das Produkt nicht vom Fachhandel repariert oder nicht mit Original Renfert Ersatzteilen eingesetzt wird.**
- **das Produkt trotz erkennbarer Sicherheitsmängel oder Beschädigungen weiter verwendet wird.**
- **das Produkt mechanischen Stößen ausgesetzt oder fallengelassen wird.**

**Für Schäden, die durch platzende Mischdüsen, Schlauchbeutel oder Kartuschen entstehen, wird nicht gehaftet.**

## K. Garantie

Bei sachgemäßer Anwendung gewährt Renfert Ihnen auf alle Teile des Anmischgerätes *SYMPRESS* eine **Garantie von 3 Jahren.**

Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantie ist das Vorhandensein der Original-Verkaufsrechnung des Fachhandels.

Ausgeschlossen aus der Garantieleistung sind Teile, die einer natürlichen Abnutzung ausgesetzt sind (Verschleißteile) sowie Verbrauchsteile. Diese Teile sind in der Ersatzteilliste gekennzeichnet.

Die Garantie erlischt bei unsachgemäßer Verwendung, bei Missachtung der Bedienungs-, Reinigungs-, Wartungs- und Anschlussvorschriften, bei Eigenreparatur oder Reparaturen, die nicht durch den Fachhandel durchgeführt werden, bei Verwendung von Ersatzteilen anderer Hersteller und bei ungewöhnlichen oder nach den Verwendungsvorschriften nicht zulässigen Einflüssen.

Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantie.

# SYMPRESS

No. 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

ENGLISH

## Content

Introduction.....	1
Symbology.....	1

## Operating Instructions

1. Setup and Commissioning.....	2
1.1 Benchtop Unit.....	2
1.2 Wall Mounting.....	2
1.3 Setup Recommendations.....	2
1.4 Connection and Starting.....	2
1.5 Shipping Restraint.....	2
2. Operation.....	2
2.1 Operating Elements.....	2
2.2 Cartridge Installation and Replacement.....	3
2.3 Extrusion.....	3
2.4 Timer Function.....	3
2.4.1 Timer Function ON/OFF.....	4
2.5 Fill Level Indicator and Remaining Amount.....	4
2.5.1 Fill Level Indicator.....	4
2.5.2 Remaining Amount Detection.....	4
3. Cleaning / Maintenance.....	4
3.1 Cleaning the Interior.....	4
3.2 Disinfection.....	4
3.3 Pressure Disc Replacement.....	4
3.4 Unit Cover Replacement.....	4
3.5 Fuse Replacement.....	5
4. Spare Parts.....	5
5. Standard Delivery.....	5
6. Delivery Versions.....	5
7. Accessories.....	5
8. Troubleshooting.....	5

## Information for Operators

A. Application Area.....	6
A.1 Proper Use.....	6
A.2 Ambient conditions for safe operation.....	6
A.3 Ambient conditions for storage and transport.....	6
B. Hazard and Warning Information.....	7
C. Authorised Individuals.....	7
D. Preparations Prior to Starting.....	7
E. Maintenance / Repair.....	7
F. Disposal Information.....	7
F.1 Disposing of Consumables.....	7
F.2 Instrument Disposal.....	7
F.2.1 Disposal Information for EU Nations.....	7
G. Technical Specifications.....	8
H. EU Conformity.....	8
I. Liability Exclusion.....	8
K. Warranty.....	8

## Introduction

The SYMPRESS unit for mixing impression materials facilitates extrusion and mixing of 2-component dental impression materials.

5:1 cartridges or foil bags in cartridge holders from different manufacturers can be used in the unit.

The mixer spindle allows the use of dynamic mixing tips with a hexagonal connection.

A material sensor automatically retracts the plunger to the start position so that the cartridges can be exchanged quickly.



**Using these operating instructions as a starting point, instruct all operators of the unit with regard to the area of application, the possible hazards during operation, and the proper operation of the unit.**



**Observe the information on risks and hazards in section B.**

Please have these operating instructions readily available for the operators.

Additional information can be found in the Section, "Information for Operators", at the end of these instructions.

## Symbology

The following symbols are employed in these instructions and on the unit itself:



**On the unit:  
Adhere to the operating instructions!**



**In these instructions:  
Caution  
Serious risk of injury!**



**Electrical current  
This indicates a hazard due to electrical current.**



**Attention  
Failure to observe the associated information can result in damage to the unit.**



**Note  
This provides the operator with useful information to make working with the unit easier.**



**Please observe the operating time.  
After no more than 2 minutes of operation, you must pause for at least 5 minutes.**



**Only intended for indoor use.**



**Before opening the unit, disconnect it from the mains power supply by unplugging the power cord from the wall outlet.**

**CE** The unit complies with current EU directives (see section H).

Other symbols are explained as they occur.

# Operating Instructions

## 1. Setup and Commissioning

The SYMPRESS can be used as a benchtop unit, although it is also suitable for wall mounting.

### 1.1 Benchtop Unit

Select a stable underlay on which to set the unit up.

### 1.2 Wall Mounting

With the aid of the wall mounting kit (refer to the accessories), the SYMPRESS can be securely mounted on a wall.

The mounting instructions are included in the mounting kit.

### 1.3 Setup Recommendations

Operate the unit at room temperature  
18 - 24°C [64 - 75.2°F].

When setting up the unit, please note the following:

- Do not place the unit under a heat source.
- Do not place the unit in front of open windows.
- Do not set the unit up where it will be subjected to direct sunlight.
- Do not subject the unit to high humidity.

### 1.4 Connection and Starting



**Before connecting the unit to the wall outlet, make sure the voltage information on the nameplate corresponds to your local power supply.**

- Connect the provided power cord to the mains connection socket (Fig. 1).
- Plug the power cord into the wall outlet.
- Switch the unit on at the main power switch (A, Fig. 2).

### 1.5 Shipping Restraint

The shipping restraint must be removed before the unit may be operated:

- The unit has been connected and switched on as described in Section 1.4.
- Close the unit cover.
- Press the retract key (F, Fig. 3):



- The pistons retract to their home position where they stop.
- Open the unit cover.
- Remove the shipping restraint (Fig. 4).  
The unit is now ready for use.

## 2. Operation

### 2.1 Operating Elements

See fig. 2 and 3.

(A) ON / OFF switch

(B) Device fuse

(C) Fill level indicator



(D) "Impression tray" advance key (fast)



(E) "Dispenser" advance key (slow)



(F) Retract key



(G) Green LED, unit ON



(H) Red LED, unit cover



(I) Yellow LED, remaining amount

## 2.2 Cartridge Installation and Replacement

A cartridge can only be installed or replaced if both pistons are in their home position (Fig. 5).

1. Close the unit cover and retract the pistons.



The pistons return to their home position at high speed and automatically stop.

**i** *Just before the end, the retraction speed reduces. Only open the unit cover once the pistons have reached their home position and have stopped.*

**i** *The pistons will also retract automatically if a cartridge is completely emptied during extrusion.*

**i** *If the piston retract motion is interrupted, either by pressing one of the advance keys or by opening the unit cover, it will not resume automatically. To resume the retract motion you must again press the retract key (F).*

2. Install and lock the mixing nozzle in place on the cartridge in accordance with the material manufacturer's instructions.
3. Open the unit cover.
4. Install the cartridge (Fig. 6; 7).
5. Close the unit cover (Fig. 8). The cover will only close if the cartridge has been properly installed. The red "Unit cover" LED (H) will remain on until the unit cover has been properly closed.

**!** **Use only mixing nozzles recommended by the material manufacturer. The use of other mixing nozzles may cause the mixing nozzle to burst.**

## 2.3 Extrusion

**i** *The pistons will only move if the unit cover is closed.*

1. Install a cartridge as described in Sec. 2.2.
2. Press and hold down the advance key (depending on the desired speed or function):



or



**i** *The key with the casting spoon symbol can be used to fill the impression tray more quickly. The key with the syringe symbol is more suitable for a slower filling, e.g., of a syringe.*

3. The mixer shaft is activated in order to allow the hexagonal end to thread itself into the mixing nozzle.

**i** *The threading of the mixer shaft into the mixing nozzle produces an audible noise. This is perfectly normal.*

- The pistons advance at high speed until the pressure discs reach the impression material.
- Once the pressure discs contact the impression material, the unit automatically switches to the desired extrusion speed.

4. Fill the impression tray or dispenser.

**i** *The first 5 cm of material from a newly installed cartridge or from an again inserted used cartridge should be discarded. Please note the material manufacturer's recommendations!*

5. Release the advance key as soon as the desired amount of material has been extruded.
  - The pistons retract with a short relief stroke to prevent any additional impression material from being extruded.
  - If the timer is activated, a short audible signal will indicate timer start (refer to Sec. 2.4).

**i** *The yellow LED (I) goes on when there is only a small amount of material left in the cartridge (sufficient to fill approx. one more casting spoon) (refer to Sec. 2.5.2).*

**i** *If the cartridge is emptied during an extrusion, the pistons automatically return to their home position so that a new cartridge can be quickly installed and the extrusion process can be continued.*

## 2.4 Timer Function

The SYMPRESS has an integrated timer.

On delivery of the unit the timer is not activated. To activate the timer, see 2.4.1.

The activated timer starts automatically at the end of the press cycle. Timer start is indicated by a brief audible signal.

**i** *The timer will not start if the advance keys are briefly pressed and released without any impression material being extruded.*

The timer employs three different audible signal lengths to indicate the end of three predefined time periods:

- After 3 min.: 1 signal
- After 4 min.: 2 signals
- After 5 min.: 3 signals

The timer can be stopped by simultaneously pressing both advance keys.



Timer stop is confirmed by a brief audible signal.

### 2.4.1 Timer Function ON/OFF

The overall timer function can be activated or deactivated:

To do this:

- Switch the unit off.
- Press and hold both advance keys.
- While continuing to hold the advance keys, switch the unit on again:
  - Brief audible signal: Timer function is deactivated
  - or
  - Long audible signal: Timer function is activated.
- Release both advance keys.

## 2.5 Fill Level Indicator and Remaining Amount

### 2.5.1 Fill Level Indicator

The fill level indicator (C, Fig. 3) helps you to estimate the amount of impression material remaining in the cartridge. However, after installing a new cartridge or if the cartridge is very full, the indicator will at first not be visible.

The indicator will only become visible once the pistons have advanced approx. 25 mm into the cartridge.

### 2.5.2 Remaining Amount Detection

The SYMPRESS is equipped with an electronic fill level detection. Once there is only sufficient material remaining in a cartridge to fill approx. one casting spoon, the yellow "Residual level" LED (I, Fig. 3) goes on.

## 3. Cleaning / Maintenance

To clean the unit, merely wipe it down with a moist cloth.

**!** Never use cleansers containing solvents.

### 3.1 Cleaning the Interior

With the pistons retracted, the cartridge bed is easily accessible for cleaning.

Without a cartridge installed, the pistons can be retracted to the appropriate position to permit the removal of residue from the pressure discs or the spindle covers.

**!** NEVER clean the spindles themselves. The grease applied to spindles is necessary for the unit's proper function.

#### Tip:

Remnants of impression material are most easily removed with a dry cloth or paper towel.

## 3.2 Disinfection

**!** Never use superheated steam for disinfection!

The following products can be used for disinfection:

- Incidur Spray (Ecolab)
- Incides N wipes (Ecolab)

Ensure adequate ventilation following disinfection to prevent an explosion-prone area.

## 3.3 Pressure Disc Replacement

The pressure discs are subject to wear as a result of their rubbing against the inner cartridge wall.

Highly abraded pressure plates can damage the foil bag.

To replace the pressure plate:

1. Move the pistons to their home position and remove the cartridge.
2. Close the unit cover and advance the pistons approx. 1/3 of their travel path (Fig. 9).
3. Open the unit cover and unplug the power cord from the wall outlet.
4. Loosen the fastening screw on the desired pressure disc (Fig. 10) and remove the pressure disc and support disc.
5. Slide support disc onto the spindle (Fig. 11).
6. Install a new pressure plate (Fig. 12).
7. Secure with a new fastening screw (including washer) (Fig. 13).
8. Close the unit cover and return the pistons to their home position.

**i** The pressure disc screws have been coated with a special adhesive to prevent them from loosening themselves. Always use new screws when replacing a pressure disc.

## 3.4 Unit Cover Replacement

1. Move the pistons to their home position and remove the cartridge.
2. Close the unit cover and advance the pistons approx. 1/3 of their travel path (Fig. 9).
3. Loosen and unscrew the pressure plate screws approx. 5 mm (Fig. 14).



#### CAUTION, Risk of Injury!

The screws have been securely tightened. There is a risk of injury by the tool when loosening the screws. Grasp the tool firmly and hold it securely.

4. Pull the pressure plate forward (Fig. 15) until the unit cover can be taken out of the hinge (Fig. 16).
5. Install a new unit cover.
6. Push the pressure plate back to its home position and retighten the screws.

**!** Take care not to jam the unit cover!

7. Close the unit cover and return the pistons to their home position.



### 3.5 Fuse Replacement



Before replacing the fuse, disconnect the unit from the mains power supply by unplugging the power cord from the wall outlet.

Only replace fuses with new ones that have the same rating as those being replaced. Refer to the „Technical Specifications“ section.



Never use fuses with a higher rating.

The fuse is located next to the power cord socket (B, Fig. 2).

- Unplug the unit.
- Pull the fuse holder out (Fig. 17).
- Remove the defective fuse and insert a new one (Fig. 18).
- Push the fuse holder back in, making sure it is completely seated (Fig. 19).

### 4. Spare Parts

Please refer to the enclosed spare parts list for the order numbers of spare parts.

### 5. Standard Delivery

- 1 SYMPRESS mixing unit
- 1 Power cord
- 1 Operating instructions
- 1 Spare parts list

### 6. Delivery Versions

- Nr. 6000-0000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz
- Nr. 6000-1000 SYMPRESS, 120 V, 60 Hz
- Nr. 6000-2000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (UK)
- Nr. 6000-3000 SYMPRESS, 100 V, 50/60 Hz

### 7. Accessories

- Nr. 6000-0100 Wall mounting kit


### 8. Troubleshooting

Error	Cause	Corrective action
LEDs do not light, pistons will not move.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The unit is not switched on.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Switch the unit on at the main power switch (A, Fig. 2).</li> </ul>
The unit does not switch on.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Power cord not properly connected to the unit.</li> <li>• Fuse blown.</li> <li>• No power at the wall outlet.</li> <li>• Unit fault.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check that the unit plug is properly seated (Fig. 1).</li> <li>• Replace the fuse (refer to Sec. 3.5).</li> <li>• Check that there is power at the wall outlet.</li> <li>• Return the unit for repair.</li> </ul>
Pistons will not move, "Unit cover" LED (H) is on or flashes.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Unit cover not properly closed.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Close the unit cover and check that the cartridges are properly seated. If required, seat cartridges correctly.</li> </ul>
The pistons move slowly toward the cartridge.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The cover was opened before the pistons had stopped. A previous cartridge position has been saved.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Press retract key (F, Fig. 3) and wait until the pistons have reached their home position and have stopped. Then repeat the process with the cartridge.</li> </ul>
Cartridges cannot be removed / cannot be installed.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pistons have not fully retracted to their home position.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Press the retract key (F) and allow the pistons to retract until they stop automatically. They are now in their home position (refer to Sec. 2.2).</li> </ul>
A loud sound can be heard when the mixer shaft threads itself into the mixing nozzle.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A spring pushes the mixer shaft forward until it reaches a stop.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• This is perfectly normal and requires no intervention.</li> <li>• Only install the mixing nozzle subsequently.</li> </ul>
The mixer fails to turn.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The mixer shaft has not threaded itself.</li> <li>• Material has hardened in the mixing nozzle.</li> <li>• The mixer motor's thermal protector has activated.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check that the cartridge is properly seated.</li> <li>• Install a new nozzle.</li> <li>• Allow the unit to cool down for approx. 30 minutes. Observe the maximum permissible operating time (2 minutes of operation, 5 minute pause).</li> </ul>
Unit automatically reduces the feed rate.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Unit detects a highly viscous impression material and automatically reduces the feed rate and mixer rotary speed.</li> <li>• Contamination (e.g. debris) in the cartridge holder.</li> <li>• Insufficient spindle lubrication.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• This only occurs if the material is highly viscous or is cold. Refer to the manufacturer's processing instructions (processing temperature).</li> <li>• Clean the inner surfaces of the cartridge holder and pressure plate.</li> <li>• Lubricate the spindles (special grease!)</li> </ul>
The mixing nozzle bursts.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Incorrect mixing nozzle installed.</li> <li>• Mixing tip/ foil bag not compatible.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Use the mixing nozzle specified by the manufacturer.</li> <li>• Contact the manufacturer of the mixing tip / foil bag.</li> </ul>

Error	Cause	Corrective action
<b>The tubular bag bursts or is damaged.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pressure discs are too worn or have been damaged, causing the tubular bag to be pinched between the pressure disc and the cartridge.</li> <li>• The material has partially hardened in the cartridge.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace the pressure discs (refer to Sec. 3.3).</li> <li>• Replace the cartridge (refer to Sec. 2.2).</li> </ul>
<b>Advance stops for no apparent reason and the unit performs a short relief stroke.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The controller has detected an overload.</li> <li>• Material has hardened in the cartridge.</li> <li>• Insufficient spindle lubrication.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Impression material is too cold, Refer to the manufacturer's processing instructions.</li> <li>• Use a new cartridge.</li> <li>• Lubricate the spindles (special grease!)</li> </ul>

## Information for Operators

The following information is intended to assist you, the operator, in safely working with the *SYMPRESS* in your laboratory.


 **Using these operating instructions as a starting point, instruct all operators of the unit with regard to the area of application, the possible hazards during operation, and the proper operation of the unit.**


Please have these operating instructions readily available for the operators.

### A. Application Area


#### A.1 Proper Use

The *SYMPRESS* is designed solely for the extrusion of 2-component precision impression materials. The *SYMPRESS* is capable of working with 5:1 cartridges or tubular bags in reinforcing cartridges from various manufacturers.

 **Always comply with all safety and processing instructions provided by the manufacturer!**

 **Impression materials are to be processed in accordance with the manufacturer's instructions!**

Dynamic mixing nozzles with hexagonal head drives can be used for mixing.

 **Only the mixing nozzles specified by the manufacturer may be employed.**

#### A.2 Ambient conditions for safe operation

Safe operation of the unit can only be ensured under the following ambient conditions:

- Indoors;
- Up to an altitude of 2,000 m above sea level;
- At an ambient temperature range between 5 - 40 °C [41 - 104 °F] \*);
- At a maximum relative humidity of 80 % at 31 °C [87.8 °F], dropping in a linear manner to 50 % relative humidity at 40 °C [104 °F] \*);
- With mains power where the voltage fluctuations do not exceed 10 % of the nominal value;
- Under contamination level 2 conditions;
- Under over-voltage category II conditions.

\*) Between 5 – 40 °C [41 – 104 °F], the unit can be operated at a relative humidity of up to 80 %. At temperatures between 31 – 40 °C [87.8 – 104 °F], the humidity must decrease proportionally in order to ensure operational readiness (e.g., at 35 °C [95 °F] = 65 % humidity; at 40 °C [104 °F] = 50 % humidity). The unit may not be operated at temperatures above 40°C [104 °F].

#### A.3 Ambient conditions for storage and transport

Ensure the following ambient conditions during storage and transport:

- Ambient temperature - 20 – +60 °C [-4 – + 140 °F],
- Maximum relative humidity 80 %.

## B. Hazard and Warning Information



Only intended for indoor use. The unit is only designed for dry applications and may not be operated or stored outdoors or under wet conditions.



The unit may only be operated with a power cord equipped with a plug appropriate to the local power supply.



Before commissioning, compare the information on the nameplate with the specifications of your local mains power supply.



Regularly inspect connecting lines and hoses (e.g., the power cord) for damage (e.g., kinks, cracks, porosity) or signs of aging. Units exhibiting damaged connecting lines, hoses, or other defects must be taken out of service immediately.



Portable and mobile communication devices (e.g. cell phones) can affect the functioning of the unit.



The unit must not be placed directly next to other pieces of electrical equipment. If this is unavoidable, the unit and the other items of electrical equipment should be checked to rule out any malfunctioning caused by electromagnetic interference.



Always unplug the unit from the wall outlet before beginning any work on the unit's electrical components.



Do not allow the unit to be operated without supervision.



Note any hazard or warning information provided by the material manufacturer.



Do not operate in an explosion-prone area.



It is the responsibility of the operator that national regulations during operation and regarding a repeated safety inspection of electrical equipment are complied with. For Germany these are MPBetreibV in relation with DIN EN 62353 (VDE0751).



Only spare parts and accessories supplied or authorized by Renfert GmbH may be used with this product. If other spare parts or accessories are used, this could have a detrimental effect on the safety of the device, increase the risk of serious injury and lead to damage to the environment or the device itself.



Information on REACH and SVHC is available on our website [www.renfert.com](http://www.renfert.com), in the Support area.

## C. Authorised Individuals

This product may not be used by minors under the age of 14.

Only properly trained individuals may operate and service the unit.

Any repairs not specifically described in these operating instructions may only be performed by a qualified electrician.

## D. Preparations Prior to Starting



Before operating the unit, make sure the voltage information on the nameplate corresponds to your local power supply.

## E. Maintenance / Repair

Repairs may only be performed by qualified electricians or authorized dealers.

## F. Disposal Information

### F.1 Disposing of Consumables

Empty cartridges and tubular bags as well as used mixing nozzles must be disposed of in accordance with the manufacturer's instructions.

### F.2 Instrument Disposal

The instrument must be disposed of by a specialist facility. This specialist facility must be informed of any hazardous residue in the instrument.

#### F.2.1 Disposal Information for EU Nations

In order to maintain and protect the environment, to prevent environmental contamination and to improve the reutilisation of raw materials (recycling), the European Commission has established guidelines according to which manufacturers must take back electrical and electronic devices in order to forward them to a regulated disposal or recycling system.

Within the European Union, devices identified with this symbol may therefore not be disposed of with unsorted municipal solid waste:



For more information regarding proper disposal please apply at your local authorities.

## G. Technical Specifications

Mains voltage:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50/60 Hz
Power consumption:	170 VA
Mains input fuse:	2 x T2AH (230 V) 2 x 3.15 A (T) (100 V/120 V)
Dimensions (height x width x length):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7.5 x 15 inches)
Weight (empty):	7.0 kg
Noise level:	< 70 dB(A)

## H. EU Conformity

Renfert GmbH hereby declares that this product:  
*SYMPRESS*

Order no.: 6000-0000, -1000, -2000, -3000  
complies with the following European directives:  
93/42/EWG, Medical Products Directive

## I. Liability Exclusion

Renfert GmbH shall be absolved from all claims for damages or warranty if:

- **The product is employed for any purposes other than those cited in the operating instructions;**
- **The product is altered in any way other than those alterations described in the operating instructions;**
- **The product is repaired by other than an authorized facility or if any but Renfert OEM parts are employed;**
- **The product continues to be employed, despite obvious safety faults or damage;**
- **The product is subjected to mechanical impacts or is dropped.**

**We do not accept any liability for damage caused by mixing tips, foil bags or cartridges splitting.**

## K. Warranty

Provided the unit is properly used, Renfert **warrants** the all components of the *SYMPRESS* mixing unit for a **period of 3 years**. Warranty claims may only be made upon presentation of the original sales receipt from the authorized dealer. Parts which are subject to natural wear and tear (wear parts) and consumables are excluded from the guarantee. These parts are marked in the spare part list.

The warranty is voided in case of improper use; failure to observe the operating, cleaning, maintenance, and connection instructions; in case of independent repairs or repairs by unauthorized personnel; if spare parts from other manufacturers are employed, or; in case of unusual influences or influences not in compliance with the utilization instructions.

Warranty service shall not extend the original warranty.

# SYMPRESS

No. 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

FRANÇAIS

## Contenu

Introduction.....	1
Symboles.....	1

## Mode d'emploi

1. Installation et mise en service.....	2
1.1 Appareil de table.....	2
1.2 Montage mural.....	2
1.3 Consignes de mise en place.....	2
1.4 Installation et mise en service.....	2
1.5 Protection de transport.....	2
2. Commande.....	2
2.1 Eléments de commande.....	2
2.2 Mise en place et remplacement de la car- touche.....	3
2.3 Ejection de la pâte.....	3
2.4 Fonction de la minuterie.....	3
2.4.1 Fonction de la minuterie	
MARCHE / ARRET.....	4
2.5 Indicateur de niveau et de quantité restante.....	4
2.5.1 Indicateur de niveau.....	4
2.5.2 Reconnaissance de la quantité restante.....	4
3. Nettoyage / Maintenance.....	4
3.1 Nettoyage de l'intérieur.....	4
3.2 Désinfection.....	4
3.3 Changement des plateaux.....	4
3.4 Remplacement de la trappe de l'appareil.....	5
3.5 Changement du fusible.....	5
4. Pièces de rechange.....	5
5. Etendue de livraison.....	5
6. Formes de livraison.....	5
7. Accessoires.....	5
8. Dépistage des défauts.....	5

## Indications pour l'utilisateur

A. Domaine d'application.....	6
A.1 Prescriptions d'emploi.....	6
A.2 Conditions d'environnement pour une utiliza- tion sûre.....	7
A.3 Conditions d'environnement pour l'entrepo- sage et le transport.....	7
B. Consignes de sécurité et d'avertissement.....	7
C. Personnes autorisées.....	7
D. Préparations pour la mise en marche.....	7
E. Maintenance / Réparation.....	8
F. Consignes concernant l'élimination des déchets.....	8
F.1 Mise aux déchets des matériaux de consom- mation.....	8
F.2 Mise aux déchets de l'appareil.....	8
F.2.1 Consignes de mise aux déchets destinées aux pays de l'UE.....	8
G. Données techniques.....	8
H. Conformité à la norme UE.....	8
I. Limitation de la responsabilité.....	8
K. Garantie.....	8

## Introduction

SYMPRESS, appareil de mélange de pâtes à empreintes dentaires, sert à l'éjection aisée sous pression et au mélange de 2 composants de pâtes à empreintes dentaires.

Des cartouches ou sachets tubulaires de 5:1 de diffé-rents fabricants peuvent être traités dans le porte em- preinte.

La broche de mélange permet le fonctionnement des buses de mélange dynamiques avec raccordement hexagonal.

La reconnaissance d'une quantité restante conduit automatiquement les pistons de pression à la position de départ, afin de pouvoir changer rapidement les cartouches.



**Instruisez les utilisateurs à l'aide de ces informations de service sur le domaine d'application, les dangers possibles lors de la marche et du maniement de l'appareil.**



**Veillez s.v.p. faire attention aux indications et avertissements de dangers du chap. B.**

Tenez ces consignes d'utilisation à disposition de l'utilisateur.

Vous trouverez d'autres indications le chapitre „Infor- mations pour l'utilisateur“ à la fin de ce mode d'em- ploi.

## Symboles

Dans ce mode d'emploi les symboles se trouvant sur l'appareil ont la signification suivante:



**Sur l'appareil:  
Veillez tenir compte du mode d'emploi!**



**Dans cette instruction:  
Danger  
Il y a risque imminent de blessure!**



**Tension électrique  
Il existe un danger à cause de la tension électrique**



**Attention  
En cas de non observation des consignes vous encourez le risque d'endommager l'appareil**



**Indication  
Donne des informations utiles pour faciliter le travail et l'utilisation de l'appareil.**



**Respecter le temps de fonctionnement.  
Au bout de 2 mn de temps de marche, res- pecter une pause d'au moins 5 minutes.**



**Ne doit être utilisé qu'à l'intérieur.**



Avant d'ouvrir l'appareil coupez-le du secteur, enlevez la prise de contact.



L'appareil correspond aux directives en vigueur de la communauté européenne (voir chapitre H).

D'autres symboles vont vous être ici expliqués lors de leurs utilisations.

## Mode d'emploi

### 1. Installation et mise en service

Le SYMPRESS est à utiliser comme appareil de table, en option il est possible d'en faire un montage mural.

#### 1.1 Appareil de table

Choisissez pour son placement une base stable et antidérapante.

#### 1.2 Montage mural

Avec l'aide du jeu de montage mural (voir accessoires) le SYMPRESS peut être fixé sur un mur. Les instructions de montage se trouvent jointes au jeu de montage.

#### 1.3 Consignes de mise en place

N'utilisez l'appareil qu'à une température ambiante de 18 - 24°C [64 - 75,2°F].

Choisissez l'emplacement de l'appareil de sorte que:

- l'appareil ne se trouve pas sous une source de chaleur,
- l'appareil ne soit pas placé à proximité d'une fenêtre ouverte,
- l'appareil ne soit pas exposé directement aux rayons du soleil,
- l'appareil ne soit pas exposé à une humidité élevée de l'air.

#### 1.4 Installation et mise en service



Assurez-vous que les données de tension indiquées sur la plaque signalétique correspondent à celles de la tension du secteur.

- Fichez le câble de distribution dans la prise d'alimentation du secteur (Fig. 1).
- Faites le raccordement du câble de réseau – à la prise.
- Mettre l'appareil en marche à l'aide de l'interrupteur d'alimentation (A, Fig. 2).

### 1.5 Protection de transport

Avant d'utiliser l'appareil, enlevez la protection de transport:

- Tel expliqué dans le chap. 1.4 l'appareil est raccordé et mis en marche
- Fermez la trappe obturatrice de l'appareil.
- Appuyez sur la touche retour (F, Fig. 3):









- Les pistons retournent dans leur position de départ et s'arrêtent là
  - Ouvrez la trappe obturatrice de l'appareil.
  - ôtez la protection de transport (Fig. 4).
- L'appareil est maintenant prêt à l'emploi.

## 2. Commande

### 2.1 Eléments de commande

Voir Fig. 2 et 3.

- (A) EIN / AUS – interrupteur marche/arrêt
- (B) Fusible de sécurité de l'appareil
- (C) Indicateur de niveau
-  (D) Touche d'avancement „porte empreinte“ (rapide)
-  (E) Touche d'avancement „seringue“ (lent)
-  (F) Touche marche arrière
-  (G) DEL vert, appareil est mis en marche
-  (H) DEL rouge, trappe de l'appareil
-  (I) DEL jaune, quantité restante

## 2.2 Mise en place et remplacement de la cartouche

La mise en place et le remplacement d'une cartouche ne peuvent avoir lieu que si les deux pistons se trouvent dans la position de départ (Fig. 5).

1. Fermez la trappe de l'appareil et ramenez les pistons dans leur position de départ.



Les pistons retombent dans leur position de départ à grande vitesse et s'arrêtent automatiquement en fin de course.

**i** *Peu avant la fin, la vitesse de retour diminue. N'ouvrir le couvercle qu'après l'immobilisation complète des pistons.*

**i** *Les pistons font également marche arrière automatiquement, dès qu'une cartouche est vidée lors du processus de pression.*

**i** *Si la marche arrière des pistons est arrêtée par pression de la touche d'avancement, ou par l'ouverture de la trappe obturatrice, la marche n'est pas automatiquement poursuivie. Pour pouvoir continuer la marche arrière, il faut appuyer à nouveau sur la touche retour (F).*

2. Poser la buse de mélange sur la cartouche et la verrouiller (tenir compte des indications du producteur).
3. Ouvrir la trappe obturatrice de l'appareil.
4. Placer la cartouche (Fig. 6; 7).
5. Fermer la trappe obturatrice (Fig. 8).

La trappe de l'appareil ne se laisse fermer que si la cartouche a été posée correctement. Aussi longtemps que la trappe n'est pas fermée comme il se doit, l'indicateur DEL rouge est allumé « trappe de l'appareil » (H).

**!** **N'utiliser que les buses de mélange conseillées par le producteur du matériau.**  
Lors de l'emploi d'autres buses de mélange il se peut que ces dernières éclatent.

## 2.3 Ejection de la pâte

**i** *Les pistons ne bougent que lorsque la trappe de l'appareil est fermée.*

1. Placer la cartouche comme décrit dans le chap. 2.2.
2. Appuyer sur la touche d'avancement et la tenir appuyée (Selon la vitesse ou la fonction souhaitée):
  - Porte empreinte



ou

- Seringue



**i** *Pour remplir un porte-empreinte plus rapidement, utilisez la touche portant le symbole du porte-empreinte. Pour le remplissage lent d'une seringue par exemple, la touche portant le symbole de la seringue convient mieux.*

3. La broche de mélange est actionnée afin que l'hexagone puisse s'enclencher dans la buse de mélange.

**i** *Lors de la mise en place de la broche de mélange dans la buse, il se peut que vous entendiez un léger bruit. Celui-ci est un bruit fonctionnel.*

- Les pistons avancent à grande vitesse jusqu'à ce que le plateau de distribution rencontre la pâte à empreinte.
- Lors de la rencontre avec la pâte à empreinte la vitesse d'éjection désirée se fait automatiquement.

4. Remplir le porte empreinte ou la seringue.

**i** *Lors de la pose d'une nouvelle cartouche ou si une cartouche usagée est insérée de nouveau les premiers 5 cm de la pâte à empreinte ne doivent pas être utilisés. Suivez les consignes du fabricant de la pâte.*

5. Lâcher la touche d'avancement dès que la quantité de matériau désirée a été extraite.
  - Les pistons donnent un coup bref de dégagement, afin qu'aucune autre quantité de pâte à empreinte ne sorte.
  - Si la minuterie est activée, un bref signal sonore indique le départ de la minuterie (voir chap. 2.4).

**i** *La diode électroluminescente jaune DEL (I) s'allume si la cartouche ne contient plus qu'une faible quantité de pâte à empreinte (à peu près pour remplir un porte empreinte) (voir chap. 2.5.2).*

**i** *Si la cartouche se trouve vidée pendant le processus d'éjection les pistons retournent automatiquement dans leur position de départ, afin qu'une nouvelle cartouche puisse être placée et pour pouvoir continuer l'éjection.*

## 2.4 Fonction de la minuterie

Dans le SYMPRESS une minuterie se trouve intégrée.

Lors de la livraison de l'appareil celle-ci n'est pas activée. Pour l'activer voir 2.4.1.

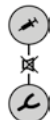
La minuterie activée démarre automatiquement à la fin du processus d'éjection. Ceci est indiqué par un bref signal sonore.

**i** *Si les touches d'avance sont brièvement appuyées, sans que la pâte silicone soit pressée, la minuterie ne démarre pas.*

La minuterie signale le déroulement de 3 réglages de temporisation fixes par des tons différents:

- après 3min.: 1 ton sonore
- après 4min.: 2 tons sonores
- après 5min.: 3 tons sonores

La minuterie peut être arrêtée en appuyant en même temps sur les deux touches d'avancement.



L'arrêt de la minuterie est confirmé par un bref signal sonore.

### 2.4.1 Fonction de la minuterie MARCHE / ARRET

La fonction de la minuterie peut être en règle générale activée ou désactivée:

A cet effet:

- Déconnecter l'appareil.
- Appuyer sur deux touches d'avancement et les maintenir appuyées.
- Brancher l'appareil, continuer à tenir les touches d'avancement appuyées:
  - Bref signal : la fonction de minuterie est désactivée
  - ou
  - long signal : la fonction de minuterie est activée.
- Relâcher les régulateurs d'avance.

## 2.5 Indicateur de niveau et de quantité restante

### 2.5.1 Indicateur de niveau

A l'aide de l'indicateur de niveau (C, Fig. 3) il est possible d'évaluer le niveau de remplissage d'une cartouche.

Si une cartouche est neuve ou très pleine, au début, l'indicateur n'est pas encore visible dans l'écran. Il n'apparaît seulement qu'après que les pistons soient rentrés d'env. 25 mm dans la cartouche.

### 2.5.2 Reconnaissance de la quantité restante

L'appareil SYMPRESS possède une reconnaissance électronique de la quantité restante. Si une cartouche est pratiquement vide et que le reste de pâte à empreinte ne suffit qu'à remplir un porte empreinte environ, la diode électroluminescente DEL jaune « quantité restante » (I, Fig. 3) s'allume.

## 3. Nettoyage / Maintenance

Pour le nettoyage de l'appareil n'utiliser qu'un chiffon humide.

**!** Ne pas utiliser des produits de nettoyage contenant des solvants.

## 3.1 Nettoyage de l'intérieur

Le réservoir pour la cartouche se laisse facilement nettoyer lorsque les pistons sont retournés dans leur position initiale de départ.

Pour enlever des restes de silicone sur le plateau de mélange ou bien sur les couvercles des pistons, vous pouvez placer les pistons dans une position qui se prête bien à cet effet, sans cartouche posée.

**!** Lors du nettoyage ne nettoyer JAMAIS les broches. La graisse posée sur ces dernières est nécessaire pour un bon fonctionnement correct.

### Astuce:

Des encrassements provoqués par le débordement de pâtes à empreinte se laissent le mieux ôter à l'aide d'un chiffon sec ou d'un tissu en papier.

## 3.2 Désinfection

**!** Pour désinfecter n'utiliser jamais de vapeur surchauffée!

Pour la désinfection les produits suivants peuvent être utilisés:

- Vaporisateur Incidur (Ecolab)
- Tissus de nettoyage Incides N (Ecolab)

Aérer suffisamment après la désinfection, pour éviter un danger d'explosion.

## 3.3 Changement des plateaux

Une usure se produit sur de les plateaux de distribution à cause de la friction sur la paroi interne de la cartouche. Des plateaux de distribution usés peuvent détériorer le sachet tubulaire.

Pour changer les plateaux de distribution faites ce que suit:

1. Replacer les pistons dans leur position de départ et enlever la cartouche.
2. Fermer la trappe de l'appareil et faire avancer les pistons d'env. 1/3 (Fig. 9).
3. Ouvrez la trappe de l'appareil et débranchez la fiche secteur.
4. Dévisser la vis de fixation du plateau de distribution (Fig. 10), Enlever les tables de distribution et les rondelles pour bague de frein.
5. Glisser le nouveau couvercle de protection sur le piston (Fig. 11).
6. Placer un nouveau plateau de distribution (Fig. 12).
7. La visser avec une nouvelle vis de fixation (avec une rondelle) (Fig. 13).
8. Fermer la trappe de l'appareil et replacer les pistons dans leur position de départ.

**i** Les vis des plateaux de distribution sont recouvertes d'un enduit spécial empêchant qu'elles ne se desserrent. Par conséquent, utilisez toujours une nouvelle vis après le remplacement.



### 3.4 Remplacement de la trappe de l'appareil

1. Replacer les pistons dans leur position de départ et enlever la cartouche.
2. Fermer la trappe de l'appareil et faire avancer les pistons d'env. 1/3 (Fig. 9).
3. Dévisser les vis de la plaque d'éjection et dévisser d'env. 5 mm (Fig. 14).



**Attention: risque de blessure!**  
**Les vis sont vigoureusement serrées. Lors du dévissage des vis, l'outil peut faire courir un risque de blessure. C'est pourquoi il faut tenir fermement l'outil.**

4. Tirer la plaque d'éjection vers le devant (Fig. 15) jusqu'à ce que la trappe de l'appareil se laisse enlever de sur la charnière (Fig. 16).
5. Poser la nouvelle trappe de l'appareil.
6. Replacer la plaque d'éjection dans sa position de départ et la visser fermement.



**A cette occasion faire attention à ce que la trappe de l'appareil ne coince pas!**

7. Fermer la trappe de l'appareil et replacer les pistons dans leur position de départ.

### 3.5 Changement du fusible



**Avant de faire le changement du fusible débrancher l'appareil.**

Pour le changement des fusibles, n'utiliser que des fusibles correspondants aux données décrites, voir chapitre « données techniques ».



**N'utiliser jamais de fusibles avec des valeurs plus fortes.**

Le fusible se trouve à côté du raccordement pour le câble électrique (B, Fig. 2).

- Débrancher l'appareil.
- Retirer le porte fusible (Fig. 17).
- Enlever le fusible défectueux et en placer un nouveau (Fig. 18).
- Replacer de nouveau le porte fusible (Fig. 18).

### 4. Pièces de rechange

Veuillez s.v.p. noter les références des pièces de rechange indiquées dans l'annexe des pièces de rechange ci-jointe.

### 5. Etendue de livraison

- 1 Appareil de mélange SYMPRESS
- 1 Câble de raccordement
- 1 Mode d'emploi
- 1 Liste des pièces de rechange

### 6. Formes de livraison

- No. 6000-0000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz
- No. 6000-1000 SYMPRESS, 120 V, 60 Hz
- No. 6000-2000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (UK)
- No. 6000-3000 SYMPRESS, 100 V, 50/60 Hz

### 7. Accessoires

- No. 6000-0100 jeu de support mural

## 8. Dépistage des défauts

Défauts	Causes	Remèdes
L'indicateur DEL ne s'allume pas et les pistons ne se laissent pas déplacer.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'appareil n'est pas allumé.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mettre l'appareil en route en actionnant l'interrupteur (A, Fig. 2).</li> </ul>
L'appareil ne se laisse pas mettre en marche	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La fiche de contact n'est pas bien enfoncée sur l'appareil.</li> <li>• Fusible défectueux.</li> <li>• Prise de courant sans tension.</li> <li>• Appareil défectueux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier le bon placement de la fiche de contact (Fig. 1).</li> <li>• Changer le fusible (voir chap. 3.3).</li> <li>• Vérifier que la prise de courant soit sous tension.</li> <li>• Retourner l'appareil pour réparation.</li> </ul>
Les pistons ne se laissent pas déplacer, DEL (H) « La trappe de l'appareil » est allumée ou clignote.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La trappe de l'appareil n'est pas fermée comme il faut.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fermer la trappe de l'appareil, le cas échéant vérifier le bon placement de la cartouche et le corriger.</li> </ul>
Les pistons ne montent que lentement sur la cartouche.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le couvercle a été ouvert avant l'immobilisation des pistons. Une ancienne position de cartouche est encore mémorisée.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Appuyer sur la touche retour (F, Fig. 3) et attendre que les pistons atteignent la position initiale et s'immobilisent complètement. Puis avancer de nouveau sur la cartouche.</li> </ul>
Les cartouches ne se laissent pas enlever / ne peuvent pas être placées.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les pistons ne sont pas complètement remis en position de départ.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Appuyer sur la touche de retour (F) et remettre les pistons en marche arrièrément. A partir de ce moment là la position de départ est atteinte (voir chap. 2.2).</li> </ul>

Défauts	Causes	Remèdes
<b>Bruit audible lors de la mise en place de la broche de mélange dans la buse de mélange.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La broche de mélange est poussée jusqu'à sa butée grâce à un ressort.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ceci fait partie de la fonction et ne demande pas de remède.</li> <li>Fixer ultérieurement la buse de mélange.</li> </ul>
<b>Le mélangeur ne tourne pas.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La broche de mélange ne s'est pas enclenchée.</li> <li>Le matériau est durci dans la buse de mélange.</li> <li>Le relais de protection thermique du moteur du mélangeur s'est déclenché.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vérifier le bon placement de la cartouche.</li> <li>Poser une nouvelle buse de mélange.</li> <li>Laisser refroidir l'appareil pendant environ 30 minutes, et respecter le temps de fonctionnement (2 mn de marche, 5 mn de pause).</li> </ul>
<b>L'appareil réduit de lui-même la vitesse d'avancement.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'appareil reconnaît une pâte à empreintes très visqueuse et réduit automatiquement la vitesse d'avancement et le tour de rotation du mélangeur.</li> <li>Encrassement (par ex. par abrasion) dans le support pour cartouches.</li> <li>La lubrification des broches est insuffisante.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ce processus se produit seulement lors de fortes viscosités ou sur une pâte à empreinte trop froide. Observer les indications de traitement (température de travail) des producteurs du matériau.</li> <li>Nettoyer l'intérieur du support de cartouches et les plateaux de distribution.</li> <li>Lubrifier les broches (graisse spéciale).</li> </ul>
<b>La buse de mélange éclate.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utilisation d'une fausse buse de mélange.</li> <li>La combinaison de la buse de mélange / du sachet tubulaire n'est pas compatible.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>N'utiliser que les buses de mélange indiquées par le producteur des matériaux.</li> <li>Contacteur le producteur de la buse de mélange / du sachet tubulaire.</li> </ul>
<b>Sachet tubulaire éclate, est abîmé.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les plateaux de distribution sont trop usés ou endommagés, ce qui fait que le sachet tubulaire se coince entre le plateau de distribution et la cartouche.</li> <li>Le matériau est partiellement durci dans la cartouche.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Changer la table de distribution (voir chap. 3.3).</li> <li>Remplacer la cartouche (voir chap. 2.2).</li> </ul>
<b>L'avancement s'arrête brusquement, et un coup bref de dégagement se produit.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le matériau est durci dans la buse de mélange.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utiliser une nouvelle buse de mélange.</li> </ul>
<b>L'avancement s'arrête brusquement, et un coup bref de dégagement se produit.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le réglage automatique a reconnu une surcharge.</li> <li>Le matériau est durci dans la cartouche.</li> <li>La lubrification des broches est insuffisante.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pâte à empreinte trop froide, tenir compte des indications du fabricant du matériau.</li> <li>Utiliser une nouvelle cartouche.</li> <li>Lubrifier les broches (graisse spéciale).</li> </ul>

## Indications pour l'utilisateur

Les indications suivantes doivent vous aider à utiliser de façon sûre *SYMPRESS* dans votre laboratoire.



**Instruisez l'utilisateur au moyen de cette instruction du domaine d'application, des dangers possibles lors de l'emploi et du maniement de l'appareil.**

Tenir toujours à disposition de l'utilisateur cette information d'emploi.

### A. Domaine d'application

#### A.1 Prescriptions d'emploi

*SYMPRESS* ne sert qu'à mélanger et à injecter 2 composants de matériaux de précision pour composition d'empreintes.

Avec *SYMPRESS* vous pouvez traiter 5:1 cartouches ou sachets tubulaires en cartouche d'appui de différents fabricants.



**Il doit être tenu compte des consignes de sécurité et de traitement du fabricant du matériau!**



**Les pâtes pour empreintes sont à traiter selon les indications du producteur!**

Pour le mélange, des buses de mélange dynamiques avec arbre de commande à six pans peuvent être utilisées.



**Exclusivement les buses de mélange conseillées par le producteur doivent être utilisées.**

## A.2 Conditions d'environnement pour une utilisation sûre

La sécurité du fonctionnement de l'appareil est assurée dans les conditions ambiantes suivantes:

- pour l'intérieur,
- jusqu'à une hauteur de 2.000 m au-dessus du niveau de la mer,
- à une température ambiante de 5 - 40 °C [41 - 104 °F] \*),
- jusqu'à une humidité relative maximale de 80 % à 31 °C [87,8 °F], cette valeur se réduisant linéairement jusqu'à 50% d'humidité relative à 40 °C [104 °F] \*),
- avec une alimentation électrique si les variations de tension ne sont pas supérieures à 10 % de la valeur nominale,
- à un degré 2 de pollution,
- à une surtension de la catégorie II.

\*) A une température ambiante de 5 - 40 °C [41 - 104 °F] l'appareil est opérationnel avec un degré d'humidité atmosphérique allant jusqu'à 80 %. A des températures de 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F] l'humidité doit diminuer proportionnellement pour garantir une disponibilité opérationnelle (par ex.: avec 35 °C [95 °F] = 65 % d'humidité atmosphérique, à 40 °C [104 °F] = 50 % d'humidité atmosphérique). A des températures au-dessus de 40 °C [104 °F] l'appareil ne doit pas être mis en marche.

## A.3 Conditions d'environnement pour l'entreposage et le transport

Lors de l'entreposage et du transport les conditions d'environnement suivantes sont à respecter:

- Température ambiante -20 – +60 °C [-4 – +140 °F],
- humidité relative maximale 80 %.

## B. Consignes de sécurité et d'avertissement



Ne doit être utilisé qu'à l'intérieur. L'appareil n'est destiné qu'à être utilisé à sec, et ne doit pas être mis en marche, ni entreposé, dehors ou sous l'humidité.



L'appareil ne doit être utilisé qu'avec un câble de distribution muni d'un système de contact à fiches correspondant aux spécifications du pays.



Avant la mise en marche comparer les indications de la plaque signalétique avec les prescriptions du réseau régional.



Vérifier régulièrement les raccordements et les câbles (par ex.: câble de réseau) sur des détériorations possibles (par ex.: plis, fissures, porosités) ou vieillissement. Des appareils présentant des raccordements ou des câbles détériorés ou autres défauts ne doivent pas être utilisés.



Les équipements de communication mobiles ou portables (téléphones portables, etc.) peuvent influencer le fonctionnement de l'appareil.



Ne pas placer l'appareil à proximité immédiate d'autres appareils électriques. S'il est impossible d'éviter cette proximité, contrôler le fonctionnement de l'appareil et celui des autres appareils électriques pour exclure tout dysfonctionnement dû à des perturbations électromagnétiques.



Avant de faire des travaux sur des parties électriques débrancher l'appareil.



L'appareil ne doit être utilisé que sous surveillance.



Veillez tenir compte des consignes de dangers et d'avertissement du fabricant du matériau.



Ne pas mettre en marche dans un environnement où des risques d'explosions existent.



L'observation des prescriptions nationales concernant le service et la vérification de sécurité répétitive des appareils électriques est la responsabilité d'opérateur.

En Allemagne cela est la MPBetreibV en relation avec la norme DIN EN 62353 (VDE0751).



Seuls les accessoires et pièces de rechange fournis ou autorisés par la société Renfert GmbH peuvent être utilisés avec ce produit. L'utilisation d'autres accessoires et pièces de rechange peut compromettre la sécurité de l'appareil, présente un risque de blessures graves, peut causer des dégâts à l'environnement ou endommager le produit.



Vous trouverez des informations sur REACH et SVHC sur notre site internet [www.renfert.com](http://www.renfert.com) dans la section Service.

## C. Personnes autorisées

Ce produit ne peut être utilisé que par des personnes âgées de 14 ans ou plus.

L'utilisation et la maintenance de l'appareil ne doivent être faites que par un personnel instruit.

Les réparations qui ne sont pas décrites dans ce mode d'emploi ne doivent être faites que par un électricien spécialisé.

## D. Préparations pour la mise en marche



Avant la mise en marche comparer que les données figurant sur la plaque signalétique correspondent aux prescriptions du réseau régional.

## E. Maintenance / Réparation

Les réparations ne doivent être faites que par un électricien spécialisé et par un dépôt autorisé.

## F. Consignes concernant l'élimination des déchets

### F.1 Mise aux déchets des matériaux de consommation

Les cartouches vides et les sachets tubulaires, de mêmes que les buses de mélanges usées doivent être éliminées selon les consignes du fabricant.

### F.2 Mise aux déchets de l'appareil

La mise aux déchets de l'appareil doit être faite par un dépôt spécialisé qui doit être informé des substances résiduelles dangereuses qui sont contenues dans l'appareil.

#### F.2.1 Consignes de mise aux déchets destinées aux pays de l'UE

Dans le but de ménager et de protéger l'environnement, d'éviter sa pollution et d'améliorer la récupération des matières premières (recyclage), l'Union européenne a adopté une directive qui prévoit que les appareils électriques et électroniques doivent être repris par leur fabricant afin d'en assurer la mise en destruction correcte ou le recyclage.

Il est donc interdit de jeter les appareils munis de ce symbole dans les ordures ménagères non triées.



Veillez s.v.p. vous informer sur l'élimination prescrite par la loi chez vos autorités locales.

## G. Données techniques

Tension de réseau:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50/60 Hz
Puissance absorbée:	170 VA
Fusibles sur l'appareil:	2 x T2AH (230 V) 2 x 3,15 A (T) (100 V/120 V)
Dimensions (hauteur x largeur x longueur):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 inch)
Poids (vide):	7,0 kg
Niveau de bruit:	< 70 dB(A)

## H. Conformité à la norme UE

Par la présente nous Renfert GmbH déclarons que le produit présent:

*SYMPRESS*

Numéro d'article: 6000-0000, -1000, -2000, -3000

Correspond aux directives européennes en vigueur: 93/42/CEE, directive sur les dispositifs médicaux

## I. Limitation de la responsabilité

Renfert GmbH déclinera toute demande de dédommagement et toutes prises sous garantie si:

- le produit a été utilisé dans d'autres buts que ceux nommés dans le mode d'emploi.
- le produit a été transformé d'une façon ou d'une autre, sauf pour les changements décrits dans le mode d'emploi.
- le produit n'a pas été réparé par un service autorisé ou les pièces qui ont été utilisées ne sont pas les pièces d'origine de Renfert.
- Le produit a été utilisé malgré des défauts de sécurité ou des dégâts visibles.
- Le produit a subi des chocs mécaniques ou a été fait tomber.

**Nous ne répondons pas des dégâts provoqués par l'éclatement d'une buse de mélange, d'un sachet tubulaire ou d'une cartouche.**

## K. Garantie

En cas d'utilisation conforme Renfert accorde une **garantie de 3 ans** sur toutes les pièces de l'appareil de mélange *SYMPRESS*. La condition pour la prise sous garantie est la présentation de l'original de la facture du dépôt dentaire.

Les pièces soumises à une usure naturelle ainsi que les pièces consommables sont exclues des droits à la garantie. Ces pièces sont marquées sur la liste des pièces de rechange.

Tout droit à la garantie expire en cas d'utilisation non conforme, de non respect des prescriptions concernant le maniement, le nettoyage, la maintenance et le raccordement, en cas de travaux de réparation effectués de propre main par un dépôt non autorisé, d'utilisation de pièces de rechange d'autres fabricants ou en cas d'influences inhabituelles ou inadmissibles conformément aux consignes d'utilisation.

Des prestations de garantie ne donnent aucun droit à une prolongation de la garantie.

# SYMPRESS

No. 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

ITALIANO

## Indice

Introduzione.....	1
Simboli.....	1

## Istruzioni per l'uso

1. Montaggio e messa in funzione.....	2
1.1 <i>Apparecchio da banco</i> .....	2
1.2 <i>Montaggio a parete</i> .....	2
1.3 <i>Consigli per l'installazione</i> .....	2
1.4 <i>Collegamento e accensione</i> .....	2
1.5 <i>Dispositivo di sicurezza per il trasporto</i> .....	2
2. Uso.....	2
2.1 <i>Elementi di comando</i> .....	2
2.2 <i>Inserzione della cartuccia e sostituzione della cartuccia</i> .....	3
2.3 <i>Estrusione del materiale</i> .....	3
2.4 <i>Temporizzazione</i> .....	4
2.4.1 <i>Attivare / disattivare il temporizzatore</i> .....	4
2.5 <i>Indicazione del livello di riempimento e della quantità residua</i> .....	4
2.5.1 <i>Indicazione del livello di riempimento</i> .....	4
2.5.2 <i>Segnalazione della quantità residua</i> .....	4
3. Pulizia / Manutenzione.....	4
3.1 <i>Pulizia degli spazi interni</i> .....	4
3.2 <i>Disinfezione</i> .....	4
3.3 <i>Sostituzione dei piattelli</i> .....	4
3.4 <i>Sostituzione del coperchio dell'apparecchio</i> .....	5
3.5 <i>Sostituzione dei fusibili</i> .....	5
4. Pezzi di ricambio.....	5
5. Dotazione.....	5
6. Modelli.....	5
7. Accessori.....	5
8. Elenco guasti.....	5

## Avvertenze per l'operatore

A. Campo d'impiego.....	6
A.1 <i>Impiego regolamentare</i> .....	6
A.2 <i>Condizioni ambientali per un funzionamento sicuro</i> .....	7
A.3 <i>Condizioni ambientali per lo stoccaggio e il trasporto</i> .....	7
B. Avvertenze di pericolo.....	7
C. Persone autorizzate.....	7
D. Preparazioni per la messa in funzione.....	7
E. Manutenzione / Riparazione.....	8
F. Avvertenze per lo smaltimento.....	8
F.1 <i>Smaltimento dei materiali di consumo</i> .....	8
F.2 <i>Smaltimento dell'apparecchio</i> .....	8
F.2.1 <i>Avvertenza per lo smaltimento nei Paesi dell'UE</i> .....	8
G. Dati tecnici.....	8
H. Conformità EC.....	8
I. Esclusione dalla responsabilità.....	8
K. Garanzia.....	8

## Introduzione

Il miscelatore per materiali da impronta SYMPRESS permette di erogare e miscelare facilmente le masse per impronte dentali a due componenti.

È possibile utilizzare le cartucce o i sacchetti tubolari con cartuccia di supporto 5:1 dei diversi produttori.

L'albero di miscela permette di utilizzare i puntali miscelatori dinamici con raccordo esagonale.

Un dispositivo misura la quantità di materiale residua e fa ritornare gli stantuffi automaticamente nella posizione di partenza per poter cambiare le cartucce rapidamente.



**Si prega di istruire l'operatore sulla base di questo manuale in quanto riguarda i campi d'impiego e i possibili pericoli in concomitanza con l'uso e la manipolazione di questa macchina.**



**Osservare le indicazioni di pericolo e gli avvertimenti nel cap. B.**

Questo manuale deve essere tenuto a disposizione di chi utilizza la macchina. Ulteriori avvertenze si trovano nel capitolo „Avvertenze per l'utente“ alla fine di questo manuale.

## Simboli

In questo manuale e sull'apparecchio si trovano dei simboli con il significato seguente:



**Sull'apparecchio:  
Osservare le istruzioni per l'uso!**



**In questo manuale:  
Pericolo  
Sussiste il pericolo imminente di ferirsi!**



**Tensione elettrica  
Pericolo dovuto alla tensione elettrica**



**Attenzione  
Non osservando quest'avvertenza si corre pericolo di danneggiare l'apparecchio**



**Avvertenza  
Utile descrizione offerta per facilitare l'uso e la manipolazione dell'apparecchio.**



**Rispettare la durata di accensione. Dopo max. 2 minuti di funzionamento occorre fare una pausa di min. 5 minuti.**



**Utilizzare solamente in ambienti chiusi.**



**Prima di aprire l'apparecchio, staccare dalla rete elettrica disinnescando la presa.**



**L'apparecchio è conforme alle vigenti norme europee (vedi capitolo H).**

Ulteriori simboli vengono spiegati al momento dell'utilizzo.

# Istruzioni per l'uso

## 1. Montaggio e messa in funzione

SYMPRESS si utilizza come apparecchio da banco, un montaggio a parete è possibile opzionalmente.

### 1.1 Apparecchio da banco

Scegliere una superficie stabile e anti-scivolo ove montare l'apparecchio.

### 1.2 Montaggio a parete

SYMPRESS può essere montato a parete tramite il set per il montaggio a parete (vedi accessori). Le istruzioni per il montaggio si trovano nel set per il montaggio a parete.

### 1.3 Consigli per l'installazione

Mettere in funzione l'apparecchio a temperatura ambiente 18 - 24 °C [64 - 75,2 °F].

Al momento dell'installazione, fare attenzione a:

- non collocare l'apparecchio sotto una fonte di calore.
- Non collocare l'apparecchio in vicinanza di finestre aperte.
- Tenere l'apparecchio lontano dall'esposizione diretta con i raggi del sole.
- Non esporre l'apparecchio ad un alto tasso di umidità.

### 1.4 Collegamento e accensione



**Accertarsi che i dati relativi alla tensione di rete riportati sulla targhetta dell'apparecchio corrispondano a quelli della rete elettrica locale.**

- Inserire il cordone di rete incluso nella confezione nella presa per l'allacciamento di rete (Fig. 1).
- Effettuare il collegamento del cordone di rete con la presa di rete.
- Accendere l'apparecchio premendo il pulsante di rete (A, Fig. 2).

### 1.5 Dispositivo di sicurezza per il trasporto

Prima di utilizzare è necessario rimuovere il dispositivo di sicurezza per il trasporto:

- Collegare e accendere dapprima la macchina come descritto nel cap. 1.4
- Chiudere il coperchio dell'apparecchio.
- Premere il tasto di ritorno (F, Fig. 3):



- Gli stantuffi ritornano nella posizione di partenza e si fermano lì
- Aprire il coperchio dell'apparecchio.
- Rimuovere il dispositivo di sicurezza per il trasporto (Fig. 4).

Il vostro apparecchio è ora pronto all'uso.

## 2. Uso

### 2.1 Elementi di comando

Vedi Figure 2 e 3.

(A) Tasto EIN / Aus per accensione / spegnimento

(B) Fusibile dell'apparecchio

(C) Indicatore del livello di riempimento



(D) Tasto di avanzamento „impronta“ (rapido)



(E) Tasto di avanzamento „dispenser“ (lento)



(F) Tasto di ritorno



(G) LED verde, apparecchio acceso



(H) LED rosso, coperchio dell'apparecchio

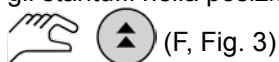


(I) LED gialla, quantità residua

## 2.2 Inserzione della cartuccia e sostituzione della cartuccia

È possibile inserire e sostituire una cartuccia, solo quando i due stantuffi si trovano nella posizione di partenza (Fig. 5).

1. Chiudere il coperchio dell'apparecchio e far ritornare gli stantuffi nella posizione di partenza



I due stantuffi si spostano con grande velocità e ritornano nella posizione di partenza fermandosi automaticamente a fine corsa.

**i** Poco prima della posizione finale, la velocità di ritorno viene rallentata. Aprire il coperchio solo quando gli stantuffi si sono completamente arrestati.

**i** Gli stantuffi ritornano automaticamente nella posizione di partenza anche quando la cartuccia in uso viene svuotata completamente.

**i** Se l'autoritorno degli stantuffi viene interrotto premendo uno dei tasti di avanzamento o aprendo il coperchio dell'apparecchio, questo non si riavvia automaticamente. Per terminare la corsa di autoritorno degli stantuffi è necessario premere nuovamente il tasto di ritorno (F).

2. Applicare il puntale miscelatore sulla cartuccia e bloccare (osservare le istruzioni del produttore).
3. Aprire il coperchio dell'apparecchio.
4. Inserire la cartuccia (Fig. 6; 7).
5. Chiudere il coperchio dell'apparecchio (Fig. 8).  
Il coperchio dell'apparecchio può essere chiuso solamente se la cartuccia è inserita in modo corretto. Finché il coperchio dell'apparecchio non è chiuso in modo corretto, la spia LED a luce rosso "coperchio dell'apparecchio" (H) rimane accesa.

**!** Utilizzare solamente i puntali miscelatori consigliati dal produttore del materiale. Se si utilizzano dei puntali miscelatori diversi, è possibile che i puntali miscelatori scoppino.

## 2.3 Estrusione del materiale

**i** Gli stantuffi si possono muovere solamente se il coperchio dell'apparecchio è chiuso.

1. Inserire la cartuccia come descritto nel cap. 2.2.
2. Premere il tasto di avanzamento e tenere premuto (a secondo della velocità risp. della funzione desiderata):

- Portaimpronta



oppure

- dispenser



**i** Per riempire un porta-impronta più velocemente è possibile premere il tasto caratterizzato dal simbolo del porta-impronta. Per ottenere un'estrusione più lenta ad es. per riempire una siringa si consiglia di azionare il tasto caratterizzato dal simbolo della siringa.

3. L'albero di miscela viene azionato in modo che l'estremità ad esagono si possa inserire nel puntale di miscela.

**i** Quando l'albero di miscelazione si inserisce nel puntale miscelatore è possibile percepire un rumore. Questo è un rumore funzionale.

- Gli stantuffi avanzano a gran velocità fino a che i piattelli degli stantuffi non vengano a contatto con le cartucce.
- Appena i piattelli toccano le cartucce, l'apparecchio si mette a funzionare automaticamente alla velocità di estrusione desiderata.

4. Riempire i portaimpronte e i dispenser (siringhe).

**i** Non utilizzare i primi 5 cm. di materiale da impronta estrusi da una cartuccia nuova o da una cartuccia precedentemente già usata e reinserita nell'apparecchio. Osservare le raccomandazioni del fabbricante del materiale!

5. Rilasciare il tasto di avanzamento appena è fuoriuscita la quantità desiderata di materiale.
  - Gli stantuffi compiono una breve corsa di scarico in modo da interrompere l'estrusione del materiale.
  - Se il temporizzatore è attivato, un breve segnale acustico indica l'avvio del timer (vedi cap. 2.4).

**i** La spia LED a luce gialla (I) si accende, quando nella cartuccia si trova solamente una quantità limitata di materiale da impronta (sufficiente circa per riempire un'impronta) (vedi cap. 2.5.2).

**i** Se la cartuccia si svuota durante l'estrusione del materiale, gli stantuffi ritornano automaticamente nella posizione di partenza, in modo da permettere l'inserzione veloce di una nuova cartuccia e di poter continuare con l'estrusione del materiale.

## 2.4 Temporizzazione

Il SYMPRESS è dotato di un temporizzatore incorporato. Al momento della consegna questo dispositivo non è attivo. Per la sua attivazione vedi 2.4.1.

Il temporizzatore attivato si mette in funzione automaticamente alla fine del processo di estrusione. Questo viene indicato da un breve segnale acustico.

**i** Se i tasti di avanzamento vengono premuti solo leggermente, senza far estrudere il materiale da impronta, il temporizzatore non viene attivato.

Il temporizzatore indica la scadenza di tre periodi di tempo predefiniti con dei segnali acustici diversi:

- dopo 3 min.: 1 segnale acustico
- dopo 4 min.: 2 segnali acustici
- dopo 5 min.: 3 segnali acustici

È possibile interrompere il temporizzatore premendo contemporaneamente i due tasti di avanzamento.



L'interruzione viene confermata da un breve segnale acustico.

### 2.4.1 Attivare / disattivare il temporizzatore

È possibile attivare / disattivare genericamente il temporizzatore:

Per far ciò:

- Spegnerne l'apparecchio.
- Premere i due tasti di avanzamento e tenere premuti.
- Accendere l'apparecchio, continuare a tenere premuti i tasti di avanzamento:
  - Breve segnale acustico: il temporizzatore è disattivatooppure
- Segnale acustico lungo: il temporizzatore è attivato
- Rilasciare i tasti di avanzamento.

## 2.5 Indicazione del livello di riempimento e della quantità residua

### 2.5.1 Indicazione del livello di riempimento

Con l'indicazione del livello di riempimento (C, Fig. 3) è possibile stimare la quantità di materiale da impronta all'interno della cartuccia. Se la cartuccia è nuova oppure ancora molto piena, all'inizio, l'indicatore non è ancora visibile nel finestrino di controllo.

L'indicatore appare solo dopo che gli stantuffi sono penetrati per ca. 25 mm nella cartuccia.

### 2.5.2 Segnalazione della quantità residua

Il SYMPRESS è dotato di un dispositivo elettronico che misura la quantità del materiale residuo. La spia LED a luce gialla si accende per segnalare la presenza di una "quantità residua" (I, Fig. 3), se la cartuccia contiene solamente la quantità di materiale necessaria a riempire circa un'impronta.

## 3. Pulizia / Manutenzione

Pulire l'apparecchio impiegando solamente un panno umido.

**!** Non utilizzare dei detergenti a base di solventi.

### 3.1 Pulizia degli spazi interni

Il contenitore della cartuccia può essere pulito facilmente se gli stantuffi sono in posizione di massima estensione. Per eliminare i residui di silicone dai piattelli degli stantuffi e dalla protezione dei fusi, è possibile muovere gli stantuffi in una posizione adatta a questo scopo senza inserire una cartuccia.

**!** Non pulire MAI i fusi. Questi sono trattati con del grasso necessario al loro funzionamento regolare.

#### Suggerimento:

Le contaminazioni causate dal silicone estruso possono essere tolte facilmente con un panno asciutto o con fazzolettino di carta.

### 3.2 Disinfezione

**!** Per la disinfezione non utilizzare mai del vapore caldo!

Per la disinfezione è possibile utilizzare i materiali seguenti:

- Incidur Spray (Ecolab)
- Incides N fazzolettini di pulizia (Ecolab)

Dopo la disinfezione, ventilare l'ambiente con cura per evitare la formazione di un ambiente a rischio di esplosione.

### 3.3 Sostituzione dei piattelli

I piattelli sono sottoposti ad una certa usura, causata dall'attrito sulla parete interna della cartuccia. Dei piattelli di spinta fortemente usurati possono danneggiare il sacchetto tubolare.

Per la sostituzione dei piattelli di spinta, procedere come segue:

1. Far ritornare gli stantuffi nella posizione di partenza e togliere la cartuccia.
2. Chiudere il coperchio dell'apparecchio e far avanzare gli stantuffi per ca. 1/3 della corsa (Fig. 9).
3. Aprire il coperchio dell'apparecchio, staccare la spina dalla presa a muro.
4. Svitare la vite che blocca il piattello (Fig. 10), togliere il piattello, il cuscinetto di supporto e il tappo che protegge l'asta.
5. Inserire il cuscinetto di supporto sull'asta (Fig. 11).
6. Applicare il nuovo piattello di spinta (Fig. 12).
7. Avvitare impiegando una vite di fissaggio nuova (con rondella) (Fig. 13).
8. Chiudere il coperchio dell'apparecchio e portare gli stantuffi nella posizione di partenza.

**i** Le viti del piattello sono dotate di un rivestimento speciale che evita l'allentarsi automatico delle viti. Per questo motivo utilizzare sempre una vite nuova dopo il cambio.



### 3.4 Sostituzione del coperchio dell'apparecchio

1. Far ritornare gli stantuffi nella posizione di partenza e togliere la cartuccia.
2. Chiudere il coperchio dell'apparecchio e far avanzare gli stantuffi per ca. 1/3 della corsa (Fig. 9).
3. Allentare la vite della piastra di base e svitare per ca. 5 mm (Fig. 14).



**Attenzione, pericolo di lesioni!**  
Le viti sono serrate a fondo. Nello svitare le viti sussiste pericolo di lesioni causate dall'attrezzo impiegato. Afferrare saldamente l'attrezzo.

4. Tirare la piastra di base verso avanti (Fig. 15) fino a che sia possibile togliere lo sportello dell'apparecchio dalla cerniera (Fig. 16).
5. Inserire un nuovo sportello sull'apparecchio.
6. Spingere la piastra di base fino a che questa raggiunga la posizione di partenza e fissare avvitando.



**Fare attenzione a non incastrare lo sportello dell'apparecchio!**

7. Chiudere il coperchio dell'apparecchio e portare gli stantuffi nella posizione di partenza.

### 3.5 Sostituzione dei fusibili



**Prima di cambiare il fusibile, staccare l'apparecchio dalla rete elettrica disinserendo la spina.**

Per la sostituzione dei fusibili, impiegare solamente dei fusibili con i valori riportati nel capitolo "Dati tecnici".



**Non utilizzare mai dei fusibili con dei valori più elevati.**

Il fusibile si trova vicino al raccordo per il cavo di rete (B, Fig. 2).

- Staccare la spina dalla rete elettrica.
- Sfilare il porta-fusibile (Fig. 17).
- Togliere il fusibile difettoso e inserire un fusibile nuovo (Fig. 18).
- Reinserrire il porta-fusibile fino a fondo (Fig. 19).

## 4. Pezzi di ricambio

I codici dei pezzi di ricambio si trovano sull'elenco dei pezzi di ricambio in allegato.

## 5. Dotazione

- 1 Miscelatore dinamico *SYMPRESS*
- 1 Cordone di rete
- 1 Manuale con le istruzioni per l'uso
- 1 Elenco dei pezzi di ricambio

## 6. Modelli

- No. 6000-0000 *SYMPRESS*, 230 V, 50 Hz
- No. 6000-1000 *SYMPRESS*, 120 V, 60 Hz
- No. 6000-2000 *SYMPRESS*, 230 V, 50 Hz (UK)
- No. 6000-3000 *SYMPRESS*, 100 V, 50/60 Hz

## 7. Accessori

- No. 6000-0100 Set per il montaggio a parete

## 8. Elenco guasti

Guasto	Causa	Rimedio
Indicatori a LED non si illuminano, gli stantuffi non si muovono.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'apparecchio non è acceso.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Accendere l'apparecchio tramite tasto sull'apparecchio (A, Fig. 2).</li> </ul>
Non è possibile accendere l'apparecchio	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La presa di rete non è inserita correttamente nell'apparecchio.</li> <li>• Guasto al fusibile.</li> <li>• Presa di rete priva di tensione.</li> <li>• Guasto all'apparecchio.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare l'alloggiamento corretto della presa di rete (Fig.1).</li> <li>• Sostituire il fusibile (vedi cap. 3.5).</li> <li>• controllare che la presa di corrente sia sotto tensione.</li> <li>• Inviare l'apparecchio al centro assistenza per riparazione.</li> </ul>
Non è possibile muovere gli stantuffi, LED (H) „coperchio dell'apparecchio“ è acceso o lampeggia ad intermittenza.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il coperchio dell'apparecchio non è chiuso in modo regolare.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Chiudere il coperchio dell'apparecchio ed ev. controllare che le cartucce siano inserite correttamente e in caso correggere la loro posizione.</li> </ul>
Gli stantuffi avanzano solo lentamente verso la cartuccia.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il coperchio è stato aperto prima che gli stantuffi si siano arrestati. È ancora memorizzata la posizione di una cartuccia precedente.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Premere il tasto del ritorno (F, Fig. 3) e attendere che gli stantuffi raggiungano la posizione di partenza e che si arrestino completamente. Quindi ripetere l'avanzamento verso la cartuccia.</li> </ul>
Non è possibile togliere / inserire le cartucce.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gli stantuffi non sono ritornati nella posizione di partenza.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Premere il tasto di autoritorno (F) e far ritornare gli stantuffi nella posizione di partenza fino a che non si fermino automaticamente. Solo così raggiungono la posizione di partenza (vedi cap. 2.2).</li> </ul>

Guasto	Causa	Rimedio
<b>Rumore percepibile all'inserzione dell'asta di miscelazione nel puntale di miscelazione.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'asta di miscelazione viene spinta da una molla fino alla battuta.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rumore funzionale, non necessita di nessun rimedio.</li> <li>Applicare il puntale di miscelazione dinamica solo in seguito.</li> </ul>
<b>Il puntale di miscelazione non ruota.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'asta di miscelazione non si è inserita correttamente.</li> <li>Materiale indurito nel puntale di miscela.</li> <li>La protezione termica del motore del miscelatore è intervenuta.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare che la cartuccia alloggi correttamente.</li> <li>Applicare un puntale di miscela nuovo.</li> <li>Far raffreddare l'apparecchio per circa 30 minuti; rispettare la durata di accensione (2 minuti di funzionamento, 5 minuti di pausa).</li> </ul>
<b>L'apparecchio rallenta automaticamente la velocità di avanzamento.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'apparecchio riconosce una massa altamente viscosa e riduce automaticamente la velocità di avanzamento e il numero di giri del miscelatore.</li> <li>Contaminazioni (dovute ad es. all'attrito) nella cartuccia di supporto.</li> <li>I mandrini non sono lubrificati a sufficienza.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Questo processo ha luogo solamente se il materiale da impronta è altamente viscoso oppure troppo freddo. Osservare le istruzioni per l'uso (temperatura di lavorazione) del fabbricante del materiale.</li> <li>Pulire le superfici interne della cartuccia di supporto e i piattelli di spinta.</li> <li>Lubrificare i mandrini (grasso speciale!)</li> </ul>
<b>Il puntale di miscelazione scoppia.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Si è utilizzato il puntale errato.</li> <li>Combinazione non adatta di puntale di miscelazione / sacchetto tubolare.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utilizzare un puntale di miscelazione conforme ai dati del fabbricante del materiale da impronta.</li> <li>Contattare il produttore del puntale di miscelazione / sacchetto tubolare.</li> </ul>
<b>Il sacchetto tubolare scoppia, viene danneggiato.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>I piattelli di spinta sono talmente consumati o danneggiati che il sacchetto tubolare si incastra tra i piattelli di spinta e la cartuccia.</li> <li>Il materiale si è indurito in parte nella cartuccia.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sostituire i piattelli di spinta (vedi cap. 3.3).</li> <li>Sostituire la cartuccia (vedi cap. 2.2).</li> </ul>
<b>L'avanzamento si blocca repentinamente e compie una breve corsa di scarico.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il materiale si è indurito nel puntale di miscelazione.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utilizzare un puntale di miscelazione nuovo.</li> </ul>
<b>L'avanzamento si blocca repentinamente e ritorna alla posizione iniziale.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>il sistema ha riconosciuto un sovraccarico.</li> <li>Il materiale si è indurito nel puntale.</li> <li>I mandrini non sono lubrificati a sufficienza.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il materiale da impronta è troppo freddo, osservare le avvertenze per la lavorazione del fabbricante del materiale.</li> <li>Utilizzare un puntale nuovo.</li> <li>Lubrificare i mandrini (grasso speciale!)</li> </ul>

## Avvertenze per l'operatore

Le avvertenze che seguono serviranno all'utente ad operare l'apparecchio SYMPRESS nel laboratorio in condizioni di sicurezza.



**Istruire l'operatore sulla base delle informazioni contenute in questo manuale, per quanto riguarda il campo d'impiego e i possibili pericoli che si possono incontrare durante il funzionamento e l'utilizzo di questo apparecchio.**

Queste informazioni per l'utente devono rimanere a disposizione di chi usa l'apparecchio.

### A. Campo d'impiego

#### A.1 Impiego regolamentare

SYMPRESS serve esclusivamente a miscelare ed estrarre i materiali da impronta di precisione a due componenti. Nel SYMPRESS è possibile impiegare delle cartucce o dei sacchetti tubolari contenuti nell'apposito contenitore con relazione 5:1 di diversi fabbricanti



**Osservare le avvertenze di sicurezza e i consigli di lavorazione del fabbricante del materiale!**



**Utilizzare i materiali da impronta secondo i dati del fabbricante!**

Per la miscelazione, è possibile applicare dei puntali di miscelazione dinamica azionati da un'asta esagonale.



**Utilizzare esclusivamente i puntali di miscelazione conformi alle disposizioni del fabbricante.**

## A.2 Condizioni ambientali per un funzionamento sicuro

Il funzionamento sicuro di questo apparecchio viene garantito alle condizioni ambientali seguenti:

- in ambienti chiusi,
- ad un'altitudine non superiore ai 2.000 m sul livello del mare,
- ad una temperatura ambiente di 5 - 40 °C [41 - 104 °F] \*),
- con un'umidità relativa massima dell'aria dell'80 % ad una temperatura di 31 °C [87,8 °F], e decrescente linearmente fino al 50 % ad una temperatura di 40 °C [104 °F] \*),
- con alimentazione elettrica di rete se le oscillazioni di tensione non superano il valore nominale del 10 %,
- con grado di inquinamento 2,
- con categoria di sovratensione II.

\*) A temperature comprese tra 5 e 40 °C [41 - 104 °F] l'apparecchio può essere impiegato con un'umidità relativa massima dell'aria dell'80 %. A temperature tra 31 e 40 °C [87,8 - 104 °F] l'umidità dell'aria deve decrescere proporzionalmente per garantire il corretto funzionamento dell'apparecchio (ad es. a 35 °C [95 °F] = 65 % di umidità dell'aria, a 40 °C [104 °F] = 50 % di umidità dell'aria). A temperature che superano i 40 °C [104 °F] l'apparecchio non deve essere utilizzato.

## A.3 Condizioni ambientali per lo stoccaggio e il trasporto

Per lo stoccaggio e il trasporto rispettare le seguenti condizioni ambientali:

- Temperatura ambientale - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- umidità massima relativa 80 %.

## B. Avvertenze di pericolo



**Utilizzare solamente in ambienti chiusi.**  
L'apparecchio è stato costruito per l'impiego in ambienti asciutti e non deve essere utilizzato o tenuto all'aperto, esposto all'umidità o in luoghi dove potrebbe bagnarsi.



**Utilizzare esclusivamente con un cavo di rete dotato di presa adatta al sistema di corrente locale.**



**Prima di mettere in funzione controllare che i dati riportati sulla targhetta dell'apparecchio coincidano con quelli della rete elettrica regionale.**



**Controllare regolarmente che i tubi e i cavi flessibili di rete (ad es. il cordone di rete) non siano danneggiati e che non presentino segni di usura (ad es. pieghe, strappi, porosità) o altri difetti.**

Gli apparecchi che presentano dei cavi per il collegamento elettrico o dei tubi flessibili difettosi o altri guasti non devono essere più messi in funzione.



**Dispositivi di comunicazione portatili e mobili (ad es. telefoni cellulari) possono interferire con la funzione dell'apparecchio.**



**Non collocare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di altri apparecchi elettrici. Se ciò non fosse possibile, è necessario verificare la corretta funzionalità dell'apparecchio e degli altri apparecchi elettrici per escludere eventuali disfunzioni provocate dai disturbi elettromagnetici.**



**Prima di eseguire dei lavori su parti elettriche dell'apparecchio, staccarlo dalla rete elettrica.**



**Operare l'apparecchio solamente sotto la sorveglianza di un'altra persona.**



**Osservare le avvertenze di pericolo e i consigli di sicurezza del fabbricante del materiale.**



**Non utilizzare in un ambiente a rischio di esplosione.**



**È responsabilità del titolare assicurare che vengano osservate le prescrizioni nazionali sul funzionamento e le regolari ispezioni di sicurezza delle apparecchiature elettriche. In Germania si tratta della MPBetreibV in relazione alla norma DIN EN62353 (VDE0751).**



**Per questo prodotto sono ammessi esclusivamente accessori e ricambi forniti o approvati dalla ditta Renfert GmbH. L'impiego di accessori o ricambi diversi da quelli prescritti può compromettere la sicurezza dell'apparecchio, predisporre al rischio di gravi lesioni, può provocare danni all'ambiente o danneggiare il prodotto.**



**Informazioni su REACH e SVHC si trovano sul nostro sito internet [www.renfert.com](http://www.renfert.com) nella sezione Supporto.**

## C. Persone autorizzate

Il prodotto è previsto per essere utilizzato a partire da 14 anni di età.

L'utilizzazione e la manutenzione di questo apparecchio devono essere eseguite solamente da personale formato sulla base di queste istruzioni.

Le riparazioni che non sono descritte in questo manuale per l'utente devono essere eseguite solamente da un elettricista.

## D. Preparazioni per la messa in funzione



**Prima di mettere in funzione l'apparecchio controllare che i dati sulla targhetta dell'apparecchio corrispondano a quelli della rete elettrica regionale.**

## E. Manutenzione / Riparazione

Le riparazioni devono essere eseguite solamente da un elettricista oppure dal vostro rivenditore specializzato.

## F. Avvertenze per lo smaltimento

### F.1 Smaltimento dei materiali di consumo

Smaltire le cartucce, i sacchetti tubolari vuoti e i puntali di miscelazione usati secondo le istruzioni del fabbricante.

### F.2 Smaltimento dell'apparecchio

Per lo smaltimento dell'apparecchio è necessario rivolgersi ad una ditta specializzata. Tale ditta specializzata deve essere informata riguardo ai residui nocivi presenti all'interno dell'apparecchio.

#### F.2.1 Avvertenza per lo smaltimento nei Paesi dell'UE

Per la salvaguardia e la tutela dell'ambiente, per evitare i rischi di inquinamento ambientale e per favorire il ricupero delle materie prime (riciclaggio), la Commissione Europea ha emanato una direttiva che prevede il ritiro degli apparecchi elettrici ed elettronici da parte del produttore, al fine di garantirne uno smaltimento corretto o il ricupero.

All'interno dell'Unione Europea, gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo non possono pertanto essere smaltiti con i normali rifiuti non differenziati.



Per informazioni su uno smaltimento conforme rivolgersi alle autorità locali.

## G. Dati tecnici

Alimentazione di rete:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50/60 Hz
potenza assorbita:	170 VA
Fusibile di entrata, rete:	2 x T2AH (230 V) 2 x 3,15 A (T) (100 V/120 V)
Dimensioni (Altezza x Larghezza x Lunghezza):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 inch)
Peso (vuoto):	7,0 kg
Rumorosità:	< 70 dB(A)

## H. Conformità EC

Con questa nostra la Renfert GmbH dichiara che il presente prodotto:

*SYMPRESS*

Codice: 6000-0000, -1000, -2000, -3000

è conforme alle seguenti direttive europee:  
93/42/EC, direttiva sui dispositivi medicali

## I. Esclusione dalla responsabilità

La Renfert declina qualsiasi richiesta di risarcimento danni e di garanzia se:

- il prodotto viene impiegato per scopi diversi da quelli descritti nelle istruzioni per l'uso,
- il prodotto viene modificato arbitrariamente – oltre alle modifiche specificate nelle istruzioni per l'uso,
- il prodotto viene riparato da personale non autorizzato o in esso vengono montati dei ricambi non originali Renfert,
- il prodotto continua ad essere utilizzato nonostante la presenza di difetti o di danni evidenti,
- il prodotto viene esposto ad urti di natura meccanica o cade a terra.

**Non si assume alcuna responsabilità per i danni derivanti da puntali di miscela, sacchetti tubolari o cartucce scoppiati.**

## K. Garanzia

Nell'ambito di un utilizzo conforme alle prescrizioni, Renfert concede su tutti i componenti del miscelatore dinamico *SYMPRESS* una **garanzia di 3 anni**.

Presupposto necessario per il ricorso alla garanzia è l'esibizione della fattura di acquisto originale emessa dal rivenditore specializzato. Sono esclusi dalla garanzia i pezzi soggetti a naturale usura nonché i pezzi di consumo. Questi pezzi sono contrassegnati nell'elenco dei pezzi di ricambio.

La garanzia decade in caso di utilizzo improprio, inosservanza delle norme di azionamento, pulizia, manutenzione e connessione, riparazioni eseguite in proprio o non eseguite dai centri specializzati, impiego di ricambi di altre marche e in caso di circostanze inusuali o non ammesse dalle norme d'uso.

Le prestazioni di garanzia non prevedono proroghe della garanzia stessa.

# SYMPRESS

Nº 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

ESPAÑOL

## Contenido

Introducción.....	1
Símbolos.....	1
<b>Instrucciones de servicio</b>	
1. Instalación y puesta en servicio.....	2
1.1 Aparato de sobremesa.....	2
1.2 Fijación mural.....	2
1.3 Recomendaciones de instalación.....	2
1.4 Conexión y puesta en marcha.....	2
1.5 Dispositivo bloqueador para el transporte.....	2
2. Manejo.....	2
2.1 Elementos de mando.....	2
2.2 Introducción y cambio de cartucho.....	3
2.3 Extracción.....	3
2.4 Función del temporizador.....	3
2.4.1 Activación / desactivación de la función del temporizador.....	4
2.5 Indicación del nivel de relleno y cantidad residual.....	4
2.5.1 Indicación del nivel de relleno.....	4
2.5.2 Reconocimiento de la cantidad residual.....	4
3. Limpieza / Mantenimiento.....	4
3.1 Limpieza del espacio interior.....	4
3.2 Desinfección.....	4
3.3 Cambio de los platos de presión.....	4
3.4 Cambio de la tapa del aparato.....	4
3.5 Cambio de fusibles.....	5
4. Piezas de recambio.....	5
5. Volumen de suministro.....	5
6. Presentación.....	5
7. Accesorios.....	5
8. Busca de fallos y averías.....	5
<b>Indicaciones de interés para el propietario</b>	
A. Campo de aplicación.....	6
A.1 Utilización según el uso previsto.....	6
A.2 Contactar al fabricante de la tobera de mez- cla / bolsa tubular.....	6
A.3 Condiciones ambientales para el almacena- miento y transporte.....	7
B. Indicaciones de peligro y advertencias.....	7
C. Personas autorizadas.....	7
D. Trabajos preparativos antes de la puesta en servicio.....	7
E. Mantenimiento / Reparación.....	8
F. Indicaciones en cuanto a la eliminación.....	8
F.1 Eliminación de los materiales de consumo.....	8
F.2 Eliminación del aparato.....	8
F.2.1 Indicación para la eliminación en los países de la UE.....	8
G. Datos técnicos.....	8
H. Conformidad CE.....	8
I. Exención de responsabilidad.....	8
K. Garantía.....	8

## Introducción

La mezcladora para materiales de impresión SYMPRESS sirve para extraer y mezclar de manera confortable los materiales dentales de impresión de dos componentes.

Pueden elaborarse cartuchos de 5:1 o bien bolsas tubulares en cartuchos de soporte de diferentes fabricantes.

El árbol mezclador permite el uso de toberas de mezcla dinámicas de acoplamiento hexagonal.

Un dispositivo de identificación de la cantidad residual en el cartucho hace que los émbolos exprimidos vuelvan automáticamente a su posición inicial, a fin de poder cambiar los cartuchos rápidamente.



**Sírvase de esta información para usuarios, a fin de instruir a los operadores acerca del campo de aplicación y los posibles peligros durante el servicio y el manejo del aparato.**



**Observe las indicaciones de peligro y de advertencia en el capítulo B.**

Mantenga esta información para usuarios a disposición del operador. Encontrará más indicaciones en el capítulo "Indicaciones de interés para el propietario" al final de estas instrucciones.

## Símbolos

En estas instrucciones de servicio, al igual que en el aparato, encontrará símbolos con el siguiente significado:



**En el aparato:**

**¡Observar las instrucciones de servicio!**



**En estas instrucciones:**

**Peligro**

**¡Existe peligro inmediato de lesiones!**



**Tensión eléctrica**

**Existe peligro por tensión eléctrica.**



**Atención**

**En caso de no observar la indicación, existe peligro de que el aparato se dañe.**



**Indicación**

**Indica una advertencia útil en cuanto al servicio, facilitando al mismo tiempo el manejo.**



**Tenga en cuenta el tiempo de conexión.**

**Observe una pausa de como mínimo 5 min. tras un servicio de como máximo 2 min.**



**Usar tan sólo en espacios interiores.**



Desconectar el aparato de la red antes de abrirlo, desenchufar la clavija de enchufe de conexión a la red.

 El aparato cumple con las normas vigentes de la UE (véase capítulo H).

Los demás símbolos se explicarán al exponerse su correspondiente uso.

## Instrucciones de servicio

### 1. Instalación y puesta en servicio

La mezcladora SYMPRESS ha de utilizarse como aparato de sobremesa, siendo opcionalmente también posible una fijación mural.

#### 1.1 Aparato de sobremesa

Elija para la instalación una base estable y antideslizante.

#### 1.2 Fijación mural

Con ayuda del kit de montaje para la fijación mural (véase accesorios), la mezcladora SYMPRESS podrá fijarse en la pared.

Las instrucciones para el montaje se incluyen en el kit de montaje para la fijación mural.

#### 1.3 Recomendaciones de instalación

Accione el aparato a una temperatura ambiente de 18 - 24°C [64 - 75,2°F].

Observe durante la instalación que:

- el aparato no sea posicionado debajo de una fuente de calor.
- el aparato no sea posicionado delante de una ventana abierta.
- el aparato no sea expuesto a una irradiación solar directa.
- el aparato no sea expuesto a una alta humedad atmosférica.

#### 1.4 Conexión y puesta en marcha



Asegúrese de que los datos de tensión indicados en la placa identificadora coincidan con la tensión de red.

- Introduzca el cable de red incluido en el volumen de suministro en la hembra de conexión a la red (Fig. 1).
- Establezca la conexión entre el cable de red y la caja de enchufe.
- Conecte el aparato a través del interruptor de red (A, Fig. 2).

### 1.5 Dispositivo bloqueador para el transporte

El dispositivo bloqueador para el transporte deberá desmontarse antes de poder utilizar el aparato:

- Conecte y ponga el aparato en marcha tal como se describe en el capítulo 1.4.
- Cierre la tapa del aparato.
- Pulse la tecla de marcha atrás (F, Fig. 3):



- Los émbolos volverán a su posición inicial deteniéndose allí.

- Abra la tapa del aparato.
- Desmonte el dispositivo bloqueador para el transporte (Fig. 4).

El aparato se encuentra ahora en disposición de servicio.

### 2. Manejo

#### 2.1 Elementos de mando

Véase las Fig. 2 y 3.

(A) Interruptor conectador-desconectador

(B) Fusible del aparato

(C) Indicación del nivel de relleno



(D) Tecla de avance 'cubeta' (rápido)



(E) Tecla de avance 'dispensador' (lento)



(F) Tecla de marcha atrás



(G) Diodo luminiscente verde 'aparato conectado'



(H) Diodo luminiscente rojo 'tapa del aparato'



(I) Diodo luminiscente amarillo cantidad residual

## 2.2 Introducción y cambio de cartucho

Tanto la introducción como el cambio de un cartucho podrán realizarse tan sólo si los dos émbolos se encuentran en su posición inicial (Fig. 5).

1. Cierre la tapa del aparato y haga retroceder los émbolos.



Los émbolos vuelven con alta velocidad a su posición inicial, deteniéndose al final automáticamente.

**i** *Poco antes de finalizar se reduce la velocidad de marcha atrás. No abra la tapa hasta que los émbolos no se hayan detenido completamente.*

**i** *Los émbolos retroceden también automáticamente al vaciarse un cartucho durante el proceso de extracción por completo.*

**i** *Al pararse el retroceso de los émbolos mediante pulsación de una de las teclas de avance o debido a la apertura de la tapa del aparato, éste no volverá a iniciarse automáticamente. Deberá volver a pulsar la tecla de marcha atrás (F), a fin de proseguir con el retroceso.*

2. Coloque la tobera de mezcla sobre el cartucho y enclávela (observe las indicaciones del correspondiente fabricante).
3. Abra la tapa del aparato.
4. Introduzca el cartucho (Fig. 6 y 7).
5. Cierre la tapa del aparato (Fig. 8). La tapa del aparato tan sólo podrá cerrarse una vez introducido el cartucho correctamente. Tanto tiempo como la tapa del aparato no se haya cerrado debidamente permanecerá encendido el diodo luminoso rojo 'tapa del aparato' (H).

**!** **Utilice tan sólo las toberas de mezcla recomendadas por el correspondiente fabricante de material. El hecho de utilizar otras toberas de mezcla puede provocar el estallido de las mismas.**

## 2.3 Extracción

**i** *Los émbolos pueden moverse solamente estando la tapa del aparato cerrada.*

1. Introduzca el cartucho tal como se describe en el capítulo 2.2.
2. Pulse la tecla de avance y manténgala apretada (según la velocidad o bien la función deseada):
  - Cubeta de impresión



o bien

- Dispensador



**i** *La tecla con el símbolo de cubeta de impresión puede utilizarse para el llenado más rápido de una cubeta de impresión, siendo, sin embargo, la tecla con el símbolo de jeringa mejor apropiada para el llenado lento de, p. ej., una jeringa.*

3. El árbol mezclador es accionado para que el hexágono pueda enhebrarse en la tobera de mezcla.

**i** *Al enhebrarse el árbol mezclador en la tobera de mezcla puede que se oiga un ruido, siendo éste condicionado por la función del aparato.*

- Los émbolos avanzan con alta velocidad hasta chocar los platos de presión contra el material de impresión.
- Al chocar los platos de presión contra el material de impresión se cambiará automáticamente a la deseada velocidad de extracción.

4. Llene la cubeta de impresión o bien el dispensador.

**i** *En caso de introducir un cartucho nuevo o bien volver a introducir un cartucho ya usado no se deberían usar los primeros 5 cm del material de impresión. ¡Observe las recomendaciones del correspondiente fabricante de material!*

5. Suelte la tecla de avance tan pronto como se haya extraído la deseada cantidad de material.
  - Los émbolos realizarán una breve carrera de descarga, a fin de que no siga saliendo más material de impresión.
  - Una vez activado el temporizador, una breve señal acústica señalará el arranque del mismo (véase capítulo 2.4).

**i** *El diodo luminoso amarillo (I) se encenderá al quedar ya sólo poca cantidad de material de impresión en el cartucho (cantidad aprox. suficiente para llenar una cubeta de impresión), véase capítulo 2.5.2.*

**i** *Al vaciarse el cartucho durante el proceso de extracción, los émbolos retrocederán automáticamente a su posición inicial, a fin de poder introducir rápidamente un nuevo cartucho y continuar el proceso de extracción.*

## 2.4 Función del temporizador

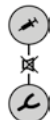
La SYMPRESS dispone de un temporizador integrado. Al entregarse el aparato, éste no se encuentra activado. Para la activación véase el capítulo 2.4.1. El temporizador arrancará automáticamente una vez finalizado el proceso de extracción, hecho que es señalado a través de una breve señal acústica.

**i** *El temporizador no arrancará al pulsarse las teclas de avance tan sólo brevemente sin que se extraiga material de impresión.*

El temporizador indica el transcurso de 3 lapsos de tiempo preajustados por medio de diferentes señales acústicas:

- después de 3 min.: 1 señal acústica
- después de 4 min.: 2 señales acústicas
- después de 5 min.: 3 señales acústicas

La función del temporizador puede interrumpirse pulsando simultáneamente las dos teclas de avance.



La interrupción es confirmada por medio de una breve señal acústica.

### 2.4.1 Activación / desactivación de la función del temporizador

La función del temporizador puede activarse o bien desactivarse:

Proceda para ello como sigue:

- Desconecte el aparato.
- Pulse las dos teclas de avance y manténgalas apretadas.
- Vuelva a conectar el aparato y siga pulsando las teclas de avance:
  - Breve señal acústica: Desactivación de la función del temporizador o bien
  - Larga señal acústica: Activación de la función del temporizador
- Soltar las teclas de avance.

## 2.5 Indicación del nivel de relleno y cantidad residual

### 2.5.1 Indicación del nivel de relleno

A través de la indicación del nivel de relleno (C, Fig. 3) puede estimarse cuánto material queda todavía en el cartucho. En caso de un cartucho nuevo o muy lleno, sin embargo, al principio no se podrá ver todavía el indicador en la mirilla. Éste será visible tan pronto como los émbolos hayan penetrado aprox. unos 25 mm en el cartucho.

### 2.5.2 Reconocimiento de la cantidad residual

La mezcladora SYMPRESS dispone de un dispositivo electrónico de reconocimiento de la cantidad residual en el cartucho. Al contener un cartucho ya sólo la cantidad de material de impresión suficiente para llenar más o menos una cubeta de impresión se encenderá el diodo luminiscente amarillo 'cantidad residual' (I, Fig. 3).

## 3. Limpieza / Mantenimiento

Limpie el aparato tan sólo con un paño húmedo.

**!** No utilice productos de limpieza que contengan disolventes.

### 3.1 Limpieza del espacio interior

La vaina del cartucho puede limpiarse fácilmente una vez retrocedidos los émbolos.

Para la eliminación de los residuos en los platos de presión y en las coberturas de los husillos pueden llevarse los émbolos – sin introducirse el cartucho – a una posición apropiada.

**!** No limpie NUNCA los husillos. La grasa aplicada es necesaria para que el aparato funcione debidamente.

#### Sugerencia:

La mejor manera de eliminar las impurezas a causa de un exceso de material de impresión es utilizar para ello un paño seco o un pañuelo de papel.

## 3.2 Desinfección

**!** ¡No utilizar nunca vapor recalentado para la desinfección!

Para la desinfección pueden utilizarse los siguientes productos:

- Spray Incidur (Ecolab)
- Paños de limpieza Incides N (Ecolab)

Cuide tras la desinfección de airear bien la habitación, a fin de evitar el riesgo de explosión.

## 3.3 Cambio de los platos de presión

Los platos de presión están sometidos a un desgaste, debido a su fricción en la pared interior del cartucho. Unos platillos de presión altamente desgastados pueden dañar la bolsa tubular.

Para el cambio de los platillos de presión proceda como sigue:

1. Haga retroceder los émbolos a su posición inicial y extraiga el cartucho.
2. Cierre la tapa del aparato y deje avanzar los émbolos por aprox. un 1/3 (Fig. 9).
3. Abra la tapa del aparato, desenchufe el aparato de la red.
4. Destornille el tornillo de fijación del plato de presión (Fig. 10) y desmonte el plato de presión, el disco de soporte y las coberturas de los husillos.
5. Coloque el disco de soporte sobre el husillo (Fig. 11).
6. Coloque el nuevo plato de presión (Fig. 12).
7. Sujételo con un nuevo tornillo (con arandela) (Fig. 13).
8. Cierre la tapa del aparato y haga retroceder los émbolos a su posición inicial.

**i** Los tornillos para los platillos de presión están provistos de un recubrimiento especial, el que evita que éstos puedan desprenderse. Utilice por este motivo después de cada cambio siempre un tornillo nuevo.

## 3.4 Cambio de la tapa del aparato

1. Haga retroceder los émbolos a su posición inicial y extraiga el cartucho.
2. Cierre la tapa del aparato y deje avanzar los émbolos por aprox. un 1/3 (Fig. 9).
3. Destornille los tornillos de la placa de compresión y desenrosquela unos 5 mm (Fig. 14).



**¡Atención! ¡Peligro de lesiones!** Los tornillos están bien apretados. Al destornillarlos existe peligro de lesiones por medio de la herramienta. Sujete bien la herramienta.



4. Tire la placa de compresión hacia adelante (Fig. 15) hasta poder extraer la tapa del aparato de la charnela (Fig. 16).
5. Coloque ahora la nueva tapa.
6. Vuelva a colocar la placa de compresión en su posición inicial y atorníllela.

**!** ¡Cuide de que la tapa del aparato no se atasque!

7. Cierre la tapa del aparato y haga retroceder los émbolos a su posición inicial.

### 3.5 Cambio de fusibles



**Desenchufe el aparato antes de cambiar un fusible.**

Utilice tan sólo fusibles cuyos datos coincidan con los datos indicados, véase capítulo „Datos técnicos“.



**No utilice jamás fusibles con valores superiores.**

El fusible se encuentra al lado de la conexión para el cable de red (B, Fig. 2).

- Desenchufe el aparato de la red.
- Extraiga el portafusible (Fig. 17).
- Extraiga el fusible defectuoso e introduzca uno nuevo (Fig. 18).
- Vuelva a introducir el portafusible hasta el fondo (Fig. 19).

## 4. Piezas de recambio

Deduzca, por favor, los números de referencia de las piezas de recambio de la lista adjunta.

## 5. Volumen de suministro

- 1 Mezcladora SYMPRESS
- 1 Cable de red
- 1 Instrucciones de servicio
- 1 Lista de piezas de recambio

## 6. Presentación

- N° 6000-0000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz
- N° 6000-1000 SYMPRESS, 120 V, 60 Hz
- N° 6000-2000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (UK)
- N° 6000-3000 SYMPRESS, 100 V, 50/60

## 7. Accesorios

- N° 6000-0100 Kit de montaje para la fijación mural


## 8. Busca de fallos y averías

Fallo	Causa	Remedio
Los diodos luminiscentes no se encienden, los émbolos no pueden ser movidos.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aparato no conectado.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conectar el aparato a través del interruptor de red (A, Fig. 2).</li> </ul>
El aparato no puede conectarse.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Clavija de enchufe de conexión a la red no introducida correctamente en el aparato.</li> <li>• Fusible defectuoso.</li> <li>• Caja de enchufe sin tensión.</li> <li>• Aparato defectuoso.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprobar el asiento correcto de la clavija de enchufe de conexión a la red (Fig. 1).</li> <li>• Cambiar el fusible (véase capítulo 3.5).</li> <li>• Comprobar si hay tensión en la caja de enchufe.</li> <li>• Enviar el aparato a arreglar.</li> </ul>
Los émbolos no pueden ser movidos, se enciende o parpadea el diodo luminiscente (H) 'tapa del aparato'.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tapa del aparato no cerrada debidamente.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cerrar la tapa del aparato, comprobar y corregir el asiento del cartucho si necesario.</li> </ul>
Los émbolos avanzan sólo lentamente hacia el cartucho.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La tapa se ha abierto antes de que los émbolos se hayan detenido. Una antigua posición de cartucho sigue todavía memorizada.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pulse la tecla de marcha atrás (F, Fig. 3) y espere hasta que los émbolos hayan alcanzado su posición inicial y se hayan detenido completamente. Deje a continuación que vuelvan a avanzar hacia el cartucho.</li> </ul>
Los cartuchos no pueden extraerse / introducirse.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Los émbolos no se han retrocedido hasta su posición inicial.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pulsar la tecla de marcha atrás (F) y hacer retroceder los émbolos hasta que éstos se detengan automáticamente al alcanzar su posición inicial (véase capítulo 2.2).</li> </ul>
Se oye un ruido al enhebrarse el árbol mezclador en la tobera de mezcla.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El árbol mezclador es empujado por un muelle hacia delante hasta chocar con un tope.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ruido condicionado por la función del aparato, no es necesario proporcionar remedio.</li> <li>• Colocar la tobera de mezcla sólo posteriormente.</li> </ul>
El mezclador no gira.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El árbol mezclador no ha enhebrado.</li> <li>• El material en la tobera de mezcla se ha endurecido.</li> <li>• Ha quedado activada la protección térmica del motor mezclador.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprobar el asiento correcto del cartucho.</li> <li>• Introducir una nueva tobera de mezcla.</li> <li>• Deje enfriar el aparato durante unos 30 min. y tenga en cuenta el tiempo de conexión (2 min. de servicio, 5 min. de pausa).</li> </ul>

Fallo	Causa	Remedio
<b>El aparato reduce por sí solo la velocidad de avance.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El aparato identifica un material de impresión de alta viscosidad y reduce automáticamente la velocidad de avance y la frecuencia de giro del mezclador.</li> <li>• Impurezas (p. ej. por abrasión) en el cartucho de soporte.</li> <li>• Los husillos no se han engrasado suficientemente.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Esto ocurre tan sólo en caso de materiales de impresión muy viscosos o demasiado fríos. Observar las instrucciones de elaboración (temperatura de manipulación) de los correspondientes fabricantes de material.</li> <li>• Limpiar las superficies interiores del cartucho de soporte y los platillos de presión.</li> <li>• Engrasar los husillos (¡grasa especial!).</li> </ul>
<b>Estallido de la tobera de mezcla.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se ha utilizado una tobera de mezcla no apropiada.</li> <li>• Combinación tobera de mezcla/ bolsa tubular no apropiada.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilizar una tobera de mezcla conforme a las indicaciones de los fabricantes de material.</li> <li>• Contactar al fabricante de la tobera de mezcla/ bolsa tubular.</li> </ul>
<b>Estallido / deterioro de la bolsa tubular.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Desgaste demasiado alto de los platillos de presión o deterioro de los mismos, de modo que la bolsa tubular queda aprisionada entre el platillo de presión y el cartucho.</li> <li>• El material en el cartucho ha quedado en parte endurecido.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cambiar los platos de presión (véase capítulo 3.3).</li> <li>• Cambiar el cartucho (véase capítulo. 2.2).</li> </ul>
<b>El avance se detiene de repente y se lleva a cabo una breve carrera de descarga.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El material en la tobera de mezcla se ha endurecido.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilizar una tobera de mezcla nueva.</li> </ul>
<b>El avance se detiene de repente y vuelve a su posición inicial.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El control ha detectado una sobrecarga.</li> <li>• El material en el cartucho se ha endurecido.</li> <li>• Los husillos no se han engrasado suficientemente.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Material de impresión demasiado frío, observar las instrucciones de elaboración del correspondiente fabricante de material.</li> <li>• Utilizar un cartucho nuevo.</li> <li>• Engrasar los husillos (¡grasa especial!).</li> </ul>

## Indicaciones de interés para el propietario

Las siguientes indicaciones tienen el objetivo de ofrecerle a Usted como propietario una ayuda de cómo accionar la mezcladora SYMPRESS de manera segura en su laboratorio.


 **Sírvase de esta información para usuarios, a fin de instruir a los operadores acerca del campo de aplicación y los posibles peligros durante el servicio y el manejo del aparato.**


Mantenga esta información para usuarios a disposición del operador.

### A. Campo de aplicación


#### A.1 Utilización según el uso previsto

La mezcladora SYMPRESS sirve únicamente para la mezcla y extracción de materiales de impresión de precisión de 2 componentes. Con SYMPRESS pueden elaborarse los cartuchos 5:1 o bien las bolsas tubulares en cartuchos de apoyo de diferentes fabricantes.

 **¡Han de observarse las indicaciones de seguridad y de elaboración de los correspondientes fabricantes de material!**

 **¡Los materiales de impresión deberán elaborarse conforme a las indicaciones de los correspondientes fabricantes!**

Para la mezcla pueden utilizarse toberas de mezcla dinámicas con accionamiento hexagonal.

 **Deberán utilizarse únicamente las toberas de mezcla prescritas por los correspondientes fabricantes de material.**

#### A.2 Contactar al fabricante de la tobera de mezcla / bolsa tubular.

Se garantizará un funcionamiento seguro de este aparato, siempre que se respeten las siguientes condiciones externas:

- en espacios interiores,
- hasta una altitud de 2.000 m sobre el nivel del mar,
- a una temperatura ambiente de 5 - 40 °C [41 - 104 °F] \*),
- a una humedad relativa máxima del 80 % a 31 °C [87,8 °F], decreciendo linealmente hasta una humedad relativa del 50 % a 40 °C [104 °F] \*),
- en caso de un suministro de corriente por la red, si las fluctuaciones de tensión no son superiores al 10 % del valor nominal,

- en caso de nivel de contaminación 2,
- en caso de categoría de sobretensión II.

\*) El aparato podrá ser puesto en servicio a una humedad atmosférica de hasta un 80 % y una temperatura de 5 - 40 °C [41 - 104 °F]. En caso de temperaturas de 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F], la humedad atmosférica tendrá que decrecer proporcionalmente, a fin de garantizar la disposición de servicio del aparato (p. ej. a 35 °C [95 °F] = humedad atmosférica del 65 %, a 40 °C [104 °F] = humedad atmosférica del 50 %). El aparato no deberá accionarse en caso de temperaturas superiores a 40 °C [104 °F].

### A.3 Condiciones ambientales para el almacenamiento y transporte

En caso de almacenamiento y transporte deberán observarse las siguientes condiciones ambientales:

- Temperatura ambiente de - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- Humedad relativa máxima del 80 %.

## B. Indicaciones de peligro y advertencias



Sólo para el uso en espacios interiores. El aparato ha sido concebido exclusivamente para el uso en seco, no debiéndose utilizar o almacenar al aire libre o bajo condiciones húmedas.



El aparato tan sólo deberá ser puesto en servicio con un cable de red dispuesto de una clavija de enchufe apropiada para el correspondiente país.



Compruebe antes de la puesta en servicio que los datos indicados en la placa identificadora coincidan con los valores dados por la red de tensión regional.



Controle periódicamente las líneas de alimentación y los tubos flexibles (como, p. ej., el cable de red) y compruebe que éstos no estén deteriorados (p. ej. dobladuras, fisuras, porosidades) o muestren características de envejecimiento.

Aparatos que dispongan de líneas de alimentación o de tubos flexibles defectuosos o bien de otros defectos ya no podrán ser puestos en servicio.



Los dispositivos portátiles de comunicación (p.ej. teléfonos móviles) pueden afectar al funcionamiento del aparato.



No colocar el aparato junto a otros equipos eléctricos. Si esto no fuera posible se deberá comprobar el funcionamiento del aparato y de los otros equipos eléctricos, para descartar fallos de funcionamiento debidos a anomalías electromagnéticas.



Desenchufe el aparato de la red eléctrica antes de realizar trabajos en los componentes eléctricos.



El aparato tan sólo deberá accionarse bajo control de un operador.



Observe las indicaciones de peligro y advertencias de los fabricantes de material.



No accionar en un ambiente potencialmente explosivo.



El cumplimiento de las disposiciones nacionales referentes al servicio y repetidas pruebas de seguridad de aparatos eléctricos es responsabilidad de la compañía operadora.

En Alemania éstas son la MPBetreibV (Reglamentación sobre la fabricación, la aplicación y el uso de productos médicos) en relación con la DIN EN 62353 (VDE0751).



En este producto se podrán usar solo las piezas de accesorio y repuesto suministradas o autorizadas por la empresa Renfert GmbH.

El uso de otras piezas de accesorio o repuesto puede perjudicar la seguridad del equipo, conlleva el riesgo de lesiones graves, y puede provocar daños en el medio ambiente o la avería del producto.



Encontrará informaciones acerca del reglamento REACH y las sustancias SVHC en nuestra página Web [www.renfert.com](http://www.renfert.com) en el área Postventa.

## C. Personas autorizadas

El producto ha sido concebido para el uso por mayores de 14 años.

El aparato deberá manejarse y entretenerse únicamente por personas correspondientemente instruidas.

Las reparaciones no descritas en esta información para usuarios deberán realizarse tan sólo por un perito electrotécnico.

## D. Trabajos preparativos antes de la puesta en servicio



Compruebe antes de la puesta en servicio que los datos indicados en la placa identificadora coincidan con los valores dados por la red de tensión regional.

## E. Mantenimiento / Reparación

Las reparaciones podrán realizarse tan sólo por peritos electrotécnicos y distribuidores autorizados.

## F. Indicaciones en cuanto a la eliminación

### F.1 Eliminación de los materiales de consumo

Las bolsas tubulares y los cartuchos vacíos, así como las toberas de mezcla consumidas han de eliminarse conforme a las indicaciones del fabricante.

### F.2 Eliminación del aparato

La eliminación de este aparato ha de realizarse por una empresa especializada. Ésta deberá informarse acerca de posibles residuos peligrosos en el interior del aparato.

#### F.2.1 Indicación para la eliminación en los países de la UE

Para conservar y proteger el medio ambiente, así como para prevenir su contaminación y a fin de mejorar el reciclaje de materias primas, la Comisión Europea ha promulgado una directiva según la cual el fabricante deberá aceptar la devolución de sus aparatos eléctricos y electrónicos, a fin de eliminarlos o bien cuidar de que éstos sean reciclados debidamente. Es ésta la razón por la cual en la Unión Europea los aparatos marcados con este símbolo no deberán eliminarse junto con la basura doméstica no clasificada:



Por favor, infórmese con las autoridades locales sobre una eliminación controlada.

## G. Datos técnicos

Tensión de red: 230 V, 50 Hz  
120 V, 60 Hz  
100 V, 50/60 Hz

Potencia absorbida: 170 VA

Fusibles tensión de entrada:  
2 x T2AH (de acción lenta) (230 V)  
2 x 3,15 A (de acción lenta) (100 V/120 V)

Dimensiones  
(altura x anchura x largura): 330 x 190 x 380 mm  
(13 x 7,5 x 15 inch)

Peso (vacío): 7,0 kg

Nivel de ruido: < 70 dB(A)

## H. Conformidad CE

Nosotros, la empresa Renfert GmbH, declaramos por la presente que el producto especificado a continuación:

*SYMPRESS*

Números de referencia:

6000-0000, -1000, -2000, -3000

cumple con las siguientes normas europeas:

93/42/CEE, directiva relativa a los productos sanitarios

## I. Exención de responsabilidad

La empresa Renfert GmbH declina todo derecho a indemnización por daños y perjuicios, al igual que todo derecho a garantía, en caso de que:

- el producto haya sido utilizado para otros fines que los indicados en las instrucciones de servicio.
- el producto haya sido modificado de algún modo - excepto las modificaciones descritas en las instrucciones de servicio.
- el producto no haya sido reparado por un distribuidor autorizado, o en caso de que no se hayan usado piezas de recambio originales de Renfert.
- el producto se continúe utilizando, pese a daños o deficiencias perceptibles que pongan en peligro la seguridad.
- el producto haya sido expuesto a choques mecánicos o se haya dejado caer.  
No respondemos de daños causados por el estallido de toberas de mezcla, bolsas tubulares o bien cartuchos.

## K. Garantía

En caso de un uso adecuado, Renfert le concede una **garantía de 3 años** sobre todas las piezas de la mezcladora *SYMPRESS*.

Condición previa para la prestación de servicios en garantía es la existencia de la factura original de compra de su distribuidor. La garantía no incluye componentes que se encuentren sometidos a un desgaste natural (piezas sometidas a desgaste), ni tampoco piezas fungibles. Estas piezas vienen especificadas en la lista de piezas de recambio.

La garantía expira en caso de un uso inadecuado, en caso de no observar las instrucciones de servicio, de limpieza, de mantenimiento y de conexión, al igual que en caso de reparaciones arbitrarias o reparaciones que no se hayan efectuado por distribuidores autorizados. La garantía expira igualmente al usar piezas de recambio de otros fabricantes y en caso de influencias inusuales o no admisibles según las instrucciones de uso.

La prestación de servicios en garantía no provoca ninguna prolongación del plazo de garantía.

# SYMPRESS

N.º 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

PORTUGUÊS

## Índice

Introdução.....	1
Símbolos.....	1
<b>Instruções de operação</b>	
1. Instalação e colocação em serviço.....	2
1.1 <i>Instalação do aparelho no chão</i> .....	2
1.2 <i>Montagem na parede</i> .....	2
1.3 <i>Recomendações para a instalação</i> .....	2
1.4 <i>Conexão e ligação</i> .....	2
1.5 <i>Protecção de transporte</i> .....	2
2. Operação.....	2
2.1 <i>Elementos de operação</i> .....	2
2.2 <i>Introdução do cartucho e substituição do cartucho</i> .....	3
2.3 <i>Extracção</i> .....	3
2.4 <i>Função de temporizador</i> .....	3
2.4.1 <i>Função de temporizador LIG/DESL</i> .....	4
2.5 <i>Indicador de nível e quantidade residual</i> .....	4
2.5.1 <i>Indicador de nível</i> .....	4
2.5.2 <i>Detecção da quantidade restante</i> .....	4
3. Limpeza / Manutenção.....	4
3.1 <i>Limpeza do interior</i> .....	4
3.2 <i>Desinfecção</i> .....	4
3.3 <i>Substituição dos discos de pressão</i> .....	4
3.4 <i>Substituição da tampa do aparelho</i> .....	4
3.5 <i>Substituição do fusível</i> .....	5
4. Peças sobressalentes.....	5
5. Volume de fornecimento.....	5
6. Formas de fornecimento.....	5
7. Acessórios.....	5
8. Localização de avarias.....	5
<b>Instruções para o operador</b>	
A. Área de aplicação.....	6
A.1 <i>Utilização de acordo com os fins a que se destina</i> .....	6
A.2 <i>Condições ambientais para a operação segura</i> .....	6
A.3 <i>Condições ambientais para a conservação e o transporte</i> .....	6
B. Avisos de perigo e avisos gerais.....	7
C. Pessoas autorizadas.....	7
D. Preparações para a colocação em serviço.....	7
E. Conservação / Reparação.....	7
F. Instruções de eliminação.....	7
F.1 <i>Eliminação de consumíveis</i> .....	7
F.2 <i>Eliminação do aparelho</i> .....	8
F.2.1 <i>Instruções de eliminação para os países da União Europeia</i> .....	8
G. Dados técnicos.....	8
H. Conformidade CE.....	8
I. Cláusula de exoneração de responsabilidade.....	8
K. Garantia.....	8

## Introdução

O aparelho de mistura SYMPRESS para massas de moldagem destina-se à extracção e mistura confortáveis de massas de moldagem de 2 componentes. Podem ser usados cartuchos 5:1 ou sacos tubulares em cartuchos de apoio dos diversos fabricantes. O veio misturador permite a utilização de bicos de mistura dinâmicos com conector sextavado. Um sistema de detecção da quantidade restante faz recuar o êmbolo de extracção automaticamente para a posição inicial, facilitando assim a mudança rápida dos cartuchos.



**Os operadores devem ser instruídos com base nesta informação para utilizadores, acerca da área de aplicação, dos possíveis perigos durante o funcionamento e da operação do aparelho.**



**Tenha sempre presente os avisos de perigo e os avisos gerais constantes no cap. B.**

Coloque estas informações de utilizador à disposição do operador.

Informações mais detalhadas encontram-se na secção "Instruções destinadas ao utilizador" no fim destas informações.

## Símbolos

Nestas instruções e no próprio aparelho irá encontrar símbolos com os seguintes significados:



**No aparelho:  
Observar as Instruções de Operação!**



**Nas presentes instruções:  
Perigo  
Há um perigo de acidente directo!**



**Tensão eléctrica  
Perigo provocado por tensão eléctrica!**



**Atenção  
Em caso de inobservância do aviso há o perigo de o aparelho sofrer danificações.**



**Aviso  
Fornece um aviso útil para a operação que facilita o manuseamento.**



**Atenção ao período de funcionamento.  
Após um funcionamento máx. de 2 min.  
cumprir um intervalo mín. de 5 min.**



**Só para utilização em interiores.**



**Antes de abrir o aparelho, desligá-lo e tirar a ficha da tomada.**

**CE** O aparelho está conforme com as directivas europeias em vigor (ver capítulo H).

Outros símbolos são explicados aquando da sua aplicação.

# Instruções de operação

## 1. Instalação e colocação em serviço

O *SYMPRESS* é um aparelho que se destina à instalação no chão, mas opcionalmente também pode ser montado na parede.

### 1.1 Instalação do aparelho no chão

Instale o aparelho numa base resistente e antiderrapante.

### 1.2 Montagem na parede

Com a ajuda do kit de montagem na parede (ver acessórios) o *SYMPRESS* pode ser fixado numa parede.

As instruções de montagem encontram-se junto do kit de montagem.

### 1.3 Recomendações para a instalação

O aparelho deve ser operado a uma temperatura ambiente de 18 a 24 °C [64 - 75,2 °F].

Na instalação tenha em atenção o seguinte:

- O aparelho não deve ser instalado debaixo de uma fonte de calor.
- O aparelho não deve ser instalado junto de janelas abertas.
- O aparelho não deve estar exposto à radiação solar directa.
- O aparelho não deve estar exposto a uma humidade elevada do ar.

### 1.4 Conexão e ligação



**Assegure-se de que a tensão indicada na placa sinalética corresponde à tensão de rede.**

- Introduza o cabo de rede fornecido ao conector de rede (Fig. 1).
- Estabeleça a ligação entre o cabo de rede e a tomada.
- Ligue o aparelho no interruptor geral (A, Fig. 2).

### 1.5 Protecção de transporte

Antes da utilização deve ser removida a protecção de transporte.

- O aparelho foi conectado e ligado como descrito no cap. 1.4.
- Fechar a tampa do aparelho.
- Premir a tecla de recuo (F, Fig. 3):



- Os êmbolos recuam até à posição inicial e param.
- Abrir a tampa do aparelho.
- Remover a protecção de transporte (Fig. 4).  
O aparelho está pronto para ser utilizado.

## 2. Operação

### 2.1 Elementos de operação

Ver Figs. 2 e 3.

(A) Interruptor LIG/DESL

(B) Fusível do aparelho

(C) Indicador de nível



(D) Tecla de avanço "Moldeira" (rápido)



(E) Tecla de avanço "Dispensador" (lento)



(F) Tecla de recuo



(G) LED verde, aparelho LIGADO



(H) LED vermelho, tampa do aparelho



(I) LED amarelo, quantidade residual

## 2.2 Introdução do cartucho e substituição do cartucho

A introdução e a substituição do cartucho só são possíveis quando os dois êmbolos se encontram na posição inicial (Fig. 5).

1. Fechar a tampa do aparelho e recuar os êmbolos



(F, Fig. 3)

Os êmbolos recuam para a posição inicial com uma velocidade mais elevada e param automaticamente no fim.

**i** A velocidade de retrocesso é reduzida pouco antes do fim. A tampa só deve ser aberta quando os êmbolos estiverem completamente parados.

**i** Os êmbolos também recuam quando, durante um processo de extracção, um cartucho é totalmente esvaziado.

**i** Se o recuo dos êmbolos for interrompido pela pressão de uma das teclas de avanço ou pela abertura da tampa do aparelho, o movimento não continua automaticamente. Para continuar o recuo é preciso premir novamente a tecla de recuo (F).

2. Assentar o bico de mistura no cartucho e travá-lo (seguir as instruções do fabricante).
3. Abrir a tampa do aparelho.
4. Introduzir o cartucho (Figs. 6, 7).
5. Fechar a tampa do aparelho (Fig. 8).

A tampa do aparelho só se deixa fechar se o cartucho estiver introduzido correctamente. Enquanto a tampa do aparelho não estiver fechada correctamente, o LED vermelho "Tampa do aparelho" (H) mantém-se aceso.

**!** Usar apenas os bicos de mistura recomendados pelo fabricante do material. Se forem usados bicos de mistura diferentes, estes podem rebentar.

## 2.3 Extracção

**i** Os êmbolos só podem ser movimentados com a tampa do aparelho fechada.

1. Introduzir o cartucho conforme descrito no cap. 2.2.
2. Premir a tecla de avanço e mantê-la premida (conforme a velocidade ou a função que se deseja):

- Moldeira



ou

- Dispensador



**i** Para encher a moldeira mais rapidamente, pode ser usada a tecla com o símbolo da moldeira. Para o enchimento lento, por exemplo, de uma seringa, é mais adequada a tecla com o símbolo da seringa.

3. O veio misturador é accionado para que o sextavado possa ser enfiado no bico de mistura.

**i** Durante o enfiamento do veio misturador no bico de mistura é possível que se ouça um ruído. Este é causado pela função.

- Os êmbolos avançam com velocidade elevada, até os discos de pressão entrarem em contacto com as massas de moldagem.
  - No momento em que se verifica o contacto com a massa de moldagem, dá-se, automaticamente, a comutação para a velocidade de extracção desejada.
4. Enchimento da moldeira ou do dispensador.

**i** Tendo sido introduzido um cartucho novo ou quando for introduzido novamente um cartucho que já tinha sido usado, os primeiros 5 cm do material de moldagem não devem ser usados. Tenha em atenção as recomendações do fabricante do material!

5. Largar a tecla de avanço logo que a quantidade desejada do material tenha sido retirada.
  - Os êmbolos executam um pequeno curso de alívio, para evitar que saia mais massa de moldagem.
  - Tendo sido activado o temporizador, um breve sinal acústico sinaliza o início do temporizador (ver ca. 2.4).

**i** O LED (I) amarelo acende quando dentro do cartucho já só exista uma quantidade reduzida de massa de moldagem (por exemplo, para o enchimento de uma moldeira (ver cap. 2.5.2).

**i** Se o cartucho for esvaziado durante a extracção, os êmbolos recuam automaticamente para a posição inicial, permitindo assim a rápida substituição do cartucho por um novo, para que o processo de extracção possa continuar.

## 2.4 Função de temporizador

No SYMPRESS encontra-se integrado um temporizador.

Aquando da expedição do aparelho, este não está activado. Activação ver 2.4.1.

O temporizador activado é iniciado automaticamente no final de um processo de extracção o que é sinalizado por um breve sinal acústico.

**i** Se as teclas de avanço forem premidas apenas durante um breve momento, sem se verificar a saída das massas de moldagem, o temporizador não é iniciado.

O temporizador dispõe de sinais acústicos diferentes para sinalizar o fim de 3 tempos fixamente ajustados.

- após 3 min.: 1 sinal acústico
- após 4 min.: 2 sinais acústicos
- após 5 min.: 3 sinais acústicos

Premindo simultaneamente as duas teclas de avanço, o temporizador é cancelado.



O cancelamento é confirmado por um breve sinal acústico.

### 2.4.1 Função de temporizador LIG/DESL

A função de temporizador pode ser activada e novamente desactivada:

Para isso:

- Desligar o aparelho.
- Premir as duas teclas de avanço e mantê-las premidas.
- Ligar o aparelho e continuar a manter as teclas de avanço premidas:
  - breve sinal acústico: A função de temporizador é desactivada
  - ou
  - longo sinal acústico: A função de temporizador é activada
- Largar as teclas de avanço.

## 2.5 Indicador de nível e quantidade residual

### 2.5.1 Indicador de nível

Com a ajuda do indicador de nível (C, Fig. 3) é possível calcular o nível de enchimento restante do cartucho. Tratando-se de um cartucho novo ou ainda muito cheio, o ponteiro não é visível no visor. Só começa a ser visível depois de os êmbolos terem penetrado aproximadamente 25 mm no cartucho.

### 2.5.2 Detecção da quantidade restante

O SYMPRESS dispõe de um sistema electrónico para detectar a quantidade residual. Se um cartucho estiver tão vazio que a quantidade residual da massa de moldagem apenas chega para encher mais ou menos uma moldeira, acende o LED amarelo „Quantidade residual“ (I, Fig. 3).

## 3. Limpeza / Manutenção

O aparelho deve ser limpo apenas com um pano húmido.

- ! Não usar produtos abrasivos ou que contêm solventes.

### 3.1 Limpeza do interior

Com os êmbolos recuados, a limpeza do compartimento dos cartuchos é fácil. Para remover eventuais resíduos existentes nos discos de pressão ou nas coberturas dos fusos, os êmbolos, sem o cartucho introduzido, podem ser deslocados até a uma posição adequada.

- ! **EM CASO ALGUM, limpe os fusos. O lubrificante aplicado é necessário para garantir um funcionamento correcto.**

#### Conselho:

Qualquer sujidade provocada pela saída da massa de moldagem pode ser removida com um pano seco ou um papel absorvente.

## 3.2 Desinfecção

- ! **Para a desinfecção não deve ser usado, em caso algum, vapor quente!**

A desinfecção pode ser feita com os seguintes produtos:

- Incidur Spray (Ecolab)
- Incides N Reinigungstücher (Ecolab) (panos de limpeza)

Depois da desinfecção arejar o espaço suficientemente, a fim de evitar a criação de um ambiente explosivo.

## 3.3 Substituição dos discos de pressão

Devido à fricção dos discos de pressão na parede interior do cartucho, os discos de pressão estão sujeitos a um determinado desgaste. Os discos de pressão muito desgastados podem danificar o saco tubular.

Para substituir os discos de pressão, proceda da forma seguinte:

1. Recuar os êmbolos para a posição inicial e retirar o cartucho.
2. Fechar a tampa do aparelho e avançar os êmbolos por mais ou menos 1/3 (Fig. 9).
3. Abrir a tampa do aparelho, desligar a ficha da tomada.
4. Desaparafusar o parafuso de fixação do disco de pressão (Fig. 10), remover o disco de pressão e o disco de apoio.
5. Enfiar um novo disco de apoio no fuso (Fig. 11).
6. Aplicar um disco de pressão novo (Fig. 12).
7. Aparafusar com um parafuso novo (com anilha) (Fig. 13).
8. Fechar a tampa do aparelho e recuar os êmbolos para a posição inicial.

- i **Os parafusos dos discos de pressão estão equipados com um revestimento especial que evita que os parafusos se possam soltar sozinhos. Por isso, sempre que se substituem os discos de pressão, deve ser usado também um parafuso novo.**

## 3.4 Substituição da tampa do aparelho

1. Recuar os êmbolos para a posição inicial e retirar o cartucho.
2. Fechar a tampa do aparelho e avançar os êmbolos por mais ou menos 1/3 (Fig. 9).
3. Soltar os parafusos da placa de pressão (Fig. 14) e desenroscá-los aproximadamente 5 mm.



#### Atenção, perigo de ferimentos!

**Os parafusos estão apertados com força. A ferramenta usada para o desenroscamento dos parafusos pode provocar ferimentos. Segurar firmemente na ferramenta.**

4. Puxar a placa de pressão para a frente (Fig. 15), até a tampa do aparelho poder ser removida da charneira (Fig. 16).
5. Inserir uma tampa nova.



6. Empurrar a placa de pressão de novo para a sua posição inicial e aparafusá-la.

**!** A tampa do aparelho não deve ficar torcida!

7. Fechar a tampa do aparelho e recuar os êmbolos para a posição inicial.

### 3.5 Substituição do fusível



**Antes de substituir o fusível, desligar a ficha da tomada.**

Para substituir o fusível, usar só fusíveis com os dados indicados, ver capítulo “Dados técnicos”.



**Em caso algum devem ser usados fusíveis com valores mais elevados.**

O fusível encontra-se junto do conector do cabo de ligação à rede (B, Fig. 2).

- Desligar a ficha da tomada.
- Destruar o suporte do fusível e puxá-lo para fora (Fig. 17).
- Remover o fusível defeituoso e inserir um fusível novo (Fig. 18).
- Inserir novamente o suporte do fusível, até encaixar em cima e em baixo (Fig. 19).

## 4. Peças sobressalentes

Os números de referência das peças sobressalentes constam na lista de peças em anexo.

## 5. Volume de fornecimento

- 1 Aparelho de mistura SYMPRESS
- 1 Cabo de ligação à rede
- 1 Instruções de operação
- 1 Lista de peças sobressalentes

## 6. Formas de fornecimento

- N.º 6000-0000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz
- N.º 6000-1000 SYMPRESS, 120 V, 60 Hz
- N.º 6000-2000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (GB)
- N.º 6000-3000 SYMPRESS, 100 V, 50 / 60 Hz

## 7. Acessórios

- N.º 6000-0100 Kit de montagem na parede

## 8. Localização de avarias

Avaria	Causa	Solução
Os LEDs indicadores não acendem, os êmbolos não se deslocam.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• O aparelho não está ligado.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ligue o aparelho no interruptor geral (A, Fig. 2).</li> </ul>
O aparelho não liga.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A ficha não está inserida correctamente no aparelho.</li> <li>• Fusível defeituoso.</li> <li>• Tomada sem tensão</li> <li>• Aparelho defeituoso.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique o encaixe correcto da ficha (Fig. 1).</li> <li>• Substituir o fusível (ver cap. 3.5).</li> <li>• Verifique se a tomada tem tensão.</li> <li>• Envie o aparelho para ser reparado.</li> </ul>
Os êmbolos não se movimentam, LED “Tampa do aparelho” (H) está aceso ou pisca.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A tampa do aparelho não está correctamente fechada.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Feche a tampa do aparelho e verifique e corrija, eventualmente, a posição correcta dos cartuchos.</li> </ul>
Os êmbolos avançam muito lentamente para o cartucho.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A tampa foi aberta antes dos êmbolos estarem completamente parados. Ainda está gravada uma posição de cartucho antiga.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Premir a tecla de retrocesso (F, figura 3) e aguardar até que os êmbolos tenham alcançado a posição inicial e estejam completamente parados. Em seguida voltar a avançar para o cartucho.</li> </ul>
Os cartuchos não se deixam remover / introduzir.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Os êmbolos não recuaram até à posição inicial.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prima a tecla de recuo (F) e deixe os êmbolos recuar até pararem automaticamente. Só depois está atingida a posição inicial (ver cap. 2.2).</li> </ul>
Ruído durante o enfiamento do veio misturador no bico de mistura.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uma mola empurra o veio misturador de modo que este avança até embater num encosto.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• O ruído é causado pela função, não é necessário fazer nada.</li> <li>• Coloque o bico de mistura só posteriormente.</li> </ul>
O misturador não roda.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• O veio misturador não está enfiado.</li> <li>• O material dentro do bico de mistura endureceu.</li> <li>• Actuou a protecção térmica do motor do misturador.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique a posição correcta do cartucho.</li> <li>• Introduza um bico de mistura novo.</li> <li>• Deixe o aparelho arrefecer durante 30 min., cumpra o período de funcionamento (2 min. de funcionamento, 5 min. de intervalo).</li> </ul>
O próprio aparelho reduz a velocidade de avanço.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• O aparelho reconhece uma massa de moldagem altamente viscosa e reduz automaticamente a velocidade de avanço e o número de rotações do misturador.</li> <li>• Sujidade (por exemplo, material de abrasão) dentro do cartucho de apoio.</li> <li>• Fusos não suficientemente lubrificados.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Esta situação só se verifica em caso de um material altamente viscoso ou demasiado frio. Siga as instruções de manipulação (temperatura de manipulação) dos fabricantes dos materiais.</li> <li>• Limpe as superfícies interiores do cartucho de apoio e dos discos de pressão.</li> <li>• Lubrifique os fusos (massa lubrificante especial!).</li> </ul>

Avaria	Causa	Solução
<b>O bico de mistura rebenta.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Foi usado um bico de mistura errado.</li> <li>Combinação bico de mistura / saco tubular não adequada.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Use um bico de mistura em conformidade com as indicações do fabricante do material.</li> <li>Contacte o fabricante do bico de mistura / saco tubular.</li> </ul>
<b>O saco tubular rebenta, é danificado.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Os discos de pressão estão tão desgastados ou danificados que o saco tubular fica entalado entre o disco de pressão e o cartucho.</li> <li>O material dentro do cartucho está parcialmente endurecido.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Substitua o disco de pressão (ver cap. 3.3).</li> <li>Substitua o cartucho (ver cap. 2.2).</li> </ul>
<b>O avanço pára de repente e é executado um breve curso de alívio.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>O material dentro do bico de mistura endureceu.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Usar novo bico de mistura.</li> </ul>
<b>O avanço pára de repente e recua para a posição inicial.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>A unidade de comando detectou uma sobrecarga.</li> <li>O material dentro do bico do cartucho endureceu.</li> <li>Fusos não suficientemente lubrificados.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>A massa de moldagem está demasiado fria, siga as instruções de manipulação do fabricante do material.</li> <li>Use um cartucho novo.</li> <li>Lubrifique os fusos (massa lubrificante especial!).</li> </ul>

## Instruções para o operador

As seguintes instruções constituem uma ajuda para o utilizador para manusear o *SYMPRESS* no seu laboratório com segurança.



**Os operadores devem ser instruídos com base nesta informação para utilizadores, acerca da área de aplicação, dos possíveis perigos durante o funcionamento e da operação do aparelho.**

Coloque estas informações de utilizador à disposição do operador.

### A. Área de aplicação

#### A.1 Utilização de acordo com os fins a que se destina

O *SYMPRESS* destina-se exclusivamente à mistura e extracção de materiais de moldagem dentários de 2 componentes.

Com o *SYMPRESS* podem ser usados cartuchos 5:1 ou sacos tubulares em cartuchos de apoio dos diversos fabricantes.



**As instruções de segurança e manuseamento dos fabricantes dos materiais devem ser cumpridas!**



**As massas de moldagem devem ser manuseadas em conformidade com as indicações dos fabricantes!**

Para a mistura podem ser usados bicos de mistura dinâmicos com accionamento sextavado.



**Devem ser usados, exclusivamente, os bicos de mistura indicados pelos fabricantes dos materiais.**

#### A.2 Condições ambientais para a operação segura

A operação segura do aparelho está garantida nas seguintes condições ambientais:

- em espaços interiores
- até a um altura de 2.000 m acima do nível do mar,
- a uma temperatura ambiente de 5 - 40 °C [41 - 104 °F] \*),
- a uma humidade relativa máx. de 80 % a 31 °C [87,8 °F], linearmente decrescente até 50% de humidade relativa a 40 °C [104 °F] \*),
- com uma alimentação de corrente de rede, quando as oscilações da tensão não ultrapassam os 10 % do valor nominal,
- com um grau de poluição 2,
- com uma categoria de sobretensão II.

\*) Entre os 5 e os 40 °C [41 - 104 °F] o aparelho pode trabalhar com uma humidade do ar até 80 %. Com temperaturas de 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F] a humidade do ar deve diminuir proporcionalmente, a fim de garantir a operacionalidade (por exemplo, a 35 °C [95 °F] = 65 % humidade do ar, a 40 °C [104 °F] = 50 % humidade do ar). Com temperaturas acima dos 40 °C [104 °F] o aparelho não deve ser colocado em funcionamento.

#### A.3 Condições ambientais para a conservação e o transporte

Para a conservação e o transporte devem ser observadas as seguintes condições ambientais:

- Temperatura ambiente - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- Humidade relativa máx. 80 %.

## B. Avisos de perigo e avisos gerais



Só para utilização em interiores O aparelho destina-se apenas à utilização num ambiente seco e não deve ser utilizado ou conservado ao ar livre ou num ambiente húmido.



O aparelho só pode ser colocado em funcionamento com um cabo de rede que esteja equipado com o sistema de ficha específico do respectivo país.



Antes da colocação em serviço verifique se a tensão da rede regional corresponde aos dados constantes na placa sinalética.



Verifique regularmente os cabos de ligação e as mangueiras (por exemplo, o cabo de ligação à rede), para detectar eventuais danificações (por exemplo, dobras, fissuras, porosidade) ou o envelhecimento. Os aparelhos que apresentam algum defeito ou cujos cabos de ligação ou mangueiras estão danificados não devem ser utilizados.



Equipamentos de comunicação portáteis e/ou móveis (por exemplo, telemóveis) podem interferir no funcionamento do aparelho.



Não posicionar o aparelho na proximidade imediata de outros equipamentos eléctricos. Se tal não for possível, o funcionamento do aparelho e dos outros aparelhos eléctricos deve ser testado, de modo a evitar-se falhas de funcionamento por interferências electromagnéticas.



Antes de iniciar os trabalhos nos componentes eléctricos, desligue o aparelho da rede.



O aparelho deve ser sempre vigiado durante o funcionamento.



Tenha sempre presente os avisos de perigo e os avisos gerais dos fabricantes dos materiais.



O aparelho não deve ser operado num ambiente explosivo.



É responsabilidade do proprietário assegurar o cumprimento das disposições nacionais aplicáveis à operação e às inspeções de segurança regulares dos equipamentos eléctricos em estabelecimentos.

Na Alemanha, estas consistem no regulamento MPBetreibV, em conjunto com a norma DIN EN 62353 (VDE0751).



No uso desse produto podem ser utilizados apenas as peças de reposição, acessórios ou componentes, fornecidos ou aprovados pela empresa Renfert GmbH.

O uso de outros acessórios e peças ou componentes não autorizadas pode influir na segurança do equipamento, com o risco de produzir graves lesões corporais, e de causar também danos ao meio ambiente ou danos no produto.



Informações sobre Registo, Avaliação, Autorização e Restrição dos Produtos Químicos (REACH) e sobre substâncias que suscitam elevada preocupação (SVHC) podem ser encontradas em nosso sítio Internet em [www.renfert.com](http://www.renfert.com) na seção Suporte.

## C. Pessoas autorizadas

O produto destina-se à operação por uma pessoa com idade superior a 14 anos.

A operação e a manutenção só devem ser efectuadas por pessoas instruídas.

Qualquer reparação que não esteja descrita nas presentes informações para utilizadores só pode ser executada por um electricista profissional.

## D. Preparações para a colocação em serviço



Antes da colocação em serviço verifique se a tensão da rede regional corresponde aos dados constantes na placa sinalética.

## E. Conservação / Reparação

As reparações só podem ser executadas por electricistas profissionais ou pelo comércio especializado.

## F. Instruções de eliminação

### F.1 Eliminação de consumíveis

Os cartuchos e os sacos tubulares vazios bem como os bicos de mistura usados devem ser eliminados em conformidade com as indicações do fabricante.

## F.2 Eliminação do aparelho

A eliminação do aparelho deve ser efectuada por uma empresa especializada. Essa empresa especializada deve ser informada sobre eventuais materiais residuais perigosos dentro do aparelho.

### F.2.1 Instruções de eliminação para os países da União Europeia

Para preservar e proteger o ambiente, para evitar a sua poluição e para melhorar a reutilização da matéria-prima (reciclagem), a Comissão Europeia adoptou uma directiva segundo a qual o fabricante deve proceder à retoma dos aparelhos eléctricos e electrónicos e providenciar a sua reciclagem ou eliminação correcta.

Dentro da União Europeia, os aparelhos marcados com este símbolo não podem ser eliminados através dos resíduos urbanos não triados.



Consulte as autoridades locais para obter informações relativamente a uma eliminação correcta.

## G. Dados técnicos

Tensão de alimentação	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50 / 60 Hz
Consumo:	170 VA
Fusível na entrada da rede:	2 x T2AH (230 V) 2 x T 3,15 A (H) (100 V / 120 V)
Dimensões (altura x largura x comprimento):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 inch)
Peso (vazio):	7,0 kg
Nível sonoro:	< 70 dB(A)

## H. Conformidade CE

Nós, Renfert GmbH, declaramos que o presente produto:

**SYMPRESS**

Número de artigo: 6000-0000, -1000, -2000, -3000 está conforme com as seguintes Directivas Europeias:

93/42/CEE Directiva relativa aos dispositivos médicos

## I. Cláusula de exoneração de responsabilidade

A Renfert GmbH rejeita quaisquer pretensões de indemnização e garantia se:

- o produto for usado para outros fins que os indicados nas instruções de operação.
- o produto for modificado de qualquer forma - excepto as modificações descritas nas instruções de operação.
- o produto não for reparado pelo comércio especializado ou não forem usadas peças sobressalentes originais da Renfert.
- o produto for utilizado apesar de terem sido detectadas falhas de segurança ou danificações.
- o produto tiver sujeito a impactos mecânicos ou se tiver caído.

A garantia não abrange danificações provocadas pelo rebentamento de bicos de mistura, sacos tubulares ou cartuchos.

## K. Garantia

Em caso de utilização correcta, a Renfert concede uma **garantia de 3 anos** sobre todas as peças do aparelho de mistura SYMPRESS. O recurso à garantia está sujeito à apresentação da factura de compra original do comércio especializado.

Peças que estão sujeitas a desgaste natural (peças de desgaste), bem como materiais de consumo são excluídos desta garantia. Estas peças são marcadas na lista de peças de reposição.

A garantia cessa em caso de utilização incorrecta, não observância das instruções de operação, limpeza, manutenção e conexão, reparação por iniciativa própria ou reparações não executadas pelo comércio especializado, utilização de peças sobressalentes de outros fabricantes e ainda em caso de influências anormais ou não permitidas em conformidade com as instruções de operação.

A execução de um serviço de garantia não dá origem ao prolongamento do período de garantia.

# SYMPRESS

No. 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

TÜRKÇE

## İçerik

Giriş	1
Semboller	1
<b>İşletim Talimatı</b>	
1. Kurma ve Devreye Sokma	2
1.1 Tezgah Üstü Cihaz	2
1.2 Duvar Bağlantısı	2
1.3 Kurulum Tavsiyeleri	2
1.4 Bağlantı ve Başlatma	2
1.5 Taşıma Kilidi	2
2. İşletim	2
2.1 İşletim Elemanları	2
2.2 Kartuşun Takılması ve Değiştirilmesi	2
2.3 Sıkma	3
2.4 Zamanlayıcının İşlevi	3
2.4.1 Zamanlayıcı İşlevi AÇIK/KAPALI	3
2.5 Dolum Seviyesi Göstergesi ve Kalan Miktar	3
2.5.1 Dolum Seviyesi Göstergesi	3
2.5.2 Kalan Miktarın Tespit Edilmesi	3
3. Temizlik / Bakım	4
3.1 İç Kısımın Temizlenmesi	4
3.2 Dezenfeksiyon	4
3.3 Baskı Diskinin Değiştirilmesi	4
3.4 Cihaz Kapağının Değiştirilmesi	4
3.5 Sigortanın Değiştirilmesi	4
4. Yedek Parçalar	4
5. Standart Teslimat İçeriği	4
6. Teslimat Sürümleri	5
7. Aksesuarlar	5
8. Arızaların giderilmesi	5
<b>İşletmeci için Bilgiler</b>	
A. Uygulama Alanı	6
A.1 Uygun Kullanım	6
A.2 Güvenli İşletim için ortam koşulları	6
A.3 Saklama ve taşıma için ortam koşulları	6
B. Tehlikeler ve uyarı talimatları	6
C. Yetkili Kişiler	7
D. Çalıştırmadan Önceki Hazırlıklar	7
E. Bakım / Onarım	7
F. İmha uyarıları	7
F.1 Sarf malzemelerinin imhası	7
F.2 Cihazın İmha Edilmesi	7
F.2.1 AB Ülkeleri için İmha Uyarıları	7
G. Teknik Özellikler	7
H. AB Uygunluğu	7
I. Sorumluluğun Reddi	7
K. Garanti	8

## Giriş

Ölçü malzemelerini karıştırmak için kullanılan SYMPRESS cihazı, 2 bileşenli dental ölçü malzemelerinin sıkılmasını ve karıştırılmasını kolaylaştırır.

Cihazda farklı üreticilerin kartuş tutucularında 5:1 kartuşlar veya boru şeklindeki torbalar kullanılabilir.

Karıştırıcı mili, altıgen bağlantılı dinamik karıştırma uçlarının kullanılmasına olanak sağlar.

Malzeme sensörü, kartuşların hızlı bir şekilde değiştirilebilmesi için pistonu otomatik olarak başlangıç konumuna geri çeker.



**Bu işletim talimatını bir başlangıç noktası olarak kullanarak, cihazı kullanacak tüm işletmecileri uygulama alanı, çalışma sırasındaki olası tehlikeler ve cihazın doğru çalışması konusunda bilgilendiriniz.**



**B bölümündeki riskler ve tehlikeler hakkındaki uyarılara uyunuz.**

Lütfen bu işletim talimatını kullanıcılar için hazırda bulundurunuz.

Bu kullanım kılavuzunun sonunda "İşletmeci için Bilgiler" Bölümünde ek bilgiler bulabilirsiniz.

## Semboller

Bu talimatlarda ve cihazın kendisi üzerinde aşağıdaki semboller kullanılmaktadır:



**Cihaz üzerinde:**  
**İşletim talimatlarına bağlı kalınız!**



**Bu talimatlarda:**  
**Dikkat**  
**Ciddi yaralanma riski!**



**Elektrik akımı**  
**Bu, elektrik akımı nedeniyle bir tehlike olduğunu gösterir.**



**Dikkat**  
**İlgili uyarı bilgilerine uyulmaması cihazda hasarlara neden olabilir.**



**Not**  
**Bu işletme talimatı, cihazın kullanımını kolaylaştırmak için işletmeciye faydalı bilgiler sunar.**



**Lütfen kullanım süresine dikkat ediniz.**  
**Cihazı 2 dakika çalıştırdıktan sonra en az 5 dakika ara vermeniz gerekir.**



**Yalnızca kapalı mekânda kullanmak içindir.**



**Cihazı açmadan önce duvar tipi elektrik prizinden güç kablosunun fişini çıkartarak ana**

güç kaynağının bağlantısını kesiniz.

**C** Cihaz mevcut AB yönergelerine uygundur  
(bakınız bölüm H).

Diğer semboller kullanım esnasında açıklanmıştır.

# İşletim Talimatı

## 1. Kurma ve Devreye Sokma

SYMPRESS hem duvara monte edilerek hem de tezgah üstü cihaz olarak kullanılabilir.

### 1.1 Tezgah Üstü Cihaz

Cihazı ayarlamak için stabil bir destek (altlık) seçiniz.

### 1.2 Duvar Bağlantısı

Duvar montaj kiti (aksesuarlara bakınız) sayesinde, SYMPRESS güvenli bir şekilde duvara monte edilebilir.

Montaj talimatı montaj kitinde yer almaktadır.

### 1.3 Kurulum Tavsiyeleri

Cihazı 18 - 24 °C [64 – 75.2 °F] oda sıcaklığında kullanınız.

Cihazı kurarken aşağıdaki hususlara dikkat ediniz:

- Cihazı sıcak kaynağın altına yerleştirmeyiniz.
- Cihazı açık pencerelerin önüne yerleştirmeyiniz.
- Cihazı doğrudan güneş ışığına maruz kalacak bir yere kurmayınız.
- Cihazı aşırı rutubete maruz bırakmayınız.

### 1.4 Bağlantı ve Başlatma



**Cihazı duvar tipi elektrik prizine bağlamadan önce isim plakası üzerindeki gerilim bilgisinin yerel güç kaynağınıza uyup uymadığından emin olunuz.**

- Birlikte verilmiş olan güç kablosunu şebeke bağlantı soketine bağlayınız (Res. 1).
- Güç kablosunu duvar tipi elektrik prizine takınız.
- Ana güç şalterinden cihazı açınız (A, Res. 2).

### 1.5 Taşıma Kilidi

Cihaz çalıştırılmadan önce taşıma kilidinin kaldırılması gerekir:

- Bölüm 1.4'te tarif edildiği gibi cihaz bağlanır ve çalıştırılır.
- Cihazın kapağını kapatınız.
- Geri çekme düğmesine basınız (F, Res. 3):



- Pistonlar durunca ana konumlarına çekilirler.

- Cihazın kapağını açınız.
  - Taşıma kilidini kaldırınız (Res. 4).
- Cihaz şimdi kullanılmaya hazır.

## 2. İşletim

### 2.1 İşletim Elemanları

Bakınız res. 2 ve 3.

(A) Açma / Kapama anahtarı

(B) Cihaz sigortası

(C) Dolum seviyesi göstergesi



(D) "Ölçü kaşığı" besleme düğmesi (hızlı)



(E) "Dağıtıcı" besleme düğmesi (yavaş)



(F) Geri çekme düğmesi



(G) Yeşil LED, cihaz AÇIK



(H) Kırmızı LED, cihaz kapağı



(I) Sarı LED, kalan miktar

### 2.2 Kartuşun Takılması ve Değiştirilmesi

Kartuş yalnızca her iki piston da ana konumdaysa takılabilir veya değiştirilebilir (Res. 5).

1. Cihazın kapağını kapatınız ve pistonları geri çekiniz.



(F, Res. 3)

Pistonlar ana konumlarına yüksek hızda geri dönerler ve otomatik olarak dururlar.



**Bitmeden önce geri çekme hızı azalır. Cihazın kapağını yalnızca pistonlar ana konumlarına ulaştığında ve durduğunda açınız.**



**Sıkma esnasında kartuş tam olarak boşaltıldıysa pistonlar da otomatik olarak geri çekecektir.**



**Eğer besleme düğmelerin birisine basılarak veya cihaz kapağı açılarak pistonu geri çekme hareketi kesilirse cihaz otomatik olarak yeniden başlamayacaktır. Geri çekme hareketini yeniden başlatmak için geri çekme tuşuna (F) tekrar basmanız gerekmektedir.**

2. Malzeme üreticisinin talimatlarına uygun olarak karıştırma ucunu kartuş üzerindeki yere takınız ve kapatınız.
3. Cihazın kapağını açınız.
4. Kartuşu takınız (Res. 6; 7).
5. Cihazın kapağını kapatınız (Res. 8). Kartuş yalnızca düzgün şekilde takıldıysa kapak kapanacaktır. Cihazın kapağı düzgün şekilde kapatılıncaya kadar "Cihaz kapağı" kırmızı LED (H) açık kalacaktır.

**!** **Yalnızca malzeme üreticisi tarafından tavsiye edilen karıştırma uçlarını kullanınız. Başka karıştırma uçlarının kullanılması karıştırma ucunun çatlmasına neden olabilir.**

## 2.3 Sıkma

**i** **Pistonlar yalnızca cihazın kapağı kapalıysa hareket edecektir.**

1. Kartuşu Bölüm 2,2'de tarif edildiği gibi takınız.
2. Besleme düğmesine basılı tutunuz (istenilen hıza veya fonksiyona bağlı olarak):
  - Ölçü kaşığı



veya

- Dağıtıcı



**i** **Ölçü kaşığına daha hızlı doldurmak için ölçü kaşığı sembolü olan düğme kullanılabilir. Daha yavaş doldurmak için enjektör sembolü olan düğme daha uygundur.**

3. Altıgen şeklindeki ucun karıştırma ucunun içerisine takılmasını sağlamak için karıştırıcı mil etkinleştirilir.

**i** **Karıştırıcı milin karıştırma ucuna takılması işitilebilir bir gürültü oluşturur. Bu son derece normaldir.**

- Baskı diskleri ölçü malzemesine ulaşıncaya kadar pistonlar yüksek hızda ilerlerler.
- Baskı diskleri ölçü malzemesine temas ettiğinde cihaz otomatik olarak istenilen sıkma hızına geçer.

4. Ölçü kaşığına veya dağıtıcıyı doldurunuz.

**i** **Yeni takılan kartuştan veya tekrar takılıp kullanılmış kartuştan çıkan 5 cm'lik ilk malzeme atılmalıdır. Lütfen malzeme üreticisinin tavsiyelerini dikkate alınız!**

5. İstenilen miktarda malzeme sıkılır sıkılmaz besleme düğmesini bırakınız.
  - İlave ölçü malzemesinin sıkılmasını önlemek amacıyla pistonlar kısa boşaltma hareketi ile geri çekilir.
  - Eğer zamanlayıcı etkinleştirildiyse işitilebilir kısa bir ses zamanlayıcının başladığını belirtecektir (Bölüm 2,4'e bakınız).

**i** **Kartuş içinde yalnızca ufak miktarda malzeme kaldığında sarı LED (I) yanmaya devam eder (yaklaşık olarak bir ölçü kaşığı daha doldurmaya yetecek) (Bölüm 2.5.2'ye bakınız).**

**i** **Sıkma esnasında kartuş boşalırsa yeni kartuşun hızlı bir şekilde takılması ve sıkma işleminin devam edebilmesi amacıyla pistonlar otomatik olarak ana konumlarına dönerler.**

## 2.4 Zamanlayıcının İşlevi

SYMPRESS, entegre bir zamanlayıcıya sahiptir. Cihaz teslim edildiğinde zamanlayıcı etkinleştirilmez. Zamanlayıcıyı etkinleştirmek için bakınız 2.4.1. Etkinleştirilen zamanlayıcı, baskı döngüsünün sonunda otomatik olarak çalışır. Zamanlayıcı başlangıcı işitilebilir kısa bir sinyal ile belirtilir.

**i** **Ölçü malzemesi sıkılmadan besleme düğmelerine kısaca basılıp bırakıldığında zamanlayıcı çalışmayacaktır.**

Zamanlayıcı üç adet önceden tanımlanmış zaman aralığının bittiğini belirtmek için üç farklı işitilebilir sinyal uzunluğu kullanır:

- 3 dakika sonra: 1 sinyal
- 4 dakika sonra: 2 sinyal
- 5 dakika sonra: 3 sinyal

Her iki besleme düğmesine aynı anda basılarak zamanlayıcı durdurulabilir.



Zamanlayıcının durması işitilebilir kısa sinyal ile onaylanır.

### 2.4.1 Zamanlayıcı İşlevi AÇIK/KAPALI

Zamanlayıcının genel işlevi etkinleştirilebilir veya devre dışı bırakılabilir:

Bunun için:

- Cihazı kapatınız.
- Her iki besleme düğmesine basılı tutunuz.
- Besleme düğmelerine basılı tutarken cihazı yeniden başlatınız:
  - Kısa işitilebilir sinyal sesi: Zamanlayıcı işlevi devre dışı bırakılır
  - veya
  - Uzun işitilebilir sinyal sesi: Zamanlayıcı işlevi etkinleştirilir.
- Her iki besleme düğmesini bırakınız.

## 2.5 Dolum Seviyesi Göstergesi ve Kalan Miktar

### 2.5.1 Dolum Seviyesi Göstergesi

Dolum seviyesi göstergesi (C, Res. 3) kartuşta kalan ölçü malzemesi miktarını tahmin etmenize yardımcı olur. Ancak yeni bir kartuş taktıktan sonra veya kartuş çok dolu ise gösterge başlangıçta görülemeyecektir. Pistonlar kartuşun içerisine yaklaşık olarak 25 mm ilerlediğinde ancak gösterge görünür hale gelecektir.

### 2.5.2 Kalan Miktarın Tespit Edilmesi

SYMPRESS, elektronik dolum seviyesi algılama sistemi ile donatılmıştır. Kartuşta yalnızca yaklaşık olarak bir ölçü kaşığı kadar malzeme kaldıysa "Atık seviyesi" sarı LED (I, Res. 3) yanmaya devam eder.

## 3. Temizlik / Bakım

Cihazı temizlemek için nemli bir bez ile yalnızca aşağı doğru siliniz.

! **Kesinlikle çözücü madde içeren temizleyici maddeler kullanmayınız.**

### 3.1 İç Kısımın Temizlenmesi

Temizlemek amacıyla pistonlar geri çekilerek, kartuş yatağına kolayca erişilebilir.

Bir kartuş takılmadan, baskı disklerinden veya mil kapaklarından kalıntının kaldırılmasını sağlamak amacıyla pistonlar uygun konumlarına geri çekilebilirler.

! **Millerin kendisini KESİNLİKLE temizlemeyiniz. Cihazın düzgünce çalışması için millere makine yağının sürülmesi gerekir.**

#### Tavsiye:

Ölçü malzemesi kalıntıları kuru bir bez veya kâğıt havlu ile kolayca kaldırılabilir.

### 3.2 Dezenfeksiyon

! **Dezenfeksiyon işlemi için kesinlikle kızgın buhar kullanmayınız!**

Dezenfeksiyon işlemi için aşağıdaki ürünler kullanılabilir:

- Incidur Spray (Ecolab)
- Incides N temizlik bezi (Ecolab)

Dezenfeksiyon işleminin ardından patlama riski olan ortamı yeterince havalandırınız.

### 3.3 Baskı Diskinin Değiştirilmesi

Baskı diskleri, kartuşun iç duvarına sürttükleri için aşınmaya maruz kalır.

Fazla aşınan baskı plakaları boru şeklindeki torbaya zarar verebilir.

Baskı plakasını değiştirmek için:

1. Pistonları ana konumuna hareket ettiriniz ve kartuşu çıkartınız.
2. Cihazın kapağını kapatınız ve pistonları yaklaşık olarak hareket yolunun 1/3'ü kadar ileri sürünüz (Res. 9).
3. Cihazın kapağını açınız ve duvar tipi elektrik prizinden güç kablosunun fişini çekiniz.
4. İstenilen baskı plakası üzerindeki (Res. 10) sabitleme vidasını gevşetiniz ve baskı diskini ve destek diskini çıkartınız.
5. Destek diskini milin üzerine kaydırınız (Res. 11).
6. Yeni bir baskı plakası takınız (Res. 12).
7. Yeni bir sabitleme vidası ile (ve pul ile) güvenceye alınız (Res. 13).
8. Cihazın kapağını kapatınız ve pistonları ana konumuna döndürünüz.

**i** **Baskı disk vidaları, kendiliğinden gevşemelerinin engellenmesi amacıyla özel bir yağışkan madde ile kaplanmıştır. Baskı diskini değiştirirken her zaman yeni vidalar kullanınız.**

### 3.4 Cihaz Kapağının Değiştirilmesi

1. Pistonları ana konumuna hareket ettiriniz ve kartuşu çıkartınız.
2. Cihazın kapağını kapatınız ve pistonları yaklaşık olarak hareket yolunun 1/3'ü kadar ileri sürünüz (Res. 9).
3. Baskı plakası vidalarını yaklaşık olarak 5 mm gevşetiniz ve sökünüz (Res 14).



#### **DİKKAT, Yaralanma tehlikesi!**

**Vidalar güvenli bir şekilde sıkılmalıdır. Vidaları gevşetirken alet tarafından yaralanma tehlikesi oluşur. Aleti sıkıca kavrayınız ve güvenli bir şekilde tutunuz.**

4. Cihaz kapağı mafsaldan çıkartılana kadar baskı plakasını ileriye (Res. 15) doğru çekiniz (Res. 16).
5. Yeni bir cihaz kapağı takınız.
6. Baskı plakasını ana konumuna tekrar itiniz ve vidaları tekrar sıkınız.



**Cihazın kapağını sıkıştırmamaya özen gösteriniz!**

7. Cihazın kapağını kapatınız ve pistonları ana konumlarına döndürünüz.

### 3.5 Sigortanın Değiştirilmesi



**Sigortayı değiştirmeden önce duvar tipi elektrik prizinden güç kablosunun fişini çekerek ana güç kaynağından cihazın bağlantısını kesiniz.**

Sigortayı değiştirirken, yalnızca aynı kategoriye sahip sigortaları kullanınız. "Teknik Özellikler" bölümüne bakınız.



**Kesinlikle aşırı güçlü sigortalar kullanmayınız.**

Sigorta, güç kablosu socketinin yanına yerleştirilmiştir (B, Res. 2).

- Cihazın fişini çekiniz.
- Sigorta yuvasını çekiniz (Res. 17).
- Arızalı sigortayı çıkartınız ve yeni bir sigorta takınız (Res. 18).
- Sigorta yuvasını iterek içeri sokunuz ve tam olarak oturduğundan emin olunuz (Res. 19).

## 4. Yedek Parçalar

Yedek parçaların sipariş numaraları için lütfen ilişikteki yedek parça listesine bakınız.



## 5. Teslimat İÇeriĐi

- 1 SYMPRESS karıştırma cihazı
- 1 Güç kablosu
- 1 İşletim talimatı
- 1 Yedek parça listesi

## 6. Teslimat Sürümleri

- No. 6000-0000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz
- No. 6000-1000 SYMPRESS, 120 V, 60 Hz
- No. 6000-2000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (BK)
- No. 6000-3000 SYMPRESS, 100 V, 50/60 Hz

## 7. Aksesuarlar

- No. 6000-0100 Duvar montaj kiti

## 8. Arızaların giderilmesi

Arıza	Nedeni	Düzeltilici eylem
LED'ler yanmıyor, pistonlar hareket etmiyor.	<ul style="list-style-type: none"><li>Cihaz çalıştırılmamış.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Cihazı ana güç şalterinden açınız (A, Res. 2).</li></ul>
Cihaz açılmıyor.	<ul style="list-style-type: none"><li>Güç kablosu cihaza düzgünce bağlanmamış.</li><li>Sigorta patlamış.</li><li>Duvar tipi elektrik prizinde elektrik yok.</li><li>Cihaz arızalı.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Cihazın fişinin düzgünce oturup oturmadığını kontrol ediniz (Res. 1).</li><li>Sigortayı değiştiriniz (Bölüm 3,5'e bakınız).</li><li>Duvar tipi elektrik prizinde elektrik olup olmadığını kontrol ediniz.</li><li>Cihazı tamire gönderiniz.</li></ul>
Pistonlar hareket etmiyor, "Cihaz Kapağı" LED'i (H) açık veya yanıp sönüyor.	<ul style="list-style-type: none"><li>Cihazın kapağı düzgünce kapatılmamış.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Cihazın kapağını kapatınız ve kartuşların düzgünce oturup oturmadığını kontrol ediniz. Gerekirse kartuşları doğru şekilde oturtunuz.</li></ul>
Pistonlar kartuşa doğru yavaş hareket ediyor.	<ul style="list-style-type: none"><li>Pistonlar durmadan önce kapak açılmış. Kartuşun önceki pozisyonu kaydedilmiş.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Geri çekme düğmesine (F, Res. 3) basınız ve pistonlar ana konumlarına ulaşınca ve duruncaya kadar bekleyiniz. Ardından kartuşla işlemi tekrarlayınız.</li></ul>
Kartuşlar çıkarılamıyor / takılamıyor.	<ul style="list-style-type: none"><li>Pistonlar ana konumlarına tam olarak çekilmemişler.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Geri çekme düğmesine (F) basınız ve otomatik olarak duruncaya kadar pistonların geri çekilmelerine müsaade ediniz. Pistonlar şimdi ana konumlarındadır (Bölüm 2,2'ye bakınız).</li></ul>
Karıştırma ucunun içerisine karıştırıcı mil takıldığında yüksek bir ses duyuluyor.	<ul style="list-style-type: none"><li>Yay durdurucuya ulaşınca kadar karıştırıcı milini ileriye itiyor.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Bu son derece normaldir ve hiçbir müdahale gerektirmez.</li><li>Ancak karıştırma ucunu sonradan takınız.</li></ul>
Karıştırıcı döndüremiyor.	<ul style="list-style-type: none"><li>Karıştırıcı milinin kendisi içine geçmemiş.</li><li>Malzeme, karıştırma ucunda sertleşmiş.</li><li>Karıştırıcı motorun termal koruyucusu etkinleştirilmiş.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Kartuşun düzgünce oturup oturmadığını kontrol ediniz.</li><li>Yeni bir uç takınız.</li><li>Cihazı yaklaşık olarak 30 dakika soğumaya bırakınız, Maksimum uygun görülen çalışma süresine uyunuz (2 dakika çalıştırıp 5 dakika duraklatınız).</li></ul>
Cihaz ilerleme hızını otomatik olarak azaltıyor.	<ul style="list-style-type: none"><li>Cihaz oldukça viskoz bir ölçü malzemesi olarak algılıyor ve otomatik olarak besleme hızını ve karıştırıcı dönme hızını yavaşlatıyor.</li><li>Kartuş tutucusu içerisinde kirlenme (ör. artık).</li><li>Mil yeterince yağlanmamış.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Bu durum yalnızca malzeme çok fazla viskoz veya soğuk ise oluşur. Üreticinin işleme talimatlarına (işleme ısısı) başvurunuz.</li><li>Kartuş tutucusunun ve baskı plakasının iç yüzeylerini temizleyiniz.</li><li>Milleri yağlayınız (özel makine yağı!)</li></ul>
Karıştırma ucu çatlıyor.	<ul style="list-style-type: none"><li>Yanlış karıştırma ucu takılmış.</li><li>Karıştırma ucu/ boru şeklindeki torba uyumlu değil.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Karıştırma ucunu üreticinin belirlediği şekilde kullanınız.</li><li>Karıştırma ucu / boru şeklindeki torba üreticisiyle irtibata geçiniz.</li></ul>
Boru şeklindeki torba patlamış veya hasar görmüş.	<ul style="list-style-type: none"><li>Baskı diskleri fazla aşınmış veya boru şeklindeki torba, baskı diski ile kartuş arasında sıkıştığı için hasar görmüş.</li><li>Malzeme kısmen kartuş içerisinde sertleşmiş.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Baskı disklerini değiştiriniz (Bölüm 3,3'e bakınız).</li><li>Kartuşu değiştiriniz (Bölüm 2,2'ye bakınız).</li></ul>
Besleme belirgin bir sebep olmadan duruyor ve sonra başlangıç konumuna dönüyor.	<ul style="list-style-type: none"><li>Kontrol elemanı aşırı yük algılamış.</li><li>Malzeme kartuş içerisinde sertleşmiş.</li><li>Mil yeterince yağlanmamış.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Ölçü malzemesi çok soğuk, Üreticinin işleme talimatlarına başvurunuz.</li><li>Yeni bir kartuş kullanınız.</li><li>Milleri yağlayınız (özel makine yağı!)</li></ul>

# İşletmeci için Bilgiler

Aşağıdaki bilgiler size, işletmeciye, laboratuvarınızda SYMPRESS ile güvenli bir şekilde çalışmanızda yardımcı olmak amacıyla hazırlanmıştır.



**Bu işletim talimatını bir başlangıç noktası olarak kullanarak, cihazı kullanacak tüm işletmecileri uygulama alanı, çalışma sırasındaki olası tehlikeler ve cihazın doğru çalışması konusunda bilgilendiriniz.**

Lütfen bu kullanım talimatını kullanacak kişiler için hazırda bulundurunuz.

## A. Uygulama Alanı

### A.1 Uygun Kullanım

SYMPRESS yalnızca 2 bileşenli hassas ölçü malzemelerin sıkılması için tasarlanmıştır. SYMPRESS, çeşitli üreticilerin takviye kartuşlarında 5:1 kartuş veya boru şeklindeki torbalar ile kullanılabilir.



**Üretici tarafından sağlanan tüm güvenlik ve işletme talimatlarına her zaman riayet ediniz!**



**Ölçü malzemeleri, üreticinin talimatlarına uygun olarak işlenmelidir!**

Karıştırmak için altıgen başlı tahrikli dinamik karıştırma uçları kullanılabilir.



**Yalnızca üretici tarafından belirlenen karıştırma uçları kullanılabilir.**

### A.2 Güvenli işletim için ortam koşulları

Cihazın güvenli şekilde çalıştırılması ancak aşağıdaki ortam koşullarında sağlanabilir:

- Kapalı mekânlarda;
- Deniz seviyesinden 2.000 m yüksekliğe kadar;
- 5 ila 40 °C [41 - 104 °F] ortam sıcaklığı aralığında \*) 31 °C [87,8 °F] sıcaklıkta maksimum % 80 bağıl nem altında; 40 °C [104°F] \*) sıcaklıkta doğrusal olarak azalarak % 50 oranına kadar olan bağıl nem altında;
- Gerilim değerindeki dalgalanmalar nominal değerinin % 10'undan fazla olmamak koşuluyla şebeke elektriği beslemesiyle;
- Kirlenme derecesi 2 olan ortamlarda; Aşırı gerilim kategorisi II olan ortamlarda.

\*) 5 ila 40 °C [41 - 104 °F] sıcaklıkta cihaz % 80 oranına kadar bağıl nem altında kullanılabilir. 31 ila 40 °C [87,8 - 104 °F] sıcaklıklarda, kullanıma hazır olmanın sağlanması için hava neminin oransal olarak düşmesi gerekmektedir (Örneğin: 35 °C [95 °F] sıcaklıkta = %65 hava nem; 40 °C [104 °F] sıcaklıkta = % 50 hava nem). Cihaz 40 °C [104 °F] üzeri sıcaklıklarda çalıştırılmaz.

## A.3 Saklama ve taşıma için ortam koşulları

Saklama ve taşıma esnasında aşağıdaki ortam koşullarının olmasını sağlayınız:

- Ortam sıcaklığı - 20 – + 60 °C [-4 – + 140 °F],
- Maksimum bağıl nem % 80.

## B. Tehlikeler ve uyarı talimatları



**Yalnızca kapalı mekânda kullanmak içindir. Cihaz sadece kuru uygulamalar için tasarlanmış olup açık havada veya ıslak şartlar altında çalıştırılmaz veya saklanamaz.**



**Cihaz sadece yerel güç kaynağına uygun fişe sahip bir güç kablosu ile çalıştırılabilir.**



**Cihazı hizmete sokmadan önce, isim plakası üzerindeki bilgileri yerel ana güç kaynağının özellikleri ile karşılaştırınız.**



**Bağlantı hatlarını ve hortumları (ör. güç kablosu) hasar (ör. bükülme, çatlama, porozite) veya yıpranma belirtilerine karşı düzenli olarak kontrol ediniz. Hasar görmüş bağlantı hatları, hortumlar veya başka kusurlar gösteren cihazlar derhal hizmet dışı bırakılmalıdır.**



**Taşınabilir ve mobil iletişim aygıtları (örneğin, cep telefonları) cihazın çalışmasını etkileyebilir.**



**Cihaz doğrudan başka elektrikli ekipman parçalarının yanına yerleştirilmemelidir. Bu kaçınılmaz ise, elektromanyetik parazitlerden kaynaklanan her türlü çalışma bozukluğunu ortadan kaldırmak amacıyla cihaz ve diğer elektrikli ekipman kontrol edilmelidir.**



**Cihazın elektrik aksamaları üzerinde çalışmaya başlamadan önce daima duvar tipi elektrik prizinden cihazın fişini çekiniz.**



**Cihazın gözetimsiz çalıştırılmasına müsaade etmeyiniz.**



**Malzeme üreticisi tarafından sağlanmış olan her türlü tehlike veya uyarı açıklamalarına dikkat ediniz.**



**Patlama riski olan ortamlarda çalıştırmayınız.**



**İşletim esnasında ve elektrikli cihazların düzenli olarak yapılan güvenlik testiyle ilişkili ulusal kurallara uyulması işletmecinin sorumluluğundadır.**

**Almanya için bunlar DIN EN 62353 (VDE0751) ile ilgili MPBetreibV'dir.**



Bu cihazda yalnızca Renfert GmbH Limitet Şirketi tarafından teslim edilen veya onaylanan aksesuar ve yedek parçalar kullanılabilir. Başkaca aksesuar veya yedek parçaların kullanımı cihazın güvenliğine zarar verebilir; ağır yaralanma riski taşır ve çevreye zarar verebilir ya da üründe hasar olmasına neden olabilir.



REACH ve SVHC ile ilgili bilgileri internet sitemizin [www.renfert.com](http://www.renfert.com) Destek bölümünde bulabilirsiniz.

## C. Yetkili Kişiler

Bu cihaz 14 yaşından küçük kişiler tarafından kullanılamaz.

Yalnızca uygun şekilde eğitilmiş kişiler cihazı çalıştırabilir ve ona bakım yapabilir.

Bu kullanıcı bilgilendirme belgesinde açıklanmamış tamir işlemleri yalnızca uzman elektrik teknisyenleri tarafından yapılabilir.

## D. Çalıştırmadan Önceki Hazırlıklar



Cihazı çalıştırmadan önce, isim plakasındaki voltaj bilgilerinin yerel güç kaynağına uygun olduğundan emin olunuz.

## E. Bakım / Onarım

Onarım işlemleri yalnızca uzman elektrik teknisyenleri veya yetkili satıcılar tarafından yapılabilir.

## F. İmha uyarıları

### F.1 Sarf malzemelerinin imhası

Boş kartuşlar ve boru şeklindeki torbalar ve ayrıca kullanılmış karıştırma uçları, üreticinin talimatlarına uygun biçimde imha edilmelidir.

### F.2 Cihazın İmha Edilmesi

Cihazın imha edilmesi uzman bir işletme tarafından yapılmalıdır. Bu uzman işletme cihazdaki her türlü tehlikeli artık hakkında bilgilendirilmelidir.

#### F.2.1 AB Ülkeleri için İmha Uyarıları

Çevrenin korunması ve çevresel koşulların sürdürülmesi, çevre kirliliğinin önlenmesi ve ham maddelerin (geri dönüşüm) yeniden kullanılmasının artırılması için Avrupa komisyonu, elektrikli ve elektronik cihazların düzenli bir şekilde imha edilmesi veya geri dönüşüm sistemine yönlendirilmesi amacıyla bunların üreticiler tarafından geri alınmasına yönelik bir yönetmeliği hayata geçirmiştir.

Bu nedenle bu sembole tanımlanmış cihazlar Avrupa Birliği içinde tasnif edilmemiş kentsel katı atık olarak imha edilemezler:



Uygun imha işlemine ilişkin daha fazla bilgi için lütfen yerel makamlara başvurunuz.

## G. Teknik Özellikler

Şebeke gerilimi:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50/60 Hz
Enerji tüketimi:	170 VA
Şebeke girişi sigortası:	2 x T2AH (230 V) 2 x 3.15 A (T) (100 V/120 V)
Boyutlar (yükseklik x genişlik x uzunluk):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7.5 x 15 inç)
Ağırlık (boş):	7.0 kg
Gürültü seviyesi:	< 70 dB(A)

## H. AB Uygunluğu

Renfert GmbH işbu vesile ile bu ürünün:  
SYMPRESS'in

Sipariş No.: 6000-0000, -1000, -2000, -3000

Aşağıdaki AB yönergelerine:

93/42/EWG, Tıbbi Ürünler Yönetmeliği'ne uygun olduğunu beyan eder

## I. Sorumluluğun Reddi

Renfert GmbH Limitet Şirketi, aşağıda açıklanan koşulların oluşması durumunda her türlü zarar tazminatı taleplerini ve yine garanti kapsamındaki her türlü talebi reddeder:

- Eğer ürün kullanım talimatında belirtilen amaçlardan farklı amaçlar için kullanılıyorsa;
- Eğer ürün kullanım talimatındaki açıklanan değişiklikler harici herhangi bir şekilde değiştiriliyor ise;
- Eğer ürün yetkili satıcının haricinde tamir edilmiş ise veya orijinal malzeme üreticisi olan Renfert yedek parçaları kullanılmamış ise;
- Eğer ürünün kullanımına görülebilir güvenlik kusurları veya hasarlara rağmen devam ediliyor ise;
- Eğer ürün mekanik çarpmalara maruz kalmış veya yere düşürülmüş ise.
- Karıştırma uçlarından, boru şeklindeki torbalardan veya kartuş çatlaklarından kaynaklanan hasarlara karşı hiçbir yükümlülük üstlenmeyiz.

## K. Garanti

Renfert, cihazın düzgün bir şekilde kullanılması şartıyla, SYMPRESS karıştırma cihazının tüm parçalarına **3 yıllık bir garanti sunar**. Garantiden faydalanılması için ön koşul yetkili satıcının orijinal satış faturasının bulunmasıdır. Doğal aşınmaya maruz kalan parçalar (aşınan parçalar) ve sarf malzemeler garanti kapsamı dışındadır. Bu parçalar yedek parça listesinde işaretlenmiştir.

Amaca uygun olmayan kullanım durumunda; kullanım, temizlik, bakım ve bağlantı kurallarına uyulmaması durumunda; uzaman personel tarafından yapılmayan tamiratlarda ve alıcının kendisinin tamirat yapması durumunda; başka üreticilerin yedek parçalarının kullanılması durumunda veya kullanım kurallarına göre uygun görülmeyen etkilerin oluşması durumunda garanti iptal olur.

Garanti kapsamında yapılan işlemler garantinin süresinin uzatılmasını sağlamaz.

# SYMPRESS

Nr. 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

РУССКИЙ

## Содержание

Введение.....	1
Символы.....	1

### Инструкция по эксплуатации

1. Установка и ввод в эксплуатацию.....	2
1.1 <i>Стоящий аппарат</i> .....	2
1.2 <i>Стенной монтаж</i> .....	2
1.3 <i>Рекомендации для установки</i> .....	2
1.4 <i>Подсоединение и включение</i> .....	2
1.5 <i>Предохранитель для транспортировки</i> .....	2
2. Обслуживание.....	2
2.1 <i>Элементы обслуживания</i> .....	2
2.2 <i>Установка картриджа и его замена</i> .....	3
2.3 <i>Выжимание</i> .....	3
2.4 <i>Таймер</i> .....	3
2.4.1 Включение / выключение таймера.....	4
2.5 <i>Индикация уровня наполнения и остаточное количество</i> .....	4
2.5.1 Индикация уровня наполнения.....	4
2.5.2 Индикация остаточного количества масс.....	4
3. Чистка / обслуживание.....	4
3.1 <i>Чистка внутренней полости</i> .....	4
3.2 <i>Дезинфекция</i> .....	4
3.3 <i>Замена прижимных дисков</i> .....	4
3.4 <i>Замена крышки аппарата</i> .....	4
3.5 <i>Замена предохранителя</i> .....	5
4. Запасные части.....	5
5. Объем поставки.....	5
6. Формы поставки.....	5
7. Принадлежности.....	5
8. Поиск неисправностей.....	5

### Указания для эксплуатирующей организации

A. Область применения.....	6
A.1 <i>Применение согласно назначению</i> .....	6
A.2 <i>Окружающие условия, необходимые для безопасной эксплуатации</i> .....	6
A.3 <i>Условия окружающей среды для хранения и транспортировки</i> .....	7
B. Указания по технике безопасности.....	7
C. Допущенный персонал.....	7
D. Подготовка для ввода в эксплуатацию.....	7
E. Техническое обслуживание / ремонт.....	7
F. Указания по утилизации отходов.....	8
F.1 <i>Утилизация расходного материала</i> .....	8
F.2 <i>Утилизация аппарата</i> .....	8
F.2.1 Указание по утилизации для стран ЕС.....	8
G. Технические данные.....	8
H. Соответствие нормам ЕЭС.....	8
I. Исключение ответственности.....	8
K. Гарантия.....	8

## Введение

Смеситель SYMPRESS предназначен для комфортабельного выжимания и смешивания дентальных оттисковых масс, состоящих из двух компонентов.

Употребляться могут картриджи 5:1 или пакетики («флоу-пак») в специальных картриджах различных изготовителей.

Приводной вал смесителя позволяет использовать динамические смесительные насадки с шести-гранным приводом.

Система распознавания остаточного количества масс автоматически отводит выжимные поршни в исходную позицию, чтобы обеспечить возможность быстрой замены картриджей.



**Проинструктируйте обслуживающий персонал на основании этой инструкции о сфере применения, возможных опасностях во время эксплуатации и работе с этим аппаратом.**



**Обратите внимание на указания по технике безопасности и на предостережения в гл. В.**

Всегда имейте эту инструкцию в распоряжении обслуживающего персонала.

Дальнейшую информацию Вы найдете в разделе „Указания для эксплуатирующей организации“ в конце этой инструкции.

## Символы

В этой инструкции и на аппарате Вы найдете символы со следующим значением:



**На аппарате:  
Принять во внимание требования инструкции по эксплуатации!**



**В этой инструкции:  
Опасность  
Имеется непосредственная опасность получения травм!**



**Электрическое напряжение  
Опасность вследствие электрического напряжения!**



**Внимание  
При несоблюдении указания имеется опасность повреждения аппарата.**



**Указание  
Полезное для обслуживания и облегчающее применение указание.**



Обратить внимание на длительность включения.  
После максимум 2 минут эксплуатации сделать перерыв как минимум на 5 минут.



Только для применения в закрытых помещениях.



Перед вскрытием аппарата отсоединить его от сети, вынуть вилку из розетки.



Аппарат соответствует действующим директивам ЕС (см. главу H).

Дальнейшие символы объясняются по мере их применения.

## Инструкция по эксплуатации

### 1. Установка и ввод в эксплуатацию

SYMPRESS следует использовать в качестве стоящего аппарата, опционально возможен и стенной монтаж.

#### 1.1 Стоящий аппарат

Для установки выберите стабильную, предохраняющую от скольжения подставку.

#### 1.2 Стенной монтаж

С помощью комплекта для стенного монтажа (см. принадлежности) SYMPRESS можно прикреплять к стене.

Инструкция по сборке прилагается к монтажному комплекту.

#### 1.3 Рекомендации для установки

Эксплуатируйте аппарат при комнатной температуре 18 - 24°C [64 - 75,2°F].

При установке обратите внимание на то, чтобы:

- Аппарат не располагался под источником тепла.
- Аппарат не стоял у открытых окон.
- Аппарат не подвергался прямому солнечному облучению.
- Аппарат не находился в местах с высокой влажностью воздуха.

#### 1.4 Подсоединение и включение



Удостоверьтесь в том, что напряжение на типовой табличке соответствует напряжению электросети.

- Вставьте входящий в комплект поставки сетевой кабель в гнездо (снимок 1).
- Соедините сетевой кабель со штепсельной розеткой.
- Включите аппарат при помощи сетевого выключателя (A, снимок 2).

### 1.5 Предохранитель для транспортировки

Перед применением следует удалить предохранитель для транспортировки:

- Аппарат подсоединен и включен как указано в гл. 1.4.
- Закрывать крышку.
- Нажать кнопку обратного хода (F, снимок 3):



- поршни возвращаются на исходную позицию и остаются там.

- Открыть крышку аппарата.
  - Удалить предохранитель (снимок 4).
- Теперь аппарат готов к применению.

## 2. Обслуживание

### 2.1 Элементы обслуживания

См. снимки 2 и 3.

- (A) Выключатель ВКЛ / ВЫКЛ
- (B) Предохранитель прибора
- (C) Указатель уровня наполнения



(D) Кнопка подачи „Ложка“ (ускоренная)



(E) Кнопка подачи „Дозатор“ (медленная)



(F) Кнопка обратного хода



(G) Зеленый индикатор, аппарат включен



(H) Красный индикатор, крышка аппарата

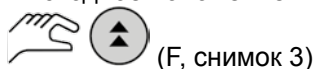


(I) Желтый индикатор, остаточное количество

## 2.2 Установка картриджа и его замена

Установка, а также замена картриджа может производиться только в том случае, если оба поршня находятся в исходной позиции (снимок 5).

1. Закрыть крышку аппарата и перевести поршни в исходное положение



(F, снимок 3)

Поршни возвращаются с повышенной скоростью в исходную позицию и автоматически останавливаются в этом положении.

- i** Незадолго до завершения обратного хода скорость движения понижается. Крышку открывать только после полной остановки поршней.
- i** Поршни также автоматически возвращаются, если картридж при выжимании и полностью опорожняется.
- i** Если возвратное движение поршней останавливается нажатием кнопки подачи или путем открытия крышки аппарата, автоматически оно уже не возобновляется. Для продолжения движения необходимо снова нажать на кнопку обратного хода (F).

2. Надеть смесительную насадку на картридж и зафиксировать (обратите внимание на указание производителя).
3. Открыть крышку аппарата.
4. Вложить картридж (снимки 6; 7).
5. Закрыть крышку аппарата (снимок 8). Крышку можно закрыть только при правильно вложенном картридже. До тех пор, пока крышка еще не закрыта, светится красный индикатор «Крышка аппарата» (H).

**!** Использовать только рекомендованные производителем смесительные насадки. При применении других насадок может иметь место их разрыв.

## 2.3 Выжимание

**i** Движение поршней возможно только при закрытой крышке аппарата.

1. Вложить картридж, как описано в гл. 2.2.
2. Нажать кнопку подачи и держать ее нажатой (соответственно желаемой скорости / функции):



или



**i** Для более быстрого заполнения оттискной ложки может использоваться кнопка с символом оттискной ложки. Для медленного заполнения, например, шприца, более подходит кнопка с символом шприца.

3. Вал смесителя приводится в действие, чтобы шестигранник мог войти в насадку.

**i** При вхождении вала смесителя в насадку может раздаться слышимый треск. Это функционально обусловлено.

- Поршни производят быстрое движение – до попадания прижимных дисков на оттисковые массы.
  - При достижении оттисковых масс автоматически включается желаемая скорость выжимания.
4. Заполнить оттискную ложку или дозатор.

**i** При употреблении нового картриджа или при его повторном использовании, первые 5 см оттискного материала использовать не следует.

Обратите внимание на рекомендации производителя материала!

5. Отпустите кнопку подачи, как только будет получено желаемое количество материала.
- Поршни производят незначительное разгрузочное движение – для предотвращения дальнейшего поступления оттисковых масс.
  - Если таймер активирован, раздается короткий звуковой сигнал – о старте таймера (см. гл. 2.4).

**i** Желтый светодиод (I) начинает светиться, если в картридже осталось слишком малое количество оттисковых масс (не более, чем на одну оттискную ложку) (см. главу 2.5.2).

**i** Если картридж во время выдавливания пустеет, поршни автоматически возвращаются в исходную позицию, чтобы можно было быстро установить новый картридж и продолжить работу.

## 2.4 Таймер

В аппарате SYMPRESS имеется таймер. При поставке он не активирован. Активизация см. в главе 2.4.1.

Активированный таймер автоматически запускается в конце рабочего хода. Об этом подается короткий звуковой сигнал.

**i** Если кнопки подачи нажимаются ненадолго и без выдавливания оттисковых масс, таймер не запускается.

Таймер извещает об окончании 3 установленных временных интервалов разными звуковыми сигналами:

- после 3 мин. : 1 звуковой сигнал
- после 4 мин. : 2 звуковых сигнала
- после 5 мин. : 3 звуковых сигнала

Действие таймера может прекращаться одновременным нажатием двух кнопок подачи.



Прекращение подтверждается коротким звуковым сигналом.

### 2.4.1 Включение / выключение таймера

Таймер может активироваться и деактивироваться.

Для этого:

- Выключить аппарат.
- Обе кнопки подачи нажать и держать нажатыми.
- Включить аппарат, кнопки подачи держать нажатыми:
  - Короткий звуковой сигнал: таймер деактивирован или
  - длинный звуковой сигнал: таймер активирован.
- Отпустить кнопки подачи.

## 2.5 Индикация уровня наполнения и остаточное количество

### 2.5.1 Индикация уровня наполнения

С помощью индикатора уровня наполнения (С, снимок 3) можно оценить, насколько еще полон картридж.

При использовании нового или еще очень полного картриджа стрелка еще не видна в смотровом проеме.

Она появляется только после того, как поршни зашли в картридж примерно на 25 мм.

### 2.5.2 Индикация остаточного количества масс

SYMPRESS имеет электронную систему распознавания остаточного количества масс. Если картридж опустел настолько, что оставшихся оттисковых масс хватает для наполнения не более одной оттисковой ложки, загорается желтый светодиод „Остаточное количество“ (I, снимок 3).

## 3. Чистка / обслуживание

Чистку аппарата следует производить только одним способом – влажным вытиранием.

- !** Не использовать содержащие растворитель или абразивные чистящие средства.

### 3.1 Чистка внутренней полости

Полость для картриджа можно легко подвергнуть чистке, переведя поршни в исходную позицию. Для удаления остатков масс на прижимных дисках или кожухе шпинделя поршни можно перевести в надлежащее положение без вложенного картриджа.

- !** НИКОГДА не подвергать чистке шпиндели. Нанесенный смазочный материал необходим для правильного функционирования.

#### Указание:

Выступившие оттисковые массы лучше всего удаляются сухой тканевой или бумажной салфеткой.

## 3.2 Дезинфекция

- !** **Никогда не используйте для дезинфекции перегретый пар!**

Для дезинфекции могут использоваться следующие средства:

- Аэрозоль Incidur (Ecolab)
- Салфетки Incides N (Ecolab)

После дезинфекции хорошо проветрить помещение, чтобы избежать образования взрывоопасной окружающей среды.

## 3.3 Замена прижимных дисков

Трение прижимных дисков о внутреннюю поверхность картриджа приводит к их износу. Чрезмерно изношенные диски могут повредить пакетик.

Замену прижимных дисков проводите следующим образом:

1. Перевести поршни в исходное положение и извлечь картридж.
2. Закрыть крышку и выдвинуть поршни примерно на 1/3 (снимок 9).
3. Открыть крышку, извлечь вилку из сети.
4. Отвинтить соединительный винт диска (снимок 10), снять диск и опорную шайбу.
5. Надеть новую опорную шайбу на шпиндель (снимок 11).
6. Надеть новый прижимный диск (снимок 12).
7. Привинтить при помощи нового винта (с подкладной шайбой) (снимок 13).
8. Закрыть крышку и вернуть поршни в исходное положение.

- i** Винты прижимных дисков имеют специальное покрытие, которое предотвращает их самостоятельное ослабление. Поэтому при замене прижимного диска всегда следует использовать также и новый винт.

## 3.4 Замена крышки аппарата

1. Перевести поршни в исходное положение и извлечь картридж.
2. Закрыть крышку аппарата и вывести поршни примерно на 1/3 (снимок 9).
3. Ослабить винты днища (снимок 14) и вывинтить примерно на 5 мм.



**Осторожно, опасность получения травм!** Винты сильно затянуты. Применяемый для их отвинчивания инструмент может нанести травму. Инструмент следует держать с усилием.

4. Выдвинуть днище вперед (снимок 15), чтобы снять крышку с шарнира (снимок 16).
5. Вставить новую крышку.



6. Задвинуть днище назад в исходное положение и завинтить.

**!** **Обратить внимание при этом на то, чтобы не заклинить крышку!**

7. Закрывать крышку и перевести поршни в исходное положение.

### 3.5 Замена предохранителя



**Перед заменой предохранителя извлечь вилку из сети.**

При замене использовать только предохранители с указанными данными, см. главу „Технические данные“.



**Никогда не использовать предохранители с более высокими параметрами.**

Предохранитель находится рядом с гнездом для сетевого кабеля (В, снимок 2).

- Извлечь вилку из сети.
- Деблокировать держатель предохранителя и извлечь его (снимок 17).
- Неисправный предохранитель заменить на новый (снимок 18).
- Снова вставить держатель, до его фиксации сверху и внизу (снимок 19).

## 4. Запасные части

О номерах запасных частей Вы можете осведомиться в приложенном списке.

## 5. Объем поставки

- 1 Смеситель SYMPRESS
- 1 Сетевой кабель
- 1 Инструкция по эксплуатации
- 1 Список запасных частей

## 6. Формы поставки

- №г. 6000-0000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz
- №г. 6000-1000 SYMPRESS, 120 V, 60 Hz
- №г. 6000-2000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (UK) (Великобритания)
- №г. 6000-3000 SYMPRESS, 100 V, 50/60 Hz

## 7. Принадлежности

- №г. 6000-0100 Комплект для настенного монтажа


## 8. Поиск неисправностей

Неисправность	Причина	Устранение
Светодиодный индикатор не горит, поршни не двигаются.	• Аппарат не включен.	• Включить аппарат (А, снимок 2).
Аппарат не включается.	• Сетевой штекер неправильно вставлен. • Неисправен предохранитель. • Розетка без напряжения. • Аппарат неисправен.	• Проверить подсоединение сетевого штекера (снимок 1). • Заменить предохранитель (см. гл. 3.5). • Проверить наличие напряжения в сети. • Отправить аппарат на ремонт.
Поршни не движутся, индикатор „Крышка аппарата“ (Н) горит или мигает.	• Крышка аппарата закрыта не полностью.	• Закрывать крышку, при необходимости проверить и исправить положение картриджей.
Поршни очень медленно надвигаются на картридж.	• Крышка была открыта еще до полной остановки поршней. Все еще зафиксирована прежняя позиция картриджей.	• Нажать кнопку обратного хода (F, снимок 3) и дождаться полной остановки поршней в исходном положении. После этого снова произвести движение поршней на картридж.
Картриджи не извлекаются / не укладываются.	• Поршни не в исходном положении.	• Надавить кнопку обратного хода (F) и отвести поршни назад до их автоматической остановки. Этим достигается их исходное положение (см. гл. 2.2).
Слышимые шумы при захождении вала в смесительную насадку.	• Вал выдвигается при помощи пружины до упора.	• Обусловлено конструкцией. • Смесительную насадку установить лишь позднее.
Смеситель не вращается.	• Вал смесителя не зафиксировался. • Материал в смесительном сопле отвердел. • Сработала тепловая защита мотора.	• Проверить правильное положение картриджа. • Вставить новую насадку. • Дать аппарату остыть в течение 30 минут, соблюдать время включения (2 минуты эксплуатации, 5 минут перерыв).
Аппарат самостоятельно снижает скорость подачи.	• Аппарат распознает отгисковую массу повышенной вязкости и автоматически снижает скорость подачи и число оборотов смесителя. • Загрязнения (например, продуктыстирания) в картридже. • Недостаточная смазка шпинделя.	• Имеет место только при работе с очень вязким или холодным отгисковым материалом. Соблюдать технологические указания (температуру обработки) производителей материала. • Подвергнуть чистке внутренние поверхности картриджа и прижимные диски. • Смазать шпиндель (специальная смазка).

Неисправность	Причина	Устранение
Смесительная насадка лопается.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Употреблена неподходящая насадка.</li> <li>Смесительная насадка не подходит к упаковке.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Употреблять смесительную насадку соответственно указаниям производителя материала.</li> <li>Запросить производителя насадки / пакетика.</li> </ul>
Пакетик лопается или повреждается.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Прижимные диски слишком изношены или повреждены, в результате пакетик защемляется между диском и картриджем.</li> <li>Материал в картридже частично затвердел.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Заменить прижимный диск (см. гл. 3.3).</li> <li>Заменить картридж (см. гл. 2.2).</li> </ul>
Подача неожиданно прекращается и проводится быстрое разгрузочное движение.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Материал в смесительной насадке затвердел.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Вставить новую насадку.</li> </ul>
Подача неожиданно прекращается и поршень возвращается в исходное положение.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Электроника распознала перегрузку.</li> <li>Материал в картридже затвердел.</li> <li>Смазка шпинделя недостаточна.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Слишком холодная оттискная масса, следует учесть требования изготовителя.</li> <li>Вставить новый картридж.</li> <li>Смазать шпиндель (специальная смазка, см. список запасных частей)</li> </ul>

## Указания для эксплуатирующей организации

Следующие указания помогут Вам, как руководителю, безопасно эксплуатировать SYMPRESS в Вашей лаборатории.

 **Проинструктируйте обслуживающий персонал на основании этой инструкции о сфере применения, возможных опасностях во время эксплуатации и работе с аппаратом.**


Всегда имейте эту инструкцию в распоряжении обслуживающего персонала.

### А. Область применения

#### А.1 Применение согласно назначению


SYMPRESS предназначен исключительно для смешивания и выжимания дентальных двухкомпонентных оттискных материалов.

Аппарат SYMPRESS предназначен для работы с картриджами 5:1 или пакетиками («флоу-пак») в специальных картриджах различных производителей.

 **При работе следует соблюдать указания производителей материала по технике безопасности и технологии применения!**

 **Оттискные массы следует обрабатывать согласно указаниям производителя!**

Для смешивания могут применяться динамические смесительные насадки с шестигранным приводом.

 **При этом следует использовать исключительно предписанные производителями материала смесительные насадки.**

#### А.2 Окружающие условия, необходимые для безопасной эксплуатации

Надежная эксплуатация этого аппарата гарантирована при следующих условиях окружающей среды:

- в закрытых помещениях,
- на высоте до 2.000 м над уровнем моря,
- при окружающей температуре в пределах 5 - 40 °C [41 - 104 °F] \*),
- при максимальной относительной влажности воздуха 80 % при 31 °C [87,8 °F], с линейным понижением этого показателя до 50 % при 40 °C [104 °F] \*),
- при сетевом электроснабжении, если колебания напряжения не превышают 10 % от номинала,
- при степени загрязнения 2,
- при превышении допустимого напряжения категории II.

\*) при температуре 5 - 40 °C [41 - 104 °F] эксплуатация аппарата допустима при влажности воздуха до 80%. При температуре в пределах 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F] влажность воздуха должна пропорционально снижаться, чтобы гарантировать эксплуатационную пригодность (например, при 35 °C [95 °F] = влажность воздуха – 65 %, при 40 °C [104 °F] = влажность воздуха – 50 %). При температуре выше 40 °C [104 °F] эксплуатировать аппарат запрещено.

### **А3. Условия окружающей среды для хранения и транспортировки**

При хранении и транспортировке должны соблюдаться следующие условия:

- окружающая температура - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- максимальная относительная влажность – 80 %.

### **В. Указания по технике безопасности**



Только для применения во внутренних помещениях. Аппарат предназначен исключительно для работы в сухих условиях и не должен эксплуатироваться или храниться под открытым небом или в сырости.



Аппарат может эксплуатироваться только с сетевым кабелем, имеющим типичную для данной страны штекерную систему.



Перед вводом в эксплуатацию сравнить данные на типовой табличке с величинами региональной сети напряжения.



Соединительные трубопроводы и шланги (например, сетевой кабель) регулярно проверять на наличие повреждений (изломы, трещины, пористость) или старение.

Аппараты с поврежденными соединительными трубопроводами, шлангами или другими дефектами эксплуатировать запрещается.



Переносные и мобильные средства коммуникации (например, мобильные телефоны) могут оказать влияние на работу аппарата.



Аппарат не должен находиться в непосредственной близости от других электрических приборов. Если этого нельзя избежать, необходимо проверить функционирование аппарата и этих электрических приборов, чтобы исключить возможные сбои в работе вследствие электромагнитных помех.



Перед работой с электрическими деталями аппарата отсоединить его от сети.



Аппарат эксплуатировать только под надзором.



Учесть требования по технике безопасности и предупреждения производителей материалов.



Не эксплуатировать аппарат во взрывоопасной среде.



Соблюдение государственных правил в отношении повторной процедуры проверки безопасности электрооборудования ложится на ответственность пользователя.

В Германии это MPBetreibV (правила, касающиеся монтажа, эксплуатации и использования медицинских изделий) в связи стандартной нормой DIN EN 62353 (VDE0751).



С этим продуктом разрешается использовать только принадлежности и запчасти, поставленные или допущенные к эксплуатации фирмой Renfert GmbH. Использование других принадлежностей или запчастей может отрицательно повлиять на безопасность прибора, стать причиной получения тяжелых травм, может нанести вред окружающей среде или привести к повреждению продукта.



Информацию о REACH и SVHC Вы найдете на нашей странице в Интернете по адресу [www.renfert.com](http://www.renfert.com) в разделе «Поддержка».

### **С. Допущенный персонал**

Продукт предназначен для лиц, достигших 14 лет. Обслуживание и технический уход может производиться только лицами, прошедшими инструктаж. Ремонтные работы, не описанные в этой инструкции, могут проводиться только специалистом-электриком.

### **Д. Подготовка для ввода в эксплуатацию**



Перед вводом в эксплуатацию сравнить данные на типовой табличке с величинами местной сети напряжения.

### **Е. Техническое обслуживание / ремонт**

Ремонтные работы, не описанные в этой инструкции, могут проводиться только специалистами-электриками и предприятиями специализированной торговой сети.

## Ф. Указания по утилизации отходов

### Ф.1 Утилизация расходного материала

Пустые картриджи и пакеты, а также использованные смесительные насадки, утилизируются в соответствии с указаниями производителя.

### Ф.2 Утилизация аппарата

Утилизация аппарата должна производиться специализированным предприятием. Это предприятие следует проинформировать об опасных остаточных материалах в аппарате.

#### Ф.2.1 Указание по утилизации для стран ЕС

В целях сохранения и защиты окружающей среды, предотвращения загрязнения окружающей среды и улучшения повторного использования сырья (рецикл), Европейской комиссией издана директива, согласно которой электрические и электронные устройства принимаются назад производителем, для их упорядоченной утилизации или повторного использования.

Поэтому устройства, обозначенные этим символом, в пределах Европейского сообщества выбрасывать вместе с бытовым мусором запрещено:



Будьте добры проинформироваться в органах власти по месту Вашего жительства о правильной утилизации отходов.

## Г. Технические данные

Напряжение сети:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50/60 Hz
Потребляемая мощность:	170 VA.
Сетевой входной предохранитель:	2 x T2AH (230 V) 2 x 3,15 A (T) (100 V/120 V)
Габариты (высота x ширина x длина):	330 x 190 x 380 мм (13 x 7,5 x 15 inch)
Вес (пустой аппарат):	7,0 кг
Уровень шума:	<70 дБ (А)

## Н. Соответствие нормам ЕЭС

Настоящим мы, Renfert GmbH, декларируем, что данный продукт:

*SYMPRESS*

Артикул №: 27-6000-0000,-1000,-2000,-3000

соответствует следующим Европейским директивам:

93 / 42 / ЕЭС, Директива о медицинских продуктах

## И. Исключение ответственности

Renfert GmbH отвергает какие-либо требования по возмещению ущерба и рекламаций, если:

- продукт использовался для иных, отличных от упомянутых в инструкции по эксплуатации целей.
- продукт каким-либо образом подвергался изменениям – кроме описанных в инструкции по эксплуатации изменений.
- продукт ремонтировался не специализированным предприятием или эксплуатировался не с запасными деталями производства Renfert.
- продукт продолжал эксплуатироваться вопреки очевидным недостаткам с точки зрения техники безопасности или повреждениями.
- продукт подвергался механическому воздействию или ронялся.

**Ответственность за ущерб, возникший из-за лопнувших смесительных насадок, пакетов или картриджей, не перенимается.**

## К. Гарантия

При квалифицированном применении Renfert предоставляет Вам на все детали смесителя *SYMPRESS* гарантию на **3 года**.

Предпосылкой для предъявления гарантийных требований является наличие подлинника кассового чека предприятия специализированной торговли.

На детали, подверженные естественному износу (быстроизнашивающиеся детали), и на расходные детали гарантия не распространяется. Эти детали отмечены в списке запчастей.

Гарантия теряет силу при ненадлежащем применении, при пренебрежении требованиями инструкции по обслуживанию, чистке, техническому уходу и подсоединению, при ремонте, проведенном собственными силами или не специализированным предприятием, при применении запасных частей других производителей и при экстраординарных или недопустимых с точки зрения инструкций воздействиях.

Предоставление гарантийных услуг не означает продления гарантии.

Мы оставляем за собой право на изменения

# SYMPRESS

Nr. 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

POLSKI

## Spis treści

Wprowadzenie.....	1
Symbole.....	1

## Instrukcja obsługi

1. Ustawienie i uruchomienie.....	2
1.1 Urządzenie wolnostojące.....	2
1.2 Montaż ścienny.....	2
1.3 Wskazówki dotyczące instalacji.....	2
1.4 Podłączanie i włączanie.....	2
1.5 Zabezpieczenie podczas transportu.....	2
2. Obsługa.....	2
2.1 Elementy obsługi.....	2
2.2 Wkładanie i wymiana kartridża.....	3
2.3 Tłoczenie.....	3
2.4 Funkcja timera.....	3
2.4.1 Włączenie / wyłączenie funkcji timera.....	4
2.5 Wskaźnik poziomu napełnienia i ilość pozostałej masy wyciskowej.....	4
2.5.1 Wskaźnik poziomu napełnienia.....	4
2.5.2 Rozpoznawanie ilości resztkowej.....	4
3. Czyszczenie / Konserwacja.....	4
3.1 Czyszczenie wnętrza urządzenia.....	4
3.2 Dezynfekcja.....	4
3.3 Wymiana tarczy dociskowej.....	4
3.4 Wymiana pokrywy urządzenia.....	4
3.5 Wymiana bezpieczników.....	5
4. Części zamienne.....	5
5. Zakres dostawy.....	5
6. Zakres dostawy.....	5
7. Akcesoria.....	5
8. Usuwanie problemów.....	6

## Informacje dla użytkownika

A. Zakres stosowania.....	7
A.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem.....	7
A.2 Warunki otoczenia zapewniające bezpieczną pracę.....	7
A.3 Warunki otoczenia dla przechowywania i transportu.....	7
B. Wskazówki dotyczące zagrożeń i ostrzeżenia.....	7
C. Dopuszczone osoby.....	8
D. Przygotowania do uruchomienia.....	8
E. Konserwacja / naprawa.....	8
F. Wskazówki dotyczące utylizacji.....	8
F.1 Utylizacja materiałów użytkowych.....	8
F.2 Utylizacja urządzenia.....	8
F.2.1 Państwa Unii Europejskiej.....	8
F.2.2 Specjalne wskazówki dla klientów w Niemczech.....	8
G. Dane techniczne.....	8
H. Zgodność z przepisami UE.....	9
I. Utrata gwarancji.....	9
K. Gwarancja.....	9

## Wprowadzenie

Urządzenie do mieszania materiałów wyciskowych SYMPRESS służy do wygodnego wyciskania i mieszania stomatologicznych, dwuskładnikowych materiałów wyciskowych.

Mogą być w nim stosowane wkłady produkowane przez różnych producentów w kartridżach 5:1 lub wkłady w woreczkach.

Wał mieszalnika umożliwia pracę z dynamicznymi końcówkami mieszającymi posiadającymi sześciokątne połączenie.

System wykrywania ilości resztkowej automatycznie przywraca tłoki wyciskające do ich pierwotnego położenia, dzięki czemu kartridże mogą być szybko wymieniane.



**Informacje dla użytkownika służą do poinstruowania użytkownika o zakresie zastosowania, możliwych zagrożeniach podczas pracy i eksploatacji urządzenia.**



**Należy przestrzegać wskazówek dotyczących zagrożeń i ostrzeżeń zawartych w rozdziale B.**

Informacje dla użytkownika powinny być łatwo dostępne dla używającego urządzenia.

Dalsze informacje znajdują się w rozdziale "Wskazówki dla użytkownika" na końcu niniejszej instrukcji.

## Symbole

W tej instrukcji i na urządzeniu znajdziesz symbole o następującym znaczeniu:



**Na urządzeniu:  
Przestrzegać instrukcji obsługi!**



**W niniejszej instrukcji:  
Niebezpieczeństwo  
Istnieje bezpośrednie zagrożenie zranienia.**



**Napięcie elektryczne  
Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem.**



**Uwaga  
Przy nieprzestrzeganiu podanych wskazówek istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia.**




**Wskazówka.  
Podaje wytyczne, ułatwiające wykonanie wskazówek pomocnych przy obsłudze urządzenia.**




**Należy przestrzegać cyklu pracy. Po maks. 2 minutach pracy przerwa min. 5 min.**



**Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń.**

 **Przed otwarciem urządzenia należy odłączyć je od sieci, wyjąć wtyczkę sieciową.**

 **Urządzenie jest zgodne z obowiązującymi dyrektywami UE (patrz rozdział H).**

Inne symbole zostały wyjaśnione przy ich zastosowaniu.

# Instrukcja obsługi

## 1. Ustawienie i uruchomienie

SYMPRESS może być używany jako urządzenie wolnostojące, montaż na ścianie jest również możliwy jako oddzielna opcja.

### 1.1 Urządzenie wolnostojące

Do ustawienia wybierz stabilną, antypoślizgową podstawę.

### 1.2 Montaż ścienny

Za pomocą zestawu do montażu na ścianie (patrz akcesoria) urządzenie SYMPRESS można przymocować do ściany.

Instrukcja montażu jest dołączona do zestawu montażowego.

### 1.3 Wskazówki dotyczące instalacji

Urządzenie należy eksploatować w temperaturze pokojowej.

18 - 24°C [64 - 75,2°F].

Należy wziąć pod uwagę podczas ustawiania, że:

- Urządzenie nie może zostać umieszczone pod źródłem ciepła.
- Urządzenie nie może być umieszczone na otwartym oknie.
- Urządzenie nie może być narażone na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- Urządzenie nie może być narażone na działanie znacznej wilgotności powietrza.

### 1.4 Podłączanie i włączanie



**Należy upewnić się, że napięcie podane na tabliczce znamionowej jest zgodne z napięciem w sieci.**

- Podłącz dostarczony kabel sieciowy do gniazda sieci elektrycznej (rys. 1).
- Połącz kabel zasilający z gniazdkiem sieciowym.
- Włącz urządzenie za pomocą przełącznika sieciowego (A, rys. 2).

## 1.5 Zabezpieczenie podczas transportu

Przed użyciem należy zdjąć zabezpieczenie transportowe:

- Urządzenie zostało podłączone i włączone w sposób opisany w rozdziale 1.4.
- Zamknąć pokrywę urządzenia.
- Nacisnąć przycisk cofnięcia (F, rys. 3):



- Tłoczki wracają do pozycji wyjściowej i tam się zatrzymują.
- Otworzyć pokrywę urządzenia.
- Wyjąć blokadę transportową (Rys. 4).  
Urządzenie jest teraz gotowe do pracy.

## 2. Obsługa

### 2.1 Elementy obsługi

Zobacz zdjęcia 2 i 3.

(A) Włącznik/wyłącznik

(B) Bezpiecznik urządzenia

(C) Wskaźnik stanu masy



(D) Przycisk podawania materiału "Łyżka" (szybko)



(E) Przycisk podawania materiału "Dyspenser" (powolny)



(F) Przycisk cofania



(G) Dioda LED zielona, urządzenie włączone



(H) Dioda LED czerwona, pokrywa urządzenia

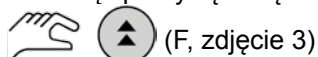


(I) Żółta dioda LED, ilość resztkowa

## 2.2 Wkładanie i wymiana kartridża

Wkładanie i wymiana kartridża może być przeprowadzona tylko wtedy, gdy dwa tłoki znajdują się w pozycji wyjściowej (rys. 5).

1. Zamknąć pokrywę urządzenia i cofnąć tłoki.



Tłoki ze zwiększoną prędkością powracają do pozycji wyjściowej i na końcu zatrzymują się automatycznie.

**i** *Krótko przed końcem, zmniejszana jest prędkość wsteczna. Nie otwierać klapy, dopóki tłoki nie zatrzymają się całkowicie.*

**i** *Tłoki cofają się automatycznie również wtedy, gdy wkład zostanie całkowicie opróżniony podczas procesu wyciskania.*

**i** *Jeżeli powrót tłoczków zostanie zatrzymany przez naciśnięcie przycisku podawania lub otwarcie pokrywy urządzenia, nie zostanie on automatycznie wznowiony. Aby kontynuować powrót tłoczków, należy ponownie nacisnąć przycisk cofania (F).*

2. Umieścić końcówkę mieszającą na kartridżu i zablokować ją (przestrzegać instrukcji producenta).
3. Otworzyć pokrywę urządzenia.
4. Włożyć kartridż (rys. 6; 7).
5. Zamknąć pokrywę urządzenia (rys. 8).

Pokrywa urządzenia może być zamknięta tylko wtedy, gdy wkład jest umieszczony prawidłowo. Dopóki pokrywa urządzenia nie jest prawidłowo zamknięta, świeci się czerwona dioda LED "Pokrywa urządzenia" (H).

**!** **Stosować wyłącznie końcówki mieszające zalecane przez producenta materiału. W przypadku zastosowania innych końcówek mieszających może dojść do ich pęknięcia.**

## 2.3 Tłoczenie

**i** *Tłoki można przesuwając tylko wtedy, gdy pokrywa urządzenia jest zamknięta.*

1. Włożyć kartridż w sposób opisany w punkcie 2.2.
2. Nacisnąć i przytrzymać przycisk podawania (w zależności od żądanej prędkości lub zastosowania):

- Łyżki wyciskowe



lub

- Dyspenser



**i** *Przycisk z symbolem łyżki wyciskowej może być użyty do szybszego napełniania łyżki wyciskowej. Aby wolno napełnić np. strzykawkę należy użyć przycisku z symbolem strzykawki.*

3. Wał mieszadła jest napędzany w taki sposób aby sześciokąt końcówki mieszającej mógł zablokować się na swoim miejscu.

**i** *Podczas wsuwania się wałka mieszadła do końcówki mieszającej może wystąpić wyraźny hałas. Jest to normalne.*

- Tłoki poruszają się do przodu z dużą prędkością, aż talerze dociskowe uderzą w masę wyciskową.
  - Po uderzeniu w masę wyciskową urządzenie automatycznie przełącza się na żadaną prędkość tłoczenia.
4. Napełnianie łyżki wyciskowej lub dyspensera.

**i** *Przy nowych wkładach lub jeśli zostanie włożony ponownie używany wcześniej wkład, nie należy używać pierwszych 5 cm masy wyciskowej. Należy przestrzegać zaleceń producenta materiału!*

5. Należy zwolnić przycisk podawania, gdy tylko zostanie podana żądana ilość materiału.
- Tłoki wykonują krótki skok odciążający, dzięki czemu nie wychodzi na zewnątrz dodatkowa ilość masy wyciskowej.
  - Jeśli timer jest aktywny, krótki sygnał dźwiękowy sygnalizuje początek odliczania czasu (patrz: rozdz. 2.4).

**i** *Żółta dioda LED (I) zaczyna świecić, gdy we wkładzie pozostaje tylko niewielka ilość masy wyciskowej (ilość potrzebna do wypełnienia jednej łyżki wyciskowej) (patrz punkt 2.5.2).*

**i** *Jeśli wkład zostanie opróżniony podczas procesu wyciskania, tłoki automatycznie powracają do pozycji wyjściowej, dzięki czemu można szybko włożyć nowy wkład, aby kontynuować proces wyciskania.*

## 2.4 Funkcja timera

W urządzenie SYMPRESS wbudowany jest timer. Nie jest on aktywowany w dostarczonym urządzeniu. Aktywacja - patrz 2.4.1.

Aktywowany timer jest automatycznie uruchamiany po zakończeniu procesu tłoczenia. Jest to sygnalizowane krótkim sygnałem dźwiękowym.

**i** *Jeśli przyciski podawania materiału zostaną wciśnięte tylko na krótko bez wyciskania masy wyciskowej, to wyłącznik czasowy nie zostanie uruchomiony.*

Timer sygnalizuje upływ 3 ustalonych czasów za pomocą różnych sygnałów dźwiękowych:

- po 3 min.: 1 sygnał dźwiękowy
- po 4 min.: 2 sygnały dźwiękowe
- po 5 min.: 3 sygnały dźwiękowe

Odliczanie timera można przerwać, naciskając jednocześnie dwa przyciski funkcyjne.



Przerwanie jest potwierdzone krótkim sygnałem dźwiękowym.

### 2.4.1 Włączenie / wyłączenie funkcji timera

Funkcja timera może być aktywowana i dezaktywowana:

Aby to zrobić:

- Wyłączyć urządzenie.
- Nacisnąć i przytrzymać oba przyciski funkcyjne.
- Włączyć urządzenie, przytrzymując wciśnięte przyciski funkcyjne:
  - krótki sygnał dźwiękowy: funkcja timera jest wyłączona.
  - lub
  - długi sygnał dźwiękowy: funkcja timera jest aktywna.
- Zwolnij przyciski funkcyjne.

## 2.5 Wskaźnik poziomu napełnienia i ilość pozostałej masy wyciskowej

### 2.5.1 Wskaźnik poziomu napełnienia

Wskaźnik poziomu napełnienia (C, rys. 3) może być użyty do oszacowania poziomu napełnienia wkładu. Jeśli wkład jest nowy lub bardzo pełny, wskaźnik w oknie nie jest na początku widoczny. Pojawia się dopiero po tym, jak tłoki przesuną się we wkładzie o ok. 25 mm.

### 2.5.2 Rozpoznawanie ilości resztkowej

SYMPRESS wyposażony jest w elektroniczny czujnik wykrywania resztkowej ilości masy. Jeśli wkład zostanie opróżniony w takim stopniu, że pozostała ilość materiału wyciskowego wystarcza jeszcze na wypełnienie ok. jednej łyżki wyciskowej, zapala się żółta dioda LED " Ilość resztkowa " (I, rys. 3).

## 3. Czyszczenie / Konserwacja

Aby wyczyścić urządzenie, przetrzyj je wyłącznie za pomocą wilgotnej ściereczki.

**!** Nie należy stosować agresywnych środków czyszczących ani środków zawierających rozpuszczalniki.

### 3.1 Czyszczenie wnętrza urządzenia

Pojemnik na wkłady jest łatwy do czyszczenia, gdy tłoki są wsunięte. Aby usunąć pozostałości masy z płytek dociskowych lub osłony wrzeczona, tłoki można przesunąć do odpowiedniej pozycji bez wkładania kartridża.

**!** Podczas czyszczenia NIGDY nie należy czyścić wrzeczona. Nałożony smar jest niezbędny do prawidłowego działania urządzenia.

#### Wskazówka:

Zanieczyszczenia spowodowane wyciekami masy wyciskowej najlepiej usunąć suchą szmatką lub papierowym ręcznikiem.

## 3.2 Dezynfekcja

**!** Do dezynfekcji nie należy nigdy używać gorącej pary!

Można stosować następujące środki dezynfekujące:

- Incidur Spray (Ecolab)
- Incides N Chusteczki czyszczące (Ecolab)

Po przeprowadzeniu dezynfekcji należy odpowiednio dobrze przewietrzyć urządzenie, aby uniknąć powstania potencjalnie wybuchowego środowiska.

### 3.3 Wymiana tarczy dociskowej

Ze względu na tarcie płyt dociskowych o wewnętrzną ścianę wkładu, tarcze dociskowe ulegają zużyciu. Nadmiernie zużyte tarcze dociskowe mogą uszkodzić woreczek wkładu.

Aby wymienić tarcze dociskowe, należy postępować w następujący sposób:

1. Należy ustawić tłoczek w pozycji wyjściowej i wyjąć wkład.
2. Zamknąć pokrywę urządzenia i przesunąć tłok o ok. 1/3 do przodu (rys. 9).
3. Otworzyć pokrywę urządzenia i wyciągnąć wtyczkę zasilającą.
4. Poluzować śrubę mocującą tarczę dociskową (rys. 10), zdjąć tarczę dociskową i podkładkę zabezpieczającą.
5. Nasunąć na trzpień nową podkładkę zabezpieczającą (rys. 11).
6. Nałożyć nową tarczę dociskową (rys. 12).
7. Przykręcić nową śrubę (z podkładką) (rys. 13).
8. Zamknąć pokrywę urządzenia i przywrócić pierwotne położenie tłoka.

**i** Śruby do tarcz dociskowych posiadają specjalną powłokę, która zapobiega ich samoczynnemu odkręcaniu się. Dlatego podczas wymiany tarcz dociskowych zawsze należy używać nowych śrub.

### 3.4 Wymiana pokrywy urządzenia

1. Należy ustawić tłoczek w pozycji wyjściowej i wyjąć wkład.
2. Zamknąć pokrywę urządzenia i przesunąć tłok o ok. 1/3 do przodu (rys. 9).
3. Poluzować śruby płyty czołowej (rys. 14) i odkręcić je o ok. 5 mm.



**Uwaga, niebezpieczeństwo zranienia!** Śruby są mocno dokręcone. Podczas odkręcania śrub istnieje ryzyko odniesienia obrażeń przez używane narzędzie. Narzędzie należy ostrożnie trzymać w odpowiedniej pozycji.

4. Pociągnąć do przodu płytę czołową (rys. 15) tak, aby można było zdjąć pokrywę urządzenia z zawiasu (rys. 16).
5. Założyć nową pokrywę urządzenia.
6. Wcisnąć płytę czołową z powrotem do pozycji wyjściowej i mocno dokręcić.



**Nie można zablokować pokrywy urządzenia!**


7. Zamknąć pokrywę urządzenia i przywrócić pierwotne położenie tłoka.



### 3.5 Wymiana bezpieczników

 **Przed wymianą bezpieczników należy odłączyć wtyczkę sieciową.**

Podczas wymiany bezpieczników należy stosować wyłącznie bezpieczniki z wymaganymi wartościami, patrz rozdział "Dane techniczne".

 **Nigdy nie stosować bezpieczników o wyższych wartościach.**

Bezpieczniki znajdują się obok gniazda przewodu sieciowego (B, rys. 2).

- Wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- Odryglować uchwyt bezpiecznika i wyciągnąć go (rys. 17).
- Wyjąć uszkodzony bezpiecznik i włożyć nowy (rys. 18).
- Wcisnąć z powrotem całkowicie uchwyt bezpiecznika, aż zatrzaśnie się u góry i u dołu (rys. 19).

### 4. Części zamienne

Numery części zamiennych należy wziąć z załączonyj listy części zamiennych.

### 8. Usuwanie problemów

Błąd	Przyczyna	Pomoc
Dioda LED nie świeci się, tłoki nie mogą być przesuwane.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Urządzenie nie jest włączone.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Włączyć urządzenie za pomocą przełącznika na urządzeniu (A, rys. 2).</li></ul>
Nie można włączyć urządzenia.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Wtyczka sieciowa nie jest prawidłowo podłączona do urządzenia.</li><li>• Uszkodzony bezpiecznik.</li><li>• Gniazdo sieciowe bez napięcia.</li><li>• Uszkodzone urządzenie.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sprawdzić, czy wtyczka sieciowa jest prawidłowo umieszczona (rys. 1).</li><li>• Wymienić bezpiecznik (patrz punkt 3.5).</li><li>• Sprawdzić, czy w gnieździe jest napięcie.</li><li>• Urządzenie wysłać do naprawy!</li></ul>
Tłok nie może być przesuwany, dioda LED " Pokrywa urządzenia" (H) świeci się lub miga.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pokrywa urządzenia nie jest prawidłowo zamknięta.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zamknąć pokrywę urządzenia, w razie potrzeby sprawdzić i skorygować położenie wkładów.</li></ul>
Tłoki przesuwają się powoli w głąb wkładu.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pokrywa została otwarta, zanim tłoki zatrzymały się. Stara pozycja wkładu jest nadal zapamiętana.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nacisnąć przycisk powrotu (F, rys. 3) i poczekać, aż tłok osiągnie swoją pozycję wyjściową i zatrzyma się całkowicie. Następnie należy ponownie wsunąć tłoki do wkładu.</li></ul>
Nie można wyjąć / włożyć wkładów.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Tłoki nie są cofnięte do pozycji początkowej.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nacisnąć przycisk cofania (F) i pozwolić, aby tłok się cofnął, aż do automatycznego zatrzymania. Wtedy zostanie osiągnięta pozycja początkowa (patrz rozdział 2.2).</li></ul>
Słyszalny hałas podczas wkręcania wałka mieszadła do końcówki mieszającej.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Wałek mieszadła jest przesuwany do oporu za pomocą sprężyny.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Funkcja działa, nie jest konieczne stosowanie żadnych środków zaradczych.</li><li>• Założyć końcówkę mieszającą nieco później.</li></ul>
Mieszadło nie obraca się.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Wał mieszadła nie wszedł na swoje miejsce.</li><li>• Stwardniała masa w końcówce mieszającej.</li><li>• Zadziałało zabezpieczenie termiczne silnika mieszadła.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sprawdź, czy wkład jest prawidłowo umieszczony.</li><li>• Włóż nową końcówkę mieszającą.</li><li>• Pozostawić urządzenie do ostygnięcia na ok. 30 minut, przestrzegać cyklu pracy (2 min. praca, 5 min. przerwa).</li></ul>
Urządzenie automatycznie zmniejsza prędkość podawania masy.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Urządzenie wykryło bardzo gęstą masę wyciskową i automatycznie redukuje prędkość podawania i prędkość mieszania.</li><li>• Zanieczyszczenia (np. starcia) we wkładzie.</li><li>• Wrzeczono nie jest wystarczająco nasmarowane.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Przypadek ten ma miejsce tylko wtedy, gdy materiał wyciskowy jest bardzo gęsty lub zbyt zimny. Przestrzegać instrukcji postępowania (temperatura pracy) producenta materiału.</li><li>• Wyczyścić powierzchnie wewnętrzne wkładu i talerza dociskowego.</li><li>• Nasmarować trzpienie ( specjalny smar!).</li></ul>
Pęknięcie końcówki mieszającej.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zastosowano niewłaściwą końcówkę mieszającą.</li><li>• Kombinacja końcówka mieszająca / wkład workowy jest nieodpowiednia.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Stosować końcówkę mieszającą zgodną z zaleceniami producenta materiału.</li><li>• Skontaktuj się z producentem końcówki mieszającej / wkładów.</li></ul>

### 5. Zakres dostawy

- 1 Urządzenie do mieszania SYMPRESS
- 1 Kabel zasilający
- 1 Instrukcja obsługi
- 1 Lista części zamiennych

### 6. Zakres dostawy

- |               |                             |
|---------------|-----------------------------|
| Nr. 6000-0000 | SYMPRESS, 230 V, 50 Hz      |
| Nr. 6000-1000 | SYMPRESS, 120 V, 60 Hz      |
| Nr. 6000-2000 | SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (UK) |
| Nr. 6000-3000 | SYMPRESS, 100 V, 50/60 Hz   |


### 7. Akcesoria

- |               |                               |
|---------------|-------------------------------|
| Nr. 6000-0100 | Zestaw do mocowania do ściany |
|---------------|-------------------------------|

Błąd	Przyczyna	Pomoc
Pękł wkład lub jest uszkodzony.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tarcze dociskowe są zużyte lub uszkodzone, tak że worek z masą jest uwięziony pomiędzy tarczą dociskową a wkładem.</li> <li>Materiał we wkładzie jest częściowo stwardniały.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wymienić tarczę dociskową (patrz rozdział 3.3).</li> <li>Wymień wkład (patrz rozdział 2.2).</li> </ul>
Podawanie zostaje nagle przerwane i następuje krótkie odciążenie.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stwardniała masa w końcówce mieszającej.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Użyj nowej końcówki mieszającej.</li> </ul>
Podawanie zatrzymuje się nagle i wraca do pozycji wyjściowej.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sterownik wykrył przeciążenie.</li> <li>Materiał w kartridżu uległ stwardnieniu.</li> <li>Wrzeczono nie jest wystarczająco nasmarowane.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Masa wyciskowa jest zbyt zimna, należy przestrzegać wskazówek producenta materiału.</li> <li>Użyj nowego kartridża.</li> <li>Nasmarować trzpienie (smar specjalny, patrz wykaz części zamiennych).</li> </ul>

## Informacje dla użytkownika

Poniższe instrukcje mają na celu pomóc Państwu, użytkownikowi, w bezpiecznym użytkowaniu SYMPRESS w Państwa miejscu pracy.

 **Informacje dla użytkownika służą do poinstruowania użytkownika o zakresie zastosowania, możliwych zagrożeniach podczas pracy i eksploatacji urządzenia.**


Informacje dla użytkownika powinny być łatwo dostępne dla używającego urządzenie.


### A. Zakres stosowania

#### A.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie do mieszania materiałów wyciskowych SYMPRESS służy wyłącznie do wyciskania i mieszania stomatologicznych, dwuskładnikowych materiałów wyciskowych.

W urządzeniu SYMPRESS mogą być stosowane wkłady produkowane przez różnych producentów w kartridżach 5:1 lub wkłady w woreczkach.

 **Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i sposobu użytkowania wydanych przez producentów materiałów!**

 **Masy wyciskowe muszą być stosowane zgodnie z zaleceniami producenta!**

Do mieszania można stosować dynamiczne końcówki mieszające z sześciokątnym systemem pracy.

 **Można stosować tylko końcówki mieszające zalecane przez producentów materiałów wyciskowych.**

#### A.2 Warunki otoczenia zapewniające bezpieczną pracę

Bezpieczna eksploatacja tego urządzenia jest zapewniona w następujących warunkach otoczenia:

- w pomieszczeniach,
- do wysokości 2 000 m npm,
- przy temperaturze otoczenia od 5 - 40 °C [41 - 104 °F] \*),
- przy maksymalnej względnej wilgotności powietrza od 80 % przy 31 °C [87,8 °F], liniowo zmniejszającej się aż do 50 % względnej wilgotności powietrza przy 40 °C [104 °F] \*),
- przy sieci elektrycznej w której zachwiania napięcia nie przekraczają 10% wartości nominalnej,
- przy stopniu zanieczyszczenia 2,
- przy kategorii przepięcia II.

\*) Urządzenie jest gotowe do pracy przy temperaturze od 5 – 40 °C [41 – 104 °F] i wilgotności powietrza aż do 80 %. Przy temperaturach od 31 – 40°C [87,8 – 104°F], aby utrzymać urządzenie w pełnej gotowości do pracy, wilgotność powietrza musi być proporcjonalnie zmniejszana (np. przy 35°C [95°F] = 65% wilgotności powietrza, przy 40°C [104°F] = 50% wilgotności powietrza). Przy temperaturach powyżej 40°C [104°F] urządzenie nie powinno pracować.

#### A.3 Warunki otoczenia dla przechowywania i transportu

Podczas przechowywania i transportu muszą być spełnione następujące warunki otoczenia:

- Temperatura otoczenia -20 – +60 °C [-4 – +140 °F],
- maksymalna wilgotność względna 80 %.

## B. Wskazówki dotyczące zagrożeń i ostrzeżenia



Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku w suchym otoczeniu i nie może być używane lub przechowywane na zewnątrz lub w wilgotnych warunkach.



To urządzenie może być używane tylko z przewodem elektrycznym zaopatrzonym we wtyczkę zasilającą zgodną z systemem stosowanym w kraju użytkownika.



Przed uruchomieniem należy porównać dane na tabliczce znamionowej z danymi sieci zasilającej.



Należy regularnie sprawdzać, czy kable połączeniowe i węże (np. kable sieciowe) nie są uszkodzone (np. zagięcia, pęknięcia, porowatość) lub nie ulegają naturalnemu procesowi starzenia. Urządzenia z uszkodzonymi przewodami połączeniowymi, węzami lub innymi wadami nie mogą być dalej eksploatowane.



Przenośne i mobilne urządzenia komunikacyjne (np. telefony komórkowe) mogą wpływać na działanie urządzenia.



Nie należy umieszczać urządzenia bezpośrednio obok innych urządzeń elektrycznych. Jeśli nie jest to możliwe, należy sprawdzić działanie urządzenia i innych urządzeń elektrycznych, aby upewnić się, że nie działają one nieprawidłowo z powodu zakłóceń elektromagnetycznych.



Przed przystąpieniem do prac przy częściach elektrycznych należy odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.



Urządzenie może pracować tylko pod nadzorem. Należy przestrzegać wskazówek dotyczących zagrożeń i ostrzeżeń podanych przez producentów materiałów. Nie należy pracować w obszarze potencjalnie zagrożonym wybuchem.



Na użytkowniku spoczywa obowiązek przestrzegania krajowych przepisów o eksploatacji i wielokrotnej kontroli urządzeń elektrycznych.

W Niemczech są to MPBetreibV w połączeniu z DIN EN 62353 (VDE0751).



W tym produkcie mogą być stosowane tylko dostarczone lub zatwierdzone przez firmę Renfert GmbH komponenty i części zamienne. Zastosowanie innych akcesoriów lub części zamiennych może zagrazić bezpieczeństwu urządzenia, stworzyć ryzyko poważnych obrażeń, spowodować szkody dla środowiska lub zniszczenie produktu.



Informacje na temat REACH i SVHC można znaleźć na naszej stronie internetowej pod adresem [www.renfert.com](http://www.renfert.com) w zakładce Wsparcie.

## C. Dopuszczone osoby

Produkt jest przeznaczony do użytku przez osoby w wieku od 14 lat.

Obsługa i konserwacja mogą być wykonywane wyłącznie przez odpowiednio przeszkolone osoby.

Naprawy, które nie są opisane w niniejszej instrukcji mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka.

## D. Przygotowania do uruchomienia



Przed uruchomieniem należy porównać dane na tabliczce znamionowej z danymi sieci zasilającej.

## E. Konserwacja / naprawa

Naprawy, które nie zostały opisane w niniejszej instrukcji obsługi, mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków i autoryzowanych sprzedawców.

## F. Wskazówki dotyczące utylizacji

### F.1 Utylizacja materiałów użytkowych

Puste kartridże i wkłady workowe oraz zużyte końcówki mieszające należy utylizować zgodnie z zaleceniami producenta.

### F.2 Utylizacja urządzenia

Utylizację urządzenia należy powierzyć specjalistycznej placówce. Pracowników takiej placówki należy powiadomić o ew. resztkowych ilościach materiałów szkodliwych dla zdrowia pozostałych wewnątrz urządzenia.

#### F.2.1 Państwa Unii Europejskiej

Dla zachowania i ochrony otoczenia, zapobiegania zanieczyszczenia środowiska i aby poprawić ponowne użycie surowców (recykling), została wydana przez Komisję Europejską wytyczna, która mówi, że elektryczne i elektroniczne urządzenia muszą być odbierane z powrotem przez producenta aby mogły być zutylizowane lub ponownie użyte.

Urządzenia oznaczone tym symbolem, nie mogą być na terenie Unii Europejskiej usuwane za pośrednictwem niesegregowanych odpadów komunalnych.



Prosimy o zasięgnięcie informacji u przedstawicieli lokalnych władz o możliwości utylizacji zgodnej z przepisami.

## F.2.2 Specjalne wskazówki dla klientów w Niemczech

Przez elektryczne urządzenia firmy Renfert rozumie się urządzenia do zastosowań komercyjnych.

Te urządzenia nie mogą być oddawane do miejskich punktów zbiórki urządzeń elektrycznych, ale są odbierane przez firmę Renfert.

Informacje na temat aktualnych opcji zwrotu można znaleźć w Internecie pod adresem

[www.renfert.com](http://www.renfert.com)

## G. Dane techniczne

Napięcie sieci: 230 V, 50 Hz  
120 V, 60 Hz  
100 V, 50/60 Hz

Pobór mocy: 170 VA

Bezpiecznik sieciowy: 2 x T2AH (230 V) 2 x 3,15 A (T) (100 V/120 V)

wymiary

(wysokość x szerokość x długość): 330 x 190 x 380 mm

(13 x 7,5 x 15 cali)

Waga (pusty): 7,0 kg

Poziom hałasu: < 70 dB(A)

## H. Zgodność z przepisami UE

Firma Renfert GmbH niniejszym oświadcza, że produkt:

**SYMPRESS**

Numer artykułu: 6000-0000, -1000, -2000, -3000 jest zgodny z następującymi dyrektywami europejskimi: 93/42/EWG, dyrektywa dotycząca wyrobów medycznych

## I. Utrata gwarancji

Renfert GmbH odmówi każdego odszkodowania i roszczenia dotyczącego gwarancji w przypadku, gdy:

- urządzenie było użyte do innych celów niż podane w instrukcji obsługi.
- urządzenie w jakikolwiek sposób zostało modyfikowane, wyłączając zmiany opisane w instrukcji obsługi.
- urządzenie było reperowane w nieautoryzowanych punktach napraw albo nie użyto do naprawy oryginalnych części firmy Renfert.
- urządzenie nadal było używane mimo uszkodzeń lub znanych braków bezpieczeństwa.
- produkt narażony był na mechaniczne uderzenia albo został upuszczony.

**Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody spowodowane rozerwaniem końcówek mieszających, worków z masą lub wkładów.**

## K. Gwarancja

W przypadku prawidłowego użytkowania urządzenia mieszającego SYMPRESS Renfert udziela **3-letniej gwarancji** na wszystkie części tego urządzenia.

Warunkiem domagania się gwarancji jest posiadanie oryginalnego rachunku zakupu ze specjalistycznego punktu sprzedaży.

Gwarancja nie obejmuje części podlegających naturalnemu zużyciu podczas pracy urządzenia (części zużywających się) a także materiałów eksploatacyjnych. Części te są wyszczególnione na liście części zamiennych.

Gwarancja wygasa w wypadku nieodpowiedniego użytkowania urządzenia, nieprzestrzegania przepisów dotyczących: obsługi, czyszczenia, połączeń i konserwacji, samodzielnej naprawy lub naprawy wykonanej przez nieautoryzowane osoby, użyciu części zamiennych innego producenta albo działań nietypowych, niedopuszczonych instrukcją użytkowania.

Świadczenia gwarancyjne nie powodują przedłużenia okresu gwarancji.

# SYMPRESS

Nr. 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

NEDERLANDS

## Inhoud

Inleiding.....	1
Symbolen.....	1

## Bedieningshandleiding

1. Opstellen en ingebruikneming.....	2
1.1 <i>Staannd apparaat</i> .....	2
1.2 <i>Wandmontage</i> .....	2
1.3 <i>Opsteladviezen</i> .....	2
1.4 <i>Aansluiten en inschakelen</i> .....	2
1.5 <i>Transportbeveiliging</i> .....	2
2. Bediening.....	2
2.1 <i>Bedieningselementen</i> .....	2
2.2 <i>Plaatsen van de patroon en patroonwissel</i> .....	3
2.3 <i>Uitpersen</i> .....	3
2.4 <i>Timer-functie</i> .....	3
2.4.1 <i>Timerfunctie AAN / UIT</i> .....	4
2.5 <i>Vulpeilindicatie en resthoeveelheid</i> .....	4
2.5.1 <i>Vulpeilindicatie</i> .....	4
2.5.2 <i>Resthoeveelheidherkenning</i> .....	4
3. Reiniging / Onderhoud.....	4
3.1 <i>Reiniging van het interieur</i> .....	4
3.2 <i>Desinfectie</i> .....	4
3.3 <i>Vervangen van de drukschotels</i> .....	4
3.4 <i>Vervangen van de apparaatklep</i> .....	4
3.5 <i>Zekering vervangen</i> .....	5
4. Reserveonderdelen.....	5
5. Leveromvang.....	5
6. Levertvormen.....	5
7. Accessoires.....	5
8. Opsporen van fouten.....	5

## Aanwijzingen voor de exploitant

A. Toepassingsgebied.....	6
A.1 <i>Reglementair gebruik</i> .....	6
A.2 <i>Omgevingscondities voor een veilig gebruik</i> .....	6
A.3 <i>Omgevingscondities voor opslag en transport</i> .....	6
B. Gevaren en waarschuwingen.....	7
C. Geautoriseerde personen.....	7
D. Voorbereidingen voor ingebruikneming.....	7
E. Instandhouding / reparatie.....	7
F. Aanwijzingen voor verwijdering.....	7
F.1 <i>Verwijdering van verbruiksmaterialen</i> .....	7
F.2 <i>Verwijdering van het apparaat</i> .....	7
F.2.1 <i>Verwijderingsinstructie voor de landen van de EU</i> .....	8
G. Technische gegevens.....	8
H. EG conformiteit.....	8
I. Uitsluiting van aansprakelijkheid.....	8
K. Garantie.....	8

## Inleiding

Het mengapparaat SYMPRESS voor afdruckmateriaal dient voor het gemakkelijk uitpersen en mengen van 2-componenten afdruckmateriaal voor tandheelkundig gebruik.

Er kunnen 5:1 patronen of buisfoliezakjes in steunpatronen van de verschillende fabrikanten worden verwerkt.

De mengas staat gebruik van dynamische mengkoppen met zeskantaansluiting toe.

Een resthoeveelheidherkenning brengt de uitperszuigers automatisch terug in hun uitgangspositie, om de patronen snel te kunnen verwisselen.



**Instrueer het bedienend personeel aan de hand van deze gebruikersinformatie over het toepassingsgebied, de mogelijke gevaren bij het gebruik en de bediening van het apparaat.**



**Neem de gevaren en waarschuwingen in hoofdstuk B in acht.**

Houd deze gebruikersinformatie ter beschikking van het bedienend personeel.

Verdere informatie vindt u in het gedeelte „Aanwijzingen voor de exploitant“ aan het eind van deze handleiding.

## Symbolen

In deze handleiding en op het apparaat vindt u symbolen met de volgende betekenis:



**Op het apparaat:  
Bedieningshandleiding in acht nemen!**



**In deze handleiding:  
Gevaar  
Er bestaat direct gevaar voor verwondingen!**



**Elektrische spanning  
Er bestaat gevaar door elektrische spanning!**



**Attentie  
Wanneer deze aanwijzing niet in acht wordt genomen, dan bestaat het risico dat het apparaat wordt beschadigd.**



**Opmerking  
Geeft een nuttige aanwijzing voor de bediening die het gebruik vereenvoudigt.**



**Inschakelduur in acht nemen.  
Na max. 2 min. bedrijf een pauze van min. 5 min. inlassen.**



**Alleen voor gebruik binnenshuis.**



**Apparaat voor openen van het net scheiden, netstekker uit het stopcontact trekken.**



**Het apparaat beantwoordt aan de geldende EU richtlijnen (zie hoofdstuk H).**

Verdere symbolen worden toegelicht zodra ze worden gebruikt.

# Bedieningshandleiding

## 1. Opstellen en ingebruikneming

De *SYMPRESS* dient te worden gebruikt als staand apparaat, optioneel is ook wandmontage mogelijk.

### 1.1 Staand apparaat

Kies voor het opstellen een stabiele, slipvrije ondergrond.

### 1.2 Wandmontage

Met behulp van de wandmontageset (zie accessoires) kan de *SYMPRESS* aan een wand worden bevestigd.

De montagehandleiding is bij de montageset gevoegd.

### 1.3 Opsteladviezen

Gebruik het apparaat bij kamertemperatuur 18 - 24°C [64 - 75,2°F].

Let er bij het opstellen op dat:

- Het apparaat niet onder een warmtebron wordt geplaatst.
- Het apparaat niet bij open ramen wordt geplaatst.
- Het apparaat niet aan directe zonnestraling wordt blootgesteld.
- Het apparaat niet aan hoge luchtvochtigheid wordt blootgesteld.

### 1.4 Aansluiten en inschakelen



**Vergewist u zich ervan dat de aangegeven spanning op het typeplaatje en de netspanning overeenstemmen.**

- Steek de meegeleverde netkabel in de netaansluitbus (afbeelding 1).
- Breng de verbinding netkabel - stopcontact tot stand.
- Schakel het apparaat in met de netschakelaar (A, afbeelding 2).

## 1.5 Transportbeveiliging

Vóór gebruik moet de transportbeveiliging worden verwijderd:

- Het apparaat is aangesloten en ingeschakeld zoals beschreven in hoofdstuk 1.4.
- Sluit de klep van het apparaat.
- Druk op de terugkeertoets (F, afbeelding 3):



- De zuigers keren terug naar hun uitgangspositie en stoppen daar

- Open de klep van het apparaat.
- Verwijder de transportbeveiliging (afbeelding 4). Het apparaat is nu klaar voor gebruik.

## 2. Bediening

### 2.1 Bedieningselementen

Zie afbeeldingen 2 en 3.

(A) AAN / UIT - schakelaar

(B) Apparaatbeveiliging

(C) Vulpeilindicatie



(D) Aanvoertoets „lepel“ (snel)



(E) Aanvoertoets „dispenser“ (langzaam)



(F) Terugkeertoets



(G) LED groen, apparaat AAN



(H) LED rood, apparaatklep



(I) LED geel, resthoeveelheid

## 2.2 Plaatsen van de patroon en patroonwissel

Het plaatsen alsmede het wisselen van een patroon is alleen mogelijk wanneer de twee zuigers zich in hun uitgangspositie bevinden (afbeelding 5).

1. Sluit de klep van het apparaat en laat de zuigers terugkeren



(F, afbeelding 3)

De zuigers keren met verhoogde snelheid terug naar hun uitgangspositie en stoppen aan het eind automatisch.

**i** Kort voor het eind wordt de terugkeersnelheid gereduceerd. Klep pas openen wanneer de zuigers helemaal tot stilstand zijn gekomen.

**i** De zuigers keren ook automatisch terug, wanneer een patroon bij het leegpersen helemaal leeg wordt gemaakt.

**i** Wanneer de terugkeer van de zuigers wordt gestopt door op een aanvoertoets te drukken of de klep van het apparaat te openen, dan wordt deze daarna niet automatisch weer voortgezet. Om het terugkeren voort te zetten moet opnieuw op de terugkeertoets (F) worden gedrukt.

2. Zet de mengkop op de patroon en vergrendel hem (neem de informatie van de fabrikant in acht).
3. Open de klep van het apparaat.
4. Plaats de patroon (afbeelding 6; 7).
5. Sluit de klep van het apparaat (afbeelding 8). De klep kan alleen worden gesloten wanneer de patroon correct is geplaatst. Zolang de klep nog niet goed is gesloten, brandt de rode LED „apparaat-klep“ (H).

**!** Gebruik alleen de door de materiaalfabrikant aanbevolen mengkoppen. Gebruik van andere mengkoppen kan ertoe leiden dat de mengkoppen springen.

## 2.3 Uitpersen

**i** De zuigers kunnen alleen worden bewogen wanneer de klep van het apparaat gesloten is.

1. Plaats de patroon, zoals beschreven in hoofdstuk 2.2.
2. Druk op de aanvoertoets en houd deze ingedrukt (afhankelijk van de gewenste snelheid resp. functie):

- afdruklepel



of

- dispenser



**i** Voor het sneller vullen van een afdruklepel kan de toets worden gebruikt waarop een afdruklepel staat afgebeeld. Voor het langzaam vullen bijv. van een injectiespuit is de toets waarop een injectiespuit staat afgebeeld meer geschikt.

3. De mengas wordt aangedreven, om de zeskant in de mengkop te laten vallen.

**i** Bij het in de mengkop brengen van de mengas kan er een geluid te horen zijn. Dit is functieafhankelijk.

- De zuigers komen met hoge snelheid naar voor, tot de drukschotels tegen het afdruk materiaal komen.
- Zodra de zuigers het afdruk materiaal raken, wordt automatisch omgeschakeld op de gewenste uitperssnelheid.

4. Vul de afdruklepel of dispenser.

**i** Bij een nieuwe patroon, of wanneer een reeds gebruikte patroon opnieuw wordt geplaatst, mag de eerste 5 cm afdruk materiaal niet worden gebruikt. Neem de adviezen van de materiaalfabrikant in acht!

5. Laat de aanvoertoets los zodra de gewenste hoeveelheid materiaal is uitgebracht.
  - De zuigers voeren een korte ontlastingslag uit, om te voorkomen dat er afdruk materiaal naar buiten blijft komen.
  - Wanneer de timer is geactiveerd, dan geeft een korte signaaltoon de start van de timer aan (zie hoofdstuk 2.4).

**i** De gele LED (I) begint te branden, wanneer zich nog maar weinig afdruk materiaal in de patroon bevindt (ca. voor het vullen van één afdruklepel) (zie hoofdstuk 2.5.2).

**i** Wanneer de patroon tijdens het uitpersen leeg raakt, dan keren de zuigers automatisch terug naar hun uitgangspositie, opdat snel een nieuwe patroon kan worden geplaatst om het uitpersen te kunnen vervolgen.

## 2.4 Timer-functie

In de SYMPRESS is een timer geïntegreerd.

In leveringstoestand is deze niet geactiveerd. Activeering zie 2.4.1.

De geactiveerde timer wordt aan het eind van een uitpershandeling automatisch gestart. Dit wordt aangegeven door een korte signaaltoon.

**i** Worden de aanvoertoetsen maar kort ingedrukt, zonder dat er afdruk materiaal wordt uitgebracht, dan wordt de timer niet gestart.

De timer geeft de afloop van 3 vast ingestelde tijden aan door middel van verschillende signaaltonen:

- na 3 min.: 1 signaaltoon
- na 4 min.: 2 signaaltonen
- na 5 min.: 3 signaaltonen

De timer kan worden onderbroken door tegelijkertijd op de twee aanvoertoetsen te drukken.



Een korte signaaltoon geeft aan dat de timer is onderbroken.

### 2.4.1 Timerfunctie AAN / UIT

De timerfunctie kan algemeen worden geactiveerd en gedeactiveerd:

Daartoe:

- Apparaat uitschakelen.
- Beide aanvoertoetsen indrukken en ingedrukt houden.
- Apparaat inschakelen, aanvoertoetsen ingedrukt blijven houden:
  - Korte signaaltoon: timerfunctie wordt gedeactiveerd
  - of
  - Lange signaaltoon: timerfunctie wordt geactiveerd
- Aanvoertoetsen loslaten.

## 2.5 Vulpeilindicatie en resthoeveelheid

### 2.5.1 Vulpeilindicatie

Met behulp van de vulpeilindicatie (C, afbeelding 3) kan worden ingeschat, hoeveel er nog in een patroon zit.

Bij een nieuwe of zeer volle patroon is de wijzer in het begin nog niet te zien in het kijkvenster.

Deze verschijnt pas, nadat de zuigers ca. 25 mm in de patroon zijn geschoven.

### 2.5.2 Resthoeveelheidherkenning

De SYMPRESS beschikt over een elektronische resthoeveelheidherkenning. Wanneer een patroon zo ver leeg is dat de resterende hoeveelheid afdruk materiaal nog toereikend is voor het vullen van ca. één afdrukpel, dan begint de gele LED „resthoeveelheid“ (I, afbeelding 3) te branden.

## 3. Reiniging / Onderhoud

Voor reiniging het apparaat alleen vochtig afnemen.

- ! **Geen oplosmiddelen bevattende of schurende reinigingsmiddelen gebruiken.**

### 3.1 Reiniging van het interieur

Wanneer de zuigers zijn ingeschoven kan de patroonschaal eenvoudig worden gereinigd. Voor het verwijderen van resten op de drukschotels of de spifafdekkingen kunnen de zuigers, zonder geplaatste patroon, in een daarvoor geschikte positie worden gebracht.

- ! **Tijdens het reinigen NOOIT de spillen reinigen. Het vet op de spillen is nodig om de assen goed te laten lopen.**

#### Tip:

Verontreinigingen door uitgelopen afdruk materiaal kunnen het best met een droge lap of een papieren doekje worden verwijderd.

## 3.2 Desinfectie

- ! **Voor desinfectie nooit hete damp gebruiken!**

Voor desinfectie kunnen de volgende middelen worden gebruikt:

- Incidur Spray (Ecolab)
- Incides N reinigingsdoekjes (Ecolab)

Zorg na de desinfectie voor voldoende ventilatie, om te voorkomen dat er een explosiegevaarlijke omgeving ontstaat.

## 3.3 Vervangen van de drukschotels

Door de wrijving van de drukschotels langs de binnenwand van de patroon zijn de drukschotels aan slijtage onderhevig. Te sterk versleten drukschotels kunnen de foliezakjes beschadigen.

Om de drukschotels te vervangen gaat u als volgt te werk:

1. Laat de zuigers terugkeren naar hun uitgangspositie en verwijder de patroon.
2. Sluit de klep van het apparaat en breng de zuigers ca. 1/3 naar voor (afbeelding 9).
3. Open de klep van het apparaat, trek de stekker uit het stopcontact.
4. Maak de bevestigingsbout van de drukschotel los (afbeelding 10), verwijder de drukschotel en de steunschijf.
5. Schuif een nieuwe steunschijf op de spil (afbeelding 11).
6. Plaats een nieuwe drukschotel (afbeelding 12).
7. Schroef deze met een nieuwe bout (met onderlegging) vast (afbeelding 13).
8. Sluit de klep van het apparaat en laat de zuigers terugkeren naar hun uitgangspositie.

**i** *De bouten voor de drukschotels zijn voorzien van een speciale coating, die voorkomt dat de bouten vanzelf losgaan. Daarom moet u bij vervanging van de drukschotels ook altijd een nieuwe bout gebruiken.*

## 3.4 Vervangen van de apparaatklep

1. Laat de zuigers terugkeren naar hun uitgangspositie en verwijder de patroon.
2. Sluit de klep van het apparaat en breng de zuigers ca. 1/3 naar voor (afbeelding 9).
3. Maak de bouten van de drukplaat los (afbeelding 14) en draai ze er ca. 5 mm uit.



**Attentie, gevaar voor verwonding!**  
De bouten zijn stevig vastgedraaid. Bij het losdraaien van de bouten bestaat gevaar dat u zich met het gereedschap verwondt. Houd het gereedschap goed vast.



4. Trek de drukplaat naar voor (afbeelding 15) tot de apparaatklep uit het scharnier kan worden genomen (afbeelding 16).
5. Plaats een nieuwe apparaatklep.
6. Schuif de drukplaat terug in de uitgangspositie en schroef hem vast.

**!** Zorg ervoor dat de apparaatklep niet gaat klemmen!

7. Sluit de apparaatklep en laat de zuigers terugkeren naar hun uitgangspositie.

### 3.5 Zekering vervangen



**Vóór het vervangen van de zekering stekker uit het stopcontact trekken.**

Wanneer u de zekering vervangt, gebruik dan alleen zekeringen met de aangegeven gegevens, zie hoofdstuk „Technische gegevens“.



**Nooit zekeringen met grotere waarden plaatsen.**

De zekering bevindt zich naast de aansluiting voor de netkabel (B, afbeelding 2).

- Trek de stekker uit het stopcontact.
- Ontgrendel de zekeringhouder en trek hem naar buiten (afbeelding 17).
- Verwijder de defecte zekering en plaats een nieuwe (afbeelding 18).
- Schuif de zekeringhouder weer helemaal naar binnen, tot hij boven en onder is vastgeklit (afbeelding 19).

## 4. Reserveonderdelen

De nummers van de reserveonderdelen zijn te vinden in de bijgevoegde lijst met reserveonderdelen.

## 5. Leveromvang

- 1 Mengapparaat SYMPRESS
- 1 Netkabel
- 1 Bedieningshandleiding
- 1 Lijst met reserveonderdelen

## 6. Levervormen

- Nr. 6000-0000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz
- Nr. 6000-1000 SYMPRESS, 120 V, 60 Hz
- Nr. 6000-2000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (GB)
- Nr. 6000-3000 SYMPRESS, 100 V, 50/60 Hz

## 7. Accessoires

- Nr. 6000-0100 Wandhouder-set


## 8. Opsporen van fouten

Fout	Oorzaak	Oplossing
Indicatie LED's branden niet, zuigers kunnen niet worden verplaatst.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apparaat niet ingeschakeld.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apparaat inschakelen met AAN/UIT-schakelaar (A, afbeelding 2).</li> </ul>
Apparaat kan niet worden ingeschakeld.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Netstekker niet goed in het apparaat gestoken.</li> <li>• Zekering defect.</li> <li>• Geen spanning op het stopcontact.</li> <li>• Apparaat defect.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleren of netstekker goed zit (afbeelding 1).</li> <li>• Zekering vervangen (zie hfdst. 3.5).</li> <li>• Controleren of er spanning op het stopcontact staat.</li> <li>• Apparaat opsturen voor reparatie.</li> </ul>
Zuigers kunnen niet worden verplaatst, LED „Apparaatklep“ (H) brandt of knippert.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apparaatklep niet correct gesloten.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apparaatklep sluiten, evt. controleren of de patronen goed zitten en indien nodig corrigeren.</li> </ul>
Zuigers bewegen maar langzaam naar de patroon toe.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Klep werd geopend, voordat de zuigers tot stilstand zijn gekomen. Er is nog een oude patroonpositie opgeslagen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Terugkeertoets (F, afbeelding 3) indrukken en wachten tot zuigers de uitgangspositie hebben bereikt en volledig zijn gestopt. Daarna opnieuw naar de patroon toe bewegen.</li> </ul>
Patronen kunnen niet worden verwijderd / kunnen niet worden geplaatst.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zuigers zijn niet teruggekeerd in hun uitgangspositie.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Terugkeertoets (F) indrukken en zuigers laten terugkeren, tot ze automatisch stoppen. Dan is de uitgangspositie bereikt (zie hfdst. 2.2).</li> </ul>
Geluid hoorbaar bij het inbrengen van de mengas in de mengkop.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De mengas wordt door een veer tot aan een aanslag naar voor geschoven.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Functieafhankelijk, geen actie vereist.</li> <li>• Mengkop pas achteraf aanbrengen.</li> </ul>
Menger draait niet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mengas is niet in mengkop geschoven.</li> <li>• Materiaal in mengkop uitgehard.</li> <li>• Thermobeveiliging van de mengmotor heeft gereageerd.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleren of de patroon goed zit.</li> <li>• Nieuwe mengkop plaatsen.</li> <li>• Apparaat ca. 30 min. laten afkoelen, inschakelduur (2 min. bedrijf, 5 min. pauze) in acht nemen.</li> </ul>

Fout	Oorzaak	Oplossing
<b>Apparaat vermindert uit zichzelf de aanvoersnelheid.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apparaat herkent een hoogviskeus afdruk-materiaal en vermindert automatisch de aanvoersnelheid en het mengtoental.</li> <li>• Verontreinigingen (bijv. afgesleten materiaal) in de steunpatroon.</li> <li>• Spillen onvoldoende gesmeerd.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Treedt alleen op bij hoogviskeus of te koud afdruk-materiaal. Verwerkingsinstructies (verwerkingstemperatuur) van de materiaalafabrikant in acht nemen.</li> <li>• Binnenoppervlakken van steunpatroon en drukschotel reinigen.</li> <li>• Spillen smeren (speciaal vet!).</li> </ul>
<b>Mengkop springt.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verkeerde mengkop gebruikt.</li> <li>• Combinatie mengkop / foliezakje niet geschikt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mengkop volgens de gegevens van de materiaalafabrikant gebruiken.</li> <li>• Contact opnemen met fabrikant van mengkop / foliezakjes.</li> </ul>
<b>Foliezakje springt, raakt beschadigd.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Drukschotels zijn te ver versleten of beschadigd, zodat foliezakje ingeklemd raakt tussen drukschotel en patroon.</li> <li>• Materiaal is gedeeltelijk uitgehard in de patroon.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Drukschotels vervangen (zie hfdst. 3.3).</li> <li>• Patroon vervangen (zie hfdst. 2.2).</li> </ul>
<b>Aanvoer stopt plotseling en er wordt een korte ontlastingsslag uitgevoerd.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Materiaal in mengkop is uitgehard.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nieuwe mengkop gebruiken.</li> </ul>
<b>Aanvoer stopt plotseling en keert terug naar de uitgangspositie.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Besturing heeft een overbelasting herkend.</li> <li>• Materiaal in patroon is uitgehard.</li> <li>• Spillen onvoldoende gesmeerd.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Afdruk materiaal te koud, verwerkingsinstructies van de materiaalafabrikant in acht nemen.</li> <li>• Nieuwe patroon gebruiken.</li> <li>• Spillen smeren (speciaal vet!).</li> </ul>

## Aanwijzingen voor de exploitant

De volgende aanwijzingen zijn bedoeld om u als exploitant te helpen, de SYMPRESS op een veilige manier te gebruiken in uw laboratorium.

 **Instrueer het bedienend personeel aan de hand van deze gebruikersinformatie omtrent het toepassingsgebied, de mogelijke gevaren bij het gebruik en de bediening van het apparaat.**

Houd deze gebruikersinformatie ter beschikking van het bedienend personeel.

### A. Toepassingsgebied

#### A.1 Reglementair gebruik


De SYMPRESS dient uitsluitend voor het mengen en uitpersen van 2-componenten afdrukmaterialen voor tandheelkundig gebruik.

Met SYMPRESS kunnen 5:1 patronen of buisfoliezakjes in steunpatronen van de verschillende fabrikanten worden verwerkt.

 **De veiligheids- en verwerkingsinstructies van de materiaalafabrikanten dienen in acht te worden genomen!**

 **Het afdruk materiaal dient volgens de gegevens van de fabrikant te worden verwerkt!**

Voor het mengen kunnen dynamische mengkoppen met zeskantaandrijving worden gebruikt.

 **Daarbij dienen uitsluitend de door de materiaalafabrikanten voorgeschreven mengkoppen te worden gebruikt.**

#### A.2 Omgevingscondities voor een veilig gebruik

Een veilig gebruik van het apparaat is gewaarborgd onder de volgende omgevingscondities:

- Binnenshuis,
- Tot een hoogte van 2.000 m boven zeeniveau,
- Bij een omgevingstemperatuur van 5 - 40 °C [41 - 104 °F]\*),
- Bij een maximale relatieve luchtvochtigheid van 80 % bij 31 °C [87,8 °F], lineair afnemend tot 50 % relatieve luchtvochtigheid bij 40 °C [104 °F]\*),
- Bij netstroomvoeding, wanneer de spanningsschommelingen niet groter zijn dan 10 % van de nominale waarde,
- Bij verontreinigingsgraad 2,
- Bij overspanningscategorie II.

\*) Van 5 - 40 °C [41 - 104 °F] kan het apparaat bij een luchtvochtigheid tot 80% worden ingezet. Bij temperaturen van 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F] moet de luchtvochtigheid proportioneel afnemen, om te waarborgen dat het apparaat kan worden gebruikt (bijv. bij 35 °C [95 °F] = 65 % luchtvochtigheid, bij 40 °C [104 °F] = 50 % luchtvochtigheid). Bij temperaturen boven 40 °C [104 °F] mag het apparaat niet worden gebruikt.

#### A3. Omgevingscondities voor opslag en transport

Bij opslag en transport dienen de volgende omgevingscondities te worden nageleefd:

- Omgevingstemperatuur - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- Maximale relatieve luchtvochtigheid 80 %.

## B. Gevaren en waarschuwingen



Alleen voor gebruik binnenshuis. Het apparaat is alleen bestemd voor gebruik in droge omstandigheden en mag niet in de open lucht of in natte omstandigheden worden gebruikt of bewaard.



Het apparaat mag alleen met een netkabel met landspecifiek stekkersysteem in gebruik worden genomen.



Vergelijk vóór ingebruikneming de gegevens op het typeplaatje met de waarden van het regionale spanningsnet.



Controleer regelmatig of aansluitleidingen en slangen (zoals netkabel) beschadigd (bijv. knikken, scheuren, porositeit) of verouderd zijn.  
Apparaten met beschadigde aansluitleidingen of slangen of met andere defecten mogen niet meer worden gebruikt.



Draagbare en mobiele communicatie-inrichtingen (bijv. mobiele telefoons) kunnen de werking van het apparaat beïnvloeden.



Het apparaat mag niet direct naast andere elektrische apparaten worden geplaatst. Als dit niet mogelijk is, dient de werking van het apparaat en de andere elektrische apparaten te worden gecontroleerd om storingen door elektromagnetische interferentie uit te sluiten.



Vóór werkzaamheden aan de elektrische delen van het apparaat moet het apparaat van het net worden gescheiden.



Gebruik het apparaat uitsluitend onder toezicht.



Neem de waarschuwingen en de verwijzingen naar gevaren van de materiaalfabrikanten in acht.



Apparaat niet gebruiken in een explosiegevaarlijke omgeving.



Het is de verantwoordelijkheid van de exploitant dat de nationale voorschriften bij het gebruik en met betrekking tot de herhaalde veiligheidscontrole van elektrische apparaten worden nageleefd.  
In Duitsland zijn dit de MPBetreibV in combinatie met DIN EN 62353 (VDE0751).



Dit product mag alleen worden gebruikt met accessoires en reserveonderdelen die door de firma Renfert GmbH geleverd of goedgekeurd zijn. Het gebruik van andere accessoires of reserveonderdelen kan nadelig zijn voor de veiligheid van het apparaat, houdt het risico van ernstig letsel in en kan tot milieuschade of beschadiging van het product leiden.



Informatie betreffende REACH en SVHC kunt u vinden op onze internetpagina [www.renfert.com](http://www.renfert.com) in het support-gedeelte.

## C. Geautoriseerde personen

Het product is bestemd voor gebruik vanaf een leeftijd van 14 jaar.

Bediening en onderhoud alleen door geïnstrueerde personen.

Reparaties die niet in deze gebruikersinformatie staan beschreven, mogen alleen worden uitgevoerd door een elektricien.

## D. Voorbereidingen voor ingebruikneming



Vergelijk vóór ingebruikneming de gegevens op het typeplaatje met de waarden van het regionale spanningsnet.

## E. Instandhouding / reparatie

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door elektriciens en door de vakhandel.

## F. Aanwijzingen voor verwijdering

### F.1 Verwijdering van verbruiksmaterialen

Lege patronen en foliezakjes, alsmede gebruikte mengkoppen dienen volgens de aanwijzingen van de fabrikant te worden verwijderd.

### F.2 Verwijdering van het apparaat

Verwijdering van het apparaat dient te gebeuren door een gespecialiseerd bedrijf. Het gespecialiseerde bedrijf dient te worden geïnformeerd over gevaarlijke reststoffen in het apparaat.

## F.2.1 Verwijderingsinstructie voor de landen van de EU

Voor het behoud en de bescherming van het milieu, ter vermindering van milieuvuiling, en om het hergebruik van grondstoffen (recycling) te verbeteren, is door de Europese Commissie een richtlijn uitgevaardigd, volgens welke elektrische en elektronische apparaten door de fabrikant worden teruggenomen, opdat ze op passende wijze verwijderd of hergebruikt kunnen worden.

De apparaten die met dit symbool zijn gekenmerkt, mogen daarom binnen de Europese Unie niet via het ongesorteerd huisvuil worden weggegooid:



Informeer u bij het lokaal bestuur over de voorschriften voor de verwijdering.

## G. Technische gegevens

Netspanning:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50 / 60 Hz
Opgenomen vermogen:	170 VA
Netingangszekering:	2 x T2AH (230 V) 2 x T 3,15 A (H) (100 V / 120 V)
Maten (hoogte x breedte x lengte):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 inch)
Gewicht (leeg):	7,0 kg
Geluidsniveau:	< 70 dB(A)

## H. EG conformiteit

Hiermee verklaren wij, Renfert GmbH, dat het onderhavige product:

**SYMPRESS**

artikelnummer: 6000-0000, -1000, -2000, -3000  
beantwoordt aan de volgende Europese Richtlijnen:  
93/42/EEG, Richtlijn betreffende medische hulpmiddelen

## I. Uitsluiting van aansprakelijkheid

Renfert GmbH wijst alle aanspraken op schadevergoeding en garantie van de hand indien:

- **het product voor andere dan de in de bedieningshandleiding genoemde doeleinden wordt gebruikt.**
- **het product op enigerlei wijze wordt veranderd - met uitzondering van de in de bedieningshandleiding beschreven veranderingen.**
- **het product niet door de vakhandel gerepareerd of niet met originele Renfert reserveonderdelen gebruikt wordt.**
- **u het product ondanks herkenbare veiligheidsgebreken of beschadigingen blijft gebruiken.**
- **u het product blootstelt aan mechanische schokken of het laat vallen.**

Voor schade die ontstaat door springende mengkoppen, foliezakjes of patronen, wordt geen aansprakelijkheid aanvaard.

## K. Garantie

Bij juist gebruik verleent Renfert u op alle onderdelen van het mengapparaat **SYMPRESS** een **garantie van 3 jaar**. Voorwaarde voor gebruikmaking van de garantie is dat u beschikt over het originele aankoopbewijs van de vakhandel.

Onderdelen die aan natuurlijke slijtage onderhevig zijn (slijtdelen) en verbruiksmaterialen vallen niet onder de garantie. Deze onderdelen zijn in de onderdelenlijst gemarkeerd.

De garantie komt te vervallen bij onjuist gebruik, bij het niet in acht nemen van de bedienings-, reinigings-, onderhouds- en aansluitvoorschriften, bij eigen reparatie of reparaties die niet door de vakhandel worden uitgevoerd, bij gebruik van reserveonderdelen van andere fabrikanten en bij ongebruikelijke of volgens de gebruiksvoorschriften niet toegestane invloeden.

Garantievergoedingen leiden niet tot een verlenging van de garantie.

# SYMPRESS

Nr. 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

DANSK

## Indhold

Indledning.....	1
Symboler.....	1

## Betjeningsvejledning

1. Opstilling og idrifttagning.....	2
1.1 Fritstående apparat.....	2
1.2 Vægmontering.....	2
1.3 Anbefalinger ifm. opstillingen.....	2
1.4 Tilslutning og start.....	2
1.5 Transportsikring.....	2
2. Betjening.....	2
2.1 Betjeningselementer.....	2
2.2 Installation og udskiftning af patron.....	2
2.3 Ekstrudering.....	3
2.4 Timer-funktion.....	3
2.4.1 Timerfunktion TÆND / SLUK.....	3
2.5 Fyldningsindikator og restmængde.....	3
2.5.1 Fyldningsindikator.....	3
2.5.2 Restmængdesensor.....	3
3. Rengøring / vedligeholdelse.....	3
3.1 Indvendig rengøring.....	4
3.2 Desinfektion.....	4
3.3 Udskiftning af trykskiverne.....	4
3.4 Udskiftning af enhedens dæksel.....	4
3.5 Udskiftning af sikring.....	4
4. Reservedele.....	4
5. Levering.....	4
6. Leveringsformer.....	4
7. Tilbehør.....	4
8. Fejlfinding.....	5

## Henvisninger til ejeren

A. Anvendelsesområdet.....	6
A.1 Korrekt anvendelse.....	6
A.2 Omgivelsesbetingelser for sikker drift.....	6
A.3 Omgivelsesbetingelser ved opbevaring og transport.....	6
B. Fare- og advarselshenvisninger.....	6
C. Autoriserede personer.....	7
D. Forberedelser til idrifttagningen.....	7
E. Pasning / reparation.....	7
F.1 Bortskaffelse af forbrugsvarer.....	7
F.2 Bortskaffelse af apparatet.....	7
F.2.1 EU-lande.....	7
F.2.2 Særlige henvisninger for kunder i Tyskland.....	7
G. Tekniske data.....	7
H. EF-overensstemmelse.....	7
I. Ansvarsfraskrivelse.....	8
K. Garanti.....	8

## Indledning

Blandeapparatet til formstøbningsmasse SYMPRESS bruges til at gennemføre en komfortabel ekstrudering og blanding af dentale 2 komponent-formstøbningsmasser.

Der kan forarbejdes 5:1 patroner eller folieposer i støttepatroner fra forskellige producenter.

Med blandeakslen er det muligt at arbejde med dynamiske blandespidser med sekskantet tilslutning.

En restmængdesensor kører automatisk udstødningsstemplerne tilbage i udgangspositionen, så patronerne kan skiftes hurtigt.



**Undervis operatørerne i anvendelsesområdet, de mulig farer under driften og betjeningen af apparatet ved hjælp af denne brugsanvisning.**



**Se fare- og advarselshenvisninger i kap. B.**

Hold denne brugsanvisning til rådighed for operatøren.

Yderligere informationer findes i afsnittet "Henvisninger til ejeren" bag i denne vejledning.

## Symboler

I denne vejledning og på apparatet findes der symboler med følgende betydning:



**På apparatet:**

**Læs og overhold betjeningsvejledningen!**



**I denne vejledning:**

**Fare**

**Der er umiddelbar fare for kvæstelser!**



**Elektrisk spænding**

**Der er fare på grund af elektrisk spænding!**



**OBS**

**Hvis denne henvisning ikke overholdes, er der fare for beskadigelse af apparatet.**



**Bemærk.**

**Angiver en henvisning, der er nyttig for betjeningen og letter håndteringen.**



**Overhold tændingstiden.**

**Efter maks. 2 min. drift skal der holdes en pause på mindst 5 min.**



**Kun til anvendelse indendørs.**



**Afbryd apparatet fra nettet og træk netstikket ud, før det åbnes.**



**Apparatet er i overensstemmelse med gældende EU-direktiver (se kapitel H).**

Andre symboler forklares, når de anvendes.

# Betjeningsvejledning

## 1. Opstilling og idrifttagning

SYMPRESS skal anvendes som fritstående apparat, det kan også monteres på væggen.

### 1.1 Fritstående apparat

Stil det på et stabilt, skridsikkert underlag.

### 1.2 Vægmontering

SYMPRESS kan fastgøres på en væg med vægmonteringssettet (se tilbehør).

Monteringsvejledningen følger med monteringssettet.

### 1.3 anbefalinger ifm. opstillingen

Anvend apparatet ved rumtemperatur på 18 - 24 °C [64 - 75,2 °F].

Sørg ved opstillingen for, at:

- Apparatet ikke placeres under en varmekilde.
- Apparatet ikke placeres ved åbne vinduer.
- Apparatet ikke er udsat for direkte sollys.
- Apparatet ikke udsættes for høj luftfugtighed.

### 1.4 Tilslutning og start

 **Kontrollér, at spændingsoplysningerne på typeskiltet og netspændingen stemmer overens.**

- Sæt det medleverede netkabel ind i bøsningen (1).
- Opret en forbindelse mellem netkabel og stikdåse.
- Tænd apparatet med hovedafbryderen (A, fig. 2).

### 1.5 Transportsikring

Før brug skal transportsikringen fjernes:

- Apparatet er tilsluttet og tændt som beskrevet i kap. 1.4.
- Luk enhedens dæksel.
- Tryk på tilbagekørselstasten (F, fig. 3):



- Stemplerne kører i udgangspositionen, hvor de stopper

- Åbn enhedens dæksel.
- Fjern transportsikringen (fig. 4).

Nu er apparatet klar til brug.

## 2. Betjening

### 2.1 Betjeningselementer

Se fig. 2 og 3.

(A) TÆND / SLUK - kontakt

(B) Apparatets sikring

(C) Fyldningsindikator



(D) Fremføringstaste "ske" (hurtig)



(E) Fremføringstaste "Dispenser" (langsom)



(F) Tilbagekørselstaste



(G) LED grøn, apparat TÆNDT



(H) LED rød, enhedens dæksel



(I) LED gul, restmængde

### 2.2 Installation og udskiftning af patron

En patron kan kun installeres og udskiftes, hvis de to stempler befinder sig i udgangspositionen (fig. 5).

1. Luk enhedens dæksel og køр stemplerne tilbage



(F, fig. 3)

Stemplerne køрer tilbage i udgangspositionen med øget hastighed og stopper automatisk for enden.

**i** **Kort før enden reduceres tilbagekørselshastigheden. Åbn først dækslet, når stemplerne står helt stille.**

**i** **Stemplerne køрer også automatisk tilbage, når en patron tømmes helt under en ekstruderingsproces.**

**i** **Stoppes tilbagekørslen af stemplerne som følge af et tryk på en fremføringstaste eller fordi enhedens dæksel åbnes, fortsættes den ikke igen automatisk. Tilbagekørslen fortsættes ved at trykke på tilbagekørselstasten (F) igen.**

2. Sæt blandespidsen på patronen og lås den (læs og overhold producentens oplysninger).

3. Åbn enhedens dæksel.

4. Læg patronen i (fig. 6; 7).

5. Luk enhedens dæksel (fig. 8).

Enhedens dæksel kan kun lukkes, hvis patronen er lagt korrekt i. Så længe enhedens dæksel endnu ikke er lukket korrekt, lyser den røde LED "Enhedens dæksel" (H).

- !** Anvend kun de blandespidser, der er anbefalet af materialeproducenten. Anvendelse af andre blandespidser kan medføre, at blandespidserne eksploderer.

## 2.3 Ekstrudering

**i** Stemplerne kan kun bevæges, når enhedens dæksel er lukket.

1. Læg en patron i iht. beskrivelsen i kap. 2.2.
2. Tryk på fremføringstasten og hold den nede (afhængigt af den ønskede hastighed og funktion):

- Formstøbningssske



eller

- Dispenser



**i** En formstøbningssske fyldes hurtigere ved at bruge tasten med formstøbningssske-symbolet.

*Til langsom fyldning f.eks. af en sprøjte er tasten med sprøjtesymbolet bedre egnet.*

3. Blandeakslen drives, så sekskanten kan indføres i blandespidseren.

**i** Når blandeakslen indføres i blandespidseren, kan dette føre til støj. Dette er helt normalt.

- Stemplerne kører med høj hastighed fremad, til trykskiverne rammer formstøbningsmasserne.
- Når formstøbningsmassen rammes, skiftes der automatisk til den ønskede udstødningshastighed.

4. Fyld formstøbningssske eller dispenser.

**i** Ved en ny patron eller hvis en allerede brugt patron lægges i igen, bør de første 5 cm formstøbningsmateriale ikke anvendes. Læs og overhold materialeproducentens anbefalinger!

5. Slip fremføringstasten, så snart den ønskede mængde materiale transporteres.
  - Stemplerne udfører et kort aflastningsslag, så yderligere formstøbningsmasse ikke trænger ud.
  - Er timeren aktiveret, signaliseres timerens start med en kort signaltone (se kap. 2.4).

**i** Den gule LED (I) begynder at lyse, når patronen kun indeholder en lille mængde formstøbningsmasse (der ca. er nok til at fylde en formstøbningssske) (se kap. 2.5.2).

**i** Tømmes patronen under ekstruderingen, kører stemplerne automatisk tilbage i udgangspositionen, så en ny patron hurtigt kan lægges i, så ekstruderingsprocessen kan fortsættes.

## 2.4 Timer-funktion

I SYMPRESS er der integreret en timer.

Denne er ikke aktiveret ved udleveringen. Aktivering se 2.4.1.

Den aktiverede timer startes automatisk, når en ekstruderingsproces er færdig. Dette signaliseres med en kort signaltone.

**i** Trykkes der kun kort på fremføringstasterne, uden at formstøbningsmasser presses ud, startes timeren ikke.

Timeren signaliserer sekvensen af 3 fast indstillede tider vha. forskellige signaltoner:

- efter 3 min.: 1 signaltone
- efter 4 min.: 2 signaltoner
- efter 5 min.: 3 signaltoner

Timeren afbrydes ved at trykke på de to fremføringstaster på samme tid.



Afbrydelsen bekræftes med en kort signaltone.

### 2.4.1 Timerfunktion TÆND / SLUK

Timerfunktionen generelt aktiveres og deaktiveres: Dette gøres på følgende måde:

- Sluk for apparatet.
- Tryk på begge fremføringstaster og hold dem nedtrykket.
- Tænd for apparatet, fortsæt med at holde fremføringstasterne nedtrykket:
  - Kort signaltone: Timerfunktion deaktiveres eller
  - Lang signaltone: Timerfunktion aktiveres
- Slip fremføringstasterne.

## 2.5 Fyldningsindikator og restmængde

### 2.5.1 Fyldningsindikator

Fyldningsindikatoren (C, fig. 3) kan bruges til at vurdere, hvor fuld en patron er.

Er patronen ny eller meget fuld, ses viseren endnu ikke i observationsruden.

Den ses først, når stemplerne er kørt ca. 25 mm ind i patronen.

### 2.5.2 Restmængdesensor

SYMPRESS er udstyret med en elektronisk restmængdesensor. Er en patron tømt så meget, at den resterende mængde formstøbningsmasse er nok til at fylde ca. en formstøbningssske, begynder den gule LED "Restmængde" (I, fig. 3) at lyse.

### 3. Rengøring / vedligeholdelse

Apparatet rengøres ved at tørre det af med en fugtig klud.

**!** Anvend ikke opløsningsmiddelholdige eller skurende rengøringsmidler.

#### 3.1 Indvendig rengøring

Patronskålen kan nemt rengøres, når stemplerne er kørt tilbage. Til fjernelse af rester fra trykskiverne eller spindelafdækningerne køres stemplerne uden ilagt patron i en egnet position.

**!** Rengør **ALDRIG** spindlerne under rengøringen. Det påførte fedt er nødvendigt for at sikre en korrekt funktion.

**Tip:**

Snavs som følge af udtrådte formstøbningsmasser fjernes bedst med en tør klud eller køkkenrulle.

#### 3.2 Desinfektion

**!** Anvend aldrig varm damp til at desinficere med!

Følgende midler kan anvendes til at desinficere med:

- Incidur Spray (Ecolab)
- Incides N rengøringsklude (Ecolab)

Udluft godt efter desinfektionen for at undgå eksplosionsfarlige omgivelser.

#### 3.3 Udskiftning af trykskiverne

Trykskiverne slides, når trykskiverne gnider mod patronens indvendige væg. Alt for slidte trykskiver kan beskadige folieposen.

Trykskiverne skiftes på følgende måde:

1. Kør stemplerne tilbage i udgangsposition og tag patronen ud.
2. Luk enhedens dæksel og kør stemplerne ca. 1/3 frem (fig. 9).
3. Åbn enhedens dæksel og træk netstikket ud.
4. Løsn fastgørelsesskruen på trykskiven (fig. 10) og fjern trykskiven og støtteskiven.
5. Skub en ny støtteskive på spindlen (fig. 11).
6. Sæt en ny trykskive på (fig. 12).
7. Skru den fast med en ny skrue (med spændeskive) (fig. 13).
8. Luk enhedens dæksel og kør stemplerne tilbage i udgangsposition.

**i** **Skrue**ne til trykskiverne er udstyret med en **speciel belægning, der forhindrer, at skrue**ne løsner sig af sig selv. **Brug derfor altid en ny skrue, når trykskiverne skiftes.**

#### 3.4 Udskiftning af enhedens dæksel

1. Kør stemplerne tilbage i udgangsposition og tag patronen ud.
2. Luk enhedens dæksel og kør stemplerne ca. 1/3 frem (fig. 9).

3. Løsn skrueerne på trykpladen (fig. 14) og drej dem ca. 5 mm ud.



**OBS, fare for kvæstelser!**

**Skrue**erne er spændt meget. Når skrueerne åbnes, er der fare for at blive kvæstet af værktøjet. Hold godt fast i værktøjet.

4. Træk trykpladen fremad (fig. 15), til enhedens dæksel kan tages ud af hængslet (fig. 16).
5. Sæt et nyt dæksel i.
6. Skub trykpladen tilbage i udgangspositionen og skru den fast.



**Sørg for, at enhedens dæksel ikke kommer til at klemme sig fast!**

7. Luk enhedens dæksel og kør stemplerne tilbage i udgangsposition.

#### 3.5 Udskiftning af sikring



Træk netstikket ud, før sikringen udskiftes.

Den gamle sikring må kun erstattes med sikringer med de angivne data, se kapitel "Tekniske data".



Anvend aldrig sikringer med større værdier.

Sikringen befinder sig ved siden af tilslutningen til netkablet (B, fig. 2).

- Træk netstikket ud.
- Lås sikringsholderne op, og træk dem ud (fig.17).
- Fjern den defekte sikring, og indsæt en ny (fig.18).
- Tryk sikringsholderen helt ind igen, og sørg for, at den sidder ordentligt på plads foroven og forneden (fig.19).

### 4. Reservedele

Se den vedlagte liste over reservedele for at få oplyst reservedelens numre.

### 5. Levering

- 1 Blandeapparat SYMPRESS
- 1 Netkabel
- 1 Betjeningsvejledning
- 1 Reservedelsliste

### 6. Leveringsformer

Nr. 6000-0000	SYMPRESS, 230 V, 50 Hz
Nr. 6000-1000	SYMPRESS, 120 V, 60 Hz
Nr. 6000-2000	SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (UK)
Nr. 6000-3000	SYMPRESS, 100 V, 50/60 Hz

### 7. Tilbehør

- Nr. 6000-0100 Vægholder-sæt




## 8. Fejlfinding

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Visninger LED lyser ikke, stemplerne kan ikke bevæges.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apparat er ikke tændt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tænd apparat med kontakt (A, fig. 2).</li> </ul>
Apparat kan ikke tændes.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Netstik er ikke sat rigtigt i apparat.</li> <li>• Sikring er defekt.</li> <li>• Stikdåse er uden spænding.</li> <li>• Apparat er defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontroller, at netstik sidder korrekt (fig. 1).</li> <li>• Skift sikring (se kap. 3.5).</li> <li>• Kontroller, om der er spænding på stikdåse.</li> <li>• Send apparat til reparation.</li> </ul>
Stempler kan ikke bevæges, LED "Enhedens dæksel" (H) lyser eller blinker.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Enhedens dæksel er ikke lukket ordentligt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Luk enhedens dæksel og/eller kontroller og korriger patronernes position.</li> </ul>
Stempler kører kun langsomt hen på patronen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dæksel blev åbnet, før stemplerne står helt stille. Der er endnu gemt en gammel patronposition.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tryk på tilbagekørselstaste (F, fig. 3) og vent, til stemplerne har nået udgangspositionen og er stoppet helt. Kør herefter hen på patron.</li> </ul>
Patroner kan ikke tages ud / kan ikke lægges i.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stempler er ikke kørt tilbage i udgangsposition.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tryk på tilbagekørselstaste (F) og lad stempler køre tilbage, til de stopper automatisk. Så er udgangspositionen nået (se kap. 2.2).</li> </ul>
Hørbar støj når blandeakslen indføres i blandespidsen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Blandeakslen skubbes frem indtil stop vha. en fjeder.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Funktionsbetinget, ingen afhjælpning påkrævet.</li> <li>• Anbring først blandespids på et senere tidspunkt.</li> </ul>
Blander drejer sig ikke.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Blandeaksel er ikke indført.</li> <li>• Materiale i blandespids er hærdet.</li> <li>• Blandemotorens termobeskyttelse er aktiveret.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontroller, at patronen sidder korrekt.</li> <li>• Sæt en ny blandespids i.</li> <li>• Lad apparat afkøle i ca. 30 min., tændingstid (2 min. drift, 5 min. pause).</li> </ul>
Apparat reducerer automatisk fremføringshastighed.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apparat registrerer en højviskos formstøbningsmasse og reducerer automatisk fremføringshastighed og blanderens hastighed.</li> <li>• Snavs (f.eks. som følge af slid) i støttepatron.</li> <li>• Spindler er ikke smurt tilstrækkeligt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Denne proces opstår kun ved højviskos eller for koldt formstøbningsmateriale. Læs og overhold materialeproducenternes forarbejdningshensvisninger (forarbejdningsstemperatur).</li> <li>• Rengør støttepatronens og trykskivernes indvendige sider.</li> <li>• Smør spindler (specialfedt!).</li> </ul>
Blandespids går i stykker.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brug af forkert blandespids.</li> <li>• Kombination blandespids / foliepose ikke egnet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brug blandespids iht. materialeproducenternes oplysninger.</li> <li>• Kontakt producent af blandespids / foliepose.</li> </ul>
Foliepose går i stykker, beskadiges.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Trykskiver er alt for slidte eller beskadiget, så foliepose klemmes fast mellem trykskive og patron.</li> <li>• Materiale er til dels hærdet i patron.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Skift trykskive (se kap. 3.3).</li> <li>• Skift patron (se kap. 2.2).</li> </ul>
Fremføring stopper pludseligt, og et kort aflastningsslag udføres.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Materiale i blandespids er hærdet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brug en ny blandespids.</li> </ul>
Fremføring stopper pludseligt og kører tilbage i udgangspositionen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Styring registrerer en overbelastning.</li> <li>• Materiale i patron er hærdet.</li> <li>• Spindler er ikke smurt tilstrækkeligt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Formstøbningsmasse for kold, læs og overhold materialeproducentens forarbejdningshensvisninger.</li> <li>• Brug en ny patron.</li> <li>• Smør spindler (specialfedt, se reservedelsliste).</li> </ul>

# Henvisninger til ejeren

De efterfølgende henvisninger skal hjælpe dig som ejer til at anvende SYMPRESS sikkert på dit laboratorium.

 **Undervis operatørerne i anvendelsesområdet, de mulig farer under driften og betjeningen af apparatet ved hjælp af denne brugsanvisning.**

Hold denne brugsanvisning til rådighed for operatøren.

## A. Anvendelsesområdet

### A.1 Korrekt anvendelse

SYMPRESS bruges udelukkende til at blande og ekstrudere dentale 2-komponent-formstøbningsmaterialer.

Med SYMPRESS kan der forarbejdes 5:1 patroner eller folieposer i støttepatroner fra forskellige producenter.

 **Læs og overhold materialeproducenternes sikkerheds- og forarbejdningshenvisninger!**

 **Formstøbningsmasserne skal forarbejdes iht. producentens oplysninger!**

De kan blandes med dynamiske blandespids-er med sekskantet drev.

 **Det er kun tilladt at bruge de blandespids-er, der er foreskrevet af materialeproducenterne.**

### A.2 Omgivelsesbetingelser for sikker drift

Dette apparat kan bruges sikkert, hvis følgende omgivelsesbetingelser er til stede:

- indendørs,
- op til en højde på 2.000 m over havets overflade,
- ved en omgivelsestemperatur på 5 - 40 °C [41 - 104 °F] \*),
- ved en maksimal relativ luftfugtighed på 80 % ved 31 °C [87,8 °F], der falder lineært til en relativ luftfugtighed på 50 % ved 40 °C [104 °F] \*),
- med en netforsyning, hvor spændingsudsvingene ikke overstiger 10 % af den nominelle værdi,
- ved forureningsniveau 2,
- ved overspændingskategori II.

\*) Ved 5 - 40 °C [41 - 104 °F] kan apparatet anvendes ved en luftfugtighed på op til 80 %. Ved temperaturer på 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F] skal luftfugtigheden falde proportionalt for at sikre driftsklarhed (f.eks. ved 35 °C [95 °F] = 65 % luftfugtighed, ved 40 °C [104 °F] = 50 % luftfugtighed). Ved temperaturer over 40 °C [104 °F] må apparatet ikke anvendes.

## A.3 Omgivelsesbetingelser ved opbevaring og transport

Ved opbevaring og transport skal følgende omgivelsesbetingelser overholdes:

- omgivende temperatur - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- maksimal relativ luftfugtighed 80 %.

## B. Fare- og advarselshenvisninger



Kun til anvendelse indendørs. Dette apparat er kun beregnet til tørre omgivelser og må ikke betjenes eller opbevares udendørs eller i fugtige omgivelser.



Apparatet må kun tages i drift med et strømkabel med landespecifikt stiksystem.



Sammenlign oplysningerne på typeskiltet med oplysningerne for det regionale spændingsnet før idrifttagningen.



Man skal jævnligt efterse forbindelseskabler og slanger (f.eks. strømkablet) for skader (f.eks. knæk, revner, porøsitet) eller tegn på ælde.

Brugen af enheden skal omgående ophøre, hvis den har beskadigede forbindelseskabler, slanger eller andre defekter.



Bærbart og mobilt kommunikationsudstyr (f.eks. mobiltelefoner) kan påvirke apparatets funktionsmåde.



Apparatet må ikke anbringes lige ved siden af andet elektronisk udstyr. Hvis dette ikke er muligt, skal apparatets og de andre elektriske apparaters funktion kontrolleres for at udelukke fejlfunktioner pga. elektromagnetiske forstyrrelser.



Afbryd apparatet fra nettet før arbejder på de elektriske dele.



Anvend kun apparatet under opsyn.



Læs og overhold fare- og advarselshenvisningerne fra materialeproducenterne.





Apparatet må ikke betjenes i eksplosionsfarlige omgivelser.



Det er ejerens ansvar, at nationale forskrifter overholdes under drift og med hensyn til en gentaget sikkerhedskontrol af elektriske apparater.

I Tyskland er det MPBetreib-forskrift i sammenhæng med DIN EN 62353 (VDE0751).

 På dette produkt må der kun anvendes de tilbehørs- og reservedele, der er leveret og frigivet af firmaet Renfert GmbH. Hvis der anvendes andre tilbehørs- eller reservedele, kan apparatets sikkerhed påvirkes, medfører det risiko for alvorlige kvæstelser, kan det medføre miljøskader eller beskadigelse af produktet.

 Informationer om REACH og SVHC finder du på vores internetside på [www.renfert.com](http://www.renfert.com) i Support-sektionen.

## C. Autoriserede personer

Dette produkt må ikke betjenes af mindreårige personer under 14 år.  
Produktet må kun betjenes og serviceres af personer med tilstrækkelige kvalifikationer.  
Reparationer, som ikke er beskrevet i denne brugsanvisning, må kun udføres af en kvalificeret elektriker.

## D. Forberedelser til idrifttagningen

 Sammenlign oplysningerne på typeskiltet med oplysningerne for det regionale spændingsnet før idrifttagningen.

## E. Pasning / reparation

Reparationer, som ikke specifikt er beskrevet i denne brugsanvisning, må kun udføres af en kvalificeret elektriker eller en autoriseret forhandler.

## F. Bortskaffelseshenvisninger

### F.1 Bortskaffelse af forbrugsvarer

Tomme patroner og folieposer samt brugte blandespidser skal bortskaffes iht. producentens oplysninger.

### F.2 Bortskaffelse af apparatet

Apparatet skal bortskaffes af en fagvirksomhed. Fagvirksomheden skal i den forbindelse informeres om farlige reststoffer i apparatet.

### F.2.1 EU-lande

For at bevare og beskytte miljøet, forhindre miljøforurening og for at forbedre genanvendelsen af råstoffer (recycling) har EU-Kommissionen udstedt et direktiv, iht. hvilket producenten skal tage elektriske og elektroniske apparater tilbage for at aflevere dem til en reguleret bortskaffelse eller genanvendelse. I EU må apparater, der er mærket med dette symbol, derfor ikke bortskaffes sammen med usorteret kommunalt affald:



Kontakt de lokale myndigheder for at få yderligere oplysninger om korrekt bortskaffelse.

### F.2.2 Særlige henvisninger for kunder i Tyskland

Ved Renfert-elektroapparaterne drejer det sig om apparater til kommerciel anvendelse.  
Disse apparater må ikke afleveres på de kommunale indsamlingssteder for elektroapparater, men tages tilbage af Renfert.  
Informér dig om de aktuelle muligheder for returnering på internettet under [www.renfert.com](http://www.renfert.com)

## G. Tekniske data

Netspænding:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50/60 Hz
Optagen effekt:	170 VA
Indgangssikring:	2 x T2AH (230 V) 2 x 3,15 A (T) (100 V/120 V)
Mål (højde x bredde x længde):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 inch)
Vægt (tom):	7,0 kg
Støjniveau:	< 70 dB(A)

## H. EF-overensstemmelse

Hermed erklærer vi, Renfert GmbH, at det foreliggende produkt:

**SYMPRESS**

Artikelnummer: 6000-0000, -1000, -2000, -3000 stemmer overens med følgende europæiske direktiver:  
93/42/EØF, direktiv om medicinsk udstyr

# I. Ansvarsfraskrivelse

Renfert GmbH afviser enhver skadeserstatning og ethvert garantikrav, hvis:

- produktet anvendes til andre formål end dem, der er beskrevet i betjeningsvejledningen.
- produktet på en eller anden måde ændres - ud over ændringer, der er beskrevet i betjeningsvejledningen.
- produktet ikke repareres af en faghandel eller ikke anvendes med originale reservedele fra Renfert.
- produktet fortsat anvendes, selv om der er synlige sikkerhedsmangler eller beskadigelser.
- produktet udsættes for mekaniske stød eller tabes.

Vi påtager os intet ansvar for skader forårsaget af blandespidser, folieposer eller brud på patroner.

# K. Garanti

Ved korrekt anvendelse giver Renfert dig en **garanti på 3 år** på alle dele af blandeapparatet *SYMPRESS*.

Forudsætning for brug af garantien er, at den originale salgskvittering fra faghandlen foreligger.

Dele, der er udsat for et naturligt slid (sliddele), samt forbrugsdele er udelukket fra garantiydelsen. Disse dele er markeret i reservedelslisten.

Garantien bortfalder ved ukorrekt anvendelse, ved manglende overholdelse af betjenings-, rengørings-, vedligeholdelses- og tilslutningsforskrifterne, ved egenhændig reparation eller reparationer, der ikke gennemføres af faghandlen, ved anvendelse af reservedele fra andre producenter og ved usædvanlige påvirkninger eller påvirkninger, der ikke er tilladt i henhold til anvendelsesforskrifterne.

Garantiydelse medfører ikke en forlængelse af garantien.

# SYMPRESS

Nr. 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

SVENSKA

## Innehåll

Inledning.....	1
Symboler.....	1

## Bruksanvisning

1. Ställa upp och ta apparaten i drift.....	2
1.1 Stående.....	2
1.2 Vägghmontering.....	2
1.3 Rekommenderad placering.....	2
1.4 Anslutning och inkoppling.....	2
1.5 Transportsäkring.....	2
2. Användning.....	2
2.1 Apparats olika delar.....	2
2.2 Sätta in kassetten och byta kassett.....	2
2.3 Utmatning av material.....	3
2.4 Timerfunktion.....	3
2.4.1 Timerfunktion PÅ/AV.....	3
2.5 Fyllnadsmarkering och restmängd.....	3
2.5.1 Fyllnadsmarkering.....	3
2.5.2 Restmängdsidentifiering.....	3
3. Rengöring / Skötsel.....	4
3.1 Rengöring av apparats inre delar.....	4
3.2 Desinfektion.....	4
3.3 Byte av trycksiva.....	4
3.4 Byte av apparatluckan.....	4
3.5 Byte av säkring.....	4
4. Reservdelar.....	4
5. Leverans.....	4
6. Leveransformer.....	4
7. Tillbehör.....	4
8. Felsökning.....	5

## Anvisningar till användaren

A. Användningsområde.....	6
A.1 Avsedd användning.....	6
A.2 Omgivningskrav för säker användning.....	6
A.3 Omgivningskrav för förvaring och transport.....	6
B. Säkerhetsinformation.....	6
C. Behörighet.....	7
D. Förberedelser för användning.....	7
E. Underhåll / Reparation.....	7
F. Avfallshantering.....	7
F.1 Avfallshantering av förbrukningsmaterial.....	7
F.2 Avfallshantering av apparaten.....	7
F.2.1 Anvisning för avfallshantering i EU-länder.....	7
G. Tekniska specifikationer.....	7
H. EG-överensstämmelse.....	7
I. Friskrivningsklausul.....	7
K. Garanti.....	7

## Inledning

SYMPRESS blandningsapparat för avtrycksmassa används för praktisk utmatning och blandning av dentala 2-komponents avtrycksmassor.

Det går att bearbeta 5:1 kassetter eller slangpåsar i stödkassetter från olika tillverkare.

Blandningsaxeln gör det möjligt att använda dynamiska blandningsmunstycken med sexkantsanslutning. En restmängdsidentifiering återför automatisk utmatningskolvarna till utgångsläget, för att du snabbt ska kunna byta kassett.



**Ger användaren med ledning av bruksanvisningen information om eventuella risker vid hantering och användning av apparaten.**



**Beakta säkerhetsinformationen i kapitel B.**

Spara bruksanvisningen så att den finns till hands. Ytterligare information finns i avsnittet "Anvisningar till användaren" i slutet av denna bruksanvisning.

## Symboler

I bruksanvisningen och på apparaten används nedanstående symboler med följande betydelse:



**På apparaten:  
Se bruksanvisningen!**



**I bruksanvisningen:  
Fara  
Risk för omedelbar skada!**



**Elektrisk spänning  
Risk på grund av elektrisk spänning!**



**Obs!  
Om anmärkningen inte beaktas finns risk för att apparaten skadas.**



**Anmärkning  
Ger information som underlättar användningen och hanteringen.**



**Beakta användningstiden.  
Efter max 2 minuters användning ska en paus på minst 5 minuter tas.**



**Endast för inomhusbruk.**



**Dra ut kontakten från eluttaget innan apparaten öppnas.**



**Apparaten uppfyller gällande EU-krav (se kapitel H).**

Ytterligare symboler förklaras i samband med att de används.

# Bruksanvisning

## 1. Ställa upp och ta apparaten i drift

SYMPRESS ska användas stående, men även väggmontering är möjlig.

### 1.1 Stående

Ställ apparaten på en stabil, halkfri yta.

### 1.2 Vägghmontering


Med hjälp av väggmonteringssetet (se tillbehör) kan SYMPRESS monteras på väggen. Monteringsanvisningar medföljer monteringssetet.

### 1.3 Rekommenderad placering

Apparaten ska användas i rumstemperatur 18–24 °C. Beakta följande vid placeringen:

- Placera inte apparaten under en värmekälla.
- Placera inte apparaten vid ett öppet fönster.
- Utsätt inte apparaten för direkt solljus.
- Utsätt inte apparaten för hög luftfuktighet.

### 1.4 Anslutning och inkoppling

 **Kontrollera att den spänning som anges på typskylten överensstämmer med nätspänningen.**

- Sätt in den medföljande nätkabeln i nätanslutningen (Bild 1).
- Anslut nätkabeln till eluttaget.
- Slå på apparaten genom att trycka på strömbrytaren (A, Bild 2).

### 1.5 Transportsäkring

Innan apparaten används måste transportsäkringen tas bort.

- Apparaten ansluts och kopplas in enligt beskrivningen i kapitel 1.4.
- Stäng apparatluckan.
- Tryck på returknappen (F, Bild 3):









- Kolvarna återgår till utgångsläget och stannar där
  - Öppna apparatluckan.
  - Ta bort transportsäkringen (Bild 4).
- Apparaten är nu färdig att använda.

## 2. Användning

### 2.1 Apparatus olika delar

Se Bild 2 och 3.

- (A) Strömbrytare AV/PÅ
- (B) Säkring
- (C) Fyllnadsmarkering
-  (D) Frammatningsknapp ”Sked” (snabb)
-  (E) Frammatningsknapp ”Dispenser” (långsam)
-  (F) Returknapp
-  (G) LED-lampa grön, apparat PÅ
-  (H) LED-lampa röd, apparatlucka
-  (I) LED-lampa gul, restmängd

### 2.2 Sätta in kassetten och byta kassett

En kassett kan bara sättas in och bytas när de två kolvarna befinner sig i utgångsläget (Bild 5).

1. Stäng apparatluckan och dra tillbaka kolvarna.



Kolvarna går mycket snabbt tillbaka till utgångsläget och stannar automatiskt när detta nås.

**i** *Strax innan utgångsläget nås minskar returhastigheten. Öppna luckan först när kolvarna står helt stilla.*

**i** *Kolvarna går också automatiskt tillbaka när en kassett är helt tom efter en utmatning.*

**i** *Om kolvarnas återgång stoppats genom att en frammatningsknapp tryckts ned eller apparatluckan öppnats, fortsätter de inte automatiskt. Returknappen (F) måste tryckas ned på nytt för att återgången ska fortsätta.*

2. Sätt blandningsmunstycket på kassetten och stäng (beakta tillverkarens information).
3. Öppna apparatluckan.
4. Lägg in kassetten (Bild 6, 7).
5. Stäng apparatluckan (Bild 8).  
Apparatluckan går bara att stänga om kassetten satts in på rätt sätt. Så länge apparatluckan inte är stängd på rätt sätt, lyser den röda LED-lampan ”apparatlucka” (H).

**!** **Använd bara blandningsmunstycken som rekommenderas av materialtillverkaren. Vid användning av andra blandningsmunstycken kan dessa spricka.**

## 2.3 Utmatning av material

**i** Kolvarna rör sig bara om apparatluckan är stängd.

1. Lägg in kassetten enligt beskrivningen i Kapitel 2.2.
2. Tryck på frammatningsknappen och håll den nedtryckt (efter önskemål om snabbhet respektive funktion):

- Avtryckssked



eller

- Dispenser



**i** Avtrycksskeden kan fyllas snabbare om knappen med symbolen avtryckssked trycks ned.

Vid långsam fyllning av t.ex. en spruta är det bättre att trycka ned knappen med sprutsymbolen.

3. Blandningsaxeln startar så att sexkanten kan sättas in i blandningsmunstycket.

**i** När blandningsaxeln sätts in i munstycket kan ett buller uppstå. Detta är funktionsbetingat.

- Kolvarna åker med hög hastighet framåt, tills tryckskivorna stöter emot avtrycksmassan.
- När de stöter emot avtrycksmassan ställs automatiskt den önskade uttryckshastigheten in.

4. Fyll avtrycksskeden eller dispensern.

**i** Om en ny kassett används, eller när en redan använd kassett läggs in på nytt, ska de första 5 cm av avtrycksmaterialet inte användas. Beakta rekommendationerna från materialtillverkaren!

5. Släpp frammatningsknappen så snart önskad mängd material har matats ut.

- Kolvarna lyfts upp en kort stund, så att ingen ytterligare avtrycksmassa matas ut.
- Om timern är aktiverad hörs en kort ton som anger att densamma startar (se Kapitel 2.4).

**i** Den gula LED-lampan (I) börjar lysa när det bara finns en liten mängd avtrycksmassa kvar i kassetten (ungefär för att fylla en avtryckssked) (se Kapitel 2.5.2).

**i** Om kassetten töms under utmatning, går kolvarna automatisk tillbaka till utgångsläget, så att en ny kassett snabbt kan sättas in och utmatningen kan fortsätta.

## 2.4 Timerfunktion

En timer finns inbyggd i SYMPRESS.

Den är inte aktiverad vid leveransen. Se 2.4.1 för aktivering.

Den aktiverade timern startar automatiskt när utmatningen är avslutad. Detta bekräftas med en kort ton.

**i** Om frammatningsknappen trycks ned en kort stund utan att avtrycksmassa matas ut, startar inte timern.

Timern signalerar tre fast inställda tider med hjälp av olika toner.

- efter 3 min.: 1 ton
- efter 4 min.: 2 toner
- efter 5 min.: 3 toner

Timerfunktionen kan avbrytas genom att de två frammatningsknapparna trycks ned samtidigt.



Detta bekräftas med kort ton.

### 2.4.1 Timerfunktion PÅ/AV

Timerfunktionen kan aktiveras och inaktiveras:

Gör så här:

- Stäng av apparaten.
- Tryck ned de både frammatningsknapparna och håll dem nedtryckta.
- Slå på apparaten, fortsatt hålla frammatningsknapparna nedtryckta:
  - kort ton: timerfunktionen inaktiveras eller
  - lång ton: timerfunktionen aktiveras
- Släpp frammatningsknapparna.

## 2.5 Fyllnadsmarkering och restmängd

### 2.5.1 Fyllnadsmarkering

Med hjälp av fyllnadsmarkeringen (C, Bild 3) kan du avgöra hur mycket material som finns kvar i en kassett.

Om kassetten är mycket full är markeringen till en början inte synlig i visningsfönstret.

Markeringen syns först efter att kolvarna nått cirka 25 mm in i kassetten.

### 2.5.2 Restmängdsidentifiering

SYMPRESS har en elektronisk restmängdsidentifiering. Om kassetten är så tom att den avtrycksmassa som finns kvar bara räcker för att fylla cirka en avtryckssked börjar den gula LED-lampan "restmängd" (I, Bild 3) att lysa.

### 3. Rengöring / Skötsel

Rengör apparaten genom att torka av den med en fuktig trasa.

**!** Inga lösningsmedel eller skrubbande rengöringsmedel får användas.

#### 3.1 Rengöring av apparatens inre delar

Kassetthållaren är lätt att rengöra när kolvarna är tillbakadragna. Restprodukter på tryckskiva eller spindelskydd kan tas bort genom att kolvarna placeras i där för avsedd position, utan att kassetterna är inlagda.

**!** Spindlarna får **ALDRIG** rengöras. Det fett som finns krävs för korrekt funktion.

#### Tips:

Rester av avtrycksmassa tas bäst bort med en torr lapp eller pappershandduk.

#### 3.2 Desinfektion

**!** Använd aldrig överhettad ånga för desinfektion!

Följande medel kan användas vid desinfektion.

- Incidur Spray (Ecolab)
- Incides N rengöringstrasor (Ecolab)

Lufta ordentligt efter desinfektionen för att undvika en omgivning med explosionsrisk.

#### 3.3 Byte av tryckskiva

Genom tryckskivans friktion på kassettenns innervägg utsätts denna för slitage. En mycket sliten tryckskiva kan skada slangpåsen.

Gör så här för att byta tryckskiva:

1. För tillbaka kolvarna till utgångsläget och ta ut kassetten.
2. Stäng apparatluckan och kör fram kolvarna cirka 1/3 (Bild 9).
3. Öppna apparatluckan, dra ut nätkontakten.
4. Lossa fästskruven (Bild 10), ta bort tryckskiva och skyddsskiva.
5. Skjut på en ny skyddsskiva på spindeln (Bild 11).
6. Sätt på en ny tryckskiva (Bild 12).
7. Skruva fast med en ny skruv (med underläggsskiva) (Bild 13).
8. Stäng apparatluckan och dra tillbaka kolvarna till ursprungsläget.

**i** Skruvarna till tryckskivorna är försedda med en specialbeläggning, som förhindrar att skruvarna lossnar. Därför måste nya skruvar användas varje gång tryckskivan byts ut.

#### 3.4 Byte av apparatluckan

1. För tillbaka kolvarna till utgångsläget och ta ut kassetten.
2. Stäng apparatluckan och kör fram kolvarna cirka 1/3 (Bild 9).
3. Lossa tryckskivans skruvar (Bild 14) och dra ut dem cirka 5 mm.



**Obs, risk för skada!**

**Skruvarna är hårt åtdragna. Vid lossande av skruvarna finns risk för skada på grund av verktyget. Håll fast verktyget ordentligt.**

4. Dra tryckskivan framåt (Bild 15) tills apparatluckan kan tas ut ur gångjärnen (Bild 16).
5. Sätt in den nya apparatluckan.
6. Skjut tillbaka tryckskivan till ursprungsläget och skruva fast den.



**Fastna inte i apparatluckan!**

7. Stäng apparatluckan och dra tillbaka kolvarna till ursprungsläget.

#### 3.5 Byte av säkring



**Dra ut nätkontakten innan säkringen byts.**

Vid byte av säkring får bara säkringar som anges i kapitlet "Teknisk information" användas.



**Säkringar med högre värde får inte sättas in.**

Säkringen sitter bredvid anslutningen för nätkabeln (B, Bild 2).

- Dra ut nätkontakten.
- Lossa säkringen och ta ut den (Bild 17).
- Byt ut en trasig säkring och sätt in en ny (Bild 18).
- Skjut in säkringshållaren helt, tills den hamnar i rätt över- och underposition (Bild 19).

### 4. Reservdelar

Artikelnummer för reservdelar finns i bifogade reservdelslista.

### 5. Leverans

- 1 Blandningsapparat SYMPRESS
- 1 Nätkabel
- 1 Bruksanvisning
- 1 Reservdelslista

### 6. Leveransformer

- Nr. 6000-0000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz
- Nr. 6000-1000 SYMPRESS, 120 V, 60 Hz
- Nr. 6000-2000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (GB)
- Nr. 6000-3000 SYMPRESS, 100 V, 50 / 60 Hz

### 7. Tillbehör

- Nr. 6000-0100 Vägghållningsset




## 8. Felsökning

Fel	Orsak	Åtgärd
Indikerad LED-lampa lyser inte, kolvarna kan inte flyttas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Apparaten är inte påslagen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Slå på apparaten på strömbrytaren (A, Bild 2).</li> </ul>
Apparaten går inte att slå på.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nätkontakten är inte korrekt ansluten till apparaten.</li> <li>Säkringen är trasig.</li> <li>Eluttaget saknar spänning.</li> <li>Apparaten är trasig.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollera nätkontaktens anslutning (Bild 1).</li> <li>Byt säkring (se Kapitel 3.5).</li> <li>Kontrollera om det finns spänning i eluttaget.</li> <li>Skicka apparaten för reparation.</li> </ul>
Kolvarna rör sig inte, LED-lampan "apparatlucka" (H) lyser eller blinkar	<ul style="list-style-type: none"> <li>Apparatluckan är inte stängd på rätt sätt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stäng apparatluckan, respektive kontrollera och korrigera kassettläget.</li> </ul>
Kolvarna åker mycket långsamt mot kassetten.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Luckan har öppnats innan kolvarna står helt stilla. En gammal kassettposition har sparats.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tryck på returknappen (F, Bild 3) och vänta tills kolvarna nått utgångspositionen och stannat helt. Mata därefter på nytt fram kassetten.</li> </ul>
Kassetterna kan inte tas ut / läggas in.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kolvarna är inte tillbakadragna till ursprungsläget.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tryck på returknappen (F) och dra tillbaka kolvarna tills de stannar automatiskt. Då har de nått utgångsläget (se Kapitel 2.2).</li> </ul>
Hörbart buller när blandningsaxeln sätts in i munstycket.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Blandningsaxeln har genom en fjäder skjutits in ett stoppläge.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Funktionsbetingat, ingen hjälp behövs.</li> <li>Montera blandningsmunstycket senare.</li> </ul>
Blandaren snurrar inte.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Blandningsaxeln har inte satts in.</li> <li>Material har fastnat i blandningsmunstycket.</li> <li>Blandningsmotorns termoskydd har aktiverats.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollera att kassetten sitter rätt.</li> <li>Sätt på ett nytt blandningsmunstycke.</li> <li>Låt apparaten kyla av cirka 30 minuter. Beakta driftstiden (2 min. användning, 5 min. paus).</li> </ul>
Apparaten minskar själv frammatnings hastigheten.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Apparaten känner av en högvisköst avtrycksmassa och minskar automatiskt frammatningshastigheten och blandningsvarvtalet.</li> <li>Smuts (t.ex. damm) i stödkassetten.</li> <li>Spindlarna är inte tillräckligt insmorda.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Detta inträffar bara med högvisköst eller för kallt avtrycksmaterial. Beakta materialtillverkarens anvisningar (bearbetningstemperatur).</li> <li>Rengör stödkassetten och trycksnivans inre delar.</li> <li>Smörj in spindlarna (specialfett!)</li> </ul>
Blandningsmunstycket spricker.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Felaktigt blandningsmunstycke används.</li> <li>Kombinationen blandningsmunstycke/slangpåse passar inte.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Använd blandningsmunstycke enligt materialtillverkarens anvisningar.</li> <li>Kontakta tillverkaren av blandningsmunstycke/slangpåse.</li> </ul>
Slangpåsen spricker, skadas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Trycksivian har använts för länge eller är skadad så att slangpåsen kläms mellan trycksivian och kassetten.</li> <li>Material har delvis fastnat i kassetten.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Byt trycksivian (se kapitel 3.3).</li> <li>Byt kassetten (se kapitel 2.2).</li> </ul>
Frammatningen stannar plötsligt och kolvarna lyfts upp en kort stund.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Material har fastnat i blandningsmunstycket.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Använd ett nytt blandningsmunstycke.</li> </ul>
Frammatningen stannar plötsligt och kolvarna går tillbaka till utgångsläget.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Styrningen känner en överbelastning.</li> <li>Material har fastnat i kassetten.</li> <li>Spindlarna är inte tillräckligt insmorda.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Avtrycksmassan är för kall. Beakta materialtillverkarens anvisningar.</li> <li>Använd en ny kassetten.</li> <li>Smörj in spindlarna (specialfett!)</li> </ul>

# Anvisningar till användaren

Följande anvisningar är avsedda att hjälpa dig att använda SYMPRESS på ett säkrare sätt.

 **Ger användaren med hjälp av bruksanvisning information om eventuella risker vid hanteringen och användningen av apparaten.**

Spara bruksanvisningen så att den finns till hands.

## A. Användningsområde

### A.1 Avsedd användning

SYMPRESS får endast användas för att blanda och mata ut dentala 2-komponents avtrycksmaterial. Det går att bearbeta 5:1 kassetter eller slangpåsar i stödkassetter från olika tillverkare i SYMPRESS.

 **Säkerhets- och bearbetningsanvisningar från materialtillverkaren måste beaktas!**

 **Avtrycksmassan ska bearbetas i enlighet med tillverkarens anvisningar!**

Dynamiska blandningsmunstycken med sexskantsdrift kan användas för blandning.

 **Endast blandningsmunstycken som anges av materialtillverkaren får användas.**

### A.2 Omgivningskrav för säker användning

Följande omgivningskrav ska säkerställas för en säker användning av apparaten:

- inomhus
- upp till högst 2 000 över havet
- en omgivningstemperatur på 5 – 40 °C \*)
- en maximal relativ luftfuktighet på 80 % vid 31 °C, linjärt avtagande till 50 % relativ luftfuktighet vid 40 °C \*)
- nätanslutning, om spänningsfluktuationen inte är större än 10 % från nominellt värde
- nedsmutsningsgrad 2
- överspänningskategori II.


\*) Från 5 – 40°C kan apparaten användas vid en luftfuktighet på upp till 80 %. Vid temperaturer från 31 – 40 °C måste luftfuktigheten avta proportionellt för att garantera användbarhet (t.ex. vid 35 °C = 65 % luftfuktighet, vid 40 °C = 50 % luftfuktighet). Vid temperaturer över 40 °C får apparaten inte användas.

### A.3 Omgivningskrav för förvaring och transport

Vid förvaring och transport måste följande omgivningskrav beaktas:


- omgivningstemperatur - 20 – + 60 °C,
- maximal relativ luftfuktighet 80 %.


## B. Säkerhetsinformation


 **Får endast användas inomhus. Apparaten är endast avsedd för torr användning och får inte användas eller förvaras utomhus eller vid fuktiga förhållanden.**

 **Apparaten får bara anslutas med en nätkabel med landspecifikt kontaktsystem.**

 **Innan apparaten tas i bruk ska uppgifterna på typskylten kontrolleras mot det nationella elnätet.**

 **Anslutningskablar och slangar (t.ex. nät-kabeln) ska kontrolleras regelbundet för skador (t.ex. brytningar, sprickor, porositet) eller förändringar. Apparater med skadade anslutningskablar, slangar eller andra fel får inte längre användas.**

 **Bärbara och mobila kommunikationsenheter (t.ex. mobiltelefoner) kan påverka apparatens funktion.**


 **Placera inte apparaten direkt intill andra elektriska apparater. Om detta inte är möjligt måste apparatens och andra elektriska apparaters funktion kontrolleras för att utesluta felfunktioner till följd av elektromagnetiska störningar.**


 **Vid arbete på apparatens elektriska delar ska apparaten först kopplas bort från elnätet.**

 **Apparaten får bara användas under uppsikt.**

 **Beakta säkerhetsinformationen från materialtillverkaren.**

 **Använd inte apparaten i omgivningar där explosionsrisk föreligger.**

 **Det är operatörens ansvar att följa nationella bestämmelser om drift och upprepad säkerhetsprovning av elektrisk utrustning. I Tyskland är detta MPBetreibV i samband med DIN EN 62353 (VDE0751).**

 **Till denna produkt får endast de av företaget Renfert GmbH levererade eller godkända tillbehörs- eller reservdelarna användas. Användning av andra tillbehörs- eller reservdelar kan påverka apparatens säkerhet, utgöra risk för svåra personskador, kan leda till skador på miljön eller produkten.**

 **Du hittar information om REACH och SVHC på vår webbplats på [www.renfer.com](http://www.renfer.com) i Support-delen.**

## C. Behörighet

Produkten får bara användas av personer som är 14 år eller äldre.

Apparaten får bara användas och skötas av utbildad personal.

Reparationer som inte beskrivs i bruksanvisningen får bara utföras av fackpersonal.

## D. Förberedelser för användning



Innan apparaten tas i bruk ska uppgifterna på typskylten kontrolleras mot det nationella elnätet.

## E. Underhåll / Reparation

Reparationer får bara utföras av fackpersonal och fackhandel.

## F. Avfallshantering

### F.1 Avfallshantering av förbrukningsmaterial

Tomma kassetter och slangpåsar samt använda blandningsmunstycken ska kasseras enligt tillverkarens anvisningar.

### F.2 Avfallshantering av apparaten

Apparaten ska kasseras via ett fackföretag. Fackföretaget ska informeras om farliga restämnen i apparaten.

#### F.2.1 Anvisning för avfallshantering i EU-länder

För att bevara och skydda miljön, förhindra nedsmutsning och förbättra återanvändningen av råmaterial (återvinning) har den Europeiska kommissionen utfärdat ett direktiv som innebär att tillverkaren av elektroniska apparater ska återta apparaterna och sörja för ordnad avfallshantering eller återvinning. Apparater med denna symbol får således inte kasseras som osorterat hushållsavfall inom den Europeiska unionen.



Ta kontakt med kommunen angående den föreskrivna avfallshandlingen.

## G. Tekniska specifikationer

Nätspänning	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50 / 60 Hz
Ineffekt:	170 VA
Nätsäkring:	2 x T2AH (230 V) 2 x T 3,15 A (H) (100 V / 120 V)
Mått (höjd x bredd x längd):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 inch)
Vikt (tom):	7,0 kg
Bullernivå:	< 70 dB(A)

## H. EG-överensstämmelse

Renfert GmbH förklarar härmed att denna produkt: *SYMPRESS*

Artikelnummer: 6000-0000, -1000, -2000, -3000  
överensstämmer med följande europeiska direktiv:  
93/42/EEG, Medicintekniska direktivet

## I. Friskrivningsklausul

Renfert GmbH avvisar alla skadeståndskrav och garantier om:

- **Produkten har använts i annat syfte än det som anges i bruksanvisningen.**
- **Produkten på något sätt har förändrats – med undantag för de förändringar som beskrivs i bruksanvisningen.**
- **Produkten inte har reparerats av fackhandel eller om Renferts originalreservdelar inte har använts.**
- **Produkten trots uppenbara säkerhetsbrister eller skador fortsatt används.**
- **Produkten utsätts för mekaniska stötar eller faller.**

För skador som uppstår genom blandningsmunstycken, slangpåsar eller kassetter som spricker ansvaras inte.

## K. Garanti

Vid fackmässig användning lämnar Renfert **3 års garanti** på alla delar till blandningsapparaten *SYMPRESS*.

Garantikrav kan endast ställas om originalkvittot kan visas upp.

Garantin gäller inte delar som är utsatta för naturlig förslitning (slitdelar) eller förbrukningsdelar. Dessa delar är märkta i reservdelslistan.

Garantin upphör att gälla vid felaktig användning, om bruksanvisning, rengörings-, skötsel och anslutningsanvisningar inte följts, vid egen reparation eller reparation som inte utförts av fackhandeln, vid användning av reservdelar från andra tillverkare och vid ovanlig eller enligt användningsanvisningarna ej tillåten påverkan.

Garantiersättningar ger ingen förlängning av garantin.



# SYMPRESS

Nr. 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

SVENSKA

## Innehåll

Inledning.....	1
Symboler.....	1

## Bruksanvisning

1. Ställa upp och ta apparaten i drift.....	2
1.1 Stående.....	2
1.2 Vägghmontering.....	2
1.3 Rekommenderad placering.....	2
1.4 Anslutning och inkoppling.....	2
1.5 Transportsäkring.....	2
2. Användning.....	2
2.1 Apparats olika delar.....	2
2.2 Sätta in kassetten och byta kassett.....	2
2.3 Utmatning av material.....	3
2.4 Timerfunktion.....	3
2.4.1 Timerfunktion PÅ/AV.....	3
2.5 Fyllnadsmarkering och restmängd.....	3
2.5.1 Fyllnadsmarkering.....	3
2.5.2 Restmängdsidentifiering.....	3
3. Rengöring / Skötsel.....	4
3.1 Rengöring av apparats inre delar.....	4
3.2 Desinfektion.....	4
3.3 Byte av trycksiva.....	4
3.4 Byte av apparatluckan.....	4
3.5 Byte av säkring.....	4
4. Reservdelar.....	4
5. Leverans.....	4
6. Leveransformer.....	4
7. Tillbehör.....	4
8. Felsökning.....	5

## Anvisningar till användaren

A. Användningsområde.....	6
A.1 Avsedd användning.....	6
A.2 Omgivningskrav för säker användning.....	6
A.3 Omgivningskrav för förvaring och transport.....	6
B. Säkerhetsinformation.....	6
C. Behörighet.....	7
D. Förberedelser för användning.....	7
E. Underhåll / Reparation.....	7
F. Avfallshantering.....	7
F.1 Avfallshantering av förbrukningsmaterial.....	7
F.2 Avfallshantering av apparaten.....	7
F.2.1 Anvisning för avfallshantering i EU-länder.....	7
G. Tekniska specifikationer.....	7
H. EG-överensstämmelse.....	7
I. Friskrivningsklausul.....	7
K. Garanti.....	7

## Inledning

SYMPRESS blandningsapparat för avtrycksmassa används för praktisk utmatning och blandning av dentala 2-komponents avtrycksmassor.

Det går att bearbeta 5:1 kassetter eller slangpåsar i stödkassetter från olika tillverkare.

Blandningsaxeln gör det möjligt att använda dynamiska blandningsmunstycken med sexkantsanslutning. En restmängdsidentifiering återför automatisk utmatningskolvarna till utgångsläget, för att du snabbt ska kunna byta kassett.



**Ger användaren med ledning av bruksanvisningen information om eventuella risker vid hantering och användning av apparaten.**



**Beakta säkerhetsinformationen i kapitel B.**

Spara bruksanvisningen så att den finns till hands. Ytterligare information finns i avsnittet "Anvisningar till användaren" i slutet av denna bruksanvisning.

## Symboler

I bruksanvisningen och på apparaten används nedanstående symboler med följande betydelse:



**På apparaten:  
Se bruksanvisningen!**



**I bruksanvisningen:  
Fara  
Risk för omedelbar skada!**



**Elektrisk spänning  
Risk på grund av elektrisk spänning!**



**Obs!  
Om anmärkningen inte beaktas finns risk för att apparaten skadas.**



**Anmärkning  
Ger information som underlättar användningen och hanteringen.**



**Beakta användningstiden.  
Efter max 2 minuters användning ska en paus på minst 5 minuter tas.**



**Endast för inomhusbruk.**



**Dra ut kontakten från eluttaget innan apparaten öppnas.**



**Apparaten uppfyller gällande EU-krav (se kapitel H).**

Ytterligare symboler förklaras i samband med att de används.

# Bruksanvisning

## 1. Ställa upp och ta apparaten i drift

SYMPRESS ska användas stående, men även väggmontering är möjlig.

### 1.1 Stående

Ställ apparaten på en stabil, halkfri yta.

### 1.2 Vägghmontering


Med hjälp av väggmonteringssetet (se tillbehör) kan SYMPRESS monteras på väggen. Monteringsanvisningar medföljer monteringssetet.

### 1.3 Rekommenderad placering

Apparaten ska användas i rumstemperatur 18–24 °C. Beakta följande vid placeringen:

- Placera inte apparaten under en värmekälla.
- Placera inte apparaten vid ett öppet fönster.
- Utsätt inte apparaten för direkt solljus.
- Utsätt inte apparaten för hög luftfuktighet.

### 1.4 Anslutning och inkoppling

 **Kontrollera att den spänning som anges på typskylten överensstämmer med nätspänningen.**

- Sätt in den medföljande nätkabeln i nätanslutningen (Bild 1).
- Anslut nätkabeln till eluttaget.
- Slå på apparaten genom att trycka på strömbrytaren (A, Bild 2).

### 1.5 Transportsäkring

Innan apparaten används måste transportsäkringen tas bort.

- Apparaten ansluts och kopplas in enligt beskrivningen i kapitel 1.4.
- Stäng apparatluckan.
- Tryck på returknappen (F, Bild 3):









- Kolvarna återgår till utgångsläget och stannar där
  - Öppna apparatluckan.
  - Ta bort transportsäkringen (Bild 4).
- Apparaten är nu färdig att använda.

## 2. Användning

### 2.1 Apparatus olika delar

Se Bild 2 och 3.

- (A) Strömbrytare AV/PÅ
- (B) Säkring
- (C) Fyllnadsmarkering
-  (D) Frammatningsknapp ”Sked” (snabb)
-  (E) Frammatningsknapp ”Dispenser” (långsam)
-  (F) Returknapp
-  (G) LED-lampa grön, apparat PÅ
-  (H) LED-lampa röd, apparatlucka
-  (I) LED-lampa gul, restmängd

### 2.2 Sätta in kassetten och byta kassett

En kassett kan bara sättas in och bytas när de två kolvarna befinner sig i utgångsläget (Bild 5).

1. Stäng apparatluckan och dra tillbaka kolvarna.



Kolvarna går mycket snabbt tillbaka till utgångsläget och stannar automatiskt när detta nås.

**i Strax innan utgångsläget nås minskar returhastigheten. Öppna luckan först när kolvarna står helt stilla.**

**i Kolvarna går också automatiskt tillbaka när en kassett är helt tom efter en utmatning.**

**i Om kolvarnas återgång stoppats genom att en frammatningsknapp tryckts ned eller apparatluckan öppnats, fortsätter de inte automatiskt. Returknappen (F) måste tryckas ned på nytt för att återgången ska fortsätta.**

2. Sätt blandningsmunstycket på kassetten och stäng (beakta tillverkarens information).
3. Öppna apparatluckan.
4. Lägg in kassetten (Bild 6, 7).
5. Stäng apparatluckan (Bild 8).  
Apparatluckan går bara att stänga om kassetten satts in på rätt sätt. Så länge apparatluckan inte är stängd på rätt sätt, lyser den röda LED-lampan ”apparatlucka” (H).

**!** Använd bara blandningsmunstycken som rekommenderas av materialtillverkaren. Vid användning av andra blandningsmunstycken kan dessa spricka.

## 2.3 Utmatning av material

**i** Kolvarna rör sig bara om apparatluckan är stängd.

1. Lägg in kassetten enligt beskrivningen i Kapitel 2.2.
2. Tryck på frammatningsknappen och håll den nedtryckt (efter önskemål om snabbhet respektive funktion):

- Avtryckssked



eller

- Dispenser



**i** Avtrycksskeden kan fyllas snabbare om knappen med symbolen avtryckssked trycks ned.

Vid långsam fyllning av t.ex. en spruta är det bättre att trycka ned knappen med sprutsymbolen.

3. Blandningsaxeln startar så att sexkanten kan sättas in i blandningsmunstycket.

**i** När blandningsaxeln sätts in i munstycket kan ett buller uppstå. Detta är funktionsbetingat.

- Kolvarna åker med hög hastighet framåt, tills tryckskivorna stöter emot avtrycksmassan.
- När de stöter emot avtrycksmassan ställs automatiskt den önskade uttryckshastigheten in.

4. Fyll avtrycksskeden eller dispensern.

**i** Om en ny kassett används, eller när en redan använd kassett läggs in på nytt, ska de första 5 cm av avtrycksmaterialet inte användas. Beakta rekommendationerna från materialtillverkaren!

5. Släpp frammatningsknappen så snart önskad mängd material har matats ut.

- Kolvarna lyfts upp en kort stund, så att ingen ytterligare avtrycksmassa matas ut.
- Om timern är aktiverad hörs en kort ton som anger att densamma startar (se Kapitel 2.4).

**i** Den gula LED-lampan (I) börjar lysa när det bara finns en liten mängd avtrycksmassa kvar i kassetten (ungefär för att fylla en avtryckssked) (se Kapitel 2.5.2).

**i** Om kassetten töms under utmatning, går kolvarna automatisk tillbaka till utgångsläget, så att en ny kassett snabbt kan sättas in och utmatningen kan fortsätta.

## 2.4 Timerfunktion

En timer finns inbyggd i SYMPRESS.

Den är inte aktiverad vid leveransen. Se 2.4.1 för aktivering.

Den aktiverade timern startar automatiskt när utmatningen är avslutad. Detta bekräftas med en kort ton.

**i** Om frammatningsknappen trycks ned en kort stund utan att avtrycksmassa matas ut, startar inte timern.

Timern signalerar tre fast inställda tider med hjälp av olika toner.

- efter 3 min.: 1 ton
- efter 4 min.: 2 toner
- efter 5 min.: 3 toner

Timerfunktionen kan avbrytas genom att de två frammatningsknapparna trycks ned samtidigt.



Detta bekräftas med kort ton.

### 2.4.1 Timerfunktion PÅ/AV

Timerfunktionen kan aktiveras och inaktiveras:

Gör så här:

- Stäng av apparaten.
- Tryck ned de både frammatningsknapparna och håll dem nedtryckta.
- Slå på apparaten, fortsatt hålla frammatningsknapparna nedtryckta:
  - kort ton: timerfunktionen inaktiveras eller
  - lång ton: timerfunktionen aktiveras
- Släpp frammatningsknapparna.

## 2.5 Fyllnadsmarkering och restmängd

### 2.5.1 Fyllnadsmarkering

Med hjälp av fyllnadsmarkeringen (C, Bild 3) kan du avgöra hur mycket material som finns kvar i en kassett.

Om kassetten är mycket full är markeringen till en början inte synlig i visningsfönstret.

Markeringen syns först efter att kolvarna nått cirka 25 mm in i kassetten.

### 2.5.2 Restmängdsidentifiering

SYMPRESS har en elektronisk restmängdsidentifiering. Om kassetten är så tom att den avtrycksmassa som finns kvar bara räcker för att fylla cirka en avtryckssked börjar den gula LED-lampan "restmängd" (I, Bild 3) att lysa.

### 3. Rengöring / Skötsel

Rengör apparaten genom att torka av den med en fuktig trasa.

**!** Inga lösningsmedel eller skrubbande rengöringsmedel får användas.

#### 3.1 Rengöring av apparatens inre delar

Kassetthållaren är lätt att rengöra när kolvarna är tillbakadragna. Restprodukter på tryckskiva eller spindelkydd kan tas bort genom att kolvarna placeras i där för avsedd position, utan att kassetterna är inlagda.

**!** Spindlarna får ALDRIG rengöras. Det fett som finns krävs för korrekt funktion.

#### Tips:

Rester av avtrycksmassa tas bäst bort med en torr lapp eller pappershandduk.

#### 3.2 Desinfektion

**!** Använd aldrig överhettad ånga för desinfektion!

Följande medel kan användas vid desinfektion.

- Incidur Spray (Ecolab)
- Incides N rengöringstrasor (Ecolab)

Lufta ordentligt efter desinfektionen för att undvika en omgivning med explosionsrisk.

#### 3.3 Byte av tryckskiva

Genom tryckskivans friktion på kassettenns innervägg utsätts denna för slitage. En mycket sliten tryckskiva kan skada slangpåsen.

Gör så här för att byta tryckskiva:

1. För tillbaka kolvarna till utgångsläget och ta ut kassetten.
2. Stäng apparatluckan och kör fram kolvarna cirka 1/3 (Bild 9).
3. Öppna apparatluckan, dra ut nätkontakten.
4. Lossa fästskruven (Bild 10), ta bort tryckskiva och skyddsskiva.
5. Skjut på en ny skyddsskiva på spindeln (Bild 11).
6. Sätt på en ny tryckskiva (Bild 12).
7. Skruva fast med en ny skruv (med underläggsskiva) (Bild 13).
8. Stäng apparatluckan och dra tillbaka kolvarna till ursprungsläget.

**i** Skruvarna till tryckskivorna är försedda med en specialbeläggning, som förhindrar att skruvarna lossnar. Därför måste nya skruvar användas varje gång tryckskivan byts ut.

#### 3.4 Byte av apparatluckan

1. För tillbaka kolvarna till utgångsläget och ta ut kassetten.
2. Stäng apparatluckan och kör fram kolvarna cirka 1/3 (Bild 9).
3. Lossa tryckskivans skruvar (Bild 14) och dra ut dem cirka 5 mm.



**Obs, risk för skada!**

**Skruvarna är hårt åtdragna. Vid lossande av skruvarna finns risk för skada på grund av verktyget. Håll fast verktyget ordentligt.**

4. Dra tryckskivan framåt (Bild 15) tills apparatluckan kan tas ut ur gångjärnen (Bild 16).
5. Sätt in den nya apparatluckan.
6. Skjut tillbaka tryckskivan till ursprungsläget och skruva fast den.



**Fastna inte i apparatluckan!**

7. Stäng apparatluckan och dra tillbaka kolvarna till ursprungsläget.

#### 3.5 Byte av säkring



**Dra ut nätkontakten innan säkringen byts.**

Vid byte av säkring får bara säkringar som anges i kapitlet "Teknisk information" användas.



**Säkringar med högre värde får inte sättas in.**

Säkringen sitter bredvid anslutningen för nätkabeln (B, Bild 2).

- Dra ut nätkontakten.
- Lossa säkringen och ta ut den (Bild 17).
- Byt ut en trasig säkring och sätt in en ny (Bild 18).
- Skjut in säkringshållaren helt, tills den hamnar i rätt över- och underposition (Bild 19).

### 4. Reservdelar

Artikelnummer för reservdelar finns i bifogade reservdelslista.

### 5. Leverans

- 1 Blandningsapparat SYMPRESS
- 1 Nätkabel
- 1 Bruksanvisning
- 1 Reservdelslista

### 6. Leveransformer

- Nr. 6000-0000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz
- Nr. 6000-1000 SYMPRESS, 120 V, 60 Hz
- Nr. 6000-2000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (GB)
- Nr. 6000-3000 SYMPRESS, 100 V, 50 / 60 Hz

### 7. Tillbehör

- Nr. 6000-0100 Vägghållningsset




## 8. Felsökning

Fel	Orsak	Åtgärd
Indikerad LED-lampa lyser inte, kolvarna kan inte flyttas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Apparaten är inte påslagen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Slå på apparaten på strömbrytaren (A, Bild 2).</li> </ul>
Apparaten går inte att slå på.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nätkontakten är inte korrekt ansluten till apparaten.</li> <li>Säkringen är trasig.</li> <li>Eluttaget saknar spänning.</li> <li>Apparaten är trasig.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollera nätkontaktens anslutning (Bild 1).</li> <li>Byt säkring (se Kapitel 3.5).</li> <li>Kontrollera om det finns spänning i eluttaget.</li> <li>Skicka apparaten för reparation.</li> </ul>
Kolvarna rör sig inte, LED-lampan "apparatlucka" (H) lyser eller blinkar	<ul style="list-style-type: none"> <li>Apparatluckan är inte stängd på rätt sätt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stäng apparatluckan, respektive kontrollera och korrigera kassettläget.</li> </ul>
Kolvarna åker mycket långsamt mot kassetten.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Luckan har öppnats innan kolvarna står helt stilla. En gammal kassettposition har sparats.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tryck på returknappen (F, Bild 3) och vänta tills kolvarna nått utgångspositionen och stannat helt. Mata därefter på nytt fram kassetten.</li> </ul>
Kassetterna kan inte tas ut / läggas in.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kolvarna är inte tillbakadragna till ursprungsläget.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tryck på returknappen (F) och dra tillbaka kolvarna tills de stannar automatiskt. Då har de nått utgångsläget (se Kapitel 2.2).</li> </ul>
Hörbart buller när blandningsaxeln sätts in i munstycket.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Blandningsaxeln har genom en fjäder skjutits in ett stoppläge.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Funktionsbetingat, ingen hjälp behövs.</li> <li>Montera blandningsmunstycket senare.</li> </ul>
Blandaren snurrar inte.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Blandningsaxeln har inte satts in.</li> <li>Material har fastnat i blandningsmunstycket.</li> <li>Blandningsmotorns termoskydd har aktiverats.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollera att kassetten sitter rätt.</li> <li>Sätt på ett nytt blandningsmunstycke.</li> <li>Låt apparaten kyla av cirka 30 minuter. Beakta driftstiden (2 min. användning, 5 min. paus).</li> </ul>
Apparaten minskar själv frammatnings hastigheten.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Apparaten känner av en högvisköst avtrycksmassa och minskar automatiskt frammatningshastigheten och blandningsvarvtalet.</li> <li>Smuts (t.ex. damm) i stödkassetten.</li> <li>Spindlarna är inte tillräckligt insmorda.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Detta inträffar bara med högvisköst eller för kallt avtrycksmaterial. Beakta materialtillverkarens anvisningar (bearbetningstemperatur).</li> <li>Rengör stödkassetten och trycksnivans inre delar.</li> <li>Smörj in spindlarna (specialfett!)</li> </ul>
Blandningsmunstycket spricker.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Felaktigt blandningsmunstycke används.</li> <li>Kombinationen blandningsmunstycke/slangpåse passar inte.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Använd blandningsmunstycke enligt materialtillverkarens anvisningar.</li> <li>Kontakta tillverkaren av blandningsmunstycke/slangpåse.</li> </ul>
Slangpåsen spricker, skadas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Trycksivian har använts för länge eller är skadad så att slangpåsen kläms mellan trycksivian och kassetten.</li> <li>Material har delvis fastnat i kassetten.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Byt trycksivian (se kapitel 3.3).</li> <li>Byt kassetten (se kapitel 2.2).</li> </ul>
Frammatningen stannar plötsligt och kolvarna lyfts upp en kort stund.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Material har fastnat i blandningsmunstycket.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Använd ett nytt blandningsmunstycke.</li> </ul>
Frammatningen stannar plötsligt och kolvarna går tillbaka till utgångsläget.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Styrningen känner en överbelastning.</li> <li>Material har fastnat i kassetten.</li> <li>Spindlarna är inte tillräckligt insmorda.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Avtrycksmassan är för kall. Beakta materialtillverkarens anvisningar.</li> <li>Använd en ny kassetten.</li> <li>Smörj in spindlarna (specialfett!)</li> </ul>

# Anvisningar till användaren

Följande anvisningar är avsedda att hjälpa dig att använda SYMPRESS på ett säkrare sätt.

 **Ger användaren med hjälp av bruksanvisning information om eventuella risker vid hanteringen och användningen av apparaten.**

Spara bruksanvisningen så att den finns till hands.

## A. Användningsområde

### A.1 Avsedd användning

SYMPRESS får endast användas för att blanda och mata ut dentala 2-komponents avtrycksmaterial. Det går att bearbeta 5:1 kassetter eller slangpåsar i stödkassetter från olika tillverkare i SYMPRESS.

 **Säkerhets- och bearbetningsanvisningar från materialtillverkaren måste beaktas!**

 **Avtrycksmassan ska bearbetas i enlighet med tillverkarens anvisningar!**

Dynamiska blandningsmunstycken med sexskantsdrift kan användas för blandning.

 **Endast blandningsmunstycken som anges av materialtillverkaren får användas.**

### A.2 Omgivningskrav för säker användning

Följande omgivningskrav ska säkerställas för en säker användning av apparaten:

- inomhus
- upp till högst 2 000 över havet
- en omgivningstemperatur på 5 – 40 °C \*)
- en maximal relativ luftfuktighet på 80 % vid 31 °C, linjärt avtagande till 50 % relativ luftfuktighet vid 40 °C \*)
- nätanslutning, om spänningsfluktuationen inte är större än 10 % från nominellt värde
- nedsmutsningsgrad 2
- överspänningskategori II.


\*) Från 5 – 40 °C kan apparaten användas vid en luftfuktighet på upp till 80 %. Vid temperaturer från 31 – 40 °C måste luftfuktigheten avta proportionellt för att garantera användbarhet (t.ex. vid 35 °C = 65 % luftfuktighet, vid 40 °C = 50 % luftfuktighet). Vid temperaturer över 40 °C får apparaten inte användas.

### A.3 Omgivningskrav för förvaring och transport

Vid förvaring och transport måste följande omgivningskrav beaktas:


- omgivningstemperatur - 20 – + 60 °C,
- maximal relativ luftfuktighet 80 %.


## B. Säkerhetsinformation


 **Får endast användas inomhus. Apparaten är endast avsedd för torr användning och får inte användas eller förvaras utomhus eller vid fuktiga förhållanden.**

 **Apparaten får bara anslutas med en nätkabel med landspecifikt kontaktsystem.**

 **Innan apparaten tas i bruk ska uppgifterna på typskylten kontrolleras mot det nationella elnätet.**

 **Anslutningskablar och slangar (t.ex. nät-kabeln) ska kontrolleras regelbundet för skador (t.ex. brytningar, sprickor, porositet) eller förändringar. Apparater med skadade anslutningskablar, slangar eller andra fel får inte längre användas.**

 **Bärbara och mobila kommunikationsenheter (t.ex. mobiltelefoner) kan påverka apparatens funktion.**


 **Placera inte apparaten direkt intill andra elektriska apparater. Om detta inte är möjligt måste apparatens och andra elektriska apparaters funktion kontrolleras för att utesluta felfunktioner till följd av elektromagnetiska störningar.**


 **Vid arbete på apparatens elektriska delar ska apparaten först kopplas bort från elnätet.**


 **Apparaten får bara användas under uppsikt.**

 **Beakta säkerhetsinformationen från materialtillverkaren.**

 **Använd inte apparaten i omgivningar där explosionsrisk föreligger.**

 **Det är operatörens ansvar att följa nationella bestämmelser om drift och upprepad säkerhetsprovning av elektrisk utrustning. I Tyskland är detta MPBetreibV i samband med DIN EN 62353 (VDE0751).**

 **Till denna produkt får endast de av företaget Renfert GmbH levererade eller godkända tillbehörs- eller reservdelarna användas. Användning av andra tillbehörs- eller reservdelar kan påverka apparatens säkerhet, utgöra risk för svåra personskador, kan leda till skador på miljön eller produkten.**

 **Du hittar information om REACH och SVHC på vår webbplats på [www.renfert.com](http://www.renfert.com) i Support-delen.**

## C. Behörighet

Produkten får bara användas av personer som är 14 år eller äldre.

Apparaten får bara användas och skötas av utbildad personal.

Reparationer som inte beskrivs i bruksanvisningen får bara utföras av fackpersonal.

## D. Förberedelser för användning



Innan apparaten tas i bruk ska uppgifterna på typskylten kontrolleras mot det nationella elnätet.

## E. Underhåll / Reparation

Reparationer får bara utföras av fackpersonal och fackhandel.

## F. Avfallshantering

### F.1 Avfallshantering av förbrukningsmaterial

Tomma kassetter och slangpåsar samt använda blandningsmunstycken ska kasseras enligt tillverkarens anvisningar.

### F.2 Avfallshantering av apparaten

Apparaten ska kasseras via ett fackföretag. Fackföretaget ska informeras om farliga restämnen i apparaten.

#### F.2.1 Anvisning för avfallshantering i EU-länder

För att bevara och skydda miljön, förhindra nedsmutsning och förbättra återanvändningen av råmaterial (återvinning) har den Europeiska kommissionen utfärdat ett direktiv som innebär att tillverkaren av elektroniska apparater ska återta apparaterna och sörja för ordnad avfallshantering eller återvinning. Apparater med denna symbol får således inte kasseras som osorterat hushållsavfall inom den Europeiska unionen.



Ta kontakt med kommunen angående den föreskrivna avfallshandlingen.

## G. Tekniska specifikationer

Nätspänning	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50 / 60 Hz
Ineffekt:	170 VA
Nätsäkkring:	2 x T2AH (230 V) 2 x T 3,15 A (H) (100 V / 120 V)
Mått (höjd x bredd x längd):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 inch)
Vikt (tom):	7,0 kg
Bullernivå:	< 70 dB(A)

## H. EG-överensstämmelse

Renfert GmbH förklarar härmed att denna produkt: **SYMPRESS**

Artikelnummer: 6000-0000, -1000, -2000, -3000

överensstämmer med följande europeiska direktiv: 93/42/EEG, Medicintekniska direktivet

## I. Friskrivningsklausul

Renfert GmbH avvisar alla skadeståndskrav och garantier om:

- **Produkten har använts i annat syfte än det som anges i bruksanvisningen.**
- **Produkten på något sätt har förändrats – med undantag för de förändringar som beskrivs i bruksanvisningen.**
- **Produkten inte har reparerats av fackhandel eller om Renferts originalreservdelar inte har använts.**
- **Produkten trots uppenbara säkerhetsbrister eller skador fortsatt används.**
- **Produkten utsätts för mekaniska stötar eller faller.**

För skador som uppstår genom blandningsmunstycken, slangpåsar eller kassetter som spricker ansvaras inte.

## K. Garanti

Vid fackmässig användning lämnar Renfert **3 års garanti** på alla delar till blandningsapparaten **SYMPRESS**.

Garantikrav kan endast ställas om originalkvittot kan visas upp.

Garantin gäller inte delar som är utsatta för naturlig förslitning (slitdelar) eller förbrukningsdelar. Dessa delar är märkta i reservdelslistan.

Garantin upphör att gälla vid felaktig användning, om bruksanvisning, rengörings-, skötsel och anslutningsanvisningar inte följts, vid egen reparation eller reparation som inte utförts av fackhandeln, vid användning av reservdelar från andra tillverkare och vid ovanlig eller enligt användningsanvisningarna ej tillåten påverkan.

Garantiersättningar ger ingen förlängning av garantin.



# SYMPRESS

Nr. 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

NORSK

## Innhold

Innledning	1
Symboler	1

## Bruksanvisning

1. Oppstilling og igangsetting	2
1.1 Frittstående enhet	2
1.2 Montering på vegg	2
1.3 Anbefalt oppstilling	2
1.4 Koble maskinen til og slå den på	2
1.5 Transportsikring	2
2. Betjening	2
2.1 Kontrollelementer	2
2.2 Innsetting av dispenser og dispenserskift	2
2.3 Utpressing	3
2.4 Tidsbryterfunksjon	3
2.4.1 Tidsbryterfunksjon PÅ/AV	3
2.5 Indikator for påfyllingsnivå og restmengde	3
2.5.1 Indikator for påfyllingsnivå	3
2.5.2 Restmengdedetektor	3
3. Rengjøring / Vedlikehold	4
3.1 Rengjøring av maskinen innvendig	4
3.2 Desinfeksjon	4
3.3 Utskiftning av trykkdiskene	4
3.4 Utskiftning av maskindekslet	4
3.5 Bytte sikring	4
4. Reservedeler	4
5. Inkludert i leveransen	4
6. Varianter som leveres	4
7. Tilbehør	4
8. Feilsøking	5

## Instruksjoner for operatøren

A. Bruksområde	6
A.1 Forskriftsmessig bruk	6
A.2 Omgivelsesbetingelser for en sikker bruk	6
A.3 Omgivelsesbetingelser for oppbevaring og transport	6
B. Merknader om risiko og advarsler	6
C. Personer som kan betjene maskinen	7
D. Forberedelser til igangsetting	7
E. Overhaling / Reparasjoner	7
F. Instruksjoner om avfallsbehandling	7
F.1 Avfallsbehandling av forbruksmaterialer	7
F.2 Avfallsbehandling av maskinen	7
F.2.1 Merknad om avfallsbehandling for landene i EU	7
G. Tekniske data	7
H. EF-samsvarserklæring	7
I. Ansvarsfraskrivelse	7
K. Garanti	8

## Innledning

Blandeapparatet for avtrykksmaterialer SYMPRESS brukes til komfortabel utpressing og blanding av dentale 2-komponents avtrykksmaterialer.

Det kan brukes 5:1 dispensere eller folieposer i støt-  
tedispensere fra de ulike produsenter.

Blanderakselen gjør det mulig å bruke dynamiske  
blandedyser med sekskanttilkobling.

En restmengdedetektor får utpressingsstemplet til å  
gå automatisk tilbake i utgangsstilling, slik at dispen-  
serne raskt kan skiftes ut.



**Instruer brukeren ved hjelp av denne brukerveiledningen om bruksområdet, mulige risikoer som finnes under bruk, og om betjeningen av maskinen.**



**Ta hensyn til merknadene om risiko og advarslene i kap. B.**

Sørg for at denne brukerveiledningen er tilgjengelig for brukeren.

Du finner mer informasjon i avsnittet „Instrukser for operatøren“ helt sist i denne veiledningen.

## Symboler

I denne veiledningen og på maskinen finner du symboler med følgende betydning:



**På maskinen:  
Følg bruksanvisningen!**



**I denne veiledningen:  
Fare  
Det er umiddelbar fare for personskader!**



**Elektrisk spenning  
Det er fare på grunn av elektrisk spenning!**



**OBS  
Dersom denne instruksjonen ikke følges, er det fare for at maskinen kan bli skadet.**



**Merk  
Merknad som er nyttig for betjeningen, og som gjør det lettere å håndtere maskinen.**



**Overhold foreskrevet innkoblingstid.  
Etter maks. 2 minutters bruk skal det legges inn en pause på min. 5 min.**



**Skal bare brukes innendørs.**



**Koble maskinen fra nettet før du åpner den.  
Trekk ut nettluggen.**



**Maskinen svarer til gjeldende EU-direktiver (se kapittel H).**

Andre symboler vil bli forklart der hvor de er tatt i bruk.

# Bruksanvisning

## 1. Oppstilling og igangsetting

SYMPRESS skal brukes som frittstående enhet, alternativt er det også mulig å montere den på veggen.

### 1.1 Frittstående enhet

Velg et stabilt, sklisikkert underlag for oppstillingen av maskinen.

### 1.2 Montering på vegg

Ved hjelp av veggmonteringssettet (se "Tilbehør") kan SYMPRESS monteres på en vegg.

Monteringsveiledningen er lagt ved monteringssettet.

### 1.3 Anbefalt oppstilling

Bruk enheten ved romtemperatur 18 - 24 °C [64 - 75,2 °F].

Under oppstillingen må du passe på at:

- Maskinen ikke plasseres under en varmekilde.
- Maskinen ikke plasseres foran åpne vinduer.
- Maskinen ikke utsettes for direkte sollys.
- Maskinen ikke utsettes for høy luftfuktighet.

### 1.4 Koble maskinen til og slå den på



**Kontroller at den spenning som er angitt på merkeplaten stemmer over ens med nettspenningen.**

- Plugg nettkabelen som fulgte med i leveringen inn i nettuttaket (figur 1).
- Opprett forbindelse nettkabel - stikkontakt.
- Slå maskinen på med nettbryteren (A, figur 2).

### 1.5 Transportsikring

Transportsikringen må fjernes før bruk.

- Maskinen ble koblet til og slått på i samsvar med beskrivelsen i kap. 1.4.
- Steng maskindekslet.
- Trykk på tilbakestillingstasten (F, figur 3):



- Stemplene går tilbake til utgangsstilling og stopper der.

- Åpne maskindekslet.
  - Fjern transportsikringen (figur 4).
- Maskinen er nå klar til bruk.

## 2. Betjening

### 2.1 Kontrollelementer

Se figur 2 og 3.

- (A) PÅ/AV-bryter
- (B) Maskinsikring
- (C) Indikator for påfyllingsnivå



- (D) Fremføringstast „skje“ (hurtig)



- (E) Fremføringstast „dispenser“ (sakte)



- (F) Tilbakestillingstast



- (G) LED grønn, maskin PÅ



- (H) LED rød, maskindeksel



- (I) LED gul, restmengde

### 2.2 Innsetting av dispenser og dispenserskift

Det er bare mulig å sette inn og skifte ut en dispenser når de to stemplene befinner seg i utgangsstilling (figur 5).

1. Steng maskindekslet og kjør stemplene tilbake



(F, figur 3)

Stemplene kjører med økt hastighet tilbake til utgangsstillingen og stopper automatisk når de er kommet fram.



**Rett før slutt reduseres returhastigheten. Vent med å åpne luken til stemplene har stanset helt.**



**Stemplene kjøres også automatisk tilbake dersom en dispenser blir helt tom under en utpressingsprosedyre.**



**Dersom tilbakestillingen av stemplene stoppes ved at en fremføringstast trykkes, eller ved at maskindekslet åpnes, så fortsettes den ikke automatisk igjen. Tilbakestillingstasten (F) må trykkes en gang til for å fortsette tilbakestillingen.**

2. Sett blandedysen på dispenseren og lås den (følg produsentens opplysninger).
3. Åpne maskindekslet.
4. Sett inn dispenseren (figur 6; 7).
5. Steng maskindekslet (figur 8).

Det er bare mulig å stenge maskindekslet når dispenseren er satt korrekt inn. Så lenge maskindekslet ikke er forskriftsmessig stengt, lyser den røde lysdioden „maskindeksel“ (H).

- !** Bruk bare de blandedysene som materialprodusenten har anbefalt. Dersom det brukes andre blandedyser, kan blandedysene komme til å sprekke.

## 2.3 Utpressing

**i** Det er bare mulig å bevege stemplene når maskindekslet er stengt.

1. Sett inn dispenseren i samsvar med beskrivelsen i kap. 2.2.
2. Trykk og hold fremføringstasten (velg hastighet eller funksjon etter ønske):

- avtrykksskje



eller

- dispenser



**i** Tastem med avtrykksskjesympolet kan benyttes dersom det ønskes en raskere påfylling av avtrykksskjeen.

*Til sakte påfylling av f.eks. en sprøyte er tasten med sprøytesymbolet bedre egnet.*

3. Blanderakselen settes i gang for at sekskanten skal gripe inn i blandedysen.

**i** Idet blanderakselen griper inn i blandedysen, kan det oppstå en hørbar lyd. Dette skyldes funksjonen.

- Stemplene kjøres frem med høy hastighet til trykkdiskene støter mot avtrykksmaterialet.
- Når de støter mot avtrykksmaterialet, kobles det automatisk om til ønsket utpressingshastighet.

4. Fyll på avtrykksskje eller dispenser.

**i** De første 5 cm avtrykksmateriale fra en ny dispenser, eller fra en brukt dispenser dersom en slik settes inn igjen, bør ikke brukes. Følg anbefalingene fra materialprodusenten!

5. Slipp løs fremføringstasten så snart ønsket mengde materiale er matet.

- Stemplene utfører en kort avlastende bevegelse slik at det ikke kommer ut mer avtrykksmateriale.
- Dersom tidsbryteren er aktivert, signaliserer et kort lydsingal at tidsbryteren settes i gang (se kap. 2.4).

**i** Den gule lysdioden (I) begynner å lyse dersom det bare er igjen en liten mengde avtrykksmateriale i dispenseren (ca. nok til å fylle på en avtrykksskje) (se kap. 2.5.2).

**i** Dersom dispenseren går tom under utpressingen, kjøres stemplene automatisk tilbake til utgangsstilling slik at det raskt kan settes inn en ny dispenser for å fortsettes utpressingsprosedyren.

## 2.4 Tidsbryterfunksjon

Det er integrert en tidsbryter i SYMPRESS.

Denne er ikke aktivert ved levering. Aktivering, se 2.4.1.

Den aktiverte tidsbryteren startes automatisk når en utpressingsprosedyre er over. Dette signaliseres med et kort lydsignal.

**i** Dersom fremføringstastene bare trykkes kort, uten at avtrykksmateriale presses ut, startes ikke tidsbryteren.

Tidsbryteren signaliserer forløpet til 3 fast innstilte tider ved hjelp av ulike lydsingaler:

- etter 3 min: 1 lydsingal
- etter 4 min: 2 lydsingaler
- etter 5 min: 3 lydsingaler

Tidsbryteren kan avbrytes ved at de to fremføringstastene trykkes samtidig.



Avbrytelsen bekreftet med et kort lydsignal.

### 2.4.1 Tidsbryterfunksjon PÅ/AV

Tidsbryterfunksjonen kan generelt aktiveres og deaktiveres:

I denne forbindelse:

- Slå av maskinen.
- Trykk på begge fremføringstastene og hold dem innetrykket.
- Slå maskinen på, hold fortsatt fremføringstastene innetrykket.
  - kort lydsingal: tidsbryterfunksjonen deaktiveres eller
  - langt lydsingal: tidsbryterfunksjonen aktiveres
- Slipp løs fremføringstastene.

## 2.5 Indikator for påfyllingsnivå og restmengde

### 2.5.1 Indikator for påfyllingsnivå

Ved hjelp av indikatoren for påfyllingsnivå (C, figur 3) er det mulig å anslå hvor mye materiale som fortsatt fins i en dispenser.

Når dispenseren er ny eller svært full, er imidlertid ikke viseren til å begynne med synlig i kontrollvinduet. Den vises først når stemplene er skjøvet ca. 25 mm inn i dispenseren.

### 2.5.2 Restmengdedetektor

SYMPRESS er utstyrt med en elektronisk restmengdedetektor. Når det er tatt så mye materiale ut av en dispenser at den gjenværende mengde avtrykksmateriale bare rekker til ca. en avtrykksskje, begynner den gule lysdioden "Restmengde" (I, figur 3) å lyse.

### 3. Rengjøring / Vedlikehold

Tørk bare av maskinen med en fuktig klut for å rengjøre den.

**!** Ikke bruk løsemiddelholdige eller skurende rengjøringsmidler.

#### 3.1 Rengjøring av maskinen innvendig

Det er lett å rengjøre dispenserskålen når stemplene er kjørt tilbake. Når rester skal fjernes fra trykkskivene eller spindelbeskyttelsene, kan stemplene kjøres til en hertil egnet posisjon, uten at det er satt inn dispenser.

**!** Du må **ALDRI** rengjøre spindlene under rengjøringen. Fettet som er påført dem, er nødvendig for at de skal fungere forskriftsmessig.

##### Tips:

Tilsmussing på grunn av avtryksmateriale som er kommet ut, kan lettes fjernes med en tørr klut eller papirtørkle.

#### 3.2 Desinfeksjon

**!** Det må aldri brukes damp til desinfeksjonen!

Følgende midler kan brukes til desinfeksjon:

- Incidur spray (Ecolab)
- Incides N rengjøringskluter (Ecolab)

Etter desinfeksjonen må det luftes tilstrekkelig for å unngå en eksplosjonsfarlig omgivelse.

#### 3.3 Utskiftning av trykkskivene

På grunn av trykkskivenes friksjon mot dispenserens innvendige vegg er trykkskivene utsatt for slitasje. Trykkskiver som er for sterkt nedslitt, kan skade folieposen.

Gå frem på følgende måte for å skifte ut trykkskivene:

1. Kjør stemplene tilbake til utgangsstilling og ta ut dispenseren.
2. Steng maskindekslet og kjør stemplene ca. 1/3 frem (figur 9).
3. Åpne maskindekslet, trekk ut nettpluggen.
4. Løsne trykkskivens festeskruer (figur 10), demonter trykkskiven og støtteskiven.
5. Skyv en ny støtteskive inn på spindelen (figur 11).
6. Sett på en ny trykkskive (bilde 12).
7. Skru den fast med en ny skrue (med underlagsskive) (figur 13).
8. Steng maskindekslet og kjør stemplene tilbake til utgangsstilling.

**i** **Skrue for trykkskivene har et spesialbelegg som forhindrer at skrue løsner av seg selv. Av denne grunn skal det alltid brukes en ny skrue når trykkskivene skiftes ut.**

#### 3.4 Utskiftning av maskindekslet

1. Kjør stemplene tilbake til utgangsstilling og ta ut dispenseren.
2. Steng maskindekslet og kjør stemplene ca. 1/3 frem (figur 9).
3. Løsne skruene i trykkplaten (figur 14) og skru den ut ca. 5 mm.



**OBS - fare for personskader!**

**Skrue er trukket hardt til. Det er fare for å skade seg på verktøyet når skruene åpnes. Hold verktøyet godt fast.**

4. Trekk trykkplaten fremover (figur 15) til maskindekslet kan tas ut av hengslen (figur 16).
5. Sett inn et nytt maskindekslet.
6. Skyv trykkplaten tilbake til utgangsstilling og skru den fast.



**Sørg for at maskindekslet ikke kommer i klem når du gjør dette!**

7. Steng maskindekslet og kjør stemplene tilbake til utgangsstilling.

#### 3.5 Bytte sikring



**Trekk ut nettpluggen før du bytter sikring.**

Når du bytter sikring, må du bare bruke sikringer med de angitte data, se kapittel „Tekniske data“.



**Du må aldri bruke sikringer med høyere verdier.**

Sikringen befinner seg ved siden av tilkoblingen for nettkabelen (B, figur 2).

- Trekk ut nettpluggen.
- Løsne sikringsholderen og trekk den ut (figur 17).
- Ta ut den defekte sikringen og sett inn en ny (figur 18).
- Skyv sikringsholderen helt inn igjen, til den går i lås øverst og nederst (figur 19).

### 4. Reservedeler

Du finner reservedelsnumrene i den reservedelslisten som følger med.

### 5. Inkludert i leveransen

- 1 Blandemaskin SYMPRESS
- 1 Nettkabel
- 1 Bruksanvisning
- 1 Reservedelsliste

### 6. Varianter som leveres

- |               |                             |
|---------------|-----------------------------|
| Nr. 6000-0000 | SYMPRESS, 230 V, 50 Hz      |
| Nr. 6000-1000 | SYMPRESS, 120 V, 60 Hz      |
| Nr. 6000-2000 | SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (GB) |
| Nr. 6000-3000 | SYMPRESS, 100 V, 50/60 Hz   |

### 7. Tilbehør

- Nr. 6000-0100 Veggholdersett




## 8. Feilsøking

Feil	Årsak	Utbedring
Indikatorlysdiodene lyser ikke, ikke mulig å bevege stemplene.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Maskinen er ikke slått på.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Slå maskinen på med PÅ/AV-bryteren (A, figur 2).</li> </ul>
Ikke mulig å slå maskinen på.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nettpluggen er ikke plagget korrekt inn på maskinen.</li> <li>Defekt sikring.</li> <li>Stikkkontakten er uten spenning.</li> <li>Defekt maskin.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontroller at nettpluggen sitter korrekt (figur 1).</li> <li>Bytt ut sikringen (se kap. 3.5).</li> <li>Kontroller om det finnes spenning på stikkkontakten.</li> <li>Send maskinen inn til reparasjon.</li> </ul>
Ikke mulig å bevege stemplene, LED „maskindeksel“ (H) lyser eller blinker.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Maskindekslet er ikke forskriftsmessig stengt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Steng maskindekslet, kontroller og juster posisjonen til dispenseren ved behov.</li> </ul>
Stemplene kjører bare sakte mot patronen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Luken ble åpnet før stemplene hadde stanset. En gammel patronposisjon er fortsatt lagret.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Trykk på returtasten (F, figur 3) og vent til stemplene har nådd utgangsstillingen og stanset helt. Kjør deretter på nytt fram til patronen.</li> </ul>
Ikke mulig å ta ut dispenserne / ikke mulig å sette dem inn.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stemplene er ikke kjørt tilbake til utgangsstilling.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Trykk på tilbakestillingstasten (F) slik at stemplene kjøres tilbake, helt til de stopper av seg selv. Da er utgangsstilling nådd (se kap. 2.2).</li> </ul>
Hørbar lyd når blanderakselen griper inn i blandedyse.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Blanderakselen skyves fram til en stopper av en fjær.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dette skyldes funksjonen, det kreves ikke utbedring.</li> <li>Vent med å sette på blandedyse til etterpå.</li> </ul>
Blanderen roterer ikke.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Blanderakselen er ikke gått i inngrep.</li> <li>Materialet i blandedyse er blitt hardt.</li> <li>Termovernet på blandermotoren har utløst.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontroller at dispenseren sitter korrekt.</li> <li>Sett inn en ny blandedyse.</li> <li>La maskinen avkjøles i ca. 30 min, overhold foreskrevet innkoblingstid (2 min bruk, 5 min pause).</li> </ul>
Maskinen reduserer på egenhånd fremføringshastigheten.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Maskinen registrerer avtrykksmateriale med høy viskositet og reduserer automatisk fremføringshastigheten og blanderens turtall.</li> <li>Tilsmussing (f.eks. avslitt materiale) i støttdispenseren.</li> <li>Spindlene er ikke tilstrekkelig smurte.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Denne prosessen oppstår bare når avtrykksmaterialet har høy viskositet, eller når det er for kaldt. Følg materialproduzentens instruksjoner om bruk (brukstemperatur).</li> <li>Renngjør de innvendige overflatene i støttdispenseren og trykkdiskene.</li> <li>Smør spindlene (spesialfett!).</li> </ul>
Blandedyse sprekker.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Det er brukt feil blandedyse.</li> <li>Kombinasjonen blandedyse / foliepose er ikke egnet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bruk en blandedyse i samsvar med materialproduzentens opplysninger.</li> <li>Ta kontakt med produsenten av blandedyse / foliepose.</li> </ul>
Folieposen sprekker, blir skadet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Trykkdiskene er slitt for mye ned eller skadet, slik at folieposen klemmes inn mellom trykkdisk og dispenser.</li> <li>Materialet i dispenseren er til dels blitt hardt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Skift ut trykkdiskene (se kap. 3.3).</li> <li>Skift ut dispenseren (se kap. 2.2).</li> </ul>
Fremføringen stopper uten varsel, og det utføres en kort avlastende bevegelse.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Materialet i blandespissen er herdet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bruk en ny blandespiss.</li> </ul>
Frammatningen stannar pløtsligt och kolvarna går tillbaka till utgångsläget.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Styringen har registrert overbelastning.</li> <li>Materialet i dispenseren er blitt hardt.</li> <li>Spindlene er ikke tilstrekkelig smurte.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Avtrykksmaterialet er for kaldt, følg materialproduzentens instruksjoner om bruken.</li> <li>Bruk ny dispenser.</li> <li>Smør spindlene (spesialfett!).</li> </ul>

# Instruksjoner for operatøren

Instruksjonene nedenunder skal hjelpe deg som er operatør, å bruke SYMPRESS trygt på ditt laboratorium.

 Instruer brukeren ved hjelp av denne brukerveiledningen om bruksområdet, mulige risikoer som finnes under bruk, og om betjeningen av maskinen.


Sørg for at denne brukerveiledningen er tilgjengelig for brukeren.

## A. Bruksområde


### A.1 Forskriftsmessig bruk

SYMPRESS skal utelukkende brukes til å blande og presse ut dentale 2-komponents avtrykkmaterialer. Det kan brukes 5:1 dispensere eller folieposer i støttedispensere fra de ulike produsenter i SYMPRESS.

 Materialprodusentens instruksjoner om sikkerhet og bruk skal følges!

 Avtrykkmaterialene skal brukes i samsvar med produsentens opplysninger!

Det kan brukes dynamiske blandedyser med sek-skantdrev til blandingen.

 I denne forbindelse skal det bare brukes blandedyser som materialprodusentene har foreskrevet.

### A.2 Omgivelsesbetingelser for en sikker bruk

En sikker bruk av denne maskinen er gitt under følgende omgivelsesbetingelser:

- bruken skal skje innendørs
- inntil en høyde på 2.000 m over havet
- ved en omgivelsestemperatur på 5 - 40 °C [41 - 104 °F] \*)
- ved en maksimal relativ fuktighet på 80 % ved 31 °C [87,8 °F], lineært avtakenden til 50 % relativ fuktighet ved 40 °C [104 °F] \*)
- ved strømforsyning fra nett, hvor spenningsvingningene ikke er større enn 10 % av nominell verdi
- ved tilsmusningsgrad 2
- ved overspenningskategori II

\*) Fra 5 - 40 °C [41 - 104 °F] er maskinen egnet til bruk ved en luftfuktighet på inntil 80 %. Ved temperaturer fra 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F] må luftfuktigheten avta proporsjonalt for at maskinen skal være klar til bruk (f.eks. ved 35 °C [95 °F] = 65 % luftfuktighet, ved 40 °C [104 °F] = 50 % luftfuktighet). Ved temperaturer over 40 °C [104 °F] er det ikke tillatt å bruke maskinen.

### A.3 Omgivelsesbetingelser for oppbevaring og transport

Følgende omgivelsesbetingelser skal overholdes under oppbevaring og transport:

- omgivelsestemperatur - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- maks. relativ fuktighet 80 %.

## B. Merknader om risiko og advarsler



Skal bare brukes innendørs. Maskinen er bare beregnet på tørr bruk. Det er ikke tillatt å bruke eller oppbevare den utendørs eller i våte omgivelser.



Maskinen skal bare brukes med nettkabel med et pluggsystem som svarer til det som benyttes i det enkelte land.



Sammenlign opplysningene på merkeplaten med opplysningene om det regionale spenningsnettet før du tar maskinen i bruk.



Tilkoblingsledninger og slanger (som f.eks. nettkabelen) skal med jevne mellomrom kontrolleres for skader (f.eks. knekk, sprekker, porøsitet) eller aldri. Maskiner med skader på tilkoblingsledninger, slanger eller andre defekter skal ikke lenger brukes.



Bærbart og mobilt kommunikasjonsutstyr (f.eks. mobiltelefoner) kan påvirke apparatets funksjonsdyktighet.



Apparatet må ikke plasseres direkte ved siden av annet elektrisk utstyr. Hvis dette ikke er mulig, skal funksjonen til apparatet og det andre elektrisk utstyret kontrolleres for å utelukke feilfunksjoner grunnet elektromagnetiske forstyrrelser.



Koble maskinen fra nettet før det utføres arbeider på elektriske deler.



Maskinen skal bare brukes under tilsyn.



Følg materialprodusentens merknader om risikoer og advarsler.





Skal ikke brukes i eksplosjonsfarlige omgivelser.



Det er eierens ansvar å overholde nasjonale bestemmelser ved drift og med hensyn til en gjentatt sikkerhetskontroll av elektrisk utstyr.

I Tyskland er dette MPBetriebV i forbindelse med DIN EN 62353 (VDE0751).

 På dette produktet skal det kun brukes tilbehørs- og reservedeler som er levert og godkjent av Renfert GmbH. Bruk av andre tilbehørs- eller reservedeler kan skade sikkerheten til apparatet, utgjør risiko for alvorlig personskade, kan føre til skader på miljøet eller skade på produktet.

 Du finner informasjon om REACH og SVHC på vår Internettside på [www.renfert.com](http://www.renfert.com) i Support-området.


## C. Personer som kan betjene maskinen

Produktet er beregnet på å brukes av personer som har fylt 14 år.

Betjening og vedlikehold skal bare utføres av personer som er instruert i dette.

Reparasjoner som ikke er beskrevet i denne brukerveiledningen, skal bare utføres av en autorisert elektriker.

## D. Forberedelser til igangsetting

 Sammenlign opplysningene på merkeplaten med opplysningene om det regionale spenningsnettet før du tar maskinen i bruk.

## E. Overhalinger / Reparasjoner

Reparasjoner skal bare utføres av autoriserte elektrikere og spesialiserte forhandlere.

## F. Instruksjoner om avfallsbehandling

### F.1 Avfallsbehandling av forbruksmaterialer

Tomme dispensere og folieposer, samt brukte blandedyser, skal avfallsbehandles i samsvar med produsentens opplysninger.

### F.2 Avfallsbehandling av maskinen

Maskinen må leveres inn til en spesialisert bedrift for avfallsbehandling. Den spesialiserte bedriften skal informeres om farlige reststoffer i maskinen.

### F.2.1 Merknad om avfallsbehandling for landene i EU

Med henblikk på å bevare og verne om miljøet, forhindre miljøforurensninger, og med henblikk på å forbedre gjenvinningen av råstoffer (resirkulering), har den europeiske kommisjonen kommet med et direktiv som sier at produsentene må ta i retur elektriske og elektroniske apparater for å sikre at de tilføres en reglementert avfallsbehandling eller gjenvinning. Utstyr som er merket med dette symbolet, skal derfor ikke kasseres ved at det kastes i usortert avfall fra husholdninger/bedrifter innen for EU.



Informasjon om forskriftsmessig avfallsbehandling skal innhentes hos dine lokale myndigheter.

## G. Tekniske data

Nettspenning:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50/60 Hz
Opptatt effekt:	170 VA
Sikring på inngang fra nett:	2 x T2AH (230 V) 2 x T 3,15 A (H) (100 V/120 V)
Dimensjoner (høyde x bredde x lengde):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 inch)
Vekt (tom):	7,0 kg
Støynivå:	< 70 dB(A)

## H. EF-samsvarserklæring

Hermed erklærer vi, Renfert GmbH, at det foreliggende produktet:

*SYMPRESS*

Artikkelnummer: 6000-0000, -1000, -2000, -3000 samsvarer med følgende europeiske direktiver: 93/42/EØF, direktiv om medisinske produkter

## I. Ansvarsfraskrivelse

Renfert GmbH avviser ethvert krav om skadeserstatning og garantiytelser når:

- produktet har vært brukt til andre formål enn dem som er spesifisert i bruksanvisningen.
- det er utført noen form for endringer på produktet - med unntak av de endringer som er beskrevet i bruksanvisningen.
- produktet ikke repareres av spesialisert forhandler, eller når det brukes deler som ikke er original Renfert-reservedeler.
- produktet fortsatt brukes, på tross av registrerbare sikkerhetsmangler eller skader.
- produktet utsettes for mekaniske støt eller faller ned.

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som måtte oppstå på grunn av at blandedyser, folieposer eller dispensere sprekker.

## K. Garanti

Ved forskriftsmessig bruk gir Renfert **3 års garanti** på alle deler i blandemaskinen *SYMPRESS*.

Original faktura som viser kjøpet hos spesialisert forhandler er en forutsetning for at det skal kunne reises garantikrav.

Utelukket fra garantien er deler som er utsatt for naturlig slitasje (slitedeler) og forbruksdeler. Disse delene er merket i reservedelslisten.

Garantien oppheves ved ikke-forskriftsmessig bruk, manglende overhold av forskriftene om betjening, rengjøring, vedlikehold og tilkobling, ved egenmektige reparasjoner eller reparasjoner som ikke utføres av spesialisert forhandler, ved bruk av reservedeler fra andre produsenter og ved uvanlig påvirkning eller påvirkning som ikke er i samsvar med forskriftene om bruk.

Garantiytelser fører ikke til at garantien forlenges.

# SYMPRESS

Nro 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

SUOMI

## Sisälto

Johdanto	1
Symbolit	1
<b>Käyttöohje</b>	
1. Pystytys ja käyttöönotto	2
1.1 Kiinteä laite	2
1.2 Seinäasennus	2
1.3 Pystytyssuosituksset	2
1.4 Liittäminen ja käynnistäminen	2
1.5 Kuljetusvarmistus	2
2. Käyttö	2
2.1 Käyttöelementit	2
2.2 Patruunoiden asettaminen ja patruunoiden vaihto	2
2.3 Puristaminen	3
2.4 Ajastintoiminto	3
2.4.1 Ajastintoiminto PÄÄLLE/POIS	3
2.5 Täyttötasonäyttö ja jäämämäärä	3
2.5.1 Täyttötasonäyttö	3
2.5.2 Jäämämäärän tunnistus	3
3. Puhdistus / huolto	4
3.1 Sisätilan puhdistus	4
3.2 Desinfiointi	4
3.3 Painelautasten vaihto	4
3.4 Laiteluukun vaihto	4
3.5 Sulakkeenvaihto	4
4. Varaosat	4
5. Toimituslaajuus	4
6. Toimitusmuodot	4
7. Tarvikkeet	4
8. Vianhaku	5
<b>Ohjeita käyttäjyryitykselle</b>	
A. Käyttöalue	6
A.1 Määräystenmukainen käyttö	6
A.2 Ympäristöolosuhteet varmaa käyttöä varten	6
A.3 Ympäristöolosuhteet varastoinnille ja kuljetukselle	6
B. Vaaraohjeet ja varoitukset	6
C. Hyväksytyt henkilöt	7
D. Valmistelut käyttöönottoa varten	7
E. Kunnossapito / korjaus	7
F. Hävitysohjeet	7
F.1 Käyttöaineiden hävittäminen	7
F.2 Laitteen hävittäminen	7
F.2.1 EU:ssa sijaitsevat maat	7
F.2.2 Erityisiä ohjeita Saksassa oleville asiakkaille	7
G. Tekniset tiedot	7
H. EY-yhdenmukaisuus	7
I. Vastuuvapaus	7
K. Takuu	8

## Johdanto

Jäljennösmassan sekoituslaite SYMPRESS on tarkoitettu dentaalisten 2-komponenttisten jäljennösmassojen helppoon puristamiseen ja sekoittamiseen. Sillä voidaan työstää eri valmistajien 5:1 patruunoita tai letkupusseja tukipatruunoissa.

Sekoitinakseli mahdollistaa kuusikantaliitännällä varustettujen dynaamisten sekoitussuutinten käytön. Jäämämäärän tunnistus ajaa puristusmännän automaattisesti takaisin lähtöasentoon, jotta patruunat voitaisiin vaihtaa nopeasti.



**Opasta käyttäjää näiden käyttäjätietojen pohjalta käyttöalueen, mahdollisten käytössä esiintyvien vaarojen sekä laitteen käytön suhteen.**



**Huomioi vaaraohjeet ja varoitukset luvussa B.**

Pidä näitä käyttäjätietoja käyttäjän saatavilla. Lisätietoja löytyy kohdasta "Ohjeita käyttäjyryitykselle" tämän ohjeen lopussa.

## Symbolit

Tässä ohjeessa ja laitteessa on symboleja, joiden merkitys on seuraava:



**Laitteessa:**  
**Huomioi käyttöohje!**



**Tässä ohjeessa:**  
**Vaara**  
**On olemassa välitön loukkaantumisvaara!**



**Sähköjännite**  
**On olemassa sähköjännitteestä johtuva vaara!**



**Huomio**  
**Jos ohjetta ei noudateta, on olemassa laitteen vahingoittumisen vaara.**



**Ohje.**  
**Antaa käytön kannalta hyödyllisen ja käsittelyä helpottavan ohjeen.**



**Huomioi päällekytkentäaika.**  
**Pidä kork. 2 min käytön jälkeen väh. 5 min tauko.**



**Vain sisätiloissa käytettäväksi.**



**Irrota verkosta ennen laitteen avaamista, irrota verkkopistoke.**



**Laite vastaa voimassa olevia EU-direktiivejä (katso luku H).**

Muut symbolit on selitetty niiden käyttökohdassa.

# Käyttöohje

## 1. Pystytys ja käyttöönotto

SYMPRESS on tarkoitettu käytettäväksi kiinteänä laitteena, valinnaisena on myös seinäasennus mahdollista.

### 1.1 Kiinteä laite

Valitse pystytykseen tukeva, liukumaton alusta.

### 1.2 Seinäasennus

Seinäasennussarjan avulla (katso Tarvikkeet) voidaan SYMPRESS kiinnittää seinään.

Asennusohje on asennussarjan mukana.

### 1.3 Pystytyssuosituks

Käytä laitetta tilalämpötilassa 18–24 °C [64–75,2 °F].

Varmista pystytyksessä, että:

- Laitetta ei sijoiteta lämpölähteen alapuolelle.
- Laitetta ei avoimien ikkunoiden lähelle.
- Laitetta ei altisteta suoralle auringonsäteilylle.
- Laitetta ei altisteta korkealle ilmankosteudelle.

### 1.4 Liittäminen ja käynnistäminen

 **Varmista, että jännitetieto tyyppikilvessä vastaa verkkojännitettä.**

- Liitä mukana tuleva verkkojohto verkkoliitäntäholkkiin (kuva 1).
- Luo verkkojohdon ja pistorasian välinen liitäntä.
- Kytke laite päälle verkkokytkimellä (A, kuva 2).

### 1.5 Kuljetusvarmistus

Ennen käyttöä on kuljetusvarmistus poistettava:

- Laite on liitetty luvussa 1.4 kuvatulla tavalla ja kytketty päälle.
- Sulje laiteluukku.
- Paina peruutuspainiketta (F, kuva 3):



- Männät ajavat takaisin lähtöasemaan asti ja pysähtyvät siihen

- Avaa laiteluukku.
- Poista kuljetusvarmistus (kuva 4).

Laite on nyt käyttövalmis.

## 2. Käyttö

### 2.1 Käyttöelementit

Katso kuvat 2 ja 3.

(A) PÄÄLLE/POIS-kytkin

(B) Laitesulake

(C) Täyttötasonäyttö



(D) Syöttöpainike "Lusikka" (nopea)



(E) Syöttöpainike "Annostelija" (hidas)



(F) Peruutuspainike



(G) LED vihreä, laite PÄÄLLÄ



(H) LED punainen, laiteluukku



(I) LED keltainen, jäämäärä

### 2.2 Patruunoiden asettaminen ja patruunoiden vaihto

Patruunan asettaminen sekä vaihto voi tapahtua vain, kun kaksi mäntää ovat lähtöasennossa (kuva 5).

1. Sulje laiteluukku ja aja männät takaisin



(F, kuva 3)

Männät ajavat suuremmalla nopeudella takaisin lähtöasemaan asti ja pysähtyvät lopussa automaattisesti.



**Takaisinajonopeutta lasketaan hieman ennen loppua. Avaa luukku vasta, kun männät ovat pysähtyneet täysin.**



**Männät ajavat myös automaattisesti takaisin, kun patruuna tyhjentyy kokonaan puristustapahtumassa.**



**Jos mäntien takaisinajo pysäytetään syöttöpainiketta painamalla tai avaamalla laiteluukku, sitä ei jatketa automaattisesti. Takaisinajon jatkamiseksi on peruutuspainiketta (F) painettava uudelleen.**

2. Aseta sekoitussuutin patruunalle ja lukitse se (huomioi valmistajan tiedot).

3. Avaa laiteluukku.

4. Aseta patruuna paikoilleen (kuva 6, 7).

5. Sulje laiteluukku (kuva 8).

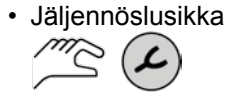
Laiteluukku voidaan sulkea vain, kun patruuna on asetettu paikoilleen oikein. Punainen LED "Laiteluukku" (H) palaa niin kauan, kun laiteluukkua ei ole vielä suljettu asianmukaisesti.

- !** Käytä ainoastaan materiaalinvalmistajan suosittelemia sekoitussuuttimia. Muita sekoitussuuttimia käytettäessä sekoitussuuttimet saattavat haljeta.

## 2.3 Puristaminen

**i** Mäntiä voidaan liikuttaa vain laiteluukun ollessa suljettuna.

1. Aseta patruuna paikoilleen luvussa 2.2 kuvatulla tavalla.
2. Paina syöttöpainiketta ja pidä sitä painettuna (aina toiveen mukaan nopeus tai toiminto):



tai



**i** Jäljennöslusikan nopeaa täyttöä varten voidaan käyttää jäljennöslusikkasymbolilla varustettua painiketta.

**Esimerkiksi ruiskun hitaaseen täyttöön soveltuu paremmin ruiskusymbolilla varustettu painike.**

3. Sekoitinakselia käytetään, jotta kuusikanta voi pujoittautua sekoitussuuttimeen.

**i** Sekoitinakselia sekoitussuuttimeen pujoitettaessa saattaa esiintyä kuuluvaa ääntä. Tämä johtuu toiminnasta.

- Männät ajavat suurella nopeudella eteenpäin, kunnes painelautaset osuvat jäljennösmassoihin.
- Jäljennösmassoihin osuttaessa vaihdetaan automaattisesti halutulle puristusnopeudelle.

4. Täytä jäljennöslusikka tai annostelija.

**i** Uudella patruunalla, tai jos jo käytetty patruuna asetetaan paikoilleen uudelleen, ei jäljennösmateriaalin ensimmäisiä 5 cm tulisi käyttää.

**Huomioi materiaalinvalmistajan suosituks!**

5. Vapauta syöttöpainike heti, kun haluttu määrä materiaalia on syötetty.

- Männät suorittavat lyhyen kevennysnoston, jotta jäljennösmassaa ei enää tulisi ulos.
- Jos ajastin on aktivoitu, lyhyt merkkiääni ilmoittaa ajastimen käynnistymisestä (katso luku 2.4).

**i** Keltainen LED (I) alkaa palaa, kun patruunassa on enää vain vähäinen määrä jäljennösmassaa (noin yhden jäljennöslusikan täyttämiseen) (katso luku 2.5.2).

**i** Jos patruuna tyhjenee puristamisen aikana, männät ajavat automaattisesti takaisin lähtöasentoon, jotta uusi patruuna voitaisiin asettaa nopeasti paikoilleen ja puristustapahtumaa jatkaa.

## 2.4 Ajastintoiminto

SYMPRESS sisältää sisäänrakennetun ajastimen. Toimitustilassa sitä ei ole aktivoitu. Aktivointi, katso 2.4.1.

Aktivoitu ajastin käynnistetään automaattisesti puristustapahtuman lopussa. Tästä ilmoitetaan lyhyellä merkkiäänellä.

**i** Jos syöttöpainikkeita painetaan ainoastaan lyhyesti jäljennösmassaa puristamatta, ajastinta ei käynnistetä.

Ajastin ilmaisee 3 kiinteästi asetetun ajan kulumisen erilaisilla merkkiäänillä:

- 3 min kuluttua: 1 merkkiääni
- 4 min kuluttua: 2 merkkiääntä
- 5 min kuluttua: 3 merkkiääntä

Ajastin voidaan keskeyttää painamalla samanaikaisesti molempia syöttöpainikkeita.



Keskeytys vahvistetaan lyhyellä merkkiäänellä.

### 2.4.1 Ajastintoiminto PÄÄLLE/POIS

Ajastintoiminto voidaan yleisesti aktivoida ja deaktivoida:

Tätä varten:

- Sammuta laite.
- Paina molempia syöttöpainikkeita ja pidä niitä painettuina.
- Kytke laite päälle, pidä syöttöpainikkeita edelleen painettuina:
  - lyhyt merkkiääni: Ajastintoiminto deaktivoidaan tai
  - pitkä merkkiääni: Ajastintoiminto aktivoidaan
- Vapauta syöttöpainikkeet.

## 2.5 Täyttötasonäyttö ja jäämämäärä

### 2.5.1 Täyttötasonäyttö

Täyttötasonäytön (C, kuva 3) avulla voidaan arvioida, kuinka täynnä patruuna vielä on.

Uudella tai erittäin täydellä patruunalla osoitin ei ole kuitenkaan aluksi näkyvissä tarkastusikkunassa. Se tulee näkyviin vasta, kun männät ovat ajaneet patruunaan n. 25 mm:n verran.

### 2.5.2 Jäämämäärän tunnistus

SYMPRESS sisältää elektronisen jäämämäärän tunnistuksen. Kun patruuna on tyhjentynyt niin pitkälle, että jäljellä oleva jäljennösmassa riittää vielä noin yhden jäljennöslusikan täyttöön, keltainen LED "Jäämämäärä" (I, kuva 3) syttyy.

### 3. Puhdistus / huolto

Puhdista laite vain kostealla pyyhkimällä.

**!** Älä käytä liuotinainepitoisia tai hankaavia puhdistusaineita.

#### 3.1 Sisätilan puhdistus

Patruunakuori voidaan puhdistaa helposti mäntien ajettua takaisin. Jäännösten poistamiseksi painolautasilta tai karasuojuksilta voidaan männät ajaa niille soveltuvaan asemaan ilman paikoillaan olevaa patruunaa.

**!** Älä KOSKAAN puhdista karaa puhdistuksen yhteydessä. Levitetty rasva on välttämätöntä asianmukaiselle toiminnalle.

##### Vinkki:

Ulos työntyneiden jäljennösmassojen aiheuttamat liat voidaan poistaa parhaiten kuivalla liinalla tai paperipyyhkeellä.

#### 3.2 Desinfiointi

**!** Älä koskaan käytä desinfiointiin kuumahöyryä!

Desinfiointiin voidaan käyttää seuraavia aineita:

- Incidur-suihke (Ecolab)
- Incides N -puhdistusliinat (Ecolab)

Tuuleta riittävästi desinfiointin jälkeen räjähdysvaarallisen ympäristön välttämiseksi.

#### 3.3 Painelautasten vaihto

Painelautasten hankaus patruunan sisäseinämään altistaa painelautaset kulumiselle. Liian voimakkaasti kuluneet painelautaset voivat vahingoittaa letkuposia.

Vaihda painelautaset seuraavasti:

1. Aja männät takaisin lähtöasentoon ja poista patruuna.
2. Sulje laiteluukku ja aja mäntiä n. 1/3 eteenpäin (kuva 9).
3. Avaa laiteluukku, irrota verkkopistoke.
4. Avaa painelautasen kiinnitysruuvi (kuva 10), poista painelautanen ja tukilevy.
5. Työnnä uusi tukilevy karalle (kuva 11).
6. Aseta uusi painelautanen paikoilleen (kuva 12).
7. Ruuvaa kiinni uudella ruuvilla (ja aluslevyllä) (kuva 13).
8. Sulje laiteluukku ja aja männät takaisin lähtöasentoon.

**i** **Painelautasen ruuvit on varustettu erikoispainotteella, joka estää ruuvien itsenäisen aukeamisen. Käytä siksi aina myös uutta ruuvia painelautasta vaihtaessasi.**

#### 3.4 Laiteluukun vaihto

1. Aja männät takaisin lähtöasentoon ja poista patruuna.
2. Sulje laiteluukku ja aja mäntiä n. 1/3 eteenpäin (kuva 9).
3. Avaa painelelevyn ruuvit (kuva 14) ja kierrä niitä ulos n. 5 mm.



##### Huomio, loukkaantumisvaara!

**Ruuvit on kiristetty tiukkaan. Ruuveja avattaessa on olemassa työkalun aiheuttama loukkaantumisvaara. Pidä työkalusta huolellisesti kiinni.**

4. Vedä painelevyä eteenpäin (kuva 15), kunnes laiteluukku voidaan ottaa saranoista (kuva 16).
5. Aseta uusi laiteluukku paikoilleen.
6. Työnnä painelevy takaisin lähtöasentoon ja ruuvaa se kiinni.



##### Älä lukitse laiteluukku!

7. Sulje laiteluukku ja aja männät takaisin lähtöasentoon.

#### 3.5 Sulakkeenvaihto



##### Irrota verkkopistoke ennen sulakkeen vaihtoa.

Käytä sulaketta vaihtaessasi ainoastaan ilmoitettut tiedot omaavia sulakkeita, katso luku ”Tekniset tiedot”.



##### Älä koskaan käytä sulakkeita, joiden arvot ovat suurempia.

Sulake sijaitsee verkkojohdon liitännän vieressä (B, kuva 2).

- Irrota verkkopistoke.
- Vapauta sulakepidikkeen lukitus ja vedä sulakepidike ulos (kuva 17).
- Poista viallinen sulake ja aseta uusi paikoilleen (kuva 18).
- Työnnä sulakepidike jälleen kokonaan sisään, kunnes se on lukittunut ylös ja alas (kuva 19).

### 4. Varaosat

Katso varaosanumerot mukana tulevasta varaosaluettelosta.

### 5. Toimituslaajuus

- 1 sekoituslaite SYMPRESS
- 1 verkkojohto
- 1 käyttöohje
- 1 varaosaluettelo

### 6. Toimitusmuodot

Nro 6000-0000	SYMPRESS, 230 V, 50 Hz
Nro 6000-1000	SYMPRESS, 120 V, 60 Hz
Nro 6000-2000	SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (UK)
Nro 6000-3000	SYMPRESS, 100 V, 50/60 Hz

### 7. Tarvikkeet

- Nro 6000-0100 Seinäpidikesarja




## 8. Vianhaku

Vika	Syy	Apu
<b>Näyttö-LEDit eivät pala, mäntiä ei voi liikuttaa.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Laitetta ei ole kytketty päälle.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kytke laite päälle laitekytkimestä (A, kuva 2).</li> </ul>
<b>Laitetta ei voi kytkeä päälle.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verkkopistoketta ei ole liitetty laitteen oikein.</li> <li>Sulake viallinen.</li> <li>Pistorasiassa ei jännitettä.</li> <li>Laite viallinen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tarkasta verkkopistokkeen oikea paikoillaanolo (kuva 1).</li> <li>Vaihda sulake (katso luku 3.5).</li> <li>Tarkasta, onko pistorasiassa jännitettä.</li> <li>Lähetä laite korjattavaksi.</li> </ul>
<b>Mäntiä ei voi liikuttaa, LED ”Laiteluukku” (H) palaa tai vilkkuu.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Laiteluukku ei ole suljettu asianmukaisesti.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sulje laiteluukku, tarkasta ja korjaa patruunoiden paikoillaanolo tarvittaessa.</li> </ul>
<b>Männät liikkuvat patruunalle vain hitaasti.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Luukku on avattu, ennen kuin männät ovat pysähtyneet täysin. Vanha patruunan sijainti on vielä muistissa.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Paina peruutuspainiketta (F, kuva 3) ja odota, kunnes männät ovat saavuttaneet lähtöasennon ja pysähtyneet täysin. Aja sen jälkeen uudelleen patruunoille.</li> </ul>
<b>Patruunoita ei voi poistaa / asettaa paikoilleen.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mäntiä ei ole ajettu takaisin lähtöasentoon.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Paina peruutuspainiketta (F) ja anna mäntien ajaa takaisin, kunnes ne pysähtyvät automaattisesti. Silloin lähtöasento on saavutettu (katso luku 2.2).</li> </ul>
<b>Kuuluvaa ääntä sekoitinakselia sekoitussuuttimeen pujotettaessa.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Jousi työntää sekoitinakselia eteenpäin rajoittimeen asti.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Johtuu toiminnasta, korjaus ei tarpeen.</li> <li>Liitä sekoitussuutin paikoilleen vasta jälkepäin.</li> </ul>
<b>Sekoitin ei pyöri.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sekoitinakseli ei ole pujottunut paikoilleen.</li> <li>Materiaali kovettunut sekoitussuuttimeen.</li> <li>Sekoitinmoottorin lämpökontaktori on lauennut.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tarkasta patruunan oikea paikoillaanolo.</li> <li>Aseta uusi sekoitussuutin paikoilleen.</li> <li>Anna laitteen jäähtyä n. 30 min, huomioi päällekytkentäkesto (2 min käyttöä, 5 min tauko).</li> </ul>
<b>Laite laskee syöttönopeutta itsenäisesti.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Laite tunnistaa erittäin viskoosisen jäljennösmassan ja laskee automaattisesti syöttönopeutta ja sekoittimen kierroslukua.</li> <li>Epäpuhtauksia (esim. hankausjämiä) tukipatruunassa.</li> <li>Karoja ei ole voideltu riittävästi.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tämä tapahtuma esiintyy vain erittäin viskoosisella tai liian kylmällä jäljennösmateriaalilla. Huomioi materiaalinvalmistajan työstöohjeet (työstölämpötila).</li> <li>Puhdista tukipatruunan ja painelautasten sisäpinnat.</li> <li>Voitele karat (erikoisrasva!).</li> </ul>
<b>Sekoitussuutin halkeaa.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>On käytetty väärää sekoitussuutinta.</li> <li>Sekoitussuutin ja letkupussi eivät sovi yhteen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Käytä materiaalinvalmistajan tietojen mukaisia sekoitussuuttimia.</li> <li>Ota yhteyttä sekoitussuuttimen/letkupussin valmistajaan.</li> </ul>
<b>Letkupussi halkeaa, vahingoittuu.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Painelautaset ovat kuluneet liikaa tai vaurioituneet niin, että letkupussi jää kiinni painelautasen ja patruunan väliin.</li> <li>Materiaali on osittain kovettunut patruunaan.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vaihda painelautaset (katso luku 3.3).</li> <li>Vaihda patruuna (katso luku 2.2).</li> </ul>
<b>Syöttö pysähtyy itsestään ja suoritetaan lyhyt kevennysnosto.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Materiaali sekoitussuuttimessa on kovettunut.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Käytä uutta sekoitussuutinta.</li> </ul>
<b>Syöttö pysähtyy itsestään ja ajaa takaisin lähtöasentoon.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ohjaus on tunnistanut ylikuorman.</li> <li>Materiaali patruunassa on kovettunut.</li> <li>Karoja ei ole voideltu riittävästi.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Jäljennösmassa liian kylmää, huomioi materiaalinvalmistajan työstöohjeet.</li> <li>Käytä uutta patruunaa.</li> <li>Voitele karat (erikoisrasva, katso Varaosaluettelo).</li> </ul>

# Ohjeita käyttäjyryitykselle

Seuraavien ohjeiden tarkoituksena on auttaa käyttäjyryitystä käyttämään SYMPRESS-laitetta laboratoriossa turvallisesti.

 **Opasta käyttäjää näiden käyttäjätietojen pohjalta käyttöalueen, mahdollisten käytössä esiintyvien vaarojen sekä laitteen käytön suhteen.**

Pida näitä käyttäjätietoja käyttäjän saatavilla.


## A. Käyttöalue

### A.1 Määräystenmukainen käyttö


SYMPRESS on tarkoitettu ainoastaan dentaalisten 2-komponenttisten jäljennösmateriaalien sekoittamiseen ja puristamiseen.

SYMPRESSillä voidaan työstää eri valmistajien 5:1 patruunoita tai letkupusseja tukipatruunoissa.

 **Materiaalinvalmistajan turvallisuus- ja työstöohjeita on noudatettava!**

 **Jäljennösraassoja on työstettävä valmistajan tietojen mukaan!**

Sekoittamiseen voidaan käyttää dynaamisia sekoitus-suuttimia kuusikantakäytöllä.

 **Tällöin tulee käyttää ainoastaan materiaalinvalmistajien määräämiä sekoitus-suuttimia.**

### A.2 Ympäristöolosuhteet varmaa käyttöä varten

Laitteen varma käyttö on taattu seuraavissa ympäristöolosuhteissa:

- sisätiloissa,
- korkeintaan 2 000 m:n korkeudessa merenpinnan yläpuolella,
- ympäristölämpötilassa 5–40 °C [41–104 °F] \*),
- 80 %:n maksimaalisessa suhteellisessa kosteudessa 31 °C:ssa [87,8 °F] , lineaarisesti laskien aina 50 %:n suhteelliseen kosteuteen 40 °C:ssa [104 °F] \*),
- verkkovirransyötössä, kun jännitevaihtelut eivät ole enempää kuin 10 % nimellisarvosta,
- likaisuusasteessa 2,
- ylijänniteluokassa II.

\*) Arvoissa 5–40 °C [41–104 °F] laitetta voidaan käyttää korkeintaan 80 %:n ilmankosteudessa. Lämpötiloissa 31–40 °C [87,8–104 °F] ilmankosteuden on laskettava suhteellisesti, jotta käyttövalmius voitaisiin taata (esim. 35 °C:ssa [95 °F] = 65 % ilmankosteutta, 40 °C:ssa [104 °F] = 50 % ilmankosteutta). Laitetta ei saa käyttää yli 40 °C:n [104 °F] lämpötiloissa.

## A.3 Ympäristöolosuhteet varastoinnille ja kuljetukselle

Varastoinnissa ja kuljetuksessa on noudatettava seuraavia ympäristöolosuhteita:

- Ympäristölämpötila - 20 - + 60 °C [-4 - + 104 °F],
- Maksimaalinen suhteellinen kosteus 80 %.

## B. Vaaraohjeet ja varoitukset



Vain sisätiloissa käytettäväksi. Laitte on tarkoitettu ainoastaan kuivakäyttöön, eikä sitä saa käyttää tai säilyttää ulkona tai märissä olosuhteissa.



Laitteen saa ottaa käyttöön ainoastaan maakohtaisella pistokejärjestelmällä varustetulla verkkojohdolla.



Vertaa ennen käyttöönottoa tyyppikilven tietoja paikallisen sähköverkon tietoihin.



Tarkasta liitännäjohdot ja letkut (kuten esim. verkkojohto) säännöllisesti vaurioiden (esim. taantumet, halkeamat, huokoisuus) tai vanhenemisen varalta.

Jos laitteessa havaitaan viallisia liitännäjohtoja, letkuja tai muita vikoja, sitä ei saa enää käyttää.



Kannettavat ja mobiilit viestintälaitteet (esim. matkapuhelimet) saattavat vaikuttaa laitteen toimintatapaan.



Älä sijoita laitetta välittömästi muiden sähköisten laitteiden viereen. Jos tämä ei ole mahdollista, laitteen ja muiden sähkölaitteiden toiminta on tarkastettava sähkömagneettisten häiriöiden aiheuttamien virhetointojen estämiseksi.



Irrota laite verkosta ennen sähköosille suoritettavia töitä.



Käytä laitetta vain valvonnan alaisena.



Huomioi materiaalinvalmistajan vaaraohjeet ja varoitukset.



Ei saa käyttää räjähdysvaarallisessa ympäristössä.



On käyttäjyryityksen vastuulla, että kansallisia määräyksiä noudatetaan käytössä ja sähkölaitteiden toistuvaa turvatarkastusta koskien.

Saksassa näitä ovat MPBetreibV yhdessä standardin DIN EN 62353 (VDE0751) kanssa.



Tässä tuotteessa saa käyttää ainoastaan Renfert GbmH:n toimittamia tai hyväksymiä tarvike- ja varaosia. Muiden tarvike- tai varaosien käyttö voi heikentää laitteen turvallisuutta, saattaa aiheuttaa vakavien vammojen vaaran, voi johtaa ympäristövahinkoihin tai tuotteen vahingoittumiseen.



Tietoja REACH-asetuksesta ja SVHC-luokituksesta löytyy Internet-sivustoltamme osoitteesta [www.renfert.com](http://www.renfert.com) kohdasta Tuki.

## C. Hyväksytyt henkilöt

Tuote on tarkoitettu ainoastaan 14 vuotta täyttäneiden henkilöiden käyttöön.

Käytön ja huollon saavat suorittaa ainoastaan opastetut henkilöt.

Muut kuin näissä käyttäjätiedoissa kuvatut korjaukset saa antaa vain sähköalan ammattilaisen tehtäväksi.

## D. Valmistelut käyttöönottoa varten



Vertaa ennen käyttöönottoa tyyppikilven tietoja paikallisen sähköverkon tietoihin.

## E. Kunnossapito / korjaus

Muut kuin näissä käyttäjätiedoissa kuvatut korjaukset saa antaa vain sähköalan ammattilaisen ja alan liikkeen tehtäväksi.

## F. Hävitysohjeet

### F.1 Käyttöaineiden hävittäminen

Tyhjät patruunat ja letkupussit sekä käytetyt sekoitus-suuttimet on hävitettävä valmistajan tietojen mukaisesti.

### F.2 Laitteen hävittäminen

Laitteen hävittäminen on annettava alan yrityksen tehtäväksi. Alan yritykselle on ilmoitettava laitteessa olevista vaarallisista jäämäaineista.

### F.2.1 EU:ssa sijaitsevat maat

Ympäristön suojelemiseksi ja suojaksi, ympäristön saastumisen estämiseksi ja raaka-aineiden kierrättämisen parantamiseksi on Euroopan komissio laatinut direktiivin, jonka mukaan valmistaja ottaa vastaan sähköiset ja elektroniset laitteet hävittääkseen ne asianmukaisesti tai toimittaakseen ne kierrätykseen.

Tällä symbolilla merkityjä laitteita ei siksi saa Euroopan unionin alueella hävittää lajittelemattomien asuinjätteiden seassa:



Hanki tietoja asianmukaisesta hävittämisestä paikallisilta viranomaisilta.

### F.2.2 Erityisiä ohjeita Saksassa oleville asiakkaille

Renfert-sähkölaitteet ovat yrityskäyttöön tarkoitettuja laitteita. Näitä laitteita ei saa palauttaa sähkölaitteille tarkoitettuihin kunnallisiin keräyspisteisiin, vaan Renfert ottaa ne vastaan. Katso tietoja ajankohtaisista palautusmahdollisuuksista Internetistä osoitteesta [www.renfert.com](http://www.renfert.com)

## G. Tekniset tiedot

Verkkojännite:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50/60 Hz
Tehonotto:	170 VA
Verkkotulovarmistus:	2 x T2AH (230 V) 2 x 3,15 A (T) (100 V/120 V)
Mitat (korkeus x leveys x pituus):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 inch)
Paino (tyhjä):	7,0 kg
Melutaso:	< 70 dB(A)

## H. EY-yhdenmukaisuus

Täten me, Renfert GmbH, vakuutamme, että tämä tuote:

SYMPRESS

Tuotenumero: 6000-0000, -1000, -2000, -3000 vastaa seuraavia eurooppalaisia direktiivejä:

93/42/ETY, lääkinnällisiä laitteita koskeva direktiivi

# I. Vastuuvapaus

Renfert GmbH torjuu kaikki vahingonkorvaus- ja takuuvaatimukset, jos:

- tuotetta käytetään muihin kuin käyttöohjeessa mainittuihin tarkoituksiin.
- tuotetta muutetaan jollakin tavalla - käyttöohjeessa kuvattuja muutoksia lukuun ottamatta.
- tuotetta ei korjauteta ammattiliikkeessä tai käytetään muita kuin alkuperäisiä Renfert-varaosia.
- tuotetta käytetään edelleen havaituista turvallisuuspuutteista tai vahingoista huolimatta.
- tuote altistuu mekaanisille iskuille tai se pudotetaan.

Emme vastaa halkeavista sekoitussuuttimista, letkupusseista tai patruunoista syntyvistä vahingoista.

# K. Takuu

Asianmukaisessa käytössä Renfert myöntää kaikille SYMPRESS-sekoituslaitteen osille **3 vuoden takuun**.

Edellytyksenä takuun myöntämiselle on ammattiliikkeen alkuperäisen myyntitositteen olemassaolo.

Takuu ei koske osia, jotka altistuvat luonnolliselle kulumiselle (kuluvat osat), eikä käyttöosia. Nämä osat on merkitty varaosaluettelossa. Takuu raukeaa asiantomassa käytössä, jos käyttö-, puhdistus-, huolto- ja liitännämääräyksiä ei noudateta, jos suoritetaan omatoimisia korjauksia tai korjauksen suorittaa joku muu kuin ammattiliike, jos käytetään muiden valmistajien varaosia tai jos esiintyy epätavallisia tai käyttömääräysten mukaan kiellettyjä vaikutuksia. Takuupalvelut eivät pidennä takuuaikaa.

# SYMPRESS

Nr. 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

LATVISKI

## Saturs

Ievads	1
Simboli	1

## Lietošanas instrukcija

1. Uzstādīšana un ekspluatācijas sākšana	2
1.1 Statīva ierīce	2
1.2 Montāža pie sienas	2
1.3 Uzstādīšanas ieteikumi	2
1.4 Pieslēgšana un ieslēgšana	2
1.5 Transportēšanas aizsargs	2
2. Vadība	2
2.1 Vadības elementi	2
2.2 Konteinera ielikšana un maiņa	2
2.3 Izspiešana	3
2.4 Taimera funkcija	3
2.4.1 Taimera funkcijas	3
IESLĒGŠANA / IZSLĒGŠANA	3
2.5 Piepildījuma līmeņa rādītājs un atlikušais daudzums	3
2.5.1 Piepildījuma līmeņa rādītājs	3
2.5.2 Atlikušā daudzuma noteikšanas mehānisms	3
3. Tīrīšana / Apkope	4
3.1 Iekšpusē tīrīšana	4
3.2 Dezinfekcija	4
3.3 Spiešanas disku maiņa	4
3.4 Ierīces vāciņa maiņa	4
3.5 Drošinātāju maiņa	4
4. Rezerves daļas	4
5. Piegādes komplekts	4
6. Piegādes formas	4
7. Piederumi	5
8. Traucējummeklēšana	5

## Norādījumi lietotājam

A. Lietošanas joma	6
A.1 Noteikumiem atbilstoša izmantošana	6
A.2 Apkārtējās vides nosacījumi drošai ekspluatācijai	6
A.3. Apkārtējās vides nosacījumi uzglabāšanai un transportēšanai	6
B. Bīstamību un brīdinājuma norādījumi	6
C. Pilnvarotās personas	7
D. Sagatavošana ekspluatācijas sākšanai	7
E. Tehniskā apkope / remonts	7
F. Utilizācijas norādījumi	7
F.1 Izmantoto vielu utilizācija	7
F.2 Ierīces utilizācija	7
F.2.1 Utilizācijas norādījumi ES valstīs	7
G. Tehniskie dati	7
H. EK Atbilstības deklarācija	7
I. Garantijas izslēgšana	7
K. Garantija	8

## Ievads

Veidošanas masu maisīšanas ierīce „SYMPRESS” paredzēta ērtai dentālo divkomponentu veidošanas masu izspiešanai un maisīšanai.

Konteineru ietvaros var apstrādāt dažādu ražotāju 5:1 konteinerus vai cauruļveida iepakojumus.

Ar maisīšanas vārpstu iespējams darbināt dinamiskus maisīšanas uzgaļus ar sešstūra savienojumu.

Atlikušā daudzuma noteikšanas mehānisms automātiski virza izspiešanas virzuli atpakaļ uz izejas pozīciju, lai ātri varētu nomainīt konteineru.



**Pamatojoties uz šīs lietotāja rokasgrāmatas informāciju, instruējiet lietotāju par lietošanas jomu, iespējamajiem riskiem darbībā un ierīces apkalpošanu.**



**Nemiet vērā bīstamību un brīdinājuma norādījumus B nodaļā.**

Turiet lietotāja rokasgrāmatu lietotājam pieejamā vietā. Citu informāciju atradīsiet nodaļā „Norādījumi lietotājam” šīs instrukcijas beigās.

## Simboli

Šajā rokasgrāmatā un uz ierīces Jūs atradīsiet simbolus, kuriem ir šāda nozīme:



**Uz ierīces:  
Ievērojiet lietošanas instrukciju!**



**Šajā rokasgrāmatā:  
Apdraudējums  
Pastāv tiešs savainojuma gūšanas risks!**



**Elektriskais spriegums  
Pastāv apdraudējums no elektriskā sprieguma!**



**Uzmanību  
Neievērojot norādījumus, pastāv risks, ka ierīce var tikt sabojāta.**



**Norāde  
Norāda uz noderīgu informāciju, kas atvieglo lietošanu.**



**Ievērojiet ieslēgšanas ilgumu.  
Pēc maks. 2 minūšu darbošanās nepieciešams vismaz 5 minūšu pārtraukums.**



**Tikai izmantošanai iekštelpās.**



**Pirms ierīces atvēršanas atvienojiet no elektrotīkla, izraujot kontaktspraudni.**



**Ierīce atbilst spēkā esošajām ES Direktīvām (skatīt H nodaļu).**

Citi simboli ir paskaidroti to lietojumā.

# Lietošanas instrukcija

## 1. Uzstādīšana un ekspluatācijas sākšana

„SYMPRESS” ir jālieto kā statīva ierīce, papildus ir iespējama arī montāža pie sienas.

### 1.1 Statīva ierīce

Uzstādīšanai izvēlieties stabilu, neslīdošu pamatu.

### 1.2 Montāža pie sienas

Ar sienas montāžas komplektu (skatīt „Piederumus”) „SYMPRESS” iespējams piestiprināt pie sienas. Montāžas instrukcija ir pievienota montāžas komplektam.


### 1.3 Uzstādīšanas ieteikumi

Ekspluatējiet ierīci istabas temperatūrā, kas ir 18 - 24 °C [64 - 75,2 °F].

Veicot uzstādīšanu, ievērojiet, ka:

- ierīci nedrīkst novietot zem siltuma avota;
- ierīci nedrīkst novietot pie atvērta loga;
- ierīci nedrīkst pakļaut tiešu saules staru ietekmei;
- ierīci nedrīkst pakļaut lielam gaisa mitrumam.

### 1.4 Pieslēgšana un ieslēgšana

 **Pārliecinieties, ka spriegums, kas norādīts uz datu plāksnītes, atbilst elektrotīkla spriegumam.**

- Iespraudiet klāt pievienoto elektrotīkla kabeli elektriskā tīkla pieslēguma ieliktnī (1. attēls).
- Izveidojiet savienojumu: elektriskais kabelis - kontaktligzda.
- Ar elektrotīkla slēdzi ieslēdziet ierīci (A, 2. attēls).

### 1.5 Transportēšanas aizsargs

Pirms lietošanas ir jānoņem transportēšanas aizsargs:

- Ierīce tika pieslēgta un ieslēgta saskaņā ar norādījumiem nodaļā 1.4.
- Aizveriet ierīces vāciņu.
- Nospiediet atpakaļgaitas taustiņu (F, 3. attēls):









- Virzuļi virzās atpakaļ sākotnējā pozīcijā un tur apstājas.

- Atveriet ierīces vāciņu.
  - Izņemiet transportēšanas aizsargu (4. attēls).
- Tagad ierīce ir gatava lietošanai.

## 2. Vadība

### 2.1 Vadības elementi

Skatīt 2. un 3. attēlu.

- (A) IESLĒGŠANAS/IZSLĒGŠANAS slēdzis
- (B) Ierīces drošības slēgs
- (C) Piepildījuma līmeņa rādītājs
-  (D) Padeves poga „Lāpstiņa” (ātri)
-  (E) Padeves poga „Dozators” (lēni)
-  (F) Atpakaļgaitas poga
-  (G) Zaļa gaismas diode - ierīce IESLĒGTA
-  (H) Sarkana gaismas diode – ierīces vāciņš
-  (I) Dzeltēna gaismas diode – atlikušais daudzums

### 2.2 Konteinera ielikšana un maiņa

Konteineru var ielikt, kā arī nomainīt tikai tad, ja abi virzuļi atrodas sākuma pozīcijā (5. attēls).

1. Aizveriet ierīces vāciņu un atvirziet atpakaļ virzuļus.



(F, 3. attēls)

Ar palielinātu ātrumu virzuļi virzās atpakaļ sākuma pozīcijā un gala pozīcijā automātiski apstājas.

**i** **Īsi pirms beigām atpakaļgaitas ātrums tiek samazināts. Vāku atvērt tikai tad, kad virzuļi ir pilnīgi apstājušies.**

**i** **Virzuļi tāpat automātiski virzās atpakaļ, ja konteiners izspiešanas procesā ir pilnībā iztukšots.**

**i** **Ja, nospiežot padeves taustiņu vai atverot ierīces vāciņu, tiek apstādināta virzuļu atpakaļgaita, tie automātiski atkārtoti neturpina virzīties. Lai turpinātu virzīšanos atpakaļ, atkal jānospiež atpakaļgaitas poga (F).**

2. Uzlieciet uz konteinera maisīšanas uzgali un fiksējiet to (ievērojiet ražotāja datus).
3. Atveriet ierīces vāciņu.
4. Ielieciet konteineru (6., 7. attēls).
5. Aizveriet ierīces vāciņu (8. attēls). Ierīces vāciņu var aizvērt tikai, ja ir pareizi ielikts konteiners. Kamēr ierīces vāciņš nav pareizi aizvērts, deg sarkanā gaismas diode „Ierīces vāciņš” (H).

**!** **Izmantojiet tikai materiāla izgatavotāja ieteiktos maisīšanas uzgaļus. Izmantojot citus maisīšanas uzgaļus, tie var iepīst.**

## 2.3 Izspiešana

**i** Virzuļus var pārvirzīt tikai tad, ja ir slēgts ierīces vāciņš.

1. Ievietojiet konteineru, kā aprakstīts nodaļā 2.2.
2. Nospiediet padeves taustiņu un turiet nospiestu (atkarībā no vēlām ātruma vai darbības):

- Veidošanas lāpstiņa



vai

- Dozators



**i** Lai ātri piepildītu veidošanas lāpstiņu, var izmantot pogu ar veidošanas lāpstiņas simbolu.

Lai lēni piepildītu, piem., šjirci, labāk piemērota poga ar šjirces simbolu.

3. Maisīšanas vārpstu iedarbina, lai sešstūri varētu izvilkēt cauri maisīšanas uzgalim.

**i** Izvelkot maisīšanas vārpstu cauri maisīšanas uzgalim, var būt dzirdams troksnis. To nosaka funkcija.

- Virzuļi ar lielu ātrumu virzās uz priekšu, līdz spiešanas diski saskaras ar veidošanas masām.
- Saskaroties ar veidošanas masu, automātiski notiek pārslēgšanās uz vēlamo izspiešanas ātrumu.

4. Piepildiet veidošanas lāpstiņu vai dozatoru.

**i** Ja ir jauns konteiners vai ir ielikts jau lietots konteiners, pirmos 5 cm veidojamā materiāla nedrīkst lietot. Ievērojiet materiāla izgatavotāja ieteikumus!

5. Tiklīdz vēlmais materiāla daudzums ir iepildīts, atlaidiet padeves taustiņu.
- Virzuļi veic nelielu atbrīvošanas gājienu, lai neizplūstu vairāk veidošanas masas.
  - Ja ir aktivizēts taimeris, tad īss skaņas signāls informē par taimera ieslēgšanos (skatīt nodaļu 2.4.).

**i** Dzeltenā gaismas diode (I) iedegas, ja konteinerā atlicis neliels daudzums veidojamās masas (apm. tik daudz, lai piepildītu vienu veidošanas lāpstiņu) (skat. nodaļu 2.5.2.).

**i** Ja izspiešanas laikā konteiners tiek iztukšots, virzuļi automātiski virzās atpakaļ sākuma pozīcijā, lai ātri būtu iespējams ievietot jaunu konteineru un turpināt izspiešanas procesu.

## 2.4 Taimera funkcija

„SYMPRESS“ ierīcē ir integrēts taimeris.

Piegādes stāvoklī tas nav aktivizēts. Aktivizēšanu skatīt 2.4.1.

Aktivizētais taimeris izspiešanas procesa beigās automātiski tiek ieslēgts. Par to norāda īss skaņas signāls.

**i** Ja padeves taustiņi tiek tikai īslaicīgi nospiesti un veidošanas masas netiek izspiestas, tad taimeris netiek ieslēgts.

Taimeris signalizē par 3 obligāti iestatītiem laikiem ar dažādiem skaņas signāliem.

- pēc 3 min.: 1 skaņas signāls
- pēc 4 min.: 2 skaņas signāli
- pēc 5 min.: 3 skaņas signāli

Vienlaikus nospiežot divus padeves taustiņus, taimeri var apturēt.



Pārtraukšanu apstiprina īss skaņas signāls.

### 2.4.1 Taimera funkcijas IESLĒGŠANA / IZSLĒGŠANA

Taimera funkciju var aktivizēt un deaktivizēt: lai to veiktu:

- izslēdziet ierīci,
- nospiediet abas padeves pogas un turiet nospiešanas,
- ieslēdziet ierīci, turpiniet turēt padeves pogas nospiešanas:
  - īss skaņas signāls: taimera funkcija tiek deaktivizēta
- vai
- garš skaņas signāls: taimera funkcija tiek aktivizēta
- atlaidiet padeves taustiņus.

## 2.5 Piepildījuma līmeņa rādītājs un atlikušais daudzums

### 2.5.1 Piepildījuma līmeņa rādītājs

Ar piepildījuma līmeņa rādītāju (C, 3. attēls) iespējams noteikt, cik pilns vēl ir konteiners.

Ja konteiners ir jauns vai ļoti pilns, sākumā rādītājs vēl nav redzams rādītāja lodziņā.

Tas parādās tikai pēc tam, kad virzuļi par apm. 25 mm ir ievirzījušies konteinerā.

### 2.5.2 Atlikušā daudzuma noteikšanas mehānisms

„SYMPRESS“ ierīcē ir elektronisks atlikušā daudzuma noteikšanas mehānisms. Ja konteiners ir iztukšots tik daudz, ka ar atlikušo veidošanas masas daudzumu pietiek apm. vienas lāpstiņas daudzuma izspiešanai, iedegas dzeltenā gaismas diode „Atlikušais daudzums” (I, 3. attēls).

### 3. Tīrīšana / Apkope

Lai notīrītu ierīci, noslaukiet to ar mitru drāniņu.

- ! **Neizmantojiet šķīdinātājus saturošus vai putojošus tīrīšanas līdzekļus.**

#### 3.1 Iekšpusē tīrīšana

Konteinera veidni iespējams viegli notīrīt, ja virzuļi ir ievirzīti. Lai noņemtu atlikumus no spiešanas diskkiem vai vārpstu pārsegumiem, virzuļus bez ievietota konteinera iespējams ievirzīt šim nolūkam paredzētā pozīcijā.

- ! **Veicot tīrīšanu, NEKAD netīriet vārpstu. Uzliktais ziežvielas daudzums ir nepieciešams pareizai darbībai.**

#### Ieteikums:

Pārplūdušu veidošanas masu vislabāk var noņemt ar sausu drāniņu vai papīra dvieli.

#### 3.2 Dezinfekcija

- ! **Lai veiktu dezinfekciju, nekad neizmantojiet karstu tvaiku!**

Dezinfekcijai var izmantot šādus līdzekļus:

- „Incidur” smidzinātāju („Ecolab”)
- „Incides N” tīrīšanas salvetes („Ecolab”)

Pēc dezinfekcijas labi izvēdiniet telpu, lai neradītu sprādzienbīstamu vidi.

#### 3.3 Spiešanas disku maiņa

Spiešanas diskkiem berzoties pie konteinera iekšējās sienas, spiešanas diski nolietojas. Pārāk daudz nolietoto spiešanas diski var bojāt cauruļveida iepakojumus.

Lai nomainītu spiešanas diskus, rīkojieties šādi:

1. Virziet virzuļus atpakaļ sākuma pozīcijā un izņemiet konteineru.
2. Aizveriet ierīces vāciņu un pavirziet virzuļus apm. par 1/3 uz priekšu (9. attēls).
3. Atveriet ierīces vāciņu, izvelciet elektrotīkla spraudni.
4. Atskrūvējiet spiešanas diska piestiprināšanas skrūvi (10. attēls), noņemiet spiešanas disku un atbalsta plāksni.
5. Uz vārpstas uzlieciet jaunu atbalsta plāksni (11. attēls).
6. Uzlieciet jaunu spiešanas disku (12. attēls).
7. Pieskrūvējiet ar jaunu skrūvi (ar blīvējošo starpliku) (13. attēls).
8. Aizveriet ierīces vāciņu un atvirziet virzuļus atpakaļ sākuma pozīcijā.

- i** **Spiešanas disku skrūves ir pārklātas ar īpašu pārklājumu, kas novērš patvaļīgu skrūvju atskrūvēšanos. Tādēļ, mainot spiešanas diskus, vienmēr izmantojiet arī jaunu skrūvi.**

#### 3.4 Ierīces vāciņa maiņa

1. Virziet virzuļus atpakaļ sākuma pozīcijā un izņemiet konteineru.
2. Aizveriet ierīces vāciņu un pavirziet virzuļus apm. par 1/3 uz priekšu (9. attēls).
3. Atskrūvējiet spiešanas diska skrūvi (14. attēls) un izskrūvējiet par apm. 5 mm.



**Uzmanību, savainojumu gūšanas risks! Skrūves ir stingri pievilktas. Atskrūvējot skrūves, pastāv savainojumu gūšanas risks ar instrumentu. Turiet instrumentu rūpīgi un stingri.**

4. Pavelciet spiešanas disku uz priekšu (15. attēls), līdz ierīces vāciņu iespējams noņemt no šarnīra (16. attēls).
5. Ielieciet jaunu ierīces vāciņu.
6. Pavirziet spiešanas disku atpakaļ sākotnējā pozīcijā un stingri pieskrūvējiet.



**To darot, neiespiediet ierīces vāciņu!**

7. Aizveriet ierīces vāciņu un atvirziet virzuļus atpakaļ sākuma pozīcijā.

#### 3.5 Drošinātāju maiņa



**Pirms drošinātāju maiņas izraujiet elektrotīkla kontaktspraudni.**

Mainot drošinātājus, izmantojiet tikai drošinātājus ar norādītajiem datiem, skatīt nodaļu „Tehniskie dati”.



**Nekad neizmantojiet drošinātājus ar lielākām vērtībām.**

Drošinātājs atrodas blakus elektrotīkla pieslēgumam (B, 2. attēls).

- Izvelciet elektrotīkla spraudni.
- Atbrīvojiet drošinātāja turētāju un izņemiet to (17. attēls).
- Izņemiet bojāto drošinātāju un ielieciet jaunu (18. attēls).
- Drošinātāja turētāju atkal pilnībā iestumiet, līdz tas augšā un apakšā ir fiksējis (19. attēls).

### 4. Rezerves daļas

Lūdzu, skatiet rezerves daļas numuru pievienotajā rezerves daļu sarakstā.

### 5. Piegādes komplekts

- 1 „SYMPRESS” maisīšanas ierīce
- 1 elektrotīkla kabelis
- 1 lietošanas instrukcija
- 1 rezerves daļu saraksts

### 6. Piegādes formas

- Nr. 6000-0000 „SYMPRESS”, 230 V, 50 Hz
- Nr. 6000-1000 „SYMPRESS”, 120 V, 60 Hz
- Nr. 6000-2000 „SYMPRESS”, 230 V, 50 Hz (GB)
- Nr. 6000-3000 „SYMPRESS”, 100 V, 50/60 Hz



# 7. Piederumi


Nr. 6000-0100 Sienas turētāja komplekts

## 8. Traucējummeklēšana

Kļūda	Cēlonis	Novēršana
<b>Gaismas diožu indikācijas nedeg, virzuļus nevar izvirzīt.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>Ierīce nav ieslēgta.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Ar ierīces slēdzi ieslēdziet ierīci (A, 2. attēls).</li></ul>
<b>Ierīci nevar ieslēgt.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>Elektrotīkla kabelis nav pareizi iestiprināts ierīcē.</li><li>Bojāti drošinātāji.</li><li>Kontaktligzdā nav sprieguma.</li><li>Ierīce ir bojāta.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Pārbaudiet, vai elektrotīkla kontaktspraudnis ir pareizi ievietots (1. attēls).</li><li>Nomainiet drošinātājus (skatīt nodaļu 3.5.).</li><li>Pārbaudiet, vai kontaktligzdā ir spriegums.</li><li>Sūtiet ierīci uz remontu.</li></ul>
<b>Virzuļus nevar pavisināt, gaismas diode „Ierīces vāciņš“ (H) deg vai mirgo.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>Nav pareizi aizvērts ierīces vāciņš.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Aizveriet ierīces vāciņu, ja nepieciešams, pārbaudiet, vai konteiners ir pareizi ievietots, un koriģējiet tā pozīciju.</li></ul>
<b>Virzuļi tikai lēnām tuvojas patronai.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>Vāks tika atvērts, kamēr virzuļi vēl nebija apstājušies. Ir saglabāta patronas vecā pozīcija.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Nospiediet atpakaļgaitas pogu (F, 3. att.) un gaidīt, kamēr virzuļi nonāk sākuma pozīcijā un pilnīgi apstājas. Tad no jauna virzīt pie patronas.</li></ul>
<b>Konteineru nevar izņemt/ nevar ielikt.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>Virzuļi nav atvirzījušies atpakaļ līdz sākotnējai pozīcijai.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Nospiediet atpakaļgaitas pogu (F) un ļaujiet virzuļiem virzīties atpakaļ, līdz tie automātiski apstājas. Tad ir sasniegta sākotnējā pozīcija (skatīt nodaļu 2.2.).</li></ul>
<b>Izverot maisīšanas vārpstu cauri maisīšanas uzgalim, dzirdams troksnis.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>Maisīšanas vārpsta ar atsperi tiek iespiesta līdz atturim.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>To nosaka funkcija, nav nepieciešama novēršana.</li><li>Uzlieciet maisīšanas uzgali tikai pēc tam.</li></ul>
<b>Maisītājs negriežas.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>Maisīšanas vārpsta nav nofiksēta.</li><li>Sacietējis materiāls maisīšanas uzgalī.</li><li>Maisītāja motora temperatūras aizsargierīce ir nostrādājusi.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Pārbaudiet, vai konteiners ir pareizi ievietots.</li><li>Ielieciet jaunu maisīšanas uzgali.</li><li>Ļaujiet ierīcei apm. 30 min. atdzist, ievērojiet ieslēgšanas ilgumu (2 min. darbība, 5 min. pārtraukums).</li></ul>
<b>Ierīce patstāvīgi samazina padeves ātrumu</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>Ierīce atpazīst augstas viskozitātes veidošanas masu un automātiski samazina padeves ātrumu un maisīšanas apgriezīgu skaitu.</li><li>Aizsprostojumi (piem., noberzumi) konteinerā ietvarā.</li><li>Vārpsta nav pietiekami ieeļļota.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Šāds process notiek, ja ir augstas viskozitātes vai pārāk auksts veidošanas materiāls. Ievērojiet materiāla izgatavotāja apstrādes norādījumus (apstrādes temperatūras).</li><li>Tīriet konteinerā ietvara un spiešanas disku iekšpusi.</li><li>Ieeļļojiet vārpstu (speciāla ziede!)</li></ul>
<b>Iepļīst maisīšanas uzgalis.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>Izmantots nepareizs maisīšanas uzgalis.</li><li>Nav piemērota kombinācija maisīšanas uzgalis/cauruļveida iepakojums</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Lietojiet maisīšanas uzgali saskaņā ar materiāla izgatavotāja datiem.</li><li>Sazinieties ar maisīšanas uzgala/cauruļveida iepakojuma ražotāju.</li></ul>
<b>Cauruļveida iepakojums iepļīst</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>Spiešanas diski ir pārāk nolietojušies vai bojāti, tāpēc cauruļveida iepakojums tiek iespiests starp spiešanas disku un konteineru.</li><li>Materiāls konteinerā ir daļēji sacietējis.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Nomainiet spiešanas disku (skatīt nodaļu 3.3.).</li><li>Nomainiet konteineru (skatīt nodaļu 2.2.).</li></ul>
<b>Padeve pēkšņi apstājas un tiek veikts īss atbrīvošanas gājiens</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>Materiāls maisīšanas uzgalī ir sacietējis.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Izmantojiet jaunu maisīšanas uzgali.</li></ul>
<b>Padeve tiek nekavējoties pārtraukta un atgriežas izejas pozīcijā.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>Vadība konstatēja pārslodzi.</li><li>Materiāls maisīšanas uzgalī vai konteinerā ir sacietējis.</li><li>Vārpsta nav pietiekami ieeļļota.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Veidošanas masa ir pārāk auksta, ievērojiet materiāla izgatavotāja apstrādes norādījumus.</li><li>Izmantojiet jaunu maisīšanas uzgali vai konteineru.</li><li>Ieeļļojiet vārpstu (speciāla ziede!)</li></ul>

# Norādījumi lietotājam

Turpmākie norādījumi jums kā lietotājam palīdzēs jūsu laboratorijā droši lietot „SYMPRESS“ ierīci.

 **Pamatojoties uz šīs lietotāja rokasgrāmatas informāciju, instruējiet lietotāju par lietošanas jomu, iespējamajiem riskiem darbībā un ierīces apkalpošanu.**

Turiet lietotāja rokasgrāmatu lietotājam pieejamā vietā.


## A. Lietošanas joma

### A.1 Noteikumiem atbilstoša izmantošana

„SYMPRESS“ ierīce ir paredzēta tikai dentālo divkomponentu veidošanas materiālu maisīšanai un izspiešanai.

Ar „SYMPRESS“ konteineru ietvaros var apstrādāt dažādu ražotāju 5:1 konteinerus vai cauruļveida iepakojumus.

 **Jāievēro materiāla izgatavotāja drošības un apstrādes norādījumi!**

 **Veidošanas masas ir jāapstrādā saskaņā ar izgatavotāja datiem!**

Maisīšanai var izmantot dinamiskos maisīšanas uzgaļus ar sešstūra piedziņu.

 **Turklāt ir jāizmanto tikai materiāla izgatavotāja noteiktie maisīšanas uzgaļi.**

### A.2 Apkārtējās vides nosacījumi drošai ekspluatācijai

Ierīces droša ekspluatācija tiek nodrošināta, ja ir šādi apkārtējās vides noteikumi:

- iekštelpas,
- līdz 2 000 m augstums virs jūras līmeņa,
- apkārtējās vides temperatūra 5 – 40 °C [41 – 104 °F] \*),
- maksimālais relatīvais mitruma līmenis 80 % pie 31 °C [87,8 °F] temperatūras, lineāri samazinošs līdz 50 % relatīvais mitruma līmenis pie 40 °C [104 °F] \*) temperatūras,
- pie elektroapgādes, kad sprieguma svārstības nav lielākas par 10 % no nominālās vērtības,
- 2. piesārņojuma līmenis,
- II pārsprieguma kategorija.

\*) No 5 līdz 41 °C [41 – 104 °F] temperatūrā ierīci gaisa mitrumā līdz 80 % ir iespējams lietot. No 31 līdz 40 °C [87,8 – 104 °F] temperatūrā gaisa mitruma līmenim jāsamazinās, lai nodrošinātu lietošanas spēju (piem., 35 °C [95 °F] temperatūrā = 65 % gaisa mitrums, 40 °C [104 °F] temperatūrā = 50 % gaisa mitrums). Ja temperatūra ir augstāka par 40 °C [104 °F], ierīci nedrīkst lietot.

## A3. Apkārtējās vides nosacījumi uzglabāšanai un transportēšanai

Uzglabājot un transportējot, jāievēro šādi apkārtējās vides nosacījumi:

- apkārtējās vides temperatūra no - 2 0 līdz + 60 °C [- 4 – + 1 40 °F],
- maksimālais relatīvais mitruma līmenis 80 %.

## B. Bīstamību un brīdinājuma norādījumi



Tikai izmantošanai iekštelpās. Ierīce ir paredzēta tikai sausai lietošanai, un to nedrīkst lietot un uzglabāt ārā vai mitros apstākļos.



Ierīci drīkst ekspluatēt tikai ar elektrotīkla kabeli, kuram ir attiecīgās valsts kontaktspaudņu sistēma.



Pirms ekspluatācijas sākšanas salīdziniet datus uz datu plāksnītes ar reģionālā elektrotīkla norādījumiem.



Regulāri pārbaudiet vai pieslēguma vadi un caurulītes (piem., elektrotīkla kabelis) nav bojāti (piem., ielūzuši, iepļisuši, saplaisājuši) vai novecojuši.

Ierīces ar bojātiem pieslēguma vadiem, caurulītēm vai citiem bojājumiem vairs nedrīkst lietot.



Pārnesamās un mobilās komunikācijas iekārtas (piemēram, mobilie telefoni) var ietekmēt ierīces funkcijas.



Neizvietojiet ierīci citu elektrisko ierīču tuvumā. Lai novērstu nepareizu darbību, ko izraisa elektromagnētiski traucējumi, pēc iespējas pārbaudiet ierīces un citu elektrisko ierīču funkciju.



Pirms darba ar ierīces elektriskajām daļām atvienojiet ierīci no elektrotīkla.



Neatstājiet darbojošos ierīci bez uzraudzības.



Ievērojiet materiāla izgatavotāja bīstamības un brīdinājuma norādījumus.



Neekspluatējiet sprādzienbīstamā vidē.



**Es liegt in der Verantwortung des Betreibers, dass nationale Vorschriften bei Betrieb und bezüglich einer wiederholten Sicherheitsprüfung von elektrischen Geräten eingehalten werden.**

**In Deutschland sind dies die MPBetreiber in Zusammenhang mit DIN EN 62353 (VDE0751).**



An diesem Produkt dürfen nur die von der Firma Renfert GmbH gelieferten oder freigegebenen Zubehör- und Ersatzteile verwendet werden. Die Verwendung von anderen Zubehör- oder Ersatzteilen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen, birgt das Risiko schwerer Verletzungen, kann zu Schäden an der Umwelt oder zur Beschädigung des Produkts führen.



Informācija par REACH un SVHC atrodama mūsu tīmekļa vietnē [www.renfert.com](http://www.renfert.com) sadaļā "Support".

## C. Pilnvarotās personas

Izstrādājumu drīkst lietot personas, kuras ir sasniegušas 14 gadu vecumu.

Apkalpošanu un apkopi drīkst veikt tikai apmācītas personas.

Remonta darbus, kas nav aprakstīti šajā lietotāja rokasgrāmatā, drīkst veikt tikai elektriķi.

## D. Sagatavošana ekspluatācijas sākšanai



Pirms ekspluatācijas sākšanas salīdziniet datus uz datu plāksnītes ar reģionālā elektrotīkla norādījumiem.

## E. Tehniskā apkope / remonts

Remontus drīkst veikt tikai elektriķi un specializētie tirgotāji.

## F. Utilizācijas norādījumi

### F.1 Izmantoto vielu utilizācija

Tukšu konteineru un cauruļveida iepakojumu, kā arī lietotu maisīšanas uzgaļu utilizāciju jāveic saskaņā ar ražotāja norādījumiem.

### F.2 Ierīces utilizācija

Ierīces utilizācija jāveic specializētam uzņēmumam. Specializētais uzņēmums ir jāinformē par bīstamu vielu atlikumiem.

### F.2.1 Utilizācijas norādījumi ES valstīs.

Lai saglabātu un aizsargātu apkārtējo vidi, novērstu apkārtējās vides piesārņošanu un uzlabotu atkārtoti izmantoto izejvielu izmantošanu (otrreizējā izejvielu pārstrāde), Eiropas Komisija ir pieņēmusi Direktīvu, saskaņā ar kuru ražotājs pieņem atpakaļ elektriskās un elektroniskās ierīces, lai tās pareizi utilizētu un izmantotu atkārtoti.

Tādēļ ierīces, kas ir marķētas ar šo simbolu, Eiropas Savienībā nedrīkst utilizēt kopā ar nešķīrotiem saimniecības atkritumiem.



Lūdzu informējieties Jūsu vietējās iestādēs par likumdošanas noteikumiem atbilstošu novākšanu.

## G. Tehniskie dati

Elektrotīkla spriegums: 230 V, 50 Hz  
120 V, 60 Hz  
100 V, 50 / 60 Hz

Patērētā jauda: 170 VA

Elektrotīkla ieejas drošinātājs: 2 x T2AH (230 V)  
2 x T 3,15 A (H) (100 V/120 V)

Izmēri (augstums x platums x garums): 330 x 190 x 380 mm  
(13 x 7,5 x 15 inch)

Svars (tukšs): 7,0 kg

Trokšņa emisija: < 70 dB(A)

## H. EK Atbilstības deklarācija

Ar šo mēs, „Renfert” GmbH, paziņojam, ka šis ražojums:

„SYMPRESS”

Preces numurs: 6000-0000, -1000, -2000, -3000 atbilst šādām Eiropas direktīvām:

93/42/EEK, Direktīva par medicīnas ierīcēm

## I. Garantijas izslēgšana

„Renfert” GmbH noraida jebkādas zaudējumu atmaksas un garantijas prasības, ja:

- produkts tika izmantots citiem nolūkiem, nekā norādīts šajā lietošanas instrukcijā,
- produkts jebkādā veidā tiek izmainīts – izņemot lietošanas instrukcijā raksturotās izmaiņas,
- produkta remontu nav veicis specializētais tirgotājs vai tika izmantotas citas, nevis firmas „Renfert” oriģinālās rezerves daļas,
- produkts tiek lietots tālāk, neraugoties uz to, ka ir redzami drošības trūkumi vai bojājumi,
- produkts ir pakļauts mehāniskiem sitieniem vai kritīs.

Uz bojājumiem, kas radušies, iepilnot maisīšanas uzgalim, cauruļveida iepakojumam vai konteineram, garantija neattiecas.

## K. Garantija

Pareizi lietojot, firma „Renfert“ piešķir visām maisīšanas ierīcēm „SYMPRESS“ daļām **3 gadu garantiju**. Priekšnosacījums garantijas prasību izmantošanai ir specializētā tirgotāja pārdošanas rēķins.

*Ausgeschlossen aus der Garantieleistung sind Teile, die einer natürlichen Abnutzung ausgesetzt sind (Verschleißteile), sowie Verbrauchsteile. Diese Teile sind in der Ersatzteilliste gekennzeichnet.*

Garantija zūd, ja ierīce tiek nepareizi lietota, ja netiek ievēroti apkalpošanas, tīrīšanas, apkopes un pieslēguma norādījumi, ja ierīces remontu veicis pats lietotājs vai cits, izņemot specializēto tirgotāju, ja tikušas izmantotas citu ražotāju rezerves daļas vai notikusi neparasta vai izmantošanas noteikumiem neatbilstoša iedarbība.

Garantijas pakalpojumi nepagarina garantiju.

# SYMPRESS

Nr. 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

LIETUVIŠKAI

## Turinys

Ivadas.....	1
Simboliai.....	1
<b>Aptarnavimo instrukcija</b>	
1. Įrengimas ir eksploatacijos pradžia.....	2
1.1 <i>Stalinis prietaisas</i> .....	2
1.2 <i>Montažas ant sienos</i> .....	2
1.3 <i>Įrengimo rekomendacijos</i> .....	2
1.4 <i>Prijungimas ir įjungimas</i> .....	2
1.5 <i>Transportinis fiksatorius</i> .....	2
2. Aptarnavimas.....	2
2.1 <i>Aptarnavimo elementai</i> .....	2
2.2 <i>Kasetės įdėjimas ir kasečių keitimas</i> .....	2
2.3 <i>Išspaudimas</i> .....	3
2.4 <i>Laikmačio funkcija</i> .....	3
2.4.1 <i>Laikmačio funkcijos ĮJUNGIMAS ir IšJUNGIMAS</i> .....	3
2.5 <i>Užpildymo indikatorius ir likutis</i> .....	3
2.5.1 <i>Užpildymo indikatorius</i> .....	3
2.5.2 <i>Likučio atpažinimas</i> .....	3
3. Valymas ir techninis aptarnavimas.....	4
3.1 <i>Vidaus valymas</i> .....	4
3.2 <i>Dezinfekcija</i> .....	4
3.3 <i>Spaudžiamųjų lėkštelių keitimas</i> .....	4
3.4 <i>Aparato skydelio keitimas</i> .....	4
3.5 <i>Saugiklio keitimas</i> .....	4
4. Atsarginės dalys.....	4
5. Tiekimo komplektacija.....	4
6. Tiekiami modeliai.....	4
7. Priedai.....	5
8. Klaidų paieška.....	5
<b>Nuorodos eksploatuotojui</b>	
A. Panaudojimo sritis.....	6
A.1 <i>Naudojimas pagal paskirtį</i> .....	6
A.2 <i>Aplinkos sąlygos saugiai eksploatacijai</i> .....	6
A.3 <i>Aplinkos sąlygos sandėliavimui ir transportavimui</i> .....	6
B. Pavojaus ir įspėjamosios nuorodos.....	6
C. Autorizuoti asmenys.....	7
D. Pasiruošimas eksploatacijai.....	7
E. Einamasis ir kitoks remontas.....	7
F. Šalinimo nuorodos.....	7
F.1 <i>Vartojamųjų medžiagų šalinimas</i> .....	7
F.2 <i>Aparato šalinimas</i> .....	7
F.2.1 <i>Atliekų tvarkymo nuoroda ES šalims</i> .....	7
G. Techniniai duomenys.....	7
H. EB atitiktis.....	7
I. Garantijų apribojimas.....	7
K. Garantija.....	8

## Ivadas

Atspaudinių masių maišymo aparatas „SYMPRESS“ yra skirtas patogiai išspausti ir sumaišyti dentines 2 komponentų atspaudines mases.

Jį gali būti dedamos įvairių gamintojų 5:1 kasetės arba plastikiniai maišeliai apsauginėse kasetėse. Prie maišymo veleno galima jungti dinaminis maišymo antgalius su šešiabriaune jungtimi. Kad kasetes būtų galima greitai pakeisti, likučio atpažinimas automatiškai atitraukia išspaudimo stūmoklį atgal į pradinę padėtį.



**Pagal šią naudotojo informaciją supažindinkite dirbančiuosius su aparato naudojimo paskirtimi, galimais pavojais darbo metu ir prietaiso aptarnavimu.**



**Atkreipkite dėmesį į skyriuje B pateiktas pavojus ir įspėjamasias nuorodas.**

Laikykite šią naudotojo informaciją dirbantiesiems prieinamoje vietoje.

Daugiau informacijos rasite skirsnyje „Nuorodos eksploatuotojui“ šios instrukcijos gale.

## Simboliai

Šioje instrukcijoje ir ant aparato yra tokią reikšmę turintys simboliai:



**Ant aparato:  
Laikytis naudojimo instrukcijos!**



**Šioje instrukcijoje:  
Pavojus  
Yra tiesioginis pavojus susižeisti!**



**Elektros įtampa  
Elektros įtampos keliamas pavojus!**



**Dėmesio  
Nesilaikant šios nuorodos, galima sugadinti prietaisą.**



**Nuoroda  
Žymi naudojimui naudingą ir darbą su aparatu palengvinančią nuorodą.**



**Laikytis įjungimo laiko.  
Aparatui padirbus ne ilgiau kaip 2 min., padaryti ne trumpesnę kaip 5 min. pertrauką.**



**Skirta naudoti tik vidaus patalpose.**



**Prieš atidarant prietaisą, atjungti aparatą nuo el. tinklo, ištraukti el. tinklo kištuką.**



**Aparatas atitinka galiojančias ES direktyvas (žr. skyrių H).**

Kiti simboliai paaiškinti prie jų naudojimo.

# Aptarnavimo instrukcija

## 1. Įrengimas ir eksploatacijos pradžia

„SYMPRESS“ yra naudojamas kaip stalinis prietaisas, pasirinktinai yra galimybė ir sumontuoti ant sienos.

### 1.1 Stalinis prietaisas

Aparatui pastatyti parinkite stabilų, neslidų paviršių.

### 1.2 Montžas ant sienos

Su sieninio montažo komplektu (žr. priedus) „SYMPRESS“ galima pakabinti ant sienos.

Montažo instrukcija yra pridėta prie montažo komplekto.

### 1.3 Įrengimo rekomendacijos

Eksploatuokite aparatą 18 - 24°C [64 - 75,2°F] patalpų temperatūroje.

Įrengdami atkreipkite dėmesį, kad

- aparatas nebūtų po šilumos šaltiniu;
- aparatas nebūtų prie atvirų langų;
- aparatas būtų apsaugotas nuo tiesioginių saulės spindulių;
- aparato neveiktų didelis oro drėgnis.

### 1.4 Prijungimas ir įjungimas

 **Įsitikinkite, ar specifikacijų lentelėje nurodyta įtampa sutampa su el. tinklo įtampa.**

- Įstatykite pridėtą el. tinklo kabelį į el. tinklo jungties lizdą (1 pav.).
- Įjunkite el. tinklo kabelį į kištukinį lizdą.
- Įjunkite prietaiso el. tinklo jungiklį (A, 2 pav.).

### 1.5 Transportinis fiksatorius

Prieš naudojant reikia išimti transportinį fiksatorių:

- Aparatas buvo prijungtas ir įjungtas, kaip aprašyta 1.4 skyriuje.
- Uždarykite aparato skydelį.
- Paspauskite grąžinimo mygtuką (F, 3 pav.):



- Stūmokliai atsitraukia atgal iki pradinės padėties ir ten sustoja.

- Atidarykite aparato skydelį.
- Išimkite transportinį fiksatorių (4 pav.).

Dabar aparatas paruoštas naudojimui.

## 2. Aptarnavimas

### 2.1 Aptarnavimo elementai

Žr. 2 ir 3 paveikslus.

(A) ĮJUNGIMO ir IŠJUNGIMO jungiklis

(B) Aparato saugiklis

(C) Užpildymo indikatorius



(D) Pastūmos mygtukas „Šaukštas“ (greitai)



(E) Pastūmos mygtukas „Švirškštas“ (lėtai)



(F) Grąžinimo mygtukas



(G) Žalias šviesos diodas, aparatas ĮJUNGTAS



(H) Raudonas šviesos diodas, aparato skydelis



(I) Geltonas šviesos diodas, likutis

### 2.2 Kasetės įdėjimas ir kasečių keitimas

Kasetę įdėti arba pakeisti galima tik tada, kai abu stūmokliai yra pradinėje padėtyje (5 pav.).

1. Uždarykite aparato skydelį ir atveskite stūmoklius atgal.



(F, 3 pav.)

Stūmokliai padidintu greičiu grįžta į pradinę padėtį ir gale automatiškai sustoja.



**Prieš pat pabaigą grąžinimo greitis sumažinamas. Dangtį atidaryti tik tada, kai stūmoklis bus visiškai sustojęs.**



**Stūmokliai automatiškai grįžta ir tada, kai spaudžiant masę kasetė yra visiškai ištuštinama.**



**Jeigu stūmoklių grąžinimo metu spustelimas pastūmos mygtukas arba atidaromas aparato skydelis, stūmoklių grąžinimas sustabdomas ir automatiškai nebeatnaujinamas. Norint tęsti stūmoklių grąžinimą, reikia vėl spustelėti grąžinimo mygtuką (F).**

2. Uždėkite ant kasetės maišymo antgalį ir jį užsklęskite (laikykitės gamintojo nurodymų).
3. Atidarykite aparato skydelį.
4. Įdėkite kasetę (6, 7 pav.).

5. Uždarykite aparato skydelį (8 pav.). Aparato skydelis užsidaro tik tada, kai kasetė įdėta teisingai. Kol aparato skydelis nėra tinkamai uždarytas, šviečia raudonas šviesos diodas „Aparato skydelis“.

**!** Naudoti tik gamintojo rekomenduojamus maišymo antgalius. Jeigu naudojami kitokie maišymo antgaliai, maišymo antgaliai gali sprogti.

## 2.3 Išspaudimas

**i** Stūmokliai juda tik tada, kai aparato skydelis yra uždarytas.

- Įdėkite kasetę, kaip aprašyta 2.2 skyriuje.
- Paspauskite pastūmos mygtuką ir laikykite jį nuspaustą (priklausomai nuo pageidaujamo greičio ar funkcijos):

- šaukštas atspaudams



arba

- švirkštas



**i** Greitam šaukšto atspaudams pripildymui galima naudoti mygtuką su šaukšto atspaudams simboliu.

Lėtam, pvz. švirkšto, pripildymui geriau tinka mygtukas su švirkšto simboliu.

- Įsijungia maišymo velenas, kad šešiabriaunė jungtis įsistatytų į maišymo antgalį.

**i** Maišymo veleniui įsistatant į maišymo antgalį gali pasigirsti triukšmas. Tai funkcinis garsas.

- Stūmokliai dideliu greičiu juda pirmyn, kol spaudžiamosios lėkštelės atsiremia į atspaudinę masę.
  - Pasiekus atspaudinę masę, automatiškai perjungiamą į pageidaujamą išspaudimo greitį.
- Pildykite šaukštą atspaudams arba švirkštą.

**i** Pirmųjų 5 cm masės atspaudams iš naujos kasetės arba jeigu iš naujo buvo įdėta jau naudota kasetė reikėtų nevertoti. Laikykites medžiagos gamintojo rekomendacijų!

- Kai tik bu išstumtas pageidaujamas medžiagos kiekis, atleiskite pastūmos mygtuką.
  - Stūmokliai truputį pasislenka atgal, kad atspaudinė masė daugiau nebesiskverbtų.
  - Jeigu yra aktyvintas laikmatis, trumpu garso signalu signalizuojamas laikmačio paleidimas (žr. 2.4 skyrių).

**i** Geltonas šviesos diodas (I) ima šviesti tada, kai kasetėje yra belikęs tik nedidelis atspaudinės masės kiekis (užtenkamas maždaug vienam šaukštui atspaudams) (žr. 2.5.2 skyrių).

**i** Jeigu kasetė ištuštinama išspaudimo metu, stūmokliai automatiškai grįžta į pradinę padėtį, kad būtų galima greitai įdėti naują kasetę ir tęsti išspaudimo procesą.

## 2.4 Laikmačio funkcija

„SYMPRESS“ yra integruotas laikmatis.

Gamykloje jis nėra aktyvintas. Aktyvinimą žr. 2.4.1. Aktyvintas laikmatis automatiškai paleidžiamas baigus išspaudimo procesą. Tai signalizuojama trumpu garso signalu.

**i** Jeigu pastūmos mygtukai spustelimi tik trumpai ir atspaudinė masė neišspaudžiama, laikmatis nepaleidžiamas.

Laikmatis skirtingais garso signalais signalizuoja 3 nekeičiamai nustatytus laikus:

- po 3 min.: 1 garso signalas
- po 4 min.: 2 garso signalai
- po 5 min.: 3 garso signalai

Laikmačio veikimą galima nutraukti, kartu spustelint abu pastūmos mygtukus.



Nutraukimas patvirtinamas trumpu garso signalu.

### 2.4.1 Laikmačio funkcijos ĮJUNGIMAS ir IŠJUNGIMAS

Laikmačio funkciją galima iš principo aktyvinti arba deaktivinti.

Tam:

- Išjunkite aparatą.
- Paspauskite ir laikykite nuspaustus abu pastūmos mygtukus.
- Aparatą įjunkite, pastūmos mygtukus ir toliau laikykite nuspaustus:
  - trumpas garso signalas: laikmačio funkcija deaktivinta
  - arba
  - ilgas garso signalas: laikmačio funkcija aktyvinta
- Atleiskite pastūmos mygtukus.

## 2.5 Užpildymo indikatorius ir likutis

### 2.5.1 Užpildymo indikatorius

Pagal užpildymo indikatorius (C, 3 pav.) galima spręsti, kiek masės dar yra kasetėje.

Tačiau įdėjus naują arba labai pilną kasetę, iš pradžių rodyklės langelyje nesimato.

Ji pasirodo tik tada, kai stūmoklis kasetėje pasistumia per maždaug 25 mm.

### 2.5.2 Likučio atpažinimas

„SYMPRESS“ yra įrengtas elektroninis likučio atpažinimas. Kai kasetė ištuštinama tiek, kad likusios atspaudinės masės dar užteka maždaug vieno šaukšto atspaudams užpildymui, ima šviesti geltonas šviesos diodas „Likutis“ (I, 3 pav.).

### 3. Valymas ir techninis aptarnavimas

Aparatą valyti tik šluostant drėgna šluoste.

**!** Nevartoti jokių valiklių su tirpikliais arba abrazyvais.

#### 3.1 Vidaus valymas

Kai stūmokliai atitraukti atgal, kasečių vietą galima lengvai išvalyti. Norint nuvalyti liekanas nuo spaudžiamųjų lėkštelių arba suklių dangčių, stūmoklius galima atvesti patogią padėtį, neįdėjus kasetės.

**!** Valant NIEKADA nevalyti suklių. Užteptas tepalas būtinas geram aparato veikimui.

#### Patarimas:

Prasiskverbusių atspaudinę masę geriausiai galima nuvalyti sausa šluoste arba popierine servetėle.

#### 3.2 Dezinfekcija

**!** Niekada nedezinfekuoti karštu garu!

Dezinfekuoti galima tokiomis priemonėmis:

- aeroliu „Indicur“ („Ecolab“)
- valymo servetėlėmis „Incides N“ („Ecolab“)

Po dezinfekavimo pakankamai išvėdinti, kad nesusidarytų sprogį aplinka.

#### 3.3 Spaudžiamųjų lėkštelių keitimas

Kadangi spaudžiamosios lėkštelės trinasi į kasetės vidinę sienelę, spaudžiamosios lėkštelės dėvisi. Per stipriai susidėvėjusios spaudžiamosios lėkštelės gali apgadinti plastikinius maišelius.

Spaudžiamąsias lėkšteles keiskite taip:

1. Gražinkite stūmoklius į pradinę padėtį ir išimkite kasetę.
2. Uždarykite aparato skydelį ir pastumkite stūmoklius pirmyn maždaug per 1/3 (9 pav.).
3. Atidarykite aparato skydelį, ištraukite el. tinklo kištuką.
4. Atpalaiduokite spaudžiamosios lėkštelės tvirtinimo varžtą (10 pav.), nuimkite spaudžiamąją lėkštelę ir atraminį diską.
5. Užmaukite ant suklio naują atraminį diską (11 pav.).
6. Uždėkite naują spaudžiamąją lėkštelę (12 pav.).
7. Prisukite nauju varžtu (su poveržle) (13 pav.).
8. Uždarykite aparato skydelį ir gražinkite stūmoklius į pradinę padėtį.

**i** Spaudžiamosios lėkštelės varžtai yra padengti specialia danga, neleidžiančia varžtams atsipalaiduoti savaime. Todėl keičiant spaudžiamąsias lėkštelės visada reikia naudoti ir naują varžtą.

#### 3.4 Aparato skydelio keitimas

1. Gražinkite stūmoklius į pradinę padėtį ir išimkite kasetę.
2. Uždarykite aparato skydelį ir pastumkite stūmoklius pirmyn maždaug per 1/3 (9 pav.).
3. Atpalaiduokite spaudžiamosios plokštės varžtus (14 pav.) ir išsukite maždaug per 5 mm.



**Dėmesio, sužeidimo pavojus!**

**Varžtai yra priveržti labai stipriai. Atsukant varžtus galima susižeisti įrankiu. Įrankį rūpestingai stipriai laikyti.**

4. Traukite spaudžiamąją plokštę pirmyn (15 pav.), kol aparato skydelį bus galima ištraukti iš lanksto (16 pav.).
5. Įstatykite naują aparato skydelį.
6. Įstumkite spaudžiamąją plokštę atgal į pradinę padėtį ir prisukite varžtais.



**Žiūrėkite, kad aparato skydelio nepriveržtumėte kreivai!**

7. Uždarykite aparato skydelį ir gražinkite stūmoklius į pradinę padėtį.

#### 3.5 Saugiklio keitimas



**Prieš keičiant saugiklius ištraukti el. tinklo kištuką.**

Keičiant saugiklius naudoti tik saugiklius su nurodytais parametrais, žr. skyrių „Techniniai duomenys“.



**Niekada nedėti saugiklių su didesnėmis vertėmis.**

Saugiklis yra šalia el. tinklo kabelio jungties (B, 2 pav.).

- Ištraukite el. tinklo kištuką.
- Atsklęskite saugiklio laikiklį ir jį ištraukite (17 pav.).
- Išimkite sugedusį saugiklį ir įdėkite naują (18 pav.).
- Vėl iki galo įstumkite saugiklio laikiklį taip, kad jis užsifiksuotų viršuje ir apačioje (19 pav.).

### 4. Atsarginės dalys

Atsarginių dalių numeriai nurodyti pridedame atsarginių dalių sąrašė.

### 5. Tiekimo komplektacija

- 1 Maišymo aparatas „SYMPRESS“
- 1 El. tinklo kabelis
- 1 Aptarnavimo instrukcija
- 1 Atsarginių dalių sąrašas

### 6. Tiekiami modeliai

Nr. 6000-0000	SYMPRESS, 230 V, 50 Hz
Nr. 6000-1000	SYMPRESS, 120 V, 60 Hz
Nr. 6000-2000	SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (GB)
Nr. 6000-3000	SYMPRESS, 100 V, 50/60 Hz

### 7. Priedai

Nr. 6000-0100 Kabinimo ant sienos komplektas



## 8. Klaidų paieška

Klaida	Priežastis	Ką daryti
Indikacijos šviesos diodai nešviečia, stūmoklių nepavyksta pajudinti.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aparatas neįjungtas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Įjungti aparato el. tinklo jungiklį (A, 2 pav.).</li> </ul>
Aparatas neįsijungia.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Negerai įstatytas el. tinklo kištukas aparate.</li> <li>Sugedęs saugiklis.</li> <li>Kištukiniame lizde nėra įtampos.</li> <li>Aparatas sugedęs.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Patikrinti, ar gerai įstatytas el. tinklo kištukas (1 pav.).</li> <li>Pakeisti saugiklį (žr. 3.5 skyrių).</li> <li>Patikrinti, ar kištukiniame lizde yra įtapa.</li> <li>Nusiųsti aparatą remontui.</li> </ul>
Nepavyksta pajudinti stūmoklių, šviesos diodas „Aparato skydelis“ (H) šviečia arba mirksi.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Negerai uždarytas aparato skydelis.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Uždaryti aparato skydelį, jeigu reikia, patikrinti, ar gerai įdėtos kasetės ir jas pataisyti.</li> </ul>
Stūmokliai link kasetės juda lėtai.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dangtis buvo atidarytas, kai stūmokliai dar nebuvo visiškai sustoję. Išsaugota dar sena kasetės padėtis.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Paspausti grąžinimo mygtuką (F, 3 pav.) ir palaukti, kol stūmokliai pasieks pradinę padėtį ir visiškai sustos. Tada vėl įjungti juos pirmyn link kasetės.</li> </ul>
Neišsiima / neįsideda kasetės.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stūmokliai negrąžinti iki galo į pradinę padėtį.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Paspausti grąžinimo mygtuką (F) ir grąžinti stūmoklius atgal, kol jie automatiškai sustos. Tada yra pasiekta pradinė padėtis (žr. 2.2 skyrių).</li> </ul>
Maišymo velenui įsistatant į maišymo antgalį girdisi triukšmas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Maišymo veleną pirmyn iki atmušo stumia spyruoklė.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Funkcinis garsas, nieko daryti nereikia.</li> <li>Uždėti maišymo antgalį tik vėliau.</li> </ul>
Maišytuvas nesisuka.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Neįsistatė maišymo velenas.</li> <li>Maišymo antgalyje sukietėjo medžiaga.</li> <li>Suveikė šiluminė maišytuvo variklio apsauga.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Patikrinti, ar teisingai įstatyta kasetė.</li> <li>Uždėti naują maišymo antgalį.</li> <li>palikti aparatą atvėsti maždaug 30 min., laikytis įjungimo laiko (2 min. darbas, 5 min. pertrauka).</li> </ul>
Aparatas pats sumažina pastūmos greitį.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aparatas atpažįsta labai klampią atspaudinę masę ir automatiškai sumažina pastūmos greitį ir maišytuvo apsukų skaičių.</li> <li>Nešvarumai (pvz., nuodilos) apsauginėje kasetėje.</li> <li>Nepakankamai suteptas suklys.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Taip atsitinka tik tada, kai atspaudinė masė labai klampi arba per šalta. Laikytis medžiagos gamintojo nuorodų dėl apdorojimo (apdorojimo temperatūra).</li> <li>Nuvalyti apsauginės kasetės vidinius paviršius ir spaudžiamąsias lėkšteles.</li> <li>Sutepti suklius (specialus tepalas!)</li> </ul>
Sprogsta maišymo antgalis.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Naudojamas neteisingas maišymo antgalis.</li> <li>Netinkamas maišymo antgalio ir plastikinio maišelio derinys.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Naudoti maišymo antgalį pagal medžiagos gamintojo nurodymus.</li> <li>Kreiptis į maišymo antgalio ir plastikinio maišelio gamintoją.</li> </ul>
Sprogsta, apgadinamas plastikinis maišelis.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Per daug nusidėvėjusios arba apgadintos spaudžiamosios lėkštelės, todėl plastikinis maišelis sugnybiama tarp spaudžiamosios lėkštelės ir kasetės.</li> <li>Medžiaga kasetėje iš dalies sukietėjusi.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pakeisti spaudžiamąsias lėkštelės (žr. 3.3 skyrių).</li> <li>Pakeisti kasetę (žr. 2.2 skyrių).</li> </ul>
Pastūma netikėtai sustoja ir stūmokliai truputį atitraukiami.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Maišymo antgalyje sukietėjo medžiaga.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Įdėti naują maišymo antgalį.</li> </ul>
Pastūma netikėtai sustoja ir grįžta į pradinę padėtį.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Valdiklis užfiksavo perkrovą.</li> <li>Maišymo antgalyje arba kasetėje sukietėjo medžiaga.</li> <li>Nepakankamai suteptas suklys.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Per šalta atspaudinė masė, laikytis medžiagos gamintojo nuorodų dėl apdorojimo.</li> <li>Įdėti naują maišymo antgalį arba kasetę.</li> <li>Sutepti suklius (specialus tepalas!)</li> </ul>

# Nuorodos eksploatuotojui

Toliau pateiktos nuorodos skirtos Jums kaip eksploatuotojui, kad „SYMPRESS“ būtų naudojamas ūs laboratorijoje saugiai.



**Pagal šią naudotojo informaciją supažindinkite dirbančiuosius su aparato naudojimo paskirtimi, galimais pavojais darbo metu ir prietaiso aptarnavimu.**

Laikykite šią naudotojo informaciją dirbantiesiems prieinamoje vietoje.

## A. Panaudojimo sritis

### A.1 Naudojimas pagal paskirtį

„SYMPRESS“ yra skirtas išskirtinai tik dantalinėms 2 komponentų atspaudinėms masėms maišyti ir išspausti.

„SYMPRESS“ gali būti dedamos įvairių gamintojų 5:1 kasetės arba plastikiniai maišeliai apsauginėse kasetėse.



**Būtina laikytis medžiagos gamintojų saugos ir apdoravimo nuorodų!**



**Atspaudines mases reikia apdoroti pagal gamintojo nurodymus!**

Maišymui gali būti naudojami dinaminiai maišymo antgaliai su šešiabriaune pavara.



**Tam galima naudoti išskirtinai tik medžiagos gamintojo nurodytus maišymo antgalius.**

### A.2 Aplinkos sąlygos saugiai eksploatacijai

Saugi aparato eksploatacija yra užtikrinta, esant tokioms aplinkos sąlygoms:

- vidaus patalpose,
- aukštis iki 2 000 m virš jūros lygio,
- aplinkos temperatūra nuo 5 iki 40°C [41 - 104°F] \*),
- maksimalus santykinis drėgnis 80% prie 31°C [87,8°F], tiesiškai mažėjantis iki 50% santykinio drėgnio prie 40°C [104°F] \*),
- maitinimas iš el. tinklo, kai įtampos svyravimai ne didesni kaip 10% vardinės vertės,
- užteršimo laipsnis 2,
- viršįtampio kategorija II,

\*) Nuo 5 iki 40°C [41 - 104°F] aparatą galima naudoti iki 80% oro drėgnio. Kad būtų užtikrintos eksploatacijos sąlygos, nuo 31 iki 40°C [87,8 - 104°F] temperatūroje oro drėgnis turi proporcingai mažėti (pvz., prie 35°C [95°F] = 65% oro drėgnis, prie 40°C [104°F] = 50% oro drėgnis). Aukštesnėje nei 40°C [104°F] temperatūroje aparato eksploatuoti negalima.

## A3. Aplinkos sąlygos sandėliavimui ir transportavimui

Sandėliuojant ir transportuojant turi būti išlaikomos tokios aplinkos sąlygos:

- aplinkos temperatūra -20 – +60°C [-4 – +140°F],
- maksimalus santykinis drėgnis 80%

## B. Pavojaus ir įspėjamosios nuorodos



Skirta naudoti tik vidaus patalpose. Aparatas yra skirtas tik naudoti sausai, todėl jo negalima naudoti arba laikyti lauke arba šlapiose sąlygose.



Aparatą galima eksploatuoti tik su el. tinklo kabeliu su specifine tos šalies kištukų sistema.



Prieš pradėdant eksploataciją palyginti specifikacijų lentelėje nurodytus duomenis su regioninio el. tinklo parametrais.



Jungiamąsias linijas ir žarnas (pvz., el. tinklo kabelis) reikia reguliariai tikrinti, ar nėra apgadinių (pvz., įlenkimų, įtrūkių, išporėjimo) arba senėjimo reiškinių. Aparatų su apgadintomis jungiamosiomis linijomis, žarnomis arba kitais defektais eksploatuoti negalima.



Nešiojamos ir mobilios komunikacijos priemonės (pvz. mobilūs telefonai) gali įtakoti prietaiso veikimą.



Nestatykite prietaiso šalia kitų elektrinių prietaisų. Jeigu tai neįmanoma, patikrinkite prietaiso ir kitų elektrinių prietaisų veikimą, norėdami išvengti sutrikimų dėl elektromagnetinių gedimų.



Prieš atliekant darbus su elektros dalimis atjungti aparatą nuo el. tinklo.



Aparatą eksploatacijos metu visada stebėti.



Laikytis medžiagos gamintojų pavojaus ir įspėjamųjų nuorodų.



Neeksploatuoti sprogoje aplinkoje.



**Es liegt in der Verantwortung des Betreibers, dass nationale Vorschriften bei Betrieb und bezüglich einer wiederholten Sicherheitsprüfung von elektrischen Geräten eingehalten werden.**

**In Deutschland sind dies die MPBetreibV in Zusammenhang mit DIN EN 62353 (VDE0751).**



An diesem Produkt dürfen nur die von der Firma Renfert GmbH gelieferten oder freigegebenen Zubehör- und Ersatzteile verwendet werden. Die Verwendung von anderen Zubehör- oder Ersatzteilen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen, birgt das Risiko schwerer Verletzungen, kann zu Schäden an der Umwelt oder zur Beschädigung des Produkts führen.



Informacijos apie REACH ir SVHC rasite mūsų interneto puslapyje ties [www.renfert.com](http://www.renfert.com) pagalbos srityje (Support).

## C. Autorizuoti asmenys

Gaminį gali naudoti ne jaunesni kaip 14 metų asmenys.

Dirbti su aparatu ir jį techniškai aptarnauti leidžiama tik instruktuotiems asmenims.

Remontą, kuris neaprašytas šioje naudotojo informacijoje, leidžiama atlikti tik profesionaliam elektrikui.

## D. Pasiruošimas eksploatacijai



Prieš pradėdant eksploataciją palyginti specifikacijų lentelėje nurodytus duomenis su regioninio el. tinklo parametrais.

## E. Einamasis ir kitoks remontas

Remontuoti leidžiama tik profesionaliems elektrikams ir specializuotiems prekybos atstovams.

## F. Šalinimo nuorodos

### F.1 Vartojamųjų medžiagų šalinimas

Tuščias kasetes ir plastikinius maišelius bei panaudotus maišymo antgalius reikia sutvarkyti pagal gamintojo nurodymus.

### F.2 Aparato šalinimas

Aparatą turi utilizuoti specializuota įmonė. Specializuotą įmonę reikia informuoti apie pavojingas atliekas aparate.

## F.2.1 Atliekų tvarkymo nuoroda ES šalims

Kad būtų išsaugoma ir apsaugoma aplinka, užkirstas kelias aplinkos taršai bei pagerintas žaliavų perdirbimas (antrinių žaliavų naudojimas), Europos Komisija išleido direktyvą, pagal kurią elektros ir elektronikos produktų gamintojai juos surenka, kad galėtų tvarkingai utilizuoti arba perdirbti.

Todėl šiuo ženklu pažymėtų prietaisų Europos Sąjungos teritorijoje negalima išmesti kartu su nerūšiuojamomis buitinėmis atliekomis.



Kreipkitės į vietinę tarnybą dėl tvarkingo utilizavimo.

## G. Techniniai duomenys

El. tinklo įtampa: 230 V, 50 Hz  
120 V, 60 Hz  
100 V, 50/60 Hz

Imamoji galia: 170 VA

El. tinklo įvado saugiklis: 2 x T2AH (230 V)  
2 x T 3,15 A (H) (100 V/120 V)

Matmenys (aukštis x plotis x ilgis): 330 x 190 x 380 mm  
(13 x 7,5 x 15 inch)

Svoris (tuščio): 7,0 kg

Triukšmo lygis: < 70 dB(A)

## H. EB atitiktis

Šiuo mes, „Renfert GmbH“, pareiškiame, kad šis gaminys:

*SYMPRESS*

artikulo numeris: 6000-0000, -1000, -2000, -3000 atitinka tokias Europos direktyvas: 93/42/EEB, direktyva dėl medicinos prietaisų

## I. Garantijų apribojimas

„Renfert GmbH“ nepripažįsta jokių žalos atlyginimo arba garantinių reikalavimų, jeigu:

- gaminys naudojamas kitu nei nurodyta aptarnavimo instrukcijoje tikslu;
- gaminys koku nors būdu pakeičiamas, išskyrus aptarnavimo instrukcijoje aprašytus pakeitimus;
- gaminys remontuojamas ne specializuoto prekybos atstovo arba įmontuojamas ne originalios „Renfert“ atsarginės dalys;
- gaminys naudojamas toliau, nors yra aiškiai pastebimų saugos trūkumų ar apgadinimų;
- gaminys buvo mechaniškai sutrenktas arba numestas.

Mes neatsakome už žalą, atsiradusią dėl susprogusių maišymo antgalių, plastikinių maišelių arba kasečių.

## K. Garantija

Kai prietaisas naudojamas teisingai, „Renfert“ visoms maišytuvo „SYMPRESS“ dalims teikia **3 metų garantiją**. Būtina sąlyga garantiniams reikalavimams pateikti yra originali specializuoto prekybos atstovo išrašyta pardavimo sąskaita.

*Ausgeschlossen aus der Garantieleistung sind Teile, die einer natürlichen Abnutzung ausgesetzt sind (Verschleißteile), sowie Verbrauchsteile. Diese Teile sind in der Ersatzteilliste gekennzeichnet.*

Garantija netenka galios, jeigu su aparatu dirbama neteisingai, nesilaikoma aptarnavimo, valymo, techninio aptarnavimo ir prijungimo reikalavimų, jis remontuojamas savarankiškai arba ne specializuoto prekybos atstovo, naudojamos kitų gamintojų atsarginės dalys arba jį veikia neįprasti arba pagal naudojimo taisyklės neleistini poveikiai.

Suteiktos garantinės paslaugos garantijos galiojimo laiko nepratėsia.

# SYMPRESS

Αριθ. 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

## Περιεχόμενα

Εισαγωγή.....	1
Σύμβολα.....	1
<b>Οδηγίες χρήσης</b>	
1. Τοποθέτηση και θέση σε λειτουργία.....	2
1.1 <i>Επιδαπέδια συσκευή</i> .....	2
1.2 <i>Επίτοιχη εγκατάσταση</i> .....	2
1.3 <i>Συστάσεις τοποθέτησης</i> .....	2
1.4 <i>Σύνδεση και ενεργοποίηση</i> .....	2
1.5 <i>Ασφάλεια μεταφοράς</i> .....	2
2. Χειρισμός.....	2
2.1 <i>Στοιχεία χειρισμού</i> .....	2
2.2 <i>Τοποθέτηση της φύσιγγας και αντικατάσταση φύσιγγας</i> .....	3
2.3 <i>Εξώθηση</i> .....	3
2.4 <i>Λειτουργία χρονοδιακόπτη</i> .....	3
2.4.1 <i>Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση της λειτουργίας του χρονοδιακόπτη</i> .....	4
2.5 <i>Ένδειξη στάθμης πλήρωσης και υπολειμματική ποσότητα</i> .....	4
2.5.1 <i>Ένδειξη στάθμης πλήρωσης</i> .....	4
2.5.2 <i>Ανίχνευση υπολειμματικής ποσότητας</i> .....	4
3. Καθαρισμός/συντήρηση.....	4
3.1 <i>Καθαρισμός του εσωτερικού χώρου</i> .....	4
3.2 <i>Απολύμανση</i> .....	4
3.3 <i>Αντικατάσταση των δίσκων πίεσης</i> .....	4
3.4 <i>Αντικατάσταση του καλύμματος της συσκευής</i> .....	5
3.5 <i>Αντικατάσταση ασφάλειας</i> .....	5
4. Ανταλλακτικά.....	5
5. Παραδιδόμενος εξοπλισμός.....	5
6. Παραδιδόμενες εκδόσεις.....	5
7. Παρελκόμενα.....	5
8. Αναζήτηση σφαλμάτων.....	6
<b>Υποδείξεις για τον υπεύθυνο λειτουργίας</b>	
A. Πεδίο εφαρμογής.....	7
A.1 <i>Προβλεπόμενη χρήση</i> .....	7
A.2 <i>Συνθήκες περιβάλλοντος για την ασφαλή λειτουργία</i> .....	7
A.3 <i>Συνθήκες περιβάλλοντος για την αποθήκευση και τη μεταφορά</i> .....	7
B. Υποδείξεις κινδύνου και προειδοποίησης.....	7
Γ. Εξουσιοδοτημένα άτομα.....	8
Δ. Προετοιμασίες για τη θέση σε λειτουργία.....	8
Ε. Σέρβις / επισκευή.....	8
ΣΤ. Υποδείξεις απόρριψης.....	8
ΣΤ.1 <i>Απόρριψη αναλωσίμων</i> .....	8
ΣΤ.2 <i>Απόρριψη της συσκευής</i> .....	8
ΣΤ.2.1 <i>Χώρες της ΕΕ</i> .....	8
ΣΤ.2.2 <i>Ιδιαίτερες υποδείξεις για πελάτες στη Γερμανία</i> .....	8
Z. Τεχνικά χαρακτηριστικά.....	8
H. Συμμόρφωση ΕΚ.....	9
Θ. Αποποίηση ευθύνης.....	9
I. Εγγύηση.....	9

## Εισαγωγή

Η συσκευή ανάμειξης υλικών αποτύπωσης SYMPRESS εξυπηρετεί την άνετη εξώθηση και ανάμειξη οδοντοτεχνικών υλικών αποτύπωσης 2 συστατικών. Μπορούν να χρησιμοποιηθούν οι φύσιγγες 5:1 ή σωληνοειδείς σακούλες σε προστατευτικές φύσιγγες των διαφόρων προμηθευτών.

Ο άξονας ανάμειξης καθιστά δυνατή τη λειτουργία δυναμικών ακροφυσίων ανάμειξης με εξαγωνικό σύνδεσμο.

Ένα σύστημα ανίχνευσης υπολειμματικής ποσότητας επαναφέρει αυτόματα τα έμβολα εξώθησης στην αρχική τους θέση καθιστώντας δυνατή τη γρήγορη αντικατάσταση των φυσίγγων.



**Καταρτίστε το χειριστή με βάση αυτές τις πληροφορίες χρήστη σχετικά με το πεδίο εφαρμογής, τους πιθανούς κινδύνους κατά τη λειτουργία και το χειρισμό της συσκευής.**



**Λάβετε υπόψη τις υποδείξεις κινδύνου και προειδοποίησης του κεφαλαίου B.**

Θέτετε στη διάθεση του χειριστή αυτές τις πληροφορίες χρήστη.

Περαιτέρω πληροφορίες παρέχονται στην ενότητα «Υποδείξεις για τον υπεύθυνο λειτουργίας» στο τέλος του παρόντος εγχειριδίου οδηγιών.

## Σύμβολα

Στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών και στη συσκευή θα βρείτε σύμβολα με την παρακάτω σημασία:



**Στη συσκευή:  
Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χειρισμού!**



**Στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών:  
Κίνδυνος  
Υπάρχει άμεσος κίνδυνος τραυματισμού!**



**Ηλεκτρική τάση  
Υπάρχει κίνδυνος από ηλεκτρική τάση!**



**Προσοχή  
Σε περίπτωση παράβλεψης της υπόδειξης υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στη συσκευή.**



**Υπόδειξη.  
Παρέχει μια χρήσιμη υπόδειξη που διευκολύνει το χειρισμό.**



**Λαμβάνετε υπόψη τη διάρκεια ενεργοποίησης. Τηρείτε ένα διάλειμμα τουλάχιστον 5 λεπτών ύστερα από μέγ. διάρκεια λειτουργίας 2 λεπτών.**



**Αποκλειστικά για χρήση σε εσωτερικούς χώρους.**



Προτού ανοίξετε τη συσκευή την αποσυνδέετε από το ηλεκτρικό δίκτυο. Αποσυνδέστε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου.

Η συσκευή πληροί τις προδιαγραφές των ισχυουσών οδηγιών της ΕΕ (βλ. κεφάλαιο Η).

Άλλα σύμβολα επεξηγούνται στο σημείο της χρήσης τους.

## Οδηγίες χρήσης

### 1. Τοποθέτηση και θέση σε λειτουργία

Η συσκευή SYMPRESS πρέπει να χρησιμοποιείται ως επιδαπέδια συσκευή. Προαιρετικά είναι επίσης δυνατή η επίτοιχη εγκατάσταση.

#### 1.1 Επιδαπέδια συσκευή

Επιλέξτε για την τοποθέτηση μια σταθερή, αντιολισθητική επιφάνεια.

#### 1.2 Επίτοιχη εγκατάσταση

Η συσκευή SYMPRESS μπορεί να στερεωθεί σε τοίχο με τη βοήθεια του σετ επίτοιχης εγκατάστασης (βλ. παρελκόμενα).

Οι οδηγίες συναρμολόγησης παρέχονται στο σετ συναρμολόγησης.

#### 1.3 Συστάσεις τοποθέτησης

Λειτουργείτε τη συσκευή σε θερμοκρασία περιβάλλοντος 18 - 24 °C [64 - 75,2 °F].

Κατά την τοποθέτηση λαμβάνετε υπόψη τα εξής:

- Μην τοποθετείτε τη συσκευή κάτω από πηγή θερμότητας.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή σε ανοικτά παράθυρα.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή απευθείας στην ηλιακή ακτινοβολία.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή σε υψηλή ατμοσφαιρική υγρασία.

#### 1.4 Σύνδεση και ενεργοποίηση



Βεβαιωθείτε ότι η αναγραφόμενη στην πινακίδα τύπου τάση ταυτίζεται με την τάση του ηλεκτρικού δικτύου.

- Συνδέστε το συνοδευτικό ηλεκτρικό καλώδιο στην υποδοχή σύνδεσης δικτύου (εικόνα 1).
- Αποκαταστήστε τη σύνδεση ηλεκτρικού καλωδίου - πρίζας.
- Ενεργοποιήστε τη συσκευή με το διακόπτη ρεύματος (Α, εικόνα 2).

### 1.5 Ασφάλεια μεταφοράς

Πριν από τη χρήση πρέπει να αφαιρεθεί η ασφάλεια μεταφοράς:

- Η συσκευή έχει συνδεθεί και ενεργοποιηθεί όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο 1.4.
- Κλείστε το κάλυμμα της συσκευής.
- Πατήστε το πλήκτρο επαναφοράς (F, εικόνα 3):



- Τα έμβολα επιστρέφουν στην αρχική θέση και εκεί ακινητοποιούνται
- Ανοίξτε το κάλυμμα της συσκευής.
- Αφαιρέστε την ασφάλεια μεταφοράς (εικόνα 4). Η συσκευή είναι πλέον σε λειτουργική ετοιμότητα.

## 2. Χειρισμός

### 2.1 Στοιχεία χειρισμού

Βλ. εικόνες 2 και 3.

(Α) Διακόπτης ON/OFF

(Β) Ασφάλεια συσκευής

(C) Ένδειξης στάθμης πλήρωσης



(D) Πλήκτρο προώθησης «Δισκάριο» (γρήγορα)



(E) Πλήκτρο προώθησης «Τροφοδότης» (αργά)



(F) Πλήκτρο επαναφοράς



(G) Πράσινη φωτοδίοδος, ενεργοποιημένη συσκευή



(H) Κόκκινη φωτοδίοδος, κάλυμμα συσκευής



(I) Κίτρινη φωτοδίοδος, υπολειμματική ποσότητα

## 2.2 Τοποθέτηση της φύσιγγας και αντικατάσταση φύσιγγας

Η τοποθέτηση και η αντικατάσταση μιας φύσιγγας μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνον όταν τα δύο έμβολα βρίσκονται στην αρχική θέση (εικόνα 5).

1. Κλείστε το κάλυμμα της συσκευής και επαναφέρετε τα έμβολα



Τα έμβολα επιστρέφουν με αυξημένη ταχύτητα στην αρχική θέση και ακινητοποιούνται αυτόματα στο τέλος.

**i** *Λίγο πριν από τον τερματισμό ελαττώνεται η ταχύτητα επαναφοράς. Ανοίξτε το κάλυμμα μόνον όταν τα έμβολα έχουν ακινητοποιηθεί εντελώς.*

**i** *Τα έμβολα επιστρέφουν επίσης αυτόματα όταν εκκενώνεται εντελώς μια φύσιγγα κατά τη διαδικασία εξώθησης.*

**i** *Εάν η επιστροφή των εμβόλων διακοπεί με πάτημα ενός πλήκτρου προώθησης ή άνοιγμα του καλύμματος της συσκευής, η κίνηση δεν συνεχίζεται και πάλι αυτόματα. Για τη συνέχιση της κίνησης επιστροφής πρέπει να πατηθεί και πάλι το πλήκτρο επαναφοράς (F).*

2. Τοποθετήστε και ασφαλίστε το ακροφύσιο ανάμειξης στη φύσιγγα (λάβετε υπόψη τις υποδείξεις του κατασκευαστή).
3. Ανοίξτε το κάλυμμα της συσκευής.
4. Τοποθετήστε τη φύσιγγα (εικόνες 6; 7).
5. Κλείστε το κάλυμμα της συσκευής (εικόνα 8). Το κάλυμμα της συσκευής μπορεί να κλείσει μόνον όταν έχει τοποθετηθεί σωστά η φύσιγγα. Για όσο διάστημα δεν έχει κλείσει σωστά το κάλυμμα της συσκευής ανάβει η κόκκινη φως «Κάλυμμα συσκευής» (H).

**!** Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα συνιστώμενα από τον προμηθευτή του υλικού ακροφύσια ανάμειξης. Σε περίπτωση χρήσης άλλων ακροφυσίων ανάμειξης μπορεί να προκληθεί ρήξη των ακροφυσίων ανάμειξης.

## 2.3 Εξώθηση

**i** *Τα έμβολα μπορούν να κινηθούν μόνον όταν είναι κλειστό το κάλυμμα της συσκευής.*

1. Τοποθετήστε τη φύσιγγα όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο 2.2.
2. Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο προώθησης (ανάλογα με την επιθυμητή ταχύτητα ή λειτουργία):
  - Δισκάριο αποτύπωσης



ή

- τροφοδότης



**i** *Για τη γρήγορη πλήρωση ενός δισκαρίου αποτύπωσης μπορεί να χρησιμοποιηθεί το πλήκτρο με το σύμβολο δισκαρίου αποτύπωσης.*

*Για αργή πλήρωση, π.χ., μιας σύριγγας, ενδείκνυται καλύτερα το πλήκτρο με το σύμβολο σύριγγας.*

3. Ο άξονας ανάμειξης κινείται έτσι ώστε να μπορεί να εισαχθεί το εξαγωνικό τμήμα στο ακροφύσιο ανάμειξης.

**i** *Κατά την εισαγωγή του άξονα ανάμειξης στο ακροφύσιο ανάμειξης μπορεί να προκύψει αισθητός θόρυβος. Αυτός οφείλεται στη λειτουργία.*

- Τα έμβολα προωθούνται με μεγάλη ταχύτητα μέχρι να έρθουν σε επαφή με το υλικό αποτύπωσης οι δίσκοι πίεσης.
- Κατά την επαφή με το υλικό αποτύπωσης, η ταχύτητα ρυθμίζεται αυτόματα στην επιθυμητή ταχύτητα εξώθησης.

4. Πληρώστε το δισκάριο αποτύπωσης ή τον τροφοδότη.

**i** *Όταν χρησιμοποιείται μια καινούργια φύσιγγα ή όταν τοποθετείται ξανά μια ήδη χρησιμοποιημένη φύσιγγα, δεν πρέπει να χρησιμοποιήσετε τα πρώτα 5 cm του υλικού αποτύπωσης.*

*Λάβετε υπόψη τις συστάσεις του προμηθευτή του υλικού!*

5. Απελευθερώστε το πλήκτρο προώθησης μόλις προωθηθεί η επιθυμητή ποσότητα υλικού.
  - Τα έμβολα εκτελούν ένα σύντομο εμβολισμό ανακούφισης ώστε να μην εξέλθει άλλο υλικό αποτύπωσης.
  - Εάν είναι ενεργοποιημένος ο χρονοδιακόπτης, ένα σύντομο ακουστικό σήμα σηματοδοτεί την έναρξη του χρονοδιακόπτη (βλ. κεφάλαιο 2.4).

**i** *Η κίτρινη φωτοδίοδος (I) ανάβει όταν στη φύσιγγα υπάρχει πλέον μικρή μόνο ποσότητα υλικού αποτύπωσης (περίπου όση χρειάζεται για την πλήρωση ενός δισκαρίου αποτύπωσης) (βλ. κεφάλαιο 2.5.2).*

**i** *Εάν η φύσιγγα αδειάσει κατά την εξώθηση, τα έμβολα επιστρέφουν αυτόματα στην αρχική θέση προκειμένου να μπορεί να τοποθετηθεί γρήγορα καινούργια φύσιγγα για τη συνέχιση της διαδικασίας εξώθησης.*

## 2.4 Λειτουργία χρονοδιακόπτη

Η συσκευή SYMPRESS διαθέτει ενσωματωμένο χρονοδιακόπτη.

Ο χρονοδιακόπτης είναι ανενεργός κατά την παράδοση. Ενεργοποίηση, βλ. 2.4.1.

Ο ενεργοποιημένος χρονοδιακόπτης ξεκινά στο τέλος της διαδικασίας εξώθησης. Η έναρξη σηματοδοτείται με ένα σύντομο ακουστικό σήμα.

**i** *Εάν πατήσετε τα πλήκτρα προώθησης μόνο σύντομα, χωρίς να εξωθηθούν υλικά αποτύπωσης, ο χρονοδιακόπτης δεν τίθεται σε λειτουργία.*

Ο χρονοδιακόπτης σηματοδοτεί την εξέλιξη 3 σταθερά επιλεγμένων διαστημάτων με διαφορετικά ακουστικά σήματα:

- μετά 3 λεπτά: 1 ακουστικό σήμα
- μετά 4 λεπτά: 2 ακουστικά σήματα
- μετά 5 λεπτά: 3 ακουστικά σήματα

Η λειτουργία του χρονοδιακόπτη μπορεί να διακοπεί με ταυτόχρονο πάτημα των δύο πλήκτρων προώθησης.



Η διακοπή σηματοδοτείται με ένα σύντομο ακουστικό σήμα.

#### 2.4.1 Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση της λειτουργίας του χρονοδιακόπτη

Η λειτουργία του χρονοδιακόπτη μπορεί να ενεργοποιείται και να απενεργοποιείται γενικά:

Για το σκοπό αυτό:

- απενεργοποιήστε τη συσκευή.
- πατήστε και κρατήστε πατημένα και τα δύο πλήκτρα προώθησης.
- ενεργοποιήστε τη συσκευή εξακολουθώντας να κρατάτε πατημένα τα πλήκτρα προώθησης.
  - σύντομο ακουστικό σήμα: η λειτουργία χρονοδιακόπτη απενεργοποιείται
- ή
- παρατεταμένο ακουστικό σήμα: η λειτουργία χρονοδιακόπτη ενεργοποιείται
- απελευθερώστε τα πλήκτρα προώθησης.

### 2.5 Ένδειξη στάθμης πλήρωσης και υπολειμματική ποσότητα

#### 2.5.1 Ένδειξη στάθμης πλήρωσης

Με τη βοήθεια της ένδειξης στάθμης πλήρωσης (C, εικόνα 3) μπορείτε να εκτιμήσετε πόσο γεμάτη είναι ακόμη μια φύσιγγα.

Ωστόσο, με μια καινούργια ή πολύ γεμάτη φύσιγγα, ο δείκτης δεν είναι ακόμη ορατός στη θυρίδα οπτικού ελέγχου.

Ο δείκτης εμφανίζεται μόνον αφού τα έμβολα έχουν εισαχθεί κατά περίπου 25 mm στη φύσιγγα.

#### 2.5.2 Ανίχνευση υπολειμματικής ποσότητας

Η συσκευή SYMPRESS διαθέτει ηλεκτρονικό ανιχνευτή υπολειμματικής ποσότητας. Όταν μια φύσιγγα έχει αδειάσει στο βαθμό που η υπολειμματική ποσότητα του υλικού αποτύπωσης επαρκεί ακόμη για την κατά προσέγγιση πλήρωση ενός δισκαρίου αποτύπωσης, ανάβει η κίτρινη φωτοδίοδος «Υπολειμματική ποσότητα» (I, εικόνα 3).

## 3. Καθαρισμός/συντήρηση

Καθαρίζετε τη συσκευή σκουπίζοντάς την μόνο με υγρό πανί.

**!** Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά που περιέχουν διαλύτες ούτε αποξεστικά απορρυπαντικά.

### 3.1 Καθαρισμός του εσωτερικού χώρου

Το κέλυφος φύσιγγας μπορεί να καθαρίζεται εύκολα όταν έχουν ανασυρθεί τα έμβολα. Για την αφαίρεση καταλοίπων από τους δίσκους πίεσης ή τα καλύμματα ατράκτου παρέχεται η δυνατότητα κίνησης των εμβόλων χωρίς εγκαταστημένη φύσιγγα σε κατάλληλη για το σκοπό αυτό θέση.

**!** Κατά τον καθαρισμό ΜΗΝ ΚΑΘΑΡΙΖΕΤΕ ΠΟΤΕ τις ατράκτους. Το επιστρωμένο γράσο είναι απαραίτητο για τη σωστή λειτουργία.

#### Συμβουλή:

Η ρύπανση από εξερχόμενο υλικό αποτύπωσης συνιστάται να καθαρίζεται με στεγνό πανί ή χαρτοπετσέτα.

### 3.2 Απολύμανση

**!** Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ατμό υψηλής θερμοκρασία για την απολύμανση!

Για την απολύμανση μπορούν να χρησιμοποιηθούν τα παρακάτω προϊόντα:

- σπρέι Incidur (Ecolab)
- πανάκια καθαρισμού Incides N (Ecolab)

Μετά την απολύμανση αερίζετε επαρκώς τη συσκευή για την αποφυγή της δημιουργίας επικίνδυνου εκρηκτικού περιβάλλοντος.

### 3.3 Αντικατάσταση των δίσκων πίεσης

Οι δίσκοι πίεσης υφίστανται φθορά από την τριβή στο εσωτερικό τοίχωμα της φύσιγγας. Οι έντονα φθαρμένοι δίσκοι πίεσης μπορούν να προκαλέσουν ζημιές στις σωληνοειδείς σακούλες.

Για την αντικατάσταση των δίσκων πίεσης ακολουθήστε την εξής διαδικασία:

1. Επαναφέρετε τα έμβολα στην αρχική θέση και αφαιρέστε τη φύσιγγα.
2. Κλείστε το κάλυμμα της συσκευής και προωθήστε τα έμβολα περίπου κατά το 1/3 (εικόνα 9).
3. Ανοίξτε το κάλυμμα της συσκευής, αποσυνδέστε το φινιρίσμα του ηλεκτρικού καλωδίου.
4. Ξεβιδώστε τη βίδα στερέωσης του δίσκου πίεσης (εικόνα 10) και αφαιρέστε το δίσκο πίεσης και τη ροδέλα στήριξης.
5. Τοποθετήστε καινούργια ροδέλα στήριξης στην άτρακτο (εικόνα 11).
6. Τοποθετήστε τον καινούργιο δίσκο πίεσης (εικόνα 12).
7. Βιδώστε με καινούργια βίδα (με ροδέλα) (εικόνα 13).



8. Κλείστε το κάλυμμα της συσκευής και επαναφέρετε το έμβολο στην αρχική θέση.

**i** **Οι βίδες για τους δίσκους πίεσης φέρουν ειδική επίστρωση, η οποία αποτρέπει την αυτόματη χαλάρωση των βιδών. Για το λόγο αυτό χρησιμοποιείτε πάντοτε σε κάθε αντικατάσταση των δίσκων πίεσης καινούργια βίδα.**

### 3.4 Αντικατάσταση του καλύμματος της συσκευής

1. Επαναφέρετε τα έμβολα στην αρχική θέση και αφαιρέστε τη φύσιγγα.
2. Κλείστε το κάλυμμα της συσκευής και προωθήστε τα έμβολα περίπου κατά το 1/3 (εικόνα 9).
3. Χαλαρώστε τις βίδες της πλάκας πίεσης (εικόνα 14) και ξεβιδώστε τις περίπου 5 mm.



**Προσοχή, κίνδυνος τραυματισμού!**  
Οι βίδες είναι σφιχτά βιδωμένες. Κατά τη χαλάρωση των βιδών υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού από το εργαλείο. Κρατάτε γερά το εργαλείο.

4. Τραβήξτε προς τα εμπρός την πλάκα πίεσης (εικόνα 15) μέχρι το σημείο που να μπορεί να αφαιρεθεί το κάλυμμα της συσκευής από υο μεντεσέ (εικόνα 16).
5. Εγκαταστήστε το καινούργιο κάλυμμα συσκευής.
6. Επαναφέρετε την πλάκα πίεσης στην αρχική θέση και βιδώστε την.

**!** **Κατά τη διαδικασία αυτή μην σφηνώσετε το κάλυμμα της συσκευής!**

7. Κλείστε το κάλυμμα της συσκευής και επαναφέρετε το έμβολο στην αρχική θέση.

### 3.5 Αντικατάσταση ασφάλειας



**Πριν από την αντικατάσταση της ασφάλειας αποσυνδέστε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου.**

Για την αντικατάσταση της ασφάλειας χρησιμοποιείτε αποκλειστικά ασφάλειες με τις αναφερόμενες τιμές, βλ. κεφάλαιο «Τεχνικά χαρακτηριστικά».



**Μην εγκαθιστάτε ποτέ ασφάλειες με υψηλότερες τιμές.**

Η ασφάλεια βρίσκεται δίπλα από τη σύνδεση του ηλεκτρικού καλωδίου (B, εικόνα 2).

- Αποσυνδέστε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου.
- Απασφαλίστε και τραβήξτε έξω την ασφαλειολαβή (εικόνα 17).
- Αφαιρέστε την ελαττωματική ασφάλεια και εγκαταστήστε την καινούργια (εικόνα 18).
- Εισαγάγετε και πάλι την ασφαλειολαβή εντελώς μέχρι να ασφαλίσει στην επάνω και στην κάτω πλευρά (εικόνα 19).

## 4. Ανταλλακτικά

Οι αριθμοί ανταλλακτικού παρατίθενται στο συνοδευτικό κατάλογο ανταλλακτικών.

## 5. Παραδιδόμενος εξοπλισμός

- 1 Συσκευή ανάμειξης SYMPRESS
- 1 Ηλεκτρικό καλώδιο
- 1 Οδηγίες χρήσης
- 1 Κατάλογος ανταλλακτικών

## 6. Παραδιδόμενες εκδόσεις

Αριθ. 6000-0000	SYMPRESS, 230 V, 50 Hz
Αριθ. 6000-1000	SYMPRESS, 120 V, 60 Hz
Αριθ. 6000-2000	SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (HB)
Αριθ. 6000-3000	SYMPRESS, 100 V, 50/60 Hz

## 7. Παρελκόμενα

Αριθ. 6000-0100 Σετ επίτοιχης βάσης

## 8. Αναζήτηση σφαλμάτων

Σφάλμα	Αιτία	Αντιμετώπιση
Οι ενδεικτικές φωτοδιόδοι δεν ανάβουν, τα έμβολα δεν μετακινούνται.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Η συσκευή δεν έχει ενεργοποιηθεί.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ενεργοποιήστε τη συσκευή με το διακόπτη της (Α, εικόνα 2).</li> </ul>
Η συσκευή δεν ενεργοποιείται.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Το φως του ηλεκτρικού καλωδίου δεν έχει συνδεθεί σωστά στη συσκευή.</li> <li>• Ελαττωματική ασφάλεια.</li> <li>• Πρίζα χωρίς τάση.</li> <li>• Ελαττωματική συσκευή.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγξτε τη σωστή εφαρμογή του φως του ηλεκτρικού καλωδίου (εικόνα 1).</li> <li>• Αντικαταστήστε την ασφάλεια (βλ. κεφάλαιο 3.5).</li> <li>• Ελέγξτε αν παρέχεται τάση στην πρίζα.</li> <li>• Επιστρέψτε τη συσκευή για επισκευή.</li> </ul>
Τα έμβολα δεν μετακινούνται, η φωτοδιόδος «Κάλυμμα συσκευής» (Η) ανάβει ή αναβοσβήνει.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Το κάλυμμα της συσκευής δεν έχει κλείσει σωστά.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Κλείστε το κάλυμμα της συσκευής και κατά περίπτωση ελέγξτε και διορθώστε την εφαρμογή των φυσίγγων.</li> </ul>
Τα έμβολα κινούνται μόνο αργά προς τη φύσιγγα.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Το κάλυμμα άνοιξε προτού ακινητοποιηθούν τα έμβολα. Είναι αποθηκευμένη ακόμη μια παλιά θέση φύσιγγας.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Πατήστε το πλήκτρο επαναφοράς (F, εικόνα 3) και περιμένετε μέχρι να καταλήξουν τα έμβολα στην αρχική θέση και να ακινητοποιηθούν εντελώς. Στη συνέχεια προωθήστε τα και πάλι προς τη φύσιγγα.</li> </ul>
Οι φύσιγγες δεν μπορούν να αφαιρεθούν/εγκατασταθούν.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Τα έμβολα δεν έχουν επιστρέψει στην αρχική θέση.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Πατήστε το πλήκτρο επαναφοράς (F) και περιμένετε να επιστρέψουν τα έμβολα και να ακινητοποιηθούν αυτόματα. Τότε έχει επιτευχθεί η αρχική θέση (βλ. κεφάλαιο 2.2).</li> </ul>
Αισθητός θόρυβος κατά την εισαγωγή του άξονα ανάμειξης στο ακροφύσιο ανάμειξης.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ο άξονας ανάμειξης προωθείται μέσω ενός ελατηρίου έως έναν αναστολέα.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Οφείλεται στη λειτουργία, δεν απαιτείται αντιμετώπιση.</li> <li>• Τοποθετήστε το ακροφύσιο ανάμειξης εκ των υστέρων.</li> </ul>
Ο αναμείκτης δεν περιστρέφεται.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ο άξονας ανάμειξης δεν έχει εισαχθεί.</li> <li>• Το υλικό έχει πηξει στο ακροφύσιο ανάμειξης.</li> <li>• Ενεργοποιήθηκε ο θερμικός διακόπτης του κινητήρα του αναμείκτη.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγξτε τη σωστή εφαρμογή της φύσιγγας.</li> <li>• Εγκαταστήστε καινούργιο ακροφύσιο ανάμειξης.</li> <li>• Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για περίπου 30 λεπτά, τηρείτε τη διάρκεια ενεργοποίησης (2 λεπτά λειτουργίας, 5 λεπτά παύσης).</li> </ul>
Η συσκευή ελαττώνει αυτόματα την ταχύτητα προώθησης.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Η συσκευή ανιχνεύει ένα υλικό αποτύπωσης υψηλού ιξώδους και ελαττώνει αυτόματα την ταχύτητα προώθησης και τον αριθμό στροφών του αναμείκτη.</li> <li>• Προσμίξεις (π.χ., τρίμματα) στη φύσιγγα στήριξης.</li> <li>• Οι άτρακτοι δεν λιπαίνονται επαρκώς.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Αυτή η κατάσταση προκύπτει μόνο με υλικά αποτύπωσης υψηλού ιξώδους ή πολύ χαμηλής θερμοκρασίας. Λαμβάνετε υπόψη τις υποδείξεις επεξεργασίας (θερμοκρασία επεξεργασίας) των προμηθευτών των υλικών.</li> <li>• Καθαρίστε τις εσωτερικές επιφάνειες της φύσιγγας στήριξης και των δίσκων πίεσης.</li> <li>• Λιπάνετε τις ατράκτους (ειδικό γράσο!).</li> </ul>
Ρήξη του ακροφυσίου ανάμειξης.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Χρήση εσφαλμένου ακροφυσίου ανάμειξης.</li> <li>• Ακατάλληλος συνδυασμός ακροφυσίου ανάμειξης/σωληνοειδούς σακούλας.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Χρησιμοποιήστε ακροφύσιο ανάμειξης σύμφωνα με τις υποδείξεις των προμηθευτών των υλικών.</li> <li>• Επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή του ακροφυσίου ανάμειξης/σωληνοειδούς σακούλας.</li> </ul>
Ρήξη, καταστροφή της σωληνοειδούς σακούλας.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Οι δίσκοι πίεσης είναι υπερβολικά φθαρμένοι ή ελαττωματικοί με αποτέλεσμα να σφηνώνεται η σωληνοειδής σακούλα μεταξύ του δίσκου πίεσης και της φύσιγγας.</li> <li>• Το υλικό έχει πηξει εν μέρει στη φύσιγγα.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Αντικαταστήστε το δίσκο πίεσης (βλ. κεφάλαιο 3.3).</li> <li>• Αντικαταστήστε τη φύσιγγα (βλ. κεφάλαιο 2.2).</li> </ul>
Η προώθηση διακόπτεται αυτόματα και εκτελείται ένας σύντομος εμβολισμός ανακούφισης.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Το υλικό έχει πηξει στο ακροφύσιο ανάμειξης.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Χρησιμοποιήστε καινούργιο ακροφύσιο ανάμειξης.</li> </ul>
Η προώθηση διακόπτεται αυτόματα και πραγματοποιείται επιστροφή στην αρχική θέση.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Το σύστημα ελέγχου ανίχνευσε υπερφόρτωση.</li> <li>• Το υλικό έχει πηξει στη φύσιγγα.</li> <li>• Οι άτρακτοι δεν λιπαίνονται επαρκώς.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Πολύ χαμηλή θερμοκρασία του υλικού αποτύπωσης, λάβετε υπόψη τις υποδείξεις του προμηθευτή του υλικού.</li> <li>• Χρησιμοποιήστε καινούργια φύσιγγα.</li> <li>• Λιπάνετε τις ατράκτους (ειδικό γράσο, βλ. κατάλογο ανταλλακτικών).</li> </ul>

# Υποδείξεις για τον υπεύθυνο λειτουργίας

Οι παρακάτω υποδείξεις αποσκοπούν να σας βοηθήσουν ως υπεύθυνο λειτουργίας να λειτουργείτε με ασφάλεια τη συσκευή SYMPRESS στο εργαστήριό σας.



**Καταρτίστε το χειριστή με βάση αυτές τις πληροφορίες χρήστη σχετικά με το πεδίο εφαρμογής, τους πιθανούς κινδύνους κατά τη λειτουργία και το χειρισμό της συσκευής.**

Θέτετε στη διάθεση του χειριστή αυτές τις πληροφορίες χρήστη.

## A. Πεδίο εφαρμογής

### A.1 Προβλεπόμενη χρήση

Η συσκευή SYMPRESS εξυπηρετεί αποκλειστικά την ανάμιξη και την εξώθηση οδοντοτεχνικών υλικών αποτύπωσης 2 συστατικών.

Με τη συσκευή SYMPRESS μπορούν να χρησιμοποιηθούν οι φύσιγγες 5:1 ή σωληνοειδείς σακούλες σε προστατευτικές φύσιγγες των διαφόρων προμηθευτών.



**Λαμβάνετε υπόψη τις υποδείξεις ασφαλείας και επεξεργασίας των προμηθευτών των υλικών!**



**Επεξεργάζεστε τα υλικά αποτύπωσης σύμφωνα με τις υποδείξεις των προμηθευτών!**

Για την ανάμιξη μπορείτε να χρησιμοποιήσετε δυναμικά ακροφύσια ανάμιξης με εξαγωνικό μηχανισμό κίνησης.



**Πρέπει να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα προβλεπόμενα από τους προμηθευτές των υλικών ακροφύσια ανάμιξης.**

### A.2 Συνθήκες περιβάλλοντος για την ασφαλή λειτουργία

Η ασφαλής λειτουργία αυτής της συσκευής διασφαλίζεται υπό τις παρακάτω συνθήκες περιβάλλοντος:

- σε εσωτερικούς χώρους,
- έως ένα υψόμετρο 2.000 m επάνω από την επιφάνεια της θάλασσας,
- σε θερμοκρασία περιβάλλοντος 5 - 40 °C [41 - 104 °F]\*),
- σε μέγιστη σχετική υγρασία 80 % στους 31 °C [87,8 °F] με γραμμική ελάττωση έως 50 % σχετική υγρασία στους 40 °C [104 °F]\*),
- με τροφοδοσία ρεύματος δικτύου, όταν οι διακυμάνσεις τάσης δεν είναι υψηλότερες από το 10 % της ονομαστικής τιμής,
- σε βαθμό ρύπανσης 2,
- με κατηγορία υπέρτασης II.

\*) Σε θερμοκρασία από 5 - 40 °C [41 - 104 °F], η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ατμοσφαιρική υγρασία έως 80 %. Σε θερμοκρασίες 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F], η ατμοσφαιρική υγρασία πρέπει να ελαττώνεται αναλογικά προκειμένου να διασφαλίζεται η λειτουργική ετοιμότητα της συσκευής (π.χ., στους 35 °C [95 °F] = ατμοσφαιρική υγρασία 65 %, στους 40 °C [104 °F] = ατμοσφαιρική υγρασία 50 %). Η χρήση της συσκευής απαγορεύεται σε θερμοκρασίες άνω των 40 °C [104 °F].

## A.3 Συνθήκες περιβάλλοντος για την αποθήκευση και τη μεταφορά

Για την αποθήκευση και τη μεταφορά πρέπει να τηρούνται οι παρακάτω συνθήκες περιβάλλοντος:

- θερμοκρασία περιβάλλοντος - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- μέγιστη σχετική υγρασία 80 %.

## B. Υποδείξεις κινδύνου και προειδοποίησης



**Αποκλειστικά για χρήση σε εσωτερικούς χώρους. Η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για στεγνή χρήση και δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται ούτε να φυλάσσεται σε υπαίθριο χώρο ή υπό υγρές συνθήκες.**



**Η συσκευή επιτρέπεται να τίθεται σε λειτουργία αποκλειστικά με ένα ηλεκτρικό καλώδιο με το κατάλληλο για την εκάστοτε χώρα σύστημα βυσμάτων.**



**Πριν από τη θέση σε λειτουργία συγκρίνετε τα στοιχεία που αναγράφονται στην πινακίδες τύπου με τις προβλεπόμενες τιμές του τοπικού δικτύου τάσης.**



**Ελέγχετε τακτικά τους αγωγούς σύνδεσης και τους εύκαμπτους σωλήνες (π.χ., το ηλεκτρικό καλώδιο) για ζημιές (π.χ., τσακίσματα, ρωγμές, πορώδες) ή παλαιώση.**


**Απαγορεύεται η χρήση συσκευών με ελαττωματικούς αγωγούς σύνδεσης, εύκαμπτους σωλήνες ή άλλα ελαττώματα.**




**Τα φορητά και κινητά συστήματα επικοινωνίας (π.χ., κινητά τηλέφωνα) μπορούν να επηρεάσουν τον τρόπο λειτουργίας της συσκευής.**




**Μην τοποθετείτε τη συσκευή δίπλα ακριβώς σε άλλες ηλεκτρικές συσκευές. Εάν κάτι τέτοιο δεν είναι εφικτό, πρέπει να ελέγχεται η λειτουργία της συσκευής και των λοιπών ηλεκτρικών συσκευών, ώστε να αποκλείονται δυσλειτουργίες λόγω ηλεκτρομαγνητικών βλαβών.**


 Πριν από την εκτέλεση εργασιών στα ηλεκτρικά μέρη αποσυνδέετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο.


 Λειτουργείτε τη συσκευή μόνο υπό επίβλεψη.

 Λαμβάνετε υπόψη τις υποδείξεις κινδύνου και ασφαλείας των προμηθευτών των υλικών.

 Να μην χρησιμοποιείτε σε χώρο με κίνδυνο έκρηξης.

 Αποτελεί ευθύνη του υπεύθυνου λειτουργίας να τηρούνται οι εθνικοί κανονισμοί κατά τη λειτουργία και ό,τι αφορά στον περιοδικό έλεγχο ασφαλείας ηλεκτρικών συσκευών. Στη Γερμανία ισχύει ο κανονισμός MPBe- treibV σε συνδυασμό με το πρότυπο DIN EN 62353 (VDE0751).

 Σε αυτό το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά τα παραδιδόμενα από την εταιρεία Renfert GmbH ή εγκεκριμένα από αυτήν παρελκόμενα και ανταλλακτικά. Η χρήση άλλων παρελκομένων ή ανταλλακτικών μπορεί να υποβαθμίσει την ασφάλεια της συσκευής, εγκυμονεί κίνδυνο πρόκλησης σοβαρών τραυματισμών, μπορεί να προκαλέσει βλάβες στο περιβάλλον ή ζημιές στο προϊόν.

 Πληροφορίες για τους κανονισμούς REACH και SVHC παρέχονται στην ιστοσελίδα μας, στη διεύθυνση [www.renfert.com](http://www.renfert.com), στο τμήμα υποστήριξης.


## Γ. Εξουσιοδοτημένα άτομα

Το προϊόν προορίζεται για χρήση από άτομα ηλικίας από 14 ετών και άνω.

Ο χειρισμός και η συντήρηση επιτρέπεται να διεξάγονται αποκλειστικά από καταρτισμένο προσωπικό.

Επισκευές, οι οποίες δεν περιγράφονται στις παρούσες πληροφορίες χρήστη, επιτρέπεται να πραγματοποιούνται αποκλειστικά από ειδικό ηλεκτρολόγο.

## Δ. Προετοιμασίες για τη θέση σε λειτουργία

 Πριν από τη θέση σε λειτουργία συγκρίνετε τα στοιχεία που αναγράφονται στην πινακίδες τύπου με τις προβλεπόμενες τιμές του τοπικού δικτύου τάσης.

## Ε. Σέρβις / επισκευή

Επισκευές, οι οποίες δεν περιγράφονται στις παρούσες πληροφορίες χρήστη, επιτρέπεται να πραγματοποιούνται αποκλειστικά από ειδικούς ηλεκτρολόγους και από εξειδικευμένα καταστήματα.

## ΣΤ. Υποδείξεις απόρριψης

### ΣΤ.1 Απόρριψη αναλωσίμων

Οι κενές φύσιγγες και σωληνοειδείς σακούλες, καθώς και τα μεταχειρισμένα ακροφύσια ανάμειξης πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τις υποδείξεις του κατασκευαστή.

### ΣΤ.2 Απόρριψη της συσκευής

Η απόρριψη της συσκευής πρέπει να διεξάγεται από εξειδικευμένη επιχείρηση. Η εξειδικευμένη επιχείρηση πρέπει να ενημερωθεί σχετικά με επικίνδυνα υπολειμματικά υλικά στη συσκευή.

#### ΣΤ.2.1 Χώρες της ΕΕ

Για τη διατήρηση και την προστασία του περιβάλλοντος, την αποτροπή της ρύπανσης του περιβάλλοντος και για τη βελτίωση της επαναχρησιμοποίησης πρώτων υλών (ανακύκλωση), η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θέσπισε μια οδηγία, σύμφωνα με την οποία οι ηλεκτρικές και οι ηλεκτρονικές συσκευές επιστρέφονται στον κατασκευαστή προκειμένου να διατεθούν για ξεχωριστή απόρριψη ή επαναχρησιμοποίηση. Για το λόγο αυτό, οι συσκευές που επισημαίνονται με αυτό το σύμβολο, δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στην Ευρωπαϊκή Ένωση στα μη διαλεγόμενα αστικά απόβλητα:



Ενημερωθείτε από τις τοπικές αρχές σχετικά με την ενδεδειγμένη απόρριψη.

#### ΣΤ.2.2 Ιδιαίτερες υποδείξεις για πελάτες στη Γερμανία

Οι ηλεκτρικές συσκευές Renfert είναι συσκευές επαγγελματικής χρήσης. Αυτές οι συσκευές δεν επιτρέπεται να παραδίδονται στις δημοτικές υπηρεσίες συλλογής ηλεκτρικών συσκευών, αλλά επιστρέφονται στην εταιρεία Renfert. Σχετικά με τις επίκαιρες δυνατότητες επιστροφής ενημερωθείτε στο Διαδίκτυο, στη διεύθυνση [www.renfert.com](http://www.renfert.com)

## Ζ. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τάση δικτύου:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50/60 Hz
Κατανάλωση ισχύος:	170 VA
Ασφάλεια εισόδου δικτύου:	2 x T2AH (230 V) 2 x 3,15 A (T) (100 V/120 V)
Διαστάσεις (ύψος x πλάτος x μήκος):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 ίντσες)
Βάρος (κενή συσκευή):	7,0 kg
Στάθμη θορύβου:	< 70 dB(A)

## Η. Συμμόρφωση ΕΚ

Με την παρούσα, εμείς, η εταιρεία Renfert GmbH, δηλώνουμε ότι το παρόν προϊόν:

**SYMPRESS**

Αριθμός προϊόντος: 6000-0000, -1000, -2000, -3000  
πληροί τις απαιτήσεις των παρακάτω ευρωπαϊκών οδηγιών:

93/42/ΕΟΚ, οδηγία για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα

## Θ. Αποποίηση ευθύνης

Η εταιρεία Renfert GmbH αποκλείει κάθε αξίωση αποζημίωσης και εγγύησης όταν:

- **το προϊόν χρησιμοποιείται για άλλους σκοπούς εκτός εκείνων που αναφέρονται στις οδηγίες χειρισμού.**
- **το προϊόν τροποποιείται ανεξαρτήτως τρόπου - εξαιρουμένων των περιγραφόμενων στις οδηγίες χειρισμού τροποποιήσεων.**
- **το προϊόν δεν επισκευάζεται από εξειδικευμένα καταστήματα ή δεν χρησιμοποιείται με γνήσια ανταλλακτικά της εταιρείας Renfert.**
- **το προϊόν εξακολουθεί να χρησιμοποιείται παρά τις εμφανείς ελλείψεις ασφαλείας ή ζημίες.**
- **το προϊόν εκτίθεται σε μηχανικά πλήγματα ή αφήνεται να πέσει.**

Για ζημίες που προκαλούνται από τη ρήξη ακροφυσίων ανάμειξης, σωληνοειδών σακουλών ή φυσίγγων δεν φέρουμε καμία ευθύνη.

## Ι. Εγγύηση

Με τη σωστή χρήση, η εταιρεία Renfert σας παρέχει **εγγύηση 3 ετών** για όλα τα εξαρτήματα της συσκευής ανάμειξης SYMPRESS.

Προϋπόθεση για την αξίωση της εγγύησης αποτελεί η υποβολή του πρωτότυπου τιμολογίου πώλησης του εξειδικευμένου καταστήματος.

Από την παροχή εγγύησης αποκλείονται εξαρτήματα, τα οποία υφίστανται φυσιολογική φθορά (αναλώσιμα) καθώς και τα αναλώσιμα εξαρτήματα. Αυτά τα εξαρτήματα επισημαίνονται στον κατάλογο ανταλλακτικών.

Η εγγύηση καθίσταται άκυρη σε περίπτωση αδόκιμης χρήσης, παράβλεψης των προδιαγραφών χειρισμού, καθαρισμού, συντήρησης και σύνδεσης, εξ ιδίων επισκευής οι επισκευών, οι οποίες δεν πραγματοποιούνται από εξειδικευμένα καταστήματα, χρήσης ανταλλακτικών τρίτων κατασκευαστών και ασυνήθιστων ή σύμφωνα με τους κανονισμούς χρήσης ανεπίτρεπτων επιδράσεων.

Η παροχές εγγύησης δεν έχουν ως αποτέλεσμα την παράταση της εγγύησης.



# SYMPRESS

## Č. 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

ČEŠTINA

### Obsah

Úvod	1
Symboly	1
<b>Návod k obsluze</b>	
1. Instalace a uvedení do provozu	2
1.1 Stojící zařízení	2
1.2 Nástěnná montáž	2
1.3 Doporučení pro instalaci	2
1.4 Připojení a zapnutí	2
1.5 Transportní pojistka	2
2. Obsluha	2
2.1 Ovládací prvky	2
2.2 Vložení a výměna náplně	2
2.3 Vytlačování	3
2.4 Funkce časovače	3
2.4.1 Funkce časovače ZAP/VYP	3
2.5 Kontrolka stavu naplnění a zbytkové množství	3
2.5.1 Kontrolka stavu naplnění	3
2.5.2 Detekce zbytkového množství	3
3. Čištění / údržba	3
3.1 Čištění vnitřního prostoru	3
3.2 Dezinfekce	4
3.3 Výměna opěrných talířů	4
3.4 Výměna klapky přístroje	4
3.5 Výměna pojistky	4
4. Náhradní díly	4
5. Rozsah dodávky	4
6. Licí formy	4
7. Příslušenství	4
8. Hledání chyb	5
<b>Informace pro uživatele</b>	
A. Oblast použití	6
A.1 Používání v souladu s určeným účelem	6
A.2 Okolní podmínky pro bezpečný provoz	6
A.3 Podmínky prostředí pro skladování a přepravu	6
B. Upozornění na nebezpečí a výstražná upozornění	6
C. Autorizované osoby	7
D. Přípravy před uvedením do provozu	7
E. Údržba / Opravy	7
F. Informace o likvidaci	7
F.1 Likvidace spotřebních materiálů	7
F.2 Likvidace přístroje	7
F.2.1 Informace o likvidaci pro země EU	7
F.2.2 Zvláštní pokyny pro zákazníky v Německu	7
G. Technické údaje	7
H. Prohlášení o shodě ES	7
I. Vyloučení zodpovědnosti	8
K. Záruka	8

### Úvod

Míchačka na formovací hmoty SYMPRESS slouží k pohodlnému vytlačení a míchání dentálních 2složkových formovacích hmot.

Zpracovávají mohou být náplně 5:1 nebo sáčky v tubách různých výrobců.

Hřídel míchačky umožňuje provoz dynamických směšovacích trysek s šestihrannou přípojkou.

Detekce zbytkového množství nechá vytlačovací píst automaticky zajet zpět pro rychlou výměnu náplně.



**Informujte obsluhu na základě tohoto uživatelského návodu o oblasti použití, možných nebezpečích při provozu a obsluze zařízení.**



**Dbejte na upozornění na nebezpečí a výstražná upozornění v kap. B.**

Tento uživatelský návod mějte dostupný pro obsluhu. Další informace najdete na konci tohoto návodu v oddílu „Informace pro uživatele“.

### Symboly

V tomto návodu a na samotném zařízení najdete tyto symboly s následujícími významy:



**Na zařízení:  
Dodržujte návod k obsluze!**



**V tomto návodu:  
Nebezpečí  
Hrozí bezprostřední nebezpečí zranění!**



**Elektrické napětí  
Hrozí nebezpečí způsobené elektrickým napětím.**



**Pozor  
Při nedodržení pokynu hrozí nebezpečí poškození přístroje.**



**Upozornění  
Dává pro obsluhu užitečný, zacházení usnadňující pokyn.**



**Dávejte pozor na dobu zapnutí. Po max. době provozu 2 min. dodržujte přestávku 5 min.**



**Pouze pro vnitřní použití.**



**Před otevřením přístroj odpojte od elektrické sítě, vytáhněte síťovou zástrčku.**



**Zařízení splňuje požadavky příslušných směrnic EU (viz kapitola H).**

Další symboly jsou vysvětlené při jejich použití.

# Návod k obsluze

## 1. Instalace a uvedení do provozu

SYMPRESS se používá jako stojící zařízení, volitelně je také možná montáž na stěnu.

### 1.1 Stojící zařízení

K instalaci zvolte stabilní, nekluzký podklad.

### 1.2 Nástěnná montáž

Pomocí sady k montáži na stěnu (viz příslušenství) lze SYMPRESS upevnit na stěnu. Montážní návod je dodáván s montážní sadou.

### 1.3 Doporučení pro instalaci

Provozujte zařízení při teplotě prostředí 18 - 24 °C [64 - 75,2 °F].

Při instalaci dbejte na následující:

- Zařízení nestavte pod zdroje tepla.
- Zařízení nestavte k otevřeným oknům.
- Zařízení nesmí být vystaveno přímému slunečnímu záření.
- Zařízení nesmí být vystaveno vysoké vlhkosti.

### 1.4 Připojení a zapnutí

 **Ujistěte se, že údaj o el. napětí na typovém štítku a síťové napětí jsou shodné.**

- Zasuňte dodaný síťový kabel do síťové zásuvky (obrázek 1).
- Vytvořte spojení síťový kabel / zásuvka.
- Přístroj zapněte na síťovém spínači (A, obrázek 2).

### 1.5 Transportní pojistka

Před použitím se musí odstranit transportní pojistka:

- Přístroj byl připojen a spuštěn, jak je popsáno v kap. 1.4.
- Zavřete klapku přístroje.
- Stiskněte tlačítko pro zajištění zpět (F, obrázek 3):









- Písty zajedou zpět do výchozí polohy a zastaví se tam
  - Otevřete klapku přístroje.
  - Sejměte transportní pojistku (obrázek 4).
- Přístroj je nyní připraven k provozu.

## 2. Obsluha

### 2.1 Ovládací prvky

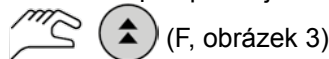
Viz obrázky 2 a 3.

- (A) Zapínač/vypínač
- (B) Pojistka přístroje
- (C) Kontrolka stavu naplnění
-  (D) Tlačítko posuvu „lžíce“ (rychle)
-  (E) Tlačítko posuvu „dávkovač“ (pomalu)
-  (F) Tlačítko pro zajištění zpět
-  (G) LED zelená, přístroj ZAP
-  (H) LED červená, klapka přístroje
-  (I) LED žlutá, zbytkové množství

### 2.2 Vložení a výměna náplně

Vložení a výměna náplně mohou proběhnout jen tehdy, pokud se dva písty nachází ve výchozí poloze (obrázek 5).

1. Zavřete klapku přístroje a zajedte písty zpět



Písty zajedou zvýšenou rychlostí zpět do výchozí polohy a na konci se automaticky zastaví.

**i** *Krátce před koncem se rychlost zajíždění zpět sníží. Klapku otevřete až poté, kdy budou písty úplně zastaveny.*

**i** *Písty také zajedou automaticky zpět, pokud se náplň při vytlačování zcela vyprázdní.*

**i** *Pokud se zajištění pístů zpět zastaví stisknutím tlačítka posuvu nebo otevřením klapky přístroje, automaticky nebude opět pokračovat. K pokračování zajištění zpět se musí opět stisknout tlačítko pro zajištění zpět (F).*

2. Trysku míchačky nasadte na náplň a uzavřete (dodržujte údaje výrobce).

3. Otevřete klapku přístroje.

4. Vložte náplň (obrázek 6, 7).

5. Zavřete klapku přístroje (obrázek 8).

Klapku přístroje je možné zavřít jen při správně vložené náplni. Pokud není klapka přístroje řádně zavřena, svítí červená LED „Klapka přístroje“ (H).

**!** **Používejte pouze směšovací trysky doporučené výrobcem materiálu. Při použití jiných směšovacích trysek může dojít k jejich prasknutí.**



## 2.3 Vytlačování

**i** *Písty se mohou pohybovat jen při zavřené klapce přístroje.*

1. Náplň vložte tak, jak je popsáno v kapitole 2.2.
2. Stiskněte a přidržte tlačítko posuvu (dle požadavku na rychlost, popř. funkci):

- formovací lžíce



nebo

- dávkovač



**i** *Pro rychlé naplnění formovací lžíce lze použít tlačítko se symbolem formovací lžíce. Pro pomalé naplnění, např. stříkačky, je lépe použít tlačítko se symbolem stříkačky.*

3. Hřídel míchačky je poháněna, aby se šestihran mohl navléknout do směšovací trysky.

**i** *Při navlékání hřídele míchačky do trysky míchačky se může slyšitelně zvýšit hloučnost. To je ovlivněno funkcí.*

- Písty pojíždějí vpřed vysokou rychlostí, dokud opěrný talíř nenačká na formovací hmotu.
- Při kontaktu s formovací hmotou se automaticky přepnou na požadovanou vytlačovací rychlost.

4. Naplňte formovací lžiči nebo dávkovač.

**i** *U nové náplně nebo při vložení již spotřebované náplně by se nemělo použít prvních 5 cm formovacího materiálu. Dodržujte doporučení výrobce materiálu!*

5. Tlačítko posuvu uvolněte, jakmile bude dopraveno požadované množství materiálu.

- Písty provedou krátký uvolňovací zdvih, aby již nevytékala žádná další formovací hmota.
- Je-li aktivován časovač, krátký zvukový signál ohlásí spuštění časovače (viz kap. 2.4).

**i** *Žlutá LED (I) začne svítit, pokud se v náplni nachází ještě malé množství formovací hmoty (např. k naplnění formovací lžíce) (viz kap. 2.5.2).*

**i** *Pokud se náplň během vytlačování vyprázdní, píst automaticky zajede zpět do výchozí polohy, aby mohla být rychle vložena nová náplň a mohlo se pokračovat s vytlačováním.*

## 2.4 Funkce časovače

V SYMPRESS je zabudován časovač.

Ve stavu při dodávce není aktivován. Aktivace viz 2.4.1.

Aktivovaný časovač se na konci vytlačovacího procesu automaticky spustí. To je oznámeno krátkým zvukovým signálem.

**i** *Jsou-li tlačítka posuvu stisknuta jen krátce, bez vytlačení formovací hmoty, časovač se nespustí.*

Časovač signalizuje uplynutí 3 pevně nastavených časů různými zvukovými signály:

- po 3 min.: 1 signální tón
- po 4 min.: 2 signální tóny
- po 5 min.: 3 signální tóny

Časovač lze přerušit současným stisknutím dvou tlačítek posuvu.



Přerušení se potvrdí krátkým zvukovým signálem.

### 2.4.1 Funkce časovače ZAP/VYP

Funkce časovače může být aktivována nebo deaktivována:

K tomu:

- Vypněte přístroj.
- Stiskněte a přidržte obě tlačítka posuvu.
- Zapněte přístroj, tlačítka posuvu přidržíte nadále stisknutá:
  - krátký zvukový signál: Funkce časovače je deaktivována
  - nebo
  - dlouhý zvukový signál: Funkce časovače je aktivována
- Uvolněte tlačítka posuvu.

## 2.5 Kontrolka stavu naplnění a zbytkové množství

### 2.5.1 Kontrolka stavu naplnění

Pomocí kontrolky stavu naplnění (C, obrázek 3) lze odhadnout, jak je ještě plná náplň.

Při nové nebo velmi plné náplni ještě není ukazatel zpočátku v průhledítku viditelný.

Objeví se až poté, kdy je píst zajetý do náplně cca 25 mm daleko.

### 2.5.2 Detekce zbytkového množství

SYMPRESS je vybaven elektronickou detekcí zbytkového množství. Je-li náplň natolik vyprázdněna, že zbytkové množství formovací hmoty ještě postačí na naplnění cca jedné formovací lžíce, začne svítit žlutá LED „Zbytkové množství“ (I, obrázek 3).

## 3. Čištění / údržba

Pro očištění přístroj pouze s navlhčením otřete.

**!** **Nepoužívejte žádné rozpouštědla obsahující nebo abrazivní čističe.**

### 3.1 Čištění vnitřního prostoru

Těleso náplně lze snadno vyčistit při zajetém pístu. K odstranění zbytků na opěrných talířích nebo na krytech vřetena lze písty bez vložení náplně zajet do k tomu vhodné polohy.

**!** **Při čištění NIKDY nečistěte vřetena. Nanesený tuk je nutný pro řádnou funkci.**

**Tip:**

Nečistoty způsobené vyteklou formovací hmotou nejlépe odstraníte suchým hadříkem nebo papírovou utěrkou.

## 3.2 Dezinfekce

**!** K dezinfekci nikdy nepoužívejte horkou páru!

K dezinfekci můžete použít následující prostředky:

- Incidur Spray (Ecolab)
- Incides N čisticí ubrousky (Ecolab)

Po dezinfekci důkladně vyvětrejte, abyste zabránili vzniku výbušného prostředí.

## 3.3 Výměna opěrných talířů

Třením opěrných talířů o vnitřní stěnu náplně dochází k opotřebení opěrných talířů. Silně opotřebené opěrné talíře mohou způsobit poškození sáčků.

Při výměně opěrných talířů postupujte následovně:

1. Písty zajedťte do výchozí polohy a vyjměte náplň.
2. Zavřete klapku přístroje a pístem popojedťte vpřed o cca 1/3 (obrázek 9).
3. Otevřete klapku přístroje, vytáhněte síťovou zástrčku.
4. Uvolněte upevňovací šroub opěrného talíře (obrázek 10), sejměte opěrný talíř a opěrný kroužek.
5. Na vřeteno nasadťte nový opěrný kroužek (obrázek 11).
6. Nasadťte nový opětný talíř (obrázek 12).
7. Přišroubujte novým šroubem (s podložkou) (obrázek 13).
8. Zavřete klapku přístroje a zajedťte písty zpět do výchozí polohy.

**i** Šrouby pro opěrné talíře jsou opatřeny speciální povrchovou úpravou, která zabraňuje samovolnému uvolňování šroubů. Proto při výměně opěrných talířů vždy použijte nový šroub.

## 3.4 Výměna klapky přístroje

1. Písty zajedťte do výchozí polohy a vyjměte náplň.
2. Zavřete klapku přístroje a pístem popojedťte vpřed o cca 1/3 (obrázek 9).
3. Uvolněte šrouby přítlačné desky (obrázek 14) a cca 5 mm je vyšroubujte.

**!** **Pozor, nebezpečí zranění!** Šrouby jsou silně utaženy. Při otvírání hrozí nebezpečí zranění nástrojem. Nástroj pevně držte.

4. Přítlačnou desku vytahujte dopředu (obrázek 15), dokud klapka přístroje nebude moci být vyjmuta ze závěsu (obrázek 16).
5. Vložte novou klapku přístroje.
6. Přítlačnou desku zasuňte zpět do výchozí polohy a pevně přišroubujte.

**!** Při tom se nesmí klapka přístroje vzpříčit!

7. Zavřete klapku přístroje a zajedťte písty zpět do výchozí polohy.

## 3.5 Výměna pojistky



Před tím než vyměníte pojistku, odpojte přístroj ze zásuvky.

Při výměně pojistky používejte jen pojistky s uvedenými údaji, viz kapitola „Technické údaje“.



**Nikdy nepoužívejte pojistky s vyššími hodnotami.**

Pojistka se nachází vedle přípojky pro síťový kabel (B, obrázek 2).

- Vytáhněte síťovou zástrčku.
- Odblokujte držák pojistek a vytáhněte ho (obrázek 17).
- Vadnou pojistku vyjměte a nasadťte novou (obrázek 18).
- Držák pojistek opět úplně zasuňte, až bude nahoře i dole zaklapnutý (obrázek 19).

## 4. Náhradní díly

Čísla náhradních dílů si prosím zjistěte v příloženém seznamu náhradních dílů.

## 5. Rozsah dodávky

- 1 Míchací přístroj SYMPRESS
- 1 Síťový kabel
- 1 Návod k obsluze
- 1 Seznam náhradních dílů

## 6. Licí formy

- |              |                             |
|--------------|-----------------------------|
| Č. 6000-0000 | SYMPRESS, 230 V, 50 Hz      |
| Č. 6000-1000 | SYMPRESS, 120 V, 60 Hz      |
| Č. 6000-2000 | SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (UK) |
| Č. 6000-3000 | SYMPRESS, 100 V, 50/60 Hz   |

## 7. Příslušenství


- Č. 6000-0100 Sada nástěnných držáků

## 8. Hledání chyb

Chyba	Příčina	Náprava
Kontrolka LED nesvítí, pístem nelze pohybovat.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Přístroj není spuštěn.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Přístroj spusťte spínačem přístroje (A, obrázek 2).</li> </ul>
Přístroj nelze zapnout.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Není správně zapojena síťová zástrčka v přístroji.</li> <li>Vadná pojistka.</li> <li>Zásuvka bez napětí.</li> <li>Vadný přístroj.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zkontrolujte správné usazení síťové zástrčky (obrázek 1).</li> <li>Vyměňte pojistku (viz kap. 3.5).</li> <li>Zkontrolujte, zda je v zásuvce přítomno napětí.</li> <li>Zašlete přístroj k opravě.</li> </ul>
Pístem nelze pohybovat, LED „Klapka přístroje“ (H) svítí nebo bliká.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Klapka přístroje není řádně zavřená.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Klapku přístroje zavřete, popř. zkontrolujte a upravte usazení náplně.</li> </ul>
Písty najíždí na náplň jen pomalu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Byla otevřena klapka, píсты proto byly zastaveny. Je stále uložena stará poloha náplně.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tlačítko pro zajetí zpět (F, obrázek 3) stiskněte a počkejte, dokud píсты nedosáhnou výchozí polohy a zcela se nezastaví. Poté opět najedte na náplň.</li> </ul>
Náplně nelze vyjmout / nelze je vložit.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Písty nejsou zajetý zpět do výchozí polohy.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tlačítko pro zajetí zpět (F) stiskněte a píсты nechte zajet zpět, dokud se automaticky nezastaví. Poté je dosaženo výchozí polohy (viz kap. 2.2).</li> </ul>
Slyšitelný hluk při navlékání hřídele míchačky do trysky míchačky.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hřídel míchačky se posouvá pružinou až na doraz.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dle funkce není nutný žádný zásah.</li> <li>Trysku míchačky nasadte až dodatečně.</li> </ul>
Míchačka se neotáčí.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hřídel míchačky se nenavléká.</li> <li>Materiál v trysce míchačky vytvrdnul.</li> <li>Jistič tepelné ochrany motoru míchačky zareagoval.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zkontrolujte správné usazení náplně.</li> <li>Vložte novou trysku míchačky.</li> <li>Přístroj nechte cca 30 min. vychladit, dodržujte dobu zapnutí (2 min. provozu, 5 min. přestávky).</li> </ul>
Přístroj snižuje sám rychlost posuvu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Přístroj rozpozná vysoce viskózní formovací hmotu a sníží automaticky rychlost posuvu a otáčky míchačky.</li> <li>Nečistoty (např. otěr) v tubě.</li> <li>Vřetena nejsou dostatečně namazána.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>K tomu dochází jen u vysoce viskózních nebo studených formovacích hmot. Dodržujte pokyny ke zpracování (teplotu zpracování) výrobců materiálu.</li> <li>Vyčistěte vnitřní plochy tuby a opěrného talíře.</li> <li>Namažte vřetena (speciální tuk!).</li> </ul>
Tryska míchačky praskla.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Použita nesprávná tryska míchačky.</li> <li>Nevhodná kombinace trysky míchačky / sáčku.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Použijte trysku míchačky dle údajů výrobců materiálu.</li> <li>Kontaktujte výrobce trysky míchačky / sáčku.</li> </ul>
Sáček praská, poškozuje se.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Opěrný talíř je značně opotřebovaný nebo poškozený, takže je sáček zmáčknutý mezi opěrným talířem a náplní.</li> <li>Materiál v náplni částečně vytvrdnul.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vyměňte opěrný talíř (viz kap. 3.3).</li> <li>Vyměňte náplň (viz kap. 2.2).</li> </ul>
Posuv se náhle zastavil a bude proveden krátký uvolňovací zdvih.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Materiál v trysce míchačky vytvrdnul.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Použijte novou trysku míchačky.</li> </ul>
Posuv se náhle zastavil a zajede zpět do výchozí polohy.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ovládání zjistilo přetížení.</li> <li>Materiál v náplni vytvrdnul.</li> <li>Vřetena nejsou dostatečně namazána.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Formovací hmota je příliš studená. Dodržujte pokyny ke zpracování výrobce materiálu.</li> <li>Použijte novou náplň.</li> <li>Namažte vřetena (speciální tuk, viz seznam náhradních dílů).</li> </ul>

# Informace pro uživatele

Následující informace vám jako provozovateli mají pomoci v bezpečném provozu zařízení SYMPRESS ve vaší laboratoři.

 Informuje obsluhu na základě tohoto uživatelského návodu o oblasti použití, možných nebezpečích při provozu a obsluze zařízení.

Tento uživatelský návod mějte dostupný pro obsluhu.

## A. Oblast použití

### A.1 Používání v souladu s určeným účelem

SYMPRESS slouží výlučně k míchání a vytlačování dentálních 2složkových formovacích materiálů. Se SYMPRESS mohou být zpracovávány náplně 5:1 nebo sáčky v tubě různých výrobců.

 Musí být dodržovány bezpečnostní pokyny a pokyny pro zpracování výrobců materiálů!

 Formovací hmoty se musí zpracovávat dle údajů výrobce!

K míchání lze použít dynamické směšovací trysky s šestihřanným pohonem.

 Při tom se musí používat výlučně směšovací trysky předepsané výrobcem materiálu.

### A.2 Okolní podmínky pro bezpečný provoz

Bezpečný provoz tohoto přístroje je zaručen za následujících okolních podmínek:

- ve vnitřních prostorách,
- do výšky 2 000 m nad hladinou moře,
- při okolní teplotě 5 - 40 °C [41 - 104 °F] \*),
- při maximální relativní vlhkosti 80 % při teplotě 31 °C [87,8 °F], lineárně klesající až na 50 %, relativní vlhkost při 40 °C [104 °F] \*),
- s elektrickou sítí, kde kolísání napětí není větší než 10 % nominální hodnoty,
- nejvýše při stupni znečištění 2,
- při kategorii přepětí II.

\*) Mezi 5 - 40°C [41 - 104°F] lze zařízení provozovat při vlhkosti vzduchu do 80 %. Při teplotách 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F] se vlhkost vzduchu musí přiměřeně snížit, aby se zajistila připravenost k provozu (např. při 35 °C [95 °F] = 65 % vlhkosti vzduchu, při 40 °C [104 °F] = 50 % vlhkosti vzduchu). Zařízení se nesmí provozovat při teplotách nad 40°C [104°F].

### A.3 Podmínky prostředí pro skladování a přepravu

Při skladování a přepravě je třeba dodržovat následující podmínky prostředí:

- okolní teplota - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- maximální relativní vlhkost 80 %.

## B. Upozornění na nebezpečí a výstražná upozornění



Pouze pro vnitřní použití. Přístroj je navržen pro suché prostředí a nesmí být používán nebo uchováván ve venkovním prostředí nebo ve vlhku.



Toto zařízení smí být uvedeno do provozu jen se síťovým kabelem se systémem zapojení, specifickým pro danou zemi.



Přístroj může být uveden do provozu jedině, když informace na typovém štítku souhlasí s údaji místní elektrické sítě.



Síťová zástrčka musí být snadno přístupná.



Kontrolujte pravidelně připojovací vedení, hadice (např. síťový kabel), zda nejsou poškozené (např. zlomy, popraskání a pórovitost) nebo známky stárnutí. Zařízení s poškozenými připojovacími kabely, hadicemi nebo jinými vadami se již nesmí provozovat.



Přenosná a mobilní komunikační zařízení (např. mobilní telefony) mohou ovlivňovat funkčnost přístroje.



Přístroj neumísťuje přímo vedle ostatních elektrických zařízení. Pokud to není možné, musí se zkontrolovat funkčnost přístroje a ostatních elektrických přístrojů, aby se vyloučily chybné funkce vlivem elektromagnetického rušení.



Před prací na elektrickém vybavení musí být zařízení odpojeno od sítě.



Provozujte zařízení jen pod dohledem.




Dodržujte upozornění na nebezpečí a výstražná upozornění výrobce materiálu.




Nepoužívat v prostředí s nebezpečím výbuchu.



Provozovatel je odpovědný za to, aby byly dodržovány předpisy dané země při provozu a ohledně opakované bezpečnostní zkoušky elektrických zařízení. V Německu se jedná o MPBetreibV (Nařízení o instalaci, provozu a používání zdravotnických prostředků) společně s DIN EN 62353 (VDE0751).

 U tohoto výrobku se smějí používat jen náhradní díly a příslušenství, dodávané nebo schválené firmou Renfert GmbH. Jestliže se použijí jiné náhradní díly nebo příslušenství, může to být na újmu bezpečnosti zařízení, může hrozit zvýšené nebezpečí vážného zranění a může to vést k poškození životního prostředí nebo zařízení samotného.

 Informace o REACH a SVHC naleznete na naší internetové stránce na [www.renfert.com](http://www.renfert.com) v oblasti podpory.

## C. Autorizované osoby

Produkt je určen k používání osobami od věku 14 let. Obsluhu a údržbu smějí provádět jen zaškolené osoby.

Opravy, které v této informaci pro uživatele nejsou popsány, smí provádět pouze odborný elektrikář.

## D. Přípravy před uvedením do provozu

 Příklad může být uveden do provozu jedině, když informace na typovém štítku souhlasí s údaji místní elektrické sítě.

## E. Údržba / Opravy

Opravy, nepopsané v tomto uživatelském návodu, smí provádět jen kvalifikovaný elektrikář nebo autorizovaná osoba.

## F. Informace o likvidaci

### F.1 Likvidace spotřebních materiálů

Prázdné náplně, sáčky a opotřebené směšovací trysky musí být zlikvidovány dle údajů výrobce.

### F.2 Likvidace přístroje

Likvidace přístroje musí být provedena odborným podnikem. Likvidátor musí být informován o nebezpečných látkách v přístroji.

### F.2.1 Informace o likvidaci pro země EU

K zachování a ochraně životního prostředí, zabránění znečištění životního prostředí a zlepšení opětovného využívání surovin (recyklace) byla Evropskou komisí vydána směrnice, podle které jsou elektrické a elektronické přístroje zpětně odebrány výrobcem za účelem předání k řádné likvidaci nebo opětovnému využití. Přístroje označené tímto symbolem nesmí být proto v rámci Evropské unie odhazovány do netříděného odpadu:



Informujte se u svých místních úřadů o řádné likvidaci.

### F.2.2 Zvláštní pokyny pro zákazníky v Německu

U elektrických přístrojů Renfert se jedná o přístroje pro komerční použití.

Tato zařízení nesmí být odevzdávána na komunálních sběrných místech pro elektrická zařízení, ale vrácena firmě Renfert.

O aktuálních možnostech vrácení se informujte na internetu na [www.renfert.com](http://www.renfert.com)

## G. Technické údaje

Síťové napětí:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50/60 Hz
Příkon:	170 VA
Hlavní vstupní pojistka:	2 x T2AH (230 V) 2 x 3,15 A (T) (100 V/120 V)
Rozměry (výška x šířka x délka):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 inch)
Hmotnost (prázdná):	7,0 kg
Hladina akustického tlaku:	< 70 dB(A)
Třída ochrany:	I

## H. Prohlášení o shodě ES

Tímto my, Renfert GmbH, prohlašujeme, že předkládaný produkt:

**SYMPRESS**

Číslo položky: 6000-0000, -1000, -2000, -3000  
splňuje následující evropské směrnice:

93/42/EHS, směrnice o zdravotnických prostředcích

# I. Vyloučení zodpovědnosti

Společnost Renfert GmbH odmítá jakékoliv nároky na náhradu škody a záruční plnění, když:

- se produkt používá pro jiné účely, než které jsou uvedeny v návodu k použití.
- pokud je výrobek jakýmkoliv způsobem upraven - kromě změn, popsanych v návodu k obsluze.
- je výrobek opravován jinou než autorizovanou osobou nebo pokud nejsou na opravu použity originální náhradní díly Renfert.
- je výrobek používán i přes zjištění bezpečnostní závady nebo poškození.
- je výrobek vystavován mechanickým nárazům nebo pádu na zem.

Za škody způsobené prasklými směšovacími tryskami, sáčky nebo náplněmi se neručí.

# K. Záruka

Za předpokladu, že se zařízení se používá správně, Renfert poskytuje záruku na všechny součásti míchačky SYMPRESS **po dobu 3 let**.

Předpokladem pro uznání nároku na záruku je existence originální prodejní faktury odborného obchodu. Vyloučené ze záruky jsou díly, které jsou vystavené přirozenému opotřebením (opotřebitelné díly) a rovněž spotřební díly. Tyto díly jsou v seznamu náhradních dílů označené.

Záruka zaniká při nesprávném používání, při nerespektování předpisů pro obsluhu, čištění, údržbu a připojení, při opravě vlastními silami nebo opravách, které nejsou provedené odborným obchodem, při použití náhradních dílů jiných výrobců a při neobvyklých nebo podle předpisů pro použití nepřípustných vlivů.

Záruční výkony nezpůsobují prodloužení záruky.

# SYMPRESS

## 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

MAGYAR

### Tartalom

Bevezetés.....	1
Szimbólumok.....	1

### Kezelési útmutató

1. Felállítás és üzembe helyezés.....	2
1.1 Állókészülék.....	2
1.2 Falra történő felszerelés.....	2
1.3 Felállítási javaslatok.....	2
1.4 Csatlakoztatás és bekapcsolás.....	2
1.5 Szállítási rögzítés.....	2
2. Kezelés.....	2
2.1 Kezelőelemek.....	2
2.2 A parton behelyezése és patroncsere.....	2
2.3 Kipréselés.....	3
2.4 Időzítő funkció.....	3
2.4.1 Időzítő funkció BE / KI.....	3
2.5 Töltésszint kijelzése és maradék mennyiség.....	3
2.5.1 Töltésszint kijelzése.....	3
2.5.2 Maradék mennyiség felismerése.....	4
3. Tisztítás / Karbantartás.....	4
3.1 A belső tér tisztítása.....	4
3.2 Fertőtlenítés.....	4
3.3 A nyomótányér cseréje.....	4
3.4 A készülékfedél cseréje.....	4
3.5 Biztosítékcseréje.....	4
4. Pótalkatrészek.....	4
5. A szállítmány tartalma.....	4
6. Szállítási kivitelek.....	5
7. Tartozékok.....	5
8. Hibakeresés.....	5

### Tájékoztató az üzemeltetők számára

A. Felhasználási terület.....	6
A.1 Rendeltetésszerű használat.....	6
A.2 A biztonságos használatához szükséges környezeti feltételek.....	6
A.3 Környezeti feltételek tárolás és szállítás esetén.....	6
B. Veszélyekkel kapcsolatos és figyelmeztető utasítások.....	6
C. Jogosult személyek.....	7
D. Előkészületek az üzembe helyezésre.....	7
E. Karbantartás / Javítás.....	7
F. Ártalmatlanítással kapcsolatos tudnivalók.....	7
F.1 Az üzemanyagok ártalmatlanítása.....	7
F.2 A készülék ártalmatlanítása.....	7
F.2.1 Az EU országai.....	7
F.2.2 Külön tudnivalók a németországi ügyfeleknek.....	7
G. Műszaki adatok.....	7
H. EK--megfelelőség.....	7
I. A felelősség kizárása.....	8
K. Garancia.....	8

### Bevezetés

A SYMPRESS formázómassza-keverőkészülékei a 2 komponensű fogorvosi formázómasszák kényelmes kipréselésére és keverésére szolgálnak.

Segítségével különböző gyártók 5:1 patronjainak vagy védőpatronban lévő tömlőzacskók dolgozhatók fel.

A keverőtengely lehetővé teszi a hatlapú csatlakozóval rendelkező dinamikus keverőfűvőkák használatát.

A maradék mennyiség felismerési funkciója a présdu-gattyút automatikusan kiindulási helyzetbe mozgatja, lehetővé téve a patronok gyors cseréjét.



**Képezze ki a kezelőket a jelen felhasználói tájékoztató alapján az alkalmazásra, az üzem közbeni esetleges veszélyekre illetve a készülék kezelésére.**



**Vegye figyelembe a B fejezetben szereplő veszélyekkel kapcsolatos és figyelmeztető utasításokat.**

Tartsa ezt a felhasználói tájékoztatót a kezelő számára elérhetően.

További információk az útmutató végén lévő „Tájékoztató az üzemeltetők számára” c. fejezetben található.

### Szimbólumok

A jelen felhasználói kézikönyvben és a készüléken is szimbólumok találhatóak, az alábbi jelentéstartalommal:



**A készüléken:  
Kezelési útmutatót figyelembe venni!**



**A jelen útmutatóban:  
Veszély  
Sérülés közvetlen veszélye áll fent!**



**Elektromos feszültség  
Elektromos feszültség miatti  
veszélyeztetés áll fent!**



**Figyelem!  
Az utasítás figyelmen kívül hagyása esetén  
a készülék megsérülhet.**



**Megjegyzés.  
Általános megjegyzés, amely javítja és  
megkönnyíti a használatot.**



**Bekapcsolási időtartamot figyelembe venni.  
Minden legfeljebb 2 perces használá-  
tot követően tartson legalább 5 perces  
szünetet.**



**Csak beltérben történő használatra.**



A készülék kinyitása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.



Készülék megfelel a vonatkozó EU irányelveknek.

A többi szimbólum magyarázata megjelenésük alkalomával történik.

## Kezelési útmutató

### 1. Felállítás és üzembe helyezés

A SYMPRESS álló készülékként használandó, de opcionálisan a falra is felszerelhető.

#### 1.1 Állókészülék

A felállításhoz stabil, csúszásmentes alapot válasszon.

#### 1.2 Falra történő felszerelés

A falra szerelő készlet (lásd Tartozékok) segítségével a SYMPRESS a falra rögzíthető.

A szerelési útmutató a szerelőkészlethez van mellékelve.

#### 1.3 Felállítási javaslatok

A készüléket szobahőmérsékleten használja (18 - 24 °C [64 - 75,2 °F]).

Felállítás során vegye figyelembe, hogy:

- a készüléket nem szabad hőforrás alá helyezni.
- a készüléket nem szabad nyitott ablakhoz helyezni.
- a készüléket nem szabad közvetlen napfénynek kitenni.
- a készüléket nem szabad túlzott légnedvességnek kitenni.

#### 1.4 Csatlakoztatás és bekapcsolás



Győződjön meg róla, hogy a típustáblán megadott feszültség-adatok egyeznek-e a hálózati feszültséggel.

- Csatlakoztassa a mellékelt hálózati kábelt a hálózati csatlakozóhoz (1. kép).
- Hozza létre a kapcsolatot a hálózati kábel és a csatlakozó között.
- Kapcsolja be a készüléket a hálózati kapcsolóval (A, 2. kép).

#### 1.5 Szállítási rögzítés

Használat előtt a szállítási rögzítést el kell távolítani:

- A készülék az 1.4 fejezetben leírt módon csatlakoztatva lett és be lett kapcsolva.
- Zárja le a készülék fedelét.
- Nyomja meg a hátramenet gombot (F, 3. kép):



- A dugattyúk visszamennek a kiindulási helyzetbe és ott megállnak.
- Nyissa fel a készülék fedelét.
- Távolítsa el a szállítási rögzítést (4. kép). A készülék most üzemkész.

### 2. Kezelés

#### 2.1 Kezelőelemek

Lásd 2. és 3. kép.

- (A) BE/KI kapcsoló
- (B) Készülék-rögzítő
- (C) Töltésszint kijelzője



- (D) „Kanál” előtoló gomb (gyors)



- (E) „Adagoló” előtoló gomb (lassú)



- (F) Hátramenet gomb



- (G) zöld LED, készülék BE



- (H) piros LED, készülékfedél



- (I) sárga LED, maradék mennyiség

#### 2.2 A patron behelyezése és patroncsere

A patron behelyezése illetve cseréje csak akkor lehetséges, ha a két dugattyú kiindulási helyzetben van (5. kép).

1. Zárja le a készülék fedelét és vezesse vissza a dugattyút



(F, 3. kép)

A dugattyúk megnövelt sebességgel visszamennek a kiindulási helyzetbe és ott automatikusan megállnak.



**A hátrameneti sebesség röviddel a mozgás vége előtt csökken. A fedelet csak akkor nyissa ki, ha a dugattyúk teljesen leálltak.**



**i** A dugattyúk automatikusan visszatérnek, a az egyik patron a préselési folyamat során teljesen kiürül.

**i** Ha a dugattyú visszafelé történő mozgása az egyik előtoló gomb megnyomása illetve a készülék fedelének felnyitása miatt leáll, akkor nem folytatódik automatikusan. A visszafelé történő mozgás folytatásához nyomja meg ismét a hátramenet gombot (F).

2. Helyezzen fel keverő fűvókákat a patronra és rögzítse azokat (vegye figyelembe a gyártó előírásait).
3. Nyissa fel a készülék fedelét.
4. Helyezze be a patron (6., 7- kép).
5. Zárja le a készülék fedelét (8. kép).  
A készülék fedele csak megfelelően behelyezett patron esetén zárható le. Addig, ameddig a készülék fedele nincs megfelelően lezárva, a piros „Készülékfedél” LED (H) világít.

**!** Csak az anyag gyártója által javasolt keverőfűvókát használja. Más keverőfűvókák használata esetén a keverőfűvóka szétrobbanhat.

## 2.3 Kiprélés

**i** A dugattyúk csak zárt készülékfedél esetén képesek mozogni.

1. Helyezze be a patron a 2.2 fejezetben leírt módon.
2. Nyomja meg és tartsa nyomva az előtoló gombot (a kívánt sebességnek ill. funkciónak megfelelően):

- Formázókanál



vagy

- Adagoló



**i** A formázókanál gyors feltöltéséhez a formázókanál szimbólumot tartalmazó gomb használható.

Lassabb feltöltéshez, pl. fecskendőkhöz a fecskendő szimbólummal ellátott gombot használja.

3. A rendszer meghajtja a hajtótengelyt, hogy a hatlapú foglalat befűződhessen a keverőfókába.

**i** A keverőtengely keverőfűvókába történő befűződése hallható zajjal járhat. Ez nem rendellenesség.

- A dugattyúk nagyobb sebességgel előrefelé mozognak, amíg a nyomótányér el nem éri a formázómasszát.
  - A formázómassza elérésekor automatikusan átváltanak a kívánt préselési sebességre.
4. Töltse fel a formázókanalat vagy az adagolót.

**i** Új patron illetve egy már használt patron ismételt behelyezése esetén az első 5 cm formázóanyagot nem szabad felhasználni. Vegye figyelembe az anyag gyártójának javaslatait!

5. A kívánt mennyiségű anyag adagolását követően engedje fel az előtoló gombot.

- A dugattyúk egy rövid tehermentesítő löketet végeznek, hogy ne folyjon ki további formázómassza.
- Ha az időzítő aktiválva van, akkor az időzítő indítását egy rövid hang jelzi (lásd 2.4 fejezet).

**i** A sárga LED (I) akkor kezd világítani, ha a patronban csak kis mennyiségű (pl. egy formázókanál megtöltésére elegendő) formázómassza található (lásd 2.5.2 fejezet).

**i** Ha a patron a préselési folyamat során teljesen kiürül, a dugattyúk automatikusan visszatérnek a kiindulási helyzetbe, hogy gyorsan be tudjon helyezni egy új patron a préselési folyamat folytatásához.

## 2.4 Időzítő funkció

A SYMPRESS készülékbe egy időzítő van beépítve. Kiszállításkor ez nincs aktiválva. Az aktiválást lásd a 2.4.1 fejezetben.

Az aktivált időzítő a préselési folyamat végén automatikusan elindul. Ezt egy rövid jelzőhang jelzi.

**i** Ha az előtoló gombot csak rövid ideig nyomja meg anélkül, hogy a formázómassza kifolyna, az időzítő nem indul el.

Az időzítő az idő múlását 3 fixen beállított időben, különféle jelzőhangokkal jelzi:

- 3 perc után: 1 jelzőhang
- 4 perc után: 2 jelzőhang
- 5 perc után: 3 jelzőhang

Az időzítő a két előtoló gomb egyidejű megnyomásával megszakítható.



A megszakítást egy rövid jelzőhang nyugtázza.

### 2.4.1 Időzítő funkció BE / KI

Az időzítő funkció általánosságban aktiválható és deaktiválható:

Ehhez:

- Kapcsolja ki a készüléket.
- Nyomja meg és tartsa nyomva egyszerre mindkét előtoló gombot.
- Kapcsolja be a készüléket és tartsa nyomva tovább a két előtoló gombot.
  - rövidebb jelzőhang: Időzítő funkció deaktiválva vagy
  - hosszabb jelzőhang: Időzítő funkció aktiválva
- Engedje fel az előtoló gombokat.

## 2.5 Töltésszint kijelzése és maradék mennyiség

### 2.5.1 Töltésszint kijelzése

A töltésszint kijelzésének (C, 3. kép) segítségével megbecsülhető, hogy mennyire van tele a patron. Új vagy nagyon teli patron esetén azonban a mutató eleinte még nem látható a betekintő ablakban. Az csak akkor jelenik meg, ha a dugattyú kb. 25 mm-re belépett a patronba.

### 2.5.2 Maradék mennyiség felismerése

A SYMPRESS elektronikus maradékmennyiség-felismeréssel rendelkezik. Ha a patron annyira kiürült, hogy a maradék mennyiségű formázómassza még kb. egy nyomókanál megtöltésére elegendő a sárga, „Maradék mennyiség” LED (l., 3. kép) világítani kezd.

## 3. Tisztítás / Karbantartás

A tisztításhoz csak törölje le a készüléket nedves ruhával.

**!** Ne használjon oldószert-tartalmú vagy dörzshatású tisztítószeret.

### 3.1 A belső tér tisztítása

A patron tartója visszamozgatott dugattyúk esetén könnyen tisztítható. A maradékok nyomótányérról vagy az orsó fedeléről történő eltávolításához a dugattyúk patron behelyezése nélkül az arra alkalmas pozícióba mozgathatók.

**!** Tisztításkor SOHA ne tisztítsa meg az orsókat. A felvitt zsír a rendeltetészerű működéshez szükséges.

#### Tipp:

A kifolyó formázómassza okozta szennyeződések száraz ronggyal vagy papírtörölközővel távolíthatók el a legjobban.

### 3.2 Fertőtlenítés

**!** A fertőtlenítéshez soha ne használjon forró gőzt!

Fertőtlenítéshez az alábbi szerek használhatók:

- Incidur Spray (Ecolab)
- Incides N tisztítókendő (Ecolab)

A fertőtlenítést követően alaposan ki kell szellőztetni, hogy megakadályozható legyen a robbanásveszélyes környezet kialakulása.

### 3.3 A nyomótányér cseréje

A nyomótányérnak a patron belső falához történő hozzányomódása miatt a nyomótányér kopásnak van kitéve. A túlságosan elhasználódott nyomótányér a tömlőzacskók károsodását okozhatja.

A nyomótányér cseréjéhez a következőképp járjon el:

1. Vigye a dugattyúkat alaphelyzetbe és vegye ki a patron.
2. Zárja le a készülék fedelét és mozgassa előre a dugattyút kb. 1/3 részben (9. ábra).
3. Nyissa fel a készülék fedelét és húzza ki a hálózati csatlakozót.
4. Lazítsa meg a nyomótányér rögzítőcsavarjait (10. kép) és vegye le a támasztólemezt.
5. Csúsztasson egy új támasztólemezt az orsóra (11. kép).
6. Helyezzen fel egy új nyomótányért (12. kép).
7. Csavarozza fel új csavarokkal (és alátétekkel) (13. kép).
8. Zárja le a készülék fedelét és vezesse vissza a dugattyút a kiindulási helyzetbe.

**i** A nyomótányér csavarjai speciális bevonattal vannak ellátva, amely megakadályozza a csavarok maguktól történő kilazulását. Ezért a nyomótányér cseréjekor mindig új csavarokat használjon.

### 3.4 A készülékfedél cseréje

1. Vigye a dugattyúkat alaphelyzetbe és vegye ki a patron.
2. Zárja le a készülék fedelét és mozgassa előre a dugattyút kb. 1/3 részben (9. ábra).
3. Lazítsa meg a nyomótányér rögzítőcsavarjait (14. kép) és csavarja ki azokat kb. 5 mm-rel.



**Figyelem, sérülésveszély!**

A csavarok erősen meg vannak húzva! A csavarok kioldásakor fennáll a szerszám okozta sérülések veszélye. Mindig tartsa szorosan a szerszámot.

4. Húzza előre a nyomólemezt (15. kép), amíg a készülék fedele el nem távolítható a zsanérból (16. kép).
5. Helyezze fel az új készülékfedelet.
6. Csúsztassa vissza a nyomólemezt a kiindulási helyzetbe és rögzítse a csavarokkal.



**Ennek során ne csíptesse be a készülék fedelét!**

7. Zárja le a készülék fedelét és vezesse vissza a dugattyút a kiindulási helyzetbe.

### 3.5 Biztosítékcseréje



A biztosíték cseréje előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

A biztosíték cseréjekor csak a megadott adatokkal rendelkező biztosítékot használjon, lásd a „Műszaki adatok” c. fejezetet.



**Soha ne használjon a megengedettnél nagyobb értékű biztosítékot.**

A biztosíték a hálózati kábel csatlakozója mellett található (B, 2. kép).

- Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Oldja ki a biztosítéktartót és húzza ki (17. ábra).
- Vegye ki a hibás biztosítékot és helyezze be az újat (18. kép).
- Csúsztassa ismét a helyére a biztosítéktartót, amíg az felül és alul nem reteszeli (19. kép).

## 4. Pótalkatrészek

A pótalkatrészek száma a mellékelt pótalkatrész-listában található.

## 5. A szállítmány tartalma

- 1 SYMPRESS keverőkészülék
- 1 Hálózati kábel
- 1 Kezelési útmutató
- 1 Pótalkatrész-lista

## 6. Szállítási kivitelek

6000-0000	SYMPRESS, 230 V, 50 Hz
6000-1000	SYMPRESS, 120 V, 60 Hz
6000-2000	SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (UK)
6000-3000	SYMPRESS, 100 V, 50/60 Hz

## 7. Tartozékok


Nr. 6000-0100 Falitartó-készlet

## 8. Hibakeresés

Hiba	Ok	Megoldás
<b>A jelző LED-ek nem világítanak, a dugattyú nem mozgatható.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>A készülék nincs bekapcsolva.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kapcsolja be a készüléket a kapcsolóval (A, 2. kép).</li> </ul>
<b>A készülék nem kapcsolható be.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>A hálózati csatlakozó nem megfelelően csatlakozik a készülékhez.</li> <li>A biztosíték hibás.</li> <li>A hálózati csatlakozóban nincs feszültség.</li> <li>A készülék hibás.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ellenőrizze a csatlakozó megfelelő elhelyezkedését (1. kép).</li> <li>Cserélje ki a biztosítékot (lásd 3.5 fejezet).</li> <li>Ellenőrizze, hogy van-e feszültség a hálózati csatlakozóban.</li> <li>Küldje be a készüléket javításra.</li> </ul>
<b>A dugattyú nem mozgatható, a „Készülékfedél” (H) LED világít vagy villog.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>A készülék fedele nincs megfelelően lezárva.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zárja le a készülék fedelét, szükség esetén ellenőrizze és korrigálja a patron elhelyezkedését.</li> </ul>
<b>A dugattyúk csak lassan mozognak ki a patronból.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>A fedelet azelőtt kinyitották, hogy a dugattyúk nyugalmi helyzetbe kerültek volna. Még egy régi patronpozíció van letárolva.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nyomja meg a hátramenet gombot (F, 3. kép) és várjon, amíg a dugattyúk el nem érik az alaphelyzetet és teljesen meg nem állnak. Ezt követően mozgassa a dugattyúkat ismét előre a patronhoz.</li> </ul>
<b>A patron nem távolítható el / nem helyezhető be.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>A dugattyúk nem jutottak vissza a kiindulási helyzetbe.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nyomja meg a hátramenet gombot (F) és hagyja, hogy a dugattyúk visszafelé mozogjanak, amíg automatikusan le nem állnak. Ekkor az alaphelyzet el van érve (lásd 2.2 fejezet).</li> </ul>
<b>Hallható zaj a keverőtengely keverőfúvókába történő befűződésekor.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>A keverőtengelyt egy rugó nyomja ütközésig a helyére ütközésig.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nem rendellenes, nincs szükség beavatkozásra. Csak utólag csatlakoztassa a keverőfúvókát.</li> </ul>
<b>A keverő nem forog.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>A keverőtengely nem lett befűzve.</li> <li>A keverőfúvókában lévő anyag megkeményedett.</li> <li>A keverőmotor hővédelme kioldott.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ellenőrizze a patron helyes elhelyezkedését.</li> <li>Helyezzen fel új keverőfúvókát.</li> <li>Hagyja a készüléket kb. 30 percig lehűlni, a bekapcsolási időtartamot (2 perc üzem, 5 perc szünet) tartsa be.</li> </ul>
<b>A készülék magától csökkenti az előtolási sebességet.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>A készülék nagy viszkozitású formázómasszát észlel és automatikusan csökkenti az előtolási sebességet és a keverő fordulatszámát.</li> <li>Szennyeződések (pl. kopás) a támasztópatronban.</li> <li>Az orsók nincsenek megfelelően lekeményedve.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ez a folyamat csak nagy viszkozitású illetve túl hideg formázóanyag esetén megy végbe. Tartsa be az anyag gyártójának megmunkálási utasításait (az általuk megadott megmunkálási hőmérsékletet).</li> <li>Tisztítsa meg a támasztópatron és a nyomótányér belsejének felületét.</li> <li>Kenje le az orsókat (speciálzsír!).</li> </ul>
<b>A keverőfúvóka szétdurran.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hibás keverőfúvókát használnak.</li> <li>A keverőfúvóka / tömlőzacskó kombinációja nem megfelelő.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Használjon az anyaggyártó előírásainak megfelelő keverőfúvókát.</li> <li>Vegye fel a kapcsolatot a keverőfúvóka / tömlőzacskó gyártójával.</li> </ul>
<b>A tömlőzacskó felrobban, megsérül.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>A nyomótányér annyira el van használódva vagy olyan mértékben sérült, hogy a tömlőzacskó a nyomótányér és a patron közé szorul.</li> <li>A patronban lévő anyag részben meg van keményedve.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cserélje ki a nyomótányért (lásd 3.3 fejezet).</li> <li>Cserélje ki a patron (lásd 2.2 fejezet).</li> </ul>
<b>Az előtolás hirtelen leáll, és egy rövid tehermentesítő löket megy végbe.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>A keverőfúvókában lévő anyag meg van keményedve.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Használjon új keverőfúvókát.</li> </ul>
<b>Az előtolás hirtelen leáll, a dugattyúk pedig visszatérnek az alaphelyzetbe.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>A vezérlés túlterhelést érzékelt.</li> <li>A patronban lévő anyag meg van keményedve.</li> <li>Az orsók nincsenek megfelelően lekeményedve.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>A formázómassza túl hideg, vegye figyelembe az anyag gyártójának megmunkálási utasításait.</li> <li>Használjon új patron.</li> <li>Kenje le az orsókat (speciálzsír, lásd pótalkatrész-lista).</li> </ul>

# Tájékoztató az üzemeltetők számára

Az alábbi tudnivalók Önt, mint üzemeltetőt segítik a SYMPRESS berendezés laborban történő biztonságos használatában.

 **Képezze ki a kezelőket a jelen felhasználói tájékoztató alapján az alkalmazásra, az üzem közbeni esetleges veszélyekre illetve a készülék kezelésére.**

Tartsa ezt a felhasználói tájékoztatót a kezelő számára elérhetően.

## A. Felhasználási terület

### A.1 Rendeltetésszerű használat


A SYMPRESS kizárólag 2 komponensű fogorvosi formázóanyagok keverésére és kipréselésére használható.

A SYMPRESS segítségével különböző gyártók 5:1 patronjainak vagy védőpatronban lévő tömlőzacskók dolgozhatók fel.

 **Tartsa be az anyag gyártójának biztonsági és megmunkálási utasításait!**

 **A formázómasszát a gyártó adatainak megfelelően munkálja meg!**

A keveréshez hatlap-hajtású dinamikus keverőfűvókák használhatók.

 **Ennek során kizárólag az anyag gyártója által előírt keverőfűvókák használhatók.**

### A.2 A biztonságos használathoz szükséges környezeti feltételek

A készülék biztonságos használata az alábbi környezeti feltételek esetén garantálható:

- beltérben,
- 2000 m tengerszint feletti magasság alatt,
- 5 - 40 °C [41 - 104 °F]\* közötti környezeti hőmérsékleten), maximum 80 % relatív páratartalom és 31 °C [87,8 °F] hőmérséklet mellett, lineárisan csökkentve 50 % relatív páratartalomig 40 °C [104 °F] hőmérséklet mellett.\*),
- a névleges hálózati feszültségtől 10 %-nál nem nagyobb mértékű feszültség-ingadozás mellett,
- 2. szennyezettségi fokon,
- II. túlfeszültség-kategória mellett.

\*) 5 - 40 °C [41 - 104 °F] közti hőmérsékleten a készülék 80 %-os páratartalomig használható. 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F] közötti hőmérsékleten a páratartalmat a használhatóság érdekében arányosan csökkenteni kell (pl. 35 °C [95°F] = 65 % páratartalom, 40 °C [104 °F] = 50 % páratartalom). 40 °C [104 °F] feletti hőmérsékleten a készülék nem használható.

## A.3 Környezeti feltételek tárolás és szállítás esetén

Tárolás és szállítás esetén az alábbi környezeti feltételek alkalmazandók:

- Környezeti hőmérséklet: - 20 - + 60 °C [- 4 - + 140 °F],
- maximális relatív páratartalom: 80 %.

## B. Veszélyekkel kapcsolatos és figyelmeztető utasítások



**Csak beltérben történő használatra. A készüléket kizárólag száraz üzemre tervezték, ezért nem tárolható kültérben vagy nedves körülmények mellett.**



**A készüléket csak az adott országban használt szabványos villásdugóval ellátva szabad üzemeltetni.**



**Üzembe helyezés előtt össze kell vetni a típustábla adatait a helyi áramhálózat adataival.**



**A csatlakozókábeleket és tömlőket rendszeresen ellenőrizze (pl. a tápkábel), hogy nincsenek-e rajtuk sérülések (pl. megtörés, szakadás, porozitás) vagy nem öregedtek-e el. Ne üzemeltessen sérült tápkábelű, tömlőjű, vagy más módon meghibásodott készüléket!**



**A Hordozható és mobil telekommunikációs berendezések (pl. mobiltelefonok) befolyásolhatják a készülék működését.**



**A készüléket nem szabad egyéb elektromos készülékek mellé helyezni. Ha ez nem biztosítható, a készülék és a többi elektromos készülék működését az elektromágneses zavarok okozta meghibásodások kiküszöbölése érdekében ellenőrizni kell.**



**Az elektromos alkatrészekben történő munkavégzés előtt a készüléket le kell választani az elektromos hálózatról.**



**GA készüléket csak felügyelet mellett szabad üzemeltetni.**



**Tartsa be az anyag gyártójának veszélyekkel kapcsolatos és figyelmeztető utasításait.**



**Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben.**



Az üzemeltető felelőssége annak biztosítása, hogy az üzemelés során, illetve az elektromos készülékek rendszeres biztonsági ellenőrzésére vonatkozóan betartsák a nemzeti előírásokat.

Németországban ez a MPBetreibV rendelethez tartozó DIN EN 62353 (VDE0751) szabványt jelenti.



A termékhez csak a Renfert GmbH által szállított vagy engedélyezett tartozékok és pótalkatrészek használhatók. Az egyéb tartozékok vagy pótalkatrészek használata korlátozhatja a készülék biztonságát és súlyos sérülések kockázatával, környezeti kárral és a termék sérülésével járhat.



A REACH irányelvvel és a különös aggodalomra okot adó anyagokkal (SVHC) kapcsolatos információk webhelyünkön, a [www.renfert.com](http://www.renfert.com) címen, a Támogatás részen található.

## C. Jogosult személyek

A termék 14 éves kortól használható.

A kezelést és karbantartást csak képzett személyek végezhetik.

A jelen felhasználói tájékoztatóban nem felsorolt javításokat kizárólag elektromos szakember végezheti.

## D. Előkészületek az üzembe helyezésre



Üzembe helyezés előtt össze kell vetni a típustábla adatait a helyi áramhálózat adataival.

## E. Karbantartás / Javítás

A jelen felhasználói tájékoztatóban nem felsorolt javításokat kizárólag elektromos szakember és a szakkereskedő végezheti.

## F. Ártalmatlanítással kapcsolatos tudnivalók

### F.1 Az üzemanyagok ártalmatlanítása

Az üres patronokat és tömlőzacskókat illetve a használt keverőfűvókákat a gyártó előírásainak megfelelően kell ártalmatlanítani.

## F.2 A készülék ártalmatlanítása

A készülék ártalmatlanítását ezzel foglalkozó vállalattal kell elvégeztetni. A vállalatot tájékoztatni kell a készülékben lévő esetleges veszélyes maradék anyagról.

### F.2.1 Az EU országai

A környezet védelme, a környezetszennyezés megakadályozása és a nyersanyagok ismételt felhasználása (újrahasznosítás) érdekében az európai bizottság egy irányelvet hozott létre, amely értelmében az elektromos és elektronikus készülékeket a gyártónak vissza kell vennie és el kell végeznie annak szakszerű ártalmatlanítását vagy újra-felhasználását. Az ezzel a szimbólummal jelölt berendezéseket ezért nem szabad az Európai Unióban válogatatlan hulladékként ártalmatlanítani:



Kérjük, tájékozódjon a helyi hatóságoknál a rendeltetésszerű ártalmatlanítással kapcsolatban.

### F.2.2 Külön tudnivalók a németországi ügyfeleknek

A Renfert elektromos készülékei kereskedelmi célú felhasználásra készültek.

Ezeket a készülékeket nem szabad az elektromos készülékek közösségi gyűjtőhelyén leadni, hanem vissza kell küldeni a Renfert részére.

A visszaküldési lehetőségekkel kapcsolatban tájékozódjon honlapunkon: [www.renfert.com](http://www.renfert.com)

## G. Műszaki adatok

Hálózati feszültség:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50/60 Hz
Teljesítmény-felvétel:	170 VA
Hálózat bemeneti biztosítóka:	2 x T2AH (230 V) 2 x 3,15 A (T) (100 V/120 V)
Méretek (Magasság x Szélesség x Hossz):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 hüvelyk)
Tömeg (üres):	7,0 kg
Zajszint:	< 70 dB(A)

## H. EK--megfelelőség

A Renfert GmbH ezúton tanúsítja, hogy az alábbi termék:

**SYMPRESS**

Cikkszám: 6000-0000, -1000, -2000, -3000 megfelel az alábbi európai irányelveknek:

93/42/EGT, a gyógyászati termékekről szóló irányelv

# I. A felelősség kizárása

A Renfert GmbH mindennemű kártérítési és garanciális felelősséget kizár, ha:

- a terméket a kezelési útmutatóban szereplőtől eltérő célra használják.
- a terméket bármely módon módosítják, a jelen üzemeltetési útmutatóban leírt módosítások kivételével.
- a terméket nem szakkereskedővel javítják vagy nem eredeti Renfert-alkatrészekkel használják.
- a terméket felismerhető biztonsági hiányosságok vagy sérülések ellenére tovább használják.
- a terméket mechanikai ütésnek teszik ki vagy leejtik.

**A felrobbanó keverőfúvókák, tömlőzacskók vagy patronok okozta károkért felelősséget nem vállalunk.**

# K. Garancia

A Renfert szakszerű használat esetén a *SYMPRESS* keverőberendezés valamennyi alkatrészére **3 éves garanciát** vállal.

A garancia igénybe vételének feltétele a szakkereskedő vásárlást igazoló eredeti bizonylatának megléte.

A garancia nem vonatkozik a természetes elhasználódásnak kitett alkatrészekre (kopóalkatrészek) illetve a fogyóeszközökre. Ezek az alkatrészek a pótalkatrész-listában találhatóak.

A garancia szakszerűtlen használat, a kezelési, tisztítási, karbantartási és csatlakoztatási előírások, a felhasználó által vagy nem a szakkereskedővel végeztetett javítások, másik gyártó pótalkatrészeinek használata illetve szokatlan vagy nem a használati előírásoknak megfelelő folyadékok használata esetén érvényét veszti.

A garanciális igények nem járnak a garancia meghosszabbításával.

# SYMPRESS

Nr. 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

ROMÂNĂ

## Conținut

Introducere.....	1
Simboluri.....	1

## Instrucțiuni de utilizare

1. Amplasarea și punerea în funcțiune.....	2
1.1 Aparat de masă.....	2
1.2 Montaj pe perete.....	2
1.3 Recomandare de instalare.....	2
1.4 Racordarea și conectarea.....	2
1.5 Siguranța de transport.....	2
2. Operarea.....	2
2.1 Elementele de operare.....	2
2.2 Introducerea cartușului și schimbarea cartușului.....	2
2.3 Stoarcerea.....	3
2.4 Funcția Timer.....	3
2.5 Indicatorul de nivel și cantitatea reziduală.....	4
3. Curățarea / întreținerea curentă.....	4
3.1 Curățarea compartimentului interior.....	4
3.2 Dezinfectarea.....	4
3.3 Schimbarea discului de presiune.....	4
3.4 Schimbarea clapetei aparatului.....	4
3.5 Schimbarea siguranțelor.....	4
4. Piese de schimb.....	5
5. Volumul de livrare.....	5
6. Formele livrate.....	5
7. Accesorii.....	5
8. Căutarea defectăunilor.....	5

## Indicații pentru administrator

A. Sfera domeniului aplicativ.....	6
A.1 Utilizarea conformă cu destinația.....	6
A.2 Condițiile de mediu pentru exploatarea sigură.....	6
A.3 Condițiile de mediu pentru depozitare și transport.....	6
B. Indicații de pericol și avertizare.....	6
C. Persoanele avizate.....	7
D. Pregătirile pentru punerea în funcțiune.....	7
E. Întreținerea generală / reparația.....	7
F. Indicațiile pentru eliminarea ca deșeu.....	7
F.1 Eliminarea ca deșeu a substanțelor con- sumabile.....	7
F.2 Eliminarea ca deșeu a aparatului.....	7
G. Date tehnice.....	7
H. Conformitatea CE.....	8
I. Declarația de excludere a răspunderii.....	8
K. Garanția pentru produs.....	8

## Introducere

Aparatul de amestecare cu materiale de modelare SYMPRESS servește la stoarcerea și amestecarea confortabilă a materialelor de amprenta dentară cu 2 componente.

Cartușele 5:1 sau pungile din folie pot fi prelucrate în cartușe de suport de la diferiți producători.

Arborele malaxorului permite funcționarea duzei de amestecare dinamice cu conexiune hexagonală.

Detectarea reziduurilor returnează automat pistoanele de stoarcere în poziția inițială pentru a schimba rapid cartușele.



**Instruiți operatorii pe baza acestor informații pentru utilizator cu privire la domeniul de utilizare, pericolele posibile în timpul funcționării și operarea aparatului.**



**Aveți în vedere indicații de pericol și avertizare din cap. B.**

Țineți la dispoziție aceste informații pentru utilizator pentru operator.

Informațiile suplimentare se regăsesc în paragraful „Indicații pentru operator” la sfârșitul acestui manual.

## Simboluri

În acest manual și la aparat se regăsesc simbolurile cu următoarea semnificație:



**Pe aparat:  
Acordați atenție manualului de utilizare!**



**În acest manual:  
Pericol  
Există pericol de vătămare direct!**



**Tensiune electrică  
Există pericol provocat de tensiune electrică!**



**Atenție  
În cazul nerespectării acestor indicații,  
există pericol de deteriorare a aparatului.**



**Indicație. Oferă o indicație utilă pentru ope-  
rare și una ușoară pentru manevrare.**



**Respectați durata de activare.  
După ,ax. 2 mim. de funcționare, faceți o  
pauză de min. 5 minute.**



**Numai pentru utilizarea în spații interioare.**



**Înainte de deschiderea aparatului,  
decuplați-l de la rețea și scoateți fișa de  
rețea.**

 Aparatul corespunde directivelor UE în vigoare (a se vedea capitolul H).

Celelalte simboluri sunt explicate la utilizarea acestora.

# Instrucțiuni de utilizare

## 1. Amplasarea și punerea în funcțiune

SYMPRESS se va utiliza ca aparat de masă, opțional este posibil și montajul pe perete.

### 1.1 Aparat de masă

Pentru instalare, alegeți un substrat stabil, aderent.

### 1.2 Montaj pe perete

Cu ajutorul setului de montaj pe perete (a se vedea accesoriile), SYMPRESS poate fi fixat pe perete. Manualul de montaj se află în setul de montaj.

### 1.3 Recomandare de instalare

Exploatați aparatul la temperatura incintei 18 - 24 °C [64 - 75,2 °F].

La instalare respectați:

- Nu amplasați aparatul sub sursele de căldură.
- Nu amplasați aparatul sub ferestrele deschise.
- Nu expuneți aparatul la radiația directă a soarelui.
- Nu expuneți aparatul la umiditatea puternică a aerului.

### 1.4 Racordarea și conectarea



**Asigurați-vă că indicația tensiunii de pe plăcuța de fabricație coincide cu tensiunea rețelei.**

- Introduceți cablul de rețea din pachetul de livrare în bușca racordului la rețea (imaginea 1).
- Conexiunea cablului de rețea - stabiliți legătura prizei.
- Conectați aparatul la întrerupătorul de rețea (A, imaginea 2).

### 1.5 Siguranța de transport

Înainte de punerea în funcțiune, siguranța de transport trebuie îndepărtată:

- Aparatul a fost racordat și conectat precum este descris în cap. 1.4.
- Închideți clapeta aparatului.
- Apăsăți tasta de mers înapoi (F, imaginea 3):



- Pistoanele se deplasează înapoi până la poziția inițială și se opresc acolo
- Deschideți clapeta aparatului.
- Îndepărtați siguranța de transport (imaginea 4). Aparatul este acum pregătit de utilizare.

## 2. Operarea

### 2.1 Elementele de operare

A se vedea imaginile 2 și 3.

- (A) Comutatorul - PORNIT/OPRIT
- (B) Siguranța aparatului
- (C) Indicatorul gradului de umplere
- (D) Tasat de avans „Lingură“ (rapid)
- (E) Tasta de avans „Dispenser“ (lent)
- (F) Tasta de mers înapoi
- (G) LED verde, aparat PORNIT
- (H) LED roșu, clapeta aparatului
- (I) LED galben, cantitatea reziduală

### 2.2 Introducerea cartușului și schimbarea cartușului

Introducerea, precum și schimbarea cartușului se pot realiza numai dacă cele două pistoane se află în poziția inițială (imaginea 5).

1. Închiderea clapetei aparatului și retragerea pistoanelor



- (F, imaginea 3)

Pistoanele se deplasează înapoi cu o viteză mărită în poziția inițială și se opresc automat la capăt.



**Scurt înainte de capăt, viteza de mers înapoi se reduce. Deschideți clapeta când pistoanele au intrat complet în starea de repaus.**



**i** De asemenea, pistoanele se retrag automat când un cartuş este golit complet în timpul procesului de stoarcere.

**i** Dacă deplasare înapoi a pistonului este oprită prin apăsarea unei taste de avans sau prin deschiderea clapetei aparatului, aceasta nu va continua automat. Pentru continuarea deplasării înapoi, tasta de mers înapoi (F) trebuie apăsată din nou.

2. Așezați duza de amestecare pe cartuş și blocați-o (respectați instrucțiunile producătorului).
3. Deschideți clapeta aparatului.
4. Introduceți cartuşul (imaginea 6; 7).
5. Închideți clapeta aparatului (imaginea 8). Clapeta aparatului se poate închide numai cu cartuşul introdus corect. Atât timp cât clapeta aparatului nu a fost închisă corespunzător, LED-ul roșu „clapetă aparat” (H) se aprinde.

**!** Utilizați numai duzele de amestecare recomandate de producătorii de materiale. Utilizarea altor duze de amestecare poate provoca ruperea duzelor de amestecare.

## 2.3 Stoarcerea

**i** Pistoanele pot fi mișcate numai când clapeta aparatului este închisă.

1. Introduceți cartuşul, precum este descris în cap. 2.2.
2. Apăsați tastele de avans și țineți-o apăsată (în funcție de viteza, respectiv funcția dorită):

- Lingura de amprenta



sau

- Dispenser



**i** Pentru umplerea mai rapidă a unei linguri de amprenta, poate fi utilizată tasta cu simbolul lingurii de amprenta.

Pentru încărcarea lentă, de ex. a unei seringi, tasta cu simbolul seringii este mai potrivit.

3. Arborele malaxorului este acționat, astfel încât hexagonul să poată fi introdus în duza malaxorului.

**i** La introducerea arborelui malaxorului în duza malaxorului se pot produce zgomote audibile. Acesta este din punct de vedere funcțional.

- Pistoanele se deplasează cu viteză mare până când discurile de presiune împiedică materialele de amprenta.
- La împiedicarea materialului de amprenta, acesta se comută automat la viteza de stoarcere dorită.

4. Umpleți lingura de amprenta sau Dispenser.

**i** În cazul unui cartuş nou sau unui cartuş deja utilizat reîncărcat, primii 5 cm de material de amprenta nu trebuie utilizat. Acordați atenție recomandărilor producătorului de materiale!

5. Eliberați tastele de avans imediat ce cantitatea dorită de material a fost transportată.

- Pistoanele efectuează o cursă scurtă de destindere, astfel încât să nu mai iasă alt material de amprenta.
- În cazul în care timerul este activat, un semnal sonor scurt va semnaliza pornirea timerului (a se vedea cap. 2.4).

**i** LED-ul galben (I) se aprinde când în cartuş se află numai o cantitate mică de material de amprenta (aprox. pentru umplerea lingurii de amprenta) (a se vedea cap. 2.5.2).

**i** Când cartuşul este golit pe parcursul stoarcerii, pistoanele se deplasează înapoi automat în poziția inițială, astfel încât un cartuş nou să poată fi introdus rapid pentru a continua procesul de stoarcere.

## 2.4 Funcția Timer

În SYMPRESS este integrat un timer.

Acesta nu este activat în starea de livrare din fabrică. Activarea, a se vedea 2.4.1.

Timerul activat pornește automat la finalul procesului de stoarcere. Acest lucru este semnalizat printr-un semnal sonor scurt.

**i** Dacă tastele de avans sunt apăstate scurt fără stoarcerea prin presare a materialului de amprenta, timerul nu va fi pornit.

Timerul semnalează derularea a 3 timpi setați prin semnale sonore diferite:

- după 3 min.: 1 semnal sonor
- după 4 min.: 2 semnale sonore
- după 5 min.: 3 semnale sonore

Timerul poate fi anulat prin apăsarea simultană a celor două taste de avans.



Anularea este confirmată de un semnal sonor scurt.

### 2.4.1 Funcția Timer PORNIT/OPRIT

Funcția Timer poate fi în general activată și dezactivată:

În acest scop:

- Deconectați aparatul.
- Apăsați cele două taste de avans și țineți-le apăstate.
- Conectați aparatul, țineți apăstate în continuare tastele de avans:
  - semnal sonor scurt: Funcția Timer se dezactivează
  - sau
  - semnal sonor lung: Funcția Timer se activează
- Eliberați tastele de avans.

## 2.5 Indicatorul de nivel și cantitatea reziduală

### 2.5.1 Indicatorul de nivel

Cu ajutorul indicatorului de nivel (C, imaginea 3) se poate estima nivelul de umplere al unui cartuș. Cu toate acestea, în cazul unui cartuș nou sau unui cartuș foarte plin, indicatorul nu este încă vizibil la început în fereastra de vizare. Acesta apare numai după ce pistoanele au fost deplasate în interiorul cartușului aprox. 25 mm.

### 2.5.2 Detectarea cantității reziduale

SYMPRESS dispune de o detectare electronică a cantității reziduale. Dacă un cartuș a fost golit în-cât cantitatea rămasă de material de modelare este suficientă pentru a umple aprox. o lingură de imprimare, LED-ul „cantitate reziduală” galben (I, imaginea 3) începe să se aprindă.

## 3. Curățarea / Întreținerea curentă

Pentru curățarea aparatului, ștergeți-l cu o cârpă umedă.

**!** Nu utilizați substanțe de curățare care conțin solvenți sau abrazive.

### 3.1 Curățarea compartimentului interior

Carcasa cartușului este ușor de curățat cu pistoanele retrase. Pentru îndepărtarea reziduurilor de pe discurile de presiune sau de pe capacele arborelui, pistoanele pot fi deplasate într-o poziție adecvată, fără cartușul introdus.

**!** La curățare, nu curățați NICIODATĂ arborii. Unsoarea aplicată este necesară pentru funcționarea corespunzătoare.

#### Indicație:

Impuritățile din materialele de amprenta scurse pot fi îndepărtate cel mai bine cu o cârpă uscată sau un prosop de hârtie.

### 3.2 Dezinfectarea

**!** Pentru dezinfectare nu utilizați niciodată abur fierbinte!

Pentru dezinfectare pot fi utilizate următoarele substanțe:

- Incidur Spray (Ecolab)
- Prosoape de curățare Incides N (Ecolab)

După dezinfectare, ventilați suficient pentru a evita mediul cu pericol de explozie.

## 3.3 Schimbarea discului de presiune

Din cauza fricțiunii discului de presiune de pe peretele interior al cartușului, discurile de presiune sunt supuse uzurii. Discurile de presiune uzate puternic pot deteriora punga din folie.

Pentru înlocuirea discului de presiune procedați după cum urmează:

1. Retrageți pistoanele în poziția inițială și extrageți cartușul.
2. Închideți clapeta aparatului și deplasați pistoanele înainte aprox. 1/3 (imaginea 9).
3. Deschideți clapeta aparatului, scoateți fișa de rețea.
4. Desfaceți șurubul de fixare al discului de presiune (imaginea 10), detașați discul de presiune și șaiba de sprijin.
5. Împingeți noua șaibă de sprijin pe arbore (imaginea 11).
6. Așezați noul disc de presiune (imaginea 12).
7. Înșurubați cu șurubul (cu șaiba) (imaginea 13).
8. Închideți clapeta aparatului și retrageți pistoanele în poziția inițială.

**i** Șuruburile pentru discurile de presiune sunt prevăzute cu un strat special care împiedică desfacerea automată a șuruburilor. De aceea, folosiți întotdeauna un șurub nou la înlocuirea discului de presiune.

### 3.4 Schimbarea clapetei aparatului

1. Retrageți pistoanele în poziția inițială și extrageți cartușul.
2. Închideți clapeta aparatului și deplasați pistoanele înainte aprox. 1/3 (imaginea 9).
3. Extrageți prin rotire șurubul plăcii de presiune (imaginea 14) aprox. 5 mm.

**⚠** **Atenție, pericolul de vătămare!** Șuruburile sunt strânse ferm. La desfacerea șuruburilor există pericol de vătămare cauzat de sculă. Țineți ferm scula.

4. Trageți spre partea frontală placa de presiune (imaginea 15) până când clapeta aparatului poate fi extrasă din balamale (imaginea 16).
5. Introduceți clapeta nouă a aparatului.
6. Împingeți înapoi placa de presiune în poziția inițială și înșurubați-o ferm.

**!** Totodată, nu blocați clapeta aparatului!

7. Închideți clapeta aparatului și retrageți pistoanele în poziția inițială.

### 3.5 Schimbarea siguranțelor

**⚠** Înainte de schimbarea siguranțelor, scoateți fișa de rețea.

La schimbarea siguranțelor, utilizați numai siguranțe cu date indicate, a se vedea capitolul „Date tehnice”.

**⚠** Nu utilizați niciodată siguranțe cu valori mai mari.

Siguranța se află lângă racordul pentru cablul de rețea (B, imaginea 2).

- Scoateți fișa de rețea.
- Deblocați suportul siguranțelor și extrageți-l (imaginea 17).
- Extrageți siguranța defectă și înlocuiți-o (imaginea 18).
- Împingeți în interior complet suportul siguranțelor până se fixează în poziție sus și jos (imaginea 19).

## 4. Piese de schimb

Numerele pieselor de schimb sunt prezentate în lista pieselor de schimb.

## 5. Volumul de livrare

- 1 Aparatul de amestecare SYMPRESS
- 1 Cablul de rețea
- 1 Instrucțiuni de utilizare
- 1 Lista pieselor de schimb

## 6. Formele livrate

- Nr. 6000-0000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz
- Nr. 6000-1000 SYMPRESS, 120 V, 60 Hz
- Nr. 6000-2000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (UK)
- Nr. 6000-3000 SYMPRESS, 100 V, 50/60 Hz

## 7. Accesorii

- Nr. 6000-0100 set suport mural


## 8. Căutarea defecțiunilor

Eroare	Cauză	Remediu
<b>LED-urile de afișare nu se aprind, pistoanele nu se pot deplasa.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aparatul nu este conectat.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conectați aparatul cu comutatorul aparatului (A, imaginea 2).</li> </ul>
<b>Aparatul nu se poate conecta.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fișa de rețea nu este introdusă corect în aparat.</li> <li>• Siguranța este defectă.</li> <li>• Priza fără tensiune.</li> <li>• Aparatul este defect.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificați poziția corectă a fișei de rețea (imaginea 1).</li> <li>• Schimbați siguranța (a se vedea cap. 3.5).</li> <li>• Verificați dacă priza are tensiune.</li> <li>• Trimiteți aparatul pentru a fi reparat.</li> </ul>
<b>Pistoanele nu se pot deplasa, LED-ul „clapeta aparatului” (H) se aprinde sau se aprinde intermitent.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Clapeta aparatului nu este închisă corespunzător.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Închideți clapeta aparatului., după caz, verificați poziția corectă a cartușelor și corectați.</li> </ul>
<b>Deplasați lent pistonul pe cartuș.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Clapeta s-a deschis înainte ca pistoanele să ajungă în starea de repaus. Mai există încă o poziție veche a cartușului salvată.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apăsăți tasta de mers înapoi (F, imaginea 3) și așteptați până când pistoanele ajung în poziția inițială și se opresc complet. Apoi deplasați înainte din nou pe cartuș.</li> </ul>
<b>Cartușele nu se pot extrage / nu pot fi introduse.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pistoanele nu s-au retras până în poziția inițială.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apăsăți tasta de mers înapoi (F) și permiteți retragerea pistoanelor până acestea se opresc complet. Astfel, s-a atins poziția inițială (a se vedea cap. 2.2).</li> </ul>
<b>Zgomot audibil la așezarea arborelui malaxorului în duza malaxorului.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Arborele malaxorului este avansat de un arc la o opritor.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Din punct de vedere funcțional, nu este necesară soluționarea.</li> <li>• Introduceți ulterior duza de amestecare.</li> </ul>
<b>Malaxorul nu se rotește.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Arborele malaxorului nu s-a așezat pe traseu.</li> <li>• Materialul din duza de amestecare întărit.</li> <li>• Termoprotecția motorului malaxorului a reacționat.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificați poziția corectă a cartușului.</li> <li>• Introduceți noua duză de amestecare.</li> <li>• Permiteți răcire aparatului aprox. 30 min, respectați durata de activare (2 min. funcționare, 5 min. pauză).</li> </ul>
<b>Aparatul reduce automat viteza de avans.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aparatul detectează un material de modelare cu vâscozitate ridicată și reduce automat viteza de avans și turația malaxorului.</li> <li>• Impurități (de ex. resturi de fricțiune) în cartușul de susținere.</li> <li>• Arborii nu sunt lubrifiați suficient.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Acest proces are loc numai în cazul materialelor de modelare foarte vâscoase sau prea reci. Respectați indicațiile de prelucrare (temperatura de prelucrare) ale producătorilor de materiale.</li> <li>• Curățați suprafețele interioare ale cartușului de susținere și discului de presiune.</li> <li>• Lubrifiați arborii (unsoare specială).</li> </ul>
<b>Duza de amestecare plesnește.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ați utilizat duza de amestecare greșită.</li> <li>• Combinația duzelor de amestecare / punga din folie neadecvată.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilizați duza de amestecare conform indicațiilor producătorilor de materiale.</li> <li>• Contactați producătorul duzei malaxorului / pungii din folie.</li> </ul>
<b>Punga din folie plesnește, se deteriorează.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Discurile de presiune sunt uzate sau deteriorate, astfel încât pungile din folie să fie prinse între discul de presiune și cartuș.</li> <li>• Materialul din cartușul s-a întărit parțial.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Înlocuiți discul de presiune (a se vedea cap. 3.3).</li> <li>• Înlocuiți cartușul (a se vedea cap. 2.2).</li> </ul>

Eroare	Cauză	Remediu
Avansul se oprește brusc și se execută o cursă scurt de destindere.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Materialul din duza de amestecare s-a întărit.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utilizați noua duză de amestecare.</li> </ul>
Avansul se oprește brusc și se deplasează înapoi în poziția inițială.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sistemul de comandă a detectat o suprasarcină.</li> <li>Materialul din cartuș s-a întărit.</li> <li>Arborii nu sunt lubrifiați suficient.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Materialul de modelare prea rece, respectați indicațiile de prelucrare ale producătorilor de materiale.</li> <li>Utilizați noul cartuș.</li> <li>Lubrifiați arborii (uneori specială, a se vedea lista pieselor de schimb).</li> </ul>

## Indicații pentru administrator

Următoarele indicații ar trebui să vă ofere asistență în calitate de administrator în scopul exploatarea corectă a SYMPRESS în laboratorul dumneavoastră.

 **Instruiți operatorii pe baza acestor informații pentru utilizator cu privire la domeniul de utilizare, pericolele posibile în timpul funcționării și operarea aparatului.**

Țineți la dispoziție aceste informații pentru utilizator pentru operator.

### A. Sfera domeniului aplicativ

#### A.1 Utilizarea conformă cu destinația

SYMPRESS servește exclusiv la malaxarea și stoarcerea materialelor de amprenta dentale cu 2 componente.

Cu SYMPRESS, cartușele 5:1 sau pungile din folie pot fi prelucrate în cartușe de suport de la diferiți producători.

 **Respectați indicațiile de siguranță și de prelucrare ale producătorilor de materiale!**

 **Materialele de mprenta se vor utiliza conform indicațiilor producătorului!**

Pentru malaxare, pot fi utilizate duze de amestecare dinamice cu sistem de acționare hexagonală.

 **Utilizați exclusiv duzele de amestecare prescrise recomandate de producătorii de materiale.**

#### A.2 Condițiile de mediu pentru exploatarea sigură

Exploatarea în siguranță a aparatului este asigurată cu următoarele condiții de mediu:

- în spațiile interioare,
- cu o înălțime până la 2.000 m peste nivelul mării,
- cu o temperatură ambiantă de 5 - 40 °C [41 - 104 °F] \*),
- cu o umiditate maximă de 80 % la 31 °C [87,8 °F], descrescând liniar până la 50 % umidității relative la 40 °C [104 °F] \*),

- cu alimentarea electrică dacă fluctuațiile de tensiune nu sunt mai mari de 10 % față de valoarea nominală,
- cu gradul de murdărire 2,
- cu categoria de supratensiune II.


\*) La 5 - 40 °C [41 - 104 °F], aparatul poate fi utilizat la o umiditate a aerului de până la 80 %. La temperaturi de 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F], umiditate a aerului să se reducă proporțional, pentru a asigura utilizarea (de ex. la 35 °C [95°F] = 65 % umiditate a aerului, la 40 °C [104 °F] = 50 % umiditate a aerului). La temperaturi peste 40 °C [104 °F], aparatul nu poate fi exploatat.


#### A.3 Condițiile de mediu pentru depozitare și transport


În cazul depozitării și transportului trebuie respectate următoarele condiții de mediu:


- Temperatura ambiantă - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- umiditatea relativă maximă 80 %.


### B. Indicații de pericol și avertizare


 **Numai pentru utilizarea în spații interioare. Aparatul este destinat numai pentru utilizarea în stare uscată și nu trebuie să fie utilizat sau depozitat în aer liber sau în condiții de umiditate.**

 **Aparatul poate fi pus în funcțiune numai cu un cablu de rețea cu sistem de priză specific țării.**

 **Înainte de punerea în funcțiune, comparați informațiile de pe plăcuțele de fabricație cu prescripțiile rețeaua electrică regională.**

 **Verificați regulat cablurile de legătură și furtunurile (cum ar fi cablurile de rețea) cu privire la deteriorări (de ex. zgârieturi, fisuri, porozitate) sau cu privire la procesul de învechire. Aparatele cu cabluri de legătură defecte, furtunuri sau alte defecte nu mai pot fi exploatate.**

 **Dispozitivele de comunicație portabile și mobile (de ex. telefoane mobile) pot influența modul de funcționare al aparatului.**


 Nu așezați aparatul lângă alte aparate electrice. Dacă acest lucru nu este posibil, verificați funcționarea aparatului și a altor aparate electrice pentru a preveni disfuncționalitățile din cauza defecțiunilor electromagnetice.


 Înainte de lucrările la părțile electrice, deconectați aparatul de la alimentarea electrică.

 Exploatați aparatul numai sub supraveghere.

 Respectați indicații de pericol și avertizare ale producătorilor de materiale.

 Nu exploatați în mediul cu pericol de explozie.

 Este responsabilitatea administratorului să respecte prevederile naționale privind funcționarea și verificarea repetată a siguranței aparatelor electrice. În Germania, acestea sunt MPBetreibV în legătură cu DIN EN 62353 (VDE0751).

 Numai accesoriile și piesele de schimb furnizate sau avizate de firma Renfert GmbH pot fi utilizate pe acest produs. Utilizarea altor accesorii sau piese de schimb poate compromite siguranța aparatului, riscul de vătămare gravă, deteriorarea mediului sau deteriorarea produsului.

 Informații referitoare la REACH și SVHC găsiți pe pagina noastră de internet la [www.renfert.com](http://www.renfert.com) în domeniul Support.


## C. Persoanele avizate

Produsul poate fi utilizat de persoane cu vârsta de peste 14 ani.

Operarea și întreținerea curentă sunt permise numai personalului instruit.

Reparațiile care nu sunt descrise în aceste informații pentru utilizator, pot fi efectuate numai de specialiști electricieni.

## D. Pregătirile pentru punerea în funcțiune

 Înainte de punerea în funcțiune, comparați informațiile de pe plăcuțele de fabricație cu prescripțiile rețeaua electrică regională.

## E. Întreținerea generală / reparația

Reparațiile care nu sunt descrise în aceste informații pentru utilizator, pot fi efectuate numai de specialiști electricieni și de ateliere de specialitate.

## F. Indicațiile pentru eliminarea ca deșeu

### F.1 Eliminarea ca deșeu a substanțelor consumabile

Cartușele și pungile din folie goale, precum și duzele de amestecare utilizate trebuie eliminate ca deșeu conform indicațiilor producătorului.

### F.2 Eliminarea ca deșeu a aparatului

Eliminarea ca deșeu a aparatului trebuie realizată de o companie de specialitate. Compania de specialitate trebuie informată cu privire la resturile de materiale periculoase din aparat.

#### F.2.1 Țările UE

Pentru întreținerea și protecția mediului, a prevenirii poluării și a revalorificării materiilor prime (reciclare), Comisia Europeană a adoptat o directivă prin care solicită ca producătorul să recupereze aparatele electrice și electronice pentru a asigura eliminarea ca deșeu corespunzătoare sau revalorificarea.

Prin urmare, aparatele marcat cu acest simbol nu trebuie să fie eliminate ca deșeu municipale nesortate în Uniunea Europeană:



Vă rugăm consultați autoritățile locale pentru eliminarea ca deșeu corespunzătoare.

#### F.2.2 Indicațiile speciale pentru clienții din Germania

În cazul aparatelor Renfert, este vorba despre aparate pentru utilizarea comercială.

Aceste aparate nu trebuie predate la centrele de colectare comunale pentru aparatele electrice, ci sunt preluate de Renfert.

Vă rugăm să vă informați despre posibilitățile actuale de returnare la [www.renfert.com](http://www.renfert.com)

## G. Date tehnice

Tensiunea rețelei:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50/60 Hz
puterea consumată:	170 VA
Siguranța intrării rețelei:	2 x T2AH (230 V) 2 x 3,15 A (T) (100 V/120 V)
Cota (înălțime x lățime x lungime):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 inch)
Greutate (gol):	7,0 kg
Nivelul de zgomot:	< 70 dB(A)

## H. Conformitatea CE

Prin prezenta, noi, Renfert GmbH, declarăm că produsul existent:

*SYMPRESS*

Număr articol: 6000-0000, -1000, -2000, -3000 coincide cu următoarele Directive Europene:

93/42/EWG, Directiva privind produse medicale

## I. Declarația de excludere a răspunderii

Renfert GmbH refuză orice drepturi de despăgubire și drepturile de garanție legală dacă:

- **produsul este utilizat în alte scopuri decât cele menționate în manualul de utilizare.**
- **produsul a fost modificat în orice mod, cu excepția modificărilor descrise în manualul de utilizare.**
- **produsul nu a fost reparat de un atelier de specialitate sau nu este utilizat cu piesele de schimb originale Renfert.**
- **produsul este utilizat în continuare în ciuda defectelor privind siguranța sau deteriorărilor vizibile.**
- **produsul este supus impactului mecanic sau scăpat pe sol. În cazul deteriorărilor cauzate de duzele de amestecare plesnite, pungile din folie sau cartușele, nu se va asuma nicio răspundere.**

## K. Garanția pentru produs

Cu utilizarea corectă, Renfert vă oferă o **garanție pentru produs de 3 ani** pentru toate piesele aparatului de amestecare *SYMPRESS*.

O condiție necesară pentru utilizarea garanției pentru produs este prezența facturii originale de vânzare a companiei de specializare.

Sunt excluse din garanția de produs piesele care sunt expuse uzurii naturale (piesele de uzură), precum și piesele de schimb. Aceste piese sunt marcate în lista pieselor de schimb.

Garanția pentru produs își pierde valabilitatea în cazul utilizării improprie, ignorării prescripțiilor privind operarea, curățarea, întreținerea curentă și de legătură, în cazul reparațiilor pe cont propriu sau reparațiilor care nu au fost efectuate de către atelierul de specialitate, utilizării pieselor de schimb ale altor producători și în cazul influențelor neobișnuite sau influențelor conform prevederilor de utilizare neadecvate.

Serviciile privind garanția pentru produs nu prelungesc garanția pentru produs.

# SYMPRESS 印模材料攪拌機

貨號: 6000-0000 / -1000 / -2000 / 3000

中文

## 目錄

導言	1
標識說明	1
<b>操作說明</b>	
1. 安裝和試運轉	2
1.1 作為臺式機的安放	2
1.2 作為掛壁機的安裝	2
1.3 安裝須知	2
1.4 電源的連接和起動	2
1.5 取出運輸防震墊	2
2. 操作說明	2
2.1 操作元件	2
2.2 料管的安裝和更換	2
2.3 材料的擠出	3
2.4 計時器功能	3
2.4.1 計時器功能的開啓和關閉	3
2.5 料管內材料餘量指示器和材料餘留量	3
2.5.1 料管內材料餘量指示器	3
2.5.2 材料餘量的探測	3
3. 清潔和保養	3
3.1 內壁的清潔護理	3
3.2 消毒	3
3.3 壓盤的更換	4
3.4 主機蓋板的更換	4
3.5 保險絲的更換	4
4. 選配件	4
5. 本機標準套裝清單	4
6. 本機有如下貨號和規格供選擇:	4
7. 附件	4
8. 故障分析	5
<b>操作者須知</b>	
A. 應用範圍	6
A.1 正確使用	6
A.2 安全操作的环境条件	6
A.3 儲存和運輸的环境條件	6
B. 危險和警示說明	6
C. 員工的正規化	6
D. 啓動本機前的準備工作	6
E. 保養和維修	7
F. 處理廢棄物的注意事項	7
F.1 消耗品的處置	7
F.2 廢棄器械的處置	7
F.2.1 歐盟成員國關於廢棄物處置的規定	7
G. 技術規格	7
H. 歐盟認證	7
I. 非屬質保範圍之說明	7
K. 質量擔保	7

## 導言

SYMPRESS 印模材料攪拌機是將雙組份齒科印模材料加以攪拌和擠出的設備。

由不同廠商生產的 5:1 料管或箔膜料袋與管架配套的產品都適用於本機。

攪拌機的轉軸可以和帶六角形介面的動態攪拌嘴匹配使用。

材料感測器會自動對活塞作出反應，使其處於起始位，從而便於迅速更換料管。



**所有本機的操作者在首次使用本機前，務必閱讀下列操作說明，以便在本機的應用範圍、操作時可能出現的危險以及正確的操作方法等方面獲得指導。**



**務必查閱 B 章節中關於危險警示方面的說明。**

請將本操作說明書置於操作現場，以便操作者隨時取閱。本說明書的最後章節是關於“操作者須知”的說明。

## 標識說明

下列標識被標於本說明書和本機上。



**標於本機上：  
務必遵照操作說明進行操作！**



**標於本說明書：  
警示  
有嚴重傷害危險！**



**帶電  
有觸電危險！**



**注意  
錯失閱讀相關資訊可能導致本機損毀。**



**提示  
本提示可提供給操作者有用的資訊，以使操作更為便利。**



**務請關注操作時間  
操作時間最多達 2 分鐘後，務必停機至少 5 分鐘。**



**僅限於室內使用。**



**在打開機殼前，務必先將電源插頭從牆面電源插座上拔除。**



**本機符合現行 EU（歐盟）導則（參閱 H）。**

其他標識均在文中出現時予以說明。

# 操作說明

## 1. 安裝和試運轉

SYMPRESS 印模材料攪拌機既可作為臺式機，亦可作為掛壁機使用。

### 1.1 作為臺式機的安放

選擇堅固的工作臺，將本機置於其上。

### 1.2 作為掛壁機的安裝

使用掛壁機安裝套件（參閱“附件”），可將 SYMPRESS 印模材料攪拌機牢固地安裝在牆面上。掛壁機安裝說明書隨附於掛壁機安裝套件中。


### 1.3 安裝須知

宜在室溫為 18 - 24 °C [64 - 75.2 °F] 的環境中操作本機。

在安裝本機時，務請注意下列事項：

- 不要將本機置於靠近熱源的地方。
- 不要將本機置於開啓的窗臺下。
- 不要將本機安裝於陽光直射處。
- 不要將本機置於高度潮濕的環境中。

### 1.4 電源的連接和起動

 在將本機的電源插頭插入牆面電源插座之前，務必確認本機銘牌上標明的電壓參數是否與您所在地區的電源電壓相一致。

- 將隨附的電源線與本機的電源插座相連（圖 1）。
- 將電源線的插頭插入牆面電源插座。
- 打開電源開關（A，圖 2）。

### 1.5 取出運輸防震墊

在操作本機前，務必先取出運輸防震墊：

- 如 1.4 所述，本機已與電源相連，電源開關已被開啓。
- 蓋上主機蓋板。
- 按下回縮鍵（F，圖 3）：



- 活塞回縮至起始位後自行停止。

- 打開主機蓋板。
  - 取下運輸防震墊（圖 4）。
- 本機此時即可啓用。

## 2. 操作說明

### 2.1 操作元件

參見圖 2 和圖 3。

- (A) 電源開關
- (B) 保險絲
- (C) 料管內材料餘量指示器



(D) “印模託盤”快速注料鍵



(E) 慢速注料鍵



(F) 回縮鍵



(G) 綠色指示燈，點亮時表示電源開啓



(H) 紅色指示燈，點亮時表示主機蓋板尚未蓋好



(I) 黃色指示燈，點亮時表示料管中僅剩少量材料

### 2.2 料管的安裝和更換

只有當兩個活塞都處於起始位（圖 5）時，方可安裝或更換料管。

1. 蓋好主機蓋板，使活塞回縮。



(F，圖 3)

活塞快速返回至起始位後自行停止。



**在活塞即將到達起始位時，速度會減慢。在兩個活塞都到達起始位、且已停止時，才可打開主機蓋板。**



**在注料操作過程中，一旦有一個料管被完全擠空，活塞亦會自動回縮。**



**如果活塞在回縮過程中被中止運作，且無論按下兩個注料鍵中的任何一個鍵，或將主機蓋板打開，都不能使其自動重定。要使其恢復繼續回縮運作，您必須再次按下回縮鍵 (F)。**

2. 按照材料廠商的說明書所述，將攪拌嘴安裝到料管上後鎖定位。

3. 打開主機蓋板。

4. 安裝料管（圖 6；7）。

5. 蓋好主機蓋板（圖 8）。

只有在料管被安裝妥當後，主機蓋板才能被蓋上。主機蓋板的紅色指示燈（H）會一直點亮，直至主機蓋板被正確關閉。



**務必使用材料廠商推薦的攪拌嘴。若使用其他品牌的攪拌嘴，則可能發生攪拌嘴被擠破的現象。**



## 2.3 材料的擠出

**i** 只有在主機蓋板被關妥的前提下，活塞才會運作。

1. 如 2.2 所述，安裝好料管。
2. 按下且持續按住注料鍵（持續按鍵的時間要根據所需的速率和功能而定）：
  - 印模託盤快速注料鍵



或者

- 慢速注料鍵



**i** 標有託盤標記的鍵適用於較為快速的印模託盤注料操作。標有注射器標記的鍵適用於較為慢速的注料操作，例如像注射器那樣較慢的注壓出材料。

3. 攪拌器轉軸的啟動是為了使六角形的末端順著螺紋自行擰入攪拌嘴。

**i** 當攪拌器轉軸順著螺紋擰入攪拌嘴時會產生噪音。這完全屬正常現象。

- 活塞快速向前推進，直至壓盤接觸到印模材料。
- 一旦壓盤接觸到印模材料，本機會自動轉換到所需的注料速度。

4. 完成印模託盤快速注料或慢速注料作業。

**i** 在安裝好新料管，或將未用完的料管重新裝入後，必須將最初擠出的 5 cm 材料丟棄。務請關注材料廠商的推薦和建議！

5. 一旦擠出的材料達到所需的量，即鬆開注料鍵。
  - 活塞會作一個短促的回縮以鬆弛壓力，從而避免多餘的印模材料被擠出。
  - 此時若計時器已被啟動，則會發出一聲短促的蜂鳴聲，以示計時開始（參閱 2.4）。

**i** 當黃色指示燈 (I) 點亮時，表示料管中僅剩少量材料（僅夠注滿一個託盤的量）（參閱 2.5.2）。

**i** 在注料作業過程中，一旦料管被擠空，活塞會立即自動返回至起始位，以便讓新料管被迅速裝入，使注料操作可以繼續進行。

## 2.4 計時器功能

SYMPRESS 印模材料攪拌機內設有一體化的計時器。客戶在收到本機時，計時器尚未被啟動。啟動計時器的方法請參閱 2.4.1。

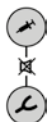
在完成注料作業、鬆開注料鍵的同時，已被啟動的計時器便會立即開始自動計時。計時器在開始計時時會發出一聲短促的蜂鳴聲。

**i** 若注料鍵僅被短促的按一下，同時無任何印模材料被擠出，計時器則不會啟動計時。

計時器有三種蜂鳴方式，分別在三個預定時段結束時鳴響：

- 3分鐘後：一聲信號
- 4分鐘後：二聲信號
- 5分鐘後：三聲信號

若同時按下兩個注料鍵，計時器則停止計時。



計時器停止計時時會發出一聲短促的蜂鳴聲以供確認。

### 2.4.1 計時器功能的開啓和關閉

計時器功能的開啓和關閉可按下列步驟操作：

- 關斷本機電源開關。
- 同時按住兩個注料鍵。
- 在按住兩個注料鍵的同時，開啓本機電源開關：
  - 發出短促的蜂鳴聲：計時器功能被關閉
  - 或者
  - 發出較長的蜂鳴聲：計時器功能被開啓
- 鬆開兩個按下的鍵。

## 2.5 料管內材料餘量指示器和材料餘留量

### 2.5.1 料管內材料餘量指示器

料管內材料餘量指示器 (C, 圖3) 有助於您對料管內印模材料的餘量作出估計。

但是，在剛換裝新料管或料管內材料很滿時，指示器在此最初階段是看不到的。

只有當活塞推進到料管內約 25 mm 時，指示器才能被看到。

### 2.5.2 材料餘量的探測

SYMPRESS 印模材料攪拌機配置有管內材料餘量電子探測器。當管內餘留的材料僅夠注射出約一個託盤的量時，黃色“餘量”指示燈 (I, 圖3) 即點亮。

## 3. 清潔和保養

對本機進行清潔時，使用一塊微濕的布進行擦拭即可。

**!** 切忌使用含溶劑的清洗劑擦拭本機。

### 3.1 內壁的清潔護理

當活塞回縮時，可以方便的擦拭料筒內槽壁。在不裝載料筒時，使活塞回縮至適當的位置，以便清除沾染在壓盤或心軸罩殼上的異物。

**!** 切勿對心軸作清潔工作。由於心軸上塗有潤滑油，這對確保本機正常功能是必不可少的。

**提示：**

幹布或紙巾可用來極方便的去殘留的印模材料。

### 3.2 消毒

**!** 切勿使用超高溫蒸汽進行消毒！

下列產品可用於消毒：

- Incidur 消毒噴劑 (Ecolab)
  - Incidas N消毒擦拭劑 (Ecolab)
- 消毒後應保持良好的通風，以免發生引爆事故。

### 3.3 壓盤的更換

壓盤由於和料管壁經常摩擦，故較易被磨損。高度磨損的壓盤會使箔膜料袋破裂。

更換壓盤的步驟如下：

1. 使活塞回縮至起始位，取出料管。
2. 蓋好主機蓋板，使活塞推進至其行程的約1/3處（圖9）。
3. 打開主機蓋板。將電源插頭從牆面電源插座上拔除。
4. 將須更換的壓盤的固定螺絲擰下（圖10），取下壓盤和支撐盤。
5. 將支撐盤裝入心軸（圖11）。
6. 裝入新的壓盤（圖12）。
7. 擰入一枚新的螺絲（包括墊圈）且擰緊（圖13）。
8. 蓋好主機蓋板，使活塞回縮至起始位。

**i** 壓盤螺絲表面塗有一層特種粘膠，可以防止其自行松脫。故在更換壓盤時，務必使用新的螺絲。

### 3.4 主機蓋板的更換

1. 使活塞回縮至起始位，取出料管。
2. 蓋好主機蓋板，使活塞推進至其行程的約1/3處（圖9）。
3. 將壓板螺絲擰松，且擰出約5 mm（圖14）。

**!** 警示，有受傷危險！  
由於螺絲處於較為緊固的狀態，故在擰松螺絲時可能有受傷的危險。要注意緊握工具，不要有絲毫的鬆懈。

4. 將壓板朝前拉出（圖15），直至主機蓋板可從絞鏈處脫離（圖16）。
5. 裝上新的蓋板。
6. 將壓板推回至原位，擰緊螺絲。

**!** 注意不要使主機蓋板有任何卡殼現象發生！

7. 蓋好主機蓋板，使活塞回縮至起始位。

### 3.5 保險絲的更換

**!** 在更換保險絲之前，務必先將電源插頭從牆面電源插座處拔除，以切斷本機電源。

在換裝新保險絲時，務必確認該新保險絲的額定值是否與被更換的相一致。請參閱“技術規格”一欄。

**!** 切勿使用高於原額定值的保險絲。

保險絲位於電源線插座的一側（B，圖2）。

- 拔除本機電源插頭。
- 將保險絲座拉出（圖17）。
- 取出熔斷的保險絲，插入新保險絲（圖18）。
- 將保險絲座推入原位，務必確認其是否已被完全推入到位（圖19）。

## 4. 選配件

請參閱與本機隨附的選配件清單及貨號。

## 5. 本機標準套裝清單

- 1 台 SYMPRESS 印模材料攪拌機
- 1 根電源線
- 1 份操作說明書
- 1 份選配件清單

## 6. 本機有如下貨號和規格供選擇：

- 貨號：6000-0000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz
- 貨號：6000-1000 SYMPRESS, 120 V, 60 Hz
- 貨號：6000-2000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (英國)
- 貨號：6000-3000 SYMPRESS, 100 V, 50/60 Hz

## 7. 附件


貨號：6000-0100 本機的掛壁安裝套件

## 8. 故障分析

故障	原因	排除方法
指示燈不亮， 活塞不運作。	<ul style="list-style-type: none"> <li>本機電源開關尚未被開啓。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>打開本機電源開關（A，圖2）。</li> </ul>
本機開機後無反應。	<ul style="list-style-type: none"> <li>電源線尚未與本機正確連接。</li> <li>保險絲熔斷。</li> <li>牆面電源插座沒電。</li> <li>本機有故障。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>檢查本機電源插頭是否正確插好（圖1）。</li> <li>更換保險絲（參閱3.5）。</li> <li>檢查牆面電源插座是否有電。</li> <li>返送本機進行維修。</li> </ul>
活塞不運作。 “主機蓋板”指示燈（H）點亮 或閃爍。	<ul style="list-style-type: none"> <li>主機蓋板未被正確蓋好。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>蓋好主機蓋板，檢查料管是否正確就位。必要時，可將料管重新正確就位。</li> </ul>
兩個活塞都緩慢的朝料管移動。	<ul style="list-style-type: none"> <li>若主機蓋板曾在活塞停止之前打開過，那麼，原先料管所處的位置就會被儲存。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>按下回縮鍵（F，圖3），直至活塞回復至起始位且已停止時為止。然後再重複料管的操作程式。</li> </ul>
料管不能被取出或不能被安裝。	<ul style="list-style-type: none"> <li>活塞尚未完全回縮至起始位。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>按下回縮鍵（F），使活塞回縮至自行停止。現在活塞已處於起始位（參閱2.2）。</li> </ul>
當攪拌轉軸順著螺紋自行進入攪拌嘴時會發出較響的聲音。	<ul style="list-style-type: none"> <li>彈簧將攪拌轉軸向前推進，直至其到達止動位。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>這完全屬正常現象，無需作任何調整。</li> <li>只需隨後安裝攪拌嘴即可。</li> </ul>
攪拌器不轉。	<ul style="list-style-type: none"> <li>攪拌轉軸尚未自行擰入螺紋。</li> <li>攪拌嘴裏的材料已經硬化。</li> <li>攪拌馬達的熱保護器已開啓。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>檢查料管是否正確就位。</li> <li>換裝新的攪拌嘴。</li> <li>停止使用約30分鐘，使本機降溫。 關注操作時間是否超出允許操作時間的上限（2分鐘操作，5分鐘停機）。</li> </ul>
本機自行降低了注料速度。	<ul style="list-style-type: none"> <li>本機探測到高稠度印模材料，隨即自動降低了注料速度和攪拌轉速。</li> <li>料管座槽內較髒（例如有碎屑）。</li> <li>心軸缺乏潤滑油。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>若材料稠度較高或氣溫較低，會出現這種情況。請查閱廠商提供的操作說明書（有關操作溫度）。</li> <li>清潔料管座槽和壓板的內壁。</li> <li>在心軸上塗一層潤滑油（特種黃油!）。</li> </ul>
攪拌嘴破裂。	<ul style="list-style-type: none"> <li>安裝了不合格的攪拌嘴。</li> <li>攪拌嘴和箔膜料袋不匹配。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>使用廠商推薦的攪拌嘴。</li> <li>和廠商接洽關於攪拌嘴和箔膜料袋事宜。</li> </ul>
管狀料袋破裂或損壞。	<ul style="list-style-type: none"> <li>壓盤已被嚴重磨損或已損壞，致使管狀料袋被擠壓在壓盤和料管內壁之間，從而導致破裂。</li> <li>料管中的部分材料已硬化。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>更換壓盤（參閱3.3）。</li> <li>更換料管（參閱2.2）。</li> </ul>
本機無明顯原由地停止注料作業，同時活塞會作一短促的、為鬆弛壓力的回縮。	<ul style="list-style-type: none"> <li>攪拌嘴裏的材料已經硬化。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>換裝新的攪拌嘴。</li> </ul>
本機無明顯原由地停止注料作業，同時活塞會作一短促的、為鬆弛壓力的回縮。	<ul style="list-style-type: none"> <li>攪拌嘴裏的材料已經硬化。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>換裝新的攪拌嘴。</li> </ul>
活塞無明顯原由地停止推進，同時回縮至起始位。	<ul style="list-style-type: none"> <li>控制器探測到過載迹象。</li> <li>料管中的材料已硬化。</li> <li>心軸缺乏潤滑油</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>印模材料的溫度太低，請查閱材料廠商的使用說明書。</li> <li>換裝新的料管。</li> <li>在心軸上塗一層潤滑油（特種黃油!）。</li> </ul>

# 操作者須知

下列說明將有助於您在技工室內正確、安全地操作 SYMPRESS 印模材料攪拌機。




-  所有本機的操作者在首次使用本機前，務必閱讀下列操作說明，以便在本機的應用範圍、操作時可能出現的危險以及正確的操作方法等方面獲得指導。

請將本說明書置於操作現場，以便操作者隨時取閱。

## A. 應用範圍

### A.1 正確使用

SYMPRESS 印模材料攪拌機是專為雙組份精密齒科印模材料的攪拌和擠出操作而設計的設備。SYMPRESS 可以和不同廠商生產的 5:1 料管或管狀箔膜料袋與強化管架配套的產品匹配使用。

-  務必遵照生產廠商提供的所有關於安全操作方面的說明！
-  務必遵照印模材料生產廠商提供的操作說明進行操作！
- 帶六角形驅動頭的動態攪拌嘴可與本機匹配使用。
-  務必使用廠商所指定的攪拌嘴。

### A.2 安全操作的环境条件

只有在下列環境條件前提下才能保證本機的安全操作

- 僅限於室內使用；
- 作業區海拔高度上限為 2,000 m；
- 環境溫度範圍為 5 - 40 °C [41 - 104 °F]\* ) ；
- 31 °C [87.8 °F] 時的最高相對濕度為 80 %，40 °C [104 °F] 時的相對濕度線性降至 50%\* ) ；
- 主電源電壓波動不超過標稱值的 10%；
- 污染程度 2 級以下；
- 過電壓 II 類以下。














\* ) 5 - 40 °C [41 - 104 °F] 時，本機可在相對濕度上限為 80% 的環境中工作。31 - 40 °C [87.8 - 104 °F] 時，為確保本機的正常操作，濕度必須按比例降低（例如：35 °C [95 °F] = 65 % 相對濕度；40 °C [104 °F] = 50% 相對濕度）。高於 40 °C [104 °F] 時，不宜操作本機。

### A.3 儲存和運輸的環境條件

在儲存和運輸過程中必須確保下列環境條件：

- 環境溫度範圍為 - 20 - + 60 °C [- 4 - + 140 °F] ；
- 最高相對濕度為 80 %。


## B. 危險和警示說明

-  本機僅適合於室內使用。本機的設計僅適合於乾燥的環境，既不可在潮濕的環境中、亦不可在戶外操作和儲存本機。
-  只有在電源線的插頭與用戶當地的電源插座相配的前提下，方可操作本機。
-  在試運轉之前，務必確認本機銘牌上標明的規格與您當地的電源相符。
-  定期檢查連接線路（如電源線）和軟管有否損壞（如：扭結、裂紋、氣孔）或老化的迹象。一旦發現本機在連接線路、軟管或其他部位有損壞迹象時，務必立即進行維修。
-  便携式和移动通信设备（例如：手机）会影响本机的功能。
-  本机不可直接放置于其他电器设备的附近。如果无法避免的话，必须检查本机和其他电器设备相关器件，以避免由电磁干扰所引起的故障。
-  凡需對本機的電器部件進行維修時，務必將本機的電源插頭從牆面電源插座上拔除。
-  本機不可在無人監控的情況下作業。
-  務必注意閱讀材料生產廠商提供的所有警示說明。
-  本機不可在易爆區內操作。
-  操作者需遵守国家规定对电子设备进行定期的安全检查。在德国，这设备属于 MPBetriebV，与 DIN EN 62353 (VDE0751) 法规相关。
-  只有德国仁福公司提供或授权的零件和配件，才可以使用在本产品上。如果使用其它零件或配件，这可能会对设备的安全性产生不利影响，或增加使用者严重受伤的风险，并导致对环境或设备本身的损害。
-  有关 REACH 和 SVHC 的信息，请登录到我们网站 [www.renfert.com](http://www.renfert.com) 上的支援区。

## C. 員工的正規化

小於 14 歲的未成年人不可使用本機。唯有經過適當培訓的員工方可操作和維護本機。對於在本操作說明書中未作特別闡述的任何維修事宜，唯有合格的電工專業人員方可進行。

## D. 啓動本機前的準備工作

-  在操作本機前，務必確認本機銘牌上標明的電壓參數與您當地的電源相符。

## E. 保養和維修

唯有合格的電工專業人員和經授權的經銷商方可實施對本機的維修。

## F. 處理廢棄物的注意事項

### F.1 消耗品的處置

空的料管、料袋以及廢棄的攪拌嘴必須按該產品廠商的有關說明進行處置。

### F.2 廢棄器械的處置

廢棄的器械必須由專業機構進行處置。若器械內有剩餘的危險品，必須通知該專業機構。

#### F.2.1 歐盟成員國關於廢棄物處置的規定

為保護環境，防止環境污染和提高原材料的再利用（回收）率，歐盟委員會已制定了一系列導則，導則中規定，生產廠商必須回收電氣電子器件，以使它們進入規範化處置或回收體系。在歐盟內部，凡標有下列識別標誌的器件不可作為未經分類的市政固體廢棄物處置：



有關適當處置的更多信息，請向您的地方政府查詢。

## G. 技術規格

電源電壓:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50/60 Hz
功率消耗:	170 VA
電源輸入保險絲:	2 x T2AH (230 V) 2 X 3.15 A (T) (100 V/120 V)
體積 (高 X 寬 X 長):	330 X 190 X 380 mm (13 X 7.5 X 15 inches)
重量 (空載):	7.0 Kg
噪音:	< 70 dB(A)

## H. 歐盟認證

仁福股份有限公司在此聲明,下列產品:  
SYMPRESS 印模材料攪拌機  
貨號: 6000-0000, -1000, -2000, -3000  
遵守下列歐盟導則:  
93/42/EWG, 醫療產品導則

## I. 非屬質保範圍之說明

出現下列情況時, 仁福公司將不受理任何損毀或質保訴求:

- 本產品被用於說明書所規定的應用範圍以外之目的;
- 本產品被作了說明書規定以外的改動;
- 本產品在維修時使用了非授權部件, 而沒有使用仁福初始產品生產商 (OEM) 生產的部件;
- 本產品在出現明顯安全隱患和損壞的情況下被繼續使用;
- 本產品曾遭受機械撞擊或墜落。

對於攪拌嘴、箔膜料袋或料管破裂之類的損毀事故, 本公司不承擔任何質保責任。

## K. 質量擔保

在本機被正確使用的前提下, 仁福公司承諾 SYMPRESS 印模材料攪拌機的所有部件具有 3 年保質期。用戶在提出質保訴求時, 務必出示由被授權的經銷商開具的原始發票。

會自然磨損的部件及消耗材都不在保修範圍。這些部件都在零部件清單中被標註出來。

凡因使用不當、不按使用說明書進行操作、清潔、保養和接插管線; 用戶或非經授權人員擅自維修; 使用其他廠商生產的替換部件; 因非常規因素影響或不按使用說明書操作而造成的故障或損毀, 本公司承諾即失效。

質保服務將在原定質保期限基礎上不予延長。



# SYMPRESS

No. 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

JAPANESE 日本語

## 内容

はじめに.....	1
シンボルマーク.....	1
<b>操作説明書</b>	
1. 設置と使用準備.....	2
1.1 テーブル上設置.....	2
1.2 壁掛け設置.....	2
1.3 設置の際の留意点.....	2
1.4 接続と電源オン.....	2
1.5 梱包材.....	2
2. 操作方法.....	2
2.1 操作装置.....	2
2.2 カートリッジの装着、および交換.....	2
2.3 押し出し.....	3
2.4 タイマー機能.....	3
2.4.1 タイマー機能 オン・オフ.....	3
2.5 容量インジケータと残量.....	3
2.5.1 容量インジケータ.....	3
2.5.2 残量認識.....	3
3. クリーニング/メンテナンス.....	4
3.1 内部のクリーニング.....	4
3.2 滅菌消毒.....	4
3.3 圧力ディスクの交換.....	4
3.4 本体カバーの交換.....	4
3.5 ヒューズ交換.....	4
4. 交換部品.....	4
5. 納入仕様.....	4
6. 製品バージョン.....	4
7. オプション.....	4
8. トラブルシューティング.....	5
<b>使用上の注意</b>	
A. 適用範囲.....	6
A.1 適切な使用方法.....	6
A.2 適切使用のための周辺環境.....	6
A.3. 保管および運搬時の周辺環境.....	6
B. 危険、警告について.....	6
C. 使用者に対する注意事項.....	7
D. 操作前の準備.....	7
E. 維持および修理.....	7
F. 処分について.....	7
F.1 使用済み材料の廃棄.....	7
F.2 装置の廃棄.....	7
F2.1 EU諸国における廃棄について.....	7
G. 技術仕様.....	7
H. EC 指令.....	7
I. 免責.....	7
K. 保証.....	7

## はじめに

SYMPRESS 印象材自動練和器は、歯科用2コンポーネント型印象材を自動で押し出し、練和する装置です。

各メーカーのカートリッジ、またはカートリッジホルダーにセットされたフォイルバッグに対応しています。

ミキシングシャフトは6角型コネクター仕様のミキシングチップとともに稼動します。

残量センサーによって、押し出しピストンは自動で開始位置に戻るので、カートリッジを迅速に交換することができます。



**装置の使用によって起こりうる危険と、操作方法について、この取扱説明書に基づいて作業者に指導して下さい。**



**危険、警告について 「B」章を参照して下さい。**

この取扱説明書は作業者が使用できるよう保管して下さい。

その他の指示については、この説明書の最後にある「使用上の注意」の章をご覧ください。

## シンボルマーク

この説明書と、装置にあるシンボルマークには、次のような意味があります。



**装置本体：  
取扱説明書を参照して下さい！**



**説明書内：  
危険  
怪我をする場合があります！**



**電流  
電流による危険があります！**



**注意  
指示による注意を怠った場合、装置の損傷を引き起こす危険があります。**



**指示  
操作に有効な、取り扱いを簡単にするための指示があります。**



**連続運転時間に注意して下さい。  
連続運転は最大で2分間まで、その後少なくとも5分間以上休ませて下さい。**



**室内でのみ使用して下さい。**



**装置を開ける前に、プラグを抜いて、電源を切ってください。**



**この装置はEU 指令に準拠しています（「H」章を参照）。**

その他のシンボルマークについては、それぞれの使用項目で説明します。

# 操作説明書

## 1. 設置と使用準備

SYMPRESS はテーブル上設置、もしくは、壁掛け設置が可能です。

### 1.1 テーブル上設置

設置は安定し、滑りにくい表面を持った場所を選んで下さい。

### 1.2 壁掛け設置

壁掛け設置セット（オプションを参照）により SYMPRESS を壁掛け設置できます。

取り付け説明書は設置セットに同梱されています。

### 1.3 設置の際の留意点

室温18～24°Cの環境で使用して下さい。

設置の際、次の項目に注意して下さい。

- 熱の影響を受ける場所を避けて下さい。
- 開放した窓のそばに設置しないで下さい。
- 直射日光に当てないで下さい。
- 湿度の高い場所を避けて下さい。

### 1.4 接続と電源オン



この装置に表示された電圧値が、使用する地域の電圧値に適合していることを確認の上で、使用して下さい。

- 付属の電源コードを装置の電源ソケットに接続して下さい（写真 1）。
- 電源コードをコンセントに接続して下さい。
- 装置の電源スイッチをオンにして下さい（A、写真2）。

### 1.5 梱包材

装置を使用する前に、梱包材を外して下さい。

- 装置は1.4章のように接続し、電源スイッチをオンにして下さい。
- 本体カバーを閉じて下さい。
- リトラクトキー（F、写真3）を押して下さい。



- ピストンはスタートポジションまで後退し、停止します。

- 本体カバーを開けて下さい。
- 梱包材を外して下さい（写真4）。

装置の使用準備が整いました。

## 2. 操作方法

### 2.1 操作装置

写真2 および 3を参照して下さい。

- (A) メインスイッチ
- (B) ヒューズ
- (C) カートリッジ残量インジケータ



(D) スタートキー（ファースト）、トレ一用



(E) スタートキー（スロー）、ディスプレイ用



(F) リトラクトキー



(G) LED ランプ グリーン 「装置スイッチオン」



(H) LED ランプ レッド 「本体カバー」



(I) LED ランプ イエロー 「残量」

### 2.2 カートリッジの装着、および交換

カートリッジの装着、および交換は2つのピストンがスタートポジションにあることを確認のうえで行って下さい（写真 5）。

1. 本体カバーを閉めて、ピストンを後退させます。



（F、写真 3）

ピストンはスタートポジションまでやや速いスピードで後退し、自動的に停止します。

**i** 終点のやや手前でバックするスピードが遅くなります。ピストンが完全に停止してから、本体カバーを開けて下さい。

**i** カートリッジが空になった場合にも、ピストンは自動的に後退します。

**i** スタートキーを押すか、本体カバーを開くと、ピストンの後退が停止します。自動的に再開しません。後退を続けるには、リトラクトキー（F）をもう一度押して下さい。

2. ミキシングチップをカートリッジに取り付け、ロックして下さい（印象材メーカーの指示を参照）。
3. 本体カバーを開きます。
4. カートリッジを装着します（写真 6、7）。



- 本体カバーを閉じます（写真 8）。  
本体カバーはカートリッジを正しく装着してから閉じてください。カバーを正しく閉めないと、LED ランプ レッド「本体カバー」が点灯します（H）。

**!** 印象材メーカーが推薦するミキシングチップを使用して下さい。それ以外のミキシングチップを使用した場合、破裂することがあります。

## 2.3 押し出し

**i** 本体カバーが閉じていないと、ピストンは動きません。

- 2.2章のように、カートリッジを装着します。
- スタートキーを長押しします（希望の速度または、機能に応じて）。

- スタートキー（ファースト）、トレー用



もしくは

- スタートキー（スロー）、ディスペンサー用



**i** 印象トレーに素早く印象材を出したい場合は、トレーマークのスタートキーを押して下さい。ゆっくりと出したい場合、シリンジマークのスタートキーを押して下さい。

- ミキシングシャフトが稼動し、六角形の断端をミキシングノズル内にはめ込みます。

**i** ミキシングノズルにミキシングシャフトをはめ込むときに、異音がありますが、機能上問題ありません。

- ピストンは、圧力ディスクが印象材に接触するまで、速い速度で動きます。
- 印象材に接触すると、自動的に選択した押し出し速度に切り替わります。

- 印象トレーもしくは、ディスペンサーに印象材を出します。

**i** 新しいカートリッジ、または途中まで使用したカートリッジを新たに装着した場合には、印象材の最初の5 cm は使用しないで下さい。印象材メーカーの指示を参照して下さい。

- 印象材が希望の分量に達した時点で、スタートキーを離して下さい。

- ピストンは短く、圧力負荷解除の動作をして、余分の印象材が垂れることを防ぎます。
- タイマー機能をオンにしてある場合、タイマーのスタートを知らせる短いシグナルトーンが鳴ります（2.4章を参照）。

**i** カートリッジの印象材が残り少なくなると（印象トレー、約1回分）、LED ランプ イエロー（I）が点灯し始めます（2.5.2章を参照）。

**i** 押し出し中、カートリッジが空になった場合には、ピストンは自動的にスタートポジションに戻るため、迅速に新しいカートリッジに交換して、引き続き作業を進めることができます。

## 2.4 タイマー機能

SYMPRESS にはタイマーを内蔵しています。出荷時状態では、タイマー作動はオフにしております。オンにするには、2.4.1.章を参照して下さい。タイマーをオンにしてある場合、押し出し工程が完了すると自動的にスタートします。このとき、短いシグナルトーンが鳴って知らせます。

**i** スタートキーを押すのが短すぎた場合には、印象材は押し出されず、タイマーはスタートしません。

タイマーは3つの固定プログラムを持ち、それらの時間終了に応じて、それぞれのシグナルトーンで知らせます。

- 3分後： シグナルトーン、1回
- 4分後： シグナルトーン、2回
- 5分後： シグナルトーン、3回

タイマーは、2つのスタートキーを同時に押すことで、解除できます。



解除の際には、短いシグナルトーンが鳴り、確認できます。

### 2.4.1 タイマー機能 オン・オフ

タイマー機能を使用するかどうか選択することができます。

そのためには、

- 装置のスイッチをオフにします。
- 両方のスタートキーを長押しします。
- スタートキーは押したまま、装置のスイッチをオンにします。
  - 短いシグナルトーン：タイマー機能はオフ
  - もしくは
  - 長いシグナルトーン：タイマー機能はオン
- スタートキーを離します。

## 2.5 容量インジケータと残量

### 2.5.1 容量インジケータ

容量インジケータ（C、写真3）によって、カートリッジ内の印象材の残量が分かります。

カートリッジが新品、もしくは満杯の場合、表示部には何も現れません。

ピストンがカートリッジに約 25 mm 挿入された時点から表示され始めます。

### 2.5.2 残量認識

SYMPRESS は電子式残量認識機能を備えています。カートリッジが空に近くなって、印象材の残量が印象トレー、約1回分ほどになった時、LED ランプ イエロー 「残量」 (I) が点灯します。

### 3. クリーニング/メンテナンス

クリーニングは本体を湿らせた布で拭いて下さい。

**！** 溶剤もしくは研磨材などを含んだ洗浄剤は使用しないで下さい。

#### 3.1 内部のクリーニング

カートリッジ装着部の底部分はピストンを後退させた状態で簡単にクリーニングすることができます。圧力ディスクまたは、シャフトカバーに付着した汚れを除去する際には、カートリッジを外すとピストンを適したポジションに動かすことができます。

**！** クリーニングの際に、決してシャフトを拭かないで下さい。機能上必要な潤滑油を施してあります。

メモ：

付着した印象材は乾いた布、もしくはペーパータオルで拭き取ることができます。

#### 3.2 滅菌消毒

**！** 滅菌消毒には、スチームを使用しないで下さい！

使用前後には適切な消毒・殺菌剤等を用いて清拭してください。

#### 3.3 圧力ディスクの交換

カートリッジ内壁を圧力ディスクが摩擦することによって、磨耗が起こります。磨り減ってしまった圧力ディスクによって、フォイルバッグを傷付けることがあります。

圧力ディスクの交換は次のように行って下さい。

1. ピストンをスタートポジションに戻し、カートリッジを取り出します。
2. 本体カバーを閉め、ピストンを約1/3 前進させます (写真 9)。
3. 本体カバーを開け、電源プラグをコンセントから抜きます。
4. 圧力ディスクの固定ネジを緩め (写真 10)、圧力ディスクとホルダープレートを取り外します。
5. 新しいホルダープレートをシャフトに押し込みます (写真 11)。
6. 新しい圧力ディスクを取り付けます (写真 12)。
7. 新しいネジにワッシャーを付けて締め込みます (写真 13)。
8. 本体カバーを閉め、ピストンをスタートポジションに戻します。

**i** 圧力ディスクのネジには、緩み防止のために特別表面加工が施してあります。そのため、圧力ディスクの交換時には、常に新しいネジを使用して下さい。

#### 3.4 本体カバーの交換

1. ピストンをスタートポジションに戻し、カートリッジを取り出します。
2. 本体カバーを閉め、ピストンを約1/3 前進させます (写真 9)。
3. プッシュプレートのネジを緩め (写真 14)、約 5 mm 出るまで回転します。



怪我をする場合があります！

ネジは強く締まっています。ネジを緩める際、工具によって怪我をする場合があります。工具の取り扱いに注意し、しっかりと保持して下さい。

4. プッシュプレートを手前に引き (写真 15)、本体カバーをヒンジから取り外します (写真 16)。
5. 新しい本体カバーを取り付けます。
6. プッシュプレートをスタートポジションに押し戻し、ネジをしっかり締めます。



その際、本体カバーをきちんとはめてからネジを締めて下さい！

7. 本体カバーを閉め、ピストンをスタートポジションに戻します。

#### 3.5 ヒューズ交換



ヒューズ交換の前に、コンセントから電源プラグを抜いて下さい。

ヒューズ交換は、規定の新品ヒューズを使用して下さい。「技術仕様」を参照して下さい。



規格より電圧、電流の高いヒューズは絶対に使わないで下さい。

ヒューズは、電源ソケットの横にあります (B、写真 2)。

- 電源プラグを抜きます。
- ヒューズホルダーを取り出します (写真 17)。
- 古いヒューズを取り外し、新しいものを取り付けます (写真 18)。
- ヒューズホルダーを上部と下部をカチッと合うまで、押し込みます (写真 19)。

### 4. 交換部品

交換部品番号は、付属の交換部品リストをご覧ください。

### 5. 納入仕様

- 1 SYMPRESS 印象材自動練和器
- 1 電源コード
- 1 取扱説明書
- 1 交換部品リスト

### 6. 製品バージョン

- |               |                             |
|---------------|-----------------------------|
| No. 6000-0000 | SYMPRESS, 230 V, 50 Hz      |
| No. 6000-1000 | SYMPRESS, 120 V, 60 Hz      |
| No. 6000-2000 | SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (GB) |
| No. 6000-3000 | SYMPRESS, 100 V, 50/60 Hz   |

### 7. オプション


- No. 6000-0100 壁掛け設置ホルダーセット

## 8. トラブルシューティング

エラー	原因	対処法
LED ランプが点灯せず、ピストンが動かない。	<ul style="list-style-type: none"> <li>スイッチがオンになっていません。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>メインスイッチをオンにしてください (A、写真2)。</li> </ul>
電源が入らない。	<ul style="list-style-type: none"> <li>電源コードが正しく接続されていません。</li> <li>ヒューズが切れています。</li> <li>コンセントに電流が通っていません。</li> <li>装置が故障しています。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>プラグがきちんとささっているか確認してください (写真 1)。</li> <li>ヒューズを交換してください (3.5章参照)。</li> <li>コンセントに電流が通っているか確認してください。</li> <li>装置を修理に出してください。</li> </ul>
ピストンが動かず、LED ランプ「本体カバー」(H) が点灯もしくは、点滅する。	<ul style="list-style-type: none"> <li>本体カバーが正しく閉まっていません。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>本体カバーを閉めます。その際、カートリッジが正しく装着されているか検査し、修正してください。</li> </ul>
ピストンがカートリッジに向かって、ゆっくりしか動かない。	<ul style="list-style-type: none"> <li>ピストンが止まる前に、カバーを開けてしまったため、以前のカートリッジ位置がメモリーされたままになっています。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>リトラクトキー (F、写真 3) を押して、ピストンがスタートポジションに到達し、完全に停止するまで待ってください。その後、最初からやり直してください。</li> </ul>
カートリッジを外せない。または、装着できない。	<ul style="list-style-type: none"> <li>ピストンがスタートポジションまで完全に戻っていません。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>リトラクトキー (F) を押して、ピストンを自動的に停止する位置まで戻してください。これで、正しいスタートポジションに戻すことができます (2.2章参照)。</li> </ul>
ミキシングシャフトがミキシングノズルにはまるときに、異音聞こえる。	<ul style="list-style-type: none"> <li>ミキシングシャフトはばねによってミキシングノズルに押し込まれます。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>機能上特に問題はありません。</li> <li>そのままミキシングチップを装着してください。</li> </ul>
ミキサーが回転しない。	<ul style="list-style-type: none"> <li>ミキシングシャフトがミキシングノズルに正しくはまっています。</li> <li>ミキシングチップ内の材料が硬化しています。</li> <li>ミキシングモーターのサーモスタットが作動しました。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>カートリッジが正しく装着されているか確認してください。</li> <li>新しいミキシングチップを装着してください。</li> <li>装置を約30分間クールダウンさせてください。作動時間を守ってください (2分間運転後、5分間休憩)。</li> </ul>
押し出し速度が自動的に遅くなった。	<ul style="list-style-type: none"> <li>装置は、高粘度の印象材を自動認識して、押し出し速度、およびミキサー回転数を遅くします。</li> <li>カートリッジホルダー内に残留印象材の付着などが見られます。</li> <li>シャフトの潤滑油が不十分です。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>この現象は、印象材が高粘度もしくは、低温状態の時にのみ起こります。製造メーカーによる、作業上の指示 (作業温度) に注意してください。</li> <li>カートリッジホルダー内面と圧力ディスクをクリーニングしてください。</li> <li>シャフトに専用潤滑油を補給してください。</li> </ul>
ミキシングチップが破損する。	<ul style="list-style-type: none"> <li>間違ったミキシングチップを使用しています。</li> <li>ミキシングチップとフォイルバッグの組み合わせが間違っています。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>メーカーが指定するキシングチップを使用してください。</li> <li>ミキシングチップとフォイルバッグの製造メーカーに問い合わせてください。</li> </ul>
フォイルバッグが破損または傷つきました。	<ul style="list-style-type: none"> <li>圧力ディスクが磨耗、または傷ついているので、圧力ディスクとカートリッジの間で、フォイルバッグが引っ掛かっています。</li> <li>カートリッジ内の印象材が部分的に硬化しています。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>圧力ディスクを交換してください (3.3章参照)。</li> <li>カートリッジを交換してください (2.2章参照)。</li> </ul>
押し出しが突然停止し、圧力負担解除の動作をする。	<ul style="list-style-type: none"> <li>ミキシングチップ内の印象材が部分的に硬化しています。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>新しいミキシングチップに交換してください。</li> </ul>
押し出しが突然停止し、スタートポジションに戻ってしまいました。	<ul style="list-style-type: none"> <li>負荷過剰を認識しました。</li> <li>カートリッジ内の印象材が硬化しています。</li> <li>シャフトの潤滑油が不十分です。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>印象材の温度が低過ぎです。印象材メーカーの指示に従ってください。</li> <li>新しいカートリッジに交換してください。</li> <li>シャフトに専用潤滑油を点してください (交換部品リスト参照)。</li> </ul>

# 使用上の注意

本項はSYMPRESS を安全にご使用いただくための注意事項です。

 装置の使用によって起こりうる危険と、操作方法について、この取扱説明書に基づいて作業者に指導して下さい。


この取扱説明書は作業者が使用できるよう保管して下さい。


## A. 適用範囲

### A.1 適切な使用方法


SYMPRESS 印象材自動練和器は、歯科用2コンポーネント型印象材を自動で押し出し、練和する装置です。

各メーカーのカートリッジ、またはカートリッジホルダーにセットされたフォイルバッグに対応しています。

 本取扱説明書の指示に従って適切にご使用下さい！

 印象材の扱いは印象材メーカーの指示に従って下さい！

六角ジョイント運転によるミキシングチップを使用して、ミキシングすることができます。

 その際には、必ず、印象材メーカーの指示によるミキシングチップを使用して下さい。

### A.2 適切使用のための周辺環境

この装置を安全にご使用いただくために、以下の周辺環境に留意して下さい。

- ・ 室内で使用して下さい。
- ・ 海拔2,000 m 以下の場所で使用して下さい。
- ・ 5 ~ 40 °C の周辺温度でご使用下さい。\*)、
- ・ 最大相対湿度は 31 °C で 80 %、40 °C で 50 % が限度となります。\*)、
- ・ 供給電圧の変動幅が公称値に対して 10 % を超えないようにご使用下さい。
- ・ 汚染度 2。
- ・ 過電圧カテゴリ II。


\*) 温度 5 ~ 40 °C においては、湿度 80 % までが装置の使用に適応します。温度 31 ~ 40 °C においては、動作を保証するために湿度を下げて下さい（例：35 °C では湿度 65 %、40 °C では湿度 50 %）。40 °C を超える環境では、装置を使用しないで下さい。

### A3. 保管および運搬時の周辺環境


保管および運搬時、以下の周辺環境に留意して下さい。


- ・ 周辺温度、- 20 ~ + 60 °C
- ・ 相対湿度 80 % まで。


## B. 危険、警告について


 室内においてのみ使用して下さい。装置は、乾燥した条件下で使用されるよう設計されており、屋外または湿った条件下での使用や保管はしないで下さい。


 必ず地域のコンセント形状にあったコードを使用して、装置を使用して下さい。


 使用の前にラベルに表示された値と使用する地域の電圧値を確認して下さい。


 接続部やコードに損傷や劣化が認められないか、定期的に検査して下さい。接続部やコード類、その他の部品などに欠陥がある場合は、装置の使用を中止して下さい。

 携帯およびモバイル型コミュニケーション機器（例：携帯電話）は装置の動作に影響を与えることがあります。


 装置を他の電気機器のすぐ近くに配置しないで下さい。もしもそれが不可能な場合には、電磁妨害による誤作動を避けるために、装置の機能と他の電気機器との関連性をチェックして下さい。


 電気部品の作業をする前に、電源から装置を外して下さい。


 必ず責任者の管理のもとに、装置を使用して下さい。

 印象材メーカーからの注意事項に従って下さい。

 爆発の危険がある周辺環境では使用しないで下さい。

 電気機器の使用および安全点検に関して、作業従事者は国家規則を遵守して下さい。ドイツにおける規定 MPBetreibV / DIN EN 62353 (VDE0751)。

 この製品には、Renfert GmbH の純正もしくは認可済みのオプションおよび交換部品のみ使用することができます。それ以外のオプションおよび交換部品の使用は、装置の安全性を損ない、重大な怪我をする危険、環境への被害、または製品の損傷を引き起こす可能性があります。

 REACH 及び SVHC の情報はウェブサイト [www.renfert.com](http://www.renfert.com) のサポートエリアを参照ください。

## C. 使用者に対する注意事項

本品を使用できるのは、14歳以上です。  
本品を使用するスタッフは、必ず適切な研修を受けて下さい。  
本取扱説明書に明記されていない修理に関しては、必ず認定された電気技術士に修理を依頼して下さい。

## D. 操作前の準備



使用の前にラベルに表示された値と使用する地域の電圧値を確認して下さい。

## E. 維持および修理

本品の修理に関しては、弊社または弊社代理店までご連絡下さい。

## F. 処分について

### F.1 使用済み材料の廃棄

空になったカートリッジとフォイルバッグ、また、使用済みのミキシングチップは製造メーカーの指示に従って廃棄して下さい。

### F.2 装置の廃棄

地域の規制に従って適正に廃棄して下さい。

#### F2.1 EU諸国における廃棄について

環境維持と保護に関して、環境汚染を避け、材料のリサイクルを促すために欧州委員会からひとつの方針が発令されています。

製造メーカーは秩序的な廃棄、再利用サービスを供給するために、電気機器を引き取ります。

EU内においてこのシンボルマークのついた装置は分別されない住居地区廃棄物として処分することができません。



地域の規制を当局に問い合わせ、適正に廃棄して下さい。

## G. 技術仕様

電圧：	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz 100V, 50/60Hz
消費電力：	170 VA
入力電圧ヒューズ：	2 x T2AH (230 V) 2 x 3,15 A (T) (100V / 120 V)
サイズ（高さ x 幅 x 長さ）：	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 inch)
重量（空状態）：	7,0 kg
騒音レベル：	< 70 dB(A)

## H. EC 指令

Renfert GmbH製造による、この製品は次の通りです。：

SYMPRESS

商品番号： 6000-0000、-1000、-2000、-3000  
次のヨーロッパ指令に適合しています。：  
93/42/EWG、医療機器に関する指令

## I. 免責

以下の場合において発生した損傷に対しては、Renfert GmbHの保証の対象外といたします。

- 本製品を取扱説明書で指定されている目的以外の目的に使用した場合。
- 本製品に対して、取扱説明書に記載されている変更を除き、何らかの変更が加えられた場合。
- 正規の修理会社以外で修理された場合、またレンフェルト純正交換部品以外が使用された場合。
- 安全が保障されないことが明らかであるにもかかわらず、本製品を使用し続けた場合。
- 本製品に、外部からの衝撃を与えたり、落下させたりした場合。

このほか、ミキシングチップ、フォイルバッグ、カートリッジの破損に関しても、保証の対象外といたします。

## K. 保証

レンフェルト は、本製品が正しく使用される場合、SYMPRESS の全ての部品に対して3年間保証致します。

保証請求の際には、弊社代理店が発行した販売領収書の原本が必要となります。

自然に消耗する部品（磨耗部品）、および消耗品は保証から除外されます。これらの部品は交換部品リストに、マークされています。

装置が正しく使用されない場合、取扱規定、清掃規定、メンテナンス規定、接続規定が守られなかった場合、自分で修理した場合、正規の修理会社以外で修理した場合、他社製の交換部品が使用された場合、通常環境下以外の条件、もしくは本説明書の使用条件を順守されなかった場合において、この保証は適用されません。

なお、弊社による保証サービスにつきましては、正規の保証の枠を超えて提供されることはありません。



# SYMPRESS

번호 6000-0000 / -1000 / - 2000 / -3000

한국어

## 내용

서문1	
상징물	1
<b>사용 설명서</b>	
1. 조립과 작업개시	2
1.1 탁상기구	2
1.2 벽에 조립	2
1.3 조립추천	2
1.4 연결과 스위치 켜	2
1.5 안전운송	2
2. 사용법	2
2.1 사용요소	2
2.2 용기삽입과 용기교환	2
2.3 압력	2
2.4 타이머 기능	3
2.4.1 타이머 기능 켜/ 끄	3
2.5 용량계기의 잔물질	3
2.5.1 용량계기	3
2.5.2 잔물질 검사	3
3. 세척 / 서비스	3
3.1 내부 세척	3
3.2 소독	3
3.3 압력판 교환	3
3.4 기구셔터 교환	4
3.5 퓨즈교환	4
4. 보충부품	4
5. 공급	4
6. 공급형태	4
7. 부속품	4
8. 결함검사	4
<b>경영자를 위한 지시사항</b>	
A. 사용영역	5
A.1 기준에 의한 사용법	5
A.2 안전작동을 위한 환경조건	5
A.3 저장과 운송을 위한 환경조건	5
B. 위험과 지시사항	5
C. 기구 사용 허용인	6
D. 작동개시 준비	6
E. 유지 / 수리	6
F. 제거 지시사항	6
F.1 소비물질 제거	6
F.2 기구 제거	6
F.2.1 유럽연합(EU) 회원국 폐기 지침	6
G. 기술 데이터	6
H. EG 일치성	6
I. 보증제외	6
K. 보증	6


## 서문

모형용량 혼합기 SYMPRESS 는 치과분야의 2 성분 모형용량을 편안하게 압력하는 기구입니다. 이 기구는 5:1 용기 혹은 호스통을 여러 제조자의 보조용기안에 사용할 수 있습니다.

혼합파장은 육각-연결관 설비물을 통해, 다이나믹한 혼합기의 작동을 가능하게 합니다.

용기를 신속히 교환하기 위해서 압력피스톤이 자동으로 잔물질량 검사후에 원상태로 되돌아 갑니다.


 **사용자에게 정보사항을 알려 주고, 기구사용시 생기는 위험에 관해 유의시키십시오.**


 **B. 장의 위험과 경고 지시사항에 유의하십시오.**

이 사용자 정보사항을 사용자에게 알려 주십시오. 더 다른 정보사항들은 사용설명서 마지막 부분에 있는 „경영자를 위한 지시사항“ 장에서 읽을 수 있습니다.

## 상징물

설명서와 기구안에 아래 상징물들이 설명되어 있습니다:


 **기구위에: 사용설명서에 유의!**


 **서문안에: 위험 직접 상처받을 위험!**

 **전압 전압을 통한 위험 가능성!**


 **주의 지시사항에 유의하지 않을 경우, 기구손상 위험.**

 **지시사항 사용에 유의하고, 작동을 쉽게하는 지시사항.**

 **스위치 켜 상태의 시간에 유의. 기구 작동후 최대 2분후에 기구를 적어도 5분간 중지해야함.**

 **오직 실내에서만 사용.**

 **기구를 열기전에 네트에서 분리하고, 플러그를 떼어낸다.**

 **기구는 EU 에 유효한 기준방침에 적합한 기구 (H 장 참조).**

더 다른 상징물들은 사용시에 설명됩니다.

# 사용 설명서

## 1. 조립과 작업개시

SYMPRESS 는 탁상기구로 사용됩니다. 선택적으로 이 기구를 벽에 설비할 수 있습니다.

### 1.1 탁상기구

기구를 조립하기 위해 안전하고, 미끄러지지 않는 탁자를 선택하십시오.

### 1.2 벽에 조립

벽조립 설비물 (부속품 참조) 로 SYMPRESS 를 벽에 고정시킬 수 있습니다. 설비 사용설명서는 설비물 셋트안에 들어 있습니다.


### 1.3 조립추천

이 기구를 실내온도 18도에서 24도 (화씨 64도 - 75.2도) 안에서 사용하십시오.

조립시 아래사항에 유의하십시오:

- 기구를 열기구 아래에서 조립하지 마십시오.
- 기구를 열린 창문가에서 조립하지 마십시오.
- 기구를 직접 태양광선과 접촉되는 곳에서 조립하지 마십시오.
- 기구를 습기가 많이 있는 곳에서 사용하지 마십시오.

### 1.4 연결과 스위치 켜

 기구 타입 표시판에 기술된 전압과 선간전압이 일치하는지 확인하십시오.

- 동봉된 네트워크 케이블을 네트워크 소켓에 삽입하십시오.
- 네트워크 케이블과 콘센트를 연결하십시오.
- 기구의 네트워크 스위치를 켜십시오 (A, 사진 2)

### 1.5 안전운송

사용전에 운송퓨즈를 떼어내야 합니다:

- 기구를 1.4 장에서 설명한대로 연결시켰고, 스위치를 켜십시오.
- 기구셔터를 닫습니다.
- 되돌림버튼 (F, 사진 3) 을 누릅니다:



- 피스톤을 원상태 위치까지 돌리고 정지시킵니다
  - 기구셔터를 개봉합니다.
  - 운송퓨즈를 떼어냅니다 (사진 4).
- 기구는 이제 작동될 수 있습니다.

## 2. 사용법

### 2.1 사용요소

사진 2와 3을 참조.

- (A) 켜 / 끄 스위치
- (B) 기구퓨즈
- (C) 용량계기



(D) 급송버튼 „순가락“ (신속히)



(E) 급송버튼 „분배기“ (천천히)



(F) 되돌림버튼



(G) LED 녹색, 기구 스위치 켜



(H) LED 적색, 기구셔터



(I) LED 노란색, 잔물질량

### 2.2. 용기삽입과 용기교환

용기의 삽입과 교환은 두 셔터가 원상태 위치에 있을 경우 가능함 (사진 5).

1. 기구셔터를 닫고 피스톤을 되돌린다



(F, 사진 3)

피스톤을 증가된 속도로 원상태 위치로 되돌리면, 자동적으로 정지됨.

**i** 끝에 이르기 직전에 후퇴 속도가 감소합니다. 피스톤이 홈 위치에 이르러 멈추었으면, 유닛 커버만 열어 봅니다.

**i** 용기가 압력과정에서 완전히 비어질 경우, 피스톤도 역시 자동적으로 되돌려감.

**i** 급송버튼이나 혹은 기구셔터를 열어서 셔터 되돌림이 정지될 경우, 셔터는 자동적으로 다시 작동되지 않음. 되돌림 작동을 지속하기 위해서는 되돌림버튼 (F) 를 다시 눌러야함.

2. 혼합분배기를 용기위에 설비하고 봉쇄한다 (제조사 지시에 유의).

3. 기구셔터를 개봉.

4. 용기를 삽입 (사진 6; 7).

5. 기구셔터를 폐쇄 (사진 8).

기구셔터는 용기를 정밀하게 삽입했을 경우 닫게 됨. 기구셔터가 기준에 의해 닫혀있지 않을 경우, 붉은 LED „기구셔터“ (H) 가 빛난다.

**!** 재료제조자가 추천한 혼합분배기를 사용해야 함. 다른 혼합분배기를 사용시에 혼합분배기가 폭발될 위험이 있음.

### 2.3 압력

**i** 피스톤은 기구셔터가 닫혀 있을때만 움직일 수 있다.

1. 용기를 2.2 장에서 설명한대로 삽입한다.

2. 급송버튼를 누르고 누른상태로 머문다 (원하는 속도와 기능에 따라):

- 모형기구



혹은





**i** 모형손가락을 신속히 채우기 위해 모형손가락 상징버튼을 사용한다. 천천히 기구를 채울 경우 분파상징 버튼을 사용하는 것이 적합하다.

3. 혼합파장이 작동하면, 육각설비물이 혼합분배기 안에서 시동한다.

**i** 혼합기 안에 혼합파장이 시동되면, 소음이 생긴다. 이 현상은 기구 기능에서 생기는 소음이다.

- 피스톤이 높은 속도로 압력판이 모형용량에 도달할때 까지 작동한다.
- 모형용량에 접촉할때 자동적으로 원하는 압력속도로 변경된다.

4. 모형손가락 혹은 분배기를 채운다.

**i** 새로운 용기나 이미 사용했던 용기를 다시 삽입할 경우, 모형용량의 첫부분 5 cm를 사용하지 않는다. 재료제조자의 추천에 유의!

5. 원하는 재료량을 가공했을때, 원조버튼을 켜고.

- 피스톤이 잠시 해제작동을 하면, 더 다른 모형용량이 들어 나오지 않는다.
- 타이머가 시동되면, 타이머의 시작을 표시하는 표시소리가 난다 (2.4 장 참조).

**i** 용기안에 아주 적은 량의 모형용량이 들어 있을 때 (한 모형손가락 채울량) 노란LED (I) 가 빛나기 시작한다 (2.5.2 장 참조).

**i** 용기가 압력도중에 비워지면, 피스톤이 자동적으로 원상태 위치로 되돌아 간다. 압력과정을 계속하기 위해 새로운 용기를 삽입할 수 있다.

## 2.4 타이머 기능

SYMPRESS 안에 타이머가 설치되어 있음.

기구공급시 타이머는 작동되지 않음. 타이머 작동설비 2.4.1 참조.

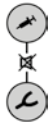
설비된 타이머는 압력과정이 끝날때 자동적으로 시동된다. 타이머는 표시음향으로 표시된다.

**i** 모형용량이 압력되지 않은 상태에서 급송버튼을 짧게 누르면 타이머가 시동되지 않는다.

타이머는 3 단계의 경과시간을 상이한 표시음향을 통해 표시한다:

- 3분후: 1 표시음
- 4분후: 2 표시음
- 5분후: 3 표시음

타이머는 두 급송버튼을 동시에 누르면 중지된다.



중지는 짧은 표시음을 통해 확인된다.

### 2.4.1 타이머 기능 켜/ 끄

타이머 기능은 일반적으로 시동시키거나 중지시킬 수 있다:

과정:

- 기구의 스위치를 끈다.
- 두 급송버튼을 누른상태에서 머문다.
- 기구의 스위치를 켜고, 급송버튼을 계속 누른다:
  - 짧은 표시음: 타이머 기능이 중지되거나 혹은
  - 긴 표시음: 타이머 기능이 시동됨
- 원조버튼을 누르지 않는다.

## 2.5 용량계기의 잔물질

### 2.5.1 용량계기

용량계기 (C, 사진 3) 로 용기가 어느 정도 채워져 있는지 측정할 수 있다. 새로운 용기나 가득 채워진 용기는 작동을 시작할때 계기가 아직 계기판에 보이지 않는다. 피스톤이 약 25 초 용기안에서 작동한후에 계기판이 나타난다.

### 2.5.2 잔물질 검사

SYMPRESS 는 전자 잔물질 검사기가 설치되어 있다. 용기가 거의 비워지면, 남은 용량이 약 한 모형손가락에 채워질 량이 있으면, 노란 LED „잔물질“ (I, 사진 3) 이 빛난다.

## 3. 세척 / 서비스

기구를 젖은 수건으로 세척한다.

**!** 용제나 문지르는 세척제를 사용해서는 안됨.

### 3.1. 내부 세척

용기 걸부분은 피스톤이 원상태로 돌아가면 쉽게 세척할 수 있다. 압력이 가해진 부분이나 주축덮개에 잔물질을 제거할때는 피스톤이 삽입된 용기없이, 세척에 적합한 위치로 작동된다.

**!** 주축세척은 금지. 기준방침에 의해 설비된 지방질은 기능을 위해 필요함.

힌트:

흘러 나온 모형용량은 마른 수건이나 종이수건으로 제거하는 것이 이상적임.

### 3.2 소독

**!** 소독할때 열증기를 사용 금지!

소독하기 위해서는 아래 소독제를 사용할 수 있음:

- 인사이두르 스프레이 (Incidur Spray) (Ecolb)
  - Incides N 세척수건 (Ecolab)
- 주위의 폭발위험을 피하기 위해, 소독 후에 충분히 환기 시켜야함.

### 3.3. 압력판 교환

압력판이 용기의 내부면과 마찰하기에, 압력판은 장기간 사용후 파손된다. 아주 오래 사용된 압력판은 호스통을 손상시킨다.

압력판 교환:

1. 피스톤을 원위치로 돌리고, 용기를 들어 낸다.
2. 기구셔터를 닫고 피스톤을 약 1/3 시동시킨다 (사진 9).
3. 기구셔터를 열고, 플러그를 떼어낸다.
4. 압력판의 고정나사를 풀고 (사진 10), 압력판과 지지대를 들어 낸다.
5. 새로운 지지대를 주축에 설비한다 (사진 11).
6. 새로운 압력판을 설비한다 (사진 12).
7. 새로운 나사로 (좌금으로) 고정시킨다 (사진 13).
8. 기구셔터를 닫고, 피스톤을 원상태로 돌린다.

**i** 압력판을 위한 나사는 특수나사로 나사가 자동적으로 풀어지는 것을 방지함. 압력판 교환시 항상 새로운 나사를 사용해야함.

### 3.4 기구셔터 교환

1. 피스톤을 원상태로 돌리고 용기를 들어 낸다.
2. 기구셔터를 닫고 피스톤을 약 1/3 작동시킨다 (사진 9).
3. 압력판의 나사를 풀고 (사진 14) 약 5 mm 밖으로 쥘다.

**⚠ 주의! 상처위험!**  
 나사들은 아주 강하게 조여져 있음. 나사를 풀 때, 도구때문에 상처받을 위험있음. 도구를 유의하여 사용해야함.

4. 압력판을 앞쪽으로 끌어 내어 (사진 15), 기구셔터를 경첩에서 들어낸다 (사진 16).
5. 새로운 기구셔터를 삽입한다.
6. 압력판을 원상태로 밀어, 고정시킨다.

**! 이때 기구셔터를 눌러서는 안됨!**

7. 기구셔터를 닫고, 피스톤을 원상태로 돌린다.

### 3.5 퓨즈교환

**⚠ 퓨즈교환전에 플러그를 떼어내야함.**

퓨즈교환시, 데이터에 기재된 퓨즈를 사용해야함, „기술 데이터“ 장 참조.

**⚠ 더 큰 단위의 퓨즈를 사용해서는 안됨.**

퓨즈는 네트워크 케이블 연결 옆에 있음 (B, 사진 2).

- 플러그를 떼어냄.
- 퓨즈대를 열고 들어 낸다 (사진 17).
- 손상된 퓨즈를 들어내고, 새로운 퓨즈를 설치함 (사진 18).
- 퓨즈대 윗부분과 아래부분이 고정될때 까지 밀어 삽입함 (사진 19).

## 4. 보충부품

보충부품 번호는 동봉한 부품목록에서 참조.

## 5. 공급

1 혼합기 SYMPRESS

- 1 네트워크 케이블
- 1 사용설명서
- 1 보충부품 목록

## 6. 공급형태

- 번호 6000-0000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz
- 번호 6000-1000 SYMPRESS, 120 V, 60 Hz
- 번호 6000-2000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (GB)
- 번호 6000-3000 SYMPRESS, 100 V, 50/60 Hz

## 7. 부속품

- 번호 6000-0100 벽설비물 셋트

## 8. 결함검사

결함	원인	해결책
계기 LED 가 빛나지 않음, 피스톤이 작동되지 않음.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 기구의 스위치가 켜지지 않았음.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 기구스위치를 켜다 (A, 사진 2).</li> </ul>
기구의 스위치가 켜지지 않음.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 플러그를 기구안에 잘못 끼웠음.</li> <li>• 손상된 퓨즈.</li> <li>• 전압없는 콘센트.</li> <li>• 손상된 기구.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 플러그의 정확한 위치를 검사한다 (사진 1).</li> <li>• 퓨즈를 교환한다 (3.5 장 참조).</li> <li>• 콘센트에 전압이 있는지 검사.</li> <li>• 기구를 수리처에 보냄.</li> </ul>
피스톤이 작동되지 않음. LED „기구셔터“ (H) 가 빛나거나 혹은 번쩍임.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 기구셔터가 기준에 맞지 않게 닫혀 있음.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 기구셔터를 닫는다, 경우에 따라서는 용기위치를 검사하고 정정한다.</li> </ul>
피스톤이 카트리지를 향해 천천히 움직입니다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 피스톤이 멈추기 전에 커버가 열렸습니다. 이전 카트리지 위치가 저장되었습니다.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 후퇴 키(F, 그림 3)를 누르고, 피스톤이 홈 위치에 이르러 멈출 때까지 기다립니다. 그런 다음 카트리지에 이 과정을 반복합니다.</li> </ul>
용기를 들어 낼 수 없음 / 새로 삽입할 수 없음.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 피스톤이 원상태까지 돌려지지 않았음.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 되돌림버튼 (F) 를 누르고 피스톤이 자동적으로 정지할때까지 피스톤을 되돌린다. 그러면 원상태로 되돌린 상태이다 (2.2 장 참조).</li> </ul>
혼합파장이 혼합분배기 안으로 자동될때 소음이 들린다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 혼합파장이 깃을 통해 앞쪽으로 밀려졌음.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 기능상 생기는 소음임, 수리가 필요없음.</li> <li>• 혼합분배기를 추가로 삽입함.</li> </ul>
혼합기가 회전되지 않음.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 혼합파장이 작동되지 않았음.</li> <li>• 혼합분배기안의 물질이 굳어졌음.</li> <li>• 혼합기모터의 열보호가 작동되지 않음.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 용기의 정확한 위치를 검사.</li> <li>• 새로운 혼합분배기를 삽입한다.</li> <li>• 기구를 약 30분간 냉각시키고, 작동시간 (2분 작동, 5분 정지)에 유의.</li> </ul>
기구가 자체로 급속속도를 감소시킴.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 기구는 진득진득한 모형용량을 감지하고 자동적으로 급속기속도와 혼합기 회전수를 감소했음.</li> <li>• 보조용기 안에 오염 (예: 부서진 조각).</li> <li>• 주축을 불충분하게 기름을 발랐음.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 이 과정은 진득진득한 물질이나 아주 차가운 물질이 들어 있는 경우 생긴다. 재료제조자의 가공 지시 사항 (가공온도)에 유의.</li> <li>• 보조용기의 내부면과 압력판을 세척한다.</li> <li>• 주축에 기름을 바른다 (특수 지방질!)</li> </ul>

혼합분배기가 터졌음.	<ul style="list-style-type: none"> <li>적합하지 않은 혼합분배기를 사용했음.</li> <li>혼합분배기 / 호스통의 연결이 적합하지 않음.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>혼합분배기를 재료제조자의 설명에 준수하여 사용한다.</li> <li>혼합분배기 / 호스통의 제조자와 접촉한다.</li> </ul>
호스통이 파손됨.	<ul style="list-style-type: none"> <li>압력판이 너무 오래 사용되었음, 그래서 압력판과 용기사이에 호스통이 끼워져 있음.</li> <li>용기안의 물질이 부분적으로 굳어졌음.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>압력판을 교환함 (3.3 장 참조).</li> <li>용기를 교환 (2.2 장 참조).</li> </ul>
급송기가 자체로 정지되었고, 짧은 해제피스톤이 작동됨.	<ul style="list-style-type: none"> <li>혼합분배기 안의 물질이 굳어졌음.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>새로운 혼합분배기를 사용한다.</li> </ul>
급송기가 자체로 정지되어 원상태로 되돌아감.	<ul style="list-style-type: none"> <li>조종기가 과대부담 상태를 감지했음.</li> <li>용기안의 물질이 굳어졌음.</li> <li>주축이 불충분하게 기름이 발라져 있음.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>모형용량이 냉각 상태임, 재료제조자의 가공 지시 사항에 유의.</li> <li>새로운 용기를 사용한다.</li> <li>주축에 기름을 바른다 (특수 지방질, 보충부품 목록을 참조)</li> </ul>

## 경영자를 위한 지시사항

아래 지시사항들은 SYMPRESS 을 귀하의 실험실에서 안전하게 사용하는데 도움이 됩니다.

**⚠ 이 사용설명서에 의해 사용자에게 사용영역 분야, 사용시 생기는 위험 가능성, 기구의 사용법을 설명해야 합니다.**

사용자 설명서를 사용자에게 분배하십시오.

### A. 사용영역

#### A.1 기준에 의한 사용법

SYMPRESS 는 오직 치과용 2 모형물질 성분을 혼합하고, 압력하는데만 사용됩니다.

SYMPRESS 로 5:1 용기 혹은 호스통을 여러 제조자의 보호용기안에서 가공할 수 있다.

**⚠ 재료제조자의 안전 지시사항과 가공 지시사항에 유의해야함.**

**⚠ 모형용량은 제조자의 지시사항에 따라 가공해야함!**

혼합하기 위해 육각 추진장치가 설비된 혼합분배기를 사용한다.

**⚠ 혼합작업시 오직 재료제조자가 지정한 혼합분배기를 사용해야함.**

#### A.2 안전작동을 위한 환경조건

이 기구를 안전하게 작동하기 위해서는 아래 환경조건이 보장되어야 한다:

- 실내에서만 사용,
- 해발 2000 m 까지의 장소에서 사용,
- 주위온도 5 - 40 도 (화씨 41 - 104도),
- 온도 31도 (화씨 87.8도)에서 최대 습기 80 %, 온도 40도 (화씨 104도)에서는 50 % 습기로 감소되어야함,
- 전압차이가 10 % 이상의 가치차이가 없을때, 네트 전류에서 사용,
- 오염단계 2,
- 과전압 카테고리 II,

\*) 5-40도 (화씨 41- 04도) 에 습기 80 % 인 조건에서 기구가 작동될 수 있음. 온도가 31-40도 (화씨 87.8-104도) 일 경우, 기구의 작동을 보장하기 위해서는 (예: 온도35도, 화씨 95도= 65 % 습기, 온도40도, 화씨 104도 = 50 % 로 습기를 감소시켜야함). 온도 40도, 화씨 104도 이상일 경우에 기구사용 금지.

### A.3 저장과 운송을 위한 환경조건

저장과 운송을 하기위해 아래 환경조건이 필요함:

- 주위온도 -20도 에서 +60도 (화씨 -4도 에서 +140도),
- 최대 습기량 80 %.

### B. 위험과 지시사항

**🏠** 오직 실내에서만 사용. 기구는 오직 건조상태에서 사용해야 하기에 야외나 건조하지 않은 곳에서 사용, 저장함은 금지.

**⚠** 이 기구는 국내 특수 콘센트 시스템으로 설비된 네트케이블을 사용해야함.

**⚠** 기구를 작동시키기 전에, 지역 전압과 기재된 타입표시판의 기술내용을 비교해야함.

**⚠** 연결관과 호스 ( 예: 네트케이블) 에 어떤 손상 ( 틈, 금, 구멍) 혹은 노화현상이 있는지 정기적으로 검사. 손상된 연결관, 호스 혹은 다른 결함이 있을 경우, 기구를 더 이상 작동시켜서는 안됨.

**⚠** 휴대기기 및 이동통신기기(예: 휴대전화)는 본 기구의 기능에 영향을 미칠 수 있습니다.

**⚠** 본 기구를 다른 전자기기 바로 옆에 두어서는 안 됩니다. 만약 이렇게 하기 힘들 경우 전자파장애에 의한 오작동을 배제할 수 있는지 확인해야 합니다.


**⚠** 전류 부분에 작업시 기구를 네트에서 떼어내야함.


**⚠** 기구를 오직 감독하에서만 사용해야함.

**⚠** 재료제조자의 위험, 경고 지시사항에 유의.

**⚠** 폭발가능성이 있는 환경에서 기구사용 금지.

**⚠** 1. 작업 중 그리고 전기 기구의 반복적인 안전 점검에 관한 국내 규제를 준수하는 것은 작업자의 의무입니다. 독일의 경우, DIN EN 62353 (VDE0751)와 관련하여 MPBetreibV가 있습니다.


 본 제품에는 Renfert GmbH에서 제공하거나 승인한 예비부품 및 부속품만 사용할 수 있습니다! 타사 예비부품이나 부속품을 사용할 경우, 기기의 안전에 해로운 영향을 미치고, 심각한 상해 위험성이 높아지고, 환경 또는 기기 자체에 손상을 초래할 수 있습니다.

 REACH와 SVHC에 관한 정보는 당사 웹사이트 [www.renfert.com](http://www.renfert.com) 의 Support(지원)에 있습니다.

## C.기구 사용 허용인

이 생산품 사용자는 연령이 14세 이상. 기구의 작동과 서비스는 훈련받은 인원이 시행해야 함. 사용설명서안에 설명되지 않은 수리작업은 전자 전문가가 수리해야함.

## D.작동개시 준비

 기구를 작동시키지 전에, 지역 전압과 기재된 타 입표시판의 기술내용을 비교해야함.

## E.유지 / 수리

사용설명서안에 설명되지 않은 수리작업은 전문상점의 전자전문가가 수리해야함.

## F. 제거 지시사항

### F.1 소비물질 제거

빈 용기와 호스통, 사용한 혼합분배기는 정기적으로 제조자의 지시사항 기준에 의해 제거해야함.

### F.2 기구 제거

기구의 제거는 전문가에 의해 시행되어야함. 전문상점은 기구의 위험성에 관한 정보를 제공해야함.

#### F.2.1 유럽연합(EU) 회원국 폐기 지침

환경을 보존 및 보호하고, 환경 오염을 방지하며, 원자재의 재활용을 개선하기 위해 유럽연합 집행 위원회에서는 제조업체에서 전기 및 전자 기기의 반환을 수락하여 적절하게 폐기하거나 재활용해야 한다는 지침을 채택했습니다. 이 기호가 부착된 유럽연합 국가에서 생산된 기기는 가정용 미분류 쓰레기로 폐기 처분할 수 없습니다.



올바른 폐기 방법에 관한 자세한 정보는 현지 당국에 문의해 주십시오.

## G.기술 데이터

전압:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50/60 Hz
입력:	170 VA
네트입구 퓨즈	2 x T2AH (230 V) 2 x 3.15 A (T) (100 V/120 V)
크기 (높이 × 넓이 × 길이):	330 × 190 × 380 mm (13 × 7.5 × 15 inch)
무게:	7.0 kg
소음수준:	< 70 dB(A)

## H. EG 일치성

렌페르트 회사가 제시하는 생산품:  
*SYMPRESS*

상품번호: 6000-0000, -1000, -2000, -3000  
은 아래 유럽연맹 기준방침과 일치함:  
93/42/EWG, 의료품 기준방침

## I. 보장제외

렌페르트회사는 손해배상이나 보장요청을 아래의 경우 거부함:

- 제품을 사용설명서에 기재된 목적이외 사용했을 경우.
  - 제품을 사용설명서에 기재된 변경이외 변경시켰을 경우.
  - 제품을 전문상점을 통해 수리청탁 하지 않은 경우 혹은 렌페르트회사 오리지널 보충부품을 사용하지 않았을 경우.
  - 눈에 보이는 안전성 결함과 손상에도 불구하고, 더 계속해서 사용했을 경우.
  - 제품이 기계 충돌이나 추락되었을 경우.
- 파손된 혼합분배기, 호스통 혹은 용기를 통해 생긴 손상은 보장되지 않음.

## K. 보증

기준방침에 의해 사용하면, 렌페르트회사는 혼합기 SYMPRESS 의 모든 부품을 3년간 보증함. 보증요청을 하기위한 조건은 전문상점의 오리지널 구매수증이 있어야함. 자연적으로 마모되는 부품과 소모품은 제품보증에서 제외됩니다. 이 부품은 예비 부품 목록에 표시되어 있습니다. 보증이 제외되는 경우는 기준에 의해 사용하지 않았을 경우, 사용설명서, 세척, 서비스, 연결기준에 의해 사용하지 않았을 경우, 구매자 자신이 수리했을 경우, 전문상점을 통해 수리하지 않았을 경우, 다른 제조회사의 보충부품을 사용했을 경우, 허용되지 않은 특별한 영향을 끼쳤을 경우. 보증기간을 연장할 수 없음.

# SYMPRESS

№ 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

БЪЛГАРСКИ

## Съдържание

Увод.....	1
Символи.....	1

## Ръководство за експлоатация

1. Монтаж и пускане в експлоатация.....	2
1.1 <i>Настолен апарат</i> .....	2
1.2 <i>Стенен монтаж</i> .....	2
1.3 <i>Препоръки за монтаж</i> .....	2
1.4 <i>Свързване и включване</i> .....	2
1.5 <i>Средство за защита при транспортиране</i> .....	2
2. Управление.....	2
2.1 <i>Елементи за управление</i> .....	2
2.2 <i>Зареждане и смяна на касетата</i> .....	3
2.3 <i>Екструдирание</i> .....	3
2.4 <i>Функция „Таймер“</i> .....	3
2.4.1 ВКЛ./ИЗКЛ. на функция „Таймер“.....	4
2.5 <i>Индикация за нивото на запълване и остатъчно количество</i> .....	4
2.5.1 Индикация за нивото на запълване.....	4
2.5.2 Разпознаване на остатъчното количество.....	4
3. Почистване/поддръжка.....	4
3.1 <i>Почистване на вътрешността</i> .....	4
3.2 <i>Дезинфекция</i> .....	4
3.3 <i>Смяна на притискащите дискове</i> .....	4
3.4 <i>Смяна на капака на апарата</i> .....	5
3.5 <i>Смяна на предпазител</i> .....	5
4. Резервни части.....	5
5. Обем на доставката.....	5
6. Форми на доставка.....	5
7. Принадлежности.....	5
8. Търсене на неизправности.....	6

## Указания за ползвателя

A. Област на приложение.....	7
A.1 <i>Употреба по предназначение</i> .....	7
A.2 <i>Условия на околната среда за безопасна работа</i> .....	7
A.3 <i>Условия на околната среда при съхранение и транспортиране</i> .....	7
B. Указания за опасност и предупредителни указания.....	7
V. Упълномощени лица.....	8
Г. Подготовки за пускане в експлоатация.....	8
Д. Поддържане в изправност/ремонт.....	8
Е. Указания за изхвърляне.....	8
E.1 <i>Изхвърляне на консумативи</i> .....	8
E.2 <i>Изхвърляне на уреда</i> .....	8
E.2.1 Държави-членки на ЕС.....	8
E.2.2 Особени указания за клиентите в Германия.....	8
Ж. Технически данни.....	9
З. Декларация за съответствие на ЕО.....	9
И. Освобождаване от отговорност.....	9

## Увод

Апаратът за смесване на отпечатъчна маса SYMPRESS улеснява екструдирането и смесването на 2-компонентни стоматологични отпечатъчни материали. Могат да се обработват 5:1 касети или найлонови торбички в опорните касети на различни производители. Валът на смесителя позволява работа на динамични смесителни дюзи с шестоъгълна връзка. Сензор за разпознаване на остатъчното количество автоматично връща нагнетателното бутало в изходно положение, така че касетите да могат бързо да се сменят.



**Въз основа на тази инструкция за експлоатация инструктирайте ползвателя за областта на приложение, възможните опасности по време на работа и правилната работа на уреда.**



**Спазвайте указанията за опасност и предупредителните указания в глава Б.**

Запазете тази инструкция за експлоатация за ползвателя.

Допълнителна информация ще намерите в раздел „Указания за ползвателя“ в края на настоящата инструкция.

## Символи

В настоящата инструкция и върху апарата ще намерите символи със следното значение:



**Върху апарата: Спазвайте инструкцията за експлоатация!**



**В настоящата инструкция: Опасност Съществува непосредствена опасност от нараняване!**



**Електрическо напрежение Съществува опасност от електрическо напрежение!**



**Внимание При неспазване на указаниято съществува опасност от повреждане на уреда.**



**Указание. Дава полезен съвет, който улеснява работата.**



**Съблюдавайте продължителността на работа. След макс. 2 мин. работа направете пауза от 5 мин.**



Само за употреба на закрито.



Преди да отворите апарата, изключете захранването и издърпайте щепсела.



Апаратът отговаря на валидните директиви на ЕС (виж глава 3).

Другите символи са обяснение при появата им.

# Ръководство за експлоатация

## 1. Монтаж и пускане в експлоатация

SYMPRESS може да се използва като настолен апарат или опционално да се монтира на стената.

### 1.1 Настолен апарат

Изберете стабилна и нехлъзгаща се подложка, върху която да поставите апарата.

### 1.2 Стенен монтаж

С помощта на комплекта за стенен монтаж (вижте принадлежностите) SYMPRESS може да се закрепят на стена.

Инструкциите за монтаж са включени в комплекта за монтаж.

### 1.3 Препоръки за монтаж

Експлоатирайте апарата при стайна температура от 18 - 24 °C [64 - 75,2 °F].

При монтажа имайте предвид, че:

- Апаратът не трябва да се поставя под източник на топлина.
- Апаратът не трябва да се поставя до отворени прозорци.
- Апаратът не трябва да се излага на директна слънчева светлина.
- Апаратът не трябва да се излага на височка влажност.

### 1.4 Свързване и включване



Уверете се, че данните за напрежението върху типовата табелка и напрежението на мрежата съвпадат.

- Включете кабела за мрежово захранване в гнездото за включване към мрежата (Фиг. 1).
- Създайте връзка кабел за мрежово захранване - контакт.
- Включете апарата в главния прекъсвач (А, Фиг. 2).

## 1.5 Средство за защита при транспортиране

Преди употреба средството за защита при транспортиране трябва да се свали:

- Апаратът е свързан и включен така, както е описано в глава 1.4.
- Затворете капака на апарата.
- Натиснете бутона за прибиране (F, Фиг. 3):



- Буталата се връщат в изходно положение и там спират
- Отворете капака на апарата.
- Свалете средството за защита при транспортиране (Фиг. 4). Апаратът е готов за работа.

## 2. Управление

### 2.1 Елементи за управление

Вижте Фиг. 2 и 3.

- (A) Превключвател за ВКЛ./ИЗКЛ.
- (B) Предпазител на апарата
- (C) Индикация за нивото на напълване



- (D) Бутон за подаване „Лъжица за отпечатък“ (бързо)



- (E) Бутон за подаване „Диспенсер“ (бавно)



- (F) Бутон за прибиране



- (G) Зелен светодиод, апарат ВКЛ.



- (H) Червен светодиод, капак на апарата

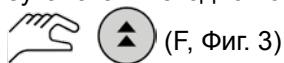


- (I) Жълт светодиод, остатъчно количество

## 2.2 Зареждане и смяна на касетата

Зареждането, както и смяната на касетата, може да се извърши само ако двете бутала се намират в изходно положение (Фиг. 5).

1. Затворете капака на апарата и върнете буталата в изходно положение



Буталата се връщат в изходно положение с увеличена скорост и спират автоматично в края.

**i** Малко преди края скоростта на прибиране намалява. Отворете капака само когато буталата са напълно спрели.

**i** Буталата се връщат автоматично в изходно положение по време на процеса на екструдирание.

**i** Ако връщането на буталото в изходно положение бъде спряно чрез натискане на някой от бутоните за подаване или отваряне на капака на апарата, то няма да се възстанови автоматично. За да продължите с връщането в изходно положение, бутонът за прибиране (F) трябва да се натисне отново.

2. Поставете смесителната дюза върху касетата и я заключете (спазвайте инструкциите на производителя).
3. Отворете капака на апарата.
4. Поставете касетата (Фиг. 6; 7).
5. Затворете капака на апарата (Фиг. 8). Капакът на апарата може да се затвори само ако касетата е поставена правилно. Червеният светодиод „Капак на апарата“ (H) ще продължи да свети докато капакът на апарата не бъде затворен правилно.

**!** Използвайте само смесителните дюзи, препоръчани от производителя на материала. Използването на други смесителни дюзи може да доведе до пръсване на смесителните дюзи.

## 2.3 Екструдирание

**i** Буталата на апарата могат да бъдат преместени само когато капакът на апарата е затворен.

1. Поставете касетата така, както е описано в глава 2.2.
2. Натиснете и задръжте натиснат бутона за подаване (в зависимост от желаната скорост, респ. функция):

- Лъжица за отпечатък



или

- Диспенсер



**i** За по-бързо пълнене на лъжицата за отпечатък може да се използва бутонът със символа за лъжицата за отпечатък.

За по-бавно пълнене, напр. на спринцовка, по подходящ е бутонът със символа за спринцовка.

3. Валът на смесителя се задвижва, така че шестостенът да може да се вкара в смесителната дюза.

**i** При вкарването на вала на смесителя в смесителната дюза може да се чуе шум. Това е функционално обусловено.

- Буталата се придвижват напред с висока скорост, докато притискащите дискове достигнат до отпечатъчния материал.
  - При достигане на отпечатъчния материал автоматично се превключва на желаната скорост на екструдирание.
4. Напълнете лъжицата за отпечатък или диспенсера.

**i** При нова касета или зареждане на вече използвана касета първите 5 см отпечатъчен материал не трябва да се използват. Спазвайте препоръките на производителя на материала!

5. Пуснете бутона за подаване след като желаното количество материал бъде подадено.
  - Буталата извършват кратък ход на разтоварване, за да се предотврати изтичането на допълнителен отпечатъчна маса.
  - Ако таймерът е активиран, кратък сигнал сигнализира за стартирането на таймера (вижте глава 2.4).

**i** Жълтият светодиод (I) светва, когато в касетата има малко количество отпечатъчна маса (напр. за напълване на лъжица за отпечатък) (вижте глава 2.5.2).

**i** Ако по време на екструдирание касетата се изпразни, буталата автоматично се връщат в изходно положение, така че бързо да може да се зареди нова касета и процесът на екструдирание да продължи.

## 2.4 Функция „Таймер“

В SYMPRESS е интегриран таймер.

При доставка на апарата таймерът не е активиран. За активирането вижте 2.4.1. Активираният таймер автоматично се стартира в края на процес на екструдирание. Това се сигнализира от кратък звуков сигнал.

**i** Таймерът не се стартира, ако бутоните за подаване се натиснат за кратко без да се екстудират отпечатъчни маси.

Чрез различни звукови сигнали таймерът сигнализира за изтичането на 3 фиксирани времена:

- след 3 мин.: 1 звуков сигнал
- след 4 мин.: 2 звукови сигнала
- след 5 мин.: 3 звукови сигнала

Таймерът може да се прекъсне чрез едновременно натискане на двата бутона за подаване.



Прекъсването се потвърждава чрез кратък звуков сигнал.

#### 2.4.1 ВКЛ./ИЗКЛ. на функция „Таймер“

Обикновено функция „Таймер“ може да се активира и деактивира:

За целта:

- Изключете апарата.
- Натиснете бутона за подаване и ги задръжте натиснати.
- Включете апарата, задръжте отново натиснати бутоните за подаване:
  - кратък звуков сигнал: Функция „Таймер“ се деактивира или
  - продължителен звуков сигнал: Функция „Таймер“ се активира
- Пуснете бутоните за подаване.

### 2.5 Индикация за нивото на запълване и остатъчно количество

#### 2.5.1 Индикация за нивото на запълване

С помощта на нивото на запълване (С, Фиг. 3) може да се определи колко пълна е касетата. При нова или много пълна касета в началото стрелката все още не се вижда на наблюдателното прозорче. Тя се появява едва след като буталата влезнат ок. 25 мм в касетата.

#### 2.5.2 Разпознаване на остатъчното количество

SYMPRESS разполага с електронно разпознаване на остатъчното количество. Жълтият светодиод „Остатъчно количество“ (I, Фиг. 3) ще светне, ако касетата е изпразнена дотолкова, че останалото количество отпечатъчна маса да е достатъчно за напълването на ок. една лъжица за отпечатък.

## 3. Почистване/поддръжка

За да го почистите, почистете апарата с влажна кърпа.

**!** Не използвайте средства за почистване, които съдържат разтворители или абразивни материали.

### 3.1 Почистване на вътрешността

Черупката на касетата се почиства лесно, когато буталата са прибрани. За отстраняване на остатъците върху притискащите дискове или капациите на шпинделите буталата могат да бъдат поставени в подходящо положение без заредена касета.

**!** При почистване НИКОГА не почиствайте шпинделите. Нанесената грес е необходима за правилното функциониране.

#### Съвет:

Замърсяванията от изтеклите отпечатъчни маси могат да се почистят най-добре със сух парцал или хартиена кърпа.

### 3.2 Дезинфекция

**!** За почистване никога не използвайте гореща пара!

Следните средства могат да се използват за дезинфекция:

- Incidur Spray (Ecolab)
  - Кърпички за почистване Incides N (Ecolab)
- След дезинфекция проветрете добре, за да избегнете потенциално експлозивна атмосфера.

### 3.3 Смяна на притискащите дискове

Притискащите дискове се износват, тъй като се трият във вътрешните страни на касетата. Силно износените притискащи дискове могат да повредят найлоновата торбичка.

За да смените притискащите дискове, процедирайте както следва:

1. Върнете буталата в изходно положение и извадете касетата.
2. Затворете капака на апарата и преместете буталата с ок. 1/3 (Фиг. 9).
3. Отворете капака на апарата, издърпайте щепсела.
4. Отвинтете закрепващият винт на притискащия диск (Фиг. 10), свалете притискащия диск и опорната шайба.
5. Плъзнете новата опорна шайба върху шпиндела (Фиг. 11).
6. Поставете нов притискащ винт (Фиг. 12).
7. Завинтете нов винт (с подложна шайба) (Фиг. 13).



8. Затворете капака на апарата и върнете буталата в изходно положение.

**i** Винтовете за притискащите дискове са снабдени със специално покритие, което не позволява саморазвиването им. При смяната на притискащите винтове винаги използвайте нов винт.

### 3.4 Смяна на капака на апарата

1. Върнете буталата в изходно положение и извадете касетата.
2. Затворете капака на апарата и преместете буталата с ок. 1/3 (Фиг. 9).
3. Разхлабете винтовете на притискащия диск (Фиг. 14) и ги отвинтете с ок. 5 мм.

**⚠** **Внимание - опасност от нараняване!** Винтовете за силно затегнати. При отвинтване на винтовете съществува опасност от нараняване от инструмента. **Дръжте инструмента здраво.**

4. Издърпайте притискащата плоча напред (Фиг. 15), докато капакът на апарата може да се извади от шарнира (Фиг. 16).
5. Поставете новия капак на апарата.
6. Преместете притискащия диск в изходно положение и го затегнете.

**!** **Не запушвайте капака на апарата!**

7. Затворете капака на апарата и върнете буталата в изходно положение.

### 3.5 Смяна на предпазител

**⚠** Издърпайте щепсела, преди да пристъпите към смяна на предпазител.

При смяна на предпазителя използвайте само предпазители с посочените данни, вижте глава "Технически данни".

**⚠** Никога не използвайте предпазители с по-големи стойности.

Предпазителят се намира до гнездото на кабела за мрежово захранване (B, Фиг. 2).

- Издърпайте щепсела.
- Освободете държача на предпазителя и го издърпайте (Фиг. 17).
- Свалете дефектния предпазител и поставете нов (Фиг. 18).
- Вкарайте държача на предпазителя докрай, докато се фиксира отгоре и отдолу (Фиг. 19).

### 4. Резервни части

Номерата на резервните части ще намерите в приложения списък с резервни части.

### 5. Обем на доставката

- 1 апарат за смесване SYMPRESS
- 1 кабел за мрежово захранване
- 1 ръководство за експлоатацията
- 1 списък с резервните части

### 6. Форми на доставка

№ 6000-0000	SYMPRESS, 230 V, 50 Hz
№. 6000-1000	SYMPRESS, 120 V, 60 Hz
№ 6000-2000	SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (UK)
№ 6000-3000	SYMPRESS, 100 V, 50/60 Hz

### 7. Принадлежности


- |             |                           |
|-------------|---------------------------|
| № 6000-0100 | комплект за стенов монтаж |
|-------------|---------------------------|

## 8. Търсене на неизправности

Неизправност	Причина	Отстраняване
Светодиодите не светят, буталата не могат да се преместят.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Апаратът не е включен.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Включете апарата от превключвателя на апарата (А, Фиг. 2).</li> </ul>
Апаратът не може да се включи.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Щепселът не е включен правилно в апарата.</li> <li>Дефектен предпазител.</li> <li>Контакт без напрежение.</li> <li>Дефектен апарат.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Проверете правилното положение на щепсела (Фиг 1).</li> <li>Сменете предпазителя (вижте глава 3.5).</li> <li>Проверете дали в контакта има напрежение.</li> <li>Изпратете апарата за ремонт.</li> </ul>
Буталата не могат да се преместят, светодиодът „Капак на апарата“ (Н) свети или мига.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Капакът на апарата не е затворен правилно.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Затворете капака на апарата, проверете положението на касетата и го коригирайте, ако е необходимо.</li> </ul>
Буталата се приближават бавно до касетата.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Капакът се отваря преди буталата да спрат. Все още е запазена стара позиция на касетата.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Натиснете бутона за прибиране (F, Фиг. 3) и изчакайте буталата да достигнат изходното си положение и да спрат напълно. След това приближете отново до касетата.</li> </ul>
Касетите не могат да се свалят/заредят.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Буталата не са върнати в изходно положение.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Натиснете бутона за прибиране (F) и въртайте буталата в изходно положение, докато спрат автоматично. Изходното положение е достигнато (вижте глава 2.2).</li> </ul>
Шум при вкарване на вала на смесителя в смесителната дюза.	<ul style="list-style-type: none"> <li>С помощта на пружина валът на смесителя се премества до упор.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Функционално не е необходима помощ.</li> <li>След това поставете смесителната дюза.</li> </ul>
Смесителят не се върти.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Валът на смесителя не се е вкарал.</li> <li>В смесителната дюза се е втвърдил материал.</li> <li>Термозащитата на двигателя на смесителя се е задействала.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Проверете правилното положение на касетата.</li> <li>Поставете нова смесителна дюза.</li> <li>Оставете апарата да се охлади за ок. 30 мин., съблюдавайте продължителността на работа (2 мин. работа, 5 мин. пауза).</li> </ul>
Апаратът сам понижава скоростта на подаване.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Апаратът открива високо-вискозитетна отпечатъчна маса и автоматично понижава скоростта на подаване и оборотите на смесителя.</li> <li>Замърсявания (напр. прах) в опорната касета.</li> <li>Шпинделите не са смазани достатъчно.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Това се появява само при високо-вискозитетна или твърде студена отпечатъчна маса. Спазвайте инструкциите за обработка (температура на обработка) на производителя на материала.</li> <li>Почистете вътрешните повърхности на опорната касета и притискащите дискове.</li> <li>Смажете шпинделите (специална грес!).</li> </ul>
Смесителната дюза се пръска.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Използва се грешна смесителна дюза.</li> <li>Комбинацията смесителна дюза / найлонова торбичка не е подходяща.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Използвайте смесителната дюза според инструкциите на производителя на материала.</li> <li>Свържете се с производителя на смесителната дюза/найлоновата торбичка.</li> </ul>
Найлоновата торбичка се спуква, поврежда.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Притискащите дискове са силно износени или повредени, така че найлоновата торбичка се заклещва между тях и касетата.</li> <li>Материалът в смесителната дюза се е втвърдил частично.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Сменете притискащите дискове (вижте глава 3.3).</li> <li>Сменете касетата (вижте глава 2.2).</li> </ul>
Подаването спира незабавно и се извършва кратък ход на разтоварване.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Материалът в смесителната дюза се е втвърдил.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Използвайте нова смесителна дюза.</li> </ul>
Подаването спира незабавно и се връща в изходно положение.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Управлението разпознава претоварване.</li> <li>Материалът в касетата се е втвърдил.</li> <li>Шпинделите не са смазани достатъчно.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Отпечатъчната маса е твърде студена, спазвайте инструкциите за обработка на производителя на материала.</li> <li>Използвайте нова касета.</li> <li>Смажете шпинделите (специална грес, вижте списъка с резервни части).</li> </ul>

# Указания за ползвателя

Указанията по-долу са предназначени да Ви помогнат като оператор да работите безопасно с SYMPRESS в лабораторията.


 **Въз основа на тази инструкция за експлоатация инструктирайте ползвателя за областта на приложение, възможните опасности по време на работа и правилната работа на уреда.**


Запазете тази инструкция за експлоатация за ползвателя.

## A. Област на приложение


### A.1 Употреба по предназначение

SYMPRESS е предназначен само и изключително за смесване и екструдирание на стоматологични 2-компонентни отпечатъчни материали. С SYMPRESS могат да се обработват 5:1 касети или найлонови торбички в опорните касети на различни производители.

 **Указанията за безопасност и инструкциите за обработка на производителя на материала трябва да се спазват!**

 **Отпечатъчните маси трябва да се обработват според инструкциите на производителя!**

За смесване могат да се използват динамични смесителни дюзи с шестостенно задвижване.

 **При това трябва да се използват само смесителните дюзи, препоръчани от производителите на материалите.**

### A.2 Условия на околната среда за безопасна работа

Безопасната работа на това устройство е гарантирана при следните условия на околната среда:

- на закрито,
- на височина от 2 000 m над морското равнище,
- при температура на околната среда от 5 - 40 °C [41 - 104 °F] \*),
- при максимална относителна влажност от 80 % при 31 °C [87,8 °F], понижавайки се линейно до 50 % относителна влажност при 40 °C [104 °F] \*),
- при мрежово захранване, ако колебанията на напрежението не са по-големи от 10 % от номиналната стойност,
- при степен на замърсяване 2,
- при категория на свръхнапрежение II.

\*) Между 5 - 40 °C [41 - 104 °F] апаратът може да работи при влажност на въздуха до 80 %. При температури между 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F] влажността на въздуха трябва да се понижава пропорционално за да се гарантира експлоатационната готовност (напр. при 35 °C [95°F] = 65 % влажност на въздуха, при 40 °C [104 °F] = 50 % влажност на въздуха). При температури над 40 °C [104 °F] апаратът не трябва да се използва.

### A.3 Условия на околната среда при съхранение и транспортиране

При съхранение и транспортиране трябва да се спазват следните условия на околната среда:

- температура на околната среда - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- максимална относителна влажност 80 %.

## Б. Указания за опасност и предупредителни указания



**Само за употреба на закрито. Апаратът е предназначен само за суха употреба и не трябва да се използва или съхранява на открито или при мокри условия.**



**Апаратът може да се използва само с кабел за мрежово захранване със специфична за държавата щекерна система.**



**Преди пускането в експлоатация сравнете данните върху типовата табелка със спецификацията на местната електрическа мрежа.**



**Редовно проверявайте съединителните проводници и маркучите (като напр. кабел за мрежово захранване) за повреди (напр. прегъвания, пукнатини, порьозност) или стареене.**


**Апаратите се повредени съединителни проводници, маркучи или други дефекти не могат да се използват повече.**





**Преносимите и мобилните комуникационни устройства (напр. клетъчни телефони) не могат да повлияят на функционирането на апарата.**




**Апаратът не трябва да се поставя до други електрически уреди. Ако това не е възможно, проверете функционирането на апарата и другите електрически уреди, за да се изключат неизправности поради електрически смущения.**


 Преди да работите с електрическите части, изключете апарата от електрическата мрежа.


 Работете с апарата само под наблюдение.

 Спазвайте указанията за опасност и предупредителните указания на производителя на материала.

 Не работете в експлозивна среда.

 Спазването на националните разпоредби по време на експлоатация и редовната визуална проверка на електрическите уреди са отговорност на ползвателя. В Германия това е MPBetreibV във връзка с DIN EN 62353 (VDE0751).

 За този продукт могат да се използват само доставените или одобрени от фирма Renfert GmbH принадлежности и резервни части. Използването на други принадлежности или резервни части може да застраши безопасността на апарата, да увеличи риска от сериозни наранявания, да увреди околната среда или повреди продукта.


 Информация за REACH и SVHC ще намерите на интернет страницата на [www.renfert.com](http://www.renfert.com) в раздел Support (Поддръжка).

## В. Упълномощени лица

Продуктът е предназначен за употреба от лица, навършили 14 години.

Управлението и поддръжката могат да се извършват само от инструктирани лица. Ремонтите, които не са описани в тази информация за потребителя, могат да се извършват само от квалифициран електротехник.

## Г. Подготовки за пускане в експлоатация

 Преди пускането в експлоатация сравнете данните върху типовата табелка със спецификацията на местната електрическа мрежа.

## Д. Поддържане в изправност/ремонт

Ремонтите, които не са описани в тази информация за потребителя, могат да се извършват само от квалифицирани електротехници и упълномощени търговци.

## Е. Указания за изхвърляне

### Е.1 Изхвърляне на консумативи

Празните касети и найлонови торбички, както и използваните смесителни дюзи, трябва да се изхвърлят в съответствие с инструкциите на производителя.

### Е.2 Изхвърляне на уреда

Апаратът трябва да се изхвърля от специализирана фирма. Специализираната фирма трябва да бъде информирана за опасните вещества в апарата.

#### Е.2.1 Държави-членки на ЕС

За съхранение и опазване на околната среда, за предотвратяване на замърсяването на околната среда и за повторна употреба на суровините (рециклиране) Европейската комисия прие директива, която изисква електрическото и електронното оборудване да бъде приемано обратно от производителя, за да се гарантира правилното му изхвърляне и рециклиране. В рамките на Европейския съюз уредите, маркирани с този символ, не трябва да се изхвърлят като несортиран битов отпадък:



За повече информация относно правилното изхвърляне, моля, обърнете се към местните власти.

#### Е.2.2 Особени указания за клиентите в Германия

Електрическите уреди на Renfert са устройства за търговска употреба.

Тези устройства не трябва да се изхвърлят в общинските пунктове за събиране на електрически уреди, а да се вземат обратно от Renfert.

Моля, информирайте се за текущите опции за връщане в интернет на адрес [www.renfert.com](http://www.renfert.com)

## Ж. Технически данни

Мрежово напрежение:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50/60 Hz
Консумация на електроенергия:	170 VA
Входно напрежение:	2 x T2АН (230 V) 2 x 3,15 A (T) (100 V/120 V)
размер (височина x широчина x дължина):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 инча)
Тегло (празен):	7,0 kg
Акустично ниво:	< 70 dB(A)

## 3. Декларация за съответствие на ЕО

С настоящото ние, Renfert GmbH, декларираме, че продуктът:

*SYMPRESS*

Каталожен номер: 6000-0000, -1000, -2000, -3000  
отговаря на следните европейски директиви:  
93/42/ЕИО, Директива относно медицинските изделия

## И. Освобождаване от отговорност

Renfert GmbH отхвърля всякакви претенции за щети и гаранция, ако:

- продуктът се използва за цели, различни от посочените в ръководството за експлоатация.
- продуктът е променен по някакъв начин - с изключение на промените, описани в ръководството за експлоатация.
- продуктът не е ремонтиран от пълномощен търговец или не се използва с оригинални резервни части на Renfert.
- продуктът продължава да се използва въпреки откритите дефекти, застрашаващи безопасността, или повреди.
- продуктът е бил подлаган на механично въздействие или е бил изпуснат.

Не носим отговорност за щети, възникнали вследствие на пръснати смесителни дюзи или скъсани найлонови торбички или касети.

## К. Гаранция

При правилна употреба **гаранцията** на Renfert за частите на апарата за смесване *SYMPRESS* е **3 години**.

Условие за използване на гаранцията е наличието на оригиналната фактура за продажба от упълномощен търговец.

Изключени от гаранцията са частите, които са изложени на естествено износване (бързоизносващи се части) и консумативите. Тези части са отбелязани в списъка с резервни части. Гаранцията губи валидността си в случай на неправилна употреба, неспазване на инструкциите за експлоатация, почистване, поддръжка и свързване, в случай на самостоятелен ремонт или ремонт, който не е извършен от упълномощен търговец, при използване на резервни части на други производители или в случай на необичайни влияния или влияния, които не съответстват на инструкциите за употреба.

Гаранционното обслужване не удължава първоначалната гаранция.



# SYMPRESS

Br. 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

HRVATSKI

## Sadržaj

Uvod.....	1
Simboli.....	1
<b>Priručnik za uporabu</b>	
1. Postavljanje i stavljanje u pogon.....	2
1.1 <i>Samostojeći uređaj</i> .....	2
1.2 <i>Montaža na zid</i> .....	2
1.3 <i>Preporuke za postavljanje</i> .....	2
1.4 <i>Priključivanje i uključivanje</i> .....	2
1.5 <i>Transportni osigurač</i> .....	2
2. Rukovanje.....	2
2.1 <i>Upravljački elementi</i> .....	2
2.2 <i>Umetanje i mijenjanje uloška</i> .....	2
2.3 <i>Istiskivanje</i> .....	3
2.4 <i>Funkcija vremenskog programatora</i> .....	3
2.4.1 <i>Uključivanje/isključivanje funkcije vremenskog</i>	
<i>programatora</i> .....	3
2.5 <i>Pokazivač razine i preostala količina</i> .....	3
2.5.1 <i>Pokazivač razine</i> .....	3
2.5.2 <i>Prepoznavanje preostale količine</i> .....	3
3. Čišćenje/održavanje.....	4
3.1 <i>Čišćenje unutrašnjosti</i> .....	4
3.2 <i>Dezinficiranje</i> .....	4
3.3 <i>Mijenjanje potisnih tanjura</i> .....	4
3.4 <i>Mijenjanje zaklopke uređaja</i> .....	4
3.5 <i>Mijenjanje osigurača</i> .....	4
4. Rezervni dijelovi.....	4
5. Opseg isporuke.....	4
6. Isporučeni modeli.....	4
7. Pribor.....	5
8. Otklanjanje pogrešaka.....	5
<b>Napomene vlasniku</b>	
A. Područje primjene.....	6
A.1 <i>Namjenska uporaba</i> .....	6
A.2 <i>Okolni uvjeti za siguran rad</i> .....	6
A.3 <i>Okolni uvjeti za skladištenje i transport</i> .....	6
B. Napomene o opasnostima i upozorenjima.....	6
C. Ovlaštene osobe.....	7
D. Pripreme za stavljanje u pogon.....	7
E. Servisiranje/popravljavanje.....	7
F. Napomene o zbrinjavanju.....	7
F.1 <i>Zbrinjavanje potrošnih materijala</i> .....	7
F.2 <i>Zbrinjavanje uređaja</i> .....	7
F.2.1 <i>Države EU-a</i> .....	7
F.2.2 <i>Posebne napomene za korisnike u Njemačkoj</i> .....	7
G. Tehnički podatci.....	7
H. EZ sukladnost.....	7
I. Isključenje odgovornosti.....	7
K. Garancija.....	8

## Uvod

Uređaj za miješanje otisnih materijala SYMPRESS služi za praktično istiskivanje i miješanje dentalnih 2-komponentnih otisnih materijala.

Moguće je obrađivati 5:1 uloške ili cjevaste vrećice u potpornim ulošcima raznih proizvođača.

Vratilo miješalice omogućava rad dinamičnih sapnica za miješanje sa šesterostranim priključkom.

Prepoznavanje preostale količine automatski vraća stap za istiskivanje u početni položaj kako bi se uložak mogao brzo zamijeniti.



**Podučite rukovatelje na temelju ovih informacija za korisnike o području uporabe, mogućim opasnostima prilikom rada i rukovanju uređajem.**



**Pogledajte napomene o opasnostima i upozorenjima u poglavlju B.**

Imajte ove informacije za korisnike na raspolaganju za rukovatelje.

Dodatne informacije pogledajte u odjeljku „Napomene vlasniku“ na kraju ovog priručnika.

## Simboli

U ovom priručniku i na uređaju postoje simboli koji imaju sljedeće značenje:



**Na uređaju:  
Pogledajte priručnik za uporabu!**



**U ovom priručniku:  
Opasnost  
Postoji neposredna opasnost od ozljeda!**



**Električni napon  
Postoji opasnost zbog električnog napona!**



**Pozor  
U slučaju nepridržavanja napomena postoji opasnost od oštećenja uređaja.**



**Napomena.  
Pružava koristan savjet koji olakšava rukovanje.**



**Vodite računa o trajanju aktivnosti.  
Nakon maks. 2 minute rada napravite stanku od min. 5 minuta.**



**Samo za uporabu u zatvorenim prostorima.**



**Prije otvaranja odvojite uređaj od mreže i izvucite mrežni utikač.**



**Uređaj udovoljava važećim direktivama EU-a (vidi poglavlje H).**

Ostali simboli objašnjeni su u tekstu.

# Priručnik za uporabu

## 1. Postavljanje i stavljanje u pogon

SYMPRESS valja rabiti kao samostojeći uređaj, opcionalno je moguća i montaža na zid.

### 1.1 Samostojeći uređaj

Za postavljanje odaberite stabilnu, neskliksku površinu.

### 1.2 Montaža na zid

S pomoću kompleta za montažu na zid (vidi pribor) moguće je SYMPRESS pričvrstiti na zid.

Priručnik za montažu priložen je uz montažni komplet.


### 1.3 Preporuke za postavljanje

Rabite uređaj samo pri sobnoj temperaturi 18 - 24 °C [64 - 75,2 °F].

Prilikom postavljanja vodite računa o tome da:

- Uređaj se ne postavi ispod izvora topline.
- Uređaj se ne postavi pored otvorenih prozora.
- Uređaj nije izložen izravnom sunčanom zračenju.
- Uređaj se ne izloži visokoj vlažnosti zraka.

### 1.4 Priključivanje i uključivanje

 **Uvjerite se u to da se informacije o naponu na označnoj pločici i mrežni napon podudara.**

- Utaknite isporučeni mrežni kabel u mrežnu utičnicu mrežnog priključka (slika 1).
- Uspostavite spoj mrežnog kabela i utičnice.
- Uključite uređaj mrežnom sklopkom (A, slika 2).

### 1.5 Transportni osigurač

Prije uporabe potrebno je ukloniti transportni osigurač:

- Uređaj je priključen i uključen kao što je opisano u poglavlju 1.4.
- Zatvorite zaklopku uređaja.
- Pritisnite tipku za kretanje unatrag (F, slika 3):



- Stapovi se kreću natrag do početnog položaja i ondje zaustavljaju
- Otvorite zaklopku uređaja.
- Uklonite transportni osigurač (slika 4).

Uređaj je sada spreman za uporabu.

## 2. Rukovanje

### 2.1 Upravljački elementi

Vidi slike 2 i 3.

- (A) Sklopka za uključivanje/isključivanje
- (B) Osigurač uređaja
- (C) Pokazivač razine



- (D) Tipka za pomicanje „žlica“ (brzo)



- (E) Tipka za pomicanje „dozator“ (sporo)



- (F) Tipka za kretanje unatrag



- (G) Zelena žaruljica, uređaj uključen



- (H) Crvena žaruljica, zaklopka uređaja



- (I) Žuta žaruljica, preostala količina

### 2.2 Umetanje i mijenjanje uložka

Umetanje i mijenjanje uložka moguće je obaviti samo kada su dva stapa u početnom položaju (slika 5).

1. Zatvorite zaklopku uređaja i pomaknite stapove unatrag



Stapovi se kreću natrag povećanom brzinom u početni položaj i na kraju se automatski zaustavljaju.

**i** *Kratko prije kraja brzina kretanja unatrag se smanjuje. Otvorite zaklopku tek kada se stapovi potpuno zaustave.*

**i** *Stapovi se automatski kreću unatrag i kada se uložak potpuno isprazni tijekom postupka istiskivanja.*

**i** *Ako se kretanje stapova unatrag zaustavi pritiskom tipke za pomicanje ili otvaranjem zaklopke uređaja, neće se ponovno automatski nastaviti. Radi nastavka kretanja unatrag potrebno je ponovno pritisnuti tipku za kretanje unatrag (F).*

2. Natakните sapnicu miješalice na uložak i blokirajte je (pogledajte informacije proizvođača).
3. Otvorite zaklopku uređaja.
4. Umetnite uložak (slika 6; 7).
5. Zatvorite zaklopku uređaja (slika 8).  
Zaklopku uređaja moguće je zatvoriti samo kada je uložak ispravno umetnut. Dok zaklopka uređaja nije ispravno zatvorena, svijetli crvena žaruljica „Zaklopka uređaja“ (H).



- !** Rabite samo sapnice za miješanje koje preporučuje proizvođač materijala. U slučaju uporabe nekih drugih sapnica za miješanje može doći do pucanja sapnica za miješanje.

## 2.3 Istiskivanje

**i** Stapovi se mogu kretati samo kada je zaklopka uređaja zatvorena.

1. Umetnite uložak kao što je opisano u poglavlju 2.2.
2. Pritisnite i držite pritisnutu tipku za pomicanje (ovisno o željenoj brzini ili funkciji):

- Žlica za otisak



ili

- Dozator



**i** Radi bržeg punjenja žlice za otisak moguće je uporabiti tipku sa simbolom žlice za otisak.

**Radi sporijeg punjenja npr. štrcaljke prikladnija je tipka sa simbolom štrcaljke.**

3. Vratilo miješalice se pogoni kako bi se šesterokutni element mogao uvesti u sapnicu miješalice.

**i** Prilikom uvođenja vratila miješalice u sapnicu miješalice mogu nastati čujni zvukovi. To je zbog funkcionalnih razloga.

- Stapovi se kreću velikom brzinom naprijed dok potisni tanjuri ne udare u otisne materijale.
- Udaranjem o otisni materijal automatski se prelazi na željenu brzinu istiskivanja.

4. Napunite žlicu za otisak ili dozator.

**i** S novim uloškom ili ako se ponovno umetne već uporabljen uložak ne bi trebalo uporabiti prvih 5 cm otisnog materijala. Pogledajte preporuke proizvođača materijala!

5. Pustite tipku za pomicanje nakon što se potisne željena količina materijala.
  - Stapovi obavljaju kratak hod rasterećenja otisni materijal ne bi dalje izlazio.
  - Ako je aktiviran vremenski programator, kratak signalni ton signalizira pokretanje programatora (vidi poglavlje 2.4).

**i** Žuta žaruljica (I) počinje svijetliti kada u ulošku postoji vrlo mala količina otisnog materijala (otprilike za punjenje jedne žlice za otisak) (vidi poglavlje 2.5.2).

**i** Ako se uložak tijekom istiskivanja isprazni, stapovi se automatski vraćaju u početni položaj kako bi bilo moguće brzo umetnuti novi uložak i nastaviti postupak istiskivanja.

## 2.4 Funkcija vremenskog programatora

SYMPRESS ima integriran vremenski programator. U isporučenom stanju on nije aktiviran. O aktiviranju vidi 2.4.1.

Aktivirani vremenski programator automatski se pokreće na kraju postupka istiskivanja. To se signalizira kratkim signalnim tonom.

**i** Ako se tipke za pomicanje samo kratko pritisnu bez istiskivanja otisnog materijala, vremenski programator neće se pokrenuti.

Vremenski programator signalizira istek 3 fiksno namještena vremena raznim signalnim tonovima:

- nakon 3 min.: 1 signalni ton
- nakon 4 min.: 2 signalna tona
- nakon 5 min.: 3 signalna tona

Vremenski programator moguće je prekinuti istodobnim pritiskom dviju tipaka za pomicanje.



Prekid se potvrđuje kratkim signalnim tonom.

### 2.4.1 Uključivanje/isključivanje funkcije vremenskog programatora

Funkciju vremenskog programatora moguće je općenito aktivirati i deaktivirati:

U tu svrhu:

- Isključite uređaj.
- Pritisnite i držite pritisnute obje tipke za pomicanje.
- Uključite uređaj, nastavite držati pritisnute tipke za pomicanje:
  - kratak signalni ton: funkcija vremenskog programatora se deaktivira
- ili
- dug signalni ton: funkcija vremenskog programatora se aktivira
- Pustite tipke za pomicanje.

## 2.5 Pokazivač razine i preostala količina

### 2.5.1 Pokazivač razine

S pomoću pokazivača razine (C, slika 3) moguće je procijeniti koliko je materijala preostalo u ulošku. Kada je uložak nov ili pun, kazaljka na početku još nije potpuno vidljiva u kontrolnom prozorčiću. Pojaviti će se tek nakon što se stapovi utisnu cca 25 mm u uložak.

### 2.5.2 Prepoznavanje preostale količine

SYMPRESS ima elektroničko prepoznavanje preostale količine. Ako se uložak isprazni toliko da je preostala količina otisnog materijala dovoljna za punjenje otprilike tek jedne žlice za otisak, žuta žaruljica „Preostala količina“ (I, slika 3) počinje svijetliti.

### 3. Čišćenje/održavanje

Radi čišćenje uređaj samo obrišite vlažnom krpom.

- ! **Ne rabite sredstva za čišćenje koja sadržavaju otapala ili nagrizajuće kemikalije.**

#### 3.1 Čišćenje unutrašnjosti

Zdjelicu uloška moguće je lako očistiti kada su stapovi uvučeni. Radi uklanjanja ostataka na potisnim tanjurima ili pokrovima vretena stapove je bez umetnutog uloška moguće pomaknuti u za to prikladan položaj.

- ! **Prilikom čišćenja NIKADA ne čistite vretena. Nanesena mast potrebna je za ispravno funkcioniranje.**

##### Savjet:

Onečišćenja od isteklog otisnog materijala najbolje se mogu ukloniti suhom krpom ili papirnim ubrusom.

#### 3.2 Dezinficiranje

- ! **Za dezinficiranje nikada ne rabite vruću paru!**

Za dezinficiranje moguće rabiti sljedeća sredstva:

- Incidur sprej (Ecolab)
- Incides N maramice za čišćenje (Ecolab)

Nakon dezinficiranja dostatno provjetrite prostoriju kako ne bi nastala eksplozivna okolina.

#### 3.3 Mijenjanje potisnih tanjura

Zbog trljanja potisnih tanjura o unutarnju stijenku uloška potisni tanjuri izloženi su trošenju. Prejako istrošeni potisni tanjuri mogu oštetiti cjevastu vrećicu. Radi zamjene potisnih tanjura učinite sljedeće:

1. Pomaknite stapove natrag u početni položaj i izvadite uložak.
2. Zatvorite zaklopku uređaja i pomaknite stapove cca 1/3 hoda unaprijed (slika 9).
3. Otvorite zaklopku uređaja, izvucite mrežni utikač.
4. Otpustite pritezni vijak potisnog tanjura (slika 10), skinite potisni tanjur i potpornu pločicu.
5. Stavite novu potpornu pločicu na vreteno (slika 11).
6. Natakните novi potisni tanjur (slika 12).
7. Pritegnite novim vijkom (s podložnom pločicom) (slika 13).
8. Zatvorite zaklopku uređaja i pomaknite stapove natrag u početni položaj.

- i Vijci potisnih tanjura imaju specijalan premaz koji sprječava samoinicijativno otpuštanje vijaka. Stoga prilikom zamjene potisnih tanjura uporabite i novi vijak.**

#### 3.4 Mijenjanje zaklopke uređaja

1. Pomaknite stapove natrag u početni položaj i izvadite uložak.
2. Zatvorite zaklopku uređaja i pomaknite stapove cca 1/3 hoda unaprijed (slika 9).
3. Otpustite vijke potisnog tanjura (slika 14) i odvrnite ih cca 5 mm.



**Pozor, opasnost od ozljeda!**

**Vijci su jako pritegnuti. Prilikom otvaranja vijaka postoji opasnost od ozljeda zbog alata. Pozorno čvrsto držite alat.**

4. Povucite potisnu ploču prema naprijed (slika 15) dok zaklopku uređaja ne bude moguće izvaditi iz šarke (slika 16).
5. Stavite novu zaklopku uređaja.
6. Stavite potisnu ploču natrag u početni položaj i pritegnite je.



**Pritom ne uglavljujte zaklopku uređaja!**

7. Zatvorite zaklopku uređaja i pomaknite stapove natrag u početni položaj.

#### 3.5 Mijenjanje osigurača



**Prije zamjene osigurača izvucite mrežni utikač.**

Prilikom zamjene osigurača rabite samo osigurače sa specificiranim podacima, vidi poglavlje „Tehnički podaci“.



**Nikada ne rabite osigurače s većim vrijednostima.**

Osigurač je smješten pored priključka za mrežni kabel (B, slika 2).

- Izvucite mrežni utikač.
- Deblokirajte i izvucite sigurnosni držač (slika 17).
- Izvadite neispravan osigurač i stavite novi (slika 18).
- Ponovno potpuno uvucite sigurnosni držač dok se ne uglavi gore i dolje (slika 19).

### 4. Rezervni dijelovi

Brojevi rezervnih dijelova navedeni su na priloženom popisu rezervnih dijelova.

### 5. Opseg isporuke

- 1 Uređaj za miješanje SYMPRESS
- 1 Mrežni kabel
- 1 Priručnik za uporabu
- 1 Popis rezervnih dijelova

### 6. Isporučeni modeli

- Br. 6000-0000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz
- Br. 6000-1000 SYMPRESS, 120 V, 60 Hz
- Br. 6000-2000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (UK)
- Br. 6000-3000 SYMPRESS, 100 V, 50/60 Hz

# 7. Pribor


Br. 6000-0100 Komplet zidnih držača

## 8. Otklanjanje pogrešaka

Pogreška	Uzrok	Rješenje
<b>Pokazne žaruljice ne svijetle, stapovi se ne mogu kretati.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Uređaj nije uključen.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Uključite uređaj sklopkom uređaja (A, slika 2).</li></ul>
<b>Nije moguće uključiti uređaj.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Mrežni utikač nije ispravno utaknut u uređaju.</li><li>• Osigurač je neispravan.</li><li>• Utičnica nema napona.</li><li>• Uređaj je neispravan.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Provjerite ispravnu učvršćenost mrežnog utikača (slika 1).</li><li>• Zamijenite osigurač (vidi poglavlje 3.5).</li><li>• Provjerite postoji li napon u utičnici.</li><li>• Pošaljite uređaj na popravak.</li></ul>
<b>Stapovi se ne mogu kretati, žaruljica „Zaklopka uređaja“ (H) svijetli ili treperi.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zaklopka uređaja nije ispravno zatvorena.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zatvorite zaklopku uređaja, po potrebi provjerite i ispravite učvršćenost uložaka.</li></ul>
<b>Stapovi se vrlo polako kreću do uložka.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zaklopka je otvorena prije nego što su se stapovi zaustavili. Spremljen je stari položaj uložka.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pritisnite tipku za kretanje unatrag (F, slika 3) i pričekajte dok stapovi ne dođu u početni položaj i potpuno se zaustave. Zatim ponovno pomaknite do uložka.</li></ul>
<b>Uložke nije moguće izvaditi ili umetnuti.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Stapovi se nisu vratili u početni položaj.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pritisnite tipku za kretanje unatrag (F) i pustite stapove da se kreću unatrag dok se automatski ne zaustave. Tada je dosegnut početni položaj (vidi poglavlje 2.2).</li></ul>
<b>Prilikom uvođenja vratila miješalice u sapnicu miješalice postoje čujni zvukovi.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vratilo miješalice pomiče se unaprijed kroz oprugu do graničnika.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Funkcionalni razlozi, nije potrebna pomoć.</li><li>• Tek naknadno natakните sapnicu miješalice.</li></ul>
<b>Miješalica se ne okreće.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vratilo miješalice nije se provuklo.</li><li>• Materijal se stvrdnuo u sapnici za miješanje.</li><li>• Aktivirala se termička zaštita motora miješalice.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Provjerite ispravnu učvršćenost uložka.</li><li>• Stavite novu sapnicu za miješanje.</li><li>• Pustite uređaj da se hladi cca 30 minuta, vodite računa o trajanju aktivnosti (2 minute rada, 5 minuta stanke).</li></ul>
<b>Uređaj samoinicijativno smanjuje brzinu pomicanja.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Uređaj prepoznaje otisni materijal velike viskoznosti i automatski smanjuje brzinu pomicanja i brzinu vrtnje miješalice.</li><li>• Onečišćenja (npr. habanje) u potpornom uložku.</li><li>• Vretena nisu dovoljno podmazana.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ovaj postupak potreban je samo ako je otisni materijal vrlo viskozni ili prehladan. Pogledajte upute za obradu (temperaturu obrade) proizvođača materijala.</li><li>• Očistite unutarnje površine potpornog uložka i potisnih tanjura.</li><li>• Podmažite vretena (specijalna mast!).</li></ul>
<b>Sapnica za miješanje puca.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Uporabljena je pogrešna sapnica za miješanje.</li><li>• Kombinacija sapnice za miješanje/cjevaste vrećice nije prikladna.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Uporabite sapnicu za miješanje prema informacijama proizvođača materijala.</li><li>• Obratite se proizvođaču sapnice za miješanje/cjevaste vrećice.</li></ul>
<b>Cjevasta vrećica puca, oštećuje se.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Potisni tanjuri prejako su istrošeni ili oštećeni tako da se cjevasta vrećica uglavljuje između potisnih tanjura i uložka.</li><li>• Materijal se djelomice stvrdnuo u uložku.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zamijenite potisne tanjure (vidi poglavlje 3.3).</li><li>• Zamijenite uložak (vidi poglavlje 2.2).</li></ul>
<b>Pomicanje se neposredno zaustavlja i obavlja se kratak hod rasterećenja.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Materijal u sapnici za miješanje se stvrdnuo.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Uporabite novu sapnicu za miješanje.</li></ul>
<b>Pomicanje se neposredno zaustavlja i vraća se u početni položaj.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Upravljački sustav prepoznao je preopterećenje.</li><li>• Materijal u uložku se stvrdnuo.</li><li>• Vretena nisu dovoljno podmazana.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Otisni materijal je prehladan, pogledajte upute za obradu proizvođača materijala.</li><li>• Uporabite novi uložak.</li><li>• Podmažite vretena (specijalna mast, vidi popis rezervnih dijelova).</li></ul>

# Napomene vlasniku

Sljedeće napomene trebaju vam kao vlasniku pomoći da SYMPRESS sigurno rabite u svom laboratoriju.

-  **Podučite rukovatelje na temelju ovih informacija za korisnike o području uporabe, mogućim opasnostima prilikom rada i rukovanju uređajem.**



Imajte ove informacije za korisnike na raspolaganju za rukovatelje.

## A. Područje primjene


### A.1 Namjenska uporaba

SYMPRESS služi isključivo za miješanje i istiskivanje i dentalnih 2-komponentnih otisnih materijala.

Uređajem SYMPRESS moguće je obrađivati 5:1 uloške ili cjevaste vrećice u potpornim ulošcima raznih proizvođača.

-  **Valja se pridržavati uputa za obradu proizvođača materijala!**
-  **Otisne materijale valja obrađivati prema informacijama proizvođača!**

Za miješanje je moguće uporabiti dinamične sapnice za miješanje sa šesterostranim pogonom.

-  **Pritom valja rabiti isključivo sapnice za miješanje koje propisuju proizvođači materijala.**

### A.2 Okolni uvjeti za siguran rad

Siguran rad ovog uređaja zajamčen je u sljedećim okolnim uvjetima:

- u zatvorenim prostorijama,
- do 2.000 m nadmorske visine,
- pri okolnoj temperaturi od 5 – 40 °C [41 – 104 °F] \*),
- pri maksimalnoj relativnoj vlažnosti od 80 % pri 31 °C [87,8 °F], linearno opadajućoj do 50 % relativne vlažnosti pri 40 °C [104 °F] \*),
- pri mrežnoj opskrbi elektroenergijom ako kolebanja napona nisu veća od 10 % od nazivne vrijednosti,
- pri stupnju onečišćenja 2,
- pri kategoriji prenapona II.

\*) Od 5 – 40 °C [41 – 104 °F] uređaj je sposoban za uporabu pri vlažnosti zraka do 80 %. Pri temperaturama od 31 – 40 °C [87,8 – 104 °F] vlažnost zraka mora proporcionalno opadati kako bi se zajamčila spremnost za uporabu (npr. pri 35 °C [95°F] = 65 % vlažnosti zraka, pri 40 °C [104 °F] = 50 % vlažnosti zraka). Pri temperaturama iznad 40 °C [104 °F] uređaj nije dopušteno rabiti.

### A.3. Okolni uvjeti za skladištenje i transport

Prilikom skladištenja i transporta valja se pridržavati sljedećih okolnih uvjeta:

- okolna temperatura - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- maksimalna relativna vlažnost 80 %.

## B. Napomene o opasnostima i upozorenjima



**Samo za uporabu u zatvorenim prostorima. Uređaj je namijenjen samo za suhu primjenu i ne smije se rabiti ili čuvati na otvorenom ili u mokrim uvjetima.**



**Uređaj je dopušteno staviti u pogon samo s mrežnim kabelom s prikladnim nacionalnim sustavom utikača.**



**Prije stavljanja u pogon usporedite informacije s označne pločice sa specifikacijama regionalne elektrodistribucijske mreže.**



**Redovito provjeravajte priključne vodove i crijeva (kao što su npr. mrežni kabel) na oštećenja (npr. savijanja, pukotine, poroznost) ili starenje. Uređaje s oštećenim priključnim vodovima, crijevima ili drugim neispravnostima nije dopušteno dalje rabiti.**



**Prenosive i mobilne komunikacijske naprave (npr. mobilni telefoni) mogu utjecati na funkcioniranje uređaja.**



**Ne postavljajte uređaj neposredno pored drugih električnih uređaja. Ako to nije moguće, valja provjeriti funkcioniranje ovog uređaja i drugih električnih uređaja kako bi se onemogućile neispravnosti zbog elektromagnetskih smetnja.**



**Prije rada na električnim dijelovima odvojite uređaj od mreže.**



**Rabite uređaj samo pod nadzorom.**



**Pogledajte napomene o opasnostima i upozorenjima proizvođača materijala.**



**Ne rabite u eksplozivnoj okolini.**



**Odgovornost je vlasnika osigurati pridržavanje nacionalnih propisa prilikom rada i obavljanje redovite sigurnosne provjere električnih uređaja. U Njemačkoj su to Uredba o uporabi medicinskih proizvoda zajedno s normom DIN EN 62353 (VDE0751).**



**S ovim proizvodom dopušteno je rabiti samo pribor i rezervne dijelove koje je isporučila ili odobrila tvrtka Renfert GmbH. Uporaba drugog pribora ili drugih rezervnih dijelova može ugroziti sigurnost uređaja, skriva rizik od teških ozljeda i može onečistiti okoliš ili uzrokovati oštećenje proizvoda.**



Informacije o REACH-u i SVHC-u pogledajte na našoj internetskoj stranici na adresi [www.renfert.com](http://www.renfert.com) u dijelu Podrška.

## C. Ovlaštene osobe

Proizvod je namijenjen uporabi osoba starijih od 14 godina.

Rukovanje i održavanje smiju obavljati samo podučene osobe.

Popravke koji nisu opisani u ovim informacijama za korisnike smije obavljati samo elektrotehnički stručnjak.

## D. Pripreme za stavljanje u pogon



Prije stavljanja u pogon usporedite informacije s označne pločice sa specifikacijama regionalne elektrodistribucijske mreže.

## E. Servisiranje/popravljavanje

Popravke koji nisu opisani u ovim informacijama za korisnike smiju obavljati samo elektrotehnički stručnjaci i ovlaštene distributer.

## F. Napomene o zbrinjavanju

### F.1 Zbrinjavanje potrošnih materijala

Prazne uloške i cjevaste vrećice te iskorištene sapnice za miješanje valja zbrinuti u skladu s informacijama proizvođača.

### F.2 Zbrinjavanje uređaja

Zbrinjavanje uređaja mora obaviti specijalizirano poduzeće. To poduzeće valja obavijestiti o opasnim otpadnim materijalima u uređaju.

#### F.2.1 Države EU-a

Radi održavanja i zaštite okoliša, sprječavanja onečišćenja okoliša i poboljšanja ponovne iskoristivosti sirovina (recikliranja) Europska komisija izdala je direktivu prema kojoj proizvođač mora preuzeti natrag električne i elektroničke uređaje kako bi ih se podvrgnulo propisnom zbrinjavanju ili recikliranju. Uređaje označene ovim simbolom unutar Europske unije stoga nije dopušteno zbrinjavati na nerazvrstanim sabiralištima otpada:



Molimo informirajte se kod lokalnih službenih tijela o propisnom zbrinjavanju.

## F.2.2 Posebne napomene za korisnike u Njemačkoj

Električni uređaji tvrtke Renfert su uređaji za komercijalnu uporabu.

Te uređaje nije dopušteno odlagati na komunalnim sabiralištima elektroničkog otpada, nego će ih tvrtka Renfert preuzeti natrag.

O aktualnim mogućnostima povrata molimo informirajte se putem interneta na adresi

[www.renfert.com](http://www.renfert.com)

## G. Tehnički podatci

Mrežni napon: 230 V, 50 Hz  
120 V, 60 Hz  
100 V, 50/60 Hz

Primljena snaga: 170 VA

Ulazni mrežni osigurač: 2 x T2AH (230 V)  
2 x 3,15 A (T) (100 V/120 V)

Dimenzije  
(visina × širina × duljina): 330 × 190 × 380 mm  
(13 × 7,5 × 15 inča)

Masa (prazna): 7,0 kg

Razina buke: < 70 dB(A)

## H. EZ sukladnost

Ovime mi, Renfert GmbH, izjavljujemo da proizvod: **SYMPRESS**

Broj artikla: 6000-0000, -1000, -2000, -3000 udovoljava sljedećim Europskim direktivama:  
93/42/EEZ, Direktiva o medicinskim proizvodima

## I. Isključenje odgovornosti

Tvrtka Renfert GmbH odbija sva prava na naknadu štete i prava na zahtjeve koji proizlaze iz jamstva ako:

- proizvod se rabi za druge svrhe koje nisu navedene u ovom priručniku za uporabu.
- proizvod se na bilo koji način izmijenjen – osim izmjena opisanih u priručniku za uporabu.
- proizvod ne popravljiva ovlaštene distributer ili se ne uporabe originalni rezervni dijelovi tvrtke Renfert.
- proizvod se nastavi rabiti unatoč vidljivim sigurnosnim nedostatcima ili oštećenjima.
- proizvod se izloži mehaničkim udarcima ili padne na pod.

Ne preuzimamo odgovornost za štete koje nastanu pucanjem sapnica za miješanje, cjevastih vrećica ili uložaka.

## K. Garancija

Pri ispravnoj uporabi tvrtka Renfert za sve dijelove uređaja za miješanje SYMPRESS daje vam **garanciju od 3 godine**.

Pretpostavka iskorištenja garancije je postojanje originalnog kupoprodajnog računa ovlaštenog distributera. Od jamstvenih usluga isključeni su dijelovi koji su izloženi prirodnom trošenju (habajući dijelovi) i potrošni dijelovi. Ti dijelovi označeni su na popisu rezervnih dijelova.

Garancija prestaje vrijediti u slučaju neispravne uporabe, nepridržavanja propisa o rukovanju, čišćenju, održavanju i priključivanje, neovlaštenih popravaka ili popravaka koje ne obavi ovlašteni distributer, uporabe rezervnih dijelova drugih proizvođača i u slučaju neobičnih ili prema propisima o uporabi nedopuštenih utjecaja.

Garancijske usluge ne utječu na produljenje garancije.

# SYMPRESS

Nr. 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

SLOVENSKO

## Vsebina

Uvod	1
Simboli	1
<b>Navodila za uporabo</b>	
1. Postavitev in zagon	2
1.1 Stojna naprava	2
1.2 Stenska vgradnja	2
1.3 Priporočila za postavitve	2
1.4 Priključitev in vklop	2
1.5 Zaščita za prevoz	2
2. Upravljanje	2
2.1 Upravljalni elementi	2
2.2 Vstavitev in zamenjava kartuše	2
2.3 Iztiskanje	3
2.4 Funkcija časovnika	3
2.4.1 VKLOP/IZKLOP funkcije časovnika	3
2.5 Prikaz napolnjenosti in preostala količina	3
2.5.1 Prikaz napolnjenosti	3
2.5.2 Zaznavanje preostale količine	3
3. Čiščenje/vzdrževanje	3
3.1 Čiščenje notranjosti	4
3.2 Razkuževanje	4
3.3 Zamenjava tlačnih krožnikov	4
3.4 Zamenjava zaklopke naprave	4
3.5 Zamenjava varovalke	4
4. Nadomestni deli	4
5. Vsebina paketa	4
6. Različice dostave	4
7. Dodatki	4
8. Odpravljanje napak	5
<b>Napotki za upravljavca</b>	
A. Področje uporabe	6
A.1 Predvidena uporaba	6
A.2 Okoljski pogoji za varno delovanje	6
A.3 Okoljski pogoji za skladiščenje in prevoz	6
B. Napotki za nevarnosti in opozorilni napotki	6
C. Akreditirane osebe	7
D. Priprave na zagon	7
E. Vzdrževanje/popravila	7
F. Napotki za odstranjevanje med odpadke	7
F.1 Odstranjevanje porabljenih snovi	7
F.2 Odstranjevanje naprave	7
F.2.1 Države članice EU	7
F.2.2 Posebni nasveti za stranke v Nemčiji	7
G. Tehnični podatki	7
H. Izjava o skladnosti ES	7
I. Izključitev odgovornosti	8
K. Jamstvo	8

## Uvod

Mešalna naprava za modelirno maso SYMPRESS se uporablja za iztiskanje in mešanje 2 modelirnih mas za zobne komponente.

V podporne kartuše lahko vstavite kartuše 5 : 1 ali cevaste vrečke različnih proizvajalcev.

Mešalna gred omogoča delovanje dinamičnih mešalnih šob s šestkotnim priključkom.

Funkcija za zaznavanje ravni napolnjenosti samodejno pomakne iztisne bate nazaj na izhodiščni položaj, tako da lahko hitro zamenjate kartuše.



**Upravljavca s pomočjo tega uporabniškega priročnika poučite o območju uporabe, morebitnih nevarnostnih pri delovanju in upravljanju naprave.**



**Upošteвайте nevarnosti in opozorilne napise, navedene v poglavju B.**

Poskrbite, da je uporabniški priročnik upravljavcu na voljo.

Podrobnosti o tem so navedene v odstavku »Napotki za upravljavca« na koncu teh navodil.

## Simboli

V teh navodilih in na napravi so navedeni naslednji simboli s pomeni:



**Na napravi:  
Upošteвайте navodila za uporabo!**



**V teh navodilih:  
Nevarnost  
Neposredna nevarnost poškodb!**



**Električna napetost  
Obstaja nevarnost zaradi električne napetosti!**



**Pozor  
Neupoštevanje tega napotka lahko povzroči poškodbe naprave.**



**Napotek.  
Navaja napotek, ki je uporaben in omogoča lažje upravljanje naprave.**



**Upošteвайте trajanje vklopa.  
Najkasneje po 2 min delovanja naredite 5-minutni premor.**



**Samo za uporabo v notranjih prostorih.**



**Pred odpiranjem naprave prekinite napajanje in izvlecite omrežni vtič.**



**Naprava ustreza veljavnim direktivam EU (preberite poglavje H).**

Dodatni simboli so razloženi na primerih uporabe.

# Navodila za uporabo

## 1. Postavitev in zagon

Napravo SYMPRESS uporabljajte kot stojno napravo. Izbirno se lahko odločite tudi za stensko vgradnjo.

### 1.1 Stojna naprava

Za postavitev izberite stabilno in protizdrsko površino.

### 1.2 Stenska vgradnja

S kompletom za stensko vgradnjo (preberite poglavje Pripor) lahko napravo SYMPRESS pritrdite na steno. Navodila za vgradnjo so priložena kompletu za vgradnjo.


### 1.3 Priporočila za postavitev

Napravo uporabljajte pri sobni temperaturi 18–24 °C [64 - 75,2 °F].

Pri postavitvi upoštevajte, da:

- Naprave ne postavite pod vir toplote.
- Naprave ne postavite na odprto okensko polico.
- Naprava ni izpostavljena neposrednim sončnim žarkom.
- Naprava ni izpostavljena visoki zračni vlagi.

### 1.4 Priključitev in vklop

 **Prepričajte se, da se vrednost napajanja, navedena na tipski ploščici, ujema z omrežno napetostjo.**

- Priloženi omrežni kabel vtaknite v napajalni priključek (slika 1).
- Omrežni kabel priključite v vtičnico.
- Vključite omrežno stikalo naprave (A, slika 2).

### 1.5 Zaščita za prevoz

Preden želite napravo uporabiti, odstranite zaščito za prevoz:

- Napravo ste priključili in vklopili po navodilih, opisanih v poglavju 1.4.
- Zaprite zaklopko naprave.
- Pritisnite tipko za povratni pomik (F, slika 3):



- Bata se pomakneta nazaj na izhodiščni položaj
- Odprite zaklopko naprave.
- Odstranite zaščito za prevoz (slika 4).

Naprava je pripravljena na delovanje.

## 2. Upravljanje

### 2.1 Upravljalni elementi

Glejte slike 2 in 3.

(A) Stikalo za VKLOP/IZKLOP

(B) Varovalka naprave

(C) Prikaz napolnjenosti



(D) Tipka pomika »Pladenj« (hitro)



(E) Tipka pomika »Dozirnik« (počasi)



(F) Tipka za povratni pomik



(G) Zelena lučka LED, naprava je VKLOPLJENA



(H) Rdeča lučka LED, zaklopka naprave



(I) Rumena lučka LED, preostala količina

### 2.2 Vstavitev in zamenjava kartuše

Kartušo lahko vstavite in jo zamenjate samo, če se oba bata nahajata na izhodiščnem položaju (slika 5).

1. Zaprite zaklopko naprave in bata pomaknite nazaj



Bata se s povišano hitrostjo pomakneta nazaj na izhodiščni položaj in se samodejno ustavita.

**i** **Tik pred koncem se zmanjša hitrost povratnega pomika. Zaklopko odprite šele, ko se bata v celoti ustavita.**

**i** **Bata se samodejno pomakneta nazaj, ko se kartuša pri postopku iztiskanja izprazni v celoti.**

**i** **Če povratni pomik batov prekinete s tipko pomika ali z odpiranjem zaklopke naprave, se pomik batov ne nadaljuje samodejno. Če želite dokončati povratni pomik, ponovno pritisnite tipko za povratni pomik (F).**

2. Mešalno šobo namestite na kartušo in zaklenite (upoštevajte navodila proizvajalca).

3. Odprite zaklopko naprave.

4. Vstavite kartušo (sliki 6, 7).

5. Zaprite zaklopko naprave (slika 8).

Zaklopka naprave se lahko zapre samo, če je kartuša vstavljena pravilno. Dokler zaklopka naprave še ni pravilno zaprta, sveti rdeča lučka LED »Zaklopka naprave« (H).



- !** Uporabljajte samo mešalne šobe, ki jih je priporočil proizvajalec. Če uporabljate druge mešalne šobe, lahko te eksplodirajo.

## 2.3 Iztiskanje

**i** Bata lahko premaknete samo, če je zaklopka naprave zaprta.

1. Upoštevajte navodila za vstavljanje kartuše, opisana v poglavju 2.2.
2. Pritisnite tipko pomika in jo pridržite (po želji glede na hitrost oz. funkcijo):

- Pladenj za oblikovanje



ali

- Dozirnik



**i** Če želite hitro napolniti pladenj za oblikovanje, pritisnite tipko s simbolom pladnja za oblikovanje.

Za počasno polnjenje, na primer brizgalke, uporabite raje tipko s simbolom razprševanja.

3. Zažene se mešalna gred, tako da se šestkotni priključek lahko zaskoči v mešalno šobo.

**i** Pri zaskočitvi mešalne gredi v mešalno šobo boste morda zaslišali klik. To je odvisno od izbrane funkcije.

- Bata se hitro pomikata, dokler se tlačni krožniki ne dotikajo modelirne mase.
- Ob dotiku modelirne mase naprava samodejno preklopi na zeleno hitrost iztiskanja.

4. Napolnite pladenj za oblikovanje ali dozirnik.

**i** Pri novi kartuši ali če že uporabljeno kartušo ponovno vstavite, zavržite prvih 5 cm materiala za modeliranje. Upoštevajte priporočila proizvajalca materiala!

5. Spustite tipko pomika, takoj ko dosežete zeleno količino materiala.

- Bata izvedeta kratko sprostitev hodov in tako preprečita morebitno dodatno izdajanje modelirne mase.
- Če je aktiviran časovnik, kratek ton signala ponazori zagon časovnika (preberite poglavje 2.4).

**i** Rumena lučka LED (I) začne svetiti, če je raven napolnjenosti kartuše z modelirno maso nizka (dovolj za napolnitev pladnja za oblikovanje) (preberite poglavje 2.5.2).

**i** Če kartušo izpraznite med postopkom iztiskanja, se bata samodejno pomakneta na izhodiščni položaj, tako da lahko hitro vstavite novo kartušo in nadaljujete postopek iztiskanja.

## 2.4 Funkcija časovnika

Naprava SYMPRESS ima vgrajen časovnik. Privzeto časovnik ni aktiviran. Podrobnosti o aktiviranju so opisane v poglavju 2.4.1.

Aktivirani časovnik se samodejno zažene ob koncu postopka iztiskanja. Zaslišali boste kratek ton signala.

**i** Če tipki pomika pritisnete za kratek čas, brez da iztisnete modelirno maso, se časovnik ne zažene.

Časovnik ponazarja potek treh vnaprej določenih časov z različnimi toni signalov:

- Po 3 min.: 1 ton signala
- Po 4 min.: 2 tona signala
- Po 5 min.: 3 toni signala

Časovnik lahko prekličete tako, da hkrati pritisnete obe tipki pomika.



Zaslišali boste kratek ton signala, ki potrjuje preklic.

### 2.4.1 VKLOP/IZKLOP funkcije časovnika

Funkcijo časovnika lahko aktivirate oziroma deaktivirate:

Izvedite naslednje korake:

- Izklopite napravo.
  - Pritisnite tipki pomika in ju pridržite.
  - Vključite napravo in še naprej pridržite tipki pomika:
    - Kratek ton signala: funkcija časovnika se deaktivira
- ali
- Dolg ton signala: funkcija časovnika se aktivira
- Spustite tipki pomika.

## 2.5 Prikaz napolnjenosti in preostala količina

### 2.5.1 Prikaz napolnjenosti

S pomočjo prikaza napolnjenosti (C, slika 3) lahko približno ocenite, koliko je še polnila v kartuši. Pri čisto novi ali še zelo polni kartuši na začetku kazalec še ni prikazan na kontrolnem okencu. Prikaže se šele, ko sta bata stisnila kartušo za pribl. 25 mm.

### 2.5.2 Zaznavanje preostale količine

Naprava SYMPRESS ima vgrajeno elektronsko funkcijo za zaznavanje preostale količine. Če je v kartuši preostalo še toliko preostale količine, s katero lahko napolnite pribl. en odtisni pladenj, se prižge rumena lučka LED »Preostala količina« (I, slika 3).

## 3. Čiščenje/vzdrževanje

Napravo očistite tako, da jo obrišete z vlažno krpo.

- !** Ne uporabljajte nobenih čistilnih sredstev z vsebnostjo topil ali agresivnih čistilnih sredstev.

### 3.1 Čiščenje notranjosti

Ovoju kartuše lahko preprosto očistite, ko sta bata na začetnem položaju. Če želite odstraniti madeže iz tlačnih krožnikov ali pokrival vretena, lahko bata pomaknete v zato namenjen položaj brez vstavljene kartuše.

- ! **Pri čiščenju NIKOLI ne očistite vreten. Nanesena mast zagotavlja pravilno delovanje.**

#### Nasvet:

Nečistoče, ki nastanejo zaradi izvlečene modelirne mase, očistite s suho krpo ali papirnato brisačo.

### 3.2 Razkuževanje

- ! **Za razkuževanje nikoli ne uporabite vroče pare!**

Za razkuževanje lahko uporabite naslednja sredstva:

- razpršilo Incidur (Ecolab) in
- čistilne robčka Incides N (Ecolab)

Po razkuževanju prostor ustrezno prezračite, da preprečite morebitno nevarnost eksplozije.

### 3.3 Zamenjava tlačnih krožnikov

Tlačni krožniki se obrabijo zaradi drgnjenja ob notranjo steno kartuše. Preveč obrabljeni tlačni krožniki lahko poškodujejo cevaste vrečke.

Upoštevajte navodila za zamenjavo tlačnih krožnikov:

1. Bata pomaknite nazaj na izhodiščni položaj in odstranite kartušo.
2. Zaprite zaklopko naprave in bata pomaknite za pribl. 1/3 naprej (slika 9).
3. Odprite zaklopko naprave in izvlecite omrežni vtič.
4. Odvijte pritrdilni vijak tlačnega krožnika (slika 10) ter odstranite tlačni krožnik in oporno ploščo.
5. Na vreteno potisnite novo oporno ploščo (slika 11).
6. Namestite nov tlačni krožnik (slika 12).
7. Privijte z novim vijakom (skupaj s podložko) (slika 13).
8. Zaprite zaklopko naprave in bata pomaknite nazaj na izhodiščni položaj.

- i** **Vijaki tlačnih krožnikov imajo poseben sloj, ki preprečuje samostojno odvitje vijakov. Zato pri zamenjavi tlačnih krožnikov vedno uporabite nov vijak.**

### 3.4 Zamenjava zaklopke naprave

1. Bata pomaknite nazaj na izhodiščni položaj in odstranite kartušo.
2. Zaprite zaklopko naprave in bata pomaknite za pribl. 1/3 naprej (slika 9).
3. Odvijte vijake tlačne plošče (slika 14) in jo izvlecite za pribl 5 mm.

- ⚠** **Pozor, nevarnost poškodbe! Vijaki so močno priviti. Pri odvijanju vijakov obstaja nevarnost poškodbe z orodjem. Poskrbite, da orodje držite trdno.**

4. Tlačno ploščo povlecite naprej (slika 15), da boste zaklopko naprave lahko odstranili iz okova (slika 16).
5. Vstavite novo zaklopko naprave.
6. Tlačno ploščo znova potisnite na izhodiščni položaj in jo privijte.

- ! **Pazite, da pri tem zaklopke naprave ne stisnete!**

7. Zaprite zaklopko naprave in bata pomaknite nazaj na izhodiščni položaj.

### 3.5 Zamenjava varovalke



**Pred zamenjavo varovalke izvlecite omrežni vtič.**

Pri zamenjavi varovalke uporabljajte samo varovalke z navedenimi podatki. Preberite poglavje »Tehnični podatki«.



**Nikoli ne uporabljajte varovalk z visokimi vrednostmi.**

Varovalka je vgrajena poleg priključka za omrežni kabel (B, slika 2).

- Izvlecite omrežni vtič.
- Odklenite držalo varovalke in ga izvlecite (slika 17).
- Odstranite pregorelo varovalko in jo zamenjajte z novo (slika 18).
- Držalo varovalke znova potisnite v notranjost naprave, dokler se ta zgoraj in spodaj ne zaskoči (slika 19).

## 4. Nadomestni deli

Številke nadomestnih delov so navedene na priloženem seznamu nadomestnih delov.

## 5. Vsebina paketa

- 1 Mešalna naprava SYMPRESS
- 1 Omrežni kabel
- 1 Navodila za uporabo
- 1 Seznam nadomestnih delov

## 6. Različice dostave

Nr. 6000-0000	SYMPRESS, 230 V, 50 Hz
Nr. 6000-1000	SYMPRESS, 120 V, 60 Hz
Nr. 6000-2000	SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (VB)
Nr. 6000-3000	SYMPRESS, 100 V, 50/60 Hz

## 7. Dodatki


- Nr. 6000-0100 Komplet stenskega držala

## 8. Odpravljanje napak

Napaka	Vzrok	Ukrep
LED prikazi ne svetijo, bata ni mogoče premakniti.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Naprava ni vklopljena.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vklopite stikalo naprave (A, slika 2).</li> </ul>
Naprave ni mogoče vklopiti.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Omrežni vtič ni pravilno priključen na napravi.</li> <li>Varovalka je pregorela.</li> <li>Vtičnica nima napetosti.</li> <li>Naprava je poškodovana.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Preverite, ali je omrežni vtič pravilno priključen (slika 1).</li> <li>Zamenjajte varovalko (preberite poglavje 3.5).</li> <li>Preverite, ali je vtičnica pod napetostjo.</li> <li>Napravo pošljite v popravilo.</li> </ul>
Batov ni mogoče premakniti, sveti ali utripa lučka LED »Zaklopka naprave« (H).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zaklopka naprave ni pravilno zaprta.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zaprte zaklopko naprave in preverite položaje kartuš ter jih po potrebi popravite.</li> </ul>
Bata se samo počasi pomika proti kartuši.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zaklopka je odprta, zato sta se bata ustavila. Še vedno je shranjen stari položaj kartuše.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pritisnite tipko za povratni pomik (F, slika 3) in počakajte, da bata dosežeta izhodiščni položaj ter se v celoti ustavita. Nato ponovno izvedite pomik do kartuše.</li> </ul>
Kartuš ni mogoče odstraniti/ni mogoče vstaviti.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bata se nista pomaknila nazaj vse do izhodiščnega položaja.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pritisnite tipko za povratni pomik (F), da pomaknete bata nazaj dokler se ne ustavita samodejno. Dosegli ste izhodiščni položaj (preberite poglavje 2.2).</li> </ul>
Pri zaskočitvi mešalne gredi v mešalno šobo zaslišite zvok.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vzmet je pomaknila mešalno gred vse do mesta zaskočitve.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ovisno od izbrane funkcije, ukrep ni zahtevan.</li> <li>Mešalno šobo vstavite naknadno.</li> </ul>
Mešalnik se ne vrti.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mešalna gred ni vpeta.</li> <li>Material v mešalni šobi se je strdil.</li> <li>Aktivirala se je zaščita pred pregrevanjem motorja mešalnika.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Preverite, ali je kartuša vstavljena pravilno.</li> <li>Vstavite novo mešalno šobo.</li> <li>Počakajte pribl. 30 min, da se naprava ohladi. Nato upoštevajte čas vklopa (5 min premora na 2 min delovanja).</li> </ul>
Naprava samodejno zniža hitrost pomika.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Naprava zazna izjemno viskozno modelirno maso in samodejno zmanjša hitrost pomika ter število obratov mešalnika.</li> <li>Nečistoče (npr. delci) v podporni kartuši.</li> <li>Vretena niso zadosti namazana.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>To dejanje se izvede samo pri izjemno viskozni ali premrzli modelirni masi. Upoštevajte napotke za obdelavo (temperatura obdelave) proizvajalca materiala.</li> <li>Očistite notranjost podporne kartuše in tlačnega krožnika.</li> <li>Namažite vretena s posebno mastjo.</li> </ul>
Počila je mešalna šoba.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Uporabili ste napačno mešalno šobo.</li> <li>Kombinacija mešalne šobe/cevaste vrečke ni ustrezna.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mešalno šobo uporabljajte skladno z navodili proizvajalca materiala.</li> <li>Obrnite se na proizvajalca mešalne šobe/cevaste vrečke.</li> </ul>
Počila in poškodovala se je cevka vrečka.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tlačni krožniki so preveč obrabljeni ali poškodovani in posledično se je cevka vrečka uvlekla med tlačne krožnike in kartušo.</li> <li>Material v kartuši se je deloma strdil.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zamenjajte tlačni krožnik (preberite poglavje 3.3).</li> <li>Zamenjajte kartušo (preberite poglavje 2.2).</li> </ul>
Potisk se nenadoma ustavi in izvede se kratka sprostitvev hodov.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Material v mešalni šobi se je strdil.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Uporabite novo mešalno šobo.</li> </ul>
Potisk se nenadoma ustavi in se pomakne nazaj na izhodiščni položaj.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Krmiljenje je zaznalo prekomerno obremenitev.</li> <li>Material v kartuši se je strdil.</li> <li>Vretena niso zadosti namazana.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Modelirna masa je premrzla. Upoštevajte napotke za obdelavo proizvajalca materiala.</li> <li>Uporabite novo kartušo.</li> <li>Namažite vretena (uporabite posebno mast – oglejte si seznam nadomestnih delov).</li> </ul>

# Napotki za upravljavca

Ti napotki naj vam bodo vedno v pomoč pri varnem upravljanju naprave SYMPRESS v ordinaciji.

 **Upravljavca s pomočjo tega uporabniškega priročnika poučite o območju uporabe, morebitnih nevarnostnih pri delovanju in upravljanju naprave.**

Poskrbite, da je uporabniški priročnik upravljavcu na voljo.

## A. Področje uporabe

### A.1 Predvidena uporaba


Naprava SYMPRESS se uporablja izključno za mešanje in iztiskanje 2 modelirnih materialov za zobne komponente.

V napravo SYMPRESS lahko vstavite kartuše 5 : 1 ali cevaste vrečke različnih proizvajalcev.

 **Upoštevajte varnostne napotke in napotke za obdelavo proizvajalca materiala!**

 **Upoštevajte navodila za obdelavo modelirne mase!**

Za mešanje lahko uporabite dinamične mešalne šobe s šestkotni pogonom.

 **Pri tem izključno uporabljajte samo mešalne šobe, ki jih je priporočil proizvajalec materiala.**

### A.2 Okoljski pogoji za varno delovanje

Varno delovanje naprave zagotovite v naslednjih okoljskih pogojih:

- v zaprtih prostorih,
- na nadmorski višini do 2000 m,
- pri okoljski temperaturi med 5 in 40 °C [41 - 104 °F] \*),
- pri največji relativni vlagi do 80 % pri 31 °C [87,8 °F], linearno znižanje do 50 % relativne vlage pri 40 °C [104 °F] \*),
- pri omrežnem napajanju, če napetostna nihanja niso večja od 10 % nazivne vrednosti,
- pri stopnji umazanije 2,
- pri kategoriji prenapetosti II.

\*) Pri 5 do 40 °C [41 - 104 °F] je napravo mogoče uporabljati pri zračni vlagi do 80 %. Pri temperaturah 31–40 °C [87,8 - 104 °F] mora biti zračna vlaga ustrezno znižana v odstotkih, če želite zagotoviti pripravljenost za delovanje naprave (npr. pri 35 °C [95°F] = 65 % zračne vlage, pri 40 °C [104 °F] = 50 % zračne vlage). Pri temperaturah nad 40 °C [104 °F] naprave ne smete uporabljati.

### A.3 Okoljski pogoji za skladiščenje in prevoz

Pri skladiščenju in prevozu je treba upoštevati naslednja okoljska pogoja:

- temperatura okolice od -20 do +60 °C [- 4 – + 140 °F],
- najvišja relativna vlaga 80 %.

## B. Napotki za nevarnosti in opozorilni napotki



**Samo za uporabo v notranjih prostorih. Naprava je primerna samo za suho uporabo in je ne smete uporabljati oziroma shranjevati na prostem ali v mokrih pogojih.**



**Napravo lahko priključite samo z omrežnim kablom, ustreznim za tip regionalne vtičnice.**



**Pred uporabo primerjajte vrednosti, navedene na tipski ploščici, z vrednostmi regionalnega električnega omrežja.**



**Redno preverjajte priključitvene vode in cevke (npr. omrežni kabel), ali so morda poškodovani (npr. ukrivljenost, odrgnine, poroznost) oziroma je prišlo do sprememb. Naprav s poškodovanimi priključnimi vodi, cevkami ali drugimi okvarjenimi komponentami ne smete več uporabljati.**



**Prenosne in mobilne komunikacijske naprave (npr. mobilni telefoni) lahko vplivajo na delovanje naprave.**



**Naprave ne postavite v neposredno bližino druge električne naprave. Če to ni mogoče, preverite delovanje naprave in druge električne naprave, ali zaradi elektromagnetnih motenj morda prišlo do nepravilnega delovanja.**



**Pred deli na električnih komponentah prekinite napajanje naprave.**



**Naprava lahko obratuje samo pod nadzorom.**




**Upoštevajte napotke pred nevarnostmi in opozorilne napotke proizvajalca materiala.**




**Naprave ne uporabljajte v eksplozivnem okolju.**



**Odgovornost upravljavca je, da upošteva državne predpise pri obratovanju in da redno izvaja varnostne preglede električnih naprav. V Nemčiji sta to uredba MPBe-treibV skupaj s standardom DIN EN 62353 (VDE0751).**

 Na ta izdelek lahko priključite samo dodatke in uporabljate samo nadomestne dele, ki ste jih prejeli od podjetja Renfert GmbH oziroma jih je to podjetje odobrilo. Če uporabljate druge dodatke ali nadomestne dele, lahko ogrozite varnost naprave, povzročite tveganje hujših poškodb, škodujete okolju ali povzročite materialno škodo naprave.


 Več podrobnosti o uredbah REACH in SCHC najdete na spletnem mestu [www.renfert.com](http://www.renfert.com) v razdelku podpore.

## C. Akreditirane osebe

Napravo lahko uporabljajo osebe, starejše od 14 let. Samo pooblašene naprave lahko upravljajo napravo in izvajajo vzdrževalna dela.

Popravila, ki niso opisana v tem uporabniškem priročniku, lahko izvede samo usposobljen električar.

## D. Priprave na zagon

 Pred uporabo primerjajte vrednosti, navedene na tipski ploščici, z vrednostmi regionalnega električnega omrežja.

## E. Vzdrževanje/popravila

Popravila, ki niso opisana v tem uporabniškem priročniku, lahko izvede samo električar ali strokovna oseba.

## F. Napotki za odstranjevanje med odpadke

### F.1 Odstranjevanje porabljenih snovi

Prazne kartuše, cevaste vrečke in iztrošene mešalne šobe odstranite v skladu z napotki proizvajalca.

### F.2 Odstranjevanje naprave

Napravo lahko odstranite samo specializirano podjetje. Takšno podjetje morate obvestiti o nevarnih snoveh v napravi.

## F.2.1 Države članice EU

Evropska Komisija je izdala direktivo, ki določa, da mora proizvajalec prevzeti električne in elektronske naprave ter poskrbeti za ustrezno odstranjevanje oziroma recikliranje. Na ta način bomo pomagali ohraniti in zaščititi okolje, preprečiti onesnaženje okolja in spodbuditi ponovno uporabo surovin (reciklaža). Naprave, označene s tem simbolom, je v Evropski Uniji tako prepovedano odlagati med mešane gospodinske odpadke:



Več informacij o pravilnem odstranjevanju izveste pri lokalnem organu.

### F.2.2 Posebni nasveti za stranke v Nemčiji

Električne naprave podjetja Renfert so namenjene komercialni uporabi.

Teh naprav ne smete odložiti na komunalnih zbirnih mestih za električne naprave, temveč jih morate vrniti nazaj podjetju Renfert.

Več informacij o trenutnih možnostih vračila izveste na spletnem mestu [www.renfert.com](http://www.renfert.com)

## G. Tehnični podatki

Omrežna napetost:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50/60 Hz
Poraba energije:	170 VA
Vhodna omrežna varovalka:	2 x T2AH (230 V) 2 x 3,15 A (T) (100 V/120 V)
Mere (višina x širina x dolžina):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 inch)
Teža (prazna naprava):	7,0 kg
Raven hrupa:	< 70 dB(A)

## H. Izjava o skladnosti ES

Podjetje Renfert GmbH potrjujemo, da je ta izdelek: **SYMPRESS**

Številka izdelka: 6000-0000, -1000, -2000, -3000 skladen z naslednjo direktivo Evropske Unije:

Direktiva 93/42/EGS o medicinskih pripomočkih

# I. Izključitev odgovornosti

Podjetje Renfert GmbH zavrne vsak odškodninski zahtevek in garancijsko vlogo če:

- Je bila naprava uporabljena v druge namene, kot je opredeljeno v navodilih za upravljanje.
- Je bila naprava v kakršni koli meri spremenjena – spremembe, opredeljene v navodilih za upravljanje, so dovoljene.
- Popravilo naprave ni bilo izvedeno v specializiranem podjetju oziroma niso bili vstavljeni originalni nadomestni deli podjetja Renfert.
- Je bila naprava uporabljena kljub zaznanim varnostnim pomanjkljivostim ali poškodbam.
- Je bila naprava izpostavljena mehanskim udarcem ali je padla na tla.

Podjetje prav tako ne odgovarja za škodo, nastalo zaradi počenih mešalnih šob, cevkastih vrečk ali kartuš.

# K. Jamstvo

Podjetje Renfert na vse dele mešalne naprave *SYM-PRESS* podeljuje **triletno jamstvo**, pod pogojem, da napravo uporabljate pravilno.

Če želite uspešno uveljavljati jamstvo, naravi priložite originalni račun.

V jamstvo niso vključeni deli, ki so izpostavljeni naravni obrabi (obrabni deli), in potrošni material. Ti deli so navedeni na seznamu nadomestnih delov.

Jamstvo se izniči pri nepravilni uporabi, neupoštevanju navodil za upravljanje, čiščenje, vzdrževanje in priključitev, pri lastnih popravilih ali popravilih, ki jih ni izvedlo specializirano podjetje, pri uporabi nadomestnih delov drugih proizvajalcev in pri neobičajnih vplivih oziroma vplivih, ki so prepovedani v teh navodilih za uporabo.

Z garancijskimi popravili se jamstvo ne podaljša.

# SYMPRESS

Č. 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

SLOVENSKY

## Obsah

Úvod.....	1
Symbols.....	1
<b>Návod na obsluhu</b>	
1. Inštalácia a uvedenie do prevádzky.....	2
1.1 Stojaci prístroj.....	2
1.2 Montáž na stenu.....	2
1.3 Odporúčania pre inštaláciu.....	2
1.4 Pripojenie a zapnutie.....	2
1.5 Prepravná poistka.....	2
2. Obsluha.....	2
2.1 Ovládacie prvky.....	2
2.2 Vloženie kartuše a výmena kartuše.....	2
2.3 Vytlačanie.....	3
2.4 Funkcia Časovač.....	3
2.4.1 Funkcia Časovač ZAP/VYP.....	3
2.5 Indikátor množstva náplne a zostatkového množstva.....	3
2.5.1 Indikátor množstva náplne.....	3
2.5.2 Rozpoznávanie zostatkového množstva hmoty.....	4
3. Čistenie/údržba.....	4
3.1 Čistenie vnútorného priestoru.....	4
3.2 Dezinfekcia.....	4
3.3 Výmena výtláčnych tanierov.....	4
3.4 Výmena krytu prístroja.....	4
3.5 Výmena poistky.....	4
4. Náhradné diely.....	4
5. Rozsah dodávky.....	5
6. Podoby dodávky.....	5
7. Príslušenstvo.....	5
8. Vyhľadávanie chýb.....	5
<b>Upozornenia pre prevádzkovateľa</b>	
A Oblasť použitia.....	6
A.1 Použitie v súlade s určením.....	6
A.2 Okolité podmienky pre bezpečnú prevádzku.....	6
A.3 Okolité podmienky pre skladovanie a prepravu.....	6
B Upozornenia na nebezpečenstvá a výstražné upozornenia.....	6
C Poverené osoby.....	7
D Príprava na uvedenie do prevádzky.....	7
E Údržba/opravy.....	7
F Upozornenia k likvidácii.....	7
F.1 Likvidácia spotrebných materiálov.....	7
F.2 Likvidácia prístroja.....	7
F.2.1 Štáty EÚ.....	7
F.2.2 Špeciálne upozornenia pre zákazníkov v Nemecku.....	7
G Technické údaje.....	7
H ES vyhlásenie o zhode.....	7
I Vylúčenie záruky.....	8
K Záruka.....	8

## Úvod

Prístroj na miešanie odtlačkových hmôt SYMPRESS slúži na pohodlné vytlačanie a miešanie dentálnych 2-zložkových odtlačkových hmôt.

Pomocou prístroja je možné spracovávať kartuše 5:1 alebo vrecká v oporných kartušiach od rôznych výrobcov.

Miešací hriadeľ umožňuje prevádzku dynamických zmiešavacích dýz so šesťhrannou prípojkou.

Rozpoznávanie zostatkového množstva hmoty automaticky presunie vytlačacie piesty do východiskovej pozície, aby bolo možné kartuše jednoducho vymeniť.



**Poučte obsluhujúci personál na základe tejto príručky pre používateľa o oblasti použitia a možných nebezpečenstvách pri prevádzke a obsluhu prístroja.**



**Dodržiavajte upozornenia na nebezpečenstvá a výstražné upozornenia uvedené v kapitole B.**

Uchovávajte túto používateľskú príručku tak, aby bola dostupná pre obsluhujúci personál.

Ďalšie informácie sú uvedené v odseku „Upozornenia pre prevádzkovateľa“ na konci tohto návodu.

## Symbols

V tomto návode a na prístroji sa nachádzajú symboly s nasledujúcim významom:



**Na prístroji:  
Dodržiavajte návod na obsluhu!**



**V tomto návode:  
Nebezpečenstvo  
Hrozí bezprostredné nebezpečenstvo poranenia!**



**Elektrické napätie  
Hrozí nebezpečenstvo ohrozenia elektrickým napätím!**



**Pozor  
Pri nedodržaní upozornenia hrozí nebezpečenstvo poškodenia prístroja.**



**Upozornenie.  
Poskytuje upozornenie užitočné pri používaní a uľahčujúce manipuláciu.**



**Dodržiavajte dobu chodu.  
Po max. 2 min. prevádzky dodržujte prestávku trvajúcu min. 5 min.**



**Prístroj používajte iba v interiéri.**



**Pred otvorením prístroja odpojte sieťovú zástrčku od siete.**

Ďalšie symboly sú vysvetlené na mieste ich použitia.

# Návod na obsluhu

## 1. Inštalácia a uvedenie do prevádzky

Prístroj SYMPRESS je určený na použitie ako stojaci prístroj, voliteľne je tiež možná montáž na stenu.

### 1.1 Stojaci prístroj

Pre inštaláciu zvolte stabilnú, protišmykovú podložku.

### 1.2 Montáž na stenu

Pomocou montážnej súpravy na stenu (pozri príslušenstvo) je možné prístroj SYMPRESS upevniť na stenu.

Návod na montáž je priložená k montážnej súprave na stenu.

### 1.3 Odporúčania pre inštaláciu

Prístroj prevádzkujte pri teplotách v miestnosti 18 - 24 °C [64 - 75,2 °F].

Pri inštalácii dbajte na to, aby:

- prístroj nebol umiestnený v blízkosti zdroja tepla.
- prístroj nebol umiestnený pri otvorenom okne.
- prístroj nebol vystavený priamemu slnečnému žiareniu.
- prístroj nebol vystavený vysokej vlhkosti vzduchu.

### 1.4 Pripojenie a zapnutie

**Uistite sa, že sa údaj o napätí na typovom štítku zhoduje so sieťovým napätím.**

- Pripojte pripojovací kábel, ktorý je súčasťou dodávky, ku sieťovému konektoru (obrázok 1).
- Zapojte pripojovací kábel do zásuvky.
- Zapnite prístroj pomocou sieťového spínača (A, obrázok 2).

### 1.5 Prepravná poistka

Pred použitím je potrebné odstrániť prepravnú poistku:

- Prístroj bol zapojený a zapnutý spôsobom popísaným v kap. 1.4.
- Zatvorte kryt prístroja.
- Stlačte tlačidlo spätného chodu (F, obrázok 3):



- Piesty sa presunú späť do východiskovej pozície a tam sa zastavia

- Otvorte kryt prístroja.
- Vyberte prepravnú poistku (obrázok 4).

Prístroj je následne pripravený na použitie.

## 2. Obsluha

### 2.1 Ovládacie prvky

Pozri obrázky 2 a 3.

- (A) Tlačidlo ZAP/VYP
- (B) Poistka prístroja
- (C) Indikátor množstva náplne



- (D) Tlačidlo posuvu „lyžica“ (rýchlo)



- (E) Tlačidlo posuvu „dávkoval“ (pomaly)



- (F) Tlačidlo spätného chodu



- (G) LED zelená, prístroj je zapnutý



- (H) LED červená, kryt prístroja



- (I) LED žltá, zostatkové množstvo

### 2.2 Vloženie kartuše a výmena kartuše

Vloženie a výmena kartuše sa môže vykonať, iba ak sa obidva piesty nachádzajú vo východiskovej pozícii (obrázok 5).

1. Zatvorte kryt prístroja a piesty presuňte späť



- (F, obrázok 3)

Piesty sa presunú zvýšenou rýchlosťou späť do východiskovej pozície a na konci sa automaticky zastavia.



**Krátko pred koncom dráhy sa rýchlosť spätného chodu zníži. Kryt otvorte až vtedy, keď sa piesty úplne zastavia.**



**Piesty sa tiež automaticky presunú späť do východiskovej pozície vtedy, ak sa kartuša pri vytlačení celkom vyprázdni.**



**V prípade, že sa spätný chod piestov zastaví stlačením tlačidla posuvu alebo otvorením krytu prístroja, prístroj následne nebude automaticky pokračovať v pohybe. Pre pokračovanie v spätnom chode je potrebné stlačiť tlačidlo spätného chodu (F).**



2. Nasadíte zmiešavaciu dýzu na kartušu a zablokuje ju (dodržiavajte údaje výrobcu).
3. Otvorte kryt prístroja.
4. Vložte kartušu (obrázok 6; 7).
5. Zatvorte kryt prístroja (obrázok 8).  
Kryt prístroja je možné zatvoriť iba pri správnom vložení kartuše. Pokiaľ nie je kryt prístroja zatvorený správne, svieti červená LED dióda „kryt prístroja“ (H).

**!** **Používajte iba zmiešavacie dýzy odporúčané výrobcom materiálu. V prípade použitia iných zmiešavacích dýz môže dôjsť k pretrhnutiu zmiešavacích dýz.**

## 2.3 Vytlačanie

**i** **Pohyb piestov je možný iba pri zatvorenom kryte prístroja.**

1. Vložte kartušu spôsobom popísaným v kap. 2.2.
2. Stlačte a držte stlačené tlačidlo posuvu (podľa požadovanej rýchlosti, resp. funkcie):
  - odtlačková lyžica



alebo

- dávkovač



**i** **Pre rýchlejšie naplnenie odtlačkovej lyžice je možné použiť tlačidlo so symbolom odtlačkovej lyžice.**

**Pre pomalé plnenie, napr. striekačky, je vhodnejšie tlačidlo so symbolom striekačky.**

3. Spustí sa pohon miešacieho hriadeľa, aby sa šesťhran zaviedol do zmiešavacej dýzy.

**i** **Pri zavádzaní miešacieho hriadeľa do zmiešavacej dýzy môže prístroj vydávať počutelné zvuky. Toto je podmienené funkciou.**

- Piesty sa vysokou rýchlosťou presúvajú vpred, kým výtláčne tanierne nenarazia na odtlačkovú hmotu.
- Pri kontakte s odtlačkovou hmotou sa prístroj automaticky prepne na požadovanú rýchlosť vytlačania.

4. Naplňte odtlačkovú lyžicu alebo dávkovač.

**i** **V prípade novej kartuše, alebo pri opätovnom vložení už používanej kartuše, by sa nemalo používať prvých 5 cm odtlačkového materiálu.**

**Dodržiavajte odporúčania výrobcu materiálu!**

5. Po vytlačení požadovaného množstva materiálu uvoľníte tlačidlo posuvu.
  - Piesty vykonajú krátky odľahčovací zdvih, aby sa predišlo úniku odtlačkovej hmoty.
  - Ak je aktivovaný Časovač, spustenie Časovača indikuje krátky signálny tón (pozri kap. 2.4).

**i** **Ak sa v kartuši nachádza už iba malé množstvo odtlačkovej hmoty (cca na naplnenie jednej odtlačkovej lyžice), žltá LED dióda (I) začne svietiť (pozri kap. 2.5.2).**

**i** **Ak sa kartuša vyprázdni počas vytlačania, piesty sa automaticky presunú späť do východiskovej pozície, aby bolo možné rýchlo vložiť novú kartušu a pokračovať v procese vytlačania.**

## 2.4 Funkcia Časovač

V prístroji SYMPRESS je integrovaná funkcia Časovač.

V stave pri dodaní Časovač nie je aktivovaný. Pre aktiváciu pozri 2.4.1.

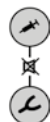
Aktivovaný Časovač sa automaticky spúšťa na konci procesu vytlačania. Táto skutočnosť je indikovaná krátkym signálnym tónom.

**i** **Pri krátkom stlačení tlačidiel posuvu bez vytlačenia odtlačkových hmôt sa funkcia Časovač nespustí.**

Časovač signalizuje uplynutie 3 pevne nastavených časov pomocou rôznych signálnych tónov:

- po 3 min.: 1 signálny tón
- po 4 min.: 2 signálne tóny
- po 5 min.: 3 signálne tóny

Funkciu Časovač je možné zrušiť súčasným stlačením obidvoch tlačidiel posuvu.



Zrušenie je potvrdené krátkym signálnym tónom.

### 2.4.1 Funkcia Časovač ZAP/VYP

Funkciu Časovač je možné vo všeobecnosti aktivovať a deaktivovať:

Na tento účel:

- Vypnite prístroj.
- Stlačte a držte stlačené obidve tlačidlá posuvu.
- Zapnite prístroj, držte stlačené tlačidlá posuvu:
  - krátky signálny tón: funkcia Časovač sa deaktivuje
- alebo
- dlhý signálny tón: funkcia Časovač sa aktivuje
- Uvoľníte tlačidlá posuvu.

## 2.5 Indikátor množstva náplne a zostatkového množstva

### 2.5.1 Indikátor množstva náplne

Pomocou indikátora množstva náplne (C, obrázok 3) je možné odhadnúť, do akej miery je kartuša ešte plná.

V prípade novej alebo veľmi plnej kartuše však na začiatku indikátor ešte nie je viditeľný cez priezor. Viditeľným sa stane až po zasunutí piestu o cca 25 mm do kartuše.

## 2.5.2 Rozpoznávanie zostatkového množstva hmoty

Prístroj SYMPRESS disponuje elektronickým rozpoznávaním zostatkového množstva hmoty. Ak je kartuša vyprázdnená do takej miery, že zostatkové množstvo odtlačkovej hmoty postačuje už iba na naplnenie cca. jednej odtlačkovej lyžice, začne svietiť žltá LED dióda „Zostatkové množstvo“ (I, obrázok 3).

## 3. Čistenie/údržba

Na čistenie prístroja používajte iba vlhkú utierku.

**!** **Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky s obsahom rozpúšťadiel alebo abrazívne čistiace prostriedky.**

### 3.1 Čistenie vnútorného priestoru

Misku na kartuše je možné po návrate piestov do východiskovej pozície jednoducho vyčistiť. Pre odstránenie zvyškov materiálov na výtlačných tanieroch alebo krytoch vretien je možné piesty bez vloženej kartuše presunúť do vhodnej polohy.

**!** **Pri čistení NIKDY nečistíte vretená. Nanesený tuk je potrebný pre správnu funkciu prístroja.**

**Tip:**  
Znečistenia spôsobené uniknutou odtlačkovou hmotou odstráňte najlepšie suchou utierkou alebo papierovou utierkou.

### 3.2 Dezinfekcia

**!** **Na účely dezinfekcie nikdy nepoužívajte horúcu paru!**

Na účely dezinfekcie je možné použiť nasledujúce prostriedky:

- Incidur sprej (Ecolab)
- Incides N čistiace utierky (Ecolab)

Po dezinfekcii miestnosť dostatočne vyvetrajte, aby ste predišli vzniku prostredia s nebezpečenstvom výbuchu.

### 3.3 Výmena výtlačných tanierov

Následkom trenia výtlačných tanierov o vnútornú stenu kartuše výtlačné taniere podliehajú opotrebovaniu. Príliš opotrebované výtlačné taniere môžu poškodiť vrecko.

Pri výmene výtlačných tanierov postupujte nasledovne:

1. Piest presuňte do východiskovej pozície a vyberte kartušu.
2. Zatvorte kryt prístroja a piest presuňte cca o 1/3 dráhy vpred (obrázok 9).
3. Otvorte kryt prístroja, vyťahnite sieťovú zástrčku.
4. Uvoľnite upevňovaciu skrutku výtlačného taniera (obrázok 10), odoberte výtlačný tanier a opornú podložku.

5. Nasuňte novú opornú podložku na vreteno (obrázok 11).
6. Nasadte nový výtlačný tanier (obrázok 12).
7. Priskrutkujte ho pomocou novej skrutky (s podložkou) (obrázok 13).
8. Zatvorte kryt prístroja a piest presuňte do východiskovej pozície.

**i** **Skrutky pre výtlačné taniere disponujú špeciálnou povrchovou úpravou, ktorá zabraňuje samovoľnému uvoľneniu skrutiek. Preto pri výmene výtlačných tanierov použítie aj novú skrutku.**

### 3.4 Výmena krytu prístroja

1. Piest presuňte do východiskovej pozície a vyberte kartušu.
2. Zatvorte kryt prístroja a piest presuňte cca o 1/3 dráhy vpred (obrázok 9).
3. Uvoľnite skrutky výtlačnej jednotky (obrázok 14) a vyskrutkujte ich o cca 5 mm.

**!** **Pozor, nebezpečenstvo poranenia! Skrutky sú pevne utiahnuté. Pri uvoľňovaní skrutiek hrozí nebezpečenstvo poranenia nástrojom. Nástroj držte pozorne a pevne.**

4. Výtlačnú jednotku ťahajte dopredu (obrázok 15), kým nie je možné vybrať kryt prístroja zo závesu (obrázok 16).
5. Vložte nový kryt prístroja.
6. Výtlačnú jednotku zasuňte späť do východiskovej pozície a upevnite ju skrutkami.

**!** **Nezablokujte pritom kryt prístroja!**

7. Zatvorte kryt prístroja a piest presuňte do východiskovej pozície.

### 3.5 Výmena poistky

**!** **Pred výmenou poistky vyťahnite sieťovú zástrčku.**

Pri výmene poistky používajte iba poistky s uvedenými hodnotami, pozri kapitolu „Technické údaje“.

**!** **Nikdy nepoužívajte poistky s vyššími hodnotami.**

Poistka sa nachádza vedľa prípojky pripojovacieho kábla (B, obrázok 2).

- Vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Odblokujte držiak poistky a vyťahnite ho (obrázok 17).
- Vyberte nefunkčnú poistku a vložte novú (obrázok 18).
- Držiak poistky opäť celkom zasuňte, kým dole a hore nezapadne (obrázok 19).

## 4. Náhradné diely

Číslo náhradných dielov sú uvedené v pripojenom Zozname náhradných dielov.

## 5. Rozsah dodávky

- 1 miešací prístroj SYMPRESS
- 1 pripojovací kábel
- 1 návod na obsluhu
- 1 zoznam náhradných dielov

## 6. Podoby dodávky

- Č. 6000-0000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz
- Č. 6000-1000 SYMPRESS, 120 V, 60 Hz
- Č. 6000-2000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (UK)
- Č. 6000-3000 SYMPRESS, 100 V, 50/60 Hz

## 7. Príslušenstvo


- Č. 6000-0100 Súprava nástenného držiaka

## 8. Vyhľadávanie chýb

Chyba	Príčina	Odstránenie
LED indikátory nesvietia, piesty nie je možné presúvať.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Prístroj nie je zapnutý.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zapnite prístroj pomocou spínača prístroja (A, obrázok 2).</li></ul>
Prístroj sa nedá zapnúť.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sieťový konektor nie je správne zapojený v prístroji.</li><li>• Nefunkčná poistka.</li><li>• Sieťová zásuvka bez napätia.</li><li>• Poškodený prístroj.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Skontrolujte správne upevnenie sieťového konektora (obr. 1).</li><li>• Vymeňte poistku (pozri kap. 3.5).</li><li>• Skontrolujte, či je zásuvka pod napätím.</li><li>• Zašlite prístroj na opravu.</li></ul>
Piesty nie je možné presúvať, svieti alebo bliká LED dióda „Kryt prístroja“ (H).	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kryt prístroja nie je správne zatvorený.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zatvorte kryt prístroja, v príp. potreby skontroluje a upravte umiestnenie kartuši.</li></ul>
Piesty sa ku kartuši prisúvajú pomaly.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Došlo k otvoreniu krytu pred úplným zastavením piestov. Je uložená ešte pôvodná pozícia kartuše.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Stlačte tlačidlo spätného chodu (F, obrázok 3) a počkajte, kým piesty nedosiahnu východiskovú pozíciu a celkom sa nezastavia. Následne opäť vykonajte presun ku kartuši.</li></ul>
Kartuše nie je možné vybrať/vložiť.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Piesty nie sú zasunuté až do východiskovej pozície.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Stlačte tlačidlo spätného chodu (F) a nechajte piesty pohybovať späť, kým sa automaticky nezastavia. Následne je dosiahnutá východisková pozícia (pozri kap. 2.2).</li></ul>
Počuteľné zvuky pri zavádzaní miešacieho hriadeľa do zmiešavacej dýzy.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Miešací hriadeľ sa pomocou pružiny presúva dopredu až nadoraz.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Podmienené funkciou, nie je potrebné odstránenie.</li><li>• Zmiešavaciu dýzu nasuňte až dodatočne.</li></ul>
Zmiešavač sa neatáča.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Miešací hriadeľ sa nepripojil.</li><li>• Vytvrdnutý materiál v zmiešavacej dýze.</li><li>• Zareagoval tepelný stykač motora zmiešavača.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Skontrolujte správne uloženie kartuše.</li><li>• Vložte novú zmiešavaciu dýzu.</li><li>• Prístroj nechajte cca 30 min. vychladnúť, dodržiavajte dobu chodu (2 min. prevádzky, 5 min. prestávka).</li></ul>
Prístroj samostatne znižuje rýchlosť posuvu.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Prístroj rozpoznal odtlačkovú hmotu s vysokou viskozitou a automaticky znížil rýchlosť posuvu a otáčky zmiešavača.</li><li>• Nečistoty (napr. následkom oderu) v opornej kartuši.</li><li>• Vretená nie sú dostatočne namazané.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Tento proces sa vyskytuje iba pri odtlačkovom materiáli s vysokou viskozitou alebo príliš studenom odtlačkovom materiáli. Dodržiavajte pokyny pre spracovanie (teplota pri spracovaní) výrobcov materiálov.</li><li>• Vyčistite vnútorné plochy opornej kartuše a výtláčnych tanierov.</li><li>• Namažte vretená (špeciálny tuk!).</li></ul>
Pretrhnutie zmiešavacej dýzy.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Bola použitá nesprávna zmiešavacia dýza.</li><li>• Nevhodná kombinácia zmiešavacej dýzy/vrečka.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Použite zmiešavaciu dýzu podľa údajov výrobcu materiálu.</li><li>• Kontaktujte výrobcu zmiešavacej dýzy/vrečka.</li></ul>
Prasknutie, poškodenie vrečka.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Výtláčne taniere sú príliš opotrebované alebo poškodené, takže dochádza k stlačeniu vrečka medzi výtláčny tanier a kartušu.</li><li>• Čiastočne vytvrdnutý materiál v kartuši.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vymeňte výtláčny tanier (pozri kap. 3.3).</li><li>• Vymeňte kartušu (pozri kap. 2.2).</li></ul>
Samovoľné zastavenie posuvu a následný krátky odľahčovací zdvih.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Materiál v zmiešavacej dýze je vytvrdnutý.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Použite novú zmiešavaciu dýzu.</li></ul>
Samovoľné zastavenie posuvu a následný presun do východiskovej pozície.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Riadenie rozpoznalo preťaženie.</li><li>• Vytvrdnutý materiál v kartuši.</li><li>• Vretená nie sú dostatočne namazané.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Odtlačková hmotu je príliš studená, dodržiavajte pokyny pre spracovanie výrobcu materiálu.</li><li>• Použite novú kartušu.</li><li>• Namažte vretená (špeciálny tuk, pozri Zoznam náhradných dielov).</li></ul>

# Upozornenia pre prevádzkovateľa

Nasledujúce pokyny vám ako prevádzkovateľovi majú pomôcť bezpečne prevádzkovať prístroj SYMPRESS vo vašom laboratóriu.

 **Poučte obsluhujúci personál na základe tejto používateľskej príručky o oblasti použitia a možných nebezpečenstvách pri prevádzke a obsluhu prístroja.**

Uchovávajte túto používateľskú príručku tak, aby bola dostupná pre obsluhujúci personál.

## A Oblasť použitia

### A.1 Použitie v súlade s určením


Prístroj SYMPRESS slúži výlučne na miešanie a vytlačovanie dentálnych 2-zložkových odtlačkových materiálov.

Pomocou prístroja SYMPRESS je možné spracovávať kartuše 5:1 alebo vrecká v oporných kartušach od rôznych výrobcov.

 **Dodržiavajte bezpečnostné upozornenia a pokyny pre spracovanie výrobcov materiálov!**

 **Odtlačkové hmoty sa musia spracovávať podľa údajov výrobcu!**

Na miešanie je možné používať dynamické zmiešavacie dýzy so šesťhranným pohonom.

 **Pritom sa musia používať výlučne zmiešavacie dýzy predpísané výrobcami materiálov.**

### A.2 Okolité podmienky pre bezpečnú prevádzku

Bezpečná prevádzka tohto prístroja je zabezpečená pri dodržaní nasledujúcich okolitých podmienok:

- prevádzka v interiéri,
- do nadmorskej výšky 2 000 m,
- pri teplote okolia 5 - 40 °C [41 - 104 °F] \*),
- pri maximálnej relatívnej vlhkosti vzduchu 80 % pri 31 °C [87,8 °F], lineárne klesajúcej až do relatívnej vlhkosti 50 % pri 40 °C [104 °F] \*),
- pri napájaní z elektrickej siete, ak výkyvy napätia nepresahujú 10 % menovitej hodnoty,
- pri stupni znečistenia 2,
- pri kategórii prepätia II.

\*) V rozsahu 5 - 40 °C [41 - 104 °F] je prístroj možné používať pri vlhkosti vzduchu až 80 %. Pri teplotách 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F] sa musí vlhkosť vzduchu proporcionálne znižovať, aby bola zabezpečená pripravenosť prístroja na použitie (napr. pri 35 °C [95 °F] = 65 % vlhkosť vzduchu, pri 40 °C [104 °F] = 50 % vlhkosť vzduchu). Pri teplotách nad 40 °C [104 °F] sa prístroj nesmie uvádzať do prevádzky.

### A3. Okolité podmienky pre skladovanie a prepravu

Pri skladovaní a preprave je potrebné dodržiavať nasledujúce okolité podmienky:

- teplota okolia - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- maximálna relatívna vlhkosť vzduchu 80 %.

## B Upozornenia na nebezpečenstvá a výstražné upozornenia



Prístroj používajte iba v interiéri. Prístroj je určený výlučne na použitie v suchom prostredí a nesmie sa prevádzkovať/skladovať v exteriéri alebo vo vlhkých podmienkach.



Prístroj sa smie uvádzať do prevádzky iba s pripojovacím káblom s koncovkou, ktorá je špecifická pre príslušnú krajinu.



Pred uvedením do prevádzky porovnajte údaje z typového štítka s hodnotami regionálnej elektrickej siete.



Pripojovacie vedenia a hadice (napr. pripojovací kábel) pravidelne kontrolujte, či nevykazujú poškodenia (napr. zlomenia, trhliny, porézanosť) alebo opotrebovania. Prístroje s chybnými pripojovacími vedeniami, hadicami alebo inými poškodeniami sa viac nesmú uvádzať do prevádzky.



Prenosné a mobilné komunikačné zariadenia (napr. mobilné telefóny) môžu ovplyvniť funkčnosť prístroja.



Prístroj neumiestňujte do bezprostrednej blízkosti iných elektrických prístrojov. Ak tomu nie je možné predísť, je potrebné skontrolovať funkčnosť prístroja a iných elektrických prístrojov, aby sa vylúčili chybné funkcie následkom elektromagnetického rušenia.



Pred prácami na elektrických častiach prístroj odpojte od siete.



Prístroj prevádzkujte pod neustálym dohľadom.



Dodržiavajte bezpečnostné upozornenia a výstražné upozornenia výrobcov materiálov.



Nepracujte v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.



Za dodržiavanie národných prevádzkových predpisov a predpisov týkajúcich sa opakovaných bezpečnostných kontrol elektrických prístrojov zodpovedá prevádzkovateľ. V Nemecku je to nariadenie pre prevádzkovanie medicínskych výrobkov v súlade s DIN EN 62353 (VDE0751).



S týmto prístrojom sa smú používať iba náhradné diely a príslušenstvo dodané alebo schválené spoločnosťou Renfert GmbH. Použitie iných náhradných dielov alebo príslušenstva môže ovplyvniť bezpečnosť prístroja, prináša so sebou nebezpečenstvo vážnych poranení a môže mať za následok poškodenie životného prostredia alebo výrobku.



Informácie týkajúce sa REACH a SVHC sú uvedené na našej internetovej stránke [www.renfert.com](http://www.renfert.com) v časti Podpora (Support).

## C Poverené osoby

Výrobok je určený na používanie osobami od veku 14 rokov.

Obsluhu a údržbu smú vykonávať iba poučené osoby. Opravy, ktoré nie sú popísané v tejto používateľskej príručke, smie vykonávať iba elektroinštalatér.

## D Príprava na uvedenie do prevádzky



Pred uvedením do prevádzky porovajte údaje z typového štítka s hodnotami regionálnej elektrickej siete.

## E Údržba/opravy

Opravy, ktoré nie sú popísané v tejto používateľskej príručke, smie vykonávať iba elektroinštalatér a špecializovaný predajca.

## F Upozornenia k likvidácii

### F.1 Likvidácia spotrebných materiálov

Prázdne kartuše a vrecká, ako aj použité zmiešavacie dýzy, sa musia zlikvidovať podľa údajov výrobcu.

### F.2 Likvidácia prístroja

Likvidáciu prístroja musí zabezpečiť špecializovaný predajca. Špecializovaného predajcu je potrebné informovať o zostatkových nebezpečných látkach v prístroji.

## F.2.1 Štáty EÚ

Pre zlepšenie ochrany životného prostredia, predchádzania znečisťovaniu životného prostredia a zhodnocovania surovín (recyklácia), Európska komisia vydala smernicu, podľa ktorej musia výrobcovia prevziať použité elektrické a elektronické prístroje a zabezpečiť ich odbornú likvidáciu alebo recykláciu. Prístroje označené týmto symbolom sa preto v rámci Európskej únie nesmú likvidovať prostredníctvom netriceneného komunálneho odpadu:



Prosím, požiadajte vaše mieste úrady o informácie týkajúce sa odbornej likvidácie.

### F.2.2 Špeciálne upozornenia pre zákazníkov v Nemecku

Elektrické prístroje spoločnosti Renfert sú prístroje určené na komerčné využitie.

Tieto prístroje sa nesmú odovzdávať na komunálnych zberných miestach elektronického odpadu, prístroje prevzme naspäť spoločnosť Renfert.

O aktuálnych možnostiach odovzdania sa informujte na internetovej stránke [www.renfert.com](http://www.renfert.com)

## G Technické údaje

Sieťové napätie:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50/60 Hz
Príkon:	170 VA
Sieťová vstupná poistka:	2 x T2AH (230 V) 2 x 3,15 A (T) (100 V/120 V)
Rozmery (výška x šírka x dĺžka):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 palcov)
Hmotnosť (bez náplne):	7,0 kg
Hladina hluku:	< 70 dB(A)

## H ES vyhlásenie o zhode

Spoločnosť Renfert GmbH vyhlasuje, že uvedený výrobok:

**SYMPRESS**

Číslo výrobku: 6000-0000, -1000, -2000, -3000 zodpovedá nasledujúcim európskym smerniciam: 93/42/EHS, smernica o zdravotníckych pomôckach

# I Vylúčenie záruky

Spoločnosť Renfert GmbH odmieta akékoľvek nároky na náhradu škody a ručenie, ak:

- **sa výrobok používal na iné účely, než ktoré sú uvedené v návode na obsluhu.**
- **bol výrobok nejakým spôsobom zmenený – okrem zmien popísaných v tomto návode na obsluhu.**
- **výrobok nebol opravený špecializovaným predajcom alebo neboli použité originálne náhradné diely Renfert.**
- **bol výrobok používaný aj napriek rozpoznateľným bezpečnostným nedostatkom alebo poškodeniam.**
- **bol výrobok vystavený mechanickým nárazom alebo spadol na zem.**

**Výrobca neručí za škody vzniknuté následkom prasknutých zmiešavacích dýz, vreciek alebo kartuší.**

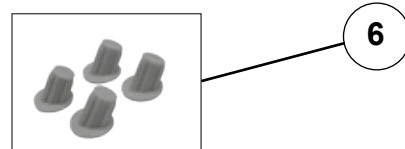
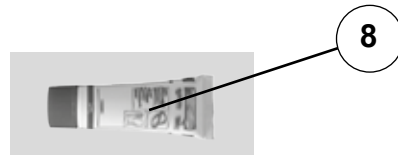
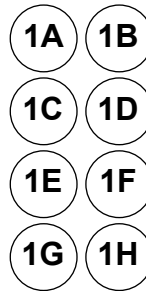
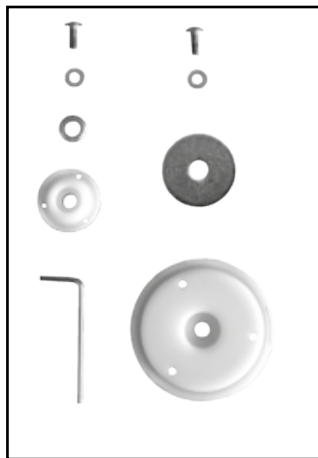
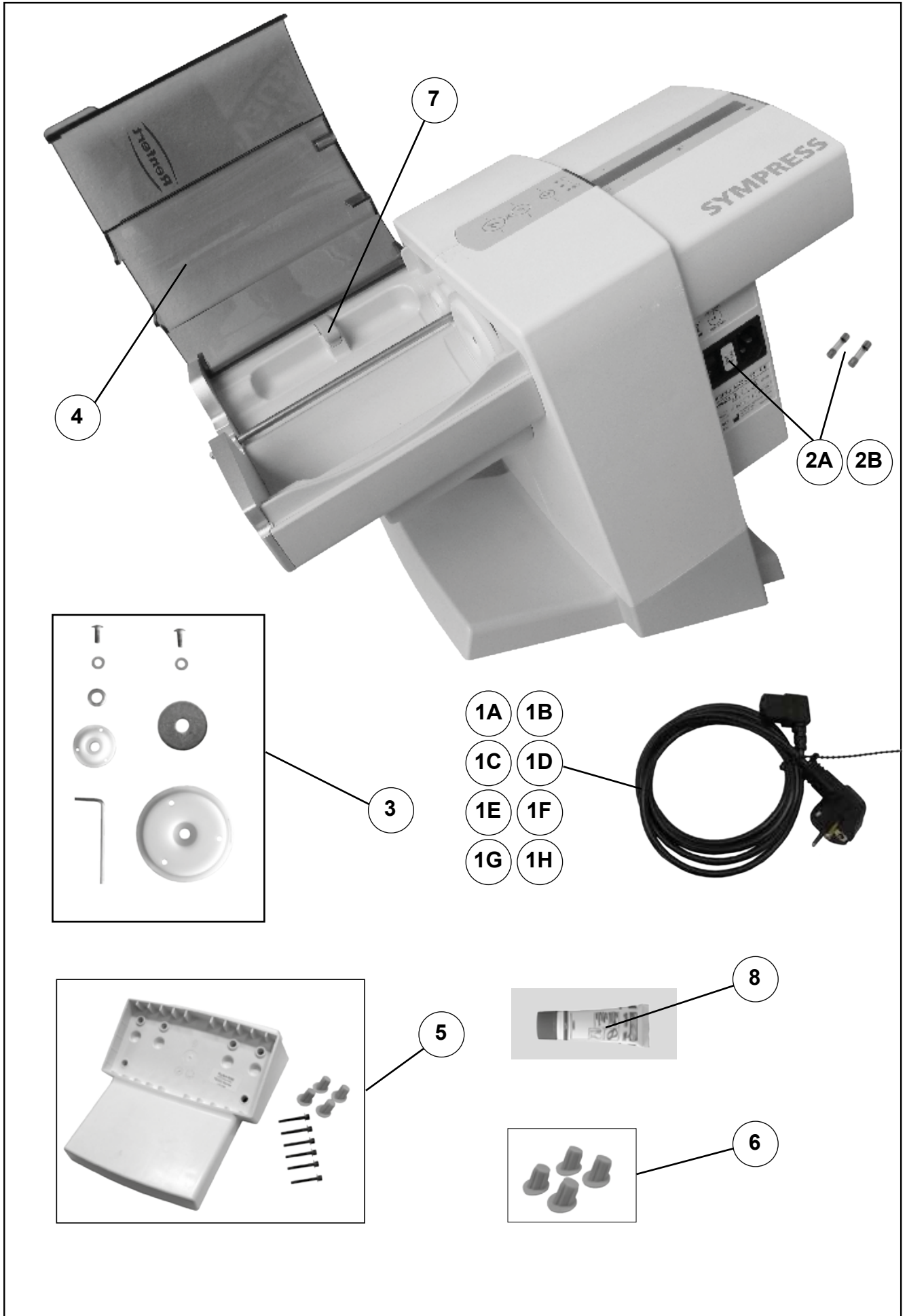
# K. Záruka

Pri odbornom používaní spoločnosť Renfert poskytuje na všetky diely miešacieho prístroja **SYMPRESS 3-ročnú záruku.**

Predpokladom pre uplatnenie záruky je predloženie originálneho dokladu o kúpe zo špecializovanej predajne.

Z rozsahu záruky sú vylúčené diely podliehajúce prirodzenému opotrebovaniu (diely podliehajúce opotrebovaniu), ako aj spotrebné diely. Tieto diely sú v Zozname náhradných dielov označené.

Nárok na záruku zaniká pri neodbornom používaní, nedodržaní predpisov na obsluhu, čistenie, údržbu a pripájanie, pri svojvoľných opravách alebo opravách, ktoré neboli vykonané špecializovaným predajcom, pri použití náhradných dielov iných výrobcov a pri nezvyčajných vplyvoch a vplyvoch, ktoré nie sú prípustné na základe predpisov pre používanie. Záručné plnenie nemá za následok predĺženie záruky.



Bei Ersatzteilbestellungen bitte die ARTIKELNUMMER und die SERIENNUMMER des Gerätes sowie die gewünschte POS-Nr. angeben.

When ordering spare parts please state the ARTICLE NUMBER, the SERIAL NUMBER and the requested POS-NO.

Pour la commande de pieces de rechange indiquer s.v.p. le RÉFÉRENCE-NO, le NUMÉRO DE SERIE et le POS-NO.

Per eventuali ordini dei pezzi di ricambio, Vi preghiamo di aggiungere sempre il CODICE D'ARTICOLO, NUMERO DI SERIE et il POS-NO della posizione da Voi richiesta.

Al pedir piezas de recambio, rogamos indicar: ARTÍCULO-NO., NUMERO DE SERIE al igual que el POS-NO de posición deseado.

При заказе запасных частей просьба указать НОМЕР АРТИКУЛА (КОД) и НОМЕР СЕРИИ аппарата, а также желаемый НОМЕР ПОЗИЦИИ.

Pos.	DE	EN	FR
1A	Geräteanschlussleitung 230V	Unit connector cable 230V	Câble raccordement appareil 230V
1B	Geräteanschlussleitung 120V	Unit connector cable 120V	Câble raccordement appareil 120V
1C	Geräteanschlussleitung 230V UK	Unit connector cable 230V UK	Câble raccordement appareil 230V UK
1D	Geräteanschlussleitung 230V CH	Unit connector cable 230V CH	Câble raccordement appareil 230V CH
1E	Geräteanschlussleitung 230V ZH	Unit connector cable 230V ZH	Câble raccordement appareil 230V ZH
1F	Geräteanschlussleitung 230V PTbr	Unit connector cable 230V PTbr	Câble raccordement appareil 230V PTbr
1G	Geräteanschlussleitung 230V ZA + SA	Unit connector cable 230V ZA + SA	Câble raccordement appareil 230V ZA + SA
1H	Geräteanschlussleitung 230V IT	Unit connector cable 230V IT	Câble raccordement appareil 230V IT
2A	Sicherungsset 230 V	Set of fuses 230 V	Jeu de fusibles 230 V
2B	Sicherungsset 120 V	Set of fuses 120 V	Jeu de fusibles 120 V
3	Drucktellerset	Pressure disc set	Jeu de plateaux de
4	Geräteklappe G2 SYMPRESS	Unit cover G2 SYMPRESS	Trappe de l'appareil G2 SYMPRESS
5	Sockel SYMPRESS	Base SYMPRESS	Socle SYMPRESS
6	Gerätefüße	Unit feet	Pieds de l'appareil
7	Niederhalter	Pressure pad	Support pour cartouche
8	Silikonfett	Silicone grease	Graisse silicone

Pos.	IT	ES	RU
1A	Cavo di raccordo apparecchio 230V	Cable de conexión aparato 230V	соединительный кабель аппарата 230V
1B	Cavo di raccordo apparecchio 120V	Cable de conexión aparato 120V	соединительный кабель аппарата 120V
1C	Cavo di raccordo apparecchio 230V UK	Cable de conexión aparato 230V UK	соединительный кабель аппарата 230V UK
1D	Cavo di raccordo apparecchio 230V CH	Cable de conexión aparato 230V CH	соединительный кабель аппарата 230V CH
1E	Cavo di raccordo apparecchio 230V ZH	Cable de conexión aparato 230V ZH	соединительный кабель аппарата 230V ZH
1F	Cavo di raccordo apparecchio 230V PTbr	Cable de conexión aparato 230V PTbr	соединительный кабель аппарата 230V PTbr
1G	Cavo di raccordo apparecchio 230V ZA + SA	Cable de conexión aparato 230V ZA + SA	соединительный кабель аппарата 230V ZA + SA
1H	Cavo di raccordo apparecchio 230V IT	Cable de conexión aparato 230V IT	соединительный кабель аппарата 230V IT
2A	Kit di fusibili 230 V	Juego de fusibles 230 V	комплект предохранителей 230 V
2B	Kit di fusibili 120 V	Juego de fusibles 120 V	комплект предохранителей 120 V
3	Set piattelli di estrusione	Juego de platillos de presión	комплект прижимных дисков
4	Coperchio dell'apparecchio G2 SYMPRESS	Tapa del aparato G2 SYMPRESS	откидная крышка прибора G2 SYMPRESS
5	Piedestallo SYMPRESS	Zócalo SYMPRESS	цоколь SYMPRESS
6	Piedini dell'apparecchio	Pies del aparato	ножки прибора
7	Supporto per cartucce	Sujetador	прижим
8	Grasso al silicone	Grasa de silicona	силиконовая смазка





**Hochaktuell und ausführlich auf ...  
Up to date and in detail at ...  
Actualisé et détaillé sous ...  
Aggiornato e dettagliato su ...  
La máxima actualidad y detalle en ...  
Актуально и подробно на ...**

**[www.renfert.com](http://www.renfert.com)**



Ideas for dental technology

Renfert GmbH • Industriegebiet • 78247 Hilzingen/Germany  
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com) • [info@renfert.com](mailto:info@renfert.com)

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA  
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com) • [bob@renfertusa.com](mailto:bob@renfertusa.com)  
USA: Free call 800 336 7422